叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 三城记三部曲：巴黎，第三卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 3) 000001

2. 三城记三部曲：巴黎，第三卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 3) 000002

3. 三城记三部曲：巴黎，第三卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 3) 000003

4. 三城记三部曲：巴黎，第三卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 3) 000004

5. 三城记三部曲：巴黎，第三卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 3) 000005

6. 三城记三部曲：巴黎，第三卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 3) 000006

7. 三城记三部曲：巴黎，第三卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 3) 000007

8. 三城记三部曲：巴黎，第三卷(the Three Cities Trilogy Paris, Volume 3) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三城记三部曲：巴黎，第三卷(The Three Cities Trilogy Paris, Volume 3)

[ðə; ði] [θriː] ['sɪtiz]
THE **THREE** **CITIES**
这 三 城市

三城记

['pærɪs]
PARIS
巴黎

巴黎

[baɪ]
BY
经过

经过

[eiˈmiːl][ˈzəulə]
EMILE **ZOLA**
埃米尔 佐拉

埃米尔·左拉

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] ['ɜːrnɪst] [ə; eɪ] . [ˌvɪzəˈtɛli]
TRANSLATED **BY** **ERNEST** **A** **.** **VIZETELLY**
翻译 经过 欧内斯特 一个 . 维泽泰利

由欧内斯特·A·维泽泰利翻译

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
BOOK **III**
书 三、

第三卷

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] ['raɪvlz]
THE **RIVALS**
这 竞争对手

竞争对手

[ɑːn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðə; ði][mɪd] - [lent] ['θɜːrzdeɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['tʃærəti] [bəˈzɑːr] [wʌz; wəz]
ON **the** **Wednesday** **preceding** **the** **mid** **-** **Lent** **Thursday** **,** **a** **great** **charity** **bazaar** **was**
在 这 周三 前 这 中 - 大斋期 周四 , 一个 伟大的 慈善机构 市场 曾是

[held] [æt; ət][ðə; ði] - ['mænʃ(ə)n] ,
held **at** **the** **Duvillard** **mansion** **,**
握住 在 这 - 大厦 ,

在四旬斋中期星期四之前的星期三，杜维拉尔宅邸举办了一场盛大的慈善义卖会。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈsaɪləm][ʌv; əv][ðə; ði] [inˈvælidz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .
for **the** **benefit** **of** **the** **Asylum** **of** **the** **Invalids** **of** **Labour** **.**
为了 这 益处 的 这 庇护所 的 这 无效 的 劳动 .

为了劳动残疾者收容所的利益。

[ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːmz; rʊmz] , [θriː] ['speɪʃəs] ['luːɪs] [siːz] ['sælɔːŋz] , [huːz] ['wɪndoʊz]

The	ground	-	floor	reception	rooms	,	three	spacious	Louis	Seize	salons	,	whose	windows
这	地面	-	地面	接待	房间	,	三	宽敞	路易斯	抢占	沙龙	,	谁	视窗

[ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['kɔːrtjɑːrd] ,

overlooked	the	bare	and	solemn	courtyard	,
被忽视的	这	裸	和	庄严	庭院	,

一楼的接待室是三间宽敞的路易十四风格沙龙，窗户俯瞰着空旷而庄严肃穆的庭院。

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [swɔːrm] [ʌv; əv] [pəːˈtʃeizəz] ,

were	given	up	to	the	swarm	of	purchasers	,
是	给定	向上	到	这	蜂群	的	购买者	,

被拱手让给了蜂拥而至的买家。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [əd'mɪʃ(ə)n] [kɑːrdz] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['sekʃnz] [ʌv; əv][pə'rizjən]

five	thousand	admission	cards	having	been	distributed	among	all	sections	of	Parisian
五	千	入学	牌	拥有	到过	分布式	之中	全部	部分	的	巴黎人

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

五千张入场券已分发给巴黎社会各阶层人士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔm'bɑːdid] ['mænʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

And	the	opening	of	the	bombarded	mansion	in	this	wise	to	thousands	of
和	这	开幕	的	这	轰炸	大厦	在	这	明智的	到	数千	的

['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] ,

visitors	was	regarded	as	quite	an	event	,
访客	曾是	认为	作为	相当	一个	事件	,

这座被炸毁的宅邸以这种方式向成千上万的游客开放，被视为一件大事。

[ə; eɪ] ['riːəl] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ,

a	real	manifestation	,
一个	真实的	表现	,

真实存在，

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [ruː] [gə'doʊ] - [diː] - [mɔːˈrɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

although	some	people	whispered	that	the	Rue	Godot	-	de	-	Mauroy	and	the
虽然	一些	人们	低声说道	那	这	后悔	戈多	-	德	-	莫罗伊	和	这

[ə'dʒeɪs(ə)nt] [striːts] [wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [kwaɪt] [æn; ən]['ɑːrmi] [ʌv; əv] [pə'liːs] ['eɪdʒənts] .

adjacent	streets	were	guarded	by	quite	an	army	of	police	agents	.
邻近的	街道	是	守卫	经过	相当	一个	军队	的	警察	代理人	.

虽然有人私下议论说，戈多·德·莫鲁瓦街和附近的街道由相当多的警察把守。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːr] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] - [hɪm'self] ,

The	idea	of	the	bazaar	had	come	from	Duvillard	himself	,
这	主意	的	这	市场	有	来	从	-	他自己	,

集市的想法最初是杜维拉尔本人提出的。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['wɜːri] [fɔːr; fər]

and	at	his	bidding	his	wife	had	resigned	herself	to	all	this	worry	for
和	在	他的	投标	他的	妻子	有	辞职	她自己	到	全部	这	担心	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

the	benefit	of	the	enterprise	over	which	she	presided	with	such	distinguished
这	益处	的	这	企业	超过	哪个	她	主持	和	这样的	杰出的

[ˌnɑːnʃə'lɑːns] .

nonchalance	.
漫不经心	.

在他的指示下，他的妻子为了她所领导的事业，甘愿承受这一切烦恼，而她本人则以如此杰出的淡定姿态主持着这项事业。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ðə; ði] " [gloʊb] " ['nuːzpeɪpər] , [ɪn'spaɪərd][baɪ][ɪts] [də'rektər] - ,

On	the	previous	day	the	"	Globe	"	newspaper	,	inspired	by	its	director	Fonsegue	,
在	这	以前的	天	这	"	地球	"	报纸	,	灵感	经过	它是	导演	-	,

前一天，受其导演丰塞格的启发，《环球报》

[huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] , [hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['veri]

who	was	also	the	general	manager	of	the	asylum	,	had	published	a	very
WHO	曾是	还	这	一般的	经理	的	这	庇护所	,	有	已发布	一个	非常

[faɪn] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

fine	article	,
美好的	文章	,

他同时也是这家精神病院的总经理，曾发表过一篇非常好的文章。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [bə'zɑːr] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ,

announcing	the	bazaar	,	and	pointing	out	how	noble	,	and	touching	,
宣布	这	市场	,	和	指向	出去	如何	高贵	,	和	接触	,

宣布集市开幕，并指出集市多么高尚、多么感人，

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbærə'nes] , [huː] [stɪl] [geɪv] [hɜːr; hər][taɪm] ,

and	generous	was	the	initiative	of	the	Baroness	,	who	still	gave	her	time	,
和	慷慨的	曾是	这	倡议	的	这	男爵夫人	,	WHO	仍然	给予	她	时间	,

[hɜːr; hər] ['mʌni] ,

her	money	,
她	钱	,

男爵夫人的慷慨之举令人钦佩，她仍然投入了自己的时间和金钱。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [hoʊm] [tuː; tə] ['tʃærəti] ,

and	even	her	home	to	charity	,
和	甚至	她	家	到	慈善机构	,

甚至将她的家也捐给了慈善机构。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [kraɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'djʊst] [ðæt] [hoʊm] [tuː; tə] ['æʃɪz]

in	spite	of	the	abominable	crime	which	had	almost	reduced	that	home	to	ashes
在	尽管如此	的	这	可恶	犯罪	哪个	有	几乎	减少	那	家	到	灰烬

.

:
.

尽管发生了令人发指的罪行，几乎将那座家园夷为平地。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] [mæg'nænɪməs] ['ænsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪəz] [ə'bʌv] [tuː; tə][ðə; ði] ['heɪtfl]

Was	not	this	the	magnanimous	answer	of	the	spheres	above	to	the	hateful
曾是	不是	这	这	坦荡	回答	的	这	球体	多于	到	这	可恶

['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪəz] [bɪ'loʊ] ?

passions	of	the	spheres	below	?
激情	的	这	球体	以下	?

这难道不是上层天体对下层天体仇恨激情的宽宏大量的回应吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pə'remptəri] ['ænsər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ə'kjuːzd] [ðə; ði]

And	was	it	not	also	a	peremptory	answer	to	those	who	accused	the
和	曾是	它	不是	还	一个	蛮横	回答	到	那些	WHO	被告	这

['kæpɪtlɪsts] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][weɪdʒ] - ['ɜːrnər] ,

capitalists	of	doing	nothing	for	the	wage	-	earners	,
资本家	的	正在做	没有什么	为了	这	工资	-	收入者	,

这难道不是对那些指责资本家对工薪阶层不作为的人的有力回击吗?

[ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd]['broʊkən] - [daʊn] [sʌnz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ?

the	disabled	and	broken	-	down	sons	of	toil	?
这	已禁用	和	破碎的	-	向下	儿子们	的	辛劳	?

那些残疾的、落魄的劳动儿女?

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [wʊd]

The	drawing	-	room	doors	were	to	be	opened	at	two	o'clock	,	and	would
这	绘画	-	房间	门	是	到	是	打开	在	二	点钟	,	和	会

['oʊnli][kloʊz][æt; ət]['sev(ə)n] ,

only	close	at	seven	,
仅有的	关闭	在	七	,

客厅的门两点钟开门，七点钟关门。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [faɪv] [fʊl] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪlz] .

so	that	there	would	be	five	full	hours	for	the	sales	.
所以	那	那里	会	是	五	满的	小时	为了	这	销售量	.

这样就有整整五个小时的销售时间。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] , [wen] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['redi] [ˌdaʊn'sterz] ,

And	at	noon	,	when	nothing	was	as	yet	ready	downstairs	,
和	在	中午	,	什么时候	没有什么	曾是	作为	然而	准备好	楼下	,

中午时分，楼下的一切还都还没准备好，

[wen] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [stɪl] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [stɔːlz] , [ænd; ənd] ['sɔːrtɪŋ] [ðə; ði]

when	workmen	and	women	were	still	decorating	the	stalls	,	and	sorting	the
什么时候	工人	和	女性	是	仍然	装饰	这	摊位	,	和	排序	这

[gʊdz] [ə'mɪdst] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['skræmb(ə)l] ,

goods	amidst	a	final	scramble	,
商品	在……之中	一个	最终的	争夺	,

当工人们还在忙着装饰摊位，并在最后的抢购中整理货物时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendli] [diˈʒəni] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [gests]

there	was	,	as	usual	,	a	little	friendly	dejeuner	,	to	which	a	few	guests
那里	曾是	,	作为	通常	,	一个	小的	友好的	午餐	,	到	哪个	一个	很少	客人

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] ,

had	been	invited	,
有	到过	受邀	,

像往常一样，举行了一个小型友好的午餐会，邀请了几位客人参加。

[ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .

in	the	private	rooms	on	the	first	floor	.
在	这	私人的	房间	在	这	第一的	地面	.

在一楼的私人房间里。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['skersli] [ɪk'spektɪd] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

However	,	a	scarcely	expected	incident	had	given	a	finishing	touch	to	the
然而	,	一个	几乎	预期的	事件	有	给定	一个	精加工	触碰	到	这

['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] :

general	excitement	of	the	house	:
一般的	激动	的	这	房子	:

然而，一件出乎意料的小事却为屋里原本就兴奋的气氛锦上添花：

[ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [sægniːɜ] [hæd; həd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

that	very	morning	Sagnier	had	resumed	his	campaign	of	denunciation	in	the
那	非常	早晨	萨尼耶	有	恢复	他的	活动	的	谴责	在	这

['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['reɪlweɪ] [laɪnz] .

matter	of	the	African	Railway	Lines	.
事情	的	这	非洲	铁路	线条	.

当天早上，萨尼耶就再次发起了对非洲铁路的谴责运动。

[ɪn][ə; eɪ] ['vɪrələnt] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] " ['vɔɪks][diː'ju] ['pɜːpl] ,

In	a	virulent	article	in	the	"	Voix	du	Peuple	,
在	一个	剧毒的	文章	在	这	"	voix	杜	人民	,

在《人民之声》的一篇恶毒文章中，

" [hiː; hi][hæd; həd] [inˈkwaiəd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə] [bɪˈgaɪl]

"	he	had	inquired	if	it	were	the	intention	of	the	authorities	to	beguile
"	他	有	询问	如果	它	是	这	意图	的	这	当局	到	欺骗

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑːm] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈænərkɪst] [huːm]

the	public	much	longer	with	the	story	of	that	bomb	and	that	Anarchist	whom
这	民众	很多	更长	和	这	故事	的	那	炸弹	和	那	无政府主义者	谁

[ðə; ði] [pəˈliːs] [dɪd][nɑːt] [əˈrest] .

the	police	did	not	arrest	.
这	警察	做过	不是	逮捕	.

他曾询问当局是否打算继续用那枚炸弹和那个警察没有逮捕的无政府主义者的故事来欺骗公众。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,

And	this	time	,
和	这	时间	,

而这一次，

[waɪl] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [tuː] [kəˈrʌpt] [ˈsenətəz] [ænd; ənd]

while	undertaking	to	publish	the	names	of	the	thirty	-	two	corrupt	senators	and
尽管	承诺	到	发布	这	姓名	的	这	三十	-	二	腐败	参议员	和

[ˈdepjutiz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrli] [ˈɪʃuː] ,

deputies	in	a	very	early	issue	,
副手们	在	一个	非常	早期的	问题	,

同时，他们承诺在很早的时候就公布32名腐败参议员和众议员的姓名。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈboʊldli] [neɪmd] [ˈmɪnɪstər] [bɜ꞉uː] [æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˈpɔkitid] [ə; eɪ][sʌm; səm]

he	had	boldly	named	Minister	Barroux	as	one	who	had	pocketed	a	sum
他	有	大胆地	命名	部长	巴鲁	作为	一	WHO	有	口袋	一个	和

[ʌv; əv] - , - [frænks] .

of	200	,	000	francs	.
的	-	,	-	法郎	.

他大胆地指认巴鲁部长私吞了 20 万法郎。

- [wʊd] [ˈðerfɔːr] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rɪˈvaɪv] [hɪz; ɪz][ˌɪntərpəˈleɪʃən; ɪnˌtɜːrpəˈleɪʃən] , [wɪtʃ] [maɪt] [bɪˈkʌm]

Mege	would	therefore	certainly	revive	his	interpellation	,	which	might	become
-	会	所以	当然	复活	他的	质询	,	哪个	可能	变得

[ˈdeɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

因此，梅格肯定会重新提起质询，这可能会变得很危险。

[naʊ] [ðæt] [ˈpærɪs][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstræktɪd] [steɪt] [baɪ] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði]

now	that	Paris	had	been	thrown	into	such	a	distracted	state	by	terror	of	the
现在	那	巴黎	有	到过	抛掷	进入	这样的	一个	愕	状态	经过	恐怖	的	这

[ˈænəkists] .

Anarchists	.
无政府主义者	.

现在巴黎已经因为无政府主义者的恐怖袭击而陷入了混乱状态。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [viˈnjoʊn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd]

At	the	same	time	it	was	said	that	Vignon	and	his	party	had	resolved
在	这	相同的	时间	它	曾是	说	那	维尼翁	和	他的	派对	有	已解决

[tuː; tə][tɜːrn] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] ,

to	turn	circumstances	to	account	,
到	转动	情况	到	帐户	,

与此同时，据说维尼翁及其党羽已决心利用形势扭转局面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌəʊvəˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] .

with	the	object	of	overthrowing	the	ministry	.
和	这	目的	的	推翻	这	部	.

目的是推翻政府。

[ðʌs] [ə; eɪ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['kraɪsɪs][wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] [æt; ət][hænd] .

Thus	**a**	**redoubtable**	**crisis**	**was**	**inevitably**	**at**	**hand**	**.**
因此	一个	令人敬畏的	危机	曾是	不可避免地	在	手	.

因此，一场严峻的危机不可避免地来临了。

['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [dɪd][nɑːt] [miːt] [ðæt] ['wenzdeɪ] ; [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'dʒɜːnd]

Fortunately	**,**	**the**	**Chamber**	**did**	**not**	**meet**	**that**	**Wednesday**	**;**	**in**	**fact**	**,**	**it**	**had**	**adjourned**
幸运的是	,	这	商会	做过	不是	见面	那	周三	;	在	事实	,	它	有	休会

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]['fraɪdeɪ] ,

until	**the**	**Friday**	**,**
直到	这	星期五	,

幸运的是，议会周三没有开会；事实上，它休会至周五。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [mɪd] - [lent] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

with	**the**	**view**	**of**	**making**	**mid**	**-**	**Lent**	**a**	**holiday**	**.**
和	这	看法	的	制作	中	-	大斋期	一个	假期	.

目的是为了将四旬斋中期定为假日。

[ænd; ənd][soʊ]['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [left] [wʌn][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɑːnslɔːt] .

And	**so**	**forty**	**-**	**eight**	**hours**	**were**	**left**	**one**	**to**	**prepare**	**for**	**the**	**onslaught**	**.**
和	所以	四十	-	八	小时	是	左边	一	到	准备	为了	这	猛攻	.

于是，只剩下四十八小时来准备迎接猛攻。

[iːv] , [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [siːmd] [mɔːr] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['læŋgwɪd][ðæn; ðən]['evər] , ['ræðər] [peɪl] [tuː] ,

Eve	**,**	**that**	**morning**	**,**	**seemed**	**more**	**gentle**	**and**	**languid**	**than**	**ever**	**,**	**rather**	**pale**	**too**	**,**
前夕	,	那	早晨	,	似乎	更多的	温和的	和	慵懒的	比	曾经	,	相当	苍白	也	,

那天早晨，伊芙看起来比以往任何时候都更加温柔慵懒，脸色也有些苍白。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] .

with	**an**	**expression**	**of**	**sorrowful**	**anxiety**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**her**	**beautiful**	**eyes**	**.**
和	一个	表达	的	悲伤	焦虑	在	这	深度	的	她	美丽的	眼睛	.

她美丽的双眸深处流露出悲伤焦虑的神情。

[ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [greɪt] [fə'tiːg] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

She	**set**	**it**	**all**	**down**	**to**	**the**	**very**	**great**	**fatigue**	**which**	**the**	**preparations**	**for**	**the**
她	放	它	全部	向下	到	这	非常	伟大的	疲劳	哪个	这	准备工作	为了	这

[bə'zɑːr] [hæd; həd] [ɪn'teɪld] [ɑːn][hɜːr; hər] .

bazaar	**had**	**entailed**	**on**	**her**	**.**
市场	有	包含	在	她	.

她把这一切都归咎于筹备集市给她带来的巨大疲劳。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][diː] - , ['æftər] [ʃʌnɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər]

But	**the**	**truth**	**was**	**that**	**Gerard**	**de**	**Quinsac**	**,**	**after**	**shunning**	**any**	**further**
但	这	真相	曾是	那	杰拉德	德	-	,	后	回避	任何	更远

[ˌæsɪg'neɪʃn] ,

assignation	**,**
分配	,

但事实是，杰拉德·德·昆萨克在拒绝了任何进一步的约会后，

[hæd; həd][fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz] [pæst] [ə'vɔɪdɪd] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [weɪ] .

had	**for**	**five**	**days**	**past**	**avoided**	**her**	**in**	**an**	**embarrassed**	**way**	**.**
有	为了	五	天	过去的	避免	她	在	一个	尴尬的	方式	.

过去五天里，他一直尴尬地躲着她。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Still	**she**	**was**	**convinced**	**that**	**she**	**would**	**see**	**him**	**that**	**morning**	**,**
仍然	她	曾是	确信	那	她	会	看	他	那	早晨	,

她仍然坚信那天早上会见到他。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] ['ventʃərd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [sɪlk] [gaʊn] [wɪtʃ] [meɪd]

and	so	she	had	again	ventured	to	wear	the	white	silk	gown	which	made
和	所以	她	有	再次	冒险	到	穿	这	白色的	丝绸	袍	哪个	制成

[hɜːr; hər] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

her	look	so	much	younger	than	she	really	was	.
她	看	所以	很多	年轻	比	她	真的	曾是	.

于是，她再次冒险穿上了那件白色丝绸长裙，这让她看起来比实际年龄年轻得多。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['delɪkət] [skɪn] ,

At	the	same	time	,	beautiful	as	she	had	remained	,	with	her	delicate	skin	,
在	这	相同的	时间	,	美丽的	作为	她	有	剩余	,	和	她	精美的	皮肤	,

与此同时，她依然美丽动人，肌肤细腻，

[suː'pɜːrb] ['fɪgjər] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kaʊntənəns] ,

superb	figure	and	noble	and	charming	countenance	,
高超	数字	和	高贵	和	迷人	面容	,

身材高挑，容貌高贵迷人。

[hɜːr; hər][sɪks][ænd; ənd] ['fɔːrti] ['jɪrz] [wɜːr; wər] [ə'səːtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜːr; hər] ['blɑːtʃi] [kəm'plekʃ(ə)n]

her	six	and	forty	years	were	asserting	themselves	in	her	blotchy	complexion
她	六	和	四十	年	是	断言	他们自己	在	她	斑驳的	肤色

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'piəriŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] ,

and	the	little	creases	which	were	appearing	about	her	lips	,
和	这	小的	褶皱	哪个	是	出现	关于	她	嘴唇	,

她四十六岁的年纪在她斑驳的肤色和嘴唇周围逐渐出现的细纹中显露无疑。

['aɪˌlɪdz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] .

eyelids	and	temples	.
眼睑	和	寺庙	.

眼睑和太阳穴。

[kə'miːl] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

Camille	,	for	her	part	,
卡米尔	,	为了	她	部分	,

卡米尔则表示：

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

though	her	position	as	daughter	of	the	house	made	it	certain	that	she	would
尽管	她	位置	作为	女儿	的	这	房子	制成	它	肯定	那	她	会

[ə'trækt] [mʌtʃ] ['kʌstəm] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzwʊmən] ,

attract	much	custom	as	a	saleswoman	,
吸引	很多	风俗	作为	一个	售货员	,

虽然她作为这家的女儿的身份注定了她作为推销员会吸引很多顾客，

[hæd; həd] ['ɑːbstɪnətli] [pə'sistid] [ɪn] ['werɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['dresɪz] , [ə; eɪ][dɑːrk] "

had	obstinately	persisted	in	wearing	one	of	her	usual	dresses	,	a	dark	"
有	顽固地	持续	在	穿着	一	的	她	通常	连衣裙	,	一个	黑暗的	"

['kɑːrməˌlaɪt] " [gaʊn] ,

carmelite	"	gown	,
卡梅尔	"	袍	,

她固执地穿着她常穿的一件裙子，一件深色的“卡梅尔式”长袍。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [frɑːk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [læf] .

an	old	woman's	frock	,	as	she	herself	called	it	with	a	cutting	laugh	.
一个	老的	女性的	连衣裙	,	作为	她	她自己	称为	它	和	一个	切割	笑	.

她自己带着尖刻的笑声称这件衣服为“老太太的裙子”。

[haʊ'evər] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['siːkrət] [dɪ'laɪt]

However	,	her	long	and	wicked	-	looking	face	beamed	with	some	secret	delight
然而	,	她	长的	和	邪恶	-	寻找	脸	光束	和	一些	秘密	喜

;

;

;

然而，她那张又长又凶狠的脸上却露出了一丝不易察觉的喜悦；

[sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] ['riːðɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps][ænd; ənd]

such	an	expression	of	wit	and	intelligence	wreathing	her	thin	lips	and
这样的	一个	表达	的	有	和	智力	花环	她	薄的	嘴唇	和

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] [ðæt] [wʌn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'fɔːrməti] [ænd; ənd] [θɔːt]

shining	in	her	big	eyes	that	one	lost	sight	of	her	deformity	and	thought
灼灼	在	她	大的	眼睛	那	一	丢失的	视线	的	她	畸形	和	想法

[hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst] ['prɪti] .

her	almost	pretty	.
她	几乎	漂亮的	.

她那薄薄的嘴唇和明亮的大眼睛里流露出的机智和聪颖，让人忽略了她的缺陷，觉得她几乎很漂亮。

[iːv] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ][fɜːrst] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer] ,

Eve	experienced	a	first	deception	in	the	little	blue	and	silver	sitting	-	room	,	where	,
前夕	经验丰富的	一个	第一的	欺骗	在	这	小的	蓝色的	和	银	坐着	-	房间	,	在哪里	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

accompanied	by	her	daughter	,
伴随	经过	她	女儿	,

夏娃第一次遭遇欺骗就是在那间蓝银色相间的小客厅里，当时她和女儿在一起。

[ʃiː; ʃi] [ə'weitid] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] .

she	awaited	the	arrival	of	her	guests	.
她	等待中	这	到达	的	她	客人	.

她等待着客人的到来。

['dʒen(ə)rəl][diː] [boʊzɑːnɪt] , [huːm] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

General	de	Bozonnet	,	whom	Gerard	was	to	have	brought	with	him	,
一般的	德	博佐内特	,	谁	杰拉德	曾是	到	有	带来	和	他	,

[keɪm] [ɪn] [ə'loʊn] ,

came	in	alone	,
来了	在	独自的	,

杰拉德原本要带来的德·博佐内将军独自一人走了进来。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] ['mædəm] [diː] - [hæd; həd] [felt] ['ræðər] ['pʊrli,'pɔːrli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd]

explaining	that	Madame	de	Quinsac	had	felt	rather	poorly	that	morning	,	and
解释	那	夫人	德	-	有	毛毡	相当	差	那	早晨	,	和

[ðæt] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ,

that	Gerard	,
那	杰拉德	,

解释说，德·昆萨克夫人那天早上感觉不太舒服，而且杰拉德……

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd]['duːtɪf(ə)l] [sʌn] , [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

like	a	good	and	dutiful	son	,	had	wished	to	remain	with	her	.
喜欢	一个	好的	和	尽职尽责的	儿子	,	有	希望	到	保持	和	她	.

像个孝顺的儿子一样，他希望留在她身边。

[stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɑːr] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] [di'ʒəni] .

Still	he	would	come	to	the	bazaar	directly	after	dejeuner	.
仍然	他	会	来	到	这	市场	直接地	后	午餐	.

但他午饭后还是会直接来集市。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

While	the	Baroness	listened	to	the	General	,
尽管	这	男爵夫人	听着	到	这	一般的	,

男爵夫人一边听着将军讲话，

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]

striving	to	hide	her	disappointment	and	her	fear	that	she	would	now	be
努力	到	隐藏	她	失望	和	她	害怕	那	她	会	现在	是

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [ðæt] [deɪ] ,

unable	to	obtain	any	explanation	from	Gerard	that	day	,
无法	到	获得	任何	解释	从	杰拉德	那	天	,

她努力掩饰自己的失望和恐惧，因为她担心当天无法从杰拉德那里得到任何解释。

[kə'miːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] , [dɪ'vaʊərɪŋ] [aɪz] .

Camille	looked	at	her	with	eager	,	devouring	eyes	.
卡米尔	看起来	在	她	和	渴望的	,	吞噬	眼睛	.

卡米尔用渴望、贪婪的眼神看着她。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kʌvərt] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['θretnɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌst; məst] [æt; ət]

And	a	certain	covert	instinct	of	the	misfortune	threatening	her	must	at
和	一个	肯定	隐蔽	本能	的	这	不幸	威胁	她	必须	在

[ðæt] ['moʊmənt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [iːv] ,

that	moment	have	come	to	Eve	,
那	片刻	有	来	到	前夕	,

那一刻，伊芙一定隐隐感觉到某种厄运正威胁着她。

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [peɪl] [æz; əz] [ɪf]

for	in	her	turn	she	glanced	at	her	daughter	and	turned	pale	as	if
为了	在	她	转动	她	瞥了一眼	在	她	女儿	和	转向	苍白	作为	如果

[wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] .

with	anxiety	.
和	焦虑	.

她转头看了一眼女儿，脸色顿时变得苍白，仿佛焦虑不安。

[ðen] ['prɪnses] ['roʊzˌmɑnd] [diː] [hɑːn] [swept] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] .

Then	Princess	Rosemonde	de	Harn	swept	in	like	a	whirlwind	.
然后	公主	罗丝蒙德	德	哈恩	扫荡	在	喜欢	一个	旋风	.

然后，罗丝蒙德·德·哈恩公主像旋风一样席卷而来。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['seɪlzwɪmɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [stɔːl] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðə; ðɪ]

She	also	was	to	be	one	of	the	saleswomen	at	the	stall	chosen	by	the
她	还	曾是	到	是	一	的	这	售货员	在	这	摊位	选定	经过	这

[ˌbærə'nes] ,

Baroness	,
男爵夫人	,

她也是男爵夫人挑选的摊位上的售货员之一。

[huː] [laɪkt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['veri] ['tɜːrbjələns] , [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['geɪəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['dʒen(ə)rəli]

who	liked	her	for	her	very	turbulence	,	the	sudden	gaiety	which	she	generally
WHO	喜欢	她	为了	她	非常	湍流	,	这	突然	欢乐	哪个	她	一般来说

[brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

brought	with	her	.
带来	和	她	.

人们喜欢她那桀骜不驯的性格，以及她常常带来的那种突如其来的欢乐。

[gaʊnd] [ɪn] ['faɪər] - [hjʊd] ['sætn] ([red] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ]) ,

Gowned	in	fire	-	hued	satin	(	red	shot	with	yellow	)	,
身着礼服	在	火	-	有色	缎	(	红色的	射击	和	黄色的	)	,

身着火红色缎面长袍（红色中夹杂着黄色），

['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪk'sentrɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] [θɪn] ['bɔɪɪʃ] ['fɪgjər] ,

looking	very	eccentric	with	her	curly	hair	and	thin	boyish	figure	,
寻找	非常	偏心	和	她	卷曲	头发	和	薄的	男孩气	数字	,

她一头卷发，身材瘦削，像个男孩子，看起来非常古怪。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt][baɪ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]

she	laughed	and	talked	of	an	accident	by	which	her	carriage	had	almost
她	笑了	和	谈话	的	一个	事故	经过	哪个	她	运输	有	几乎

[bɪn] [kʌt] [ɪn] [hævz] .

been	cut	in	halves	.
到过	切	在	一半	.

她笑着谈起一起事故，那次事故中她的马车几乎被拦腰截断。

[ðen] , [æz; əz]['bærən] - [ænd; ənd] ['haɪəsɪnθ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] , [leɪt]

Then	,	as	Baron	Duvillard	and	Hyacinthe	came	in	from	their	rooms	,	late
然后	,	作为	男爵	-	和	风信子	来了	在	从	他们的	房间	,	晚的

[æz; əz]['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

这时，杜维拉尔男爵和雅辛特像往常一样迟到了，才从房间里进来。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][skəuldid][hɪm; ɪm] ,

she	took	possession	of	the	young	man	and	scolded	him	,
她	采取	拥有	的	这	年轻的	男人	和	责骂	他	,

她抓住那个年轻人，狠狠地训斥了他。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veɪnli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-][ɪn]

for	on	the	previous	evening	she	had	vainly	waited	for	him	till	ten	o'clock	in
为了	在	这	以前的	晚上	她	有	徒劳地	等待	为了	他	直到	十	点钟	在

[ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['tævərn]

the	expectation	that	he	would	keep	his	promise	to	escort	her	to	a	tavern
这	期待	那	他	会	保持	他的	承诺	到	护送	她	到	一个	酒馆

[æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

at	Montmartre	,
在	蒙马特	,

因为前一天晚上，她徒劳地等到十点钟，希望他能信守承诺，陪她去蒙马特的一家酒馆。

[wer] [sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [ə'kɜːr] .

where	some	horrible	things	were	said	to	occur	.
在哪里	一些	可怕	事物	是	说	到	发生	.

据说那里发生过一些可怕的事情。

['haɪəsɪnθ] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [bɔːrd] ,

Hyacinthe	,	looking	very	bored	,
风信子	,	寻找	非常	无聊的	,

风信子看起来很无聊，

['kwaɪətli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [æt; ət][ə; eɪ]['seɪɑːns]['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm] [ə'depts]

quietly	replied	that	he	had	been	detained	at	a	seance	given	by	some	adepts
悄悄	回复	那	他	有	到过	被拘留	在	一个	降神会	给定	经过	一些	专家

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['mædʒɪk] ,

in	the	New	Magic	,
在	这	新的	魔法	,

他平静地回答说，他被一些新魔法的信徒扣留参加了一场降灵会。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [tə'riːsə] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]

in	the	course	of	which	the	soul	of	St	.	Theresa	had	descended	from
在	这	课程	的	哪个	这	灵魂	的	英石	.	特蕾莎	有	下降	从

['hev(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ə; eɪ] [lʌv] ['sɑːnɪt] .

heaven	to	recite	a	love	sonnet	.
天堂	到	背诵	一个	爱	十四行诗	.

在此期间，圣特蕾莎的灵魂从天而降，吟诵了一首爱情十四行诗。

[haʊ'evər] , - [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [tɔ:l] , [θɪn] , ['saɪlənt]

However	,	Fonsegue	was	now	coming	in	with	his	wife	,	a	tall	,	thin	,	silent
然而	,	-	曾是	现在	未来	在	和	他的	妻子	,	一个	高的	,	薄的	,	沉默的

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['wʊmən] ,

and	generally	insignificant	woman	,
和	一般来说	微不足道	女士	,

然而，此时丰塞格带着他的妻子走了进来，她身材高挑、纤瘦、沉默寡言，总体来说并不引人注目。

[hu:m] [hi:; hi] ['seldəm] [tʊk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

whom	he	seldom	took	about	with	him	.
谁	他	很少	采取	关于	和	他	.

他很少带他一起出门。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ,

On	this	occasion	he	had	been	obliged	to	bring	her	,
在	这	场合	他	有	到过	有义务	到	带来	她	,

这次他不得不把她带来，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] - ['peɪtrənɛsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm] ,

as	she	was	one	of	the	lady	-	patronesses	of	the	asylum	,
作为	她	曾是	一	的	这	女士	-	赞助人	的	这	庇护所	,

因为她是这家精神病院的女赞助人之一。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti]

and	he	himself	was	coming	to	lunch	with	the	Duvillards	in	his	capacity
和	他	他自己	曾是	未来	到	午餐	和	这	-	在	他的	容量

[æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒər] .

as	general	manager	.
作为	一般的	经理	.

他本人将以总经理的身份与杜维拉尔一家共进午餐。

[tu:; tə][ðə; ði][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜ:rvər] [hi:; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ; [bʌt; bət][hi:; hi]

To	the	superficial	observer	he	looked	quite	as	gay	as	usual	;	but	he
到	这	浅	观察员	他	看起来	相当	作为	同性恋	作为	通常	;	但	他

[bliŋkt] ['nɜ:rvəsli] ,

blinked	nervously	,
眨眼	紧张地	,

在肤浅的观察者看来，他和往常一样兴高采烈；但他却紧张地眨了眨眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glæns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [wʌn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; dɑ'rekʃn][ʌv; əv] -

and	his	first	glance	was	a	questioning	one	in	the	direction	of	Duvillard
和	他的	第一的	瞥一眼	曾是	一个	提问	一	在	这	方向	的	-

,

,

,

他第一眼看向杜维拉尔，眼神中充满了疑问。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['lætər] [bɔ:r] [ðə; ði] [freʃ] [θrʌst] [də'rektɪd] [æt; ət]

as	if	he	wished	to	know	how	the	latter	bore	the	fresh	thrust	directed	at
作为	如果	他	希望	到	知道	如何	这	后者	钻孔	这	新鲜的	推力	指导	在

[hɪm; ɪm][baɪ][sægni:ɔ] .

him	by	Sagnier	.
他	经过	萨尼耶	.

仿佛他想知道后者是如何承受萨尼耶向他发起的又一次冲击的。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['bæŋkər] ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rfɪktli] [kəm'poʊzd] , [æz; əz][su:'pɜ:rb] , [æz; əz]

And	when	he	saw	the	banker	looking	perfectly	composed	,	as	superb	,	as
和	什么时候	他	锯	这	银行家	寻找	完美	由	,	作为	高超	,	作为

['ru:bɪkənd][æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

rubicund	as	usual	,
红润的	作为	通常	,

当他看到银行家神态自若，一如既往地英俊潇洒、面色红润时，

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['roʊzˌmɑnd] , [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][pʊt][ɑːn][æn; ən] ['iːzi]

and	chatting	in	a	bantering	way	with	Rosemonde	,	he	also	put	on	an	easy
和	聊天	在	一个	玩笑	方式	和	罗丝蒙德	,	他	还	放	在	一个	简单的

[er] ,

air	,
空气	,

他与罗丝蒙德轻松地聊天，表现得毫不在意。

[laɪk] [ə; eɪ] ['geɪmstər] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [lɔːst] [bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [kəm'pel]

like	a	gamester	who	had	never	lost	but	had	always	known	how	to	compel
喜欢	一个	赌棍	WHO	有	绝不	丢失的	但	有	总是	已知	如何	到	迫使

[gʊd] [lʌk] ,

good	luck	,
好的	运气	,

就像一个从未输过球却总能招致好运的赌徒一样，

['iːv(ə)n][ɪn] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

even	in	hours	of	treachery	.
甚至	在	小时	的	背信弃义	.

即使在背叛的时刻。

[ænd; ənd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌʌnkən'streɪnt] [ʌv; əv][maɪnd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ə'drest] [ðə; ði]

And	by	way	of	showing	his	unconstraint	of	mind	he	at	once	addressed	the
和	经过	方式	的	显示	他的	不受约束	的	头脑	他	在	一次	已解决	这

[ˌbærə'nes] [ɑːn][ˌmænə'dʒɪriəl] ['mætərz] :

Baroness	on	managerial	matters	:
男爵夫人	在	管理	事情	:

为了展现他思想的开放性，他立刻向男爵夫人谈起了管理方面的问题：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['siːɪŋ] [em] . - [froʊ'mɛnt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv]

"	Have	you	now	succeeded	in	seeing	M	.	l'Abbe	Froment	for	the	affair	of
"	有	你	现在	成功了	在	看到	M	.	-	前	为了	这	事务	的

[ðæt] [oʊld][mæn] - ,

that	old	man	Laveuve	,
那	老的	男人	-	,

“你现在已经就拉沃夫老人的事见到弗罗芒神父了吗？”

[huːm] [hiː; hi][soʊ] ['wɔːrmli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

whom	he	so	warmly	recommended	to	us	?
谁	他	所以	热情地	受到推崇的	到	我们	?

他热情地向我们推荐了谁?

[ɔːl] [ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [θruː] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

All	the	formalities	have	been	gone	through	,	you	know	,
全部	这	手续	有	到过	已消失	通过	,	你	知道	,

所有手续都办完了，你知道的。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌns] ,

and	he	can	be	brought	to	us	at	once	,
和	他	能	是	带来	到	我们	在	一次	,

我们可以立即把他带到我们这里来。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bed]['veɪkənt][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [pæst] . "

as	we	have	had	a	bed	vacant	for	three	days	past	.	"
作为	我们	有	有	一个	床	空缺	为了	三	天	过去的	.	"

“我们已经有一张床空了三天了。”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [iːv] ; " [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]

"	Yes	,	I	know	,	"	replied	Eve	;	"	but	I	can't	imagine	what	has	become	of
"	是的	,	我	知道	,	"	回复	前夕	;	"	但	我	不能	想象	什么	有	变得	的

['æbi, 'ɑːbə][froʊ'mɛnt] ,

Abbe	Froment	,
阿贝	前	,

“是的，我知道，”伊芙回答说，“但我无法想象弗罗芒神父现在怎么样了。”

[fɔːr; fər][hiː; hi]['hæznt]['gɪv(ə)n][juː 'es][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] .

for	he	hasn't	given	us	a	sign	of	life	for	a	month	past	.
为了	他	还没有	给定	我们	一个	符号	的	生活	为了	一个	月	过去的	.

因为他已经一个月没有给我们任何生命迹象了。

[haʊ'evər] , [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ,

However	,	I	made	up	my	mind	to	write	to	him	yesterday	,
然而	,	我	制成	向上	我的	头脑	到	写	到	他	昨天	,

然而，我昨天下定决心要给他写信。

[ænd; ənd][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bə'zɑːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

and	beg	him	to	come	to	the	bazaar	to	-	day	.
和	求	他	到	来	到	这	市场	到	-	天	.

求他今天来集市。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gʊd] [nuːz] [maɪ'self] . "

In	this	manner	I	shall	be	able	to	acquaint	him	with	the	good	news	myself	.	"
在	这	方式	我	将	是	有能力的	到	熟人	他	和	这	好的	消息	我	.	"

这样我就可以亲自把这个好消息告诉他了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , " [sed] - ,

"	It	was	to	leave	you	the	pleasure	of	doing	so	,	"	said	Fonsegue	,
"	它	曾是	到	离开	你	这	乐趣	的	正在做	所以	,	"	说	-	,

“这是为了让你们享受这样做的乐趣，”丰塞格说道。

" [ðæt] [aɪ] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

"	that	I	refrained	from	sending	him	any	official	communication	.
"	那	我	克制	从	发送	他	任何	官方的	沟通	.

“我没有向他发送任何正式信函。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [priːst] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ? "

He's	a	charming	priest	,	is	he	not	?	"
他是	一个	迷人	牧师	,	是	他	不是	?	"

他是一位很有魅力的神父，不是吗?

" [oʊ] ! ['tʃɑːrmɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Oh	!	charming	,	we	are	very	fond	of	him	.
"	哦	!	迷人	,	我们	是	非常	喜爱	的	他	.

“哦！真可爱，我们非常喜欢他。”

" [haʊ'evər] , - [naʊ] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [niːd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] - ,

"	However	,	Duvillard	now	intervened	to	say	that	they	need	not	wait	for	Duthil	,
"	然而	,	-	现在	介入	到	说	那	他们	需要	不是	等待	为了	-	,

“然而，杜维拉尔插话说，他们不必等杜蒂尔了，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

as	he	had	received	a	telegram	from	him	stating	that	he	was
作为	他	有	已收到	一个	电报	从	他	声明	那	他	曾是

[di'teind] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['bɪznəs] .

detained	by	sudden	business	.
被拘留	经过	突然	商业	.

他收到对方发来的电报，称自己因突发事务被耽搁了。

[æt; ət] [ðɪs] - [æŋ'zaɪəti] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['bærən]

At	this	Fonsegue's	anxiety	returned	,	and	he	once	more	questioned	the	Baron
在	这	-	焦虑	返回	,	和	他	一次	更多的	被质问	这	男爵

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	his	eyes	.
和	他的	眼睛	.

这时，丰塞格的焦虑再次涌上心头，他又一次用眼神质问男爵。

- [smaɪld] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] : " [ɪts] ['nʌθɪŋ]

Duvillard	smiled	,	however	,	and	reassured	him	in	an	undertone	:	"	It's	nothing
-	微笑	,	然而	,	和	放心	他	在	一个	底色	:	"	它是	没有什么

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

杜维拉尔笑了笑，低声安慰他说："没什么大不了的。"

['mɪrli] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] ['hiːl] ['oʊnli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː]

Merely	a	commission	for	me	,	about	which	he'll	only	be	able	to	bring	me
仅仅	一个	委员会	为了	我	,	关于	哪个	地狱	仅有的	是	有能力的	到	带来	我

[æn; ən] ['ænsər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

an	answer	by	-	and	-	by	.
一个	回答	经过	-	和	-	经过	.

这只是我接到的一项委托，至于具体内容，他只能过段时间才能给我答复。

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] - [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	Then	,	taking	Fonsegue	on	one	side	,	he	added	:	"	By	the	way	,
"	然后	,	采取	-	在	一	边	,	他	额外	:	"	经过	这	方式	,

然后，他把丰塞格拉到一边，补充道："顺便说一句，

[dəunt] [fər'get] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðə; ði] ['pærəgræf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] . "

don't	forget	to	insert	the	paragraph	I	told	you	of	.	"
不	忘记	到	插入	这	段落	我	讲述	你	的	.	"

别忘了插入我跟你说过的那段话。

" [wʌt] ['pærəgræf] ?

"	What	paragraph	?
"	什么	段落	?

哪一段?

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[jes] , [ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ðæt] [swɑː'reɪ][æt; ət] [wɪtʃ] - [ri'saitid] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [vɜːrs] .

yes	,	the	one	about	that	soiree	at	which	Silviane	recited	a	piece	of	verse	.
是的	,	这	一	关于	那	晚会	在	哪个	-	背诵	一个	片	的	诗	.

是的，就是关于西尔维安娜在晚会上朗诵诗歌的那次晚会。

[wel] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	I	wanted	to	speak	to	you	about	it	.
出色地	,	我	通缉	到	说话	到	你	关于	它	.

我想和你谈谈这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [preɪz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

It	worries	me	a	little	,	on	account	of	the	excessive	praise	it	contains	.
它	担忧	我	一个	小的	,	在	帐户	的	这	过多的	称赞	它	包含	.

这让我有点担心，因为它包含了过多的赞美之词。

" - , [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'renəti] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ,
" **Duvillard** , **but** **a** **moment** **before** **so** **full** **of** **serenity** , **with** **his** **lofty** ,
" - , 但 一个 片刻 前 所以 满的 的 宁静 , 和 他的 高远 ,
['kɔŋkərɪŋ] , [dɪs'deɪnfl] [miːn] ,
conquering , **disdainful** **mien** ,
征服 , 轻蔑的 面容 ,

“杜维拉尔，就在片刻之前还如此宁静，此刻却带着他那高傲、征服、轻蔑的神态，

[naʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .
now **suddenly** **became** **pale** **and** **agitated** .
现在 突然 成为 苍白 和 激动 .

突然间，他脸色苍白，情绪激动。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [in'səːtid] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !
" **But** **I** **absolutely** **want** **it** **to** **be** **inserted** , **my** **dear** **fellow** !
" 但 我 绝对地 想 它 到 是 插入 , 我的 亲爱的 同伴 !

“但我绝对希望它被插入，我的朋友！”

[juː; jʊ] [wʊd] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'bærəsmənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] ,
You **would** **place** **me** **in** **the** **greatest** **embarrassment** **if** **it** **were** **not** **to** **appear** ,
你 会 地方 我 在 这 最 尴尬 如果 它 是 不是 到 出现 ,

如果这件事没有发生，你会让我非常尴尬。

[fɔːr; fər][aɪ] ['prɑːmɪst] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .
for **I** **promised** **Silviane** **that** **it** **should** .
为了 我 承诺 - 那 它 应该 .

因为我答应过西尔维亚娜应该这样做。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **As** **he** **spoke** **his** **lips** **trembled** , **and** **a** **scared** **look** **came** **into** **his** **eyes** ,
" 作为 他 辐 他的 嘴唇 颤抖 , 和 一个 害怕的 看 来了 进入 他的 眼睛 ,

“他说话时嘴唇颤抖，眼中闪过一丝恐惧。”

['pleɪnli] [rɪ'viːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] .
plainly **revealing** **his** **dismay** .
显然 揭示 他的 沮丧 .

他毫不掩饰地流露出失望之情。

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] - , ['siːkrətli] [ə'mjuːzd] , [ænd; ənd] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs]
" **All** **right** , **all** **right** , " **said** **Fonsegue** , **secretly** **amused** , **and** **well** **pleased** **at** **this**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , " 说 - , 偷偷 觉得好笑 , 和 出色地 高兴 在 这
[kəm'plɪsəti] .
complicity .
共谋 .

“好吧，好吧，”丰塞格说道，他暗自觉得好笑，对这种默契感到非常满意。

" [æz; əz] [its] [soʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['pærəgræf] [ʃæl; ʃəl][goʊ][ɪn] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] .
" **As** **it's** **so** **serious** **the** **paragraph** **shall** **go** **in** , **I** **promise** **you** .
" 作为 它是 所以 严肃的 这 段落 将 去 在 , 我 承诺 你 .

“由于事情非常严重，这段话一定会被采纳，我向你保证。”

" [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [naʊ] ['prez(ə)nt] , [sɪns] ['niːðər] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][nɔːr] - [wʌz; wəz]
" **The** **whole** **company** **was** **now** **present** , **since** **neither** **Gerard** **nor** **Duthil** **was**
" 这 所有的 公司 曾是 现在 展示 , 自从 两者都不 杰拉德 也不 - 曾是
[tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
to **be** **expected** .
到 是 预期的 .

“由于杰拉德和杜蒂尔都不会到场，所以公司全体人员都到场了。”

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ə'mɪdst] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

So	they	went	into	the	dining	-	room	amidst	a	final	noise	of	hammering	in	the
所以	他们	去	进入	这	用餐	-	房间	在.....之中	一个	最终的	噪音	的	锤击	在	这

[seɪl] - [ruːmz; rʊmz] [bɪ'loʊ] .

sale	-	rooms	below	.
销售	-	房间	以下	.

于是，他们走进了餐厅，楼下拍卖厅里传来最后一声敲击声。

[ðə; ði] [miːl] [pruːvd] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skræmb(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn] [θriː] [ə'keiʒənz]

The	meal	proved	somewhat	of	a	scramble	,	and	was	on	three	occasions
这	一顿饭	已证实	有些	的	一个	争夺	,	和	曾是	在	三	场合

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['fiːmeɪl] [ə'tendənts] ,

disturbed	by	female	attendants	,
不安	经过	女性	服务员	,

这顿饭吃得有些混乱，期间还三次被女服务员打断。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

who	came	to	explain	difficulties	and	ask	for	orders	.
WHO	来了	到	解释	困难	和	问	为了	订单	.

前来说明困难并请求指示的人。

[dɔːz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [slæmɪŋ] ,

Doors	were	constantly	slamming	,
门	是	不断地	猛击	,

门不停地砰砰作响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['bʌs(ə)l] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði]

and	the	very	walls	seemed	to	shake	with	the	unusual	bustle	which	filled	the
和	这	非常	墙壁	似乎	到	摇	和	这	异常	忙碌	哪个	已填	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

屋子里异常的喧闹声让墙壁似乎都在震动。

[ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['desəltɔːri] ,

And	feverish	as	they	all	were	in	the	dining	-	room	,	they	talked	in	desultory	,
和	发烧	作为	他们	全部	是	在	这	用餐	-	房间	,	他们	谈话	在	漫无目的的	,

餐厅里所有人都发烧了，他们断断续续地交谈着。

[hæp'hæzərd] ['fæʃ(ə)n] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

haphazard	fashion	on	all	sorts	of	subjects	,
偶然	时尚	在	全部	排序	的	主题	,

在各种主题上随意穿搭，

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɔːl]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs]

passing	from	a	ball	given	at	the	Ministry	of	the	Interior	on	the	previous
通过	从	一个	球	给定	在	这	部	的	这	内部的	在	这	以前的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

前一天晚上在内政部举办的舞会上传递下来的

[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr][mɪd] - [lent] ['festɪvl; 'festəvəl] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

to	the	popular	mid	-	Lent	festival	which	would	take	place	on	the	morrow	,
到	这	受欢迎的	中	-	大斋期	节日	哪个	会	拿	地方	在	这	明天	,

到第二天举行的广受欢迎的四旬斋中期节日，

[ænd; ənd]['evər] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɑːr] ,

and	ever	reverting	to	the	bazaar	,
和	曾经	恢复	到	这	市场	,

最终还是回到了集市，

[ðə; ði]['praɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [seɪl] ,

the	prices	that	had	been	given	for	the	goods	which	would	be	on	sale	,
这	价格	那	有	到过	给定	为了	这	商品	哪个	会	是	在	销售	,

已确定的待售商品价格

[ðə; ði]['praɪsɪz][æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][soʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl]

the	prices	at	which	they	might	be	sold	,	and	the	probable	figure	of	the	full
这	价格	在	哪个	他们	可能	是	卖	,	和	这	可能	数字	的	这	满的

[rɪ'siːts, riː'siːts] ,

receipts	,
收据	,

它们可能的售价，以及可能的总收入金额，

[ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['ænɪkˌdoʊts] , ['witisizəmz] [ænd; ənd] [bəːsts] [ʌv; əv]

all	this	being	interspersed	with	strange	anecdotes	,	witticisms	and	bursts	of
全部	这	存在	穿插	和	奇怪的	轶事	,	妙语	和	爆发	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

所有这一切都穿插着奇闻轶事、妙语连珠和阵阵笑声。

[ɑːn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['menʃənɪŋ] ['mædʒɪstreɪt] [æmədjuː] ,

On	the	General	mentioning	magistrate	Amadieu	,
在	这	一般的	提及	地方法官	阿马迪厄	,

将军提到地方法官阿马迪厄时，

[iːv] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [derd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [di'ʒəni] ,

Eve	declared	that	she	no	longer	dared	to	invite	him	to	dejeuner	,
前夕	声明	那	她	不	更长	敢于	到	邀请	他	到	午餐	,

夏娃宣称她再也不敢邀请他共进午餐了。

['noʊɪŋ] [haʊ] ['bɪzi] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .

knowing	how	busy	he	was	at	the	Palace	of	Justice	.
会心	如何	忙碌的	他	曾是	在	这	宫殿	的	正义	.

知道他在司法宫有多忙。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɑːr] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt]

Still	,	she	certainly	hoped	that	he	would	come	to	the	bazaar	and	contribute
仍然	,	她	当然	希望	那	他	会	来	到	这	市场	和	贡献

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

不过，她当然希望他能来参加集市，贡献一些东西。

[ðen] - [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['tiːzɪŋ] ['prɪnses] ['roʊzˌmɑnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['faɪər] -

Then	Fonsegue	amused	himself	with	teasing	Princess	Rosemonde	about	her	fire	-
然后	-	觉得好笑	他自己	和	戏弄	公主	罗丝蒙德	关于	她	火	-

[hjʊd] [gaʊn] , [ɪn] [wɪtʃ] , [sed] [hiː; hi] ,

hued	gown	,	in	which	,	said	he	,
有色	袍	,	在	哪个	,	说	他	,

然后，丰塞格取笑罗丝蒙德公主那件火红色的礼服，他说，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [fiːl] ['roʊstɪd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [hel] ; [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ]

she	must	already	feel	roasted	by	the	flames	of	hell	;	a	suggestion	which
她	必须	已经	感觉	烤	经过	这	火焰	的	地狱	;	一个	建议	哪个

['siːkrətli] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] ,

secretly	delighted	her	,
偷偷	高兴极了	她	,

她一定感觉自己已被地狱之火炙烤得焦灼难耐；这个说法让她暗自窃喜。

[æz; əz]['seɪtənɪzəm][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['moʊmənteri] ['pæʃ(ə)n] .

as	Satanism	had	now	become	her	momentary	passion	.
作为	撒旦教	有	现在	变得	她	瞬间	热情	.

撒旦教如今成了她一时的迷恋。

['miːntaɪm] , - ['lævɪʃt] [ðə; ði][moʊst] ['gælənt] [pə'laɪtnəs] [ɑːn] [ðæt] ['saɪlənt] ['kriːtʃər] ,

Meantime	,	Duvillard	lavished	the	most	gallant	politeness	on	that	silent	creature	,
与此同时	,	-	慷慨的	这	最多	英勇	礼貌	在	那	沉默的	生物	,

['mædəm] - , [waɪl] ['haɪəsɪnθ] ,

Madame	Fonsegue	,	while	Hyacinthe	,
夫人	-	,	尽管	风信子	,

与此同时，杜维拉尔对那位沉默寡言的丰塞格夫人展现了最绅士的礼貌，而雅辛特，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'stɑːnɪʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['prɪnses] ,

in	order	to	astonish	even	the	Princess	,
在	命令	到	震惊	甚至	这	公主	,

为了连公主都感到惊讶，

[ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [haʊ] [ðə; ði] [nuː] ['mædʒɪk][kʊd; kəd][træns'fɔːrm][ə; eɪ] [tʃeɪst] [jʌŋ] [mæn]

explained	in	a	few	words	how	the	New	Magic	could	transform	a	chaste	young	man
解释	在	一个	很少	字	如何	这	新的	魔法	可以	转换	一个	贞洁	年轻的	男人

['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl]['eɪndʒl] .

into	a	real	angel	.
进入	一个	真实的	天使	.

用几句话解释了新魔法如何将一个纯洁的年轻人变成一个真正的天使。

[ænd; ənd] [kə'miːl] , [huː] [siːmd] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] ,

And	Camille	,	who	seemed	very	happy	and	very	excited	,
和	卡米尔	,	WHO	似乎	非常	快乐的	和	非常	兴奋的	,

卡米尔看起来非常高兴，非常兴奋。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['dɑːrtɪd] [ə; eɪ][hɑːt] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

from	time	to	time	darted	a	hot	glance	at	her	mother	,
从	时间	到	时间	飞镖	一个	热的	瞥一眼	在	她	母亲	,

她时不时地会向母亲投去炽热的目光，

[huːz] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['sædnəs] [ɪn'kriːst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

whose	anxiety	and	sadness	increased	as	she	found	the	other	more	and	more
谁	焦虑	和	悲伤	增加	作为	她	成立	这	其他	更多的	和	更多的

[ə'gresɪv] ,

aggressive	,
挑衅的	,

随着对方变得越来越具攻击性，她的焦虑和悲伤也与日俱增。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn]['oʊpən][ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] ['wɔːrfer] .

and	apparently	resolved	upon	open	and	merciless	warfare	.
和	显然	已解决	之上	打开	和	无情	战争	.

显然，他们决心发动公开而残酷的战争。

[æt; ət] [læst] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

At	last	,	just	as	the	dessert	was	coming	to	an	end	,
在	最后的	,	只是	作为	这	甜点	曾是	未来	到	一个	结尾	,

最后，就在甜点即将结束时，

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪk'skleɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] , [dɪ'faɪənt] [vɔɪs] : " [oʊ] !

the	Baroness	heard	her	daughter	exclaim	in	a	piercing	,	defiant	voice	:	"	Oh	!
这	男爵夫人	听到	她	女儿	惊叹	在	一个	冲孔	,	桀骜不驯	嗓音	:	"	哦	!

男爵夫人听到女儿用尖锐、挑衅的声音喊道："哦！"

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [huː] [stɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dɑːlz] ,

don't	talk	to	me	of	the	old	ladies	who	still	seem	to	be	playing	with	dolls	,
不	讲话	到	我	的	这	老的	女士们	WHO	仍然	似乎	到	是	玩耍	和	娃娃	,

别跟我提那些还在玩娃娃的老太太们，

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [dres] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'fɜːrmd]

and	paint	themselves	,	and	dress	as	if	they	were	about	to	be	confirmed
和	画	他们自己	,	和	裙子	作为	如果	他们	是	关于	到	是	确认的

!

!

!

他们把自己涂上油彩，穿上像即将接受坚信礼一样的衣服！

[ɔːl] [sʌtʃ] ['oʊgrɪsɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siːn] !

All	such	ogresses	ought	to	retire	from	the	scene	!
全部	这样的	进程	应该	到	退休	从	这	场景	!

所有这些妖艳贱货都应该退出舞台！

[aɪ] [hoʊld] [ðem; ðəm] [ɪn] ['hɔːrər] !

I	hold	them	in	horror	!
我	抓住	他们	在	恐怖	!

我惊恐地看着它们！

" [æt; ət] [ðɪs] , [iːv] ['nɜːrvəsli] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ə,pɑːlə'dʒetɪkli] :

"	At	this	,	Eve	nervously	rose	from	her	seat	,	and	exclaimed	apologetically	:
"	在	这	,	前夕	紧张地	玫瑰	从	她	座位	,	和	惊呼	带着歉意地	:

这时，夏娃紧张地从座位上站起来，歉意地喊道：

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['hʌrɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] [ðɪs] .

"	You	must	forgive	me	for	hurrying	you	like	this	.
"	你	必须	原谅	我	为了	匆忙	你	喜欢	这	.

“请原谅我这样催促你。”

[bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [ɪn] [piːs] .

But	I'm	afraid	that	we	shan't	have	time	to	drink	our	coffee	in	peace	.
但	我是	害怕的	那	我们	不会	有	时间	到	喝	我们的	咖啡	在	和平	.

但我恐怕我们没有时间安安静静地喝咖啡了。

" [ðə; ði] ['kɔːfi] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wer]

"	The	coffee	was	served	in	the	little	blue	and	silver	sitting	-	room	,	where
"	这	咖啡	曾是	服务	在	这	小的	蓝色的	和	银	坐着	-	房间	,	在哪里

[bluːmd] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['jeloʊ] ['roʊziz] ,

bloomed	some	lovely	yellow	roses	,
盛开	一些	迷人的	黄色的	玫瑰	,

“咖啡是在那间蓝银色相间的小客厅里供应的，那里盛开着几朵可爱的黄色玫瑰。”

['testifaiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - [kiːn] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən]

testifying	to	the	Baroness's	keen	passion	for	flowers	,	which	made	the	house	an
作证	到	这	-	敏锐的	热情	为了	花朵	,	哪个	制成	这	房子	一个

[ə'boʊd] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [sprɪŋ] .

abode	of	perpetual	spring	.
住所	的	永久	春天	.

这证明了男爵夫人对花卉的热爱，使这座房子成为永恒的春天。

- [ænd; ənd] - , [haʊ'evər] , ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [kʌps] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ]

Duvillard	and	Fonsegue	,	however	,	carrying	their	cups	of	steaming	coffee	with
-	和	-	,	然而	,	携带	他们的	杯子	的	蒸煮	咖啡	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然而，杜维拉尔和丰塞格却端着他们热气腾腾的咖啡杯。

[æt; ət] [wʌns] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['praɪvət] [ruːm] [tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tʃæt]

at	once	went	into	the	former's	private	room	to	smoke	a	cigar	there	and	chat
在	一次	去	进入	这	前任的	私人的	房间	到	抽烟	一个	雪茄	那里	和	聊天

[ɪn] ['friːdəm] .

in	freedom	.
在	自由	.

他随即走进前者的私人房间，在那里抽了一支雪茄，自由自在地聊天。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [rɪ'meɪnd] [waɪd] ['oʊpən] , [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [grʌf] ['vɔɪsɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les]

As	the	door	remained	wide	open	,	one	could	hear	their	gruff	voices	more	or	less
作为	这	门	剩余	宽的	打开	,	一	可以	听到	他们的	粗暴	声音	更多的	或者	较少的

[dɪ'stɪŋktli] .

distinctly	.
明显地	.

由于门一直大开着，所以可以比较清晰地听到他们粗声粗气的声音。

['miːntaɪm] , ['dʒen(ə)rəl] [diː] [boʊzɑːnɪt] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] ['mædəm] - [ə; eɪ] ['sɪriəs] ,

Meantime	,	General	de	Bozonnet	,	delighted	to	find	in	Madame	Fonsegue	a	serious	,
与此同时	,	一般的	德	博佐内特	,	高兴极了	到	寻找	在	夫人	-	一个	严肃的	,

[səb'mɪsɪv] ['pɜːrs(ə)n] ,

submissive	person	,
顺从者	人	,

与此同时，德·博佐内将军欣喜地发现，丰塞格夫人是一位严肃、顺从的人。

[huː] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ,

who	listened	without	interrupting	,
WHO	听着	没有	打断	,

认真倾听而不打断的人

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [waɪf] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

began	to	tell	her	a	very	long	story	of	an	officer's	wife	who	had	followed
开始	到	告诉	她	一个	非常	长的	故事	的	一个	警官们	妻子	WHO	有	随后

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [θruː] ['evri] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] - .

her	husband	through	every	battle	of	the	war	of	1870	.
她	丈夫	通过	每一个	战斗	的	这	战争	的	-	.

他开始给她讲述一个很长的故事，故事的主人公是一位军官的妻子，她跟随丈夫参加了 1870 年战争的每一场战斗。

[ðen] ['haɪəsɪnθ] ,

Then	Hyacinthe	,
然后	风信子	,

然后是风信子，

[huː] [tʊk] [noʊ] ['kɔːfi] — [kən'temptʃuəsli] [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] ['oʊnli] [fɪt]

who	took	no	coffee	—	contemptuously	declaring	it	to	be	a	beverage	only	fit
WHO	采取	不	咖啡	—	轻蔑地	声明	它	到	是	一个	饮料	仅有的	合身

[fɔːr; fər] [dɔːr] - ['kiːpəz] — ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['roʊzˌmɑnd] ,

for	door	-	keepers	—	managed	to	rid	himself	of	Rosemonde	,
为了	门	-	守门员	—	管理	到	摆脱	他自己	的	罗丝蒙德	,

他一口咖啡都不喝——还轻蔑地宣称咖啡只适合门卫喝——最终摆脱了罗丝蒙德。

[huː] [wʌz; wəz] [sipɪŋ] [sʌm; səm] ['kjm(ə)l] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪspər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

who	was	sipping	some	kummel	,	in	order	to	come	and	whisper	to	his
WHO	曾是	啜饮	一些	库梅尔	,	在	命令	到	来	和	耳语	到	他的

['sɪstər] : " [aɪ] [seɪ] ,

sister	:	"	I	say	,
姐姐	:	"	我	说	,

他一边啜饮着苦艾酒，一边走过来低声对他的妹妹说："我说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd] [ʌv juː] [tuː; tə] [tɔːnt] ['mæmə] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [dɪd] [dʒʌst] [naʊ] .

it	was	very	stupid	ofyou	to	taunt	mamma	in	the	way	you	did	just	now	.
它	曾是	非常	愚蠢的	你的	到	嘲讽	妈妈	在	这	方式	你	做过	只是	现在	.

你刚才那样嘲弄妈妈真是太愚蠢了。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][ræp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	don't	care	a	rap	about	it	myself	.
我	不	关心	一个	说唱	关于	它	我	.

我本人对此毫不在意。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɛndz][baɪ] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd] , [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] ['kændɪdli] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪl]

But	it	ends	by	being	noticed	,	and	,	I	warn	you	candidly	,	it	shows	ill
但	它	结束	经过	存在	注意到	,	和	,	我	警告	你	坦率地说	,	它	演出	患病的

['briːdɪŋ] .

breeding	.
选育	.

但最终却被人注意到，坦白地说，这表明教养不良。

" [kə'miːl] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] .

"	Camille	gazed	at	him	fixedly	with	her	black	eyes	.
"	卡米尔	凝视	在	他	固定地	和	她	黑色的	眼睛	.

卡米尔用她那双黑色的眼睛直直地盯着他。

" [preɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'ferz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Pray	don't	you	meddle	with	my	affairs	,	"	said	she	.
"	祈祷	不	你	插手	和	我的	事务	,	"	说	她	.

“请不要干涉我的事，”她说。

[æt; ət] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] ['fraɪt(ə)nd] , ['sentɪd] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

At	this	he	felt	frightened	,	scented	a	storm	,
在	这	他	毛毡	害怕	,	香味	一个	风暴	,

他顿时感到害怕，预感到暴风雨即将到来。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['roʊzˌmɑnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [red] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər]

and	decided	to	take	Rosemonde	into	the	adjoining	red	drawing	-	room	in	order
和	决定	到	拿	罗丝蒙德	进入	这	相邻的	红色的	绘画	-	房间	在	命令

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][dʒʌst] ['pəːtʃəst] .

to	show	her	a	picture	which	his	father	had	just	purchased	.
到	展示	她	一个	图片	哪个	他的	父亲	有	只是	购买	.

于是他决定带罗丝蒙德到隔壁的红色客厅，给她看一幅他父亲刚买的画。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [kɔːld] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['laɪkwaɪz] [kən'dʌktɪd] ['mædəm] -

And	the	General	,	on	being	called	by	him	,	likewise	conducted	Madame	Fonsegue
和	这	一般的	,	在	存在	称为	经过	他	,	同样地	实施	夫人	-

['ðɪðər] .

thither	.
那里	.

将军接到他的召唤后，也带着丰塞格夫人去了那里。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə]

The	mother	and	daughter	then	suddenly	found	themselves	alone	and	face	to
这	母亲	和	女儿	然后	突然	成立	他们自己	独自的	和	脸	到

[feɪs] .

face	.
脸	.

母女俩突然发现自己孤身一人，面对面站着。

[iːv] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [pɪr] - ['teɪbl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌoʊvər'kʌm] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ] [liːst]

Eve	was	leaning	on	a	pier	-	table	,	as	if	overcome	;	and	indeed	,	the	least
前夕	曾是	倾斜	在	一个	码头	-	桌子	,	作为	如果	克服	;	和	的确	,	这	至少

['sɑːroʊ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

sorrow	bore	her	down	,
悲哀	钻孔	她	向下	,

夏娃倚靠在码头边的桌子上，仿佛被压垮了；的确，哪怕是最轻微的悲伤也能让她屈服。

[soʊ] [wiːk] [æt; ət] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , ['evər] ['redi] [tuː; tə] [wiːp] [ɪn][hɜːr; hər] [naɪ'iːv] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt]

so	weak	at	heart	she	was	,	ever	ready	to	weep	in	her	naive	and	perfect
所以	虚弱的	在	心	她	曾是	,	曾经	准备好	到	哭泣	在	她	幼稚的	和	完美的

['iːgətɪzəm] .

egotism	.
自负	.

她内心如此脆弱，天真而又自负，动不动就哭泣。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðʌs] [heitid] [hɜːr; hər] ,

Why	was	it	that	her	daughter	thus	hated	her	,
为什么	曾是	它	那	她	女儿	因此	憎恨	她	,

她的女儿为什么如此恨她?

[ænd; ənd][dɪd][hɜːr; hər]['ʌtmoʊst][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [ðæt] [læst] ['hæpi] [spel] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

and	did	her	utmost	to	disturb	that	last	happy	spell	of	love	in	which	her
和	做过	她	极致	到	打扰	那	最后的	快乐的	拼写	的	爱	在	哪个	她

[hɑːrt] ['liŋgə] ?

heart	lingered	?
心	徘徊不去	?

她竭尽全力去破坏她心中最后的那段幸福的爱情时光吗?

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [kə'miːl] , [griːvd] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['ɪrɪteɪtɪd] ;

She	looked	at	Camille	,	grieved	rather	than	irritated	;
她	看起来	在	卡米尔	,	伤心	相当	比	受刺激	;

她看着卡米尔，脸上带着悲伤而不是恼怒;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

and	the	unfortunate	idea	came	to	her	of	making	a	remark	about	her
和	这	不幸	主意	来了	到	她	的	制作	一个	评论	关于	她

[dres] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]

dress	at	the	very	moment	when	the	girl	was	on	the	point	of	following	the
裙子	在	这	非常	片刻	什么时候	这	女孩	曾是	在	这	观点	的	下列的	这

['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

others	into	the	larger	drawing	-	room	.
其他的	进入	这	更大的	绘画	-	房间	.

就在那个女孩即将跟随其他人进入更大的客厅时，她突然冒出一个不该说的话，想对女孩的穿着评头论足。

" [its] [kwaɪt] [rɔːŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	It's	quite	wrong	of	you	,	my	dear	,	"	said	she	,
"	它是	相当	错误的	的	你	,	我的	亲爱的	,	"	说	她	,

“你这样做很不对，亲爱的，”她说。

" [tuː; tə] [pər'sɪst] [ɪn] ['dresɪŋ] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .

"	to	persist	in	dressing	like	an	old	woman	.
"	到	坚持	在	敷料	喜欢	一个	老的	女士	.

“坚持穿得像个老太太。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪm'pruːv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] .

It	doesn't	improve	you	a	bit	.
它	不	提升	你	一个	少量	.

它对你没有任何帮助。

" [æz; əz] [iːv] [spoʊk] , [hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːtid] [ænd; ənd] ['wəːʃip]

"	As	Eve	spoke	,	her	soft	eyes	,	those	of	a	courted	and	worshipped
"	作为	前夕	辐	,	她	柔软的	眼睛	,	那些	的	一个	求爱	和	崇拜

['hænsəm] ['wʊmən] ,

handsome	woman	,
英俊的	女士	,

“夏娃说话时，她那双温柔的眼睛，就像一个被追求和崇拜的美丽女子的眼睛一样，

['klɪrli] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [kəm'pæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ʌgli] , [dɪ'fɔ:rmd] [gɜ:rl] ,

clearly	expressed	the	compassion	she	felt	for	that	ugly	,	deformed	girl	,
清楚地	表达	这	同情	她	毛毡	为了	那	丑陋的	,	变形	女孩	,

她清楚地表达了对那个丑陋畸形女孩的同情。

[hu:m] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:rd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] .

whom	she	had	never	been	able	to	regard	as	a	daughter	.
谁	她	有	绝不	到过	有能力的	到	看待	作为	一个	女儿	.

她始终无法将她视为女儿。

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['sɑ:vrɪn] ['bju:ti] ,

Was	it	possible	that	she	,	with	her	sovereign	beauty	,
曾是	它	可能的	那	她	,	和	她	主权	美丽	,

她那绝世的美貌，是否有可能……

[ðæt] ['bju:ti] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] [hæd; həd] ['evər] [ə'dɔrd] [ænd; ənd] [nə:st] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:r; hər]

that	beauty	which	she	herself	had	ever	adored	and	nursed	,	making	it	her
那	美丽	哪个	她	她自己	有	曾经	受人喜爱	和	护理	,	制作	它	她

[wʌn] [ker] ,

one	care	,
一	关心	,

那份她自己一直珍爱呵护的美，是她唯一在乎的。

[hɜ:r; hər] [wʌn] [rɪ'lɪdʒən] — [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜ:rθ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

her	one	religion	—	was	it	possible	that	she	had	given	birth	to	such	a
她	一	宗教	—	曾是	它	可能的	那	她	有	给定	出生	到	这样的	一个

['greɪsləs] ['kri:tʃər] ,

graceless	creature	,
毫无风度	生物	,

她唯一的信仰——难道她真的生下了这样一个粗鲁无礼的生物吗?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɑ:rk] , ['goʊtɪʃ] ['proʊfaɪl] , [wʌn] ['ʃoʊldər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

with	a	dark	,	goatish	profile	,	one	shoulder	higher	than	the	other	,
和	一个	黑暗的	,	山羊般的	轮廓	,	一	肩膀	更高	比	这	其他	,

轮廓呈深色，类似山羊的脸型，一侧肩膀比另一侧高。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['endləs] [ɑ:rmz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['hʌntʃˌbæks] ['ɔ:f(ə)n] [hæv; həv] ?

and	a	pair	of	endless	arms	such	as	hunchbacks	often	have	?
和	一个	一对	的	无尽的	武器	这样的	作为	驼背	经常	有	?

还有像驼背那样的一对无穷无尽的手臂?

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] [gri:f] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ʃeɪm] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪ'keɪm]

All	her	grief	and	all	her	shame	at	having	had	such	a	child	became
全部	她	悲伤	和	全部	她	耻辱	在	拥有	有	这样的	一个	孩子	成为

[ə'pærənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

apparent	in	the	quivering	of	her	voice	.
明显	在	这	颤抖	的	她	嗓音	.

她颤抖的声音里充满了悲伤和羞愧，她觉得自己生了这样一个孩子。

[kə'mi:l] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪp] .

Camille	,	however	,	had	stopped	short	,	as	if	struck	in	the	face	with	a	whip	.
卡米尔	,	然而	,	有	停止	短的	,	作为	如果	击	在	这	脸	和	一个	鞭	.

然而，卡米尔却突然停住了脚步，仿佛被鞭子抽中了脸。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ]

Then	she	came	back	to	her	mother	and	the	horrible	explanation	began	with
然后	她	来了	后退	到	她	母亲	和	这	可怕	解释	开始	和

[ði:z] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] ['spoʊkən] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndərtoʊn] :

these	simple	words	spoken	in	an	undertone	:
这些	简单的	字	说	在	一个	底色	:

然后她回到母亲身边，可怕的解释以她低声说出的这几句话开始：

" [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ] [dres] ['bædli] ?

"	You	consider	that	I	dress	badly	?
"	你	考虑	那	我	裙子	糟糕	?

你觉得我穿衣打扮不好吗?

[wel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Well	,	you	ought	to	have	paid	some	attention	to	me	,
出色地	,	你	应该	到	有	有薪酬的	一些	注意力	到	我	,

你当初真应该听我的。

[hæv; həv] [siːn] [ðæt] [maɪ] [gaʊnz] ['suːtɪd] [jʊr; jər] [teɪst] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tɔːt] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['siːkrət]

have	seen	that	my	gowns	suited	your	taste	,	and	have	taught	me	your	secret
有	已见	那	我的	礼服	适合	你的	品尝	,	和	有	教授	我	你的	秘密

[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

of	looking	beautiful	!
的	寻找	美丽的	!

我发现我的礼服很符合您的品味，并且您还教会了我您保持美丽的秘诀!

" [iːv] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ɔːl] ['peɪnf(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [ɔːl] ['kwɔːrəlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [wɜːrdz] ,

"	Eve	,	with	her	dislike	of	all	painful	feeling	,	all	quarrelling	and	bitter	words	,
"	前夕	,	和	她	不喜欢	的	全部	痛苦	感觉	,	全部	争吵	和	苦的	字	,

“夏娃厌恶一切痛苦的感觉、一切争吵和苦涩的言语，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'grɛtɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tæk] .

was	already	regretting	her	attack	.
曾是	已经	后悔	她	攻击	.

她已经开始后悔自己的袭击了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

So	she	sought	to	make	a	retreat	,
所以	她	寻求	到	制作	一个	撤退	,

所以她想方设法撤退。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ˌdaʊn'sterz] : "

particularly	as	time	was	flying	and	they	would	soon	be	expected	downstairs	:	"
特别	作为	时间	曾是	飞行	和	他们	会	很快	是	预期的	楼下	:	"

[kʌm] , [biː; bi]['kwaɪət] ,

Come	,	be	quiet	,
来	,	是	安静的	,

尤其是时间飞逝，他们很快就要下楼了：“来，安静点，

[ænd; ənd][dəunt] [ʃoʊ] [jʊr; jər][bæd] ['tempər] [wen] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [hɪr] [ˌjuː 'es] .

and	don't	show	your	bad	temper	when	all	those	people	can	hear	us	.
和	不	展示	你的	坏的	脾气	什么时候	全部	那些	人们	能	听到	我们	.

别在那么多人面前发脾气。

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] —

I	have	loved	you	—
我	有	喜爱	你	—

我一直爱着你——

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [jet] ['terəb(ə)l] [læf] [kə'miːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

"	But	with	a	quiet	yet	terrible	laugh	Camille	interrupted	her	.
"	但	和	一个	安静的	然而	糟糕的	笑	卡米尔	中断	她	.

但卡米尔用一种平静却可怕的笑声打断了她。

" [juːv] [lʌvd] [ˌem 'iː] !

"	You've	loved	me	!
"	你已经	喜爱	我	!

你爱过我!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[maɪ] [pʊr] ['mæmə] , [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] !
my poor mamma , what a comical thing to say !
我的 贫穷的 妈妈 , 什么 一个 滑稽 事物 到 说 !

我可怜的妈妈，这话真滑稽!

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [lʌvd] ['enibɑːdi] ?
Have you ever loved anybody ?
有 你 曾经 喜爱 任何人 ?

你曾经爱过谁吗?

[juː; jʊ][wɑːnt] ['ʌðər] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] .
You want others to love you , but that's another matter .
你 想 其他的 到 爱 你 , 但 那就是 其他 事情 .

你希望别人爱你，但这又是另一回事了。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər][tʃaɪld] , ['eni] [tʃaɪld] , [duː][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd]
As for your child , any child , do you even know how it ought to be loved
作为 为了 你的 孩子 , 任何 孩子 , 做 你 甚至 知道 如何 它 应该 到 是 喜爱
?
?
?

至于你的孩子，任何孩子，你真的知道应该如何去爱他/她吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [nɪ'glektɪd] [ˌem 'iː] , [θrʌst] [ˌem 'iː][ɑːn][wʌn] [saɪd] , ['diːmɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ] ['ʌgli] ,
You have always neglected me , thrust me on one side , deeming me so ugly ,
你 有 总是 被忽视的 我 , 推力 我 在 一 边 , 认为 我 所以 丑陋的 ,

你总是忽视我，把我晾在一边，觉得我丑陋不堪。

[soʊ] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
so unworthy of you !
所以 不配 的 你 !

你配不上我!

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [jɔːr'self] !
And besides , you have not had days and nights enough to love yourself !
和 除了 , 你 有 不是 有 天 和 夜晚 足够的 到 爱 你自己 !

而且，你还没有花足够的时间和精力去爱自己!

[oʊ] ! [dəunt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [pʊr] ['mæmə] ;
Oh ! don't deny it , my poor mamma ;
哦 ! 不 否定 它 , 我的 贫穷的 妈妈 ;

哦！别否认了，我可怜的妈妈;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [naʊ] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['loʊðsəm] ['mɑːnstər]
but even now you're looking at me as if I were some loathsome monster
但 甚至 现在 你是 寻找 在 我 作为 如果 我 是 一些 令人厌恶的 怪物
[ðæts] [ɪn][jʊr; jər] [weɪ] .
that's in your way .
那就是 在 你的 方式 .

但即使现在，你看着我的眼神，就像我是个挡在你面前的令人厌恶的怪物。

" [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [siːn] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði]
" From that moment the abominable scene was bound to continue to the
" 从 那 片刻 这 可恶 场景 曾是 边界 到 继续 到 这
[end] .
end .
结尾 .

“从那一刻起，这令人发指的场景注定会一直持续到最后。”

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] [set] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] [kloʊz] [tə'geðər] , [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [went] [ɑːn] ['spiːkɪŋ]
With **their** **teeth** **set** **,** **their** **faces** **close** **together** **,** **the** **two** **women** **went** **on** **speaking**
和 他们的 牙齿 放 , 他们的 面孔 关闭 一起 , 这 二 女性 去 在 请讲
[ɪn] ['fiːvərɪʃ] ['hwispəz] .
in **feverish** **whispers** **.**
在 发烧 低语 .

两人咬紧牙关，脸贴得很近，继续用急促的低语交谈着。

" [biː; bi]['kwaɪət] , [kə'miːl] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
" **Be** **quiet** **,** **Camille** **,** **I** **tell** **you** **!**
" 是 安静的 , 卡米尔 , 我 告诉 你 !

“卡米尔，你给我闭嘴！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] ! "
I **will** **not** **allow** **such** **language** **!** **"**
我 将要 不是 允许 这样的 语言 ! "

我绝不允许这种言论！

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi]['kwaɪət] [wen] [juː; jʊ][duː][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [wuːnd] [ˌem 'iː] .
" **But** **I** **won't** **be** **quiet** **when** **you** **do** **all** **you** **can** **to** **wound** **me** **.**
" 但 我 惯于 是 安静的 什么时候 你 做 全部 你 能 到 伤口 我 .

“但是，当你竭尽所能伤害我时，我不会保持沉默。”

[ɪf] [its] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [dres] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
If **it's** **wrong** **of** **me** **to** **dress** **like** **an** **old** **woman** **,**
如果 它是 错误的 的 我 到 裙子 喜欢 一个 老的 女士 ,

如果我穿得像个老太太是错的，

[pər'hæps] [ə'nʌðər] [ɪz] ['rædər] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] ['dresɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] , [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] . "
perhaps **another** **is** **rather** **ridiculous** **in** **dressing** **like** **a** **girl** **,** **like** **a** **bride** **.** **"**
也许 其他 是 相当 荒谬的 在 敷料 喜欢 一个 女孩 , 喜欢 一个 新娘 . "

也许还有人打扮得像个女孩，像个新娘，这有点荒谬。”

" [laɪk] [ə; eɪ] [braɪd] ?
" **Like** **a** **bride** **?**
" 喜欢 一个 新娘 ?

像新娘一样?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . "
I **don't** **understand** **you** **.** **"**
我 不 理解 你 . "

我不明白你的意思。

" [oʊ] ! [jes] , [juː; jʊ][duː] .
" **Oh** **!** **yes** **,** **you** **do** **.**
" 哦 ! 是的 , 你 做 .

“哦！是的，你确实有。”

[haʊ'evər] ,
However **,**
然而 ,

然而，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['dʌznt] [faɪnd][ˌem 'iː][soʊ] ['ʌgli] [æz; əz][juː; jʊ][traɪ]
I **would** **have** **you** **know** **that** **everybody** **doesn't** **find** **me** **so** **ugly** **as** **you** **try**
我 会 有 你 知道 那 大家 不 寻找 我 所以 丑陋的 作为 你 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] . "
to **make** **them** **believe** **.** **"**
到 制作 他们 相信 . "

我想让你知道，并不是所有人都觉得我像你试图让他们相信的那样丑陋。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈmɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəunt] [dres] ['prɑːpərli] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [sed] . "
" If you look amiss , it is because you don't dress properly ; that is all I said . "
" 如果 你 看 错误 , 它 是 因为 你 不 裙子 适当地 ; 那 是 全部 我 说 . "

“如果你看起来不得体，那是因为你穿着不得体；我就说了这些。”

" [aɪ] [dres] [æz; əz][aɪ] [pliːz] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [aɪ][duː][soʊ] [wel] [ɪˈnʌf] ,
" I dress as I please , and no doubt I do so well enough ,
" 我 裙子 作为 我 请 , 和 不 怀疑 我 做 所以 出色地 足够的 ,

“我穿衣打扮随心所欲，而且毫无疑问，我穿得也相当不错。”

[sɪns] [aɪm] [lʌvd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] . "
since I'm loved as I am . "
自从 我是 喜爱 作为 我 是 . "

因为我被人爱着，就像我本来的样子一样。

" [wʌt] , ['riːəli] !
" What , really !
" 什么 , 真的 !

“真的吗！

[dʌz] ['sʌmwʌn] [lʌv] [juː; jʊ] ?
Does someone love you ?
做 某人 爱 你 ?

有人爱你吗?

[wel] , [let][hɪm; ɪm][ɪnˈfɔːrm][ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['mæri] [juː; jʊ] . "
Well , let him inform us of it and marry you . "
出色地 , 让 他 通知 我们 的 它 和 结婚 你 . "

“那就让他告诉我们，然后娶你吧。”

" [jes] — ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] !
" Yes — certainly , certainly !
" 是的 — 当然 , 当然 !

“是的——当然，当然！”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] , [wəʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ?
It will be a good riddance , won't it ?
它 将要 是 一个 好的 摆脱 , 惯于 它 ?

摆脱他/她真是件好事，不是吗?

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][braɪd] !
And you'll have the pleasure of seeing me as a bride !
和 你会 有 这 乐趣 的 看到 我 作为 一个 新娘 !

你们将有幸看到我作为新娘的样子!

" [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .
" Their voices were rising in spite of their efforts to restrain them .
" 他们的 声音 是 上升 在 尽管如此 的 他们的 努力 到 抑制 他们 .

尽管有人试图制止，但他们的声音还是越来越大。

[haʊ'evər] , [kə'miːl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [druː] [breθ] [bɪ'fɔːr] [hɪsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] :
However , Camille paused and drew breath before hissing out the words :
然而 , 卡米尔 暂停 和 画 气息 前 嘶嘶声 出去 这 字 :

然而，卡米尔停顿了一下，深吸一口气，才嘶嘶地说出以下几个字:

" ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][maɪ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
" Gerard is coming here to ask for my hand in a day or two .
" 杰拉德 是 未来 这里 到 问 为了 我的 手 在 一个 天 或者 二 .

“杰拉德会在一两天内来这里向我求婚。”

" [iːv] , ['lɪvɪd] , [wɪð; wɪθ]['waɪldli] ['sterɪŋ] [aɪz] , [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
" Eve , livid , with wildly staring eyes , did not seem to understand .
" 前夕 , 铁青 , 和 疯狂地 凝视 眼睛 , 做过 不是 似乎 到 理解 .

“夏娃怒气冲冲，双眼狂乱地瞪着，似乎不明白发生了什么事。”

" ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ?
" Gerard ?
" 杰拉德 ?

“杰拉德？”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ? "
why do you tell me that ? "
为什么 做 你 告诉 我 那 ? "

你为什么告诉我这些?

" [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [its] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [hu:] [lʌvz] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [hu:] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:]
" Why , because it's Gerard who loves me and who is going to marry me
" 为什么 , 因为 它是 杰拉德 WHO 爱 我 和 WHO 是 去 到 结婚 我
!
!
!

“为什么？因为爱我的是杰拉德，他要娶我！”

[ju:; jʊ] [draɪv] [ˌem 'i:][tu:; tə] [iks'tremitis] ; [jʊə(r)] [fɔ:r; fər]['evər] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [aɪm] ['ʌgli] ;
You drive me to extremities ; you're for ever repeating that I'm ugly ;
你 驾驶 我 到 四肢 ; 你是 为了 曾经 重复 那 我是 丑陋的 ;

你把我逼到了绝境；你总是说我丑；

[ju:; jʊ] [tri:t] [ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑ:nstər] [hu:m] ['noʊbɑ:di] [wɪl] ['evər] [ker] [fɔ:r; fər] .
you treat me like a monster whom nobody will ever care for .
你 对待 我 喜欢 一个 怪物 谁 无人 将要 曾经 关心 为了 .

你把我当成一个没人会关心的怪物。

[soʊ][aɪm] [fɔ:rst] [tu:; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə]
So I'm forced to defend myself and tell you the truth in order to prove to
所以 我是 强制 到 保卫 我 和 告诉 你 这 真相 在 命令 到 证明 到
[ju:; jʊ] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
you that everybody is not of your opinion .
你 那 大家 是 不是 的 你的 观点 .

所以我不得不为自己辩护，告诉你真相，以证明并非所有人都和你持相同观点。

" ['saɪləns] [fel] ; [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪzn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə]
" Silence fell ; the frightful thing which had risen between them seemed to
" 沉默 跌倒 ; 这 可怕 事物 哪个 有 升起 之间 他们 似乎 到
[hæv; həv] [ə'restɪd] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] .
have arrested the quarrel .
有 被捕 这 争吵 .

“一片寂静；他们之间升起的可怕景象似乎平息了争吵。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['mʌðər] [nɔ:r] ['dɔ:tər] [left] [ðer; ðər] .
But there was neither mother nor daughter left there .
但 那里 曾是 两者都不 母亲 也不 女儿 左边 那里 .

但那里既没有留下母亲，也没有留下女儿。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [tu:] ['sʌfərɪŋ] , [dɪ'faɪənt] ['raɪvlz] .
They were simply two suffering , defiant rivals .
他们 是 简单地 二 痛苦 , 桀骜不驯 竞争对手 .

他们只是两个饱受折磨、桀骜不驯的竞争对手。

[i:v] [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['æŋkʃəsli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
Eve in her turn drew a long breath and glanced anxiously towards the adjoining
前夕 在 她 转动 画 一个 长的 气息 和 瞥了一眼 焦虑地 向 这 相邻的
[ru:m] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪf] ['eniwʌn] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ɔ:r] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
room to ascertain if anyone were coming in or listening to them .
房间 到 探明 如果 任何人 是 未来 在 或者 聆听 到 他们 .

伊芙也长长地吸了一口气，焦急地瞥了一眼隔壁房间，想看看有没有人进来或者偷听她们说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['ænsər] :

And	then	in	a	tone	of	resolution	she	made	answer	:
和	然后	在	一个	语气	的	解决	她	制成	回答	:

然后，她用坚定的语气回答道：

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['mæri] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] . "

"	You	cannot	marry	Gerard	.	"
"	你	不能	结婚	杰拉德	.	"

你不能嫁给杰拉德。

" [preɪ] , [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Pray	,	why	not	?	"
"	祈祷	,	为什么	不是	?	"

“为什么不呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

"	Because	I	won't	have	it	;	because	it's	impossible	.	"
"	因为	我	惯于	有	它	;	因为	它是	不可能的	.	"

“因为我不会接受；因为这不可能。”

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ; [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . "

"	That	isn't	a	reason	;	give	me	a	reason	.	"
"	那	不是	一个	原因	;	给	我	一个	原因	.	"

“那不是理由；给我一个理由。”

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "

"	The	reason	is	that	the	marriage	is	impossible	that	is	all	.	"
"	这	原因	是	那	这	婚姻	是	不可能的	那	是	全部	.	"

“原因很简单，这段婚姻根本不可能，仅此而已。”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [sɪns] [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	no	,	I'll	tell	you	the	reason	since	you	force	me	to	it	.
"	不	,	不	,	患病的	告诉	你	这	原因	自从	你	力量	我	到	它	.

“不，不，既然你逼我，我就告诉你原因。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][ɪz][jʊr; jər] ['lʌvər] !

The	reason	is	that	Gerard	is	your	lover	!
这	原因	是	那	杰拉德	是	你的	情人	!

原因是杰拉德是你的情人！

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] ,

But	what	does	that	matter	,
但	什么	做	那	事情	,

但这又有什么关系呢?

[sɪns] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ?

since	I	know	it	and	am	willing	to	take	him	all	the	same	?
自从	我	知道	它	和	是	愿意的	到	拿	他	全部	这	相同的	?

既然我知道这一点，而且我仍然愿意接受他?

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'tɔːrt] [kə'milz] ['fleɪmɪŋ] [aɪz] ['ædɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] :

"	And	to	this	retort	Camille's	flaming	eyes	added	the	words	:
"	和	到	这	反驳	卡米尔的	炽盛	眼睛	额外	这	字	:

“卡米尔怒目圆睁，对这番反驳又说道：”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .

"	And	it	is	particularly	on	that	account	that	I	want	him	.
"	和	它	是	特别	在	那	帐户	那	我	想	他	.

“正因如此，我才特别想要他。”

" [ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tɔːrtʃər] [bɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'fɜːmətɪz] ,

"	All	the	long	torture	born	of	her	infirmities	,
"	全部	这	长的	酷刑	出生	的	她	弱点	,

“她因疾病而遭受的漫长折磨，

[ɔːl][hɜːr; hər][reɪdʒ][æt; ət] ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [siːn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [kɔːtid] [ænd; ənd] [ə'dɔrd]

all	her	rage	at	having	always	seen	her	mother	beautiful	,	courted	and	adored
全部	她	愤怒	在	拥有	总是	已见	她	母亲	美丽的	,	求爱	和	受人喜爱

,

,

,

她所有的愤怒都源于她一直以来看到的自己母亲美丽动人、备受追求和宠爱。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['stɜːrɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['siːkɪŋ] ['vendʒəns] [ɪn]['kruːəl] ['traɪʌmf] .

was	now	stirring	her	and	seeking	vengeance	in	cruel	triumph	.
曾是	现在	搅拌	她	和	寻求	复仇	在	残忍的	胜利	.

现在，这股力量正在激怒她，并以残酷的胜利寻求复仇。

[æt; ət] [læst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['snætʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

At	last	then	she	was	snatching	from	her	rival	the	lover	of	whom	she
在	最后的	然后	她	曾是	抢夺	从	她	竞争对手	这	情人	的	谁	她

[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['dʒeləs] !

had	so	long	been	jealous	!
有	所以	长的	到过	嫉妒的	!

最终，她从情敌手中夺走了她一直嫉妒的情人！

" [juː; jʊ] ['retʃɪd] [gɜːrl] ! " ['stæməd] [iːv] , ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['sɪŋkɪŋ]

"	You	wretched	girl	!	"	stammered	Eve	,	wounded	in	the	heart	and	almost	sinking
"	你	可怜	女孩	!	"	结结巴巴	前夕	,	受伤	在	这	心	和	几乎	下沉

[tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

“你这个可怜的女孩！”伊芙结结巴巴地说，她心如刀绞，几乎瘫倒在地。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfər] .

"	You	don't	know	what	you	say	or	what	you	make	me	suffer	.
"	你	不	知道	什么	你	说	或者	什么	你	制作	我	遭受	.

你不知道你在说什么，也不知道你让我承受了什么痛苦。

" [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] , [drɔː] [hɜːr'self] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [smaɪl] ;

"	However	,	she	again	had	to	pause	,	draw	herself	erect	and	smile	;
"	然而	,	她	再次	有	到	暂停	,	画	她自己	直立	和	微笑	;

“然而，她又不得不停下来，挺直身子，露出微笑；

[fɔːr; fər] ['roʊzˌmɑnd] ['heɪsnd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

for	Rosemonde	hastened	in	from	the	adjoining	room	with	the	news	that	she
为了	罗丝蒙德	加快	在	从	这	相邻的	房间	和	这	消息	那	她

[wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ˌdaʊn'sterz] .

was	wanted	downstairs	.
曾是	通缉	楼下	.

罗丝蒙德从隔壁房间匆匆赶来，带来了楼下有人要她的消息。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

The	doors	were	about	to	be	opened	,	and	it	was	necessary	she	should
这	门	是	关于	到	是	打开	,	和	它	曾是	必要的	她	应该

[biː; bi][æt; ət][hɜːr; hər] [stɔːl] .

be	at	her	stall	.
是	在	她	摊位	.

大门即将打开，她必须到自己的摊位前去。

[jes] , [iːv] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .

Yes	,	Eve	answered	,	she	would	be	down	in	another	moment	.
是的	,	前夕	回答	,	她	会	是	向下	在	其他	片刻	.

“是的，”伊芙回答道，“她马上就下去。”

[stɪl] ,
Still **,**
仍然 ,

仍然，

['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʃi:; ʃi] [lent] [mɔ:r] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [pɪr] - ['teɪbl] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ɪn]['ɔ:rdər]
even **as** **she** **spoke** **she** **leant** **more** **heavily** **on** **the** **pier** **-** **table** **behind** **her** **in** **order**
甚至 作为 她 辐 她 倾斜 更多的 重度 在 这 码头 - 桌子 在后面 她 在 命令
[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [fɔ:l] .
that **she** **might** **not** **fall** **.**
那 她 可能 不是 落下 .

说话间，她更加用力地倚靠在身后的码头桌子上，以免摔倒。

['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] [drɔ:n] [nɪr] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] : " [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] ,
Hyacinthe **had** **drawn** **near** **to** **his** **sister** **:** **"** **You** **know** **,** **"** **said** **he** **,**
风信子 有 绘制 靠近 到 他的 姐姐 : " 你 知道 , " 说 他 ,

海辛特走到他妹妹身边说："你知道，"他说，

" [its] ['sɪmpli] [ˌɪdi'ɑ:tɪk][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [laɪk] [ðæt] .
" **it's** **simply** **idiotic** **to** **quarrel** **like** **that** **.**
" 它是 简单地 愚蠢的 到 争吵 喜欢 那 .

"那样争吵简直是愚蠢至极。"

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] .
You **would** **do** **much** **better** **to** **come** **downstairs** **.**
你 会 做 很多 更好的 到 来 楼下 .

你最好下楼来。

" [bʌt; bət] [kə'mi:l] ['hɑ:rʃli] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] : " [dʒʌst][ju:; jʊ][goʊ][ɔ:f] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər]
" **But** **Camille** **harshly** **dismissed** **him** **:** **"** **Just** **you** **go** **off** **,** **and** **take** **the** **others**
" 但 卡米尔 严厉地 解雇 他 : " 只是 你 去 离开 , 和 拿 这 其他的
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with **you** **.**
和 你 .

但卡米尔严厉地打发他走："你走吧，带上其他人一起走。"

[its] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] ['jʊdənt] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] .
It's **quite** **as** **well** **that** **they** **shouldn't** **be** **about** **our** **ears** **.**
它是 相当 作为 出色地 那 他们 不应该 是 关于 我们的 耳朵 .

幸好它们不应该与我们的耳朵有关。

" ['haɪəsɪnθ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [laɪk] [wʌn] [hu:] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd]
" **Hyacinthe** **glanced** **at** **his** **mother** **,** **like** **one** **who** **knew** **the** **truth** **and** **considered**
" 风信子 瞥了一眼 在 他的 母亲 , 喜欢 一 WHO 知道 这 真相 和 经过考虑的
[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [rɪ'dɪkjələs] .
the **whole** **affair** **ridiculous** **.**
这 所有的 事务 荒谬的 .

"海辛特瞥了一眼他的母亲，仿佛知道真相，并认为整件事荒谬可笑。

[ænd; ənd] [ðen] , [vekst] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][soʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['enərdʒi][ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
And **then** **,** **vexed** **at** **seeing** **her** **so** **deficient** **in** **energy** **in** **dealing** **with** **that**
和 然后 , 烦恼 在 看到 她 所以 不足 在 活力 在 处理 和 那
['lɪt(ə)l] [pest] ,
little **pest** **,**
小的 害虫 ,

然后，看到她对付那个小家伙如此缺乏精力，她感到很恼火。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['fɑːli] ,

his	sister	,	he	shrugged	his	shoulders	,	and	leaving	them	to	their	folly	,
他的	姐姐	,	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	离开	他们	到	他们的	蠢事	,

[kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] .

conducted	the	others	away	.
实施	这	其他的	离开	.

他耸了耸肩，留下他的妹妹独自胡闹，然后带着其他人离开了。

[wʌn] [kʊd; kəd] [hɪr] ['roʊzˌmɑnd] ['læfɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [bɪ'loʊ] ,

One	could	hear	Rosemonde	laughing	as	she	went	off	below	,
一	可以	听到	罗丝蒙德	笑	作为	她	去	离开	以下	,

可以听到罗丝蒙德下楼时发出的笑声。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] ['mædəm] - [ə'nʌðər] ['stɔːri] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd]

while	the	General	began	to	tell	Madame	Fonsegue	another	story	as	they	descended
尽管	这	一般的	开始	到	告诉	夫人	-	其他	故事	作为	他们	下降

[ðə; ði] [sterz] [tə'geðər] .

the	stairs	together	.
这	楼梯	一起	.

将军和丰塞格夫人一起下楼时，将军又开始给她讲另一个故事。

[haʊ'evər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [æt; ət] [læst] ['fænsɪd]

However	,	at	the	moment	when	the	mother	and	daughter	at	last	fancied
然而	,	在	这	片刻	什么时候	这	母亲	和	女儿	在	最后的	幻想

[ðəm'selvz] [ə'loʊn] [wʌns] [mɔːr] ,

themselves	alone	once	more	,
他们自己	独自的	一次	更多的	,

然而，就在母女俩终于觉得又能独处的时候，

['ʌðər] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ðoʊz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [huː] [wɜːr; wər] [stɪl]

other	voices	reached	their	ears	,	those	of	Duvillard	and	Fonsegue	,	who	were	still
其他	声音	达到	他们的	耳朵	,	那些	的	-	和	-	,	WHO	是	仍然

[nɪr] [æt; ət] [hænd] .

near	at	hand	.
靠近	在	手	.

他们耳边又传来杜维拉尔和丰塞格的声音，他们还在附近。

[ðə; ði] ['bærən] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ruːm] [maɪt] [wel] [ˌoʊvər'hɪr] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .

The	Baron	from	his	room	might	well	overhear	the	dispute	.
这	男爵	从	他的	房间	可能	出色地	无意中听到	这	争议	.

男爵从他的房间里很可能听到这场争吵。

[iːv] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] .

Eve	felt	that	she	ought	to	have	gone	off	.
前夕	毛毡	那	她	应该	到	有	已消失	离开	.

伊芙觉得她当时应该离开。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lækt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ;

But	she	had	lacked	the	strength	to	do	so	;
但	她	有	缺乏	这	力量	到	做	所以	;

但她没有足够的力量这样做；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃɪr] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['æftər] [ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

it	had	been	a	sheer	impossibility	for	her	after	those	words	which	had
它	有	到过	一个	透明	不可能	为了	她	后	那些	字	哪个	有

[smoʊt] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [bə'feɪ] [ə'mɪdst] [hɜːr; hər] [dɪ'stres] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər]

smote	her	like	a	buffet	amidst	her	distress	at	the	thought	of	losing	her
猛击	她	喜欢	一个	自助餐	在……之中	她	痛苦	在	这	想法	的	输	她

['lʌvər] .

lover	.
情人	.

那些话语如同重锤般击中了她，让她在失去爱人的痛苦中难以自持，这简直是不可能完成的任务。

" ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ['kænɑ:t] ['mæri] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] . "

"	Gerard	cannot	marry	you	,	"	she	said	;	"	he	does	not	love	you	.	"
"	杰拉德	不能	结婚	你	,	"	她	说	;	"	他	做	不是	爱	你	.	"

“杰拉德不能娶你，”她说，“他不爱你。”

" [hi:; hi] [dʌz] . "

"	He	does	.	"
"	他	做	.	"

“他确实有。”

" [ju:; jʊ] ['fænsi] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæz; həz] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ʃoʊn] [sʌm; səm] ['kaɪndnəs] [tu:; tə]

"	You	fancy	it	because	he	has	good	-	naturedly	shown	some	kindness	to
"	你	想要	它	因为	他	有	好的	-	自然地	所示	一些	仁慈	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

你对他有好感，是因为他出于善意对你表现出了一些友好。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['ʌðər] [peɪ] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

on	seeing	others	pay	you	such	little	attention	.
在	看到	其他的	支付	你	这样的	小的	注意力	.

看到别人对你如此漠不关心。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] . "

But	he	does	not	love	you	.	"
但	他	做	不是	爱	你	.	"

但他并不爱你。

" [hi:; hi] [dʌz] .

"	He	does	.
"	他	做	.

他会的。

[hi:; hi] [lʌvz] [ˌem 'i:] [fɜ:rst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪm] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ,

He	loves	me	first	because	I'm	not	such	a	fool	as	many	others	are	,
他	爱	我	第一的	因为	我是	不是	这样的	一个	傻子	作为	许多	其他的	是	,

他首先爱我，因为我不像其他人那样愚蠢。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪm] [jʌŋ] .

and	particularly	because	I'm	young	.
和	特别	因为	我是	年轻的	.

尤其因为我还年轻。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] [wu:nd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] ;

"	This	was	a	fresh	wound	for	the	Baroness	;
"	这	曾是	一个	新鲜的	伤口	为了	这	男爵夫人	;

“这对男爵夫人来说又是一道新的伤口；

[wʌn] [in'fliktid] [wɪð; wɪθ] ['mɑ:kɪŋ] ['kru:əlti] [ɪn] [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɔtɚz] [traɪ'ʌmfənt]

one	inflicted	with	mocking	cruelty	in	which	rang	out	all	the	daughter's	triumphant
一	造成的	和	嘲讽	残酷	在	哪个	响铃	出去	全部	这	女儿的	凯

[dɪ'laɪt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['bju:ti] [æt; ət] [læst] ['raɪpənɪŋ] [ænd; ənd] [weɪnɪŋ] .

delight	at	seeing	her	mother's	beauty	at	last	ripening	and	waning	.
喜	在	看到	她	母亲的	美丽	在	最后的	成熟	和	减弱	.

其中一首充满嘲讽和残酷的歌，唱出了女儿看到母亲的美貌最终成熟和消逝时所感受到的所有胜利的喜悦。

" [ɑ:] ! [maɪ] [pʊr] ['mæmə] , [ju:; jʊ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [jʌŋ] .

"	Ah	!	my	poor	mamma	,	you	no	longer	know	what	it	is	to	be	young	.
"	啊	!	我的	贫穷的	妈妈	,	你	不	更长	知道	什么	它	是	到	是	年轻的	.

“啊！我可怜的妈妈，你已经不知道年轻是什么滋味了。”

[ɪf] [aɪm][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [aɪm] [jʌŋ] ;
If I'm not beautiful , at all events I'm young ;
如果 我是 不是 美丽的 , 在 全部 活动 我是 年轻的 ;

即使我不漂亮，至少我还年轻；

[maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [klɪr] [ænd; ənd][maɪ][lɪps][ɑːr; ər] [freʃ] .
my eyes are clear and my lips are fresh .
我的 眼睛 是 清除 和 我的 嘴唇 是 新鲜的 .

我的眼睛清澈明亮，嘴唇水润饱满。

[ænd; ənd][maɪ] ['hɛrz] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː] ,
And my hair's so long too ,
和 我的 头发的 所以 长的 也 ,

我的头发也很长。

[ænd; ənd] [aɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [gaʊn] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] .
and I've so much of it that it would suffice to gown me if I chose .
和 我已经 所以 很多 的 它 那 它 会 足够了 到 袍 我 如果 我 选择 .

我拥有的这种材料多到，如果我愿意，足够给我做一件礼服了。

[juː; jʊ] [siː] , [wʌnz] ['nevər] ['ʌgli] [wen] [wʌnz] [jʌŋ] .
You see , one's never ugly when one's young .
你 看 , 一个人的 绝不 丑陋的 什么时候 一个人的 年轻的 .

你看，年轻的时候谁也不丑。

[ˌwer'æz] , [maɪ] [pʊr] ['mæmə] , ['evriθɪŋ] [ɪz] ['endɪd] [wen] [wʌn] [gets] [oʊld] .
Whereas , my poor mamma , everything is ended when one gets old .
然而 , 我的 贫穷的 妈妈 , 一切 是 结束 什么时候 一 获得 老的 .

然而，我可怜的妈妈，人老了，一切都结束了。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə]
It's all very well for a woman to have been beautiful , and to strive to
它是 全部 非常 出色地 为了 一个 女士 到 有 到过 美丽的 , 和 到 努力 到
[kiːp] [soʊ] ,
keep so ,
保持 所以 ,

女人拥有美貌并努力保持美貌固然很好，

[bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] [ðeəz; ðəz]['oʊnli]['ruːɪn] [left] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
but in reality there's only ruin left , and shame and disgust .
但 在 现实 有 仅有的 废墟 左边 , 和 耻辱 和 厌恶 .

但实际上只剩下废墟、耻辱和厌恶。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ,
" She spoke these words in such a sharp ,
" 她 辐 这些 字 在 这样的 一个 锋利的 ,

“她说这些话时语气非常尖锐，

[fə'roʊʃəs] [vɔɪs] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['entərd] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] .
ferocious voice that each of them entered her mother's heart like a knife .
凶猛 嗓音 那 每个 的 他们 进入 她 母亲的 心 喜欢 一个 刀 .

他们凶狠的声音如同刀子般刺入她母亲的心。

[terz] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['wʊmən] , [ə'gen] ['strɪkən] [ɪn][hɜːr; hər] ['bliːdɪŋ]
Tears rose to the eyes of the wretched woman , again stricken in her bleeding
眼泪 玫瑰 到 这 眼睛 的 这 可怜 女士 , 再次 受打击的 在 她 出血
[wuːnd] .
wound .
伤口 .

可怜的女人再次被伤口击中，鲜血直流，泪水涌上了她的眼眶。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['wɛpənz] [ə'genst] [juːθ] .
it was true , she remained without weapons against youth .
它 曾是 真的 , 她 剩余 没有 武器 反对 青年 .

的确，她仍然没有武器来对抗年轻人。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld]
And all her anguish came from the consciousness that she was growing old
和 全部 她 痛苦 来了 从 这 意识 那 她 曾是 生长 老的

,
,
,

她所有的痛苦都源于意识到自己正在变老。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [naʊ] ,
from the feeling that love was departing from her now ,
从 这 感觉 那 爱 曾是 离开 从 她 现在 ,

她感觉爱情正在离她而去。

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [fruːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['raɪpənd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .
that like a fruit she had ripened and fallen from the tree .
那 喜欢 一个 水果 她 有 成熟的 和 倒下 从 这 树 .

她就像一颗成熟的果实，从树上掉了下来。

" [bʌt; bət]['dʒɛrɑːrdz] ['mʌðər] [wɪl] ['nevər] [let][hɪm; ɪm] ['mæri] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" But Gerard's mother will never let him marry you , " she said .
" 但 杰拉德的 母亲 将要 绝不 让 他 结婚 你 , " 她 说 .

“但是杰拉德的母亲绝不会让他娶你，”她说。

" [hiː; hi] [wɪl] [prɪ'veɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [ðæts] [hɪz; ɪz][kən'sɜːrn] .
" He will prevail on her ; that's his concern .
" 他 将要 占上风 在 她 ; 那就是 他的 忧虑 .

“他会说服她的；那是他所关心的。”

[aɪv] [ə; eɪ] ['daʊri] [ʌv; əv] [tuː] ['mɪljənz] , [ænd; ənd] [tuː] ['mɪljənz] [kæn; kən]['set(ə)l] ['meni] [θɪŋz] . "
I've a dowry of two millions , and two millions can settle many things . "
我已经 一个 嫁妆 的 二 百万 , 和 二 百万 能 定居 许多 事物 . "

我有一百万的嫁妆，两百万能解决很多问题。

" [duː][juː; jʊ] [naʊ] [wɑːnt][tuː; tə]['laɪb(ə)l][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] ['hiːz] ['mæriŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]
" Do you now want to libel him , and say that he's marrying you for your
" 做 你 现在 想 到 诽谤 他 , 和 说 那 他是 结婚 你 为了 你的

['mʌni] ? "
money ? "
钱 ? "

“你现在想诽谤他，说他娶你是为了你的钱吗？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

['dʒɛrɑːrdz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] .
Gerard's a very nice and honest fellow .
杰拉德的 一个 非常 好的 和 诚实的 同伴 .

杰拉德是个非常友善诚实的人。

[hiː; hi] [lʌvz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['hiːz] ['mæriŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ'self] .

He	loves	me	and	he's	marrying	me	for	myself	.
他	爱	我	和	他是	结婚	我	为了	我	.

他爱我，他娶我是为了我自己。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] ['iznt] [rɪtʃ] ; [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][noʊ] [ə'ʃʊrd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɔːl'ðoʊ] ['hiːz]

But	,	after	all	,	he	isn't	rich	;	he	still	has	no	assured	position	,	although	he's
但	,	后	全部	,	他	不是	富有的	;	他	仍然	有	不	保证	位置	,	虽然	他是

['θɜːrti] - [sɪks] ;

thirty	-	six	;
三十	-	六	;

但说到底，他并不富有；尽管他已经三十六岁了，但他仍然没有稳定的工作；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [wel] [biː; bi][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][waɪf] [huː] [brɪŋz] [juː; jʊ] [welθ] [æz; əz]

and	there	may	well	be	some	advantage	in	a	wife	who	brings	you	wealth	as
和	那里	可能	出色地	是	一些	优势	在	一个	妻子	WHO	带来	你	财富	作为

[wel] [æz; əz] ['hæpinəs] .

well	as	happiness	.
出色地	作为	幸福	.

娶一个既能给你带来幸福又能给你带来财富的妻子，或许也是一件好事。

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [hɪr] , ['mæmə] , [its] ['hæpinəs] [aɪm] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['riːəl] ['hæpinəs] ,

For	,	you	hear	,	mamma	,	it's	happiness	I'm	bringing	him	,	real	happiness	,
为了	,	你	听到	,	妈妈	,	它是	幸福	我是	带来	他	,	真实的	幸福	,

妈妈，你听着，我给他带来的是幸福，真正的幸福。

[lʌv] [ðæts] [ʃerd] [ænd; ənd][ɪz]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

love	that's	shared	and	is	certain	of	the	future	.
爱	那就是	共享	和	是	肯定	的	这	未来	.

彼此分享且对未来充满信心的爱。

" [wʌns] [ə'gen] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [druː] [kloʊz] [tə'geðər] .

"	Once	again	their	faces	drew	close	together	.
"	一次	再次	他们的	面孔	画	关闭	一起	.

他们的脸再次靠得很近。

[ðə; ðɪ] ['heɪtfl] [siːn] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [saʊndz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [poʊ'spoʊnd] , [ænd; ənd] [ðen]

The	hateful	scene	,	interrupted	by	sounds	around	them	,	postponed	,	and	then
这	可恶	场景	,	中断	经过	声音	大约	他们	,	推迟	,	和	然后

[riː'zjuːmd] , [wʌz; wəz] ['drægɪŋ] [ɑːn] ,

resumed	,	was	dragging	on	,
恢复	,	曾是	拖拽	在	,

令人憎恶的场面被周围的声音打断，时而暂停，时而继续，就这样拖延了很久。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['drɑːmə] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] ['vaɪələns] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] ['ʃaʊtɪd] ,

becoming	a	perfect	drama	full	of	murderous	violence	,	although	they	never	shouted	,
成为	一个	完美的	戏剧	满的	的	杀人犯	暴力	,	虽然	他们	绝不	喊叫	,

虽然他们从未喊叫，但最终却成就了一部充满杀戮暴力的完美戏剧。

[bʌt; bət] [stɪl] [spoʊk] [ɑːn][ɪn] [loʊ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] ['vɔɪsɪz] .

but	still	spoke	on	in	low	and	gasping	voices	.
但	仍然	辐	在	在	低的	和	喘息	声音	.

但他仍然用低沉而喘息的声音继续说着。

['niːðər] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [ðoʊ] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

Neither	gave	way	to	the	other	,	though	at	every	moment	they	were	liable	to
两者都不	给予	方式	到	这	其他	,	尽管	在	每一个	片刻	他们	是	容易	到

[sʌm; səm] [sər'praɪz] ;

some	surprise	;
一些	惊喜	;

虽然双方都可能随时遭遇意外，但他们谁也不肯让步；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [maɪt] [kʌm] [ɪn] ,

for	not	only	were	all	the	doors	open	,	so	that	the	servants	might	come	in	,
为了	不是	仅有的	是	全部	这	门	打开	,	所以	那	这	仆人	可能	来	在	,

不仅所有的门都敞开着，以便仆人们可以进来，

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [vɔɪs] [stɪl] [ræŋ] [aʊt] ['geɪli] , [kloʊz] [æt; ət][hænd] .

but	the	Baron's	voice	still	rang	out	gaily	,	close	at	hand	.
但	这	男爵的	嗓音	仍然	响铃	出去	兴高采烈地	,	关闭	在	手	.

但男爵欢快的声音依然在附近传来。

" [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] " — [kən'tɪnjuːd] [iːv] .

"	He	loves	you	,	he	loves	you	"	—	continued	Eve	.
"	他	爱	你	,	他	爱	你	"	—	持续	前夕	.

“他爱你，他爱你。”伊芙继续说道。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	That's	what	you	say	.
"	那就是	什么	你	说	.

“你这么说。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] . "

But	he	never	told	you	so	.	"
但	他	绝不	讲述	你	所以	.	"

但他从未告诉过你。

" [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][soʊ] ['twenti] [taɪmz] ; [hiː; hi] [ri'piːts] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	He	has	told	me	so	twenty	times	;	he	repeats	it	every	time	that	we	are
"	他	有	讲述	我	所以	二十	时代	;	他	重复	它	每一个	时间	那	我们	是

[ə'loʊn] [tə'geðər] ! "

alone	together	!	"
独自的	一起	!	"

“他已经跟我说过二十遍了；每次我们单独相处的时候他都会重复这句话！”

" [jes] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [sez] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	Yes	,	just	as	one	says	it	to	a	little	girl	by	way	of	amusing	her	.
"	是的	,	只是	作为	一	说道	它	到	一个	小的	女孩	经过	方式	的	有趣	她	.

“是的，就像逗小女孩开心时对她说的那样。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "

But	he	has	never	told	you	that	he	meant	to	marry	you	.	"
但	他	有	绝不	讲述	你	那	他	意思是	到	结婚	你	.	"

但他从未告诉过你他打算娶你。

" [hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ðə; ði] [læst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] .

"	He	told	it	me	the	last	time	he	came	.
"	他	讲述	它	我	这	最后的	时间	他	来了	.

“他上次来的时候就跟我说过这件事。”

[ænd; ənd] [its] ['setld] .

And	it's	settled	.
和	它是	定居	.

就这么定了。

[aɪm] ['sɪmpli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [kən'sent] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

I'm	simply	waiting	for	him	to	get	his	mother's	consent	and	make	his
我是	简单地	等待	为了	他	到	得到	他的	母亲的	同意	和	制作	他的

['fɔːrm(ə)l] ['ɔːfər] . "

formal	offer	.	"
正式的	提供	.	"

我只是在等他征得他母亲的同意，然后正式提出报价。

" [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ] ['retʃɪd] [gɜːrl] !

"	You	lie	,	you	lie	,	you	wretched	girl	!
"	你	说谎	,	你	说谎	,	你	可怜	女孩	!

“你撒谎，你撒谎，你这个可怜的女孩！”

[juː; jʊ] ['sɪmpli] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sʌfər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ][laɪ] !

You	simply	want	to	make	me	suffer	,	and	you	lie	,	you	lie	!
你	简单地	想	到	制作	我	遭受	,	和	你	说谎	,	你	说谎	!

你就是想让我痛苦，你撒谎，你撒谎！

" [iːvz] [griːf] [æt; ət] [læst] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [ðæt] [kraɪ][ʌv; əv]['proʊtest] .

"	Eve's	grief	at	last	burst	forth	in	that	cry	of	protest	.
"	夏娃的	悲伤	在	最后的	爆裂	前进	在	那	哭	的	反对	.

“夏娃的悲痛最终化作一声抗议的呐喊爆发了出来。”

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	no	longer	knew	that	she	was	a	mother	,	and	was	speaking	to	her
她	不	更长	知道	那	她	曾是	一个	母亲	,	和	曾是	请讲	到	她

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

她已经忘记了自己是一位母亲，正在和女儿说话。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði][əˌmɔː'roʊsə] , [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜːr; hər] , ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd][ɪg'zæspəreɪtɪd][baɪ]

The	woman	,	the	amorosa	,	alone	remained	in	her	,	outraged	and	exasperated	by
这	女士	,	这	爱恋	,	独自的	剩余	在	她	,	义愤填膺	和	恼怒	经过

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

a	rival	.
一个	竞争对手	.

那个女人，那个多情的女人，独自留在了她心中，被情敌激怒和恼火。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðə; ði] [truːθ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][hiː; hi] [lʌvz] !

And	with	a	sob	she	confessed	the	truth	:	"	It	is	I	he	loves	!
和	和	一个	哭泣	她	坦白	这	真相	:	"	它	是	我	他	爱	!

她抽泣着坦白道：“他爱的是我！”

['oʊnli][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?

Only	the	last	time	I	spoke	to	him	,	he	swore	to	me	—	you	hear	me	?
仅有的	这	最后的	时间	我	辐	到	他	,	他	发誓	到	我	—	你	听到	我	?

我最后一次和他说话时，他还向我发誓——你听到了吗?

— [hiː; hi] [swɔːr] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] ,

—	he	swore	upon	his	honour	that	he	did	not	love	you	,
—	他	发誓	之上	他的	荣誉	那	他	做过	不是	爱	你	,

他以自己的荣誉发誓，他不爱你。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [juː; jʊ] !

and	that	he	would	never	marry	you	!
和	那	他	会	绝不	结婚	你	!

他永远不会娶你!

" [ə; eɪ] [feɪnt] , [ʃɑːrp] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm] [kə'miːl] .

"	A	faint	,	sharp	laugh	came	from	Camille	.
"	一个	头晕的	,	锋利的	笑	来了	从	卡米尔	.

卡米尔发出了一声微弱而尖锐的笑声。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'raɪsɪv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] : " [ɑː] !

Then	,	with	an	air	of	derisive	compassion	,	she	replied	:	"	Ah	!
然后	,	和	一个	空气	的	嘲讽的	同情	,	她	回复	:	"	啊	!

然后，她带着嘲讽的怜悯之情回答道：“啊!

[maɪ] [pʊr] ['mæmə] , [juː; jʊ] ['riːəli] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

my	poor	mamma	,	you	really	make	me	sorry	for	you	!
我的	贫穷的	妈妈	,	你	真的	制作	我	对不起	为了	你	!

我可怜的妈妈，你真让我同情你!

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

What	a	child	you	are	!
什么	一个	孩子	你	是	!

你真是个孩子!

[jes] , ['riːəli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃaɪld] , [nɑːt][aɪ] . [wʌt] !

Yes	,	really	,	you	are	the	child	,	not	I	.	What	!
是的	,	真的	,	你	是	这	孩子	,	不是	我	.	什么	!

没错，你才是孩子，不是我。什么!

[juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] ,

you	who	ought	to	have	so	much	experience	,
你	WHO	应该	到	有	所以	很多	经验	,

你明明应该经验丰富才对，

[juː; jʊ] [stɪl] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] [duːpt] [baɪ][ə; eɪ]['mænz]['prəutests] !

you	still	allow	yourself	to	be	duped	by	a	man's	protests	!
你	仍然	允许	你自己	到	是	受骗	经过	一个	男人的	抗议活动	!

你竟然还相信男人的辩解!

[ðæt] [wʌn] ['riːəli] [hæz; həz][noʊ] ['mælɪs] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

That	one	really	has	no	malice	;	and	,	indeed	,
那	一	真的	有	不	恶意	;	和	,	的确	,

那个人确实没有恶意；而且，事实上，

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [swɛəz] [wət'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [swer] , [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd]

that's	why	he	swears	whatever	you	want	him	to	swear	,	just	to	please	and
那就是	为什么	他	发誓	任何	你	想	他	到	发誓	,	只是	到	请	和

['kwaɪət][juː; jʊ] ,

quiet	you	,
安静的	你	,

所以他才会对你发任何你想让他发的誓，只是为了讨好你，让你安静下来。

[fɔːr; fər][æt; ət] [hɑːrt]

for	at	heart
为了	在	心

内心深处

['hiːz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] . "

he's	a	bit	of	a	coward	.	"
他是	一个	少量	的	一个	懦夫	.	"

他有点胆小。

" [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ][laɪ] ! "

"	You	lie	,	you	lie	!	"
"	你	说谎	,	你	说谎	!	"

“你撒谎，你撒谎！”

" [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] ['mætərz] ['oʊvər] .

"	But	just	think	matters	over	.
"	但	只是	思考	事情	超过	.

但想想事情到此为止吧。

[ɪf] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [kʌmz] [hɪr] , [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [di'ʒəni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

If	he	no	longer	comes	here	,	if	he	didn't	come	to	dejeuner	this	morning	,
如果	他	不	更长	来	这里	,	如果	他	没有	来	到	午餐	这	早晨	,

如果他不再来这里，如果他今天早上没来吃午饭，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

it	is	simply	because	he's	had	enough	of	you	.
它	是	简单地	因为	他是	有	足够的	的	你	.

原因很简单，他受够你了。

[hiː; hi][hæz; həz] [left] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [gʊd] ; [dʒʌst][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	has	left	you	for	good	;	just	have	the	courage	to	realise	it	.
他	有	左边	你	为了	好的	;	只是	有	这	勇气	到	意识到	它	.

他已经彻底离开你了；你只需要鼓起勇气接受这个事实。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [stɪl] [pə'laɪt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] [wel] - [bred] [mæn] ,

Of	course	he's	still	polite	and	amiable	,	because	he's	a	well	-	bred	man	,
的	课程	他是	仍然	有礼貌的	和	可亲	,	因为	他是	一个	出色地	-	繁殖	男人	,

他当然依然彬彬有礼、和蔼可亲，因为他是一位举止得体的人。

[ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] .

and	doesn't	know	how	to	break	off	.
和	不	知道	如何	到	休息	离开	.

而且不知道如何断绝关系。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] ['pɪti] [ɑːn][juː; jʊ] . "

The	fact	is	that	he	takes	pity	on	you	.	"
这	事实	是	那	他	需要	遗憾	在	你	.	"

事实是他同情你。

" [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ][laɪ] ! "

"	You	lie	,	you	lie	!	"
"	你	说谎	,	你	说谎	!	"

“你撒谎，你撒谎！”

" [wel] , ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [ðen] .

"	Well	,	question	him	then	.
"	出色地	,	问题	他	然后	.

“那就去质问他。”

[hæv; həv][ə; eɪ][fræŋk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Have	a	frank	explanation	with	him	.
有	一个	坦率	解释	和	他	.

坦诚地跟他解释一下。

[æsk][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] .

Ask	him	his	intentions	in	a	friendly	way	.
问	他	他的	意图	在	一个	友好的	方式	.

友好地询问他的意图。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [sʌm; səm] [gʊd] ['neɪtʃər] [jɔːr'self] ,

And	then	show	some	good	nature	yourself	,
和	然后	展示	一些	好的	自然	你自己	,

然后你自己也展现出一些善良的本性，

[ænd; ənd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˌem 'iː][æt; ət]

and	realise	that	if	you	care	for	him	you	ought	to	give	him	me	at
和	意识到	那	如果	你	关心	为了	他	你	应该	到	给	他	我	在

[wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] .

once	in	his	own	interest	.
一次	在	他的	自己的	兴趣	.

并且要明白，如果你关心他，就应该为了他好，立刻把我交给他。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [lʌvz] . "

Give	him	back	his	liberty	,	and	you	will	soon	see	that	I'm	the	one	he	loves	.	"
给	他	后退	他的	自由	,	和	你	将要	很快	看	那	我是	这	一	他	爱	.	"

还他自由，你很快就会明白，他爱的是我。

" [juː; jʊ][laɪ] , [juː; jʊ][laɪ] !
" You lie , you lie !
" 你 说谎 , 你 说谎 !

你撒谎，你撒谎！

[juː; jʊ] ['retʃɪd] [tʃaɪld] , [juː; jʊ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌem 'iː] !
You wretched child , you only want to torture and kill me !
你 可怜 孩子 , 你 仅有的 想 到 酷刑 和 杀 我 !

你这个可恶的孩子，你只想折磨我、杀死我！

" [ðen] , [ɪn][hɜːr; hər]['fjʊri][ænd; ənd] [dɪ'stres] , [iːv] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] ,
" Then , in her fury and distress , Eve remembered that she was the mother ,
" 然后 , 在 她 愤怒 和 痛苦 , 前夕 记得 那 她 曾是 这 母亲 ,

“然后，在愤怒和痛苦中，夏娃想起了自己是孩子的母亲，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðæt] [ʌn'wɜːrði] ['dɔːtər] .
and that it was for her to chastise that unworthy daughter .
和 那 它 曾是 为了 她 到 惩罚 那 不配 女儿 .

而惩戒那个不孝的女儿，是她的职责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [stɪk] [nɪr] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] ['roʊziz] ,
There was no stick near her , but from a basket of the yellow roses ,
那里 曾是 不 戳 靠近 她 , 但 从 一个 篮子 的 这 黄色的 玫瑰 ,

她身边没有棍子，但从一篮黄玫瑰中，

[huːz] ['paʊərf(ə)l] [sent] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [bluːmz]
whose powerful scent intoxicated both of them , she plucked a handful of blooms
谁 强大的 香味 酣 两个都 的 他们 , 她 拨弦 一个 少数 的 花朵
,
,
,

那浓郁的香气令两人都陶醉不已，她摘下一把花。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['spaɪnɪ] [stɔːks] , [ænd; ənd] [smoʊt] [kə'miːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .
with long and spiny stalks , and smote Camille across the face .
和 长的 和 带刺的 茎 , 和 猛击 卡米尔 穿过 这 脸 .

长着又长又带刺的茎，狠狠地抽打在卡米尔的脸上。

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['gɜːlz] [left] ['temp(ə)l] , [nɪr] [hɜːr; hər] ['aɪlɪd] .
A drop of blood appeared on the girl's left temple , near her eyelid .
一个 降低 的 血 出现 在 这 女孩们 左边 寺庙 , 靠近 她 眼皮 .

女孩左侧太阳穴、靠近眼睑的地方出现了一滴血。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [flʌʃt] [ænd; ənd] ['mædənd] [baɪ] [ðɪs] [kə'rekʃn] ,
But she sprang forward , flushed and maddened by this correction ,
但 她 弹簧 向前 , 酡 和 疯狂的 经过 这 更正 ,

但她却猛地向前扑去，脸涨得通红，被这番纠正弄得恼火不已。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] [reɪzd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [bæk] .
with her hand raised and ready to strike back .
和 她 手 提高 和 准备好 到 罢工 后退 .

她举起手，准备反击。

" [teɪk] [ker] , ['mʌðər] !
" Take care , mother !
" 拿 关心 , 母亲 !

“妈妈，保重！”

[aɪ] [swer] [aɪ'd] [biːt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] !
I swear I'd beat you like a gipsy !
我 发誓 ID 打 你 喜欢 一个 吉普赛人 !

我发誓我会像揍吉普赛人一样揍你！

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst] [pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] : [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [ænd; ənd][aɪ]

And	now	just	put	this	into	your	head	:	I	mean	to	marry	Gerard	,	and	I
和	现在	只是	放	这	进入	你的	头	:	我	意思是	到	结婚	杰拉德	,	和	我

[wɪl] ;

will	;
将要	;

现在你只要记住这句话：我打算嫁给杰拉德，而且我一定会做到；

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,

and	I'll	take	him	from	you	,	even	if	I	have	to	raise	a	scandal	,
和	患病的	拿	他	从	你	,	甚至	如果	我	有	到	增加	一个	丑闻	,

我会把他从你身边夺走，即使这意味着要闹出丑闻。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [gʊd] [greɪs] .

should	you	refuse	to	give	him	to	me	with	good	grace	.
应该	你	拒绝	到	给	他	到	我	和	好的	优雅	.

如果你拒绝把他交给我，请你宽容地拒绝。

" [iːv] , ['æftər][hɜːr; hər][wʌn][ækt][ʌv; əv]['æŋgri] ['vɪgər] , [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ,

"	Eve	,	after	her	one	act	of	angry	vigour	,	had	sunk	into	an	armchair	,
"	前夕	,	后	她	一	行为	的	生气的	活力	,	有	沉没	进入	一个	扶手椅	,

[ˌoʊvər'kʌm] , [dɪ'stræktɪd] .

overcome	,	distracted	.
克服	,	愣	.

“夏娃在愤怒地发泄了一番之后，瘫坐在扶手椅里，心烦意乱，心不在焉。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['kwɔrəlz] , [wɪtʃ] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌigə'tɪstɪkl] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

And	all	the	horror	of	quarrels	,	which	sprang	from	her	egotistical	desire	to
和	全部	这	恐怖	的	争吵	,	哪个	弹簧	从	她	自负	欲望	到

[biː; bi] ['hæpi] ,

be	happy	,
是	快乐的	,

而所有那些可怕的争吵，都源于她自私自利的幸福欲望。

[kə'rest] , ['flætərd] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] , [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

caressed	,	flattered	and	adored	,	was	returning	to	her	.
被爱抚	,	受宠若惊	和	受人喜爱	,	曾是	返回	到	她	.

被爱抚、被奉承、被宠爱，正回到她身边。

[bʌt; bət] [kə'miːl] , [stɪl] ['θretnɪŋ] , [stɪl] [ˌʌn'seɪʃieɪtɪd] , [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli]

But	Camille	,	still	threatening	,	still	unsatiated	,	showed	her	heart	as	it	really
但	卡米尔	,	仍然	威胁	,	仍然	未满足	,	显示	她	心	作为	它	真的

[wʌz; wəz] , [hɜːr; hər][stɜːrn] ,

was	,	her	stern	,
曾是	,	她	船尾	,

但卡米尔依然咄咄逼人，依然不满足，她露出了自己真实的内心，她严厉的，

[blæk] , [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] [hɑːrt] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['kruːəlti] .

black	,	unforgiving	heart	,	intoxicated	with	cruelty	.
黑色的	,	毫不留情	心	,	酣	和	残酷	.

一颗漆黑无情的心，沉溺于残忍之中。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [su'priːm] ['saɪləns] ,

There	came	a	moment	of	supreme	silence	,
那里	来了	一个	片刻	的	最高	沉默	,

一阵极度的寂静降临。

[waɪl] - [geɪ] [vɔɪs] [ə'gen] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

while	Duvillard's	gay	voice	again	rang	out	in	the	adjoining	room	.
尽管	-	同性恋	嗓音	再次	响铃	出去	在	这	相邻的	房间	.

杜维拉尔那略带同性恋色彩的声音再次从隔壁房间传来。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['wi:pɪŋ] , [wen] ['haɪəsɪnθ] , ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,

The	mother	was	gently	weeping	,	when	Hyacinthe	,	coming	upstairs	at	a	run	,
这	母亲	曾是	轻轻地	哭泣	,	什么时候	风信子	,	未来	楼上	在	一个	跑步	,

[swept] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sə'lɑ:n] .

swept	into	the	little	salon	.
扫荡	进入	这	小的	沙龙	.

母亲正轻轻啜泣着，这时，海辛斯飞奔上楼，冲进了小客厅。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒənt] [kən'tempt] .

He	looked	at	the	two	women	,	and	made	a	gesture	of	indulgent	contempt	.
他	看起来	在	这	二	女性	,	和	制成	一个	手势	的	放纵的	鄙视	.

他看了看这两个女人，露出一种宽容轻蔑的神情。

" [ɑ:] ! [jʊə(r)] [noʊ] [daʊt] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] !

"	Ah	!	you're	no	doubt	satisfied	now	!
"	啊	!	你是	不	怀疑	使满意	现在	!

“啊！你现在肯定很满意了吧！”

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ?

But	what	did	I	tell	you	?
但	什么	做过	我	告诉	你	?

但我跟你说过什么?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] [æt; ət][wʌns]

It	would	have	been	much	better	for	you	to	have	come	downstairs	at	once
它	会	有	到过	很多	更好的	为了	你	到	有	来	楼下	在	一次

!

!
!

你当时最好立刻下楼!

['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪz] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Everybody	is	asking	for	you	.
大家	是	问	为了	你	.

大家都在找你。

[ɪts] [ɔ:l][ˌɪdi'ɑ:tɪk] .

It's	all	idiotic	.
它是	全部	愚蠢的	.

这一切都太愚蠢了。

[aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ] .

I've	come	to	fetch	you	.
我已经	来	到	拿来	你	.

我来接你了。

" [i:v] [ænd; ənd] [kə'mi:l] [wʊd] [nɑ:t] [jet] [hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] , [pər'hæps] ,

"	Eve	and	Camille	would	not	yet	have	followed	him	,	perhaps	,
"	前夕	和	卡米尔	会	不是	然而	有	随后	他	,	也许	,

“或许，夏娃和卡米尔那时还没有跟随他。”

[ɪf] - [ænd; ənd] - [hæd; həd][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rmərz]

if	Duvillard	and	Fonsegue	had	not	at	that	moment	come	out	of	the	former's
如果	-	和	-	有	不是	在	那	片刻	来	出去	的	这	前任的

[ru:m] .

room	.
房间	.

如果杜维拉尔和丰塞格当时没有从杜维拉尔的房间里出来的话。

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][sɪ'gɑ:rz] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [spoʊk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

Having	finished	their	cigars	they	also	spoke	of	going	downstairs	.
拥有	完成的	他们的	雪茄	他们	还	辐	的	去	楼下	.

他们抽完雪茄后，又谈到要下楼。

[ænd; ənd] [iːv] [hæd; həd][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][smaɪl][ænd; ənd] [ʃoʊ] [draɪ] [aɪz] , [waɪl] [kə'miːl] ,

And	Eve	had	to	rise	and	smile	and	show	dry	eyes	,	while	Camille	,
和	前夕	有	到	上升	和	微笑	和	展示	干燥	眼睛	,	尽管	卡米尔	,

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

standing	before	a	looking	-	glass	,
常设	前	一个	寻找	-	玻璃	,

伊芙不得不起身微笑，装出一副泪眼干涩的样子，而卡米尔则站在镜子前，

[ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [stɔːntʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd]

arranged	her	hair	,	and	stanched	the	little	drop	of	blood	that	had	gathered
安排	她	头发	,	和	止血	这	小的	降低	的	血	那	有	聚集

[ɑːn][hɜːr; hər]['temp(ə)l] .

on	her	temple	.
在	她	寺庙	.

她整理了一下头发，并止住了太阳穴上渗出的一小滴血。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] ,

There	was	already	quite	a	number	of	people	below	,
那里	曾是	已经	相当	一个	数字	的	人们	以下	,

下面已经有不少人了，

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [hjuːdʒ] [sə'luːn] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] [ænd; ənd][plænts] .

in	the	three	huge	saloons	adorned	with	tapestry	and	plants	.
在	这	三	巨大的	酒吧	装饰	和	挂毯	和	植物	.

在三个装饰着挂毯和植物的巨大沙龙里。

[ðə; ði] [stɔːlz] [hæd; həd] [bɪn] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [red] [sɪlk] , [wɪtʃ] [set] [ə; eɪ] [geɪ] , [braɪt] [gloʊ] [ə'raʊnd]

The	stalls	had	been	draped	with	red	silk	,	which	set	a	gay	,	bright	glow	around
这	摊位	有	到过	垂坠的	和	红色的	丝绸	,	哪个	放	一个	同性恋	,	明亮的	辉光	大约

[ðə; ði] [gʊdz] .

the	goods	.
这	商品	.

摊位上挂着红色丝绸，给商品营造出一种明快明亮的氛围。

[ænd; ənd][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [bə'zɑːr] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] ,

And	no	ordinary	bazaar	could	have	put	forth	such	a	show	,
和	不	普通的	市场	可以	有	放	前进	这样的	一个	展示	,

普通的集市不可能呈现这样的景象。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

for	there	was	something	of	everything	among	the	articles	of	a	thousand
为了	那里	曾是	某物	的	一切	之中	这	文章	的	一个	千

['dɪfrənt] [kaɪndz] ,

different	kinds	,
不同的	种类	,

因为在上千种不同的物品中，几乎什么都有。

[frʌm; frəm] [sketʃiz] [baɪ] ['rɛkəg,naɪzd] ['mæstərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtə,græfs] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['raɪtɚz] ,

from	sketches	by	recognised	masters	,	and	the	autographs	of	famous	writers	,
从	草图	经过	已确认	大师	,	和	这	签名	的	著名的	作家	,

出自公认大师的素描作品和著名作家的亲笔签名，

[daʊn] [tuː; tə] [sɑːks] [ænd; ənd] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [kɔmz] .

down	to	socks	and	slippers	and	combs	.
向下	到	袜子	和	拖鞋	和	梳子	.

从袜子、拖鞋到梳子，应有尽有。

[ðə; ði][hæp'hæzərd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt][wʌz; wəz][ɪn][ɪt'self][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] ;

The	haphazard	way	in	which	things	were	laid	out	was	in	itself	an	attraction	;
这	偶然	方式	在	哪个	事物	是	铺设	出去	曾是	在	本身	一个	景点	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

物品随意摆放的方式本身就具有吸引力；而且，

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'feɪ] , [wer] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] [pɔːd]

in	addition	,	there	was	a	buffet	,	where	the	whitest	of	beautiful	hands	poured
在	添加	,	那里	曾是	一个	自助餐	,	在哪里	这	最白	的	美丽的	双手	倾倒

[aʊt] [ʃæm'peɪn] ,

out	champagne	,
出去	香槟酒	,

此外，还有自助餐，一双白皙美丽的手正在斟香槟。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɔtəriz] , [wʌn][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrgən][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['poʊni] - [drɔːn]

and	two	lotteries	,	one	for	an	organ	and	another	for	a	pony	-	drawn
和	二	彩票	,	一	为了	一个	器官	和	其他	为了	一个	小马	-	绘制

['vɪlɪdʒ] [kɑːrt] ,

village	cart	,
村庄	大车	,

还有两项抽奖活动，一项奖品是一台管风琴，另一项奖品是一辆由小马拉的乡村马车。

[ðə; ði] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊld][baɪ][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] ['gɝːlz] ,

the	tickets	for	which	were	sold	by	a	bevy	of	charming	girls	,
这	门票	为了	哪个	是	卖	经过	一个	一群	的	迷人	女孩们	,

门票由一群迷人的女孩售卖。

[huː] [hæd; həd] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .

who	had	scattered	through	the	throng	.
WHO	有	疏散	通过	这	人群	.

他们散落在人群中。

[æz; əz] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [haʊ'evər] ,

As	Duvillard	had	expected	,	however	,
作为	-	有	预期的	,	然而	,

正如杜维拉尔所预料的那样，

[ðə; ði] [greɪt] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːr] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	great	success	of	the	bazaar	lay	in	the	delightful	little	shiver	which	the	beautiful
这	伟大的	成功	的	这	市场	躺	在	这	愉快	小的	颤抖	哪个	这	美丽的

['leɪdiz] [ɪk'spɪriənst] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] [wer] [ðə; ði] [bɑːm] [hæd; həd]

ladies	experienced	as	they	passed	through	the	entrance	where	the	bomb	had
女士们	经验丰富的	作为	他们	通过了	通过	这	入口	在哪里	这	炸弹	有

[ɪk'sploʊdɪd] .

exploded	.
爆炸了	.

集市的巨大成功在于，当美丽的女士们经过炸弹爆炸的入口时，她们感受到了一种令人愉悦的轻微颤栗。

[ðə; ði] [rʌf] [rɪ'perɪŋ] [wɜːrk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]

The	rougher	repairing	work	was	finished	,	the	walls	and	ceilings	had	been
这	粗糙	维修	工作	曾是	完成的	,	这	墙壁	和	天花板	有	到过

['dɒktəd] , [ɪn][pɑːrt][ˌɑːr 'iː] - [kən'strʌktɪd] .

doctored	,	in	part	re	-	constructed	.
篡改过的	,	在	部分	关于	-	建造	.

较粗略的修缮工作已经完成，墙壁和天花板都经过了修缮，部分进行了重建。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['peɪntəz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] ,

However	,	the	painters	had	not	yet	come	,
然而	,	这	画家	有	不是	然而	来	,

然而，画家们还没有来。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðɪ]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] [stoʊn] [ænd; ənd]['plæstər] [wɜːrk] [ʃoʊd] [laɪk] [freʃ]

and	here	and	there	the	whiter	stone	and	plaster	work	showed	like	fresh
和	这里	和	那里	这	更白	石头	和	石膏	工作	显示	喜欢	新鲜的

['skɑːrz] [left] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [gæʃɪz] .

scars	left	by	all	the	terrible	gashes	.
疤痕	左边	经过	全部	这	糟糕的	伤口	.

这里那里，白色的石头和灰泥装饰显露出来，就像所有可怕的伤口留下的新鲜伤疤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['ræptʃər] [ðæt] ['prɪti] ['hedz] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

It	was	with	mingled	anxiety	and	rapture	that	pretty	heads	emerged	from
它	曾是	和	混合	焦虑	和	狂喜	那	漂亮的	头部	出现	从

[ðə; ðɪ] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] ,

the	carriages	which	,
这	马车	哪个	,

带着焦虑和欣喜交织的心情，一个个漂亮的脑袋从马车里探了出来。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [striːm] , [meɪd] [ðə; ðɪ] ['flægstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊ] .

arriving	in	a	continuous	stream	,	made	the	flagstones	of	the	court	re	-	echo	.
抵达	在	一个	连续的	溪流	,	制成	这	石板	的	这	法庭	关于	-	回声	.

络绎不绝的来客涌入，在庭院的石板上发出回响。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [θriː] [sə'luːn] , [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [stɔːlz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['laɪvli]

And	in	the	three	saloons	,	beside	the	stalls	,	there	was	no	end	to	the	lively
和	在	这	三	酒吧	,	旁	这	摊位	,	那里	曾是	不	结尾	到	这	热闹

['tʃætər] : " [ɑː] !

chatter	:	"	Ah	!
喋喋不休	:	"	啊	!

在摊位旁的三间小酒馆里，热闹的谈话声不绝于耳："啊！

[maɪ] [dɪr] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] [maːrks] ?

my	dear	,	did	you	see	all	those	marks	?
我的	亲爱的	,	做过	你	看	全部	那些	标记	?

亲爱的，你看到那些痕迹了吗?

[haʊ] ['fraɪtf(ə)l] , [haʊ] ['fraɪtf(ə)l] !

How	frightful	,	how	frightful	!
如何	可怕	,	如何	可怕	!

太可怕了，太可怕了！

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [bloʊn] [ʌp] .

The	whole	house	was	almost	blown	up	.
这	所有的	房子	曾是	几乎	吹	向上	.

整栋房子几乎都被炸毁了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] !

And	to	think	it	might	begin	again	while	we	are	here	!
和	到	思考	它	可能	开始	再次	尽管	我们	是	这里	!

想想看，在我们活着的时候，这一切可能又要开始了！

[wʌn] ['riːəli] [niːdz] [sʌm; səm] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət] [ðen] , [ðæt] [ə'saɪləm][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

One	really	needs	some	courage	to	come	,	but	then	,	that	asylum	is	such	a
一	真的	需求	一些	勇气	到	来	,	但	然后	,	那	庇护所	是	这样的	一个

[dɪ'zɜːrvɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

deserving	institution	,
值得	机构	,

来这里确实需要一些勇气，但是，那家收容所真的是一个非常值得帮助的机构。

[ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz]['bædli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [wɪŋ] .

and	money	is	badly	wanted	to	build	a	new	wing	.
和	钱	是	糟糕	通缉	到	建造	一个	新的	翼	.

急需资金来建造新翼楼。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðoʊz] ['mɒnstəz] [wɪl] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [wət'evər] [ðeɪ]

And	besides	,	those	monsters	will	see	that	we	are	not	frightened	,	whatever	they
和	除了	,	那些	怪物	将要	看	那	我们	是	不是	害怕	,	任何	他们

[duː] .

do	.
做	.

而且，那些怪物会发现，无论它们做什么，我们都不会害怕。

" [wen] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [æt; ət] [læst] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɔːl] [wɪð; wɪθ] [kə'miːl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd]

"	When	the	Baroness	at	last	came	down	to	her	stall	with	Camille	she	found
"	什么时候	这	男爵夫人	在	最后的	来了	向下	到	她	摊位	和	卡米尔	她	成立

[ðə; ði] ['seɪlzwɪmɪn] ['fiːvərɪʃli] [æt; ət] [wɜːrk] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['prɪnses]

the	saleswomen	feverishly	at	work	already	under	the	direction	of	Princess
这	售货员	狂热地	在	工作	已经	在下面	这	方向	的	公主

['roʊzˌmənd] ,

Rosemonde	,
罗丝蒙德	,

“当男爵夫人终于和卡米尔一起来到她的摊位时，她发现售货员们已经在罗丝蒙德公主的指挥下忙碌起来了。”

[huː] [ɑːn] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [rə'pæsəti] ,

who	on	occasions	of	this	kind	evinced	the	greatest	cunning	and	rapacity	,
WHO	在	场合	的	这	种类	表现出	这	最	狡猾	和	贪婪	,

在这种场合，他们表现出了极大的狡诈和贪婪。

['rɔbiŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmərz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪmpjədənt] ['fæʃ(ə)n] .

robbing	the	customers	in	the	most	impudent	fashion	.
抢劫	这	顾客	在	这	最多	厚颜无耻	时尚	.

以最厚颜无耻的方式抢劫顾客。

" [ɑː] ! [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Ah	!	here	you	are	,	"	she	exclaimed	.
"	啊	!	这里	你	是	,	"	她	惊呼	.

“啊！你在这里！”她惊呼道。

" [bɪ'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɪglər] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['baːginz] .

"	Beware	of	a	number	of	higglers	who	have	come	to	secure	bargains	.
"	提防	的	一个	数字	的	小贩	WHO	有	来	到	安全的	特价商品	.

“小心那些前来兜售低价商品的讨价还价者。”

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] !

I	know	them	!
我	知道	他们	!

我认识他们！

[ðeɪ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ,

They	watch	for	their	opportunities	,
他们	手表	为了	他们的	机会	,

他们时刻留意着机会。

[tɜːrn] ['evriθɪŋ] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [luːz] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ænd; ənd]

turn	everything	topsy	-	turvy	and	wait	for	us	to	lose	our	heads	and
转动	一切	颠倒	-	颠簸	和	等待	为了	我们	到	失去	我们的	头部	和

[fər'get] ['praɪsɪz] ,

forget	prices	,
忘记	价格	,

把一切都颠倒过来，等着我们失去理智，忘记价格吧。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [peɪ] ['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [ʃɑːp] .

so	as	to	pay	even	less	than	they	would	in	a	real	shop	.
所以	作为	到	支付	甚至	较少的	比	他们	会	在	一个	真实的	店铺	.

这样一来，他们支付的价格甚至比在实体店里还要低。

[bʌt; bət] [aɪl] [get] [gʊd] ['praɪsɪz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] !

But	I'll	get	good	prices	from	them	,	you	shall	see	!
但	患病的	得到	好的	价格	从	他们	,	你	将	看	!

但我会从他们那里拿到好价钱，你等着瞧吧!

" [æt; ət] [ðɪs] , [iːv] , [huː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [pɑːrt][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'keɪpəbl] ['seɪlzwʊmən] ,

"	At	this	,	Eve	,	who	for	her	own	part	was	a	most	incapable	saleswoman	,
"	在	这	,	前夕	,	WHO	为了	她	自己的	部分	曾是	一个	最多	无法	售货员	,

“这时，伊芙——她本人是个非常不称职的推销员——”

[hæd; həd][tuː; tə] [læf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

had	to	laugh	with	the	others	.
有	到	笑	和	这	其他的	.

不得不和其他人一起笑。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]

And	in	a	gentle	voice	she	made	a	pretence	of	addressing	certain
和	在	一个	温和的	嗓音	她	制成	一个	虚伪	的	解决	肯定

[ˌrekəmen'deiʃənz] [tuː; tə] [kə'miːl] ,

recommendations	to	Camille	,
建议	到	卡米尔	,

她用温柔的语气假装向卡米尔提出了一些建议，

[huː] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [səb'mɪsɪv] [er] .

who	listened	with	a	smiling	and	most	submissive	air	.
WHO	听着	和	一个	微笑	和	最多	顺从者	空气	.

他面带微笑，一副顺从的样子听着。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] ['retʃɪd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

In	point	of	fact	the	wretched	mother	was	sinking	with	emotion	,
在	观点	的	事实	这	可怜	母亲	曾是	下沉	和	情感	,

事实上，这位可怜的母亲情绪崩溃了。

[pər'tɪkjələrli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tɪl] ['sev(ə)n]

particularly	at	the	thought	that	she	would	have	to	remain	there	till	seven
特别	在	这	想法	那	她	会	有	到	保持	那里	直到	七

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

尤其是想到她要在那里待到七点钟，她就更加焦虑了。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ɪn] ['siːkrət] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	suffer	in	secret	before	all	those	people	,	without	possibility	of	relief	.
和	遭受	在	秘密	前	全部	那些	人们	,	没有	可能性	的	宽慰	.

在众目睽睽之下默默承受痛苦，没有任何解脱的希望。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['respɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] ['æbi, 'ɑːbə]

And	thus	it	was	almost	like	a	respite	when	she	suddenly	perceived	Abbe
和	因此	它	曾是	几乎	喜欢	一个	喘息	什么时候	她	突然	感知	阿贝

[froʊ'mɛnt] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] [se'tiː] ,

Froment	sitting	and	waiting	for	her	on	a	settee	,
前	坐着	和	等待	为了	她	在	一个	沙发	,

因此，当她突然看到弗罗芒神父坐在沙发上等她时，她几乎感到一阵喘息。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] ['velvɪt] , [nɪr] [hɜːr; hər] [stɔːl] .

covered	with	red	velvet	,	near	her	stall	.
涵盖	和	红色的	天鹅绒	,	靠近	她	摊位	.

她的摊位附近，铺着红色天鹅绒。

[hɜːr; hər] [legz] [wɜːr; wər] ['feɪlɪŋ] [hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Her	legs	were	failing	her	,	so	she	took	a	place	beside	him	.
她	腿	是	失败	她	,	所以	她	采取	一个	地方	旁	他	.

她双腿发软，于是便在他身边坐了下来。

" [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['letər] [ðen] , [mə'sjɜːr] - .

"	You	received	my	letter	then	,	Monsieur	l'Abbe	.
"	你	已收到	我的	信	然后	,	先生	-	.

“那么，拉贝先生，您已经收到我的信了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

I	am	glad	that	you	have	come	,	for	I	have	some	good	news	to	give	you
我	是	高兴的	那	你	有	来	,	为了	我	有	一些	好的	消息	到	给	你

,

,

,

我很高兴你来了，因为我有一些好消息要告诉你。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər]['proʊtəʒeɪ] ,

and	wished	to	leave	you	the	pleasure	of	imparting	it	to	your	protege	,
和	希望	到	离开	你	这	乐趣	的	传授	它	到	你的	门徒	,

[ðæt] [mæn] - ,

that	man	Laveuve	,
那	男人	-	,

并希望你能将它传授给你的得意门生拉沃夫先生，

[huːm] [juː; jʊ][soʊ] ['wɔːrmli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

whom	you	so	warmly	recommended	to	me	.
谁	你	所以	热情地	受到推崇的	到	我	.

你曾热情地向我推荐过他。

['evri] [fɔːr'mæləti][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Every	formality	has	now	been	fulfilled	,	and	you	can	bring	him	to	the
每一个	正式	有	现在	到过	已完成	,	和	你	能	带来	他	到	这

[ə'saɪləm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

asylum	to	-	morrow	.
庇护所	到	-	明天	.

所有手续都已办妥，明天你可以把他送到精神病院。

" [piː)'ɛə] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ˌstuːpɪ'fækʃn] .

"	Pierre	gazed	at	her	in	stupefaction	.
"	皮埃尔	凝视	在	她	在	震惊	.

皮埃尔目瞪口呆地看着她。

" - ?

"	Laveuve	?
"	-	?

“拉韦夫？”

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ded] !

Why	,	he	is	dead	!
为什么	,	他	是	死的	!

他死了！

" [ɪn][hɜːr; hər][tɜːrn][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'stɑːnɪʃt] .

"	In	her	turn	she	became	astonished	.
"	在	她	转动	她	成为	惊讶	.

她自己也感到惊讶。

" [wʌt] , [ded] !

"	What	,	dead	!
"	什么	,	死的	!

“什么，死了！

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

But	you	never	informed	me	of	it	!
但	你	绝不	知情的	我	的	它	!

但你从未告诉过我这件事！

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] ,

If	I	told	you	of	all	the	trouble	that	has	been	taken	,
如果	我	讲述	你	的	全部	这	麻烦	那	有	到过	已采取	,

如果我告诉你我们为此付出了多少努力，

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] [ə'gen] ,

of	all	that	had	to	be	undone	and	done	again	,
的	全部	那	有	到	是	未完成	和	完毕	再次	,

所有那些必须推翻重来的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] !

and	the	discussions	and	the	papers	and	the	writing	!
和	这	讨论	和	这	文件	和	这	写作	!

还有讨论、论文和写作!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] ? "

Are	you	quite	sure	that	he	is	dead	?	"
是	你	相当	当然	那	他	是	死的	?	"

你确定他已经死了吗?

" [oʊ] ! [jes] , [hiː; hi][ɪz] [ded] .

"	Oh	!	yes	,	he	is	dead	.
"	哦	!	是的	,	他	是	死的	.

“哦！是的，他死了。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [mʌnθ] . "

He	has	been	dead	a	month	.	"
他	有	到过	死的	一个	月	.	"

他已经去世一个月了。

" [ded] [ə; eɪ] [mʌnθ] !

"	Dead	a	month	!
"	死的	一个	月	!

死了一个月!

[wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] ; [juː; jʊ] [jɔːr'self] [geɪv] [ˌjuː 'es][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] .

Well	,	we	could	not	know	;	you	yourself	gave	us	no	sign	of	life	.
出色地	,	我们	可以	不是	知道	;	你	你自己	给予	我们	不	符号	的	生活	.

我们无从知晓；你自己也没有任何生命迹象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[mɒn] [djuː] !
mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] ['wɜːri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ded] .
what a worry that he should be dead .
什么 一个 担心 那 他 应该 是 死的 .

真令人担忧，他竟然已经去世了。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ʌn'duː] ['evriθɪŋ] [ə'gen] ! "
We shall now be obliged to undo everything again ! "
我们 将 现在 是 有义务 到 撤销 一切 再次 ! "

现在我们不得不把一切都撤销了!

" [hiː; hi] [ɪz] [ded] , ['mædəm] .
" He is dead , madame .
" 他 是 死的 , 夫人 .

“他死了，夫人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪn'fɔːrmd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
It is true that I ought to have informed you of it .
它 是 真的 那 我 应该 到 有 知情的 你 的 它 .

的确，我应该事先通知你的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['ɔːltər] [ðə; ði] [fækt] — [hiː; hi] [ɪz] [ded] .
But that doesn't alter the fact — he is dead .
但 那 不 改变 这 事实 — 他 是 死的 .

但这改变不了事实——他已经死了。

" [ded] !
" Dead !
" 死的 !

“死的!

[ðæt] [wɜːrd] [wɪtʃ] [kept] [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [θɔːt] [tuː] ,
that word which kept on returning , the thought too ,
那 单词 哪个 保留 在 返回 , 这 想法 也 ,

那个不断浮现的词，还有那个念头，

[ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['bizɪŋ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɔːrps] , [kwaɪt] [froʊz] [hɜːr; hər] ,
that for a month past she had been busying herself for a corpse , quite froze her ,
那 为了 一个 月 过去的 她 有 到过 忙碌 她自己 为了 一个 尸体 , 相当 冻住了 她 ,

过去一个月她一直忙于寻找尸体，这让她感到非常震惊。

[brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
brought her to the very depths of despair ,
带来 她 到 这 非常 深度 的 绝望 ,

这让她陷入了绝望的深渊，

[laɪk] [æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] [deθ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][mʌst; məst] [suːn] [dɪ'send] ,
like an omen of the cold death into which she herself must soon descend ,
喜欢 一个 预兆 的 这 寒冷的 死亡 进入 哪个 她 她自己 必须 很快 下降 ,

就像预示着她自己即将坠入冰冷的死亡深渊的征兆一样，

[ɪn][ðə; ði] [ʃraʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læst] ['pæʃ(ə)n] .
in the shroud of her last passion .
在 这 裹尸布 的 她 最后的 热情 .

在她最后一段激情的裹尸布下。

[ænd; ənd] , ['miːntaɪm] , [piː)'ɛə] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] , [smaɪld] ['bɪtərli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'troʊʃəs] ['aɪrəni]
And , meantime , Pierre , despite himself , smiled bitterly at the atrocious irony
和 , 与此同时 , 皮埃尔 , 尽管 他自己 , 微笑 苦涩地 在 这 极其恶劣 讽刺
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
of it all .
的 它 全部 .

与此同时，皮埃尔不由自主地苦笑了一下，觉得这一切真是莫大的讽刺。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [leɪm] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] ['tʃærəti] , [wɪtʃ] ['prɔfəz] [help] [wen] [men] [ɑːr; ər] [ded] !
that lame and halting Charity , which proffers help when men are dead !
那 瘸 和 停止 慈善 , 哪个 报价 帮助 什么时候 男人 是 死的 !

那跛脚又蹒跚的慈善，竟然在男人死后才伸出援手!

[ðə; ði] [priːst] [stɪl] ['liŋgə] [ɑːn][ðə; ði] [se'tiː] [wen] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [roʊz] .
The priest still lingered on the settee when the Baroness rose .
这 牧师 仍然 徘徊不去 在 这 沙发 什么时候 这 男爵夫人 玫瑰 .

男爵夫人起身时，神父仍然坐在沙发上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['mædʒɪstreɪt] [æmədjuː] ['hɜːrɪdli] ['entər] [laɪk] [wʌn] [huː] [dʒʌst] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ]
She had seen magistrate Amadieu hurriedly enter like one who just wished to show
她 有 已见 地方法官 阿马迪厄 匆匆 进入 喜欢 一 WHO 只是 希望 到 展示
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

她看到法官阿马迪厄匆匆走进来，好像只想露个面似的。

['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
purchase some trifle , and then return to the Palace of Justice .
购买 一些 琐事 , 和 然后 返回 到 这 宫殿 的 正义 .

买些甜点，然后返回司法宫。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [pər'siːvd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [mæ'spt] , [ðə; ði] " [gloʊb] " [rɪ'pɔːrtər] , [huː]
However , he was also perceived by little Massot , the " Globe " reporter , who
然而 , 他 曾是 还 感知 经过 小的 马索特 , 这 " 地球 " 记者 , WHO
[wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [stɔːlz] ,
was prowling round the stalls ,
曾是 潜行 圆形的 这 摊位 ,

然而，他也被《环球报》的小记者马索特看到了，当时马索特正在摊位间闲逛。

[ænd; ənd] [huː] [æt; ət] [wʌns] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['iːgər] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and who at once bore down upon him , eager for information .
和 WHO 在 一次 钻孔 向下 之上 他 , 渴望的 为了 信息 .

他们立刻向他逼近，急切地想要了解情况。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hemd] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ˈɪntəvjuːd] [hɪm; ɪm] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði]

And	he	hemmed	him	in	and	forthwith	interviewed	him	respecting	the
和	他	包边	他	在	和	立即	接受采访	他	尊重	这

[əˈfer] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmekəˈnɪʃən] [ˈsælˌvæt] ,

affair	of	that	mechanician	Salvat	,
事务	的	那	机械师	萨尔瓦特	,

于是他把那人围住，立即就那个机械师萨尔瓦特的事情对他进行了讯问。

[huː] [wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [bɑːm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

who	was	accused	of	having	deposited	the	bomb	at	the	entrance	of	the	house
WHO	曾是	被告	的	拥有	已存	这	炸弹	在	这	入口	的	这	房子

.

:

.

他被指控将炸弹放置在房屋入口处。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈsɪmpli] [æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] , [æz; əz][sʌm; səm] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [prɪˈtendɪd] ?

Was	this	simply	an	invention	of	the	police	,	as	some	newspapers	pretended	?
曾是	这	简单地	一个	发明	的	这	警察	,	作为	一些	报纸	假装	?

这是否像某些报纸所宣称的那样，仅仅是警方捏造的?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [kəˈrekt] ?

Or	was	it	really	correct	?
或者	曾是	它	真的	正确的	?

或者，它真的是正确的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [wʊd] [ˈsælˌvæt] [suːn] [biː; bi] [əˈrestɪd] ?

And	if	so	,	would	Salvat	soon	be	arrested	?
和	如果	所以	,	会	萨尔瓦特	很快	是	被捕	?

如果真是这样，萨尔瓦特会很快被逮捕吗?

[ɪn] [self] - [dɪˈfens] [æmədjuː] [ˈænsər] [kəˈrektli] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðə; ði] [əˈfer] [dɪd][nɑːt][æz; əz] [jet]

In	self	-	defence	Amadieu	answered	correctly	enough	that	the	affair	did	not	as	yet
在	自己	-	防御	阿马迪厄	回答	正确	足够的	那	这	事务	做过	不是	作为	然而

[kənˈsɜːrn][hɪm; ɪm] ,

concern	him	,
忧虑	他	,

阿马迪厄出于自卫，回答得足够正确，足以表明这件事当时与他无关。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈoʊnli] [kʌm] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˌætrɪˈbjuːʃənz] ,

and	would	only	come	within	his	attributions	,
和	会	仅有的	来	之内	他的	归属	,

而且只会出现在他所认同的范围内。

[ɪf] [ˈsælˌvæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈrestɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

if	Salvat	should	be	arrested	and	the	investigation	placed	in	his	hands	.
如果	萨尔瓦特	应该	是	被捕	和	这	调查	放置	在	他的	双手	.

是否应该逮捕萨尔瓦特，并将调查工作交由他负责。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊˈevər] ,

At	the	same	time	,	however	,
在	这	相同的	时间	,	然而	,

然而与此同时，

[ðə; ði] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [ˈpɑːmpəs] [ænd; ənd] [əˈfektɪdli] [ʃruːd] [ˈmænər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːlˈredi]

the	magistrate's	pompous	and	affectedly	shrewd	manner	suggested	that	he	already
这	地方法官的	傲慢	和	装腔作势	精明	方式	建议	那	他	已经

[nuː] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈdiːteɪlz] ,

knew	everything	to	the	smallest	details	,
知道	一切	到	这	最小	细节	,

法官那副傲慢自大、装腔作势的精明模样，仿佛他已经对所有细节都了如指掌。

[ænd; ənd] [ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi] ['tʃoʊzn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪ'vents]

and	that	,	had	he	chosen	,	he	could	have	promised	some	great	events
和	那	,	有	他	选定	,	他	可以	有	承诺	一些	伟大的	活动

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

for	the	morrow	.
为了	这	明天	.

如果他愿意，他本可以承诺明天会有一些盛大的活动。

[ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['leɪdiz] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

A	circle	of	ladies	had	gathered	round	him	as	he	spoke	,
一个	圆圈	的	女士们	有	聚集	圆形的	他	作为	他	辐	,

他说话的时候，一群女士围拢在他身边。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['prɪti] ['wɪmɪn] ['fiːvərɪʃ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

quite	a	number	of	pretty	women	feverish	with	curiosity	,
相当	一个	数字	的	漂亮的	女性	发烧	和	好奇心	,

许多漂亮女人都充满了好奇心。

[huː] ['dʒɔsəld][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['brɪgənd] [teɪl] [wɪtʃ] [sent] [ə; eɪ]

who	jostled	one	another	in	their	eagerness	to	hear	that	brigand	tale	which	sent	a
WHO	推搡	一	其他	在	他们的	渴望	到	听到	那	强盗	故事	哪个	发送	一个

['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] ['kɔːrsɪŋ] ['ʌndər] [ðer; ðər] [skɪnz] .

little	shiver	coursing	under	their	skins	.
小的	颤抖	赛跑	在下面	他们的	皮肤	.

他们互相推搡着，急切地想要听那个强盗的故事，故事让他们不禁打了个寒颤。

[haʊ'evər] , [æmədjuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp] [ɔːf]['æftər] ['peɪɪŋ] ['roʊzˌmɑnd] ['twenti] [frænŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ]

However	,	Amadieu	managed	to	slip	off	after	paying	Rosemonde	twenty	francs	for	a
然而	,	阿马迪厄	管理	到	滑	离开	后	付费	罗丝蒙德	二十	法郎	为了	一个

['sɪgəret] [keɪs] ,

cigarette	case	,
卷烟	案件	,

然而，阿马迪厄付给罗丝蒙德20法郎买一个烟盒后，就设法溜走了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pər'hæps] [wɜːrθ] ['θɜːrti] ['suː] .

which	was	perhaps	worth	thirty	sous	.
哪个	曾是	也许	值得	三十	深	.

这件东西大概值三十苏。

[mæ'sɒt] , [ɑːn] ['rekəgnaɪz] [piː)'ɛə] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Massot	,	on	recognising	Pierre	,	came	up	to	shake	hands	with	him	.
马索特	,	在	识别	皮埃尔	,	来了	向上	到	摇	双手	和	他	.

马索认出了皮埃尔，上前与他握手。

" [dəunt][juː; jʊ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] - ,

"	Don't	you	agree	with	me	,	Monsieur	l'Abbe	,
"	不	你	同意	和	我	,	先生	-	,

“神父先生，您不同意我的看法吗？”

[ðæt] ['sælˌvæt][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf][baɪ] [naʊ] [ɪf] ['hiːz][gɑːt] [gʊd] [legz] ?

that	Salvat	must	be	a	long	way	off	by	now	if	he's	got	good	legs	?
那	萨尔瓦特	必须	是	一个	长的	方式	离开	经过	现在	如果	他是	得到	好的	腿	?

如果萨尔瓦特腿脚好，那他现在肯定已经走得很远了吧?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] !

the	police	will	always	make	me	laugh	!
这	警察	将要	总是	制作	我	笑	!

警察总是能逗我笑!

" [haʊ'evər] , ['roʊzˌmɑnd] [brɔ:t] ['haɪəsɪnθ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] .
" However , Rosemonde brought Hyacinthe up to the journalist .
" 然而 , 罗丝蒙德 带来 风信子 向上 到 这 记者 .

然而，罗丝蒙德却把海辛斯介绍给了那位记者。

" [mə'sjɜ:r] [mæ'sɒt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ju:; jʊ] [hu:] [goʊ] ['evriwer] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi]
" Monsieur Massot , " said she , " you who go everywhere , I want you to be
" 先生 马索特 , " 说 她 , " 你 WHO 去 到处 , 我 想 你 到 是
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

“马索先生，”她说，“你走遍世界各地，我想请你来当法官。”

[ðæt] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] , [ðæt] ['tævərn] [wer] [lɛgrəz] [sɪŋz] [ðə; ði] -
That Chamber of Horrors at Montmartre , that tavern where Legras sings the '
那 商会 的 恐怖 在 蒙马特 , 那 酒馆 在哪里 莱格拉斯 唱歌 这 -
['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] - — "
Flowers of the Streets ' — "
花朵 的 这 街道 - — "

蒙马特的恐怖之屋，莱格拉斯演唱《街头之花》的那家酒馆——

" [oʊ] ! [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑ:t] , ['mædəm] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæ'sɒt] , " [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]
" Oh ! a delightful spot , madame , " interrupted Massot , " I wouldn't take even a
" 哦 ! 一个 愉快 点 , 夫人 , " 中断 马索特 , " 我 不会 拿 甚至 一个
['ʒɑ:ndɑ:rm] [ðer; ðər] . "
gendarme there . "
宪兵 那里 . "

“哦！真是个好地方，夫人，”马索特插话道，“我连宪兵都不会带去那里。”

" [noʊ] , [dəunt][dʒest] , [mə'sjɜ:r] [mæ'sɒt] , [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] ['sɪriəsli] .
" No , don't jest , Monsieur Massot , I'm talking seriously .
" 不 , 不 笑话 , 先生 马索特 , 我是 说 严重地 .

“不，别开玩笑，马索先生，我是认真的。”

['iznt] [ˌaɪ 'ti:] [kwaɪt] [ə'laʊəbl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] [tu:; tə][goʊ][ðer; ðər] [wen] [ʃi:z]
Isn't it quite allowable for a respectable woman to go there when she's
不是 它 相当 允许的 为了 一个 可敬 女士 到 去 那里 什么时候 她是
[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ?
accompanied by a gentleman ?
伴随 经过 一个 绅士 ?

一位举止得体的女士在一位绅士的陪伴下去那里，难道不是完全可以的吗?

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rnəlɪst] [taɪm] [tu:; tə] ['ænsər] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz]
" And , without allowing the journalist time to answer her , she turned towards
" 和 , 没有 允许 这 记者 时间 到 回答 她 , 她 转向 向
['haɪəsɪnθ] : " [ðer; ðər] !
Hyacinthe : " There !
风信子 : " 那里 !

“然后，不给记者回答她的机会，她转向海辛特说：‘就是她!

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [mə'sjɜ:r] [mæ'sɒt] ['dʌznt] [seɪ] [noʊ] !
you see that Monsieur Massot doesn't say no !
你 看 那 先生 马索特 不 说 不 !

你看，马索先生并没有说不!

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][ðer; ðər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [its] [swɔ:rn] , [its] [swɔ:rn] .
You've got to take me there this evening , it's sworn , it's sworn .
你已经 得到 到 拿 我 那里 这 晚上 , 它是 宣誓 , 它是 宣誓 .

你今晚一定要带我去那里，我发誓，我发誓。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] ['dɑ:rtɪd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [sel] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] [pɪnz] [tu:; tə] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] ,

"	Then	she	darted	away	to	sell	a	packet	of	pins	to	an	old	lady	,
"	然后	她	飞镖	离开	到	卖	一个	包	的	别针	到	一个	老的	女士	,

然后她飞快地跑去向一位老太太兜售一包别针。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ri'mɑ:kɪŋ] ,

while	the	young	man	contented	himself	with	remarking	,
尽管	这	年轻的	男人	满足	他自己	和	评论	,

而那个年轻人只是简单地评论道：

[ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [noʊ] [ɪ'lu:ʒnz] [left] :

in	the	voice	of	one	who	has	no	illusions	left	:
在	这	嗓音	的	一	WHO	有	不	幻觉	左边	:

用一个彻底失去幻想的人的口吻说道：

" [ʃi:z] [kwaɪt] [ˌɪdi'ɑ:tɪk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] !

"	She's	quite	idiotic	with	her	Chamber	of	Horrors	!
"	她是	相当	愚蠢的	和	她	商会	的	恐怖	!

“她那间恐怖密室真是太愚蠢了！”

" [mæ'sɒt] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Massot	philosophically	shrugged	his	shoulders	.
"	马索特	从哲学角度来看	耸了耸肩	他的	肩膀	.

马索特耸了耸肩，一副若有所思的样子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r'self] .

It	was	only	natural	that	a	woman	should	want	to	amuse	herself	.
它	曾是	仅有的	自然的	那	一个	女士	应该	想	到	娱乐	她自己	.

女人想要自娱自乐，这是人之常情。

[ænd; ənd] [wen] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] ,

And	when	Hyacinthe	had	gone	off	,
和	什么时候	风信子	有	已消失	离开	,

海辛斯离开后，

['pæsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pər'vɜ:rs] [kən'tempt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lʌvli] ['gɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['selɪŋ] ['lɑ:təri] ['tɪkɪts]

passing	with	perverse	contempt	beside	the	lovely	girls	who	were	selling	lottery	tickets
通过	和	变态	鄙视	旁	这	迷人的	女孩们	WHO	是	销售	彩票	门票

,

,

,

他带着一种反常的轻蔑从那些卖彩票的漂亮女孩身边走过。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rnəlɪst] ['ventʃərd] [tu:; tə] ['mɜ:rmər] : " [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] ,

the	journalist	ventured	to	murmur	:	"	All	the	same	,
这	记者	冒险	到	低语	:	"	全部	这	相同的	,

记者试探性地低声说道：“尽管如此，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] [ðæt] ['jʌŋstər] [gʊd] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hænd] .

it	would	do	that	youngster	good	if	a	woman	were	to	take	him	in	hand	.
它	会	做	那	青少年	好的	如果	一个	女士	是	到	拿	他	在	手	.

如果有个女人能好好管教他，对那个年轻人会有好处。

" [ðen] , [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [pi(:)'ɛə] , [hi:; hi] [ri'zju:md] : " [waɪ] , [hɪr] [kʌmz] - !

"	Then	,	again	addressing	Pierre	,	he	resumed	:	"	Why	,	here	comes	Duthil	!
"	然后	,	再次	解决	皮埃尔	,	他	恢复	:	"	为什么	,	这里	来	-	!

然后，他又对皮埃尔说：“瞧，杜蒂尔来了！”

[wʌt] [dɪd] [sægniːɚ] [miːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] - [wʊd] [sliːp] [æt; ət]['mæzəz][tuː; tə] -
What did Sagnier mean this morning by saying that Duthil would sleep at Mazas to -
什么 做过 萨尼耶 意思是 这 早晨 经过 说 那 - 会 睡觉 在 马扎斯 到 -
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

萨尼耶今天早上说杜蒂尔今晚会在马扎斯过夜，这是什么意思?

" [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [ə'pærəntli] , [ænd; ənd][ɔːl] [smaɪlz] ,
" In a great hurry apparently , and all smiles ,
" 在 一个 伟大的 匆忙 显然 , 和 全部 微笑 ,

“显然他们非常着急，而且脸上都带着笑容，”

- [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dʒɔɪn] - [ænd; ənd]
Duthil was cutting his way through the crowd in order to join Duvillard and
- 曾是 切割 他的 方式 通过 这 人群 在 命令 到 加入 - 和
-
Fonsegue ,
-

杜蒂尔正穿过人群，准备与杜维拉尔和丰塞格会合。

[huː] [stɪl] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] - [stɔːl] .
who still stood talking near the Baroness's stall .
WHO 仍然 站立 说 靠近 这 - 摊位 .

他仍然站在男爵夫人的摊位附近说话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] [weɪ] ,
And he waved his hand to them in a victorious way ,
和 他 挥手 他的 手 到 他们 在 一个 胜利者 方式 ,

他胜利地向他们挥手致意。

[tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə]
to imply that he had succeeded in the delicate mission entrusted to
到 意味着 那 他 有 成功了 在 这 精美的 使命 受托 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

暗示他已成功完成托付给他的这项重要任务。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][boʊld] [mə'nuːvər] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] - [əd'mɪʃ(ə)n]
This was nothing less than a bold manoeuvre to hasten Silviane's admission
这 曾是 没有什么 较少的 比 一个 大胆的 演习 到 趋 - 入学
[tuː; tə][ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːn'sɛz] .
to the Comedie Francaise .
到 这 喜剧 法语 .

这无疑是一项大胆的举措，旨在加快西尔维亚娜加入法兰西喜剧院的进程。

[ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['bærən] [gɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æt; ət]
The idea had occurred to her of making the Baron give a dinner at
这 主意 有 发生 到 她 的 制作 这 男爵 给 一个 晚餐 在
[ðə; ði][kæ'feɪ] [æŋ'gleɪ] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ˌɪnfluː'enʃ(ə)l] ['krɪtɪk] ,
the Cafe Anglais in order that she might meet at it an influential critic ,
这 咖啡店 英语 在 命令 那 她 可能 见面 在 它 一个 有影响 评论家 ,

她想到可以让男爵在英国咖啡馆举办晚宴，这样她就可以在那里会见一位有影响力的评论家。

[huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['steɪtmənts] ,
who , according to her statements ,
WHO , 根据 到 她 声明 ,

根据她的陈述，

[wʊd] [kəm'pel] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətɪz] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [waɪd] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn]

would	compel	the	authorities	to	throw	the	doors	wide	open	for	her	as	soon
会	迫使	这	当局	到	扔	这	门	宽的	打开	为了	她	作为	很快

[æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɜːr; hər] .

as	he	should	know	her	.
作为	他	应该	知道	她	.

他会迫使当局在他认识她之后立即为她敞开大门。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ðɪ] ['krɪtɪks] ['prez(ə)ns] ,

However	,	it	did	not	seem	easy	to	secure	the	critic's	presence	,
然而	,	它	做过	不是	似乎	简单的	到	安全的	这	评论家的	在场	,

然而，要确保评论家出席似乎并不容易。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['stɜːrnnəs] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

as	he	was	noted	for	his	sternness	and	grumbling	disposition	.
作为	他	曾是	著名的	为了	他的	严厉	和	抱怨	处置	.

他以严厉和爱抱怨的性格而闻名。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['æftər][ə; eɪ][fɜːrst] [rɪ'pʌls] ,

And	,	indeed	,	after	a	first	repulse	,
和	,	的确	,	后	一个	第一的	击退	,

的确，在经历了第一次挫败之后，

- [hæd; həd][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [pæst] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

Duthil	had	for	three	days	past	been	obliged	to	exert	all	his	powers	of
-	有	为了	三	天	过去的	到过	有义务	到	发挥	全部	他的	权力	的

[dɪ'ploʊməsi] ,

diplomacy	,
外交	,

过去三天，杜希尔不得不使出浑身解数，运用一切外交手段。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [rɪ'moʊtəst] ['ɪnfluəns] ['ɪntuː] [pleɪ] .

and	bring	even	the	remotest	influence	into	play	.
和	带来	甚至	这	最远	影响	进入	玩	.

甚至能调动最微小的影响力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['reɪdiənt] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] .

But	he	was	radiant	now	,	for	he	had	conquered	.
但	他	曾是	辐射状	现在	,	为了	他	有	征服	.

但他现在容光焕发，因为他已经胜利了。

" [its] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] , [æt; ət][hæf] - [pæst]['sev(ə)n] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	It's	for	this	evening	,	my	dear	Baron	,	at	half	-	past	seven	,	"	he	exclaimed	.
"	它是	为了	这	晚上	,	我的	亲爱的	男爵	,	在	一半	-	过去的	七	,	"	他	惊呼	.

“就是今晚，我亲爱的男爵，七点半，”他喊道。

" [ɑː] ! [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

"	Ah	!	dash	it	all	,
"	啊	!	短跑	它	全部	,

“啊！全都毁了，

[aɪv] [hæd; həd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n]

I've	had	more	trouble	than	I	should	have	had	to	secure	a	concession
我已经	有	更多的	麻烦	比	我	应该	有	有	到	安全的	一个	让步

[voʊt] !

vote	!
投票	!

我争取让步投票的过程比预想的要艰难得多！

" [ðen] [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prɪti] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

"	Then	he	laughed	with	the	pretty	impudence	of	a	man	of	pleasure	,
"	然后	他	笑了	和	这	漂亮的	厚颜无耻	的	一个	男人	的	乐趣	,

然后他带着享乐主义者特有的那种傲慢无礼的笑声笑了起来。

[huːm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] .

whom	political	conscientiousness	did	not	trouble	.
谁	政治的	尽责性	做过	不是	麻烦	.

政治良知并未困扰他。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['vɔɪks][diː'juː] ['pɜːpl]

And	,	indeed	,	his	allusion	to	the	fresh	denunciations	of	the	"	Voix	du	Peuple
和	,	的确	,	他的	典故	到	这	新鲜的	谴责	的	这	"	voix	杜	人民

" ['hjuːdʒli] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .

"	hugely	amused	him	.
"	非常	觉得好笑	他	.

事实上，他对“人民之声”最新谴责的引用让他感到非常好笑。

" [dəunt][dʒest] , " ['mʌtəd] - ,

"	Don't	jest	,	"	muttered	Fonsegue	,
"	不	笑话	,	"	低声说道	-	,

“别开玩笑了，”丰塞格低声说道。

[huː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['depjuti] .

who	for	his	part	wished	to	amuse	himself	by	frightening	the	young	deputy	.
WHO	为了	他的	部分	希望	到	娱乐	他自己	经过	令人恐惧	这	年轻的	副	.

他则想通过吓唬这位年轻的副手来取乐。

" [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['veri] ['bædli] !

"	Things	are	going	very	badly	!
"	事物	是	去	非常	糟糕	!

情况非常糟糕！

" - [tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]['mæzəz] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]

"	Duthil	turned	pale	,	and	a	vision	of	the	police	and	Mazas	rose	before	his
"	-	转向	苍白	,	和	一个	想象	的	这	警察	和	马扎斯	玫瑰	前	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“杜希尔脸色苍白，警察和马扎斯的幻影浮现在他的眼前。

[ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ʃɪr] [fʌŋk] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

In	this	wise	sheer	funk	came	over	him	from	time	to	time	.
在	这	明智的	透明	放克	来了	超过	他	从	时间	到	时间	.

在这种睿智的氛围下，他时不时会陷入彻底的沮丧之中。

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ɔːl]['mɔːrəl] [sens] , [hiː; hi] [suːn] [felt] [ˌriːə'ʃuəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

However	,	with	his	lack	of	all	moral	sense	,	he	soon	felt	reassured	and	began
然而	,	和	他的	缺少	的	全部	道德	感觉	,	他	很快	毛毡	放心	和	开始

[tuː; tə] [læf] .

to	laugh	.
到	笑	.

然而，由于他缺乏任何道德观念，他很快就感到安心，并开始大笑起来。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

" [hiː; hi] [riˈtɔːtid] ['geɪli] , ['wɪŋkɪŋ] [tɔːrdz] - , " [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [ðer; ðər][tuː; tə]['paɪlət]

"	he	retorted	gaily	,	winking	towards	Duvillard	,	"	the	governor's	there	to	pilot
"	他	反驳	兴高采烈地	,	眨眼	向	-	,	"	这	州长的	那里	到	飞行员

[ðə; ði] [bɑːrk] !

the	barque	!
这	帆船	!

“他兴高采烈地反驳道，还朝杜维拉尔眨了眨眼，“总督在那里掌舵帆船！”

" [ðə; ði]['bærən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [pli:zd] , [hæd; həd] [prest] [hɪz; ɪz][hændz] , [θæŋkt]

"	The	Baron	,	who	was	extremely	pleased	,	had	pressed	his	hands	,	thanked
"	这	男爵	,	WHO	曾是	极其	高兴	,	有	按下	他的	双手	,	谢谢

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

男爵非常高兴，握住他的手，向他道谢。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][æn; ən][ə'blaɪdʒɪŋ] ['feloʊ] .

and	called	him	an	obliging	fellow	.
和	称为	他	一个	乐于助人	同伴	.

并称赞他是个乐于助人的人。

[ænd; ənd] [naʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rdz] - , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] : " [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk]

And	now	turning	towards	Fonsegue	,	he	exclaimed	:	"	I	say	,	you	must	make
和	现在	转弯	向	-	,	他	惊呼	:	"	我	说	,	你	必须	制作

[wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .

one	of	us	this	evening	.
一	的	我们	这	晚上	.

然后他转向丰塞格，大声说道："我说，你今晚必须选出我们中的一个。"

[oʊ] ! [its] ['nesəseri] .

Oh	!	it's	necessary	.
哦	!	它是	必要的	.

哦！这是必要的。

[aɪ][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'poʊzɪŋ] [raʊnd] - .

I	want	something	imposing	round	Silviane	.
我	想	某物	气势磅礴	圆形的	-	.

我想要一个气势恢宏的、与西尔维安娜相称的雕像。

- [wɪl] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ju:; jʊ]['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m] , [ænd; ənd][aɪ]['faɪnæns] — " [bʌt; bət][hi:; hi]

Duthil	will	represent	the	Chamber	,	you	journalism	,	and	I	finance	—	"	But	he
-	将要	代表	这	商会	,	你	新闻业	,	和	我	金融	—	"	但	他

['sʌd(ə)nli] [pɔ:zd] [ɑ:n] ['si:ɪŋ] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] ,

suddenly	paused	on	seeing	Gerard	,
突然	暂停	在	看到	杰拉德	,

杜希尔将代表商会，你们代表新闻界，我代表金融界——"但他看到杰拉德时突然停住了。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['li:ʒərli] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:]

who	,	with	a	somewhat	grave	expression	,	was	leisurely	picking	his	way	through
WHO	,	和	一个	有些	严重	表达	,	曾是	悠闲	挑选	他的	方式	通过

[ðə; ði] [si:] [ʌv; əv][skə:ts] .

the	sea	of	skirts	.
这	海	的	裙子	.

他神情略显严肃，悠闲地穿梭在裙摆如海的人群中。

" ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] , ['æftər] ['bekəniŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

"	Gerard	,	my	friend	,	"	said	the	Baron	,	after	beckoning	to	him	,
"	杰拉德	,	我的	朋友	,	"	说	这	男爵	,	后	招手	到	他	,

"杰拉德，我的朋友，"男爵一边说着，一边向他招了招手。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] .

"	I	want	you	to	do	me	a	service	.
"	我	想	你	到	做	我	一个	服务	.

我想请你帮我个忙。

" [ænd; ənd][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð][hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] ;

"	And	forthwith	he	told	him	what	was	in	question	;
"	和	立即	他	讲述	他	什么	曾是	在	问题	;

于是他立刻把事情的来龙去脉告诉了他；

[haʊ] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['krɪtɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pri'veild] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪtʃ] [wʊd]

how	the	influential	critic	had	been	prevailed	upon	to	attend	a	dinner	which	would
如何	这	有影响	评论家	有	到过	最终获胜	之上	到	出席	一个	晚餐	哪个	会

[dɪ'saɪd] - ['fjuːtʃər] ;

decide	Silviane's	future	;
决定	-	未来	;

这位颇具影响力的评论家是如何被说服出席一场将决定西尔维亚娜未来的晚宴的;

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] [tuː; tə] ['ræli] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	how	it	was	the	duty	of	all	her	friends	to	rally	round	her	.
和	如何	它	曾是	这	责任	的	全部	她	朋友们	到	集会	圆形的	她	.

她的所有朋友都有责任团结在她身边。

" [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

"	But	I	can't	,	"	the	young	man	answered	in	embarrassment	.
"	但	我	不能	,	"	这	年轻的	男人	回答	在	尴尬	.

“但我做不到,”年轻人尴尬地回答道。

" [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʊrli,'pɔːrli] [ðɪs]

"	I	have	to	dine	at	home	with	my	mother	,	who	was	rather	poorly	this
"	我	有	到	用餐	在	家	和	我的	母亲	,	WHO	曾是	相当	差	这

['mɔːrnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

“我得在家陪我母亲吃饭，她今天早上身体不太舒服。”

" [oʊ] ! [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [laɪk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər]

"	Oh	!	a	sensible	woman	like	your	mother	will	readily	understand	that	there	are
"	哦	!	一个	明智的	女士	喜欢	你的	母亲	将要	容易	理解	那	那里	是

['mætərz] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

matters	of	exceptional	importance	.
事情	的	非凡的	重要性	.

“哦！像你母亲这样明智的女人会很容易理解，有些事情至关重要。”

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪk'skjuːs] [jɔːr'self] .

Go	home	and	excuse	yourself	.
去	家	和	原谅	你自己	.

回家吧，找个借口离开。

[tel] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] ['stɔːri] , [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] ['frɛndz] ['hæpinəs] [ɪz] [ɪn] ['kwestʃən] .

Tell	her	some	story	,	tell	her	that	a	friend's	happiness	is	in	question	.
告诉	她	一些	故事	,	告诉	她	那	一个	朋友们	幸福	是	在	问题	.

给她讲个故事，告诉她朋友的幸福受到了威胁。

" [ænd; ənd] [æz; əz] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wiːkən] , - ['ædɪd] : " [ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [ðæt] [aɪ]

"	And	as	Gerard	began	to	weaken	,	Duvillard	added	:	"	The	fact	is	,	that	I
"	和	作为	杰拉德	开始	到	削弱	,	-	额外	:	"	这	事实	是	,	那	我

['riːəli] [wɑːnt] [juː; jʊ] ,

really	want	you	,
真的	想	你	,

“随着杰拉德体力开始下降，杜维拉尔补充道：‘事实上，我真的很想要你，’”

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ; [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [mæn] .

my	dear	fellow	;	I	must	have	a	society	man	.
我的	亲爱的	同伴	;	我	必须	有	一个	社会	男人	.

我亲爱的朋友，我必须找个上流人士。

[sə'saɪəti] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] [ɪn] [θi'ætrɪk(ə)l] ['mætərz] ; [ænd; ənd] [ɪf] - [hæz; həz]

Society	,	you	know	,	is	a	great	force	in	theatrical	matters	;	and	if	Silviane	has
社会	,	你	知道	,	是	一个	伟大的	力量	在	戏剧	事情	;	和	如果	-	有

[sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

society	with	her	,
社会	和	她	,

你知道，社会对戏剧界的影响非常大；如果西尔维安娜能得到社会各界的支持，

[hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] .

her	triumph	is	certain	.
她	胜利	是	肯定	.

她的胜利是必然的。

" ['dʒeraːd,dʒə'raːd] ['praːmɪst] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

"	Gerard	promised	,	and	then	chatted	for	a	moment	with	his	uncle	,
"	杰拉德	承诺	,	和	然后	聊天	为了	一个	片刻	和	他的	叔叔	,

['dʒen(ə)rəl][diː] [boʊzaːnɪt] ,

General	de	Bozonnet	,
一般的	德	博佐内特	,

“杰拉德答应了，然后和他的叔叔德·博佐内将军聊了一会儿。”

[huː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [en'laɪvənd] [baɪ] [ðæt] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

who	was	quite	enlivened	by	that	throng	of	women	,
WHO	曾是	相当	活跃	经过	那	人群	的	女性	,

那群女人让他精神振奋。

[ə'mʌŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['rʌdərləs]

among	whom	he	had	been	carried	hither	and	thither	like	an	old	rudderless
之中	谁	他	有	到过	携带	这里	和	那里	喜欢	一个	老的	无舵

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他像一艘失去舵的旧船一样，被他们带着四处漂泊。

['æftər][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði][ˌeɪmiə'bɪlətɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mædəm] - [hæd; həd] ['lisnd]

After	acknowledging	the	amiability	with	which	Madame	Fonsegue	had	listened
后	承认	这	和蔼	和	哪个	夫人	-	有	听着

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] ,

to	his	stories	,
到	他的	故事	,

在感谢丰塞格夫人耐心倾听他的故事之后，

[baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [æn; ən] ['ɔːtəgræf] [ʌv; əv] [mɔːŋse'njɜːr] ['mɑːrθə] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

by	purchasing	an	autograph	of	Monseigneur	Martha	from	her	for	a
经过	购买	一个	签名	的	阁下	玛莎	从	她	为了	一个

['hʌndrəd] [fræŋks] ,

hundred	francs	,
百	法郎	,

他花了一百法郎从玛莎主教那里买到了她的亲笔签名。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [lɔːst] [hɪm'self] [ə'mɪd][ðə; ði] ['bevi] [ʌv; əv]['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][ɑːn] ,

he	had	quite	lost	himself	amid	the	bevy	of	girls	who	had	passed	him	on	,
他	有	相当	丢失的	他自己	之中	这	一群	的	女孩们	WHO	有	通过了	他	在	,

他完全迷失在了那些对他不屑一顾的女孩们中间。

[wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

one	to	another	.
一	到	其他	.

彼此之间。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv]

And	now	,	on	his	return	from	them	,	he	had	his	hands	full	of
和	现在	,	在	他的	返回	从	他们	,	他	有	他的	双手	满的	的

['lɑːtəri] ['tɪkɪts] : " [ɑː] !

lottery	tickets	:	"	Ah	!
彩票	门票	:	"	啊	!

现在，当他从他们那里回来时，手里拿着满满的彩票："啊！

[maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][dəunt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ventʃər] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [jʌŋ]

my	fine	fellow	,	"	said	he	,	"	I	don't	advise	you	to	venture	among	all	those	young
我的	美好的	同伴	,	"	说	他	,	"	我	不	建议	你	到	风险投资	之中	全部	那些	年轻的

['pɜːsənz] .

persons	.
人	.

"我的好伙计，"他说，"我不建议你冒险进入那些年轻人中间。"

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][læst] ['kɑːpər] .

You	would	have	to	part	with	your	last	copper	.
你	会	有	到	部分	和	你的	最后的	铜	.

你得把身上最后一块铜板都交出去。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [lʊk] !

But	,	just	look	!
但	,	只是	看	!

但是，瞧瞧！

[ðeəz; ðəz] [mædəmwə'zel] [kə'miːl] ['bekəniŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !

there's	Mademoiselle	Camille	beckoning	to	you	!
有	小姐	卡米尔	招手	到	你	!

卡米尔小姐在向你招手呢！

" [kə'miːl] , [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'siːvd] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ,

"	Camille	,	indeed	,	from	the	moment	she	had	perceived	Gerard	,
"	卡米尔	,	的确	,	从	这	片刻	她	有	感知	杰拉德	,

"事实上，从卡米尔见到杰拉德的那一刻起，

[hæd; həd] [bɪn] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

had	been	smiling	at	him	and	awaiting	his	approach	.
有	到过	微笑	在	他	和	等待中	他的	方法	.

她一直面带微笑地看着他，等着他走近。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [met] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɔːl'ðoʊ] ,

And	when	their	glances	met	he	was	obliged	to	go	to	her	,	although	,
和	什么时候	他们的	眼神	遇见	他	曾是	有义务	到	去	到	她	,	虽然	,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

at	the	same	moment	,
在	这	相同的	片刻	,

当他们的目光相遇时，他不得不走向她，尽管就在同一时刻，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [iːvz] [dɪ'sperɪŋ] [ænd; ənd] [en'triːtɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

he	felt	that	Eve's	despairing	and	entreating	eyes	were	fixed	upon	him	.
他	毛毡	那	夏娃的	绝望	和	恳求	眼睛	是	固定的	之上	他	.

他感觉夏娃绝望而恳求的目光正注视着他。

[ðə; ði][gɜːrl] , [huː] ['fʊli] ['riəlaizd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

The	girl	,	who	fully	realised	that	her	mother	was	watching	her	,
这	女孩	,	WHO	完全	意识到	那	她	母亲	曾是	观看	她	,

女孩完全意识到母亲正在看着她，

[æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] , ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['laɪs(ə)ns] [wɪtʃ]

at	once	made	a	marked	display	of	amiability	,	profiting	by	the	license	which
在	一次	制成	一个	标记	展示	的	和蔼	,	获利	经过	这	执照	哪个

['tʃærətəbl] ['fɜːrvər] ['ɔːθəraɪzd] ,

charitable	fervour	authorised	,
慈善	热情	授权	,

他立即表现出明显的友善，利用慈善热情所赋予的自由度大做文章。

[tuː; tə] [slɪp] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['pɑːkəts] ,

to	slip	a	variety	of	little	articles	into	the	young	man's	pockets	,
到	滑	一个	种类	的	小的	文章	进入	这	年轻的	男人的	口袋	,

将各种小物件塞进年轻人的口袋里，

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] ['ʌðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prest] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

and	then	place	others	in	his	hands	,	which	she	pressed	within	her	own	,
和	然后	地方	其他的	在	他的	双手	,	哪个	她	按下	之内	她	自己的	,

然后她又把其他东西放在他手里，他把这些东西紧紧地握在她手里。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['spɑːrk(ə)l] [ʌv; əv] [juːθ] , [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [freʃ] , ['meri] ['læftər] ,

showing	the	while	all	the	sparkle	of	youth	,	indulging	in	fresh	,	merry	laughter	,
显示	这	尽管	全部	这	火花	的	青年	,	沉溺于	在	新鲜的	,	欢乐	笑声	,

与此同时，他们展现出青春的活力，开怀大笑。

[wɪtʃ] ['ferli] ['tɔːrtʃərd] [hɜːr; hər] ['raɪv(ə)l] .

which	fairly	tortured	her	rival	.
哪个	相当	受折磨	她	竞争对手	.

这让她的对手颜面尽失。

[soʊ] [ɪk'striːm] [wʌz; wəz] [iːvz] ['sʌfərɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ðem; ðəm] .

So	extreme	was	Eve's	suffering	,	that	she	wished	to	intervene	and	part	them	.
所以	极端	曾是	夏娃的	痛苦	,	那	她	希望	到	干预	和	部分	他们	.

夏娃的痛苦如此剧烈，以至于她想要介入并拆散他们。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['tʃænst] [ðæt] [pi(ː)'ɛə] [bɑːrd] [hɜːr; hər] [wei] ,

But	it	so	chanced	that	Pierre	barred	her	way	,
但	它	所以	偶然	那	皮埃尔	禁止	她	方式	,

但机缘巧合之下，皮埃尔挡住了她的去路。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bə'zɑːr] .

for	he	wished	to	submit	an	idea	to	her	before	leaving	the	bazaar	.
为了	他	希望	到	提交	一个	主意	到	她	前	离开	这	市场	.

因为他想在离开集市之前向她提出一个想法。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [sɪns] [ðæt] [mæn] - [ɪz] [ded] ,

"	Madame	,	"	said	he	,	"	since	that	man	Laveuve	is	dead	,
"	夫人	,	"	说	他	,	"	自从	那	男人	-	是	死的	,

“夫人，”他说，“既然拉沃夫已经死了，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [naʊ]

and	you	have	taken	so	much	trouble	with	regard	to	the	bed	which	you	now
和	你	有	已采取	所以	很多	麻烦	和	看待	到	这	床	哪个	你	现在

[hæv; həv] ['veɪkənt] ,

have	vacant	,
有	空缺	,

你为现在空出来的那张床费了那么多心思，

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪkənt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['venərəb(ə)l]

will	you	be	so	good	as	to	keep	it	vacant	until	I	have	seen	our	venerable
将要	你	是	所以	好的	作为	到	保持	它	空缺	直到	我	有	已见	我们的	可敬

[frend] ,

friend	,
朋友	,

您能否好心地将房间空置一段时间，直到我见到我们尊敬的朋友？

['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] ?

Abbe	Rose	?
阿贝	玫瑰	?

阿贝·罗斯?

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [soʊ] ['meni] ['keɪsɪz][ʌv; əv][wɑːnt] ,

I	am	to	see	him	this	evening	,	and	he	knows	so	many	cases	of	want	,
我	是	到	看	他	这	晚上	,	和	他	知道	所以	许多	案例	的	想	,

我今晚要去见他，他知道很多贫困的案例。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	would	be	so	glad	to	relieve	one	of	them	,
和	会	是	所以	高兴的	到	缓解	一	的	他们	,

我会非常乐意替他们中的一位分担工作。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [pʊr] ['proʊtəʒeɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "

and	bring	you	some	poor	protege	of	his	.	"
和	带来	你	一些	贫穷的	门徒	的	他的	.	"

然后给你带来他手下某个穷苦的门徒。

" [jes] , ['sɜːrt(ə)nli] , " ['stæməd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] , — [aɪ] [wɪl] [weɪt]

"	Yes	,	certainly	,	"	stammered	the	Baroness	,	"	I	shall	be	very	happy	,	—	I	will	wait
"	是的	,	当然	,	"	结结巴巴	这	男爵夫人	,	"	我	将	是	非常	快乐的	,	—	我	将要	等待

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

“是的，当然，”男爵夫人结结巴巴地说，“我会非常高兴的，——我会稍等片刻。”

[æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mə'sjɜːr] - .

as	you	desire	,	—	of	course	,	of	course	,	Monsieur	l'Abbe	.
作为	你	欲望	,	—	的	课程	,	的	课程	,	先生	-	.

如您所愿，——当然，当然，神父先生。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ; [ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

"	She	was	trembling	all	over	;	she	no	longer	knew	what	she	was	saying	;	and	,
"	她	曾是	发抖	全部	超过	;	她	不	更长	知道	什么	她	曾是	说	;	和	,

她浑身颤抖；她已经不知道自己在说什么了；而且，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [priːst] ,

unable	to	conquer	her	passion	,	she	turned	aside	from	the	priest	,
无法	到	征服	她	热情	,	她	转向	旁边	从	这	牧师	,

她无法克制自己的欲望，转身背对着神父。

[ˌʌnə'wer] ['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [wen] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

unaware	even	that	he	was	still	there	,	when	Gerard	,	yielding	to	the
不知情	甚至	那	他	曾是	仍然	那里	,	什么时候	杰拉德	,	屈服	到	这

['doʊlərəs] [ɪn'triːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

dolorous	entreaty	of	her	eyes	,
悲伤的	恳求	的	她	眼睛	,

她甚至没有意识到自己还在那里，直到杰拉德被她悲伤的眼神所打动，才停下了脚步。

[æt; ət] [læst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [kə'miːl] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

at	last	managed	to	escape	from	Camille	and	join	her	.
在	最后的	管理	到	逃脱	从	卡米尔	和	加入	她	.

最终成功逃离卡米尔，与她会合。

" [wʌt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] , [maɪ] [frend] !

"	What	a	stranger	you	are	becoming	,	my	friend	!
"	什么	一个	陌生人	你	是	成为	,	我的	朋友	!

“我的朋友，你变得越来越陌生了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [smaɪl] .

"	she	said	aloud	,	with	a	forced	smile	.
"	她	说	大声	,	和	一个	强制	微笑	.

她强颜欢笑，大声说道。

" [wʌn] [ˈnevər] [siːz] [juː; jʊ] [naʊ] . "

"	One	never	sees	you	now	.	"
"	一	绝不	看到	你	现在	.	"

“现在谁也见不到你了。”

" [waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈpʊrliˌpɔːrli] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l] [wei] .

"	Why	,	I	have	been	poorly	,	"	he	replied	,	in	his	amiable	way	.
"	为什么	,	我	有	到过	差	,	"	他	回复	,	在	他的	可亲	方式	.

“哎呀，我身体不太好，”他和蔼地回答道。

" [jes] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

"	Yes	,	I	assure	you	I	have	been	ailing	a	little	.
"	是的	,	我	保证	你	我	有	到过	生病	一个	小的	.

“是的，我向你保证，我最近身体有点不舒服。”

" [hiː; hi] , [ˈeɪlɪŋ] !

"	He	,	ailing	!
"	他	,	生病	!

“他病了！”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][məˈtɜːrn(ə)l][æŋˈzaɪəti] , [kwaɪt] [ʌpˈset] .

She	looked	at	him	with	maternal	anxiety	,	quite	upset	.
她	看起来	在	他	和	母体	焦虑	,	相当	沮丧的	.

她带着母亲般的焦虑看着他，非常难过。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [haʊˈevər] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈlɔːfti] [hɪz; ɪz] [ˈfɪgjər] ,

And	,	indeed	,	however	proud	and	lofty	his	figure	,
和	,	的确	,	然而	自豪的	和	高远	他的	数字	,

的确，无论他多么骄傲高傲，

[hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈregjələr] [feɪs] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpeɪlər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .

his	handsome	regular	face	did	seem	to	her	paler	than	usual	.
他的	英俊的	常规的	脸	做过	似乎	到	她	肤色较浅	比	通常	.

她觉得他那张英俊而普通的脸庞似乎比平时苍白了一些。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈsɑːd] [hæd; həd] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] ,

It	was	as	if	the	nobility	of	the	facade	had	,	in	some	degree	,
它	曾是	作为	如果	这	贵族	的	这	正面	有	,	在	一些	程度	,

仿佛这座建筑正面的庄严气派在某种程度上……

[ˈsiːst] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ɪˈrepərəb(ə)l] [dɪˌlæpɪˈdeɪʃn] [wɪˈðɪn] .

ceased	to	hide	the	irreparable	dilapidation	within	.
停止	到	隐藏	这	无法弥补的	破败	之内	.

不再掩盖内部无法弥补的破败。

[ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [gʊd] [ˈneɪtʃər] ,

And	given	his	real	good	nature	,
和	给定	他的	真实的	好的	自然	,

而且鉴于他本性善良，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] — [ˈsʌfərd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjuːsləs] ,

it	must	be	true	that	he	suffered	—	suffered	by	reason	of	his	useless	,
它	必须	是	真的	那	他	遭受	—	遭受	经过	原因	的	他的	无用	,

[ˈweɪstɪd] [laɪf] ,

wasted	life	,
浪费	生活	,

他确实遭受了痛苦——因为他虚度了光阴，毫无用处。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mʌnɪ] [hiː; hɪ] [kɔːst] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['mʌðər] ,

by	reason	of	all	the	money	he	cost	his	impoverished	mother	,
经过	原因	的	全部	这	钱	他	成本	他的	贫困	母亲	,

由于他花费了贫困母亲大量的金钱，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [niːdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [æt; ət] [læst] ['draɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mæri] [ðæt] ['welθi] [dɪ'fɔːrmd] [gɜːrl] ,

and	of	the	needs	that	were	at	last	driving	him	to	marry	that	wealthy	deformed	girl	,
和	的	这	需求	那	是	在	最后的	驾驶	他	到	结婚	那	富裕	变形	女孩	,

最终驱使他娶那个富有的畸形女孩的，是什么样的需要呢?

[huːm] [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hɪ] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['pitid] .

whom	at	first	he	had	simply	pitied	.
谁	在	第一的	他	有	简单地	可怜的	.

起初他只是同情他。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiːk] [dɪd] [hiː; hɪ] [siːm] [tuː; tə] [iːv] ,

And	so	weak	did	he	seem	to	Eve	,
和	所以	虚弱的	做过	他	似乎	到	前夕	,

在夏娃看来，他是如此软弱无能。

[soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [tɔːst] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [ðæt] ,

so	like	a	piece	of	wreckage	tossed	hither	and	thither	by	a	tempest	,	that	,
所以	喜欢	一个	片	的	残骸	抛掷	这里	和	那里	经过	一个	暴风雨	,	那	,

就像被暴风雨抛来抛去的残骸碎片一样，

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] ,

at	the	risk	of	being	overheard	by	the	throng	,
在	这	风险	的	存在	无意中听到	经过	这	人群	,

冒着被人群听到的风险，

[ʃiː; ʃɪ] [let] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [floʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] ['ɑːrd(ə)nt] , [en'triːtɪŋ] ['mɜːrmər] : " [ɪf] [juː; jʊ] ['sʌfər] , [ɑː] !

she	let	her	heart	flow	forth	in	a	low	but	ardent	,	entreating	murmur	:	"	If	you	suffer	,	ah	!
她	让	她	心	流动	前进	在	一个	低的	但	热心	,	恳求	低语	:	"	如果	你	遭受	,	啊	!

她低声但热切地恳求着，让自己的心声流露出来："如果你受苦，啊!

[wʌt] ['sʌfərɪŋz] [ɑːr; ər] [maɪn] ! — ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [wʌn] [ə'nʌðər] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] . "

what	sufferings	are	mine	!	—	Gerard	,	we	must	see	one	another	,	I	will	have	it	so	.	"
什么	苦难	是	矿	!	—	杰拉德	,	我们	必须	看	一	其他	,	我	将要	有	它	所以	.	"

我遭受了多少苦难啊！——杰拉德，我们必须见面，我一定要见到你。

" [noʊ] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] , " [hiː; hi] ['stæməd] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] .

"	No	,	I	beg	you	,	let	us	wait	,	"	he	stammered	in	embarrassment	.
"	不	,	我	求	你	,	让	我们	等待	,	"	他	结结巴巴	在	尴尬	.

"不，求求你们，让我们等等吧，"他尴尬地结结巴巴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] , ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ; [kə'miːl] [hæz; həz] [toʊld] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [plænz] .

"	It	must	be	,	Gerard	;	Camille	has	told	me	your	plans	.
"	它	必须	是	,	杰拉德	;	卡米尔	有	讲述	我	你的	计划	.

"一定是这样，杰拉德；卡米尔已经把你的计划告诉我了。"

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

You	cannot	refuse	to	see	me	.
你	不能	拒绝	到	看	我	.

你不能拒绝见我。

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	insist	on	it	.
我	坚持	在	它	.

我坚持要这样做。

" [hiː; hi] [meɪd] [jet] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kruːəl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

"	He	made	yet	another	attempt	to	escape	the	cruel	explanation	.
"	他	制成	然而	其他	试图	到	逃脱	这	残忍的	解释	.

他再次试图逃避残酷的解释。

" [bʌt; bət] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [pleɪs] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['kwɪvərɪŋ] .

"	But	it's	impossible	at	the	usual	place	,	"	he	answered	,	quivering	.
"	但	它是	不可能的	在	这	通常	地方	,	"	他	回答	,	颤抖	.

“但在通常的地方，这是不可能的，”他颤抖着回答。

" [ðə; ði] [ə'dres] [ɪz] [noʊn] . "

"	The	address	is	known	.	"
"	这	地址	是	已知	.	"

“地址是已知的。”

" [ðen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] [ɪn] [ðə; ði] [bwɑː] [wer]

"	Then	to	-	morrow	,	at	four	o'clock	,	at	that	little	restaurant	in	the	Bois	where
"	然后	到	-	明天	,	在	四	点钟	,	在	那	小的	餐厅	在	这	布伊斯	在哪里

[wiː; wi] [hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] .

we	have	met	before	.
我们	有	遇见	前	.

“那么明天下午四点，就在我们之前在森林里见面的那家小餐馆。”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

"	He	had	to	promise	,	and	they	parted	.
"	他	有	到	承诺	,	和	他们	分手了	.

他不得不做出承诺，然后他们就分开了。

[kə'miːl] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

Camille	had	just	turned	her	head	and	was	looking	at	them	.
卡米尔	有	只是	转向	她	头	和	曾是	寻找	在	他们	.

卡米尔刚刚转过头，正看着他们。

[mɔːr'oʊvər] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [bi'sidʒd] [ðə; ði] [stɔːl] ;

Moreover	,	quite	a	number	of	women	had	besieged	the	stall	;
而且	,	相当	一个	数字	的	女性	有	被围困	这	摊位	;

此外，还有不少妇女围住了摊位；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪp]

and	the	Baroness	began	to	attend	to	them	with	the	air	of	a	ripe
和	这	男爵夫人	开始	到	出席	到	他们	和	这	空气	的	一个	成熟

[ænd; ənd] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] ['gɑːdəs] ,

and	nonchalant	goddess	,
和	漫不经心	女神	,

男爵夫人开始以一种成熟而漫不经心的女神姿态服侍他们。

[waɪl] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [rɪ'dʒɔɪnd] - , - [ænd; ənd] - ,

while	Gerard	rejoined	Duvillard	,	Fonsegue	and	Duthil	,
尽管	杰拉德	重新加入	-	,	-	和	-	,

而杰拉尔则重新加入了杜维拉尔、丰塞格和杜蒂尔的行列。

[huː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

who	were	quite	excited	at	the	prospect	of	their	dinner	that	evening	.
WHO	是	相当	兴奋的	在	这	前景	的	他们的	晚餐	那	晚上	.

他们对当晚的晚餐感到非常兴奋。

[piː)ˈɛə][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]

Pierre	had	heard	a	part	of	the	conversation	between	Gerard	and	the
皮埃尔	有	听到	一个	部分	的	这	对话	之间	杰拉德	和	这

[ˌbærəˈnes] .

Baroness	.
男爵夫人	.

皮埃尔无意中听到了杰拉德和男爵夫人之间的一部分谈话。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˈskelitnz] [ðə; ði] [haʊs] [kənˈsiːld] ,

He	knew	what	skeletons	the	house	concealed	,
他	知道	什么	骷髅	这	房子	暗	,

他知道这栋房子里隐藏着什么不可告人的秘密。

[wʌt] [ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [ˈretʃɪdnəs] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdæzlɪŋ]

what	physiological	and	moral	torture	and	wretchedness	lay	beneath	all	the	dazzling
什么	生理	和	道德	酷刑	和	悲惨	躺	下面	全部	这	耀眼的

[welθ] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .

wealth	and	power	.
财富	和	力量	.

在所有耀眼的财富和权力之下，隐藏着怎样的生理和道德上的折磨和痛苦?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɪr] [æn; ən] [inˈvenəmd] , [ˈbliːdɪŋ] [sɔːr] , [ˈevər] [ˈspredɪŋ] , [ə; eɪ]['kænsər] ['iːtɪŋ]

There	was	here	an	envenomed	,	bleeding	sore	,	ever	spreading	,	a	cancer	eating
那里	曾是	这里	一个	有毒液	,	出血	疮	,	曾经	传播	,	一个	癌症	吃

['ɪntuː] ['fɑːðər] , ['mʌðər] ,

into	father	,	mother	,
进入	父亲	,	母亲	,

这里有一个中毒的、流血的伤口，不断扩散，像癌症一样侵蚀着父亲和母亲。

['dɔːtər] [ænd; ənd][sʌn] , [huː] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [θroʊn] ['soʊʃ(ə)l][bɑːndz][ə'saɪd] .

daughter	and	son	,	who	one	and	all	had	thrown	social	bonds	aside	.
女儿	和	儿子	,	WHO	一	和	全部	有	抛掷	社会的	债券	旁边	.

女儿和儿子，他们全都抛弃了社会关系。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [priːst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sælɔːŋz] ,

However	,	the	priest	made	his	way	out	of	the	salons	,
然而	,	这	牧师	制成	他的	方式	出去	的	这	沙龙	,

然而，那位神父还是离开了沙龙。

[hæf] ['staɪflɪŋ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['leɪdi] - [pəːˈtʃeizəz] [huː] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ]

half	stifling	amidst	the	throng	of	lady	-	purchasers	who	were	making	quite	a
一半	令人窒息	在……之中	这	人群	的	女士	-	购买者	WHO	是	制作	相当	一个

['traɪʌmf] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɑːr] .

triumph	of	the	bazaar	.
胜利	的	这	市场	.

在熙熙攘攘的女顾客群中，我感到一阵闷热，她们正在集市上大肆采购，取得了巨大的成功。

[ænd; ənd] ['jɑːndər] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] ['sælˌvæt] [stɪl] ['rʌnɪŋ]

And	yonder	,	in	the	depths	of	the	gloom	,	he	could	picture	Salvat	still	running
和	远处	,	在	这	深度	的	这	愁云	,	他	可以	图片	萨尔瓦特	仍然	跑步

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] ;

and	running	on	;
和	跑步	在	;

在远处，在幽暗的深处，他仿佛还能看到萨尔瓦特还在不停地奔跑；

[waɪl] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv] - [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bəˈfeɪ] [ʌv; əv] [əˈtroʊʃəs] ['aɪrəni]

while	the	corpse	of	Laveuve	seemed	to	him	like	a	buffet	of	atrocious	irony
尽管	这	尸体	的	-	似乎	到	他	喜欢	一个	自助餐	的	极其恶劣	讽刺

[delt] [tuː; tə] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [dɪˈluːsɪv] ['tʃærəti] .

dealt	to	noisy	and	delusive	charity	.
已处理	到	嘈杂	和	虚幻的	慈善机构	.

而拉沃夫的尸体在他看来，就像是一场对喧闹而虚妄的慈善事业的残酷讽刺盛宴。

[iː]
II
二

二

['spɪrɪt] [ænd; ənd] [fleʃ]
SPIRIT AND FLESH
精神 和 肉

灵与肉

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪətuːd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [graʊnd] - [flɔːr] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [strɪp]
How delightful was the quietude of the little ground - floor overlooking a strip
如何 愉快 曾是 这 寂静 的 这 小的 地面 - 地面 俯瞰 一个 条
[ʌv; əv] ['gɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [kɔːr'toʊ] ,
of garden in the Rue Cortot ,
的 花园 在 这 后悔 科尔托 ,

科尔托街上，一楼的小公寓俯瞰着一小片花园，宁静祥和，令人心旷神怡。

[wer] [gʊd] ['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] [ri'zaidid] !
where good Abbe Rose resided !
在哪里 好的 阿贝 玫瑰 居住地 !

善良的艾比·罗斯就住在那里！

[ˌhɪrə'baʊts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] ,
Hereabouts there was not even a rumble of wheels ,
附近 那里 曾是 不是 甚至 一个 隆隆 的 车轮 ,

这附近连车轮的隆隆声都没有。

[ɔːr][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [breθ] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
or an echo of the panting breath of Paris ,
或者 一个 回声 的 这 喘息 气息 的 巴黎 ,

或巴黎喘息声的回响，

[wɪtʃ] [wʌn] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌmɔnt'mʌtə] .
which one heard on the other side of the height of Montmartre .
哪个 一 听到 在 这 其他 边 的 这 高度 的 蒙马特 .

在蒙马特高地另一侧听到的声音。

[ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['piːsflnəs] [wɜːr; wər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['dɪstənt]
The deep silence and sleepy peacefulness were suggestive of some distant
这 深的 沉默 和 困 宁静 是 暗示性的 的 一些 遥远
[prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .
provincial town .
省级 镇 .

深沉的寂静和宁静让人联想到遥远的省会小镇。

['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][hæd; həd] [strʌk] , [ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] ['gæðərd] ['sloʊli] , [ænd; ənd][pi(ː)'ɛə][wʌz; wəz]
Seven o'clock had struck , the dusk had gathered slowly , and Pierre was
七 点钟 有 击 , 这 黄昏 有 聚集 缓慢地 , 和 皮埃尔 曾是
[ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,
in the humble dining - room ,
在 这 谦逊的 用餐 - 房间 ,

七点钟到了，暮色缓缓降临，皮埃尔待在简陋的餐厅里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fem] - [diː] - [meɪ'nɑːʒ] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [suːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
waiting for the femme - de - menage to place the soup upon the table .
等待 为了 这 女性 - 德 - 家政 到 地方 这 汤 之上 这 桌子 .

等待女主人把汤端上桌。

['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] , ['æŋkʃəs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [siːn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [pæst] ,

Abbe	Rose	,	anxious	at	having	seen	so	little	of	him	for	a	month	past	,
阿贝	玫瑰	,	焦虑的	在	拥有	已见	所以	小的	的	他	为了	一个	月	过去的	,

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,

had	written	,
有	书面	,

阿贝·罗斯因为一个月来很少见到他，感到十分焦虑，于是写道：

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

asking	him	to	come	to	dinner	,
问	他	到	来	到	晚餐	,

邀请他来吃晚饭，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [tʃæt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'ferz] .

in	order	that	they	might	have	a	quiet	chat	concerning	their	affairs	.
在	命令	那	他们	可能	有	一个	安静的	聊天	有关	他们的	事务	.

以便他们可以安静地聊聊彼此的事情。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [pi(ː)'ɛə] [stɪl] [geɪv] [hɪz; ɪz] [frend] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['tʃærətəbl]

From	time	to	time	Pierre	still	gave	his	friend	money	for	charitable
从	时间	到	时间	皮埃尔	仍然	给予	他的	朋友	钱	为了	慈善

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ; [ɪn][fækt] ,

purposes	;	in	fact	,
目的	;	在	事实	,

皮埃尔偶尔还会给朋友一些钱用于慈善事业；事实上，

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [ʃɝoʊn] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]

ever	since	the	days	of	the	asylum	in	the	Rue	de	Charonne	,	they	had	had
曾经	自从	这	天	的	这	庇护所	在	这	后悔	德	夏隆	,	他们	有	有

[ə'kaʊnts] [tə'geðər] ,

accounts	together	,
账户	一起	,

自从在沙罗纳街的精神病院时期起，他们就一直有共同的账户。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] ['lɪkwɪdeɪtɪd] .

which	they	periodically	liquidated	.
哪个	他们	定期	清算	.

他们定期将这些资产清算。

[soʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

So	that	evening	after	dinner	they	were	to	talk	of	it	all	,
所以	那	晚上	后	晚餐	他们	是	到	讲话	的	它	全部	,

所以那天晚上晚饭后，他们打算把这一切都谈谈。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [dʌn] .

and	see	if	they	could	not	do	even	more	than	they	had	hitherto	done	.
和	看	如果	他们	可以	不是	做	甚至	更多的	比	他们	有	迄今为止	完毕	.

看看他们能否做得比以前更好。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [priːst] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['reɪdiənt][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['iːvnɪŋ]

The	good	old	priest	was	quite	radiant	at	the	thought	of	the	peaceful	evening
这	好的	老的	牧师	曾是	相当	辐射状	在	这	想法	的	这	和平	晚上

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]

which	he	was	about	to	spend	in	attending	to	the	affairs	of	his	beloved
哪个	他	曾是	关于	到	花费	在	参加	到	这	事务	的	他的	心爱

[pʊr] ;

poor	;
贫穷的	;

这位善良的老牧师一想到即将度过一个宁静的夜晚，照顾他所爱的穷人，就容光焕发；

[fɔːr; fər] [ˌðerˈɪn] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [əˈmjuːzmənt] , [ðə; ði][soʊl] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pərˈsɪstəntli]

for	therein	lay	his	only	amusement	,	the	sole	pleasure	to	which	he	persistently
为了	其中	躺	他的	仅有的	娱乐	,	这	唯一	乐趣	到	哪个	他	持续地

[ænd; ənd] [ˈpæʃənətli] [rɪˈtɜːrnd] ,

and	passionately	returned	,
和	热情地	返回	,

因为那是他唯一的乐趣，是他持续而热烈地追求的唯一快乐。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈwʌrɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [ˈtʃærəti] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [soʊ][ˈɔːf(ə)n]

in	spite	of	all	the	worries	that	his	inconsiderate	charity	had	already	so	often
在	尽管如此	的	全部	这	担忧	那	他的	不体贴	慈善机构	有	已经	所以	经常

[brɔːt] [hɪm; ɪm] .

brought	him	.
带来	他	.

尽管他这种不计后果的善举已经给他带来了诸多烦恼。

[glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] [frend] [ðɪs] ['pleʒər] , [pi(ː)'ɛə] , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [gruː]

Glad	to	be	able	to	procure	his	friend	this	pleasure	,	Pierre	,	on	his	side	,	grew
高兴的	到	是	有能力的	到	采购	他的	朋友	这	乐趣	,	皮埃尔	,	在	他的	边	,	生长

['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] ,

calmer	,
更平静	,

皮埃尔很高兴能给朋友带来这份快乐，自己也平静了下来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] ['moʊmənteri] [rɪ'poʊz] [ɪn] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'pæst]

and	found	relief	and	momentary	repose	in	sharing	the	other's	simple	repast
和	成立	宽慰	和	瞬间	休息	在	分享	这	其他的	简单的	餐饮

[ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	yielding	to	all	the	kindliness	around	him	,
和	屈服	到	全部	这	善良	大约	他	,

他从与他人分享简单的饭菜和接受周围的善意中找到了慰藉和片刻的安宁。

[fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['wʌrɪs] .

far	from	his	usual	worries	.
远的	从	他的	通常	担忧	.

远离他平日的烦恼。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['veɪkənt][bed][æt; ət][ðə; ði][ə'saɪləm] ,

He	remembered	the	vacant	bed	at	the	Asylum	,
他	记得	这	空缺	床	在	这	庇护所	,

他想起了精神病院里那张空着的床位。

[wɪtʃ] [ˌbærə'nes] - [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

which	Baroness	Duvillard	had	promised	to	keep	in	reserve	until	he	should	have
哪个	男爵夫人	-	有	承诺	到	保持	在	预订	直到	他	应该	有

[æskt] ['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['eni] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] [pər'tɪkjələrli] ['wɜːrði] [ʌv; əv]

asked	Abbe	Rose	if	he	knew	of	any	case	of	destitution	particularly	worthy	of
问	阿贝	玫瑰	如果	他	知道	的	任何	案件	的	赤贫	特别	值得	的

['ɪntrəst] ;

interest	;
兴趣	;

杜维拉尔男爵夫人曾答应将此事保留下来，直到他询问罗斯神父是否知道有任何特别值得关注的贫困案例；

[ænd; ənd][soʊ] [bɪ'fɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪbl] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

and	so	before	sitting	down	to	table	he	spoke	of	the	matter	.
和	所以	前	坐着	向下	到	桌子	他	辐	的	这	事情	.

于是，在坐下吃饭之前，他谈起了这件事。

" [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ! " [rɪ'plaɪd] ['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] , " [ɑː] !

"	Destitution	worthy	of	interest	!	"	replied	Abbe	Rose	,	"	ah	!
"	赤贫	值得	的	兴趣	!	"	回复	阿贝	玫瑰	,	"	啊	!

“值得关注的贫困！”罗斯神父回答说，“啊！”

[maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ['evri] [keɪs] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

my	dear	child	,	every	case	is	worthy	of	interest	.
我的	亲爱的	孩子	,	每一个	案件	是	值得	的	兴趣	.

我亲爱的孩子，每个案件都值得关注。

[ænd; ənd] [wen] [its] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [oʊld] ['tɔɪlərz] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrk] [ðə; ði] ['oʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt]

And	when	it's	a	question	of	old	toilers	without	work	the	only	trouble	is	that
和	什么时候	它是	一个	问题	的	老的	辛勤劳作者	没有	工作	这	仅有的	麻烦	是	那

[ʌv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

of	selection	,
的	选择	,

而当问题在于失业的老劳动者时，唯一的难题就是如何挑选。

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [wʌn] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [ɪn] [dɪ'stres] .

the	anguish	of	choosing	one	and	leaving	so	many	others	in	distress	.
这	痛苦	的	选择	一	和	离开	所以	许多	其他的	在	痛苦	.

做出选择，却让其他许多人陷入痛苦之中，这种痛苦难以言喻。

" [ˌnevərðə'les] , ['peɪnf(ə)l] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['skruːpəlz] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]

"	Nevertheless	,	painful	though	his	scruples	were	,	he	strove	to	think	and
"	尽管如此	,	痛苦	尽管	他的	顾虑	是	,	他	努力	到	思考	和

[kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

come	to	some	decision	.
来	到	一些	决定	.

“尽管内心充满挣扎，他还是努力思考并做出决定。”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	I	know	the	case	which	will	suit	you	,	"	he	said	at	last	.
"	我	知道	这	案件	哪个	将要	套装	你	,	"	他	说	在	最后的	.

“我知道哪个案子适合你，”他最后说道。

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] ; [ænd; ənd] , [soʊ]

"	It's	certainly	one	of	the	greatest	suffering	and	wretchedness	;	and	,	so
"	它是	当然	一	的	这	最	痛苦	和	悲惨	;	和	,	所以

['hʌmb(ə)l] [ə; eɪ] [wʌn] ,

humble	a	one	,
谦逊的	一个	一	,

“这无疑是最深重的苦难和悲惨境遇之一；而且，如此卑微的人，

[tuː] — [æn; ən] [oʊld] ['kɑːrpəntər] [ʌv; əv] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ,

too	—	an	old	carpenter	of	seventy	-	five	,
也	—	一个	老的	木匠	的	七十	-	五	,

还有一位七十五岁的老木匠，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['jɪrz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]

who	has	been	living	on	public	charity	during	the	eight	or	ten	years	that	he	has
WHO	有	到过	活的	在	民众	慈善机构	期间	这	八	或者	十	年	那	他	有

[bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [wɜːrk] .

been	unable	to	find	work	.
到过	无法	到	寻找	工作	.

在过去的八到十年里，他一直靠公共救济金生活，因为他找不到工作。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] - [ðə; ði] [bɪg] - . -

I	don't	know	his	name	,	everybody	calls	him	'	the	big	Old'un	.	'
我	不	知道	他的	姓名	,	大家	呼叫	他	-	这	大的	-	.	-

我不知道他叫什么名字，大家都叫他“老大哥”。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sætərdeɪ] [dɪstrɪb'juːʃnz] [fɔːr; fər] [wiːks]

There	are	times	when	he	does	not	come	to	my	Saturday	distributions	for	weeks
那里	是	时代	什么时候	他	做	不是	来	到	我的	周六	分布	为了	周

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

有时候他连续好几周都不来参加我周六的分发活动。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

We	shall	have	to	look	for	him	at	once	.
我们	将	有	到	看	为了	他	在	一次	.

我们必须立刻去找他。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [sliːps] [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ruː] - [wen] [læk] [ʌv; əv] [ruːm]

I	think	that	he	sleeps	at	the	Night	Refuge	in	the	Rue	d'Orsel	when	lack	of	room
我	思考	那	他	睡觉	在	这	夜晚	避难所	在	这	后悔	-	什么时候	缺少	的	房间

[ðer; ðər] ['dʌznt] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [peiliŋz] .

there	doesn't	force	him	to	spend	the	night	crouching	behind	some	palings	.
那里	不	力量	他	到	花费	这	夜晚	蹲伏	在后面	一些	栅栏	.

我认为，如果奥尔塞尔街的夜间避难所没有空位，他就会在那里过夜，否则他可能就得蜷缩在栅栏后面睡觉了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [ruː] - [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

Shall	we	go	down	the	Rue	d'Orsel	this	evening	?
将	我们	去	向下	这	后悔	-	这	晚上	?

我们今晚去奥尔塞尔街走走吧?

" ['æbi, 'ɑːbə] ['roʊzɪz] [aɪz] [biːmd] ['braɪtli] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Abbe	Rose's	eyes	beamed	brightly	as	he	spoke	,	for	this	proposal	of	his
"	阿贝	玫瑰的	眼睛	光束	明亮地	作为	他	辐	,	为了	这	提议	的	他的

['sɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'bɑːtʃ] ,

signified	a	great	debauch	,
表示	一个	伟大的	放荡	,

“罗斯神父说话时双眼闪闪发光，因为他的提议意味着一场巨大的放荡。”

[ðə; ði] ['teɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fər'bɪdn] [fruːt] .

the	tasting	of	forbidden	fruit	.
这	品尝	的	禁止	水果	.

品尝禁果。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ri'prəutʃt] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][soʊ] ['rʌfli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] [ðoʊz]

He	had	been	reproached	so	often	and	so	roughly	with	his	visits	to	those
他	有	到过	受责备	所以	经常	和	所以	大致	和	他的	访问	到	那些

[huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] [wɑːnt][ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

who	had	fallen	to	the	deepest	want	and	misery	,
WHO	有	倒下	到	这	最深处	想	和	苦难	,

他因为探望那些陷入极度贫困和痛苦中的人而屡遭责备和严厉斥责。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] , [ˌæpə'stɑːlɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [naʊ] ['skersli] [derd] [tuː; tə]

that	in	spite	of	his	overflowing	,	apostolic	compassion	,	he	now	scarcely	dared	to
那	在	尽管如此	的	他的	溢出	,	使徒的	同情	,	他	现在	几乎	敢于	到

[goʊ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

go	near	them	.
去	靠近	他们	.

尽管他心中充满使徒般的怜悯，但现在他几乎不敢靠近他们了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] , [maɪ][tʃaɪld] ?

However	,	he	continued	:	"	Is	it	agreed	,	my	child	?
然而	,	他	持续	:	"	是	它	同意	,	我的	孩子	?

然而，他接着说：“孩子，你们同意了吗？”

['oʊnli] [ðɪs] [wʌns] ?

Only	**this**	**once**	**?**
仅有的	这	一次	?

仅此一次?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][bɪg] - .

Besides	**,**	**it**	**is**	**our**	**only**	**means**	**of**	**finding**	**the**	**big**	**Old'un**	**.**
除了	,	它	是	我们的	仅有的	方法	的	寻找	这	大的	-	.

此外，这也是我们找到那个大老头的唯一方法。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['leɪtər][ðæn; ðən][ɪ'lev(ə)n] .

You	**won't**	**have**	**to**	**stop**	**with**	**me**	**later**	**than**	**eleven**	**.**
你	惯于	有	到	停止	和	我	之后	比	十一	.

你不用在我这里待到十一点以后。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] !

And	**I**	**should**	**so**	**like**	**to**	**show**	**you**	**all**	**that**	**!**
和	我	应该	所以	喜欢	到	展示	你	全部	那	!

我真想让你们都看看!

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] ['terəb(ə)l] ['sʌfərɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] !

You	**will**	**see**	**what**	**terrible**	**sufferings**	**there**	**are**	**!**
你	将要	看	什么	糟糕的	苦难	那里	是	!

你将会看到多么可怕的苦难!

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [sʌm; səm] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɔːr]

And	**perhaps**	**we**	**may**	**be**	**fortunate**	**enough**	**to**	**relieve**	**some**	**poor**	**creature**	**or**
和	也许	我们	可能	是	幸运	足够的	到	缓解	一些	贫穷的	生物	或者

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

或许我们有幸能够救助一些可怜的生灵。

" [pi(ː)'ɛə] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['ɑːrdər] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðɪs] [oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] ['snoʊi]

"	**Pierre**	**smiled**	**at**	**the**	**juvenile**	**ardour**	**displayed**	**by**	**this**	**old**	**man**	**with**	**snowy**
"	皮埃尔	微笑	在	这	少年	热情	显示	经过	这	老的	男人	和	下雪的

[her] .

hair	**.**
头发	.

皮埃尔看着这位头发雪白的老人身上展现出的少年般的热情，笑了。

" [its] [ə'griːd] , [maɪ] [dɪr] ['æbi, 'ɑːbə] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] ,

"	**It's**	**agreed**	**,**	**my**	**dear**	**Abbe**	**,**	**"**	**he**	**responded**	**,**
"	它是	同意	,	我的	亲爱的	阿贝	,	"	他	回应	,

“我同意了，我亲爱的神父，”他回答道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [spend] [maɪ] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	**I**	**shall**	**be**	**very**	**pleased**	**to**	**spend**	**my**	**whole**	**evening**	**with**	**you**	**,**
"	我	将	是	非常	高兴	到	花费	我的	所有的	晚上	和	你	,

“我非常乐意和你一起度过整个晚上。”

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

for	**I**	**feel**	**it**	**will**	**do**	**me**	**good**	**to**	**follow**	**you**	**once**	**more**	**on**	**one**	**of**	**those**
为了	我	感觉	它	将要	做	我	好的	到	跟随	你	一次	更多的	在	一	的	那些

['ræmbəlz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

rambles	**which**	**used**	**to**	**fill**	**our**	**hearts**	**with**	**grief**	**and**	**joy**	**.**
漫谈	哪个	用过的	到	充满	我们的	心	和	悲伤	和	喜悦	.

因为我觉得再次跟随你进行那些曾经让我们心中充满悲伤和快乐的漫步，对我会有好处。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [suːp] ; [haʊ'evər] ,

"	**At**	**this**	**moment**	**the**	**servant**	**brought**	**in**	**the**	**soup**	**;**	**however**	**,**
"	在	这	片刻	这	仆人	带来	在	这	汤	;	然而	,

这时，仆人端来了汤；然而，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [priːsts] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [siːts] [ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

just	as	the	two	priests	were	taking	their	seats	a	discreet	ring	was	heard	,
只是	作为	这	二	神父	是	采取	他们的	座位	一个	慎重	戒指	曾是	听到	,

两位神父刚坐下，就听到一声轻微的铃声。

[ænd; ənd] [wen] ['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪbər] , ['mædəm]

and	when	Abbe	Rose	learnt	that	the	visitor	was	a	neighbour	,	Madame
和	什么时候	阿贝	玫瑰	学会了	那	这	游客	曾是	一个	邻居	,	夫人

['mæθɪs] ,

Mathis	,
马蒂斯	,

当罗斯神父得知来访者是邻居马蒂斯夫人时，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] , [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn] .

who	had	come	for	an	answer	,	he	gave	orders	that	she	should	be	shown	in	.
WHO	有	来	为了	一个	回答	,	他	给予	订单	那	她	应该	是	所示	在	.

他奉命将前来寻求答案的人带进来。

" [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][piː)'ɛə] ,

"	This	poor	woman	,	"	he	explained	to	Pierre	,
"	这	贫穷的	女士	,	"	他	解释	到	皮埃尔	,

“这个可怜的女人，”他向皮埃尔解释道。

" ['niːdɪd] [æn; ən] [æd'væns] [ʌv; əv] [ten] [fræŋks] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['mætrəs] [aʊt] [ʌv; əv] [pɑːn] ;

"	needed	an	advance	of	ten	francs	to	get	a	mattress	out	of	pawn	;
"	需要	一个	进步	的	十	法郎	到	得到	一个	床垫	出去	的	典当	;

“需要预付十法郎才能从典当行赎回一张床垫；

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['mʌni] [baɪ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .

and	I	didn't	have	the	money	by	me	at	the	time	.
和	我	没有	有	这	钱	经过	我	在	这	时间	.

当时我身上没有钱。

[bʌt; bət] [aɪv] [sɪns] [prəʊ'kjʊəd][ˌaɪ 'tiː] .

But	I've	since	procured	it	.
但	我已经	自从	采购	它	.

但我后来还是弄到了。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn]['saɪlənt] ['pɑːvərti] ,

She	lives	in	the	house	,	you	know	,	in	silent	poverty	,
她	生活	在	这	房子	,	你	知道	,	在	沉默的	贫困	,

她住在那栋房子里，你知道，过着默默无闻的贫困生活。

[ɑːn][soʊ] [smɔːl] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [kiːps] [hɜːr; hər][ɪn] [bred] . "

on	so	small	an	income	that	it	hardly	keeps	her	in	bread	.	"
在	所以	小的	一个	收入	那	它	几乎	保持	她	在	面包	.	"

她的收入微薄，几乎无法维持生计。

" [bʌt; bət] ['hæznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ][bɪg] [sʌn] [ʌv; əv] ['twenti] ? " [æskt] [piː)'ɛə] ,

"	But	hasn't	she	a	big	son	of	twenty	?	"	asked	Pierre	,
"	但	还没有	她	一个	大的	儿子	的	二十	?	"	问	皮埃尔	,

“可是她不是已经二十岁出头了吗？”皮埃尔问道。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] - .

suddenly	remembering	the	young	man	he	had	seen	at	Salvat's	.
突然	记住	这	年轻的	男人	他	有	已见	在	-	.

他突然想起了在萨尔瓦特那里见到的那个年轻人。

" [jes] , [jes] .

"	Yes	,	yes	.
"	是的	,	是的	.

“是的，是的。”

[hɜːr; hər] ['perənts] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɜːr; wər] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] .

Her	parents	,	I	believe	,	were	rich	people	in	the	provinces	.
她	父母	,	我	相信	,	是	富有的	人们	在	这	省份	.

我相信她的父母是外省的富裕人家。

[aɪv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ]['mjuːzɪk]['mæstər] , [huː] [geɪv] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , [æt; ət] [nænts] ;

I've	been	told	that	she	married	a	music	master	,	who	gave	her	lessons	,	at	Nantes	;
我已经	到过	讲述	那	她	已婚	一个	音乐	掌握	,	WHO	给予	她	课程	,	在	南特	;

我听说她嫁给了一位音乐教师，这位教师在南特教她音乐；

[ænd; ənd] [huː] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['pærɪs] , [wer] [hiː; hi] [daɪd] .

and	who	ran	away	with	her	and	brought	her	to	Paris	,	where	he	died	.
和	WHO	跑	离开	和	她	和	带来	她	到	巴黎	,	在哪里	他	死亡	.

他带着她私奔，把她带到巴黎，并在那里去世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [lʌv] - ['stɔːri] .

It	was	quite	a	doleful	love	-	story	.
它	曾是	相当	一个	悲伤的	爱	-	故事	.

这是一个相当悲伤的爱情故事。

[baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['riːəˌlaɪzɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,

By	selling	the	furniture	and	realising	every	little	thing	she	possessed	,
经过	销售	这	家具	和	意识到	每一个	小的	事物	她	拥有	,

通过变卖家具，并将她拥有的每一件小东西都变现，

[ʃiː; ʃi] [skreɪpt] [tə'geðər] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,

she	scraped	together	an	income	of	about	two	thousand	francs	a	year	,
她	刮擦	一起	一个	收入	的	关于	二	千	法郎	一个	年	,

她每年勉强挣到大约两千法郎的收入。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [sʌn] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['diːsntli] [hɜːr'self] .

with	which	she	was	able	to	send	her	son	to	college	and	live	decently	herself	.
和	哪个	她	曾是	有能力的	到	发送	她	儿子	到	大学	和	居住	体面地	她自己	.

她用这些钱供儿子上大学，自己也能过上体面的生活。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [freʃ] [bloʊ] [fel] [ɑːn][hɜːr; hər] : [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

But	a	fresh	blow	fell	on	her	:	she	lost	the	greater	part	of	her	little	fortune
但	一个	新鲜的	吹	跌倒	在	她	:	她	丢失的	这	更大的	部分	的	她	小的	财富

,

但她又遭受了新的打击：她失去了大部分微薄的财产。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] ['daʊtf(ə)l] [si'kjuəritis] .

which	was	invested	in	doubtful	securities	.
哪个	曾是	投资	在	疑	证券	.

投资标的为可疑证券。

[soʊ] [naʊ] [hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] [ə'maʊnts] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [eɪt] ['hʌndrəd] [fræŋks] ;

So	now	her	income	amounts	at	the	utmost	to	eight	hundred	francs	;
所以	现在	她	收入	金额	在	这	极致	到	八	百	法郎	;

所以她现在的收入最多只有八百法郎；

[tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][ɪk'spend][ɪn] [rent] .

two	hundred	of	which	she	has	to	expend	in	rent	.
二	百	的	哪个	她	有	到	花费	在	租	.

其中两百块钱她要用来交房租。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] ['wɒnts][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['fɪfti] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ]

For	all	her	other	wants	she	has	to	be	content	with	fifty	francs	a	month
为了	全部	她	其他	想要	她	有	到	是	内容	和	五十	法郎	一个	月

.

:

.

对于她其他所有需求而言，她每月只有五十法郎的收入，只能满足于此。

[ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ][hɜːr; hər][sʌn] [left][hɜːr; hər][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n]

About	eighteen	months	ago	her	son	left	her	so	as	not	to	be	a	burden
关于	十八	几个月	前	她	儿子	左边	她	所以	作为	不是	到	是	一个	负担

[ɑːn][hɜːr; hər] ,

on	her	,
在	她	,

大约十八个月前，她的儿子为了不成为她的负担而离开了她。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['sʌmwer] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] , [aɪ]

and	he	is	trying	to	earn	his	living	somewhere	,	but	without	success	,	I
和	他	是	尝试	到	赚	他的	活的	某处	,	但	没有	成功	,	我

[bɪ'liːv] .

believe	.
相信	.

他想找个地方谋生，但我相信并没有成功。

" ['mædəm] ['mæθɪs] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [dɑːrk] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] , ['dʒent(ə)l] , [rɪ'taɪərɪŋ] [feɪs] ,

"	Madame	Mathis	,	a	short	,	dark	woman	,	with	a	sad	,	gentle	,	retiring	face	,
"	夫人	马蒂斯	,	一个	短的	,	黑暗的	女士	,	和	一个	伤心	,	温和的	,	退休	脸	,

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

“马蒂斯夫人走了进来，她身材矮小，皮肤黝黑，面容忧郁、温柔、内向。”

[ɪn'veriəbli] [klæd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blæk] [gaʊn] ,

Invariably	clad	in	the	same	black	gown	,
总是	覆膜	在	这	相同的	黑色的	袍	,

她总是穿着同样的黑色长袍，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ɔːl][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [tɪ'mɪdəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [huːm] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ʌv; əv][laɪf]

she	showed	all	the	anxious	timidity	of	a	poor	creature	whom	the	storms	of	life
她	显示	全部	这	焦虑的	胆怯	的	一个	贫穷的	生物	谁	这	暴风雨	的	生活

[pər'petʃuəli] [ə'seɪld] .

perpetually	assailed	.
永恒地	遭受攻击	.

她表现出所有可怜之人那种焦虑胆怯的神情，仿佛永远被生活的风暴所侵袭。

[wen] ['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ten] [fræŋks] [dɪ'skriːtli] [ræpt] [ɪn]['peɪpər] ,

When	Abbe	Rose	had	handed	her	the	ten	francs	discreetly	wrapped	in	paper	,
什么时候	阿贝	玫瑰	有	递交	她	这	十	法郎	谨慎地	包装	在	纸	,

阿贝·罗斯悄悄地把用纸包好的十法郎递给了她。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,

she	blushed	and	thanked	him	,
她	脸红了	和	谢谢	他	,

她脸红了，向他道谢。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər] ['mʌnθs] ['mʌni] ,

promising	to	pay	him	back	as	soon	as	she	received	her	month's	money	,
有前途	到	支付	他	后退	作为	很快	作为	她	已收到	她	月份	钱	,

她承诺一旦收到当月工资就立即还钱。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['begər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'kroʊtʃ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃer] [ʌv; əv]

for	she	was	not	a	beggar	and	did	not	wish	to	encroach	on	the	share	of
为了	她	曾是	不是	一个	乞丐	和	做过	不是	希望	到	侵犯	在	这	分享	的

[ðoʊz] [huː] [stɑːrvd] .

those	who	starved	.
那些	WHO	饥饿	.

因为她不是乞丐，也不想侵占那些挨饿者的份额。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] , ['vɪktər] , [hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] ? " [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld] [priːst]

"	And	your	son	,	Victor	,	has	he	found	any	employment	?	"	asked	the	old	priest
"	和	你的	儿子	,	胜利者	,	有	他	成立	任何	就业	?	"	问	这	老的	牧师

.

:
.

“你的儿子维克多找到工作了吗？”老牧师问道。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['ɪgnərənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [sʌn] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] ,

She	hesitated	,	ignorant	as	she	was	of	what	her	son	might	be	doing	,
她	犹豫了一下	,	无知	作为	她	曾是	的	什么	她	儿子	可能	是	正在做	,

她犹豫了，因为她对儿子可能在做什么一无所知。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wiːks] [tə'geðər] .

for	now	she	did	not	see	him	for	weeks	together	.
为了	现在	她	做过	不是	看	他	为了	周	一起	.

她已经好几个星期没见到他了。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['ænsər] : " [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] ,

And	finally	,	she	contented	herself	with	answering	:	"	He	has	a	good	heart	,
和	最后	,	她	满足	她自己	和	回答	:	"	他	有	一个	好的	心	,

最后，她只简单地回答道：“他心地善良。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

he	is	very	fond	of	me	.
他	是	非常	喜爱	的	我	.

他很喜欢我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ruːɪnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

It	is	a	great	misfortune	that	we	should	have	been	ruined	before	he	could
它	是	一个	伟大的	不幸	那	我们	应该	有	到过	毁坏	前	他	可以

['entər] [ðə; ðɪ] [ɪ'koʊl] ['nɔːrmɑːli] .

enter	the	Ecole	Normale	.
进入	这	学校	正常	.

很不幸，在他进入巴黎高等师范学院之前，我们就破产了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	was	impossible	for	him	to	prepare	for	the	examination	.
它	曾是	不可能的	为了	他	到	准备	为了	这	考试	.

他根本不可能为考试做准备。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] ['liːsei] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['pjuːp(ə)l] ! "

But	at	the	Lycee	he	was	such	a	diligent	and	intelligent	pupil	!	"
但	在	这	高中	他	曾是	这样的	一个	勤奋	和	聪明的	瞳孔	!	"

但他在中学时可是个勤奋又聪明的学生！

" [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [wen] [jʊr; jər] [sʌn] [wʌz; wəz] [ten] ['jɪrz] [oʊld] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?

"	You	lost	your	husband	when	your	son	was	ten	years	old	,	did	you	not	?
"	你	丢失的	你的	丈夫	什么时候	你的	儿子	曾是	十	年	老的	,	做过	你	不是	?

“你儿子十岁的时候，你失去了丈夫，对吗？”

" [sed] ['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] .
" said Abbe Rose .
" 说 阿贝 玫瑰 .

“艾比·罗斯说道。”

[æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ə'gen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]
At this she blushed again , thinking that her husband's story was known to
在 这 她 脸红了 再次 , 思维 那 她 丈夫的 故事 曾是 已知 到
[ðə; ði] [tuː] [priːsts] .
the two priests .
这 二 神父 .

想到丈夫的故事被两位神父知道了，她又一次脸红了。

" [jes] , [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [lʌk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , my poor husband never had any luck , " she said .
" 是的 , 我的 贫穷的 丈夫 绝不 有 任何 运气 , " 她 说 .

“是啊，我可怜的丈夫一直运气不好，”她说。

" [hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] [ɪm'bɪtərd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] ['prɪzn] .
" His difficulties embittered and excited his mind , and he died in prison .
" 他的 困难 愤懑 和 兴奋的 他的 头脑 , 和 他 死亡 在 监狱 .

“他的困境使他变得愤世嫉俗、心怀怨恨，最终死于狱中。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [ðer; ðər] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ,
He was sent there through a disturbance at a public meeting ,
他 曾是 发送 那里 通过 一个 干扰 在 一个 民众 会议 ,

他因在一次公共集会上制造骚乱而被派往那里。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə] [wuːnd] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .
when he had the misfortune to wound a police officer .
什么时候 他 有 这 不幸 到 伤口 一个 警察 官 .

当他不幸伤及一名警官时。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [fɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] .
He had also fought at the time of the Commune .
他 有 还 战斗 在 这 时间 的 这 公社 .

他也曾参与过巴黎公社时期的战斗。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [mæn] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .
And yet he was a very gentle man and extremely fond of me .
和 然而 他 曾是 一个 非常 温和的 男人 和 极其 喜爱 的 我 .

然而，他却是一位非常温柔的人，而且非常喜欢我。

" [terz] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd] ['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] , [mʌtʃ] [tʌtʃt] , [dɪs'mɪst]
" Tears had risen to her eyes ; and Abbe Rose , much touched , dismissed
" 眼泪 有 升起 到 她 眼睛 ; 和 阿贝 玫瑰 , 很多 感动 , 解雇
[hɜːr; hər] : " [wel] ,
her : " Well ,
她 : " 出色地 ,

“她的眼眶里噙满了泪水；艾比·罗斯深受感动，让她离开了：‘好吧，’”

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] [sʌn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
let us hope that your son will give you satisfaction ,
让 我们 希望 那 你的 儿子 将要 给 你 满意 ,

希望你的儿子能让你满意。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
and be able to repay you for all you have done for him .
和 是 有能力的 到 偿还 你 为了 全部 你 有 完毕 为了 他 .

并能回报你为他所做的一切。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv]['ɪnfɪnət] ['sɑːroʊ] , ['mædəm] ['mæθɪs] [dɪ'skriːtli] [wɪð'druː] .

"	With	a	gesture	of	infinite	sorrow	,	Madame	Mathis	discreetly	withdrew	.
"	和	一个	手势	的	无限	悲哀	,	夫人	马蒂斯	谨慎地	退出	.

“马蒂斯夫人带着无限的悲伤，悄然离去。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['ɪgnərənt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sʌnz] ['duːɪŋz] ,

She	was	quite	ignorant	of	her	son's	doings	,
她	曾是	相当	无知	的	她	儿子的	行为	,

她对儿子的所作所为毫不知情。

[bʌt; bət] [feɪt] [hæd; həd] [pər'suːd] [hɜːr; hər][soʊ] [rɪ'lentləsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evər] ['trembld] .

but	fate	had	pursued	her	so	relentlessly	that	she	ever	trembled	.
但	命运	有	追击	她	所以	毫不留情	那	她	曾经	颤抖	.

但命运对她穷追不舍，以至于她终日战栗。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [hæz; həz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][sʌn] , "

"	I	don't	think	that	the	poor	woman	has	much	to	expect	from	her	son	,	"
"	我	不	思考	那	这	贫穷的	女士	有	很多	到	预计	从	她	儿子	,	"

[sed] [pi(ː)'ɛə] ,

said	Pierre	,
说	皮埃尔	,

“我不认为这位可怜的女人能对她的儿子抱有太大期望，”皮埃尔说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] .

when	she	had	gone	.
什么时候	她	有	已消失	.

她走后。

" [aɪ]['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌns] ,

"	I	only	saw	him	once	,
"	我	仅有的	锯	他	一次	,

我只见过他一次，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz][æz; əz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] ['trentʃənt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	the	gleam	in	his	eyes	was	as	harsh	and	trenchant	as	that	of	a
但	这	闪耀	在	他的	眼睛	曾是	作为	残酷的	和	尖锐的	作为	那	的	一个

[naɪf] . "

knife	.	"
刀	.	"

但他眼中的光芒却像刀锋一样锐利而刺眼。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

"	Do	you	think	so	?
"	做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

" [ðə; ði][oʊld] [priːst] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kaɪndli][naː'iːvtei] .

"	the	old	priest	exclaimed	,	with	his	kindly	naivete	.
"	这	老的	牧师	惊呼	,	和	他的	亲切地	天真	.

“老牧师天真地惊呼道。”

" [wel] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [pə'laɪt] , [pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['iːgər] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ;

"	Well	,	he	seemed	to	me	very	polite	,	perhaps	a	trifle	eager	to	enjoy	life	;
"	出色地	,	他	似乎	到	我	非常	有礼貌的	,	也许	一个	琐事	渴望的	到	享受	生活	;

[bʌt; bət] [ðen] ,

but	then	,
但	然后	,

“嗯，我觉得他很有礼貌，或许有点儿渴望享受生活；但是，

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][ɑːr; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['naʊədeɪz] .

all	the	young	folks	are	impatient	nowadays	.
全部	这	年轻的	各位	是	不耐烦	如今	.

现在的年轻人都很没耐心。

[kʌm] , [let] [ˌjuː ˈes] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [suːp] [wɪl] [biː; bi] [koʊld] .

Come	**,**	**let**	**us**	**sit**	**down**	**to**	**table**	**,**	**for**	**the**	**soup**	**will**	**be**	**cold**	**.**
来	,	让	我们	坐	向下	到	桌子	,	为了	这	汤	将要	是	寒冷的	.

来，我们坐下吃饭吧，汤要凉了。

" [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈpærɪs] ,

"	**Almost**	**at**	**the**	**same**	**hour**	**,**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**Paris**	**,**
"	几乎	在	这	相同的	小时	,	在	这	其他	边	的	巴黎	,

“几乎在同一时间，在巴黎的另一边，

[naɪt] [hæd; həd] [ɪn] [laɪk] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈsloʊli] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes]

night	**had**	**in**	**like**	**fashion**	**slowly**	**fallen**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**of**	**the**	**Countess**
夜晚	有	在	喜欢	时尚	缓慢地	倒下	在	这	绘画	-	房间	的	这	伯爵夫人

[diː] - ,

de	**Quinsac**	**,**
德	-	,

夜幕也同样缓缓降临在昆萨克伯爵夫人的客厅里。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] , [ˈsaɪlənt] [graʊnd] - [flɔːr] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ˈmænʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [ˌes ˈtiː] .

on	**the**	**dismal**	**,**	**silent**	**ground**	**-**	**floor**	**of**	**an**	**old**	**mansion**	**in**	**the**	**Rue**	**St**	**.**
在	这	惨淡	,	沉默的	地面	-	地面	的	一个	老的	大厦	在	这	后悔	英石	.

[ˌdɔmiˈniːk] .

Dominique	**.**
多米尼克	.

在圣多米尼克街一栋老宅阴暗寂静的一楼。

[ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] , [ðə; ði] [ˈmɑːrkwɪs] [diː]

The	**Countess**	**was**	**there**	**,**	**alone**	**with**	**her**	**faithful**	**friend**	**,**	**the**	**Marquis**	**de**
这	伯爵夫人	曾是	那里	,	独自的	和	她	忠实	朋友	,	这	侯爵	德

- , [ʃiː; ʃi] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] ,

Morigny	**,**	**she**	**on**	**one**	**side**	**,**
-	,	她	在	一	边	,

伯爵夫人独自一人待在那里，身边是她忠实的朋友莫里尼侯爵，她站在侯爵的一侧。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] ,

and	**he**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**chimney**	**-**	**piece**	**,**
和	他	在	这	其他	边	的	这	烟囱	-	片	,

而他则在壁炉的另一边，

[wer] [ðə; ði] [læst] [ˈembərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ˈfaɪər] [wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] [aʊt] .

where	**the**	**last**	**embers**	**of**	**the**	**wood**	**fire**	**were**	**dying**	**out**	**.**
在哪里	这	最后的	余烬	的	这	木头	火	是	垂死	出去	.

木柴火的最后余烬也即将熄灭。

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [brɔːt] [ðə; ði] [læmp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [riˈfreind]

The	**servant**	**had**	**not**	**yet**	**brought**	**the**	**lamp**	**,**	**and**	**the**	**Countess**	**refrained**
这	仆人	有	不是	然而	带来	这	灯	,	和	这	伯爵夫人	克制

[frʌm; frəm] [ˈrɪŋɪŋ] ,

from	**ringing**	**,**
从	铃声	,

仆人还没拿来灯，伯爵夫人也没有按铃。

[ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [æŋˈzaɪəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈdɑːrknəs] ,

finding	**some**	**relief**	**from**	**her**	**anxiety**	**in**	**the**	**falling**	**darkness**	**,**
寻找	一些	宽慰	从	她	焦虑	在	这	坠落	黑暗	,

在渐暗的夜色中，她感到焦虑有所缓解。

[wɪtʃ] [hɪd][frʌm; frəm] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌnkən'fest] [θɔːts] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]

which	hid	from	view	all	the	unconfessed	thoughts	that	she	was	afraid	of	showing
哪个	隐藏	从	看法	全部	这	未坦白的	想法	那	她	曾是	害怕的	的	显示

[ɑːn][hɜːr; hər] ['wɪri] [feɪs] .

on	her	weary	face	.
在	她	厌倦	脸	.

这掩盖了她所有不敢在疲惫的脸上流露出的、未曾坦白的想法。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [dɪm] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [blæk] [ruːm] ,

And	it	was	only	now	,	before	that	dim	hearth	,	and	in	that	black	room	,
和	它	曾是	仅有的	现在	,	前	那	暗淡	炉	,	和	在	那	黑色的	房间	,

而就在此刻，在那昏暗的壁炉前，在那间漆黑的房间里，

[wer] ['nevər] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slʌmbərəs] [pæst] ,

where	never	a	sound	of	wheels	disturbed	the	silence	of	the	slumberous	past	,
在哪里	绝不	一个	声音	的	车轮	不安	这	沉默	的	这	昏昏欲睡的	过去的	,

那里从未有过车轮的声响打破沉睡过去的寂静，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [tuː; tə] [spiːk] .

that	she	dared	to	speak	.
那	她	敢于	到	说话	.

她竟然敢说话。

" [jes] , [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]['dʒɛrɑːrdz] [helθ] .

"	Yes	,	my	friend	,	"	she	said	,	"	I	am	not	satisfied	with	Gerard's	health	.
"	是的	,	我的	朋友	,	"	她	说	,	"	我	是	不是	使满意	和	杰拉德的	健康	.

“是的，我的朋友，”她说，“我对杰拉德的健康状况并不满意。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] [ænd; ənd][daɪn]

You	will	see	him	yourself	,	for	he	promised	to	come	home	early	and	dine
你	将要	看	他	你自己	,	为了	他	承诺	到	来	家	早期的	和	用餐

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

你将会亲眼见到他，因为他答应早点回家和我一起吃饭。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[aɪm] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] ;

I'm	well	aware	that	he	looks	big	and	strong	;
我是	出色地	意识到的	那	他	看起来	大的	和	强的	;

我很清楚他看起来身材高大强壮；

[bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['prɑːpərli] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [nəːst] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]

but	to	know	him	properly	one	must	have	nursed	and	watched	him
但	到	知道	他	适当地	一	必须	有	护理	和	观看	他

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] !

as	I	have	done	!
作为	我	有	完毕	!

但要真正了解他，就必须像我一样照顾和观察他！

[wʌt] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [rɪr] [hɪm; ɪm] !

What	trouble	I	had	to	rear	him	!
什么	麻烦	我	有	到	后部	他	!

我养育他真是费了不少心思！

[ɪn] [ri'ælәti] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] ['eni] ['peti] ['eɪlmənt] .

In	reality	he	is	at	the	mercy	of	any	petty	ailment	.
在	现实	他	是	在	这	怜悯	的	任何	小气	病痛	.

实际上，他很容易受到任何小病小痛的侵袭。

[hɪz; ɪz] ['slaɪtəst] [kəm'pleɪnt] [bɪ'kʌmz] ['sɪriəs] ['ɪlnəs] .

His	slightest	complaint	becomes	serious	illness	.
他的	丝毫	抱怨	变成	严肃的	疾病	.

他哪怕最轻微的不适都会被他解读为重病。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [liːdz] [dʌz] [nɑːt] [kən'duːs] [tuː; tə] [gʊd] [helθ] .

And	the	life	he	leads	does	not	conduce	to	good	health	.
和	这	生活	他	线索	做	不是	有助于	到	好的	健康	.

而且他的生活方式不利于身体健康。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [said] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] ['fɜːrðər] .

"	She	paused	and	sighed	,	hesitating	to	carry	her	confession	further	.
"	她	暂停	和	叹了口气	,	犹豫不决	到	携带	她	忏悔	更远	.

她停顿了一下，叹了口气，犹豫着是否要继续坦白。

" [hiː; hi] [liːdz] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][kæn; kən] , " ['sloʊli] [ri'spɔndid] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] - , [ʌv; əv]

"	He	leads	the	life	he	can	,	"	slowly	responded	the	Marquis	de	Morigny	,	of
"	他	线索	这	生活	他	能	,	"	缓慢地	回应	这	侯爵	德	-	,	的

[huːz] ['delɪkət] ['proʊfaɪl] ,

whose	delicate	profile	,
谁	精美的	轮廓	,

“他过着他能过的生活，”莫里尼侯爵缓缓回答道，他侧脸轮廓分明。

[ænd; ənd] ['lɔːfti] [jet] ['lʌvɪŋ] ['berɪŋ] , ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

and	lofty	yet	loving	bearing	,	little	could	be	seen	in	the	gloom	.
和	高远	然而	爱	轴承	,	小的	可以	是	已见	在	这	愁云	.

在昏暗的光线下，人们几乎什么也看不见，只能看到它高贵而慈爱的神态。

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['mɪlətəri] [laɪf] , [ænd; ənd][æz; əz]['iːv(ə)n][ðə; ði] [fə'tiːgz]

"	As	he	was	unable	to	endure	military	life	,	and	as	even	the	fatigues
"	作为	他	曾是	无法	到	忍受	军队	生活	,	和	作为	甚至	这	疲劳

[ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ,

of	diplomacy	frighten	you	,
的	外交	吓唬	你	,

“因为他无法忍受军旅生活，而且就连外交的繁琐也让你感到害怕，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][duː] ?

what	would	you	have	him	do	?
什么	会	你	有	他	做	?

你希望他做什么?

[hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli][lɪv; laɪv][ə'pɑːrt] ['pendɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'læps] ,

He	can	only	live	apart	pending	the	final	collapse	,
他	能	仅有的	居住	除	待办的	这	最终的	坍塌	,

他只能在最终崩溃之前过着与世隔绝的生活。

[waɪl] [ðɪs] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] ['drægɪŋ] [fræns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] . "

while	this	abominable	Republic	is	dragging	France	to	the	grave	.	"
尽管	这	可恶	共和国	是	拖拽	法国	到	这	严重	.	"

这个可憎的共和国正在把法国拖入坟墓。

" [noʊ] [daʊt] , [maɪ] [frend] .

"	No	doubt	,	my	friend	.
"	不	怀疑	,	我的	朋友	.

毫无疑问，我的朋友。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] ['aɪd(ə)l] [laɪf] [wɪtʃ] ['fraɪtənz] [ˌem 'iː] .

And	yet	it	is	just	that	idle	life	which	frightens	me	.
和	然而	它	是	只是	那	闲置的	生活	哪个	吓唬	我	.

然而，正是这种无所事事的生活让我感到害怕。

[hiː; hi][ɪz] ['luːzɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['helθi] [ɪn][hɪm; ɪm] .

He	is	losing	in	it	all	that	was	good	and	healthy	in	him	.
他	是	输	在	它	全部	那	曾是	好的	和	健康	在	他	.

他正在失去他身上所有美好和健康的东西。

[aɪ][dəunt] [rɪ'fɜːr] ['mɪrli] [tuː; tə][ðə; ði][li'ezɑːns; 'liəzɑːns] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] .

I	don't	refer	merely	to	the	liaisons	which	we	have	had	to	tolerate	.
我	不	参考	仅仅	到	这	联络	哪个	我们	有	有	到	容忍	.

我指的不仅仅是我们不得不容忍的那些婚外情。

[ðə; ði] [læst] [wʌn] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kaʊntənənsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

The	last	one	,	which	I	found	so	much	difficulty	in	countenancing	at	the	outset	,
这	最后的	一	,	哪个	我	成立	所以	很多	困难	在	容忍	在	这	开端	,

最后一个，我一开始很难接受，

[soʊ] ['kɑːntreri] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ɔːl][maɪ][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [bɪ'liːfs] ,

so	contrary	did	it	seem	to	all	my	ideas	and	beliefs	,
所以	相反	做过	它	似乎	到	全部	我的	想法	和	信仰	,

这似乎与我所有的想法和信念都截然相反。

[hæz; həz] [sɪns] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['eksərsaɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] .

has	since	seemed	to	me	to	exercise	almost	a	good	influence	.
有	自从	似乎	到	我	到	锻炼	几乎	一个	好的	影响	.

在我看来，它似乎产生了一种近乎积极的影响。

['oʊnli][hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['θɜːrti] - [sɪksθ] [jɪr] ,

Only	he	is	now	entering	his	thirty	-	sixth	year	,
仅有的	他	是	现在	进入	他的	三十	-	第六	年	,

他现在已经三十六岁了。

[ænd; ənd][kæn; kən][hiː; hi] [kən'tɪnjuː] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːbdʒekt][ɔːr] ['duːtiz] ?

and	can	he	continue	living	in	this	fashion	without	object	or	duties	?
和	能	他	继续	活的	在	这	时尚	没有	目的	或者	职责	?

他可以继续这样没有目标和责任地生活下去吗?

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['eɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] , [hoʊldz][noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n]

If	he	is	ailing	it	is	perhaps	precisely	because	he	does	nothing	,	holds	no	position
如果	他	是	生病	它	是	也许	恰恰	因为	他	做	没有什么	,	持有	不	位置

,

,

,

如果他生病了，或许正是因为他无所事事，没有任何职位。

[ænd; ənd] [səːvz] [noʊ] ['pɜːrpəs] .

and	serves	no	purpose	.
和	服务	不	目的	.

而且毫无用处。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə'gen] ['kweɪvəd] .

"	Her	voice	again	quavered	.
"	她	嗓音	再次	颤抖	.

她的声音再次颤抖起来。

" [ænd; ənd] [ðen] , [maɪ] [frend] , [sɪns] [juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ,

"	And	then	,	my	friend	,	since	you	force	me	to	tell	you	everything	,
"	和	然后	,	我的	朋友	,	自从	你	力量	我	到	告诉	你	一切	,

"那么，我的朋友，既然你逼我把一切都告诉你，

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [gʊd] [helθ] [maɪ'self] .

I	must	own	that	I	am	not	in	good	health	myself	.
我	必须	自己的	那	我	是	不是	在	好的	健康	我	.

我必须承认，我自身的健康状况也不太好。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['feɪntɪŋ] [fɪts][ʌv; əv] [leɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [kən'sʌltid] [ə; eɪ]['dɑːktər] .

I	have	had	several	fainting	fits	of	late	,	and	have	consulted	a	doctor	.
我	有	有	一些	昏厥	适合	的	晚的	,	和	有	咨询	一个	医生	.

我最近多次晕厥，已经咨询过医生。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [ɔːf] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

The	truth	is	,	that	I	may	go	off	at	any	moment	.
这	真相	是	,	那	我	可能	去	离开	在	任何	片刻	.

事实是，我随时都可能离开。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvər] , - [lent] ['fɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['diːpənɪŋ] [gluːm] ,

"	With	a	quiver	,	Morigny	leant	forward	in	the	still	deepening	gloom	,
"	和	一个	颤动	,	-	倾斜	向前	在	这	仍然	加深	愁云	,

“莫里尼浑身颤抖，在越来越深的昏暗中向前倾身，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .

and	wished	to	take	hold	of	her	hands	.
和	希望	到	拿	抓住	的	她	双手	.

他想握住她的手。

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

[wʌt] , [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] , [maɪ][læst] [ə'fekʃ(ə)n] !

what	,	am	I	to	lose	you	,	my	last	affection	!
什么	,	是	我	到	失去	你	,	我的	最后的	感情	!

什么？难道我要失去你吗？我最后的挚爱！

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] , " [aɪ] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][oʊld][wɜːrld][aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] ,

"	he	faltered	,	"	I	who	have	seen	the	old	world	I	belong	to	crumble	away	,
"	他	犹豫不决	,	"	我	WHO	有	已见	这	老的	世界	我	属于	到	崩溃	离开	,

他犹豫了一下，“我亲眼目睹了我所属的旧世界崩塌，

[aɪ] [huː] ['oʊnli][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [kloʊz]

I	who	only	live	in	the	hope	that	you	at	all	events	will	still	be	here	to	close
我	WHO	仅有的	居住	在	这	希望	那	你	在	全部	活动	将要	仍然	是	这里	到	关闭

[maɪ] [aɪz] !

my	eyes	!
我的	眼睛	!

我只盼望无论何时何地，你都能陪伴我闭上双眼！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər] [griːf] : " [noʊ] , [noʊ] , [dəunt] [teɪk] [maɪ]

"	But	she	begged	him	not	to	increase	her	grief	:	"	No	,	no	,	don't	take	my
"	但	她	乞求	他	不是	到	增加	她	悲伤	:	"	不	,	不	,	不	拿	我的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

但她恳求他不要加重她的悲伤：“不，不，别碰我的手，

[dəunt] [kɪs] [ðem; ðəm] !

don't	kiss	them	!
不	吻	他们	!

不要亲吻他们！

[rɪ'meɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [wer] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [siː] [juː; jʊ] . . . .

Remain	there	in	the	shade	,	where	I	can	scarcely	see	you	.	.	.	.
保持	那里	在	这	阴影	,	在哪里	我	能	几乎	看	你	.	.	.	.

你就待在阴凉处吧，那里我几乎看不见你……

[wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [wʌn] [əˈnʌðər] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːz] [ʃeɪm] [ɔːr] [rɪˈgret] ;

We	have	loved	one	another	so	long	without	aught	to	cause	shame	or	regret	;
我们	有	喜爱	一	其他	所以	长的	没有	零	到	原因	耻辱	或者	后悔	;

我们相爱这么久，从未有过任何羞愧或后悔的事；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] — [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈvaɪn] [streŋθ] — [tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	that	will	prove	our	strength	—	our	divine	strength	—	till	we	reach	the
和	那	将要	证明	我们的	力量	—	我们的	神圣的	力量	—	直到	我们	抵达	这

[greɪv] . . . .

grave	.	.	.	.
严重	.	.	.	.

这将证明我们的力量——我们神圣的力量——直到我们走向坟墓……

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] ,

And	if	you	were	to	touch	me	,
和	如果	你	是	到	触碰	我	,

如果你碰我，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ] [tuː] [nɪr] [ˌem ˈiː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɪnɪʃ] ,

if	I	were	to	feel	you	too	near	me	I	could	not	finish	,
如果	我	是	到	感觉	你	也	靠近	我	我	可以	不是	结束	,

如果我感觉你离我太近，我就无法完成。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [soʊ] [jet] .

for	I	have	not	done	so	yet	.
为了	我	有	不是	完毕	所以	然而	.

因为我还没有这样做。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ˌɪməˈbɪləti] , [ʃiː; ʃi]

"	As	soon	as	he	had	relapsed	into	silence	and	immobility	,	she
"	作为	很快	作为	他	有	复发	进入	沉默	和	不动	,	她

[kənˈtɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

“他再次陷入沉默和一动不动的状态后，她继续说道：”

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	If	I	were	to	die	to	-	morrow	,
"	如果	我	是	到	死	到	-	明天	,

“如果我明天就死了，

['dʒerɑːd,dʒəˈrɑːd] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n][faɪnd] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] ['fænsis][ɪz][ɪn][maɪ]

Gerard	would	not	even	find	here	the	little	fortune	which	he	still	fancies	is	in	my
杰拉德	会	不是	甚至	寻找	这里	这	小的	财富	哪个	他	仍然	幻想	是	在	我的

[hændz] .

hands	.
双手	.

杰拉德在这里甚至找不到他一直以为在我手里的那点小财富。

[ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n][kɔːst][ˌem ˈiː][lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪˈðaʊt] [əˈpærəntli] ['biːɪŋ]

The	dear	child	has	often	cost	me	large	sums	of	money	without	apparently	being
这	亲爱的	孩子	有	经常	成本	我	大的	总和	的	钱	没有	显然	存在

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

conscious	of	it	.
有意识的	的	它	.

这个可爱的孩子经常让我花掉很多钱，但他似乎并没有意识到这一点。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sɪˈvɪr] , [mɔːr] ['pruːd(ə)nt] .

I	ought	to	have	been	more	severe	,	more	prudent	.
我	应该	到	有	到过	更多的	严重	,	更多的	谨慎	.

我本应该更严厉、更谨慎一些。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ?

But	what	would	you	have	?
但	什么	会	你	有	?

但你想要什么呢?

['ruːɪn] [ɪz] [æt; ət] [hænd] .

Ruin	is	at	hand	.
废墟	是	在	手	.

毁灭即将到来。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] [wiːk] [ə; eɪ] ['mʌðər] .

I	have	always	been	too	weak	a	mother	.
我	有	总是	到过	也	虚弱的	一个	母亲	.

我一直都不是一个称职的母亲。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [naʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɪn] [wʌt] ['æŋgwɪʃ] [aɪ] [lɪv; laɪv] ?

And	do	you	now	understand	in	what	anguish	I	live	?
和	做	你	现在	理解	在	什么	痛苦	我	居住	?

现在你明白我生活在怎样的痛苦之中了吗?

[aɪ] ['evər] [hæv; həv] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [daɪ] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [wɪl] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [pə'zes] [ɪ'nʌf]

I	ever	have	the	thought	that	if	I	die	Gerard	will	not	even	possess	enough
我	曾经	有	这	想法	那	如果	我	死	杰拉德	将要	不是	甚至	具有	足够的

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] ,

to	live	on	,
到	居住	在	,

我总是想，如果我死了，杰拉德甚至连维持生计的钱都没有。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'nuː] [iːtʃ] [deɪ] ,

for	he	is	incapable	of	effecting	the	miracle	which	I	renew	each	day	,
为了	他	是	无法	的	产生影响	这	奇迹	哪个	我	更新	每个	天	,

因为他无法施行我每天都在创造的奇迹。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [haʊs] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['fʊtɪŋ] . . . .

in	order	to	keep	the	house	up	on	a	decent	footing	.	.	.	.
在	命令	到	保持	这	房子	向上	在	一个	体面的	立足点	.	.	.	.

为了维持房子的正常运转.....

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] ['suːpaɪn] , [soʊ] ['sɪkli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [praʊd] ['berɪŋ] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

I	know	him	,	so	supine	,	so	sickly	,	in	spite	of	his	proud	bearing	,	unable	to
我	知道	他	,	所以	仰卧	,	所以	病弱的	,	在	尽管如此	的	他的	自豪的	轴承	,	无法	到

[duː] ['eniθɪŋ] ,

do	anything	,
做	任何事物	,

我认识他，他虽然姿态骄傲，但身体却如此虚弱，如此病弱，什么也做不了。

['iːv(ə)n] [kən'dʌkt] [hɪm'self] .

even	conduct	himself	.
甚至	执行	他自己	.

甚至连自己的言行举止都无可挑剔。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [wɪl] [hiː; hi] [nɑːt] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] ['daɪər] [dɪ'stres]

And	so	what	will	become	of	him	;	will	he	not	fall	into	the	most	dire	distress
和	所以	什么	将要	变得	的	他	;	将要	他	不是	落下	进入	这	最多	可怕的	痛苦

?

?
?

那么他将何去何从？他岂不会陷入极其悲惨的境地吗?

" [ðen] [hɜːr; hər] [terz] [floʊd] ['friːli] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [bled] ,

"	Then	her	tears	flowed	freely	,	her	heart	opened	and	bled	,
"	然后	她	眼泪	流动	自由	,	她	心	打开	和	出血	,

“然后她泪流不止，心扉敞开，鲜血淋漓。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [wʌt] [mʌst; məst] ['hæpən] ['æftər][hɜːr; hər] [deθ] :

for	she	foresaw	what	must	happen	after	her	death	:
为了	她	预见	什么	必须	发生	后	她	死亡	:

因为她预见了自己死后必将发生的事情：

[ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [bɪg]

the	collapse	of	her	race	and	of	a	whole	world	in	the	person	of	that	big
这	坍塌	的	她	种族	和	的	一个	所有的	世界	在	这	人	的	那	大的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

那个大孩子身上体现了她所在种族乃至整个世界的崩塌。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [stɪl] ['moʊʃnləs] [bʌt; bət] [dɪ'stræktɪd] ,

And	the	Marquis	,	still	motionless	but	distracted	,
和	这	侯爵	,	仍然	静止不动	但	愣	,

侯爵依旧一动不动，但心不在焉。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['taɪt(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrtʃən] , ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndər'stʊd]

feeling	that	he	had	no	title	to	offer	his	own	fortune	,	suddenly	understood
感觉	那	他	有	不	标题	到	提供	他的	自己的	财富	,	突然	理解

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

意识到自己没有资格拿出自己的财富来供养她，他突然明白了她的意思。

[fɔː'sɔː] [ɪn] [wʌt] [dɪs'greɪs] [ðɪs] [freʃ] [dɪ'zæstər] [wʊd] ['kʌlmɪneɪt] .

foresaw	in	what	disgrace	this	fresh	disaster	would	culminate	.
预见	在	什么	耻辱	这	新鲜的	灾难	会	最终	.

预见到这场新的灾难最终会酿成怎样的耻辱。

" [ɑː] ! [maɪ] [pʊr] [frend] !

"	Ah	!	my	poor	friend	!
"	啊	!	我的	贫穷的	朋友	!

“啊！我可怜的朋友！”

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd] [griːf] .

"	he	said	at	last	in	a	voice	trembling	with	revolt	and	grief	.
"	他	说	在	最后的	在	一个	嗓音	发抖	和	反叛	和	悲伤	.

“他最后用颤抖的声音说道，声音里充满了愤怒和悲伤。”

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] ['mærɪdʒ] — [jes] , [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

"	So	you	have	agreed	to	that	marriage	—	yes	,	that	abominable	marriage	with
"	所以	你	有	同意	到	那	婚姻	—	是的	,	那	可恶	婚姻	和

[ðæt] ['wʊmənz] ['dɔːtər] !

that	woman's	daughter	!
那	女性的	女儿	!

“所以你已经同意了那桩婚事——是的，与那个女人的女儿的那桩可憎的婚事！”

[jet] [juː; jʊ] [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] !

Yet	you	swore	it	should	never	be	!
然而	你	发誓	它	应该	绝不	是	!

然而你曾发誓绝不会发生这种事！

[juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [sed] .

You	would	rather	witness	the	collapse	of	everything	,	you	said	.
你	会	相当	证人	这	坍塌	的	一切	,	你	说	.

你说过，你宁愿亲眼目睹一切崩溃。

[ænd; ənd] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sentiŋ] , [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

And	now	you	are	consenting	,	I	can	feel	it	!
和	现在	你	是	同意	,	我	能	感觉	它	!

现在你表示同意了，我能感觉到!

" [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wept] [ɑːn][ɪn] [ðæt] [blæk] ,

"	She	still	wept	on	in	that	black	,
"	她	仍然	哭泣	在	在	那	黑色的	,

她身穿黑衣，依然哭泣不止。

['saɪlənt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] [wer] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd][daɪd] [aʊt] .

silent	drawing	-	room	before	the	chimney	-	piece	where	the	fire	had	died	out	.
沉默的	绘画	-	房间	前	这	烟囱	-	片	在哪里	这	火	有	死亡	出去	.

壁炉前的客厅一片寂静，火已经熄灭了。

[dɪd][nɑːt]['dʒɛrɑːrdz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [kə'miːl] [miːn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

Did	not	Gerard's	marriage	to	Camille	mean	a	happy	ending	for	herself	,
做过	不是	杰拉德的	婚姻	到	卡米尔	意思是	一个	快乐的	结束	为了	她自己	,

杰拉德与卡米尔的婚姻难道不意味着她自己也拥有了幸福的结局吗?

[ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] ['welθi] , [lʌvd] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋkwɪt]

a	certainty	of	leaving	her	son	wealthy	,	loved	,	and	seated	at	the	banquet
一个	肯定	的	离开	她	儿子	富裕	,	喜爱	,	和	坐着	在	这	宴会

[ʌv; əv][laɪf] ?

of	life	?
的	生活	?

她确信自己会把儿子留下来时，儿子会富有、受人爱戴，并能享受人生的盛宴吗?

[haʊ'evər] , [ə; eɪ][læst] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'roʊz] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

However	,	a	last	feeling	of	rebellion	arose	within	her	.
然而	,	一个	最后的	感觉	的	叛乱	出现	之内	她	.

然而，她心中仍燃起一丝反抗的情绪。

" [noʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][dəunt] [kən'sent] ,

"	No	,	no	,	"	she	exclaimed	,	"	I	don't	consent	,
"	不	,	不	,	"	她	惊呼	,	"	我	不	同意	,

“不，不，”她喊道，“我不同意。”

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [kən'sent] [æz; əz] [jet] .

I	swear	to	you	that	I	don't	consent	as	yet	.
我	发誓	到	你	那	我	不	同意	作为	然而	.

我向你发誓，我目前还没有同意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hoʊl] [streŋθ] , ['weɪdʒɪŋ][æn; ən] [ɪn'ses(ə)nt] ['bæt(ə)l] ,

I	am	fighting	with	my	whole	strength	,	waging	an	incessant	battle	,
我	是	斗争	和	我的	所有的	力量	,	工资	一个	不停歇	战斗	,

我正竭尽全力战斗，进行着一场永无休止的战斗。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] .

the	torture	of	which	you	cannot	imagine	.
这	酷刑	的	哪个	你	不能	想象	.

你无法想象的酷刑。

" [ðen] , [ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] , [ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

"	Then	,	in	all	sincerity	,	she	foresaw	the	likelihood	of	defeat	.
"	然后	,	在	全部	诚意	,	她	预见	这	可能性	的	击败	.

“然后，她真心实意地预见到了失败的可能性。”

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [gɪv] [wei] , [maɪ] [frend] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [fiːl] ,

"	If	I	should	some	day	give	way	,	my	friend	,	at	all	events	believe	that	I	feel	,
"	如果	我	应该	一些	天	给	方式	,	我的	朋友	,	在	全部	活动	相信	那	我	感觉	,

“如果我有一天让步了，我的朋友，无论如何，请相信我的感觉是，

[æz; əz] ['fʊli] [æz; əz][juː; jʊ][duː] , [haʊ] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst][biː; bi] .

as	fully	as	you	do	,	how	abominable	such	a	marriage	must	be	.
作为	完全	作为	你	做	,	如何	可恶	这样的	一个	婚姻	必须	是	.

正如你所看到的，这样的婚姻该是多么可憎啊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] !

It	will	be	the	end	of	our	race	and	our	honour	!
它	将要	是	这	结尾	的	我们的	种族	和	我们的	荣誉	!

这将终结我们的比赛和我们的荣誉！

" [ðɪs] [kraɪ] [prə'faʊndli] [stɜːrd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]

"	This	cry	profoundly	stirred	the	Marquis	,	and	he	was	unable	to	add	a
"	这	哭	深刻地	搅拌	这	侯爵	,	和	他	曾是	无法	到	添加	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

“这声呼喊深深触动了侯爵，他一句话也说不出来。”

['hɔːti] [ænd; ənd] [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['rɔɪəlɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] , [ɑːn]

Haughty	and	uncompromising	Catholic	and	Royalist	that	he	was	,	he	,	on
傲慢	和	毫不妥协	天主教	和	保皇党	那	他	曾是	,	他	,	在

[hɪz; ɪz][saɪd]['ɔːlsoʊ] ,

his	side	also	,
他的	边	还	,

他虽然是个傲慢且毫不妥协的天主教徒和保皇党人，但他自己也站在他那边。

[ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [su'priːm] [kə'læps] .

expected	nothing	but	the	supreme	collapse	.
预期的	没有什么	但	这	最高	坍塌	.

除了彻底崩溃之外，我什么也没预料到。

[jet] [haʊ] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['wʊmən] , [soʊ] ['dɪrli] [ænd; ənd][soʊ]

Yet	how	heartrending	was	the	thought	that	this	noble	woman	,	so	dearly	and	so
然而	如何	令人心碎	曾是	这	想法	那	这	高贵	女士	,	所以	亲爱的	和	所以

['pjʊrli] [lʌvd] ,

purely	loved	,
纯粹	喜爱	,

然而，想到这位高贵的女子，如此深爱着、如此纯洁地爱着……，是多么令人心碎啊！

[wʊd] [pruːv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɔːrnf(ə)l] ['vɪktəms][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] !

would	prove	one	of	the	most	mournful	victims	of	the	catastrophe	!
会	证明	一	的	这	最多	悲哀	受害者	的	这	灾难	!

他将成为这场灾难中最令人痛心的受害者之一！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʃraudiŋ] [gluːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [teɪk]

And	in	the	shrouding	gloom	he	found	courage	to	kneel	before	her	,	take
和	在	这	裹尸布	愁云	他	成立	勇气	到	下跪	前	她	,	拿

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

在昏暗的光线下，他鼓起勇气跪在她面前，握住她的手。

[ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	kiss	it	.
和	吻	它	.

然后亲吻它。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['sɜ:rvənt][wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [læmp]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [meɪd]

Just	as	the	servant	was	at	last	bringing	a	lighted	lamp	Gerard	made
只是	作为	这	仆人	曾是	在	最后的	带来	一个	照明	灯	杰拉德	制成

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

his	appearance	.
他的	外貌	.

就在仆人终于端来一盏点亮的灯时，杰拉德出现了。

[ðə; ði][pæst] - ['sentʃəri] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['lu:ɪs] [ˌɛks'vi:'aɪ] .

The	past	-	century	charm	of	the	old	Louis	XVI	.
这	过去的	-	世纪	魅力	的	这	老的	路易斯	十六	.

路易十六时代的魅力。

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [peɪl] ['wʊdwɜ:rk] , [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] .

drawing	-	room	,	with	its	pale	woodwork	,	again	became	apparent	in	the	soft	light	.
绘画	-	房间	,	和	它是	苍白	木工	,	再次	成为	明显	在	这	柔软的	光	.

在柔和的光线下，客厅及其浅色的木工再次映入眼帘。

[ɪn]['ɔ:rdər][ðæt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]['oʊvər] - ['sædnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tu:; tə][daɪn]

In	order	that	his	mother	might	not	be	over	-	saddened	by	his	failure	to	dine
在	命令	那	他的	母亲	可能	不是	是	超过	-	悲伤	经过	他的	失败	到	用餐

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][æn; ən][er][ʌv; əv][brɪsk] ['geɪəti] ;

with	her	that	evening	the	young	man	had	put	on	an	air	of	brisk	gaiety	;
和	她	那	晚上	这	年轻的	男人	有	放	在	一个	空气	的	轻快	欢乐	;

为了不让母亲因为当晚没能和他一起吃饭而过于难过，这位年轻人装出一副轻快快乐的样子；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt][sʌm; səm] [frendz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and	when	he	had	explained	that	some	friends	were	waiting	for	him	,
和	什么时候	他	有	解释	那	一些	朋友们	是	等待	为了	他	,

当他解释说有几个朋友在等他时，

[ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] , ['hæpi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][felt][æt; ət] ['si:ɪŋ]

she	at	once	released	him	from	his	promise	,	happy	as	she	felt	at	seeing
她	在	一次	发布	他	从	他的	承诺	,	快乐的	作为	她	毛毡	在	看到

[hɪm; ɪm][soʊ] ['meri] .

him	so	merry	.
他	所以	欢乐	.

看到他如此快乐，她也感到很高兴，于是立刻解除了他的诺言。

" [goʊ] , [goʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,

"	Go	,	go	,	my	dear	boy	,	"	said	she	,
"	去	,	去	,	我的	亲爱的	男生	,	"	说	她	,

“去吧，去吧，我亲爱的孩子，”她说。

" [bʌt; bət][maɪnd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['taɪər] [jɔ:r'self] [tu:] [mʌtʃ] . . . .

"	but	mind	you	do	not	tire	yourself	too	much	.	.	.	.
"	但	头脑	你	做	不是	胎	你自己	也	很多	.	.	.	.

但是要注意不要让自己过度疲劳……

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] - ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ]

I	am	going	to	keep	Morigny	;	and	the	General	and	Larombiere	are	coming
我	是	去	到	保持	-	;	和	这	一般的	和	-	是	未来

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-] .

at	nine	o'clock	.
在	九	点钟	.

我打算留下莫里尼；将军和拉隆比埃九点钟到。

[soʊ][biː; bi] ['iːzi] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fretɪŋ]

So	be	easy	,	I	shall	have	someone	with	me	to	keep	me	from	fretting
所以	是	简单的	,	我	将	有	某人	和	我	到	保持	我	从	烦躁

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['loʊnli] .

and	feeling	lonely	.
和	感觉	孤独	.

所以别担心，有人陪着我，我就不会烦躁不安，也不会感到孤独。

" [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd]['æftər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	In	this	wise	Gerard	after	sitting	down	for	a	moment	and	chatting	with
"	在	这	明智的	杰拉德	后	坐着	向下	为了	一个	片刻	和	聊天	和

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ,

the	Marquis	was	able	to	slip	away	,
这	侯爵	曾是	有能力的	到	滑	离开	,

“于是，聪明的杰拉德坐下来与侯爵聊了一会儿，便悄悄溜走了。”

[dres] , [ænd; ənd] [bɪ'teɪk] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][kæ'feɪ] [æŋ'gleɪ] .

dress	,	and	betake	himself	to	the	Cafe	Anglais	.
裙子	,	和	带	他自己	到	这	咖啡店	英语	.

他穿好衣服，然后去了英国咖啡馆。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪmɪn] [ɪn][fɜːr] [kloʊk] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,

When	he	reached	it	women	in	fur	cloaks	were	already	climbing	the	stairs	,
什么时候	他	达到	它	女性	在	毛皮	斗篷	是	已经	攀登	这	楼梯	,

当他到达时，身披皮草斗篷的妇女们已经走上楼梯了。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['meri] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts]

fashionable	and	merry	parties	were	filling	the	private	rooms	,	the	electric	lights
时髦	和	欢乐	各方	是	填充	这	私人的	房间	,	这	电的	灯

[ʃoʊn] ['brɪliəntli] ,

shone	brilliantly	,
闪耀	精彩	,

时尚而欢乐的派对挤满了私人包间，电灯璀璨夺目。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['vaɪbret] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd]

and	the	walls	were	already	vibrating	with	the	stir	of	pleasure	and
和	这	墙壁	是	已经	振动	和	这	搅拌	的	乐趣	和

[dɪ'bɔːtʃəri] .

debauchery	.
放荡	.

墙壁已经因欢愉和放荡的骚动而震动起来。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] ['bærən] - [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [æn; ən]

In	the	room	which	Baron	Duvillard	had	engaged	the	young	man	found	an
在	这	房间	哪个	男爵	-	有	已订婚的	这	年轻的	男人	成立	一个

[ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'spleɪ] ,

extraordinary	display	,
非凡的	展示	,

在杜维拉尔男爵为这位年轻人安排的房间里，他发现了一件非同寻常的展品。

[ðə; ði][moʊst][suː'pɜːrb] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [pleɪt] [ænd; ənd]['krɪst(ə)l][æz; əz][fɔːr; fər]

the	most	superb	flowers	,	and	a	profusion	of	plate	and	crystal	as	for
这	最多	高超	花朵	,	和	一个	丰富	的	盘子	和	水晶	作为	为了

[ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['geɪlə; 'gælə] .

a	royal	gala	.
一个	皇家	节日	.

最精美的鲜花，以及如同皇家盛宴般琳琅满目的瓷器和水晶器皿。

[ðə; ði][pɑːmp][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪks] ['kʌvərz] [wɜːr; wər][leɪd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

The	pomp	with	which	the	six	covers	were	laid	called	forth	a	smile	;
这	盛大场面	和	哪个	这	六	封面	是	铺设	称为	前进	一个	微笑	;

六张床罩隆重地摆放在那里，引人莞尔；

[waɪl] [ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [lɪst] ['prɑːmɪst] ['mɑːvəlz] ,

while	the	bill	of	fare	and	the	wine	list	promised	marvels	,
尽管	这	账单	的	票价	和	这	葡萄酒	列表	承诺	奇迹	,

虽然菜单和酒单都令人垂涎欲滴，

[ɔːl] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

all	the	rarest	and	most	expensive	things	that	could	be	selected	.
全部	这	最稀有	和	最多	昂贵的	事物	那	可以	是	已选	.

所有最稀有、最昂贵的物品都可以挑选。

" [its] ['staɪlɪʃ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪk'skleɪmd] - , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] -

"	It's	stylish	,	isn't	it	?	"	exclaimed	Silviane	,	who	was	already	there	with	Duvillard
"	它是	时髦的	,	不是	它	?	"	惊呼	-	,	WHO	曾是	已经	那里	和	-

, - [ænd; ənd] - .

,	Fonsegue	and	Duthil	.
,	-	和	-	.

“真时尚，不是吗？”西尔维亚娜惊呼道，她当时已经和杜维拉尔、丰塞格和杜蒂尔在一起了。

" [aɪ] [dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['krɪtɪk] ['oʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] !

"	I	just	wanted	to	make	your	influential	critic	open	his	eyes	a	little	!
"	我	只是	通缉	到	制作	你的	有影响	评论家	打开	他的	眼睛	一个	小的	!

我只是想让你们那位有影响力的批评者稍微睁开眼睛看看！

[wen] [wʌn] [triːts] [ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz] [ðɪs] , [hiː; hi] [hæz; həz] [gɑːt] [tuː; tə]

When	one	treats	a	journalist	to	such	a	dinner	as	this	,	he	has	got	to
什么时候	一	款待	一个	记者	到	这样的	一个	晚餐	作为	这	,	他	有	得到	到

[biː; bi] ['eɪmiəb(ə)l] ,

be	amiable	,
是	可亲	,

招待记者吃这样一顿晚餐，一定要态度和蔼可亲。

['hæznt] [hiː; hi] ?

hasn't	he	?
还没有	他	?

难道不是吗?

" [ɪn] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] ,

"	In	her	desire	to	conquer	,
"	在	她	欲望	到	征服	,

“在她渴望征服的驱使下，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [ə'reɪ] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ə'meɪzɪŋ]

it	had	occurred	to	the	young	woman	to	array	herself	in	the	most	amazing
它	有	发生	到	这	年轻的	女士	到	大批	她自己	在	这	最多	惊人的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

这位年轻女子突然想到要把自己打扮得惊艳绝伦。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sætn] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ə'lensən] [leɪs] , [wʌz; wəz] [kʌt] [loʊ] [æt; ət]

Her	gown	of	yellow	satin	,	covered	with	old	Alencon	lace	,	was	cut	low	at
她	袍	的	黄色的	缎	,	涵盖	和	老的	阿朗松	蕾丝	,	曾是	切	低的	在

[ðə; ði] [nek] ;

the	neck	;
这	脖子	;

她身穿一件黄色缎面长裙，上面覆盖着古老的阿朗松蕾丝，领口开得很低；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər][ˈdaiəmənds] , [ə; eɪ] [ˈnekləs] , [ə; eɪ][ˈdaɪədem] , [ˈʃoʊldər] -
and **she** **had** **put** **on** **all** **her** **diamonds** **,** **a** **necklace** **,** **a** **diadem** **,** **shoulder** **-**
和 她 有 放 在 全部 她 钻石 , 一个 项链 , 一个 冠冕 , 肩膀 -
[nɑːts] , [ˈbreɪsləts] [ænd; ənd] [rɪŋz] .
knots **,** **bracelets** **and** **rings** **.**
绳结 , 手镯 和 戒指 .

她戴上了所有的钻石首饰，包括项链、头饰、肩饰、手镯和戒指。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈkændɪd] , [ˈgɜːrlɪʃ] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][sʌm; səm][ˈvɜːrdʒɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪsl] , [ə; eɪ]
With **her** **candid** **,** **girlish** **face** **,** **she** **looked** **like** **some** **Virgin** **in** **a** **missal** **,** **a**
和 她 坦率 , 少女 脸 , 她 看起来 喜欢 一些 处女 在 一个 弥撒经书 , 一个
[kwiːn] - [ˈvɜːrdʒɪn] ,
Queen **-** **Virgin** **,**
女王 - 处女 ,

她那张坦率纯真的少女脸庞，看起来就像弥撒书中的圣母像，一位圣洁女王。

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz][ʌv; əv][ɔːl] [ˈkrɪsndəm] .
laden **with** **the** **offerings** **of** **all** **Christendom** **.**
满载 和 这 供品 的 全部 基督教世界 .

满载着整个基督教世界的奉献。

" [wel] , [wel] , [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [ˈprɪti] , " [sed] [ˈdʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [huː] [ˈsʌmtaɪmz] [dʒestid][wɪð; wɪθ]
" **Well** **,** **well** **,** **you** **look** **so** **pretty** **,** **"** **said** **Gerard** **,** **who** **sometimes** **jested** **with**
" 出色地 , 出色地 , 你 看 所以 漂亮的 , " 说 杰拉德 , WHO 有时 玩笑 和
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

“哎呀，你看起来真漂亮，”杰拉德说道，他有时会和她开玩笑。

" [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
" **that** **I** **think** **it** **will** **do** **all** **the** **same** **.** **"**
" 那 我 思考 它 将要 做 全部 这 相同的 . "

“我认为结果也一样。”

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌekwəˈnɪməti] .
" **she** **replied** **with** **equanimity** **.**
" 她 回复 和 平静 .

她平静地回答道。

" [juː; jʊ] [kənˈsɪdər] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈbuəʒwɑːz] , [aɪ] [siː] .
" **You** **consider** **me** **a** **bourgeoise** **,** **I** **see** **.**
" 你 考虑 我 一个 资产阶级 , 我 看 .

“看来你把我当成资产阶级了。”

[jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [gaʊn] [wʊd] [hæv; həv]
Your **opinion** **is** **that** **a** **simple** **little** **dinner** **and** **a** **modest** **gown** **would** **have**
你的 观点 是 那 一个 简单的 小的 晚餐 和 一个 谦虚的 袍 会 有
[ʃoʊn] ['betər] [teɪst] .
shown **better** **taste** **.**
所示 更好的 品尝 .

你认为简单的晚餐和一件朴素的礼服会显得更有品味。

[bʌt; bət] [ɑː] ! [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [men] !
But **ah** **!** **my** **dear** **fellow** **,** **you** **don't** **know** **the** **way** **to** **get** **round** **men** **!**
但 啊 ! 我的 亲爱的 同伴 , 你 不 知道 这 方式 到 得到 圆形的 男人 !

但是啊！我亲爱的朋友，你不知道如何与男人相处！

" - ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pru:v(ə)l] ,

"	Duvillard	signified	his	approval	,
"	-	表示	他的	赞同	,

杜维拉尔表示赞同，

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['glɔ:ri] ,

for	he	was	delighted	to	be	able	to	show	her	in	all	her	glory	,
为了	他	曾是	高兴极了	到	是	有能力的	到	展示	她	在	全部	她	荣耀	,

因为他很高兴能够向世人展现她最美的一面。

[ə'dɔrnd] [laɪk] [æn; ən] ['aɪdl] .

adorned	like	an	idol	.
装饰	喜欢	一个	偶像	.

被装扮得像偶像一样。

- , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] , [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['daiəmənds] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ]

Fonsegue	,	for	his	part	,	talked	of	diamonds	,	saying	that	they	were	now
-	,	为了	他的	部分	,	谈话	的	钻石	,	说	那	他们	是	现在

['daʊtf(ə)l] [ɹɪn'vɛstmənts, ɹɪn'vɛsmənts] ,

doubtful	investments	,
疑	投资	,

丰塞格则谈到了钻石，称钻石现在是一项风险很高的投资。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] [ˌmænju'fæktʃər] [wʌz; wəz] [fæst]

as	the	day	when	they	would	become	articles	of	current	manufacture	was	fast
作为	这	天	什么时候	他们	会	变得	文章	的	当前的	生产	曾是	快速地

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

随着它们成为现代工业产品的日子迅速临近，

[θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] ['fɜ:rnɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [in'venʃənz] .

thanks	to	the	electrical	furnace	and	other	inventions	.
谢谢	到	这	电气	炉	和	其他	发明	.

多亏了电炉和其他发明。

['mi:ntaɪm] - , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪnti] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Meantime	Duthil	,	with	an	air	of	ecstasy	and	the	dainty	gestures	of	a
与此同时	-	,	和	一个	空气	的	狂喜	和	这	纤巧	手势	的	一个

['leɪdi:z] [meɪd] ,

lady's	maid	,
女士的	女佣	,

与此同时，杜希尔神情欣喜若狂，举手投足间尽显女仆的娇柔优雅。

['hɔvəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['i:ðər] ['smu:ðɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'beljəs] [baʊ; boʊ] [ɔ:r] [ɜ'eɪndʒɪŋ]

hovered	around	the	young	woman	,	either	smoothing	a	rebellious	bow	or	arranging
悬停	大约	这	年轻的	女士	,	任何一个	平滑	一个	叛逆的	弓	或者	安排

[sʌm; səm] [foʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [leɪs] .

some	fold	of	her	lace	.
一些	折叠	的	她	蕾丝	.

他围在年轻女子身边，一会儿抚平她凌乱的蝴蝶结，一会儿整理她蕾丝的褶皱。

" [bʌt; bət] [aɪ] [seɪ] , " [ri'zju:md] - , " [jʊr; jər] ['krɪtɪk] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ɪl] - [bred] [mæn]

"	But	I	say	,	"	resumed	Silviane	,	"	your	critic	seems	to	be	an	ill	-	bred	man
"	但	我	说	,	"	恢复	-	,	"	你的	评论家	似乎	到	是	一个	患病的	-	繁殖	男人

,

,
,

“但是，”西尔维安娜继续说道，“你的批评者似乎是一个没教养的人。”

[fɔːr; fər] ['hiːz] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] .

for	he's	keeping	us	waiting	.
为了	他是	保持	我们	等待	.

因为他让我们久等了。

" [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [leɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] ,

"	Indeed	,	the	critic	arrived	a	quarter	of	an	hour	late	,	and	while	apologising	,
"	的确	,	这	评论家	到达的	一个	四分之一	的	一个	小时	晚的	,	和	尽管	道歉	,

“事实上，这位评论家迟到了十五分钟，并在道歉的同时，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [naɪn]

he	expressed	his	regret	that	he	should	be	obliged	to	leave	at	half	-	past	nine
他	表达	他的	后悔	那	他	应该	是	有义务	到	离开	在	一半	-	过去的	九

,

,

,

他表示很遗憾自己必须在九点半离开。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [kəm'peld] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

for	he	was	absolutely	compelled	to	put	in	an	appearance	at	a	little
为了	他	曾是	绝对地	被迫	到	放	在	一个	外貌	在	一个	小的

['θiːətər] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [pɪ'gæl] .

theatre	in	the	Rue	Pigalle	.
剧院	在	这	后悔	皮加勒	.

因为他非得在皮加勒街的一家小剧院露面不可。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['feloʊ] [ʌv; əv] ['fɪfti] [wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] , ['bɪrdɪd]

He	was	a	big	fellow	of	fifty	with	broad	shoulders	and	a	full	,	bearded
他	曾是	一个	大的	同伴	的	五十	和	广阔	肩膀	和	一个	满的	,	留着胡子的

[feɪs] .

face	.
脸	.

他是个五十岁左右的大块头，肩膀宽阔，满脸胡须。

[hɪz; ɪz] [moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nærəʊ] [dɔːg'mætɪk] ['ped(ə)ntri] [wɪtʃ] [hiː; hi]

His	most	disagreeable	characteristic	was	the	narrow	dogmatic	pedantry	which	he
他的	最多	令人不快的	特征	曾是	这	狭窄的	教条主义	迂腐	哪个	他

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'koʊl] ['nɔːrmɑːli] ,

had	acquired	at	the	Ecole	Normale	,
有	获得	在	这	学校	正常	,

他最令人反感的特点是他在巴黎高等师范学院养成的狭隘教条主义。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [sɪns] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] .

and	had	never	since	been	able	to	shake	off	.
和	有	绝不	自从	到过	有能力的	到	摇	离开	.

此后一直未能摆脱这种阴影。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [həˈkʊlɪən] ['efərts] [tuː; tə] [biː; bi] ['skeptɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['frɪvələs] ,

All	his	herculean	efforts	to	be	sceptical	and	frivolous	,
全部	他的	赫拉克勒斯	努力	到	是	怀疑论者	和	轻浮	,

他竭尽全力地保持怀疑和轻浮的态度，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [ɪn] ['pærɪs] ['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	the	twenty	years	he	had	spent	in	Paris	mingling	with	every	section	of
和	这	二十	年	他	有	花费	在	巴黎	混杂	和	每一个	部分	的

[səˈsaɪəti] ,

society	,
社会	,

他在巴黎生活了二十年，与社会各阶层人士都有过接触。

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][rɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

had	failed	to	rid	him	of	it	.
有	失败的	到	摆脱	他	的	它	.

但他没能帮他摆脱它。

[mə'dʒistə] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [mə'dʒistə] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['strenjuəs]

Magister	he	was	,	and	magister	he	remained	,	even	in	his	most	strenuous
大师	他	曾是	,	和	大师	他	剩余	,	甚至	在	他的	最多	费力的

[flaits] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] .

flights	of	imagination	and	audacity	.
航班	的	想像力	和	大胆	.

他是一位大师，即使在他最富想象力和最大胆的想象中，他也始终是一位大师。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ]

From	the	moment	of	his	arrival	he	tried	to	show	himself	enraptured	with
从	这	片刻	的	他的	到达	他	尝试	到	展示	他自己	眉飞色舞	和

- .

Silviane	.
-	.

从他到达的那一刻起，他就试图表现得对西尔维亚娜着迷。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [ɔːl'redi] [nuː] [hɜːr; hər][baɪ] [saɪt] ,

Naturally	enough	,	he	already	knew	her	by	sight	,
自然	足够的	,	他	已经	知道	她	经过	视线	,

他当然早就见过她了。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['krɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər][ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ɪn] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [kən'temptʃuəs] [laɪnz] .

and	had	even	criticised	her	on	one	occasion	in	five	or	six	contemptuous	lines	.
和	有	甚至	受到批评	她	在	一	场合	在	五	或者	六	轻蔑的	线条	.

甚至有一次，他还用五六行轻蔑的话语批评了她。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ɪn] [fʊl] ['bjuːti] , [klæd] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] ,

However	,	the	sight	of	her	there	,	in	full	beauty	,	clad	like	a	queen	,
然而	,	这	视线	的	她	那里	,	在	满的	美丽	,	覆膜	喜欢	一个	女王	,

然而，她身着盛装，宛如女王般美丽地站在那里，这景象令人叹为观止。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [fɔːr] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [prə'tektəz] , [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

and	presented	by	four	influential	protectors	,	filled	him	with	emotion	;
和	呈现	经过	四	有影响	保护者	,	已填	他	和	情感	;

由四位有影响力的保护者呈现，令他激动不已；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [pə'rizjən]

and	he	was	struck	with	the	idea	that	nothing	would	be	more	Parisian
和	他	曾是	击	和	这	主意	那	没有什么	会	是	更多的	巴黎人

[ænd; ənd] [les] [pɪ'dæntɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['tælənt][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər]

and	less	pedantic	than	to	assert	she	had	some	talent	and	give	her
和	较少的	迂腐的	比	到	断言	她	有	一些	天赋	和	给	她

[hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] .

his	support	.
他的	支持	.

他突然想到，没有什么比肯定她有一些才华并给予她支持更符合巴黎人的风范，也更不显得迂腐了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pæst] [pruːvd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

They	had	seated	themselves	at	table	,	and	the	repast	proved	a	magnificent
他们	有	坐着	他们自己	在	桌子	,	和	这	餐饮	已证实	一个	壮丽

[wʌn] ,

one	,
一	,

他们入座后，发现这顿饭非常丰盛。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ['evər] [prɑːmpt] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] , [æn; ən] [ə'tendənt] ['biːɪŋ] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ]

the	service	ever	prompt	and	assiduous	,	an	attendant	being	allotted	to	each
这	服务	曾经	迅速的	和	刻苦	,	一个	服务员	存在	分配	到	每个

['daɪnər] .

diner	.
餐馆	.

服务总是迅速周到，每位用餐者都配有一名服务员。

[waɪl] [ðə; ði] ['flaʊərz] ['skætərd] [ðer; ðər] ['pəːfjuːmz] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,

While	the	flowers	scattered	their	perfumes	through	the	room	,
尽管	这	花朵	疏散	他们的	香水	通过	这	房间	,

鲜花的芬芳弥漫整个房间，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] ['glitəd] [ɑːn] [ðə; ði] ['snoʊi] [klɔːθ] ,

and	the	plate	and	crystal	glittered	on	the	snowy	cloth	,
和	这	盘子	和	水晶	闪闪发光	在	这	下雪的	布	,

盘子和水晶在雪白的布料上闪闪发光。

[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['dɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [raʊnd] — [ə; eɪ]

an	abundance	of	delicious	and	unexpected	dishes	were	handed	round	—	a
一个	丰富	的	可口的	和	意外	菜肴	是	递交	圆形的	—	一个

['stɜːrdʒən] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] , [prə'hɪbɪtɪd] [geɪm] ,

sturgeon	from	Russia	,	prohibited	game	,
鲟	从	俄罗斯	,	禁止	游戏	,

宾客们品尝了琳琅满目、令人惊喜的菜肴——来自俄罗斯的鲟鱼、禁食野味等等。

['t'rʌflz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [egz] ,

truffles	as	big	as	eggs	,
松露	作为	大的	作为	鸡蛋	,

像鸡蛋一样大的松露，

[ænd; ənd] ['hɑːthaʊs] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['fleɪvər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	hothouse	vegetables	and	fruit	as	full	of	flavour	as	if	they	had
和	温室	蔬菜	和	水果	作为	满的	的	味道	作为	如果	他们	有

[bɪn] ['nætʃ(ə)rəli] [mə'tʃʊrd] .

been	naturally	matured	.
到过	自然	成熟的	.

温室种植的蔬菜和水果，味道鲜美，如同自然成熟的一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mʌni] [flʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] , ['sɪmpli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['weɪstɪŋ] [mɔːr]

It	was	money	flung	out	of	window	,	simply	for	the	pleasure	of	wasting	more
它	曾是	钱	扔	出去	的	窗户	,	简单地	为了	这	乐趣	的	浪费	更多的

[ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

than	other	people	,
比	其他	人们	,

这是把钱随意扔出窗外，仅仅是为了享受比别人浪费更多的乐趣。

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prə'kjʊr] .

and	eating	what	they	could	not	procure	.
和	吃	什么	他们	可以	不是	采购	.

他们只能吃自己弄不到的东西。

[ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['krɪtɪk] , [ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

The	influential	critic	,	though	he	displayed	the	ease	of	a	man	accustomed	to
这	有影响	评论家	,	尽管	他	显示	这	舒适	的	一个	男人	习惯	到

['evri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] ,

every	sort	of	festivity	,
每一个	种类	的	节日	,

这位颇具影响力的评论家，虽然表现得像个习惯了各种庆典活动的人一样轻松自如，

['riːəli] [felt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sɜːrv(ə)l] , ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] ,

really	**felt**	**astonished**	**at**	**it**	**all**	**,**	**and**	**became**	**servile**	**,**	**promising**	**his**	**support**	**,**
真的	毛毡	惊讶	在	它	全部	,	和	成为	奴性的	,	有前途	他的	支持	,

这一切真的让他感到震惊，他变得卑躬屈膝，承诺会支持他。

[ænd; ənd] ['plɛdʒɪŋ] [hɪm'self] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə] .

and	**pledging**	**himself**	**far**	**more**	**than**	**he**	**really**	**wished**	**to**	**.**
和	认捐	他自己	远的	更多的	比	他	真的	希望	到	.

他承诺的事情远远超过了他实际的意愿。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['veri] [geɪ] , [faʊnd] [sʌm; səm] ['wɪti] [ri'maːks] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ,

Moreover	**,**	**he**	**showed**	**himself**	**very**	**gay**	**,**	**found**	**some**	**witty**	**remarks**	**to**	**repeat**	**,**
而且	,	他	显示	他自己	非常	同性恋	,	成立	一些	机智	评论	到	重复	,

此外，他表现得非常同性恋，还说了一些诙谐幽默的话。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][sʌm; səm] ['ræðər] ['rɪbldˌraɪbɔːld][dʒests] .

and	**even**	**some**	**rather**	**ribald**	**jests**	**.**
和	甚至	一些	相当	粗俗的	笑话	.

甚至还有一些相当粗俗的笑话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：巴黎，第三卷(The Three Cities Trilogy Paris, Volume 3)

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [ə'pɪrd] ['æftər][ðə; ði] [roʊst] [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] ['bɜ:gəndi:z] ,

But	when	the	champagne	appeared	after	the	roast	and	the	grand	burgundies	,
但	什么时候	这	香槟酒	出现	后	这	烤	和	这	盛大	勃艮第酒	,

但当烤肉之后，香槟和上等勃艮第葡萄酒端上来时，

[hɪz; ɪz]['oʊvər] - [ɪk'saɪtmənt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [pər'fɔ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ri:əl] ['neɪtʃər] .

his	over	-	excitement	brought	him	back	perforce	to	his	real	nature	.
他的	超过	-	激动	带来	他	后退	强制	到	他的	真实的	自然	.

他的过度兴奋使他不得不恢复了本性。

[ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [kɔrni:lz] " - " [ænd; ənd][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] "

The	conversation	had	now	turned	on	Corneille's	"	Polyeucte	"	and	the	part	of	"
这	对话	有	现在	转向	在	科内耶的	"	-	"	和	这	部分	的	"

['pɔ:lin] ,

Pauline	,
宝琳	,

谈话现在转向了科内耶的《波利厄克特》和《波琳》中的角色，

" [ɪn] [wɪtʃ] - [wɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][deɪ'bju:][æt; ət][ðə; ði] [kə'mi:di:] [frɑ:n'sɛz] .

"	in	which	Silviane	wished	to	make	her	debut	at	the	Comedie	Francaise	.
"	在	哪个	-	希望	到	制作	她	首次亮相	在	这	喜剧	法语	.

“西尔维亚娜希望在法兰西喜剧院首次亮相。”

[ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kə'pri:s] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kwaɪt] [rɪ'voʊltɪd] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['krɪtɪk] [ə; eɪ] [wi:k]

This	extraordinary	caprice	,	which	had	quite	revolted	the	influential	critic	a	week
这	非凡的	任性	,	哪个	有	相当	反抗	这	有影响	评论家	一个	星期

['pri:viəsli] ,

previously	,
之前	,

这一非同寻常的怪诞之举，一周前曾令那位颇具影响力的评论家极为反感。

[naʊ] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sɪmpli] [ə; eɪ][boʊld] ['entərpraɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [maɪt]

now	seemed	to	him	simply	a	bold	enterprise	in	which	the	young	woman	might
现在	似乎	到	他	简单地	一个	大胆的	企业	在	哪个	这	年轻的	女士	可能

['i:v(ə)n] [pru:v] [vɪk'tɔ:riəs] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kən'sentid] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

even	prove	victorious	if	she	consented	to	listen	to	his	advice	.
甚至	证明	胜利者	如果	她	同意	到	听	到	他的	建议	.

在他看来，这不过是一项大胆的冒险，如果这位年轻女子愿意听从他的建议，她甚至有可能取得胜利。

[ænd; ənd] , [wʌns] ['stɑ:rtɪd] , [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði][pæst] ,

And	,	once	started	,	he	delivered	quite	a	lecture	on	the	past	,
和	,	一次	开始	,	他	发表	相当	一个	演讲	在	这	过去的	,

一旦开始，他就滔滔不绝地讲述了过去的历史。

[ə'sə:tɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['æktrəs] [hæd; həd] ['evər] [jet] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:pərli] ,

asserting	that	no	actress	had	ever	yet	understood	it	properly	,
断言	那	不	演员	有	曾经	然而	理解	它	适当地	,

她断言，此前没有任何一位女演员真正理解过这一点。

[fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ['pɔːlin] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	at	the	outset	Pauline	was	simply	a	well	-	meaning	little	creature	of	the
为了	在	这	开端	宝琳	曾是	简单地	一个	出色地	-	意义	小的	生物	的	这

['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ,

middle	classes	,
中间	课程	,

因为在故事的开头，宝琳只是一个心地善良的中产阶级小姑娘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

and	the	beauty	of	her	conversion	at	the	finish	arose	from	the	working
和	这	美丽	的	她	转换	在	这	结束	出现	从	这	在职的

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ,

of	a	miracle	,
的	一个	奇迹	,

她最终转变的美丽源于奇迹的显现。

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [greɪs] [wɪtʃ] [ɪn'daʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'vaɪn] .

a	stroke	of	heavenly	grace	which	endowed	her	with	something	divine	.
一个	中风	的	天上	优雅	哪个	捐赠	她	和	某物	神圣的	.

这是上天的恩典，赋予了她某种神圣的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] - ,

This	was	not	the	opinion	of	Silviane	,
这	曾是	不是	这	观点	的	-	,

西尔维亚娜并不这么认为。

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [laɪnz] [rɪ'gɑːrdɪd] ['pɔːlin] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

who	from	the	first	lines	regarded	Pauline	as	the	ideal	heroine	of	some
WHO	从	这	第一的	线条	认为	宝琳	作为	这	理想的	女英雄	的	一些

[sim'bɔlikəl] ['ledʒənd] .

symbolical	legend	.
象征性的	传奇	.

从一开始，他们就将宝琳视为某种象征性传说中的理想女英雄。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ðə; ði]['krɪtɪk] [tɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [feɪn] [ə'pruːv(ə)l] ;

However	,	as	the	critic	talked	on	and	on	,	she	had	to	feign	approval	;
然而	,	作为	这	评论家	谈话	在	和	在	,	她	有	到	假装	赞同	;

然而，由于批评家喋喋不休，她不得不假装赞同；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['dɑːs(ə)l] [bɪ'niːθ]

and	he	was	delighted	at	finding	her	so	beautiful	and	docile	beneath
和	他	曾是	高兴极了	在	寻找	她	所以	美丽的	和	温顺	下面

[hɪz; ɪz] ['ferəl] .

his	ferule	.
他的	箍圈	.

他欣喜地发现，在他的束缚下，她如此美丽温顺。

[æt; ət][læst] , [æz; əz][ten][ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ,

At	last	,	as	ten	o'clock	was	striking	,
在	最后的	,	作为	十	点钟	曾是	引人注目	,

最后，十点钟声敲响时，

[hiː; hi][roʊz][ænd; ənd] [tɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]

he	rose	and	tore	out	of	the	hot	and	reeking	room	in	order	to	do	his
他	玫瑰	和	撕裂	出去	的	这	热的	和	臭气熏天	房间	在	命令	到	做	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

他起身冲出闷热难闻的房间，去工作了。

" [ɑː] ! [maɪ] [dɪrz] , " [kraɪd] - , " ['hiːz][ə; eɪ][naɪs] [bɔːr] [ɪz] [ðæt] ['krɪtɪk][ʌv; əv] [jɔːrz] !

"	Ah	!	my	dears	,	"	cried	Silviane	,	"	he's	a	nice	bore	is	that	critic	of	yours	!
"	啊	!	我的	亲爱的们	,	"	哭	-	,	"	他是	一个	好的	钻孔	是	那	评论家	的	你的	!

“啊！我的宝贝们，”西尔维安娜喊道，“你们的那个评论家真是个令人讨厌的家伙！”

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɔːlin] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['buəʒwɑːz] !

What	a	fool	he	is	with	his	idea	of	Pauline	being	a	little	bourgeoise	!
什么	一个	傻子	他	是	和	他的	主意	的	宝琳	存在	一个	小的	资产阶级	!

他真是个傻瓜，居然认为宝琳有点资产阶级气质！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] ['dresɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ]

I	would	have	given	him	a	fine	dressing	if	it	weren't	for	the	fact	that	I
我	会	有	给定	他	一个	美好的	敷料	如果	它	不是	为了	这	事实	那	我

[hæv; həv][sʌm; səm] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

have	some	need	of	him	.
有	一些	需要	的	他	.

如果不是因为我需要他，我一定会好好给他包扎一下。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[noʊ] , [its] [tuː] [ˌɪdi'ɑːtɪk] !

no	,	it's	too	idiotic	!
不	,	它是	也	愚蠢的	!

不，这太愚蠢了！

[pɔːr] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .

Pour	me	out	a	glass	of	champagne	.
倒	我	出去	一个	玻璃	的	香槟酒	.

给我倒一杯香槟。

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][set][ˌem 'iː] [raɪt] ['æftər][ɔːl] [ðæt] !

I	want	something	to	set	me	right	after	all	that	!
我	想	某物	到	放	我	正确的	后	全部	那	!

经历了这一切之后，我需要一些东西来抚平我的伤痛！

" [ðə; ði] [feɪt] [ðen] [tʊk] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɪntɪmət] [tɜːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [huː] [rɪ'meɪnd]

"	The	fete	then	took	quite	an	intimate	turn	between	the	four	men	who	remained
"	这	宴请	然后	采取	相当	一个	亲密的	转动	之间	这	四	男人	WHO	剩余

[ænd; ənd] [ðæt] [ber] - [ɑːrmd] ,

and	that	bare	-	armed	,
和	那	裸	-	武装	,

“随后，剩下的四名男子和那名赤裸上身的男子之间的聚会变得相当亲密，

[ber] - ['brestid] [gɜːrl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ;

bare	-	breasted	girl	,	covered	with	diamonds	;
裸	-	胸部	女孩	,	涵盖	和	钻石	;

袒胸露乳、浑身镶满钻石的女孩；

[waɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] [keɪm] [bəːsts] [ʌv; əv]

while	from	the	neighbouring	passages	and	rooms	came	bursts	of
尽管	从	这	邻接	段落	和	房间	来了	爆发	的

['læftər] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] ,

laughter	and	sounds	of	kissing	,
笑声	和	声音	的	接吻	,

而从邻近的走廊和房间里，却传来阵阵笑声和亲吻声。

[ɔːl][ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd][mɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃəri] [naʊ] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .

all	the	stir	and	mirth	of	the	debauchery	now	filling	the	house	.
全部	这	搅拌	和	欢笑	的	这	放荡	现在	填充	这	房子	.

屋子里充满了放荡不羁的喧闹和欢笑。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['tɔrənts] [ʌv; əv] ['viːək(ə)lz] [ænd; ənd] [pə'destriənz] ['striːmd] [ə'lɔːŋ]

And	beneath	the	windows	torrents	of	vehicles	and	pedestrians	streamed	along
和	下面	这	视窗	种子	的	车辆	和	行人	流媒体	沿着

[ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [wer] ['reɪnd] [ðə; ði] [waɪld] ['fiːvər] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['hɑːrlətri] .

the	Boulevards	where	reigned	the	wild	fever	of	pleasure	and	harlotry	.
这	林荫大道	在哪里	统治	这	荒野	发烧	的	乐趣	和	卖淫	.

透过窗户，可以看到林荫大道上车水马龙，熙熙攘攘的车辆和行人，那里弥漫着享乐和卖淫的狂潮。

" [noʊ] , [dəunt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [koʊld] ! " [ri'zjuːmd] - ,

"	No	,	don't	open	it	,	or	I	shall	catch	cold	!	"	resumed	Silviane	,
"	不	,	不	打开	它	,	或者	我	将	抓住	寒冷的	!	"	恢复	-	,

“不，别打开，不然我会着凉的！”西尔维安娜继续说道。

[ə'dresɪŋ] - [æz; əz][hiː; hi] [stept] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

addressing	Fonsegue	as	he	stepped	towards	the	window	.
解决	-	作为	他	步	向	这	窗户	.

丰塞格走向窗户时，他向他说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['veri] [wɔːrm] , [ðen] ?

"	Are	you	so	very	warm	,	then	?
"	是	你	所以	非常	温暖的	,	然后	?

“你真的很热情吗？”

[aɪm][dʒʌst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . . . .

I'm	just	comfortable	.	.	.	.
我是	只是	舒服的	.	.	.	.

我感觉很舒服……

[bʌt; bət] , - , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [pliːz] ['ɔːrdər][sʌm; səm] [mɔːr] [ʃæm'peɪn] .

But	,	Duvillard	,	my	good	fellow	,	please	order	some	more	champagne	.
但	,	-	,	我的	好的	同伴	,	请	命令	一些	更多的	香槟酒	.

但是，杜维拉尔，我的好朋友，请再点些香槟吧。

[its] ['wʌndərf(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] [θɜːrst] [jʊr; jər] ['krɪtɪk] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] !

It's	wonderful	what	a	thirst	your	critic	has	given	me	!
它是	精彩的	什么	一个	口渴	你的	评论家	有	给定	我	!

你的批评激起了我极大的渴望，真是太棒了！

" [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps][ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz]

"	Amidst	the	blinding	glare	of	the	lamps	and	the	perfume	of	the	flowers
"	在……之中	这	失明	强光	的	这	灯	和	这	香水	的	这	花朵

[ænd; ənd] [waɪnz] ,

and	wines	,
和	葡萄酒	,

在耀眼的灯光和花香酒香之中，

[wʌn]['ɔːlmoʊst]['staɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

one	almost	stifled	in	the	room	.
一	几乎	窒息	在	这	房间	.

房间里几乎让人窒息。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spriː] ,

And	Silviane	was	seized	with	an	irresistible	desire	for	a	spree	,
和	-	曾是	查获	和	一个	无法抗拒	欲望	为了	一个	狂欢	,

西尔维安娜被一股无法抗拒的放纵欲望所攫取，

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['tɪpl] [ænd; ənd] [ə'mjuːz] [hɜːr'self] [ɪn][sʌm; səm] ['vʌlgər] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər]

a	desire	to	tipple	and	amuse	herself	in	some	vulgar	fashion	,	as	in	her
一个	欲望	到	小酌	和	娱乐	她自己	在	一些	庸俗	时尚	,	作为	在	她

['baɪgɔːn] [deɪz] .

bygone	days	.
逝去的	天	.

她渴望像过去那样，以某种庸俗的方式饮酒作乐。

[ə; eɪ] [fjuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fʊl] [pɪtʃ] ,

A	few	glasses	of	champagne	brought	her	to	full	pitch	,
一个	很少	眼镜	的	香槟酒	带来	她	到	满的	沥青	,

几杯香槟下肚，她就完全进入了状态。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði]['boʊldɪst][ænd; ənd] ['gɪdiɪst] ['geɪəti] .

and	she	showed	the	boldest	and	giddiest	gaiety	.
和	她	显示	这	最勇敢的	和	最晕眩的	欢乐	.

她展现出了最大胆、最欢快的快乐。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ] ['laɪvli] ,

The	others	,	who	had	never	before	seen	her	so	lively	,
这	其他的	,	WHO	有	绝不	前	已见	她	所以	热闹	,

其他人以前从未见过她如此活泼的样子。

[bɪ'gæn][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [saɪd][tuː; tə] [fiːl] [ə'mjuːzd] .

began	on	their	own	side	to	feel	amused	.
开始	在	他们的	自己的	边	到	感觉	觉得好笑	.

他们自己这边开始觉得好笑。

[æz; əz] - [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ʃiː; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] " [laɪk][ə; eɪ]

As	Fonsegue	was	obliged	to	go	to	his	office	she	embraced	him	"	like	a
作为	-	曾是	有义务	到	去	到	他的	办公室	她	拥抱	他	"	喜欢	一个

['dɔːtər] ,

daughter	,
女儿	,

当丰塞格不得不去办公室时，她像拥抱女儿一样拥抱了他。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	she	expressed	it	.
"	作为	她	表达	它	.

正如她所表达的那样。

[haʊ'evər] , [ɑːn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [greɪt] ['friːdəm] [ʌv; əv]

However	,	on	remaining	alone	with	the	others	she	indulged	in	great	freedom	of
然而	,	在	其余的	独自的	和	这	其他的	她	沉溺其中	在	伟大的	自由	的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

然而，当她和其他人单独相处时，她就畅所欲言，非常自由地发表意见。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɑːrkt] [æz; əz][hɜːr; hər][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] .

which	became	more	and	more	marked	as	her	intoxication	increased	.
哪个	成为	更多的	和	更多的	标记	作为	她	中毒	增加	.

随着她醉酒程度的加深，这种现象变得越来越明显。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['kɔnˌsɔːtid] [hɜːr; hər] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] ,

And	to	the	class	of	men	with	whom	she	consorted	her	great	attraction	,
和	到	这	班级	的	男人	和	谁	她	同伙	她	伟大的	景点	,

她对与她交往的那类男人有着极大的吸引力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] ,

as	she	was	well	aware	,
作为	她	曾是	出色地	意识到的	,

她很清楚这一点。

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪnl] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv]

lay	in	the	circumstance	that	with	her	virginal	countenance	and	her	air	of
躺	在	这	环境	那	和	她	处女	面容	和	她	空气	的

[aɪ'diːəl]['pjʊrəti][wʌz; wəz] ['kʌpld] [ðə; ði][moʊst] ['mɑːnstrəs] [pər'vɜːrsəti] ['evər] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['eni]

ideal	purity	was	coupled	the	most	monstrous	perversity	ever	displayed	by	any
理想的	纯度	曾是	耦合	这	最多	滔天	反常	曾经	显示	经过	任何

['ʃeɪmləs] ['wʊmən] .

shameless	woman	.
不要脸	女士	.

事情的起因是，她那纯洁无瑕的面容和理想纯洁的气质，与任何不知羞耻的女人所展现出的最可怕的变态行为结合在一起。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪli] - [laɪk] ['kændər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [reɪn] ,

Despite	her	innocent	blue	eyes	and	lily	-	like	candour	,	she	would	give	rein	,
尽管	她	清白的	蓝色的	眼睛	和	百合	-	喜欢	坦率	,	她	会	给	缰绳	,

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ,

particularly	when	she	was	drunk	,
特别	什么时候	她	曾是	醉	,

尽管她有着清澈的蓝眼睛和百合般纯真的性格，但她也会放纵自己，尤其是在喝醉的时候。

[tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ʌv; əv]['fænsis] .

to	the	most	diabolical	of	fancies	.
到	这	最多	邪恶的	的	幻想	.

满足最邪恶的幻想。

- [let][hɜːr; hər] [drɪŋk] [ɑːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gest] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [laɪk] [ʃiː; ʃi] [gest] [ðoʊz]

Duvillard	let	her	drink	on	,	but	she	guessed	his	thoughts	,	like	she	guessed	those
-	让	她	喝	在	,	但	她	猜对了	他的	想法	,	喜欢	她	猜对了	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

of	the	others	,
的	这	其他的	,

杜维拉尔让她继续喝，但她猜到了他的心思，就像她猜到其他人的心思一样。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [smaɪld] [waɪl] [kən'kɔktɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['deskænt] [fæn'tæstɪkli] [ɪn]

and	simply	smiled	while	concocting	impossible	stories	and	descanting	fantastically	in
和	简单地	微笑	尽管	炮制	不可能的	故事	和	倾析	太棒了	在

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌtər] .

the	language	of	the	gutter	.
这	语言	的	这	排水沟	.

他只是微笑着，编造着匪夷所思的故事，用粗俗的语言绘声绘色地描述着。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] ['dæzlɪŋ] [gaʊn] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kwiːnli] ['vɜːrdʒɪn] ,

And	seeing	her	there	in	her	dazzling	gown	fit	for	a	queenly	virgin	,
和	看到	她	那里	在	她	耀眼的	袍	合身	为了	一个	女王般的	处女	,

看到她身着华丽的礼服，宛如一位高贵的处女女王，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [pɔːr] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][moʊst]

and	hearing	her	pour	forth	the	vilest	words	,	they	thought	her	most
和	听力	她	倒	前进	这	最卑鄙的	字	,	他们	想法	她	最多

['wʌndərfəli] [droʊl] .

wonderfully	droll	.
太棒了	滑稽	.

听到她吐出最下流的话语，他们觉得她非常滑稽可笑。

[haʊ'evər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʃæm'peɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][ænd; ənd]

However	,	when	she	had	drunk	as	much	champagne	as	she	cared	for	and
然而	,	什么时候	她	有	醉	作为	很多	香槟酒	作为	她	关心	为了	和

[wʌz; wəz] [hæf] ['kreɪzi] ,

was	half	crazy	,
曾是	一半	疯狂的	,

然而，当她喝够了香槟，半醉半醒之后，

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

a	novel	idea	suddenly	occurred	to	her	.
一个	小说	主意	突然	发生	到	她	.

她突然想到一个新奇的主意。

" [aɪ] [seɪ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] .

"	I	say	,	my	children	,	"	she	exclaimed	,	"	we	are	surely	not	going	to	stop	here	.
"	我	说	,	我的	孩子们	,	"	她	惊呼	,	"	我们	是	一定	不是	去	到	停止	这里	.

“我说，我的孩子们，”她大声说道，“我们肯定不会就此止步。”

[its] [soʊ] ['preʃəs] [sloʊ] !

It's	so	precious	slow	!
它是	所以	宝贵的	慢的	!

慢得真可爱！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] — [eɪ] ? [dʒʌst][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ]

You	shall	take	me	to	the	Chamber	of	Horrors	—	eh	?	just	to	finish	the
你	将	拿	我	到	这	商会	的	恐怖	—	嗯	?	只是	到	结束	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

你要带我去恐怖之屋——嗯？就当是给今晚画上一个句号吧。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [lɛgrəz] [sɪŋ] - [lɑː] [ʃə'miːz] ,

I	want	to	hear	Legras	sing	'	La	Chemise	,
我	想	到	听到	莱格拉斯	唱歌	-	拉	衬裙	,

我想听莱格拉斯演唱《衬衫》，

- [ðæt] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ɔːl]['pærɪs][ɪz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] .

'	that	song	which	all	Paris	is	running	to	hear	him	sing	.
-	那	歌曲	哪个	全部	巴黎	是	跑步	到	听到	他	唱歌	.

“那首让整个巴黎都争相聆听他演唱的歌曲。”

" [bʌt; bət] - [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'beld] : " [oʊ] ! [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	But	Duvillard	indignantly	rebelled	:	"	Oh	!	no	,	"	said	he	;	"	most	certainly	not	.
"	但	-	愤慨地	叛乱	:	"	哦	!	不	,	"	说	他	;	"	最多	当然	不是	.

但杜维拉尔愤愤不平地反驳道：“哦！不，”他说；“绝对不行。”

[its] [ə; eɪ] [vaɪl] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [pleɪs] .

It's	a	vile	song	and	I'll	never	take	you	to	such	an	abominable	place	.
它是	一个	卑鄙的	歌曲	和	患病的	绝不	拿	你	到	这样的	一个	可恶	地方	.

这是一首令人作呕的歌，我永远不会带你去那样令人憎恶的地方。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	But	she	did	not	appear	to	hear	him	.
"	但	她	做过	不是	出现	到	听到	他	.

但她似乎没有听到他的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stægərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her]

She	had	already	staggered	to	her	feet	and	was	arranging	her	hair
她	有	已经	交错	到	她	脚	和	曾是	安排	她	头发

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

before	a	looking	-	glass	.
前	一个	寻找	-	玻璃	.

她已经踉跄着站了起来，正在镜子前整理头发。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] ['itl] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ]

"	I	used	to	live	at	Montmartre	,	"	she	said	,	"	and	it'll	amuse	me	to	go
"	我	用过的	到	居住	在	蒙马特	,	"	她	说	,	"	和	它将	娱乐	我	到	去

[bæk] [ðer; ðər] .

back	there	.
后退	那里	.

“我以前住在蒙马特，”她说，“回到那里会让我感到很有趣。”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðɪs] [lɛgrəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɛgrəz] [ðæt][aɪ] [nu:] , [oʊ] !

And	,	besides	,	I	want	to	know	if	this	Legras	is	a	Legras	that	I	knew	,	oh	!
和	,	除了	,	我	想	到	知道	如果	这	莱格拉斯	是	一个	莱格拉斯	那	我	知道	,	哦	!

而且，我还想知道这个 Legras 是不是我认识的那个 Legras，哦！

['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] !

ever	so	long	ago	!
曾经	所以	长的	前	!

很久以前！

[kʌm] , [ʌp][ju:; jʊ][get] , [ænd; ənd][let][ˌju: 'es][bi:; bi][ɔ:f] ! "

Come	,	up	you	get	,	and	let	us	be	off	!	"
来	,	向上	你	得到	,	和	让	我们	是	离开	!	"

快起来，我们走吧！

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] - ,

"	But	,	my	dear	girl	,	"	pleaded	Duvillard	,
"	但	,	我的	亲爱的	女孩	,	"	恳求	-	,

“但是，我亲爱的姑娘，”杜维拉尔恳求道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [teɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [ðæt] [den] [drest] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

"	we	can't	take	you	into	that	den	dressed	as	you	are	!
"	我们	不能	拿	你	进入	那	丹	穿着	作为	你	是	!

“我们不能把你穿着这身衣服带进那个窝点！”

[dʒʌst]['fænsi][jʊr; jər] ['entərɪŋ] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] - [nekt] [gaʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Just	fancy	your	entering	that	place	in	a	low	-	necked	gown	and	covered	with
只是	想要	你的	进入	那	地方	在	一个	低的	-	颈部	袍	和	涵盖	和

['daiəmənds] !

diamonds	!
钻石	!

想象一下，你穿着低领礼服，浑身镶满钻石，走进那个地方！

[waɪ] ['evriwʌn] [wʊd] [dʒɪr][æt; ət][ˌju: 'es] !

Why	everyone	would	jeer	at	us	!
为什么	每个人	会	嘲笑	在	我们	!

为什么大家都会嘲笑我们！

[kʌm] , ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , [dʒʌst] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

Come	,	Gerard	,	just	tell	her	to	be	a	little	reasonable	.
来	,	杰拉德	,	只是	告诉	她	到	是	一个	小的	合理的	.

杰拉德，你就跟她说让她讲点道理吧。

" ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , ['i:kwəli] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fri:k] , [wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ]

"	Gerard	,	equally	offended	by	the	idea	of	such	a	freak	,	was	quite	willing
"	杰拉德	,	同样地	被冒犯了	经过	这	主意	的	这样的	一个	怪物	,	曾是	相当	愿意的

[tu:; tə] [ˌɪntər'vi:n] .

to	intervene	.
到	干预	.

“杰拉德对这种怪胎的想法同样感到愤慨，他非常愿意出面干预。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [glʌvd] [hænd][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But	she	closed	his	mouth	with	her	gloved	hand	and	repeated	with	the
但	她	关闭	他的	嘴	和	她	戴手套	手	和	重复	和	这

[geɪ] ['ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] :

gay	obstinacy	of	intoxication	:
同性恋	固执	的	中毒	:

但她用戴着手套的手捂住他的嘴，带着醉酒般的顽固快乐地重复道：

" [pu:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [du:][dʒɪr][æt; ət][ˌju: 'es] !

"	Pooh	,	it	will	be	all	the	more	amusing	if	they	do	jeer	at	us	!
"	呸	,	它	将要	是	全部	这	更多的	有趣	如果	他们	做	嘲笑	在	我们	!

“噗，如果他们嘲笑我们，那就更有趣了！”

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ɔːf] , [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ɔːf] , [kwɪk] !
Come , let us be off , let us be off , quick !
来 , 让 我们 是 离开 , 让 我们 是 离开 , 快的 !

快，我们走吧，快，我们走吧！

" [ˌðerə'pɑːn] - ,
" Thereupon Duthil ,
" 于是 - ,

于是，杜希尔，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['pleʒər]
who had been listening with a smile and the air of a man of pleasure
WHO 有 到过 聆听 和 一个 微笑 和 这 空气 的 一个 男人 的 乐趣
[huːm] ['nʌθɪŋ] [əs'tɔnɪʃɪz] [ɔːr] [dɪs'pliːziz] ,
whom nothing astonishes or displeases ,
谁 没有什么 令人惊讶 或者 不悦 ,

他面带微笑地听着，一副乐天派的模样，似乎没有什么能让他感到惊讶或不悦。

['gæləntli] [tʊk] [hɜːr; hər] [pɑːrt] .
gallantly took her part .
英勇地 采取 她 部分 .

她英勇地承担了自己的责任。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] , " [sed]
" But , my dear Baron , everybody goes to the Chamber of Horrors , " said
" 但 , 我的 亲爱的 男爵 , 大家 去 到 这 商会 的 恐怖 , " 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“但是，我亲爱的男爵，每个人都会去恐怖之屋，”他说。

" [waɪ] , [aɪ] [maɪ'self] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['nəublist] ['leɪdiz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə] [hɪr]
" Why , I myself have taken the noblest ladies there , and precisely to hear
" 为什么 , 我 我 有 已采取 这 最高贵 女士们 那里 , 和 恰恰 到 听到
[ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [lɛgrəz] ,
that song of Legras ,
那 歌曲 的 莱格拉斯 ,

“我曾亲自带过最尊贵的女士们去那里，正是为了聆听勒格拉斯的歌声。”

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] . "
which is no worse than anything else . "
哪个 是 不 更糟 比 任何事物 别的 . "

这和其他任何情况都一样，没什么区别。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] - [sez] ! " [kraɪd] - .
" Ah ! you hear what Duthil says ! " cried Silviane .
" 啊 ! 你 听到 什么 - 说道 ! " 哭 - .

“啊！你听到杜希尔说的话了吗！”西尔维安娜喊道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['depjuti] , [hiː; hi] [ɪz] ,
" He's a deputy , he is ,
" 他是 一个 副 , 他 是 ,

“他是一名副手，的确如此。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [goʊ] [ðer; ðər] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kɑːmprəmaɪz] [hɪz; ɪz]
and he wouldn't go there if he thought it would compromise his
和 他 不会 去 那里 如果 他 想法 它 会 妥协 他的
[ˌɑːnərə'bɪlɪti] !
honorability !
荣誉 !

如果他认为去那里会损害他的荣誉，他就不会去！

" [ðen] ,
" Then ,
" 然后 ,

“然后，

[æz; əz] - [stɪl] ['strʌgld] [ɑːn][ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ig'zibitɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
as Duvillard still struggled on in despair at the idea of exhibiting himself with
作为 - 仍然 挣扎 在 在 绝望 在 这 主意 的 展出 他自己 和
[hɜːr; hər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skændələs] [pleɪs] ,
her in such a scandalous place ,
她 在 这样的 一个 丑闻 地方 ,

杜维拉尔仍然因为要在这样一个有伤风化的地方和她一起表演而感到绝望和挣扎。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['mɛriːɜ] : " [wel] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [pliːz] [jɔːr'self] .
she became all the merrier : " Well , my dear fellow , please yourself .
她 成为 全部 这 更快乐 : " 出色地 , 我的 亲爱的 同伴 , 请 你自己 .

她更加高兴了：“好吧，我亲爱的朋友，请随意。”

[aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ] .
I don't need you .
我 不 需要 你 .

我不需要你。

[juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You and Gerard can go home if you like .
你 和 杰拉德 能 去 家 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，你和杰拉德可以回家。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] [wɪð; wɪθ] - .
But I'm going to Montmartre with Duthil .
但 我是 去 到 蒙马特 和 - .

但我要和杜蒂尔一起去蒙马特。

[juːl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , - , [eɪ] ?
You'll take charge of me , won't you , Duthil , eh ?
你会 拿 收费 的 我 , 惯于 你 , - , 嗯 ?

你会管着我的，对吧，杜希尔?

" [stɪl] , [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz][ɪn][noʊ][waɪz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n]
" Still , the Baron was in no wise disposed to let the evening finish in that fashion
" 仍然 , 这 男爵 曾是 在 不 明智的 处置 到 让 这 晚上 结束 在 那 时尚
.
:
.

然而，男爵绝不希望让这个夜晚以这种方式结束。

[ðə; ði] [mɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
The mere idea of it gave him a shock ,
这 仅仅 主意 的 它 给予 他 一个 震惊 ,

仅仅是想到这件事就让他感到震惊。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] ['stʌbərn] [kə'priːs] .
and he had to resign himself to the girl's stubborn caprice .
和 他 有 到 辞职 他自己 到 这 女孩们 固执的 任性 .

他不得不接受女孩固执己见的命运。

[ðə; ði]['oʊnli][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['dʒɛrɑːrdz] ['prez(ə)ns] ,
The only consolation he could think of was to secure Gerard's presence ,
这 仅有的 安慰 他 可以 思考 的 曾是 到 安全的 杰拉德的 在场 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
for the young man ,
为了 这 年轻的 男人 ,

他唯一能想到的安慰就是确保杰拉德在场，为了这个年轻人。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'kɔːrəm] , [stɪl] ['ɑːbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [wʌn]

with	some	lingering	sense	of	decorum	,	still	obstinately	refused	to	make	one
和	一些	挥之不去的	感觉	的	礼仪	,	仍然	顽固地	拒绝	到	制作	一

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] .

of	the	party	.
的	这	派对	.

尽管仍保留着一丝礼节，但他仍然固执地拒绝加入聚会。

[soʊ][ðə; ði]['bærən] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [di'teind] [hɪm; ɪm] ,

So	the	Baron	took	his	hands	and	detained	him	,
所以	这	男爵	采取	他的	双手	和	被拘留	他	,

于是男爵抓住他的手，将他拘禁起来。

[rɪ'piːtɪŋ] [ɪn]['ɜːrdʒənt] [toʊnz] [ðæt] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [mɑːrk]

repeating	in	urgent	tones	that	he	begged	him	to	come	as	an	essential	mark
重复	在	紧迫的	音调	那	他	乞求	他	到	来	作为	一个	基本的	标记

[ʌv; əv] ['frendʃɪp] .

of	friendship	.
的	友谊	.

他用急切的语气反复恳求他前来，认为这是友谊的必要标志。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði] ['waɪfs] ['lʌvər] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] ['suːtər] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə]

And	at	last	the	wife's	lover	and	daughter's	suitor	had	to	give	way	to
和	在	最后的	这	妻子的	情人	和	女儿的	求婚者	有	到	给	方式	到

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɔːrmərz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɚz] ['fɑːðər] .

the	man	who	was	the	former's	husband	and	the	latter's	father	.
这	男人	WHO	曾是	这	前任的	丈夫	和	这	后者的	父亲	.

最后，妻子的情人和女儿的追求者不得不让位于妻子的丈夫和女儿的父亲。

- [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ə'mjuːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] , [ˌɪndɪ'skriːtli] [ðiː] - [ɪŋ] [ænd; ənd]

Silviane	was	immensely	amused	by	it	all	,	and	,	indiscreetly	thee	-	ing	and
-	曾是	非常	觉得好笑	经过	它	全部	,	和	,	轻率地	你	-	ing	和

[ðaʊ] - [ɪŋ] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] ,

thou	-	ing	Gerard	,
你	-	ing	杰拉德	,

西尔维安娜对这一切感到无比好笑，并且不加掩饰地用“你”和“你”来称呼杰拉德。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [oʊd] [ðə; ði]['bærən][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

suggested	that	he	at	least	owed	the	Baron	some	little	compliance	with	his
建议	那	他	在	至少	欠款	这	男爵	一些	小的	遵守	和	他的

[wɪʃɪz] .

wishes	.
愿望	.

这表明他至少应该对男爵的意愿做出一些让步。

- [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .

Duvillard	pretended	not	to	hear	her	.
-	假装	不是	到	听到	她	.

杜维拉尔假装没听见她的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] - ,

He	was	listening	to	Duthil	,
他	曾是	聆听	到	-	,

他正在听杜希尔说话。

[huː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɑːks][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər]

who	told	him	that	there	was	a	sort	of	box	in	a	corner	of	the	Chamber
WHO	讲述	他	那	那里	曾是	一个	种类	的	盒子	在	一个	角落	的	这	商会

[ʌv; əv] ['hɒrəz] ,

of	Horrors	,
的	恐怖	,

有人告诉他，恐怖之屋的某个角落里有一个盒子。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [kən'si:l] [wʌn'self] .
in which one could in some measure conceal oneself .
在 哪个 一 可以 在 一些 措施 隐藏 自己 .

在那里，人们可以在某种程度上隐藏自己。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] - ['kærɪdʒ] — [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kloʊzd] ['lændɔ:ˌlændaʊ] , [hu:z] ['koʊtʃmən] ,
And then , as Silviane's carriage — a large closed landau , whose coachman ,
和 然后 , 作为 - 运输 — 一个 大的 关闭 兰道 , 谁 马车夫 ,
[ə; eɪ] ['stɜ:rdi] , ['hænsəm] ['feloʊ] ,
a sturdy , handsome fellow ,
一个 结实的 , 英俊的 同伴 ,

然后，西尔维安娜乘坐的马车——一辆大型封闭式敞篷马车，它的车夫是一位身材魁梧、相貌英俊的小伙子——

[sæt] ['weɪtɪŋ] [ɪm'pæsɪvli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bɑ:ks] — [wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
sat waiting impassively on his box — was down below , they started off .
卫星 等待 面无表情地 在 他的 盒子 — 曾是 向下 以下 , 他们 开始 离开 .

他面无表情地坐在箱子上等待——他们从下面出发了。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] ['premɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd] [di:]
The Chamber of Horrors was installed in premises on the Boulevard de
这 商会 的 恐怖 曾是 已安装 在 前提 在 这 大道 德
[ˌroʊʃə'ʃu:ˌɑ:rt] ,
Rochechouart ,
罗什舒阿尔 ,

恐怖密室设置在罗什舒阿尔大道上的某处房产内。

['fɔ:rmərli] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ][kæ'feɪ] [hu:z] [prə'praɪətər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['bæŋkrʌpt] . *
formerly occupied by a cafe whose proprietor had become bankrupt . *
以前 占领 经过 一个 咖啡店 谁 业主 有 变得 破产 . *

原址是一家咖啡馆，但咖啡馆老板破产了。*

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [pleɪs] , ['næroʊ] , [ɪ'regjələr] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [twɪsts] , [tɜ:rnz] ,
It was a suffocating place , narrow , irregular , with all sorts of twists , turns ,
它 曾是 一个 令人窒息的 地方 , 狭窄的 , 不规律的 , 和 全部 排序 的 曲折 , 转弯 ,
[ænd; ənd] [sɪ'klu:dɪd] [nʊks] ,
and secluded nooks ,
和 僻 角落 ,

那是一个令人窒息的地方，狭窄、曲折，到处都是蜿蜒曲折的通道和隐蔽的角落。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd]['smoʊki] ['si:lɪŋ] .
and a low and smoky ceiling .
和 一个 低的 和 烟 天花板 .

天花板低矮且烟雾弥漫。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˌru:dɪ'mentri] [ðæn; ðən][ɪts] [dekə'reiʃəns] .
And nothing could have been more rudimentary than its decorations .
和 没有什么 可以 有 到过 更多的 基本的 比 它是 装饰 .

而它的装饰更是简陋至极。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪn] ['plækɑ:d] [wɪð; wɪθ] ['pəʊstəz] [ʌv; əv]['vaɪələnt] [hju:z] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
The walls had simply been placarded with posters of violent hues , some of
这 墙壁 有 简单地 到过 标语牌 和 海报 的 暴力 色调 , 一些 的
[ðə; ði] ['kru:dɪst] ['kærəktər] ,
the crudest character ,
这 最粗略 特点 ,

墙上贴满了色彩艳丽、内容粗俗不堪的海报。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['bɛrəst] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['fɪgjərz] .
showing the barest of female figures .
显示 这 最简陋 的 女性 数据 .

画面上只展现了女性最裸露的身体。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][pi'ænoʊ][æt; ət][wʌn][end][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['plætfɔːrm] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ]

Behind	**a**	**piano**	**at**	**one**	**end**	**there**	**was**	**a**	**little**	**platform**	**reached**	**by**	**a**
在后面	一个	钢琴	在	一	结尾	那里	曾是	一个	小的	平台	达到	经过	一个

['kɜːtənd] ['dɔːrweɪ] .

curtained	**doorway**	**.**
帘幕	门口	.

钢琴后面有一小块平台，可以通过带帘子的门进入。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,

For	**the**	**rest**	**,**
为了	这	休息	,

至于其他方面，

[wʌn] ['sɪmpli] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ber] ['wʊd(ə)n] [fɔːrmz] [set] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['veriɪst] [pɑːt] -

one	**simply**	**found**	**a**	**number**	**of**	**bare**	**wooden**	**forms**	**set**	**alongside**	**the**	**veriest**	**pot**	**-**
一	简单地	成立	一个	数字	的	裸	木制的	表格	放	旁边	这	最真实的	锅	-

[haʊs] [teiblz] ,

house	**tables**	**,**
房子	表格	,

人们发现一些光秃秃的木制物件摆放在最简陋的陶器房桌子旁边，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['glæsɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['veriəs] [be'vəridʒiz] [left] [raʊnd] [ænd; ənd] ['stɪki] [maːrks] .

on	**which**	**the**	**glasses**	**containing**	**various**	**beverages**	**left**	**round**	**and**	**sticky**	**marks**	**.**
在	哪个	这	眼镜	包含	各种各样的	饮料	左边	圆形的	和	黏	标记	.

盛放各种饮料的玻璃杯在上面留下了圆形粘稠的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lʌkʃəri] , [noʊ][ɑːr'tɪstɪk] ['fiːtʃər] , [noʊ] ['klenlinəs] ['iːv(ə)n] .

There	**was**	**no**	**luxury**	**,**	**no**	**artistic**	**feature**	**,**	**no**	**cleanliness**	**even**	**.**
那里	曾是	不	奢华	,	不	艺术	特征	,	不	清洁	甚至	.

这里没有奢华，没有艺术气息，甚至连干净整洁都没有。

[gæs] ['bɝːnɝz] [flerd] ['friːli] , ['hiːtɪŋ] [ə; eɪ] [dens] [mɪst] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][tə'bækoʊ]

Globeless	**gas**	**burners**	**flared**	**freely**	**,**	**heating**	**a**	**dense**	**mist**	**compounded**	**of**	**tobacco**
无球体	气体	燃烧器	喇叭口	自由	,	加热	一个	稠密	薄雾	复合	的	烟草

[smoʊk] [ænd; ənd]['hjuːmən] [breθ] .

smoke	**and**	**human**	**breath**	**.**
抽烟	和	人类	气息	.

无球形燃气燃烧器自由燃烧，加热着由烟草烟雾和人类呼吸混合而成的浓雾。

[pər'spaɪr] , [ˌæpəu'plektik;-kəl]['feɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [pər'siːvd] [θruː] [ðɪs] [veɪl] ,

Perspiring	**,**	**apoplectical**	**faces**	**could**	**be**	**perceived**	**through**	**this**	**veil**	**,**
出汗	,	中风的	面孔	可以	是	感知	通过	这	面纱	,

透过这层面纱，可以看到人们汗流浃背、怒不可遏的面容。

[ænd; ənd][æn; ən]['ækrɪd]['oʊdər] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,

and	**an**	**acrid**	**odour**	**increased**	**the**	**intoxication**	**of**	**the**	**assembly**	**,**
和	一个	辛辣	气味	增加	这	中毒	的	这	集会	,

刺鼻的气味加剧了集会人群的醉酒状态。

[wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [ʃaʊts] [æt; ət] [iːtʃ] [freʃ] [sɔːŋ] .

which	**excited**	**itself**	**with**	**louder**	**and**	**louder**	**shouts**	**at**	**each**	**fresh**	**song**	**.**
哪个	兴奋的	本身	和	更大声	和	更大声	喊叫	在	每个	新鲜的	歌曲	.

每听到一首新歌，它就发出越来越响亮的欢呼声，兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] ['feloʊ] [tuː; tə][set] [ʌp] [ðiːz] ['bɔrdz] ,

It	**had**	**been**	**sufficient**	**for**	**an**	**enterprising**	**fellow**	**to**	**set**	**up**	**these**	**boards**	**,**
它	有	到过	充足的	为了	一个	进取	同伴	到	放	向上	这些	板	,

[brɪŋ] [aʊt] [lɛgrəz] ,

bring	**out**	**Legras**	**,**
带来	出去	莱格拉斯	,

对于一个有进取心的人来说，设立这些董事会，推出莱格拉斯公司就足够了。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈgɝːlz] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfræntɪk] [ænd; ənd] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l]

accompanied	by	two	or	three	girls	,	make	him	sing	his	frantic	and	abominable
伴随	经过	二	或者	三	女孩们	,	制作	他	唱歌	他的	疯狂的	和	可恶

[ˈsɔŋz] ,

songs	,
歌曲	,

让他和两三个女孩一起唱他那些疯狂而可憎的歌曲，

[ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈiːvnɪŋz] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [səkˈses] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	in	two	or	three	evenings	overwhelming	success	had	come	,
和	在	二	或者	三	晚上	压倒	成功	有	来	,

两三个晚上后，就取得了巨大的成功。

[ɔːl] [ˈpærɪs] [ˈbiːɪŋ] [enˈtaɪst] [ænd; ənd] [ˈflɔkiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] ,

all	Paris	being	enticed	and	flocking	to	the	place	,
全部	巴黎	存在	诱人的	和	集群	到	这	地方	,

整个巴黎都被吸引而涌向那里，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] [ɔːr] [soʊ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪr] [kæˈfeɪ] ,

which	for	ten	years	or	so	had	failed	to	pay	as	a	mere	cafe	,
哪个	为了	十	年	或者	所以	有	失败的	到	支付	作为	一个	仅仅	咖啡店	,

这家咖啡馆经营了大约十年，却一直未能盈利。

[wer] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ˈpeti] [sɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪmpli] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] [ˈdeɪli] [geɪmz]

where	by	way	of	amusement	petty	cits	had	been	simply	allowed	their	daily	games
在哪里	经过	方式	的	娱乐	小气	cits	有	到过	简单地	允许	他们的	日常的	游戏

[æt; ət] [ˈdɔminəuz] .

at	dominoes	.
在	骨牌	.

在那里，小城镇的居民被允许每天玩多米诺骨牌来消遣。

* [ðoʊz] [huː] [noʊ] [ˈpærɪs] [wɪl] [aɪˈdentɪfaɪ] [ðə; ði] [saɪt] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [baɪ] [em] . [ˈzəulə] [æz; əz] [ðæt]

*	Those	who	know	Paris	will	identify	the	site	selected	by	M	.	Zola	as	that
*	那些	WHO	知道	巴黎	将要	确认	这	地点	已选	经过	M	.	佐拉	作为	那

[wer] - [ˈkɜːrn(ə)l] - [lɪzbən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [ɪnˈstɔːld] [hɪz; ɪz] [den] [ðə; ði] - [bɑːɲ] -

where	'	Colonel	'	Lisbonne	of	the	Commune	installed	his	den	the	'	Bagne	'
在哪里	-	上校	-	里斯本	的	这	公社	已安装	他的	丹	这	-	巴格内	-

[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .

some	years	ago	.
一些	年	前	.

* 了解巴黎的人会认出左拉先生选择的地点，正是巴黎公社的“里斯本上校”几年前设立他的秘密住所“巴涅”的地方。

[ˌnevərðəˈles] , [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [æz; əz] [ðə; ði] - [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] - [naʊ] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ðə; ði]

Nevertheless	,	such	places	as	the	'	Chamber	of	Horrors	'	now	abound	in	the
尽管如此	,	这样的	地方	作为	这	-	商会	的	恐怖	-	现在	盛产	在	这

[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˌmɔntˈmʌtə] ,

neighbourhood	of	Montmartre	,
邻里	的	蒙马特	,

然而，像“恐怖之屋”这样的地方如今在蒙马特附近比比皆是。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfriːkwəntid] [baɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈklæsɪz]

and	it	must	be	admitted	that	whilst	they	are	frequented	by	certain	classes
和	它	必须	是	承认	那	而	他们	是	经常光顾	经过	肯定	课程

[ʌv; əv] [ˈfrentʃmən] [ðeɪ] [oʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [səkˈses] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːnieri] [sens] [tuː; tə] [ðə; ði]

of	Frenchmen	they	owe	much	of	their	success	in	a	pecuniary	sense	to	the
的	法国人	他们	欠	很多	的	他们的	成功	在	一个	金钱	感觉	到	这

[ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrənərz] .

patronage	of	foreigners	.
赞助	的	外国人	.

必须承认，虽然这些场所经常受到某些阶层法国人的光顾，但它们在经济上的成功很大程度上要归功于外国人的赞助。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] , ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [kən'spɪkjuəs] . — [trænz] .

Among	the	latter	,	Englishmen	are	particularly	conspicuous	.	—	Trans	.
之中	这	后者	,	英国人	是	特别	显眼的	.	—	翻译	.

其中，英国人尤为引人注目。——译者注

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fɪlθ] ,

And	the	change	had	been	caused	by	the	passion	for	filth	,
和	这	改变	有	到过	导致	经过	这	热情	为了	污秽	,

而这种改变是由对污秽的嗜好引起的。

[ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ['eksəd] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [brɔːt] [ə'proʊbriəm] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

the	irresistible	attraction	exercised	by	all	that	brought	opprobrium	and	disgust	.
这	无法抗拒	景点	锻炼	经过	全部	那	带来	耻辱	和	厌恶	.

那些招致谴责和厌恶的事物，却有着不可抗拒的吸引力。

[ðə; ði]['pærɪs][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [wɪtʃ] [held] [ɔːl] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

The	Paris	of	enjoyment	,	the	bourgeoisie	which	held	all	wealth	and	power	,
这	巴黎	的	享受	,	这	资产阶级	哪个	握住	全部	财富	和	力量	,

享乐主义的巴黎，掌握所有财富和权力的资产阶级，

[wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [nɔːt] [ʌv; əv] ['iːðər] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːfɪtɪd] [ænd; ənd] ['grædʒuəli]

which	would	relinquish	naught	of	either	,	though	it	was	surfeited	and	gradually
哪个	会	放弃	零	的	任何一个	,	尽管	它	曾是	过量	和	逐步地

['wiərɪŋ] [ʌv; əv][bəuθ] ,

wearying	of	both	,
令人疲惫	的	两个都	,

虽然这两者都让人感到厌倦，但却不会失去任何东西。

['sɪmpli] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [əb'senəti] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [maɪt] [biː; bi]

simply	hastened	to	the	place	in	order	that	obscenity	and	insult	might	be
简单地	加快	到	这	地方	在	命令	那	淫秽	和	侮辱	可能	是

[flʌŋ] [ɪn][ɪts] [feɪs] .

flung	in	its	face	.
扔	在	它是	脸	.

只是匆匆赶到那里，好对它进行污言秽语和侮辱。

['hɪpnəˌtaɪzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [waɪl] ['stægərɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ə; eɪ] [niːd] [ʌv; əv]

Hypnotised	,	as	it	were	,	while	staggering	to	its	fall	,	it	felt	a	need	of
被催眠	,	作为	它	是	,	尽管	令人震惊	到	它是	落下	,	它	毛毡	一个	需要	的

['biːɪŋ] [spæt][ə'pɑːn] .

being	spat	upon	.
存在	争吵	之上	.

它仿佛被催眠了一般，在摇摇晃晃地走向倒下时，感到需要被人唾弃。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['sɪmptəm] [ðer; ðər] [leɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :

And	what	a	frightful	symptom	there	lay	in	it	all	:
和	什么	一个	可怕	症状	那里	躺	在	它	全部	:

而这一切背后，竟隐藏着一个多么可怕的征兆啊：

[ðoʊz] [kən'demd] [wʌnz] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɑːn][dɜːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

those	condemned	ones	rushing	upon	dirt	of	their	own	accord	,
那些	谴责	一个	匆忙	之上	污垢	的	他们的	自己的	符合	,

那些被判死刑的人自愿奔向污秽之地，

[ˌvɑːlən'terəli] ['heɪsənɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [baɪ] [ðæt] [ʌn'kwentʃəbl] [θɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði]

voluntarily	hastening	their	own	decomposition	by	that	unquenchable	thirst	for	the
自愿	加速	他们的	自己的	分解	经过	那	无法熄灭的	口渴	为了	这

[vaɪl] , [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [men] ,

vile	,	which	attracted	men	,
卑鄙的	,	哪个	吸引	男人	,

他们出于对污秽之物的永不满足的渴望，自愿加速自身的腐烂，而这种渴望恰恰吸引了男人。

[rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [greɪv] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt]

reputed	to	be	grave	and	upright	,	and	lovely	women	of	the	most	perfect
知名	到	是	严重	和	直立	,	和	迷人的	女性	的	这	最多	完美的

[greɪs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

grace	and	luxury	,
优雅	和	奢华	,

据说那里的人们庄重正直，而且都是些美丽优雅、气质高贵的女子。

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['biːstlinəs] [ʌv; əv] [ðæt] [loʊ] [den] !

to	all	the	beastliness	of	that	low	den	!
到	全部	这	兽性	的	那	低的	丹	!

致那低贱巢穴里所有野兽!

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] ['nɪrəst] [ðə; ði][steɪdʒ][sæt]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['roʊzˌmɑnd] [diː] [hɑːn] ,

At	one	of	the	tables	nearest	the	stage	sat	little	Princess	Rosemonde	de	Harn	,
在	一	的	这	表格	最近的	这	阶段	卫星	小的	公主	罗丝蒙德	德	哈恩	,

在离舞台最近的一张桌子旁，坐着小公主罗丝蒙德·德·哈恩。

[wɪð; wɪθ][waɪld] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] ,

with	wild	eyes	and	quivering	nostrils	,
和	荒野	眼睛	和	颤抖	鼻孔	,

眼神狂乱，鼻孔颤抖，

[dɪ'laɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [naʊ] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

delighted	as	she	felt	at	now	being	able	to	satisfy	her	curiosity	regarding	the
高兴极了	作为	她	毛毡	在	现在	存在	有能力的	到	满足	她	好奇心	关于	这

[depθs] [ʌv; əv]['pærɪs][laɪf] .

depths	of	Paris	life	.
深度	的	巴黎	生活	.

她感到无比欣喜，因为她终于能够满足自己对巴黎生活方方面面的好奇心。

[jʌŋ] ['haɪəsɪnθ] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ,

Young	Hyacinthe	had	resigned	himself	to	the	task	of	bringing	her	,	and	,
年轻的	风信子	有	辞职	他自己	到	这	任务	的	带来	她	,	和	,

年轻的雅辛特已经接受了把她带回来的任务，而且，

[kə'rektli] ['bʌtnd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [frɑːk] - [koʊt] ,

correctly	buttoned	up	in	his	long	frock	-	coat	,
正确	纽扣	向上	在	他的	长的	连衣裙	-	外套	,

他把长款礼服外套的扣子扣得整整齐齐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'dʌldʒənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['eni] [mɑːrkt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] .

he	was	indulgent	enough	to	refrain	from	any	marked	expression	of	boredom	.
他	曾是	放纵的	足够的	到	避免	从	任何	标记	表达	的	无聊	.

他很宽容，没有流露出任何明显的厌倦之情。

[æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['teɪbl] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['spænjərd] [ʌv; əv][ðer; ðər]

At	a	neighbouring	table	they	had	found	a	shadowy	Spaniard	of	their
在	一个	邻接	桌子	他们	有	成立	一个	阴暗的	西班牙人	的	他们的

[ə'kweɪntəns] , [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [bʊrs] ['dʒɑːbər] ,

acquaintance	,	a	so	-	called	Bourse	jobber	,
熟人	,	一个	所以	-	称为	交易所	批发商	,

在邻桌，他们遇到了一个熟识的、行踪诡秘的西班牙人，一个所谓的交易所中间人。

- , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [baɪ]['dʒænzən] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

Bergaz	,	who	had	been	introduced	to	the	Princess	by	Janzen	,	and	usually
-	,	WHO	有	到过	介绍	到	这	公主	经过	詹森	,	和	通常

[ə'tendid] [hɜːr; hər] [entə'teɪnmənts] .

attended	her	entertainments	.
参加	她	娱乐	.

贝尔加兹由詹森介绍给公主，经常参加公主的娱乐活动。

[ðeɪ] ['vɜːrtʃuəli] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

They	virtually	knew	nothing	about	him	,
他们	几乎	知道	没有什么	关于	他	,

他们对他几乎一无所知。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [bʊrs] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz]

not	even	if	he	really	earned	at	the	Bourse	all	the	money	which	he	sometimes
不是	甚至	如果	他	真的	获得	在	这	交易所	全部	这	钱	哪个	他	有时

[spent] [soʊ] ['lævɪʃli] ,

spent	so	lavishly	,
花费	所以	慷慨地	,

即使他真的在交易所赚到了他有时挥霍无度的所有钱，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] [wɪð; wɪθ] [ə'fektɪd] ['elɪgəns] .

and	which	enabled	him	to	dress	with	affected	elegance	.
和	哪个	已启用	他	到	裙子	和	做作的	优雅	.

这使他能够穿着得体，显得优雅。

[hɪz; ɪz] [slɪm] , ['lɔːfti] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

His	slim	,	lofty	figure	was	not	without	a	certain	air	of	distinction	,
他的	苗条的	,	高远	数字	曾是	不是	没有	一个	肯定	空气	的	区别	,

他身形修长挺拔，颇具几分与众不同的气质。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [red] [lɪps] [spoʊk] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['pæʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz]

but	his	red	lips	spoke	of	strong	passions	and	his	bright	eyes	were	those
但	他的	红色的	嘴唇	辐	的	强的	激情	和	他的	明亮的	眼睛	是	那些

[ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .

of	a	beast	of	prey	.
的	一个	兽	的	猎物	.

但他的红唇诉说着强烈的激情，他明亮的双眼则像猛兽一般充满杀气。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌn] ['rɔsi] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

That	evening	he	had	two	young	fellows	with	him	,	one	Rossi	,	a	short	,
那	晚上	他	有	二	年轻的	伙伴们	和	他	,	一	罗西	,	一个	短的	,

['swɔːrði] [ɪ'tæliən] ,

swarthy	Italian	,
黝黑的	意大利语	,

那天晚上他身边有两个年轻人，一个是罗西，一个身材矮小、皮肤黝黑的意大利人。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntɚz, 'peɪnɝz]['mɑːd(ə)l] ,

who	had	come	to	Paris	as	a	painter's	model	,
WHO	有	来	到	巴黎	作为	一个	画家的	模型	,

她以画家模特的身份来到巴黎，

[ænd; ənd][hæd; həd] [suːn] [glaidid]['ɪntuː][ðə; ði]['leɪzi] [laɪf][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [dɪs'repjətəbl] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd]

and	had	soon	glided	into	the	lazy	life	of	certain	disreputable	callings	,	and
和	有	很快	滑翔	进入	这	懒惰的	生活	的	肯定	声名狼藉的	召唤	,	和

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

很快，他便滑入了某些声名狼藉的职业的懒散生活，而另一个人，

- , [ə; eɪ][bɔːrn][pə'rizjən] ['blækgɑːrd] , [ə; eɪ] [peɪl] , ['biədlis] , ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt]

Sanfaute	,	a	born	Parisian	blackguard	,	a	pale	,	beardless	,	vicious	and	impudent
-	,	一个	出生	巴黎人	浑蛋	,	一个	苍白	,	无胡须	,	恶毒	和	厚颜无耻

['strɪplɪŋ] [ʌv; əv][lɑː] [ʃə'pɛl] ,

stripling	of	La	Chapelle	,
幼苗	的	拉	教堂	,

桑福，一个生于巴黎的恶棍，一个面色苍白、没有胡须、凶狠无礼的拉沙佩勒小伙子，

[huːz] [lɔːŋ] ['kɜːrli] [her] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['boʊni] [tʃiːks] .

whose	long	curly	hair	fell	down	upon	either	side	of	his	bony	cheeks	.
谁	长的	卷曲	头发	跌倒	向下	之上	任何一个	边	的	他的	骨质	脸颊	.

他长长的卷发垂落在他骨节分明的脸颊两侧。

" [oʊ] ! [preɪ] [naʊ] !

"	Oh	!	pray	now	!
"	哦	!	祈祷	现在	!

“哦！现在祈祷吧！”

" ['fiːvərɪʃli] [sed] ['roʊzˌmɑnd] [tuː; tə] - ; " [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['hɔːrɪd]

"	feverishly	said	Rosemonde	to	Bergaz	;	"	as	you	seem	to	know	all	these	horrid
"	狂热地	说	罗丝蒙德	到	-	;	"	作为	你	似乎	到	知道	全部	这些	可怕的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“罗丝蒙德急切地对贝尔加兹说：‘你似乎认识所有这些可怕的人，’”

[dʒʌst] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː] [sə'lebrətiz] .

just	show	me	some	of	the	celebrities	.
只是	展示	我	一些	的	这	名人	.

给我看看有哪些名人。

[ɑːnt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [θiːvz] [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ?

Aren't	there	some	thieves	and	murderers	among	them	?
不是	那里	一些	窃贼	和	杀人犯	之中	他们	?

他们当中难道没有窃贼和杀人犯吗?

" [hiː; hi] [læft] ['ʃrɪlli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [weɪ] [rɪ'plaɪd] : " [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðiːz]

"	He	laughed	shrilly	,	and	in	a	bantering	way	replied	:	"	But	you	know	these
"	他	笑了	尖锐地	,	和	在	一个	玩笑	方式	回复	:	"	但	你	知道	这些

['piːp(ə)l] [wel] [ɪ'nʌf] , ['mædəm] .

people	well	enough	,	madame	.
人们	出色地	足够的	,	夫人	.

他发出尖锐的笑声，用戏谑的语气回答说：“但是夫人，您对这些人足够了解了。”

[ðæt] ['prɪti] , [pɪŋk] , ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ['oʊvər] ['jɑːndər] [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['leɪdi] , [ðə; ðiː]

That	pretty	,	pink	,	delicate	-	looking	woman	over	yonder	is	an	American	lady	,	the
那	漂亮的	,	粉色的	,	精美的	-	寻找	女士	超过	远处	是	一个	美国人	女士	,	这

[waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːns(ə)l] ,

wife	of	a	consul	,
妻子	的	一个	领事	,

那边那位漂亮、粉嫩、娇弱的女士是一位美国女士，是位领事的妻子。

[huːm] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [juː; jʊ] [rɪ'siːv] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] .

whom	,	I	believe	,	you	receive	at	your	house	.
谁	,	我	相信	,	你	收到	在	你的	房子	.

我相信，你会在家接待他们。

[ðæt] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ðiː] [raɪt] , [ðæt] [tɔːl] [bruː'net] [huː] [ʃoʊz] [sʌtʃ] ['kwiːnli] ['dɪgnəti] , [ɪz][ə; eɪ]

That	other	on	the	right	,	that	tall	brunette	who	shows	such	queenly	dignity	,	is	a
那	其他	在	这	正确的	,	那	高的	棕发	WHO	演出	这样的	女王般的	尊严	,	是	一个

['kaʊntəsˌkaʊntes] ,

Countess	,
伯爵夫人	,

右边那位身材高挑、一头棕发、举止优雅的女士，是一位伯爵夫人。

[huːz] ['kærɪdʒ] ['paːsiz] [jɔːrz] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ðiː][bwɑː] .

whose	carriage	passes	yours	every	day	in	the	Bois	.
谁	运输	通过	你的	每一个	天	在	这	布伊斯	.

每天都有一辆马车在森林里与你的马车擦肩而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [wʌn] ['jɑːndər] , [huːz] [aɪz] ['glɪtər] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] ,

And	the	thin	one	yonder	,	whose	eyes	glitter	like	those	of	a	she	-	wolf	,
和	这	薄的	一	远处	,	谁	眼睛	闪光	喜欢	那些	的	一个	她	-	狼	,

还有那边那个瘦弱的女人，她的眼睛像母狼的眼睛一样闪闪发光，

[ɪz][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] , [huː] [ɪz] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

is	the	particular	friend	of	a	high	official	,	who	is	well	known	for	his	reputation
是	这	特别的	朋友	的	一个	高的	官方的	,	WHO	是	出色地	已知	为了	他的	名声

[ʌv; əv] [ɔː'sterəti] .

of	austerity	.
的	紧缩政策	.

是某位高级官员的挚友，这位官员以节俭著称。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [vek'seɪʃn] : " [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .

"	But	she	stopped	him	,	in	vexation	:	"	I	know	,	I	know	.
"	但	她	停止	他	,	在	烦恼	:	"	我	知道	,	我	知道	.

但她恼怒地打断了他："我知道，我知道。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , [ðoʊz] [huːm] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] .

But	the	others	,	those	of	the	lower	classes	,	those	whom	one	comes	to	see	.
但	这	其他的	,	那些	的	这	降低	课程	,	那些	谁	一	来	到	看	.

但其他人，那些下层阶级的人，那些人们前来探望的人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['terɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]

"	Then	she	went	on	asking	questions	,	and	seeking	for	terrifying	and	mysterious
"	然后	她	去	在	问	问题	,	和	寻求	为了	恐怖	和	神秘

['kaʊntənənsiz] .

countenances	.
面容	.

然后她继续提问，寻找可怕而神秘的面孔。

[æt; ət] [læst] , [tuː] [men] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['endɪd] [baɪ] [ə'træktɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] ;

At	last	,	two	men	seated	in	a	corner	ended	by	attracting	her	attention	;
在	最后的	,	二	男人	坐着	在	一个	角落	结束	经过	吸引	她	注意力	;

最后，坐在角落里的两名男子引起了她的注意；

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [pɪntʃt] [feɪs] ,

one	of	them	a	very	young	fellow	with	a	pale	,	pinched	face	,
一	的	他们	一个	非常	年轻的	同伴	和	一个	苍白	,	捏	脸	,

其中一人非常年轻，脸色苍白，面容憔悴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] ['eɪdʒləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] ,

and	the	other	an	ageless	individual	who	,
和	这	其他	一个	永葆青春	个人	WHO	,

另一个则是永葆青春的人，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['bʌtnd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn][æn; ən][oʊld][koʊt] ,

besides	being	buttoned	up	to	his	neck	in	an	old	coat	,
除了	存在	纽扣	向上	到	他的	脖子	在	一个	老的	外套	,

除了穿着一件旧外套，扣子一直扣到脖子之外，

[hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz][kæp][soʊ] [loʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

had	pulled	his	cap	so	low	over	his	eyes	,
有	拉	他的	帽	所以	低的	超过	他的	眼睛	,

他把帽子拉得很低，遮住了眼睛。

[ðæt] [wʌn] [sɔː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bɪrd] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] .

that	one	saw	little	of	his	face	beyond	the	beard	which	fringed	it	.
那	一	锯	小的	的	他的	脸	超过	这	胡须	哪个	流苏	它	.

除了胡须之外，几乎看不到他的脸。

[bɪ'fɔːr] [ðiːz] [tuː] [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌgz] [ʌv; əv] [bɪr] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dræŋk] ['sloʊli] [ænd; ənd]

Before	**these**	**two**	**stood**	**a**	**couple**	**of**	**mugs**	**of**	**beer**	**,**	**which**	**they**	**drank**	**slowly**	**and**
前	这些	二	站立	一个	夫妻	的	马克杯	的	啤酒	,	哪个	他们	喝	缓慢地	和

[ɪn] ['saɪləns] .

in	**silence**	**.**
在	沉默	.

两人面前放着几杯啤酒，他们默默地慢慢喝着。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['haɪəsɪnθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fræŋk] [læf]

"	**You**	**are**	**making**	**a**	**great**	**mistake**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Hyacinthe**	**with**	**a**	**frank**	**laugh**
"	你	是	制作	一个	伟大的	错误	,	我的	亲爱的	,	"	说	风信子	和	一个	坦率	笑

,

,

,

“你犯了个大错，亲爱的，”海辛斯坦率地笑着说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['brɪgəndz] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

"	**if**	**you**	**are**	**looking**	**for**	**brigands**	**in**	**disguise**	**.**
"	如果	你	是	寻找	为了	强盗	在	伪装	.

“如果你在寻找伪装的强盗。”

[ðæt] [pʊr] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] , [huː] ['ʃʊrli] ['dʌznt] [hæv; həv] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ['evri]

That	**poor**	**fellow**	**with**	**the**	**pale**	**face**	**,**	**who**	**surely**	**doesn't**	**have**	**food**	**to**	**eat**	**every**
那	贫穷的	同伴	和	这	苍白	脸	,	WHO	一定	不	有	食物	到	吃	每一个

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

那个面色苍白的可怜人，肯定不是每天都有饭吃。

[wʌz; wəz][maɪ] ['skuːlfeloʊ] [æt; ət][ˌkɑːndɔːr'seɪ] !

was	**my**	**schoolfellow**	**at**	**Condorcet**	**!**
曾是	我的	同学	在	孔多塞	!

他是我在孔多塞大学的同学！

" - [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .

"	**Bergaz**	**expressed**	**his**	**amazement**	**.**
"	-	表达	他的	惊愕	.

贝尔加兹表达了他的惊讶。

" [wʌt] !

"	**What**	**!**
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] [nuː] ['mæθɪs] [æt; ət][ˌkɑːndɔːr'seɪ] !

you	**knew**	**Mathis**	**at**	**Condorcet**	**!**
你	知道	马蒂斯	在	孔多塞	!

你认识孔多塞的马蒂斯！

['æftər] [ɔːl] , [ðoʊ] , [jʊə(r)] [raɪt] , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

After	**all**	**,**	**though**	**,**	**you're**	**right**	**,**	**he**	**received**	**a**	**college**	**education**	**.**
后	全部	,	尽管	,	你是	正确的	,	他	已收到	一个	大学	教育	.

不过，你说得对，他毕竟接受过大学教育。

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] .

and	**so**	**you**	**knew**	**him**	**.**
和	所以	你	知道	他	.

所以你认识他。

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][ɪz] , [ðoʊ] [wɑːnt][ɪz] ['θrɔtliŋ] [hɪm; ɪm] .

A	very	remarkable	young	man	he	is	,	though	want	is	throttling	him	.
一个	非常	卓越	年轻的	男人	他	是	,	尽管	想	是	节流	他	.

他是一位非常杰出的年轻人，可惜生活困苦，难以自拔。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

But	,	I	say	,	the	other	one	,	his	companion	,	you	don't	know	him	?
但	,	我	说	,	这	其他	一	,	他的	伴侣	,	你	不	知道	他	?

但是，我说，另一个人，他的同伴，你不认识他吗?

" ['haɪəsɪnθ] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæp] - ['hɪd(ə)n] [feɪs] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

"	Hyacinthe	,	after	looking	at	the	man	with	the	cap	-	hidden	face	,	was	already
"	风信子	,	后	寻找	在	这	男人	和	这	帽	-	隐	脸	,	曾是	已经

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

shaking	his	head	,
摇晃	他的	头	,

海辛特看了看那个戴着帽子遮住脸的男人，已经摇了摇头。

[wen] - ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nʌdʒ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

when	Bergaz	suddenly	gave	him	a	nudge	as	a	signal	to	keep	quiet	,
什么时候	-	突然	给予	他	一个	轻推	作为	一个	信号	到	保持	安静的	,

贝尔加兹突然用胳膊肘轻轻推了他一下，示意他安静。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['mʌtəd] : " [hʌʃ] !

and	by	way	of	explanation	he	muttered	:	"	Hush	!
和	经过	方式	的	解释	他	低声说道	:	"	嘘	!

他解释道："嘘！"

[hɪəz] [ræfənɛl] .

Here's	Raphanel	.
这里是	拉法内尔	.

这是拉法内尔。

[aɪv] [bɪn] [dɪs'trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] .

I've	been	distrusting	him	for	some	time	past	.
我已经	到过	不信任	他	为了	一些	时间	过去的	.

我早就对他抱有戒心了。

[wen'evər] [hiː; hi] [ə'pɪrz] ['eniwer] , [ðə; ði] [pə'liːs] [ɪz][nɑːt][fɑːr] [ɔːf] .

Whenever	he	appears	anywhere	,	the	police	is	not	far	off	.
每当	他	出现	任何地方	,	这	警察	是	不是	远的	离开	.

无论他出现在哪里，警察总会在附近。

" [ræfənɛl] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪg] ,

"	Raphanel	was	another	of	the	vague	,
"	拉法内尔	曾是	其他	的	这	模糊的	,

拉法内尔是另一个模糊不清的人，

[mɪ'stɪrɪəs] ['ænəkists] [huːm] ['dʒænzən][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

mysterious	Anarchists	whom	Janzen	had	presented	to	the	Princess	by	way	of
神秘	无政府主义者	谁	詹森	有	呈现	到	这	公主	经过	方式	的

['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['moʊmənteri] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌrevə'ljuːʃənizəm] .

satisfying	her	momentary	passion	for	revolutionism	.
令人满意	她	瞬间	热情	为了	革命主义	.

詹森为了满足公主一时对革命的热情，将一些神秘的无政府主义者介绍给了她。

[ðɪs] [wʌn] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt] , [geɪ] , ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɑːl] - [laɪk] [feɪs]

This	one	,	though	he	was	a	fat	,	gay	,	little	man	,	with	a	doll	-	like	face
这	一	,	尽管	他	曾是	一个	胖的	,	同性恋	,	小的	男人	,	和	一个	玩具娃娃	-	喜欢	脸

[ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] [noʊz] ,

and	childish	nose	,
和	幼稚	鼻子	,

虽然他是个肥胖、同性恋、身材矮小的男人，长着一张娃娃脸和稚嫩的鼻子，

[wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['pʌfi] [tʃiːks] , [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

which	almost	disappeared	between	his	puffy	cheeks	,	had	the	reputation	of	being
哪个	几乎	消失	之间	他的	蓬松	脸颊	,	有	这	名声	的	存在

[ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ˌdespə'rɑːdoʊ] ;

a	thorough	desperado	;
一个	彻底	亡命之徒	;

他那几乎消失在他浮肿的脸颊之间的肉瘤，使他有了彻底亡命之徒的名声；

[ænd; ənd][æt; ət] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər]['faɪər][ænd; ənd]['mɜːrdər][wɪð; wɪθ][ɔːl]

and	at	public	meetings	he	certainly	shouted	for	fire	and	murder	with	all
和	在	民众	会议	他	当然	喊叫	为了	火	和	谋杀	和	全部

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

his	lungs	.
他的	肺	.

在公开集会上，他确实声嘶力竭地高喊纵火和杀戮。

[stɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kɔmprəmaizd] [ɪn] ['veriəs] [ə'ferz] ,

Still	,	although	he	had	already	been	compromised	in	various	affairs	,
仍然	,	虽然	他	有	已经	到过	受损	在	各种各样的	事务	,

尽管他已经在各种事务中受到牵连，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'veriəbli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['beɪkən] ,

he	had	invariably	managed	to	save	his	own	bacon	,
他	有	总是	管理	到	节省	他的	自己的	熏肉	,

他总是能设法保住自己的性命。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [kept] ['ʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ;

whilst	his	companions	were	kept	under	lock	and	key	;
而	他的	同伴	是	保留	在下面	锁	和	钥匙	;

而他的同伴们则被严密关押；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmwʌt] ['sɪŋgjələr] .

and	this	they	were	now	beginning	to	think	somewhat	singular	.
和	这	他们	是	现在	开始	到	思考	有些	单数	.

他们现在开始觉得这种想法有些独特。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] [ɪn][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [wei] ,

He	at	once	shook	hands	with	the	Princess	in	a	jovial	way	,
他	在	一次	摇晃	双手	和	这	公主	在	一个	欢乐的	方式	,

他立刻热情地与公主握手。

[tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] ,

took	a	seat	near	her	without	being	invited	,
采取	一个	座位	靠近	她	没有	存在	受邀	,

未经邀请便在她旁边坐了下来。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [di'naunst] [ðə; ði]['dɜːrti] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] ['wɑːloʊ] [ɪn] ['pleɪsɪz]

and	forthwith	denounced	the	dirty	bourgeoisie	which	came	to	wallow	in	places
和	立即	谴责	这	肮脏的	资产阶级	哪个	来了	到	泥坑	在	地方

[ʌv; əv] [ɪl] [feɪm] .

of	ill	fame	.
的	患病的	名声	.

并立即谴责了那些在声名狼藉的地方沉沦的肮脏资产阶级。

['roʊzˌmɑnd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [nɪr] [baɪ][bɪ'gæn]

Rosemonde	was	delighted	,	and	encouraged	him	,	but	others	near	by	began
罗丝蒙德	曾是	高兴极了	,	和	鼓励	他	,	但	其他的	靠近	经过	开始

[tuː; tə][get] ['æŋgri] ,

to	get	angry	,
到	得到	生气的	,

罗丝蒙德很高兴，并鼓励他，但附近的其他人却开始生气了。

[ænd; ənd] - [ɪg'zæmɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['enərdʒi] [huː] [ækts] ,

and	Bergaz	examined	him	with	his	piercing	eyes	,	like	a	man	of	energy	who	acts	,
和	-	检查	他	和	他的	冲孔	眼睛	,	喜欢	一个	男人	的	活力	WHO	行为	,

贝尔加兹用他那锐利的目光打量着他，就像一个精力充沛、行动果断的人。

[ænd; ənd] [lets] ['ʌðər] [tɔːk] .

and	lets	others	talk	.
和	让我们	其他的	讲话	.

让其他人发言。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [iks'tʃeindʒd] [kwɪk] [glɑːnsiz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['saɪlənt] [lef'tenənts] , - [ænd; ənd] ['rɔsi] ,

Now	and	then	,	too	,	he	exchanged	quick	glances	of	intelligence	with	his	silent	lieutenants	,	Sanfaute	and	Rossi	,
现在	和	然后	,	也	,	他	交换	快的	眼神	的	智力	和	他的	沉默的	中尉	,	-	和	罗西	,

他时不时还会与沉默寡言的副手桑福特和罗西交换一些心照不宣的眼神。

[huː] ['pleɪnli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bəuθ]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .

who	plainly	belonged	to	him	,	both	body	and	soul	.
WHO	显然	属于	到	他	,	两个都	身体	和	灵魂	.

显然，这具身体和灵魂都属于他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wʌnz] [huː] [faʊnd] [ðer; ðər]['prɑːfɪt][ɪn] ['ænərki] , ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] ,

They	were	the	ones	who	found	their	profit	in	Anarchy	,	practising	it	to	its	logical	conclusions	,
他们	是	这	一个	WHO	成立	他们的	利润	在	无政府状态	,	练习	它	到	它是	逻辑	结论	,

他们从无政府主义中获利，并将其推向了极致。

['weðər] [ɪn] [kraɪm] [ɔːr][ɪn] [vaɪs] .

whether	in	crime	or	in	vice	.
无论	在	犯罪	或者	在	副	.

无论是犯罪还是作恶。

['miːntaɪm] , ['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [lɛgrəz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

Meantime	,	pending	the	arrival	of	Legras	with	his	"	Flowers	of	the	Pavement	,
与此同时	,	待办的	这	到达	的	莱格拉斯	和	他的	"	花朵	的	这	路面	,

与此同时，等待莱格拉斯携其作品《人行道上的花朵》到来。

" [tuː] ['fiːmeɪl] ['vəʊkəlɪsts][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

"	two	female	vocalists	had	followed	one	another	on	the	stage	,
"	二	女性	歌手	有	随后	一	其他	在	这	阶段	,

两位女歌手先后登台演唱，

[ðə; ði][fɜːrst][fæt][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [θɪn] ,

the	first	fat	and	the	second	thin	,
这	第一的	胖的	和	这	第二	薄的	,

第一个胖，第二个瘦。

[wʌn] ['tʃɪrəpɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪli] [lʌv] ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ʌndər] - ['kɜːrənt] [ʌv; əv][dɜːrt] ,

one	chirruping	some	silly	love	songs	with	an	under	-	current	of	dirt	,
一	啁啾声	一些	愚蠢的	爱	歌曲	和	一个	在下面	-	当前的	的	污垢	,

一只鸟儿哼唱着一些愚蠢的情歌，带着一丝污秽的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃaʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrsɪst] [ʌv; əv] [ri'freinz] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt] , ['faɪtɪŋ]

and	the	other	shouting	the	coarsest	of	refrains	,	in	a	most	violent	,	fighting
和	这	其他	喊叫	这	最粗糙	的	副歌	,	在	一个	最多	暴力	,	斗争

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

另一边则用极其激烈、好斗的声音喊着最粗俗的口号。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə'mɪdst][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]['braːvoʊz] , [wen] [ðə; ði] [ə'sembli] ,

She	had	just	finished	amidst	a	storm	of	bravos	,	when	the	assembly	,
她	有	只是	完成的	在……之中	一个	风暴	的	太棒了！	,	什么时候	这	集会	,

她刚刚在一片喝彩声中结束了演讲，这时，大会……

[stɜːrd] [tuː; tə] ['merimənt] [ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læf] , ['sʌd(ə)nli] [ɪk'sploʊdɪd][wʌns] [mɔːr] .

stirred	to	merriment	and	eager	for	a	laugh	,	suddenly	exploded	once	more	.
搅拌	到	欢乐	和	渴望的	为了	一个	笑	,	突然	爆炸了	一次	更多的	.

被逗得兴高采烈，急于开怀大笑，突然又一次爆发了。

- [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

Silviane	was	entering	the	little	box	at	one	end	of	the	hall	.
-	曾是	进入	这	小的	盒子	在	一	结尾	的	这	大厅	.

西尔维亚娜正走进大厅一端的小隔间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] [ber] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

When	she	appeared	erect	in	the	full	light	,	with	bare	arms	and	shoulders	,
什么时候	她	出现	直立	在	这	满的	光	,	和	裸	武器	和	肩膀	,

当她在阳光下挺直身子，露出双臂和肩膀时，

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['plænɪt][ɪn][hɜːr; hər] [gaʊn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['sætn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bleɪzɪŋ] ['daiəmənds]

looking	like	a	planet	in	her	gown	of	yellow	satin	and	her	blazing	diamonds
寻找	喜欢	一个	行星	在	她	袍	的	黄色的	缎	和	她	炽烈	钻石

,

,

,

她身着黄色缎面礼服，佩戴耀眼的钻石，宛如一颗璀璨的星球。

[ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['ʌprɔːr] , [ʃaʊts] , [dʒɪrz] , [hisiz] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ,

there	arose	a	formidable	uproar	,	shouts	,	jeers	,	hisses	,	laughing	and	growling	,
那里	出现	一个	强大	骚动	,	喊叫	,	嘲笑	,	嘶嘶声	,	笑	和	咆哮	,

['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [fə'roʊʃəs] [ə'plɔːz] .

mingled	with	ferocious	applause	.
混合	和	凶猛	掌声	.

现场顿时爆发出一阵巨大的骚动，喊叫声、嘲笑声、嘘声、大笑声和咆哮声交织在一起，夹杂着热烈的掌声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skænd(ə)l] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪlɪst] [ɪk'spreʃənz] [fluː] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn]

And	the	scandal	increased	,	and	the	vilest	expressions	flew	about	as	soon
和	这	丑闻	增加	,	和	这	最卑鄙的	表达式	飞翔	关于	作为	很快

[æz; əz] - ,

as	Duvillard	,
作为	-	,

丑闻愈演愈烈，杜维拉尔一出现，各种恶毒的言辞便铺天盖地而来。

['dʒeraːd,dʒə'raːd][ænd; ənd] - ['ɔːlsoʊ] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] ,

Gerard	and	Duthil	also	showed	themselves	,
杰拉德	和	-	还	显示	他们自己	,

杰拉德和杜希尔也露面了，

['lʊkɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [taɪz] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ʃɜːrt]

looking	very	serious	and	dignified	with	their	white	ties	and	spreading	shirt
寻找	非常	严肃的	和	凝重	和	他们的	白色的	领带	和	传播	衬衫

[frʌnts] .

fronts	.
前线	.

他们身着白色领带，衬衫前襟敞开，显得非常严肃庄重。

" [wiː; wi][toʊld][juː; jʊ][soʊ] ! " ['mʌtəd] - , [huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'fer]

"	We	told	you	so	!	"	muttered	Duvillard	,	who	was	much	annoyed	with	the	affair
"	我们	讲述	你	所以	!	"	低声说道	-	,	WHO	曾是	很多	恼怒	和	这	事务

,

,
,

“我们早就告诉过你了！”杜维拉尔嘟囔着，他对这件事非常恼火。

[waɪl] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [dɪm] ['kɔːrnər] .

while	Gerard	tried	to	conceal	himself	in	a	dim	corner	.
尽管	杰拉德	尝试	到	隐藏	他自己	在	一个	暗淡	角落	.

而杰拉德则试图躲在昏暗的角落里。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] , [feɪst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

She	,	however	,	smiling	and	enchanted	,	faced	the	public	,
她	,	然而	,	微笑	和	迷人的	,	面对	这	民众	,

然而，她面带微笑，神采奕奕地面对着公众。

[ək'septɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kændɪd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['vɜːrdʒɪn] ,

accepting	the	storm	with	the	candid	bearing	of	a	foolish	virgin	,
接受	这	风暴	和	这	坦率	轴承	的	一个	愚蠢	处女	,

以愚昧少女般坦然的姿态接受风暴，

[mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [in'heilz] [ðə; ði] ['vɪvə,faɪɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [daʊn] [ə'pɑːn][wʌn]

much	as	one	inhales	the	vivifying	air	of	the	open	when	it	bears	down	upon	one
很多	作为	一	吸气	这	使人精神焕发	空气	的	这	打开	什么时候	它	熊	向下	之上	一

[ɪn][ə; eɪ] [skwɔːl] .

in	a	squall	.
在	一个	暴风雨	.

就像在狂风暴雨中呼吸着清新的空气一样。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sfɪr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ɪts]

And	,	indeed	,	she	herself	had	sprung	from	the	sphere	before	her	,	its
和	,	的确	,	她	她自己	有	弹簧	从	这	领域	前	她	,	它是

['ætməsfɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [er] .

atmosphere	was	her	native	air	.
气氛	曾是	她	本国的	空气	.

事实上，她自己就是从眼前的球体中诞生的，球体的大气层就是她故乡的空气。

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	what	of	it	?
"	出色地	,	什么	的	它	?

那又怎样呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ri'plaiŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] [huː] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

"	she	said	replying	to	the	Baron	who	wanted	her	to	sit	down	.
"	她	说	回复	到	这	男爵	WHO	通缉	她	到	坐	向下	.

她回答男爵，男爵想让她坐下。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meri] .

"	They	are	merry	.
"	他们	是	欢乐	.

他们很开心。

[its] ['veri] [naɪs] .
It's very nice .
它是 非常 好的 .

非常好。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪm] ['riːəli] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] ! "
I'm really amusing myself ! "
我是 真的 有趣 我 ! "

我真是太开心了!

" [waɪ] , [jes] , [its] ['veri] [naɪs] , " [dɪ'klerd] - , [huː] [ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] [set] [hɪm'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" Why , yes , it's very nice , " declared Duthil , who in like fashion set himself at his
" 为什么 , 是的 , 它是 非常 好的 , " 声明 - , WHO 在 喜欢 时尚 放 他自己 在 他的
[iːz] .
ease .
舒适 .

“是啊，真不错，”杜希尔说道，他自己也放松地坐了下来。

" - [ɪz] [raɪt] , ['piːp(ə)l] ['nætʃ(ə)rəli] [laɪk] [ə; eɪ] [læf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !
" Silviane is right , people naturally like a laugh now and then !
" - 是 正确的 , 人们 自然 喜欢 一个 笑 现在 和 然后 !

“西尔维安娜说得对，人们天生就喜欢时不时地笑一笑！”

" [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [siːs] , ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['roʊzˌmɑnd] [roʊz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli]
" Amidst the uproar , which did not cease , little Princess Rosemonde rose enthusiastically
" 在……之中 这 骚动 , 哪个 做过 不是 停止 , 小的 公主 罗丝蒙德 玫瑰 踊跃
[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .
to get a better view .
到 得到 一个 更好的 看法 .

在持续不断的喧闹声中，小罗丝蒙德公主兴高采烈地站起来，想要看得更清楚些。

" [waɪ] , [its] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [huːz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʊmən] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['haɪəsɪnθ] .
" Why , it's your father who's with that woman Silviane , " she said to Hyacinthe .
" 为什么 , 它是 你的 父亲 谁是 和 那 女士 - , " 她 说 到 风信子 .

“哎呀，和那个女人西尔维亚娜在一起的是你父亲啊，”她对雅辛特说。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !
" Just look at them !
" 只是 看 在 他们 !

“看看他们！”

[wel] , [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [baʊns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] !
Well , he certainly has plenty of bounce to show himself here with her !
出色地 , 他 当然 有 很多 的 弹跳 到 展示 他自己 这里 和 她 !

嗯，他确实很有活力，能在这里和她一起展现自己!

" ['haɪəsɪnθ] , [haʊ'evər] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [lʊk] .
" Hyacinthe , however , refused to look .
" 风信子 , 然而 , 拒绝 到 看 .

然而，风信子却拒绝看。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪdiət] ,
It didn't interest him , his father was an idiot ,
它 没有 兴趣 他 , 他的 父亲 曾是 一个 笨蛋 ,

他对此不感兴趣，他父亲是个白痴。

['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

only	a	child	would	lose	his	head	over	a	girl	in	that	fashion	.
仅有的	一个	孩子	会	失去	他的	头	超过	一个	女孩	在	那	时尚	.

只有小孩子才会为了一个女孩而失去理智。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['wʊmən] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] ['pɑːzətɪvli] [ɪn'sʌltɪŋ] .

And	with	his	contempt	for	woman	the	young	man	became	positively	insulting	.
和	和	他的	鄙视	为了	女士	这	年轻的	男人	成为	积极地	侮辱	.

而这个年轻人对女性的蔑视，更让他变得极其无礼。

" [juː; jʊ][traɪ][maɪ] [nəːvs] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [sed] ['roʊzˌmɑnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .

"	You	try	my	nerves	,	my	dear	fellow	,	"	said	Rosemonde	as	she	sat	down	.
"	你	尝试	我的	神经	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	罗丝蒙德	作为	她	卫星	向下	.

“你真是让我心烦意乱，亲爱的，”罗丝蒙德说着坐了下来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['sɪli] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

"	You	are	the	child	with	your	silly	ideas	about	us	.
"	你	是	这	孩子	和	你的	愚蠢的	想法	关于	我们	.

“你就像个孩子，对我们抱有愚蠢的想法。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [hiː; hi] [dʌz] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [lʌv] [ðæt] [gɜːrl] .

And	as	for	your	father	,	he	does	quite	right	to	love	that	girl	.
和	作为	为了	你的	父亲	,	他	做	相当	正确的	到	爱	那	女孩	.

至于你父亲，他爱那个女孩完全合情合理。

[aɪ][faɪnd][hɜːr; hər] ['veri] ['prɪti] [ɪn'diːd] , [kwaɪt] [ə'dɔːrəb(ə)l] !

I	find	her	very	pretty	indeed	,	quite	adorable	!
我	寻找	她	非常	漂亮的	的确	,	相当	可爱的	!

我觉得她真的很漂亮，非常可爱！

" [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ʌprɔːr] ['siːst] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['rɪzn] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [siːts] ,

"	Then	all	at	once	the	uproar	ceased	,	those	who	had	risen	resumed	their	seats	,
"	然后	全部	在	一次	这	骚动	停止	,	那些	WHO	有	升起	恢复	他们的	座位	,

“突然间，喧闹声停止了，那些起身的人又重新坐回了座位上。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ] [θrɑːb] [wɪtʃ] [kɔːrst] [θruː] [ðə; ði]

and	the	only	sound	was	that	of	the	feverish	throb	which	coursed	through	the
和	这	仅有的	声音	曾是	那	的	这	发烧	搏动	哪个	课程	通过	这

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

唯一的声音是席卷整个会场的灼热脉动声。

[lɛgrəz] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Legras	had	just	appeared	on	the	platform	.
莱格拉斯	有	只是	出现	在	这	平台	.

莱格拉斯刚刚出现在平台上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] ['stɜːrdi] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['kerfəli] ['ʃeɪvn] [feɪs] , [stɜːrn]

He	was	a	pale	sturdy	fellow	with	a	round	and	carefully	shaven	face	,	stern
他	曾是	一个	苍白	结实的	同伴	和	一个	圆形的	和	小心	剃光	脸	,	船尾

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他身材魁梧，脸色苍白，圆脸，胡子刮得干干净净，眼神严肃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kəm'pelz] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [baɪ]

and	the	powerful	jaws	of	a	man	who	compels	the	adoration	of	women	by
和	这	强大的	下颚	的	一个	男人	WHO	强制	这	崇拜	的	女性	经过

['tɛrəˌraɪzɪŋ] [ðem; ðəm] .

terrorising	them	.
恐怖的	他们	.

还有那张强有力的下颚，那是男人通过恐吓女性来迫使她们崇拜他的表现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn]['tælənt] , [hiː; hi] [sæŋ] [truː] ,

He	was	not	deficient	in	talent	,	he	sang	true	,
他	曾是	不是	不足	在	天赋	,	他	唱	真的	,

他并不缺乏天赋，他唱歌也很真挚。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'θetɪk]

and	his	ringing	voice	was	one	of	extraordinary	penetration	and	pathetic
和	他的	铃声	嗓音	曾是	一	的	非凡的	渗透	和	可怜的

['paʊər] .

power	.
力量	.

他那洪亮的声音极具穿透力和悲怆的力量。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['repərtwɑːr] , [hɪz; ɪz] " ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] , " [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]

And	his	repertoire	,	his	"	Flowers	of	the	Pavement	,	"	completed	the
和	他的	曲目	,	他的	"	花朵	的	这	路面	,	"	完全的	这

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] ;

explanation	of	his	success	;
解释	的	他的	成功	;

而他的曲目，他的《人行道上的花朵》，则完整地解释了他的成功；

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['faʊlnəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [sfiəz] ,

for	all	the	foulness	and	suffering	of	the	lower	spheres	,
为了	全部	这	纠缠	和	痛苦	的	这	降低	球体	,

尽管下层世界充满污秽和苦难，

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [sɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [hel] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

the	whole	abominable	sore	of	the	social	hell	created	by	the	rich	,
这	所有的	可恶	疮	的	这	社会的	地狱	创建	经过	这	富有的	,

富人制造的整个社会地狱般的可憎疮痍，

[ʃriːkt] [ə'laʊd] [ɪn] [ðiːz] ['sɔŋz] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd]['faɪər][ænd; ənd] [blʌd] .

shrieked	aloud	in	these	songs	in	words	of	filth	and	fire	and	blood	.
尖叫	大声	在	这些	歌曲	在	字	的	污秽	和	火	和	血	.

这些歌曲中充满了污秽、火焰和鲜血的歌词，他们大声尖叫。

[ə; eɪ] ['preljuːd] [wʌz; wəz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

A	prelude	was	played	on	the	piano	,
一个	序幕	曾是	玩	在	这	钢琴	,

钢琴奏响了一段前奏曲。

[ænd; ənd] [lɛgrəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] ['velvɪt] ['dʒækɪt] [sæŋ] " [lɑː] [ʃə'miːz] ,

and	Legras	standing	there	in	his	velvet	jacket	sang	"	La	Chemise	,
和	莱格拉斯	常设	那里	在	他的	天鹅绒	夹克	唱	"	拉	衬裙	,

莱格拉斯穿着天鹅绒夹克站在那里，唱起了《衬衫》，

" [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɔːl]['pærɪs][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

"	the	horrible	song	which	brought	all	Paris	to	hear	him	.
"	这	可怕	歌曲	哪个	带来	全部	巴黎	到	听到	他	.

那首可怕的歌让整个巴黎都听到了。

[ɔːl][ðə; ði] [lʌst] [ænd; ənd][vaɪs] [ðæt] [kraʊd] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ]

All	the	lust	and	vice	that	crowd	the	streets	of	the	great	city	appeared	with
全部	这	欲望	和	副	那	人群	这	街道	的	这	伟大的	城市	出现	和

[ðer; ðər] [fɪlθ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɔɪzn] ;

their	filth	and	their	poison	;
他们的	污秽	和	他们的	毒	;

大城市街道上充斥着各种淫欲和罪恶，它们带来的污秽和毒害也随之显现；

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['wʊmən] [strɪpt] , [dɪ'greɪdɪd] , [ɪl] - ['triːtɪd] ,

and	amid	the	picture	of	Woman	stripped	,	degraded	,	ill	-	treated	,
和	之中	这	图片	的	女士	脱衣舞	,	退化的	,	患病的	-	治疗	,

在女性被剥光衣服、羞辱、虐待的画面中，

['drægd] [θru:] [ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd][kæst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sespu:l] , [ðer; ðər] [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kraɪm]

dragged	through	the	mire	and	cast	into	a	cesspool	,	there	rang	out	the	crime
拖拽	通过	这	沼泽	和	投掷	进入	一个	化粪池	,	那里	响铃	出去	这	犯罪

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbʊrʒwɑ:'zi:] .

of	the	bourgeoisie	.
的	这	资产阶级	.

被拖过泥潭，扔进粪池，资产阶级的罪行就此昭然若揭。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɔ:rtʃɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] [les] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz] [ðəm'selvz]

But	the	scorching	insult	of	it	all	was	less	in	the	words	themselves
但	这	灼热	侮辱	的	它	全部	曾是	较少的	在	这	字	他们自己

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [lɛgrəz] [kæst][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

than	in	the	manner	in	which	Legras	cast	them	in	the	faces	of	the	rich	,
比	在	这	方式	在	哪个	莱格拉斯	投掷	他们	在	这	面孔	的	这	富有的	,

但最令人愤慨的并非言辞本身，而是勒格拉斯将这些言辞强加于富人身上的方式。

[ðə; ði] ['hæpi] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdiz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

the	happy	,	the	beautiful	ladies	who	came	to	listen	to	him	.
这	快乐的	,	这	美丽的	女士们	WHO	来了	到	听	到	他	.

那些前来聆听他讲话的快乐美丽的女士们。

['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] ['si:lɪŋ] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪps] , [ɪn][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [gler]

Under	the	low	ceiling	,	amidst	the	smoke	from	the	pipes	,	in	the	blinding	glare
在下面	这	低的	天花板	,	在……之中	这	抽烟	从	这	管道	,	在	这	失明	强光

[ʌv; əv][ðə; ði][gæs] ,

of	the	gas	,
的	这	气体	,

在低矮的天花板下，在管道冒出的烟雾中，在刺眼的煤气灯光下，

[hi:; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ['flaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ə'sembli] [laɪk] [ɪkˌspɛktə'reɪʃənz] , [prə'dʒektid][baɪ][ə; eɪ]

he	sent	his	lines	flying	through	the	assembly	like	expectorations	,	projected	by	a
他	发送	他的	线条	飞行	通过	这	集会	喜欢	期望	,	预计	经过	一个

['wɜ:rlwɪnd] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] [kən'tempt] .

whirlwind	of	furious	contempt	.
旋风	的	狂怒	鄙视	.

他的话语如同喷吐的痰液，被愤怒的蔑视旋风吹拂过整个会场。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [keɪm] [dɪ'lɪriəm] ;

And	when	he	had	finished	there	came	delirium	;
和	什么时候	他	有	完成的	那里	来了	谵妄	;

完事后，他便开始神志不清；

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdiz] [dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['meni] [ə'frʌnts] [ðeɪ] [hæd; həd]

the	beautiful	ladies	did	not	even	think	of	wiping	away	the	many	affronts	they	had
这	美丽的	女士们	做过	不是	甚至	思考	的	擦拭	离开	这	许多	侮辱	他们	有

[rɪ'si:vd] ,

received	,
已收到	,

这些美丽的女士们甚至没有想过要抹去她们所遭受的诸多侮辱。

[bʌt; bət] [ə'plɔ:d] ['fræntɪkli] .

but	applauded	frantically	.
但	鼓掌	疯狂地	.

但却疯狂地鼓掌。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [stæmpt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['wɔləʊd] , [dɪ'stræktɪd] , [ɪn][ɪts]

The	whole	assembly	stamped	and	shouted	,	and	wallowed	,	distracted	,	in	its
这	所有的	集会	盖章	和	喊叫	,	和	沉溺	,	愣	,	在	它是

['ɪgnəmɪni] .

ignominy	.
耻辱	.

全体与会者跺脚、呐喊，在耻辱中迷失了方向，情绪激动。

" ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] !
" Bravo ! bravo !
" Bravo ! 太棒了！ !

“太棒了！太棒了！”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃrɪl] [vɔɪs] .
" the little Princess repeated in her shrill voice .
" 这 小的 公主 重复 在 她 尖锐 嗓音 .

“小公主用她尖细的声音重复道。”

" [its] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [ə'stɑːnɪʃɪŋ] , [prə'dɪdʒəs] !
" It's astonishing , astonishing , prodigious !
" 它是 惊人 , 惊人 , 惊人 !

“真是令人震惊，令人震惊，惊人！”

" [ænd; ənd] - , [huːz] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" And Silviane , whose intoxication seemed to have increased since she had
" 和 - , 谁 中毒 似乎 到 有 增加 自从 她 有
[bɪn] [ðer; ðər] ,
been there ,
到过 那里 ,

“而西尔维安娜，自从来到这里之后，她的醉意似乎更加浓烈了。”

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪəri] ['fɜːrnɪs] ,
in the depths of that fiery furnace ,
在 这 深度 的 那 火热 炉 ,

在那炽热熔炉的深处，

[meɪd] [hɜːr'self] [pər'tɪkjələrli] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz]
made herself particularly conspicuous by the manner in which she clapped her hands
制成 她自己 特别 显眼的 经过 这 方式 在 哪个 她 鼓掌 她 双手
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] :
and shouted :
和 喊叫 :

她拍手喊叫的方式让她显得格外引人注目：

" [its] [hiː; hi] , [its] [maɪ] [lɛgrəz] !
" It's he , it's my Legras !
" 它是 他 , 它是 我的 莱格拉斯 !

“是他，是我的莱格拉斯！”

[aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [kɪs] [hɪm; ɪm] , ['hiːz] [pliːzd] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] !
I really must kiss him , he's pleased me so much !
我 真的 必须 吻 他 , 他是 高兴 我 所以 很多 !

我真的好想亲他，他太让我开心了！

" - , [naʊ] ['ferli] [ɪg'zæspəreɪtɪd] , [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [baɪ] [fɔːrs] .
" Duvillard , now fairly exasperated , wished to take her off by force .
" - , 现在 相当 恼怒 , 希望 到 拿 她 离开 经过 力量 .

“杜维拉尔现在相当恼火，想要强行把她带走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd] - [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [jet] [mɔːr] ['laʊdli] ,
But she clung to the hand - rest of the box , and shouted yet more loudly ,
但 她 紧紧抓住 到 这 手 - 休息 的 这 盒子 , 和 喊叫 然而 更多的 高声 ,

但她紧紧抓住箱子的扶手，喊得更大声了。

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['tempər] .
though without any show of temper .
尽管 没有 任何 展示 的 脾气 .

虽然没有表现出任何脾气。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

It	became	necessary	to	parley	with	her	.
它	成为	必要的	到	谈判	和	她	.

必须和她谈判。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][draɪv][hɜːr; hər][hoʊm] ; [bʌt; bət] ,

Yes	,	she	was	willing	to	go	off	and	let	them	drive	her	home	;	but	,
是的	,	她	曾是	愿意的	到	去	离开	和	让	他们	驾驶	她	家	;	但	,

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

first	of	all	,
第一的	的	全部	,

是的，她愿意让他们开车送她回家；但是，首先，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪmˈbreɪs] [lɛgrəz] , [huː] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] .

she	must	embrace	Legras	,	who	was	an	old	friend	of	hers	.
她	必须	拥抱	莱格拉斯	,	WHO	曾是	一个	老的	朋友	的	她的	.

她必须接受莱格拉斯，他是她的老朋友。

" [goʊ][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] !

"	Go	and	wait	for	me	in	the	carriage	!
"	去	和	等待	为了	我	在	这	运输	!

“去马车里等我！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	she	said	,	"	I	will	be	with	you	in	a	moment	.
"	她	说	,	"	我	将要	是	和	你	在	一个	片刻	.

她说：“我马上就来。”

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [əˈsembli] [wʌz; wəz][æt; ət][læst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːmɝ, ˈkɑːlmɝ] , [ˈroʊzˌmɑnd] [pərˈsiːvd]

"	Just	as	the	assembly	was	at	last	becoming	calmer	,	Rosemonde	perceived
"	只是	作为	这	集会	曾是	在	最后的	成为	更平静	,	罗丝蒙德	感知

[ðæt] [ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [ˈemptiɪŋ] ;

that	the	box	was	emptying	;
那	这	盒子	曾是	清空	;

“就在集会终于平静下来的时候，罗丝蒙德发现箱子正在变空；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfaɪd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [prɪˈveɪlɪŋ] [ɑːn] [ˈhaɪəsɪnθ]

and	her	own	curiosity	being	satisfied	,	she	thought	of	prevailing	on	Hyacinthe
和	她	自己的	好奇心	存在	使满意	,	她	想法	的	盛行	在	风信子

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

to	see	her	home	.
到	看	她	家	.

满足了自己的好奇心之后，她想说服海辛斯带她回家看看。

[hiː; hi] , [huː] [hæd; həd] [ˈlisnd] [tuː; tə] [lɛgrəz] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪd] [weɪ] [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n] [əˈplɔːd] ,

He	,	who	had	listened	to	Legras	in	a	languid	way	without	even	applauding	,
他	,	WHO	有	听着	到	莱格拉斯	在	一个	慵懒的	方式	没有	甚至	鼓掌	,

他全程懒散地听着勒格拉斯的演讲，甚至连掌声都没有。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [wɪð; wɪθ] - , [huː] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

was	now	talking	of	Norway	with	Bergaz	,	who	pretended	that	he	had
曾是	现在	说	的	挪威	和	-	,	WHO	假装	那	他	有

['trævld] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

travelled	in	the	North	.
旅行	在	这	北	.

现在他正和贝尔加兹谈论挪威，贝尔加兹假装自己去过挪威北部。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ðə; ði] [fjɔːrd] !
the fiords !
这 峡湾 !

峡湾!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði][aɪs] - [baʊnd] [leɪks] !
the ice - bound lakes !
这 冰 - 边界 湖泊 !

冰封的湖泊!

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði] [pjʊr] ['lɪli] - [waɪt] , [tʃeɪst] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['wɪntər] !
the pure lily - white , chaste coldness of the eternal winter !
这 纯的 百合 - 白色的 , 贞洁 寒冷 的 这 永恒 冬天 !

永恒寒冬那纯洁如百合般的洁白冷漠!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə'mɪd] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] , [sed] ['haɪəsɪnθ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd]
It was only amid such surroundings , said Hyacinthe , that he could understand
它 曾是 仅有的 之中 这样的 周围环境 , 说 风信子 , 那 他 可以 理解
['wʊmən] [ænd; ənd] [lʌv] ,
woman and love ,
女士 和 爱 ,

海辛斯说，只有在这样的环境下，他才能理解女人和爱情。

[laɪk] [ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [snoʊ] [ɪt'self] .
like a kiss of the very snow itself .
喜欢 一个 吻 的 这 非常 雪 本身 .

就像雪本身的吻。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɔːf][ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" Shall we go off there to - morrow ? " exclaimed the Princess with her
" 将 我们 去 离开 那里 到 - 明天 ? " 惊呼 这 公主 和 她
[vɪ'veɪʃəs] [ɪ'frʌntəri] .
vivacious effrontery .
活泼 厚颜无耻 .

"我们明天去那里好吗？"公主带着她那活泼的傲慢大声说道。

" [aɪl] [ʃʌt] [ʌp][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][slɪp][ðə; ði] [kiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] .
" I'll shut up my house and slip the key under the door .
" 患病的 关闭 向上 我的 房子 和 滑 这 钥匙 在下面 这 门 .

"我会关上门，然后把钥匙从门缝底下塞进去。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒestɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Then she added that she was jesting , of course .
" 然后 她 额外 那 她 曾是 开玩笑 , 的 课程 .

然后她又补充说，她当然是在开玩笑。

[bʌt; bət] - [nuː] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [friːk] ;
But Bergaz knew her to be quite capable of such a freak ;
但 - 知道 她 到 是 相当 有能力的 的 这样的 一个 怪物 ;

但贝尔加兹知道她完全有可能做出这种怪事;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ʃʌt] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][pər'hæps]

and	at	the	idea	that	she	might	shut	up	her	little	mansion	and	perhaps
和	在	这	主意	那	她	可能	关闭	向上	她	小的	大厦	和	也许

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnprə'tektɪd] [hiː; hi] [iks'ʧeindʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['rɔsi] ,

leave	it	unprotected	he	exchanged	a	quick	glance	with	Sanfaute	and	Rossi	,
离开	它	未受保护	他	交换	一个	快的	瞥一眼	和	-	和	罗西	,

想到她可能会关闭她的小宅邸，甚至可能让它无人看管，他便迅速与桑福特和罗西交换了一个眼神。

[huː] [stɪl] [smaɪld] [ɪn] ['saɪləns] .

who	still	smiled	in	silence	.
WHO	仍然	微笑	在	沉默	.

他依然默默地微笑着。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] [stroʊk] !

what	an	opportunity	for	a	fine	stroke	!
什么	一个	机会	为了	一个	美好的	中风	!

多么好的机会，可以打出一记漂亮的一击!

[wʌt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get] [bæk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

What	an	opportunity	to	get	back	some	of	the	wealth	of	the	community
什么	一个	机会	到	得到	后退	一些	的	这	财富	的	这	社区

[ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['blækgɑːrd] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] !

appropriated	by	the	blackguard	bourgeoisie	!
挪用	经过	这	浑蛋	资产阶级	!

这是个绝佳的机会，可以把被无良资产阶级掠夺的社区财富夺回来!

['miːntaɪm] [ræfənɛl] , ['æftər] [ə'plɔːd] [lɛgrəz] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]

Meantime	Raphanel	,	after	applauding	Legras	,	was	looking	all	round	the	place	with
与此同时	拉法内尔	,	后	鼓掌	莱格拉斯	,	曾是	寻找	全部	圆形的	这	地方	和

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪ] , [ʃɑːrp] [aɪz] .

his	little	grey	,	sharp	eyes	.
他的	小的	灰色的	,	锋利的	眼睛	.

与此同时，拉法内尔为莱格拉斯鼓掌后，用他那双灰色的、锐利的眼睛环顾四周。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [jʌŋ] ['mæθɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] [ɪl] - [klæd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

And	at	last	young	Mathis	and	his	companion	,	the	ill	-	clad	individual	,
和	在	最后的	年轻的	马蒂斯	和	他的	伴侣	,	这	患病的	-	覆膜	个人	,

最后，年轻的马蒂斯和他的同伴，那个衣衫褴褛的人，

[ʌv; əv] [huːz] [feɪs] ['oʊnli][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [bɪrd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	whose	face	only	a	scrap	of	beard	could	be	seen	,	attracted	his	attention	.
的	谁	脸	仅有的	一个	废料	的	胡须	可以	是	已见	,	吸引	他的	注意力	.

他的注意力被一个只露出一小撮胡须的人吸引了过去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['niːðər] [læft] [nɔːr] [ə'plɔːd] ;

They	had	neither	laughed	nor	applauded	;
他们	有	两者都不	笑了	也不	鼓掌	;

他们既没有笑，也没有鼓掌;

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['taɪərd] ['fɛloʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['restɪŋ] ,

they	seemed	to	be	simply	a	couple	of	tired	fellows	who	were	resting	,
他们	似乎	到	是	简单地	一个	夫妻	的	疲劳的	伙伴们	WHO	是	休息	,

他们看起来只是两个疲惫的家伙，正在休息。

[ænd; ənd][ɪn] [huːz] [ə'pɪnjən] [wʌn][ɪz] [best] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] .

and	in	whose	opinion	one	is	best	hidden	in	the	midst	of	a	crowd	.
和	在	谁	观点	一	是	最好的	隐	在	这	中间	的	一个	人群	.

谁认为藏身于人群之中才是最好的方式?

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ðoʊ] , [ræfənɛl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] - : " [ðæts] ['ʃʊrli] ['lɪt(ə)l] ['mæθɪs] ['oʊvər] ['jɑːndər] .

All	at	once	,	though	,	Raphanel	turned	towards	Bergaz	:	"	That's	surely	little	Mathis	over	yonder	.
全部	在	一次	,	尽管	,	拉法内尔	转向	向	-	:	"	那就是	一定	小的	马蒂斯	超过	远处	.

然而，拉法内尔突然转向贝尔加兹说：“那边那肯定是小马蒂斯。”

[bʌt; bət] [huːz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

But	who's	that	with	him	?
但	谁是	那	和	他	?

但和他在一起的是谁?

" - [meɪd] [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] ['dʒestʃər] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] .

"	Bergaz	made	an	evasive	gesture	;	he	did	not	know	.
"	-	制成	一个	回避	手势	;	他	做过	不是	知道	.

贝尔加兹做了个回避的手势；他不知道。

[stɪl] , [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ræfənɛl] .

Still	,	he	no	longer	took	his	eyes	from	Raphanel	.
仍然	,	他	不	更长	采取	他的	眼睛	从	拉法内尔	.

然而，他的目光再也没有离开过拉法内尔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [feɪn] [ɪn'dɪfrəns] [æt; ət] [wʌt] ['fɑːloʊd] ,

And	he	saw	the	other	feign	indifference	at	what	followed	,
和	他	锯	这	其他	假装	漠不关心	在	什么	随后	,

他看到对方对接下来发生的事装作漠不关心。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [bɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

and	finish	his	beer	and	take	his	leave	,
和	结束	他的	啤酒	和	拿	他的	离开	,

他喝完啤酒，告辞离开了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒestɪŋ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æt; ət] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['ɑːmnɪbəs] ['ɑːfɪs] .

with	the	jesting	remark	that	he	had	an	appointment	with	a	lady	at	a	neighbouring	omnibus	office	.
和	这	开玩笑	评论	那	他	有	一个	预约	和	一个	女士	在	一个	邻接	综合	办公室	.

他开玩笑说，他要去隔壁的公交车站和一位女士约会。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [hiː; hi] [gɔːn] [ðæn; ðən] - [roʊz] ,

No	sooner	had	he	gone	than	Bergaz	rose	,
不	很快	有	他	已消失	比	-	玫瑰	,

他刚走，贝尔加兹就站了起来。

[spræŋ] ['oʊvər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ænd; ənd] ['dʒɔsəld] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [riːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mæθɪs] ,

sprang	over	some	of	the	forms	and	jostled	people	in	order	to	reach	little	Mathis	,
弹簧	超过	一些	的	这	表格	和	推搡	人们	在	命令	到	抵达	小的	马蒂斯	,

他跳过一些表格，推搡着人群，试图接近小马蒂斯。

['ɪntuː] [huːz] [ɪr] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] .

into	whose	ear	he	whispered	a	few	words	.
进入	谁	耳朵	他	低声说道	一个	很少	字	.

他凑到他耳边低语了几句。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æt; ət] [wʌns] [left] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

And	the	young	man	at	once	left	his	table	,
和	这	年轻的	男人	在	一次	左边	他的	桌子	,

于是，那年轻人立刻离开了餐桌。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [θru:] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['eksɪt] .

taking	his	companion	and	pushing	him	outside	through	an	occasional	exit	.
采取	他的	伴侣	和	推动	他	外部	通过	一个	偶然	出口	.

带着他的同伴，把他从临时出口推出去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ]['ræpɪdli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [peɪd]

It	was	all	so	rapidly	accomplished	that	none	of	the	general	public	paid
它	曾是	全部	所以	快速	完成	那	没有任何	的	这	一般的	民众	有薪酬的

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [flaɪt] .

attention	to	the	flight	.
注意力	到	这	航班	.

这一切都进行得如此迅速，以至于普通民众根本没有注意到这次飞行。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [ðə; ði] ['prɪnses] [tu:; tə] - ,

"	What	is	it	?	"	said	the	Princess	to	Bergaz	,
"	什么	是	它	?	"	说	这	公主	到	-	,

“什么事？”公主问贝尔加兹。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['kwaɪətli] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] [bɪ'twi:n] ['rɔsi] [ænd; ənd] - .

when	he	had	quietly	resumed	his	seat	between	Rossi	and	Sanfaute	.
什么时候	他	有	悄悄	恢复	他的	座位	之间	罗西	和	-	.

当他悄悄地回到罗西和桑福特之间的座位上时。

" [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] , [aɪ] ['mɪrli] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['mæθɪs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

"	Oh	!	nothing	,	I	merely	wished	to	shake	hands	with	Mathis	as	he	was	going
"	哦	!	没有什么	,	我	仅仅	希望	到	摇	双手	和	马蒂斯	作为	他	曾是	去

[ɔ:f] .

off	.
离开	.

“哦！没什么，我只是想在马蒂斯离开时和他握个手。”

" [ˌðerə'pɑ:n] ['roʊzˌmɑnd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .

"	Thereupon	Rosemonde	announced	that	she	meant	to	do	the	same	.
"	于是	罗丝蒙德	宣布	那	她	意思是	到	做	这	相同的	.

于是罗丝蒙德宣布她也打算这样做。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ʃi:; ʃi] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔ:ŋgər][ænd; ənd] [ə'gen] [spoʊk] [ʌv; əv] ['nɔ:rweɪ] [ɑ:n] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt]

she	lingered	a	moment	longer	and	again	spoke	of	Norway	on	perceiving	that
她	徘徊不去	一个	片刻	更长	和	再次	辐	的	挪威	在	感知	那

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪm'pæʃən] ['haɪəsɪnθ] [ɪk'sept] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [snoʊ] ,

nothing	could	impassion	Hyacinthe	except	the	idea	of	the	eternal	snow	,
没有什么	可以	引起	风信子	除了	这	主意	的	这	永恒	雪	,

她又停留了一会儿，再次谈起挪威，因为她意识到除了永恒的雪景之外，没有什么能打动海辛斯了。

[ðə; ði] [ɪn'tens] , ['pjuərifaiiŋ][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər]['ri:dʒənz] .

the	intense	,	purifying	cold	of	the	polar	regions	.
这	激烈的	,	净化	寒冷的	的	这	极性	地区	.

极地地区强烈而净化心灵的寒冷。

[ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm][ɑ:n][ðə; ði] " [end][ʌv; əv] ['wʊmən] , " [ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜ:rti] [laɪnz] ,

In	his	poem	on	the	"	End	of	Woman	,	"	a	composition	of	some	thirty	lines	,
在	他的	诗	在	这	"	结尾	的	女士	,	"	一个	作品	的	一些	三十	线条	,

在他题为《女性的终结》的诗中，这是一首约三十行的作品，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hoʊpt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['fɪnɪʃ] ,

which	he	hoped	he	should	never	finish	,
哪个	他	希望	他	应该	绝不	结束	,

他希望自己永远不要完成这件事。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ʌv; əv] [ˈfroʊz(ə)n] [paɪnz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈfaɪn(ə)l] [siːn] .

he	thought	of	introducing	a	forest	of	frozen	pines	by	way	of	final	scene	.
他	想法	的	介绍	一个	森林	的	冷冻	松树	经过	方式	的	最终的	场景	.

他想在最后一幕中引入一片冰冻的松树林。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈgeɪli] [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [dʒest] ,

Now	the	Princess	had	risen	and	was	gaily	reverting	to	her	jest	,
现在	这	公主	有	升起	和	曾是	兴高采烈地	恢复	到	她	笑话	,

公主起身之后，又兴高采烈地继续讲起了笑话。

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd]

declaring	that	she	meant	to	take	him	home	to	drink	a	cup	of	tea	and
声明	那	她	意思是	到	拿	他	家	到	喝	一个	杯子	的	茶	和

[əˈreɪndʒ] [ðer; ðər] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊl] ,

arrange	their	trip	to	the	Pole	,
安排	他们的	旅行	到	这	极	,

她声称打算带他回家喝杯茶，并安排他们的极地之旅。

[wen] [æn; ən] [ɪnˈvɑːlənteri] [ˌeksklәˈmeɪʃn] [fel] [frʌm; frəm] - , [huː] , [waɪl] [ˈlɪsnɪŋ] , [hæd; həd]

when	an	involuntary	exclamation	fell	from	Bergaz	,	who	,	while	listening	,	had
什么时候	一个	非自愿	感叹	跌倒	从	-	,	WHO	,	尽管	聆听	,	有

[kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .

kept	his	eyes	on	the	doorway	.
保留	他的	眼睛	在	这	门口	.

贝尔加兹一边听着，一边盯着门口，这时他不由自主地惊呼了一声。

" [mɑndisr] !

"	Mondesir	!
"	蒙德西尔	!

“蒙德西尔！

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	was	sure	of	it	!
我	曾是	当然	的	它	!

我对此深信不疑！

" [ðer; ðər] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ˈsɪnjuːi] , [brɔːd] - [bækt] [ˈlɪt(ə)l]

"	There	had	appeared	at	the	entrance	a	short	,	sinewy	,	broad	-	backed	little
"	那里	有	出现	在	这	入口	一个	短的	,	筋骨	,	广阔	-	支持的	小的

[mæn] , [əˈbaʊt] [huːz] [raʊnd] [feɪs] ,

man	,	about	whose	round	face	,
男人	,	关于	谁	圆形的	脸	,

“门口出现了一个矮小、精瘦、背宽阔的小个子男人，他圆圆的脸上，

[ˈbʌmpi] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [snʌb] [noʊz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈmɪlәteri] [ˈrʌfnəs] .

bumpy	forehead	,	and	snub	nose	there	was	considerable	military	roughness	.
起疙瘩的	前额	,	和	冷落	鼻子	那里	曾是	大量	军队	粗糙度	.

额头凹凸不平，鼻子扁平，明显带有军人粗犷的痕迹。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nɑːn] - [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [səˈvɪliən] [əˈtaɪər] .

One	might	have	thought	him	a	non	-	commissioned	officer	in	civilian	attire	.
一	可能	有	想法	他	一个	非	-	委托	官	在	平民	服装	.

人们可能会认为他是一名身着便服的士官。

[hiː; hi] [geɪzd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] , [ænd; ənd] [siːmd] [æt; ət] [wʌns] [dɪsˈmeɪd] [ænd; ənd]

He	gazed	over	the	whole	room	,	and	seemed	at	once	dismayed	and
他	凝视	超过	这	所有的	房间	,	和	似乎	在	一次	沮丧	和

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

他环顾整个房间，似乎立刻感到沮丧和失望。

- , [haʊ'evər] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ri'zjuːmd] [ɪn][æn; ən] ['iːzi]

Bergaz	**,**	**however**	**,**	**wishing**	**to**	**account**	**for**	**his**	**exclamation**	**,**	**resumed**	**in**	**an**	**easy**
-	,	然而	,	祝	到	帐户	为了	他的	感叹	,	恢复	在	一个	简单的

[wei] : " [ɑː] !

way	**:**	**"**	**Ah**	**!**
方式	:	"	啊	!

然而，贝尔加兹为了解释自己的惊呼，轻松地继续说道："啊！

[aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] !

I	**said**	**there**	**was**	**a**	**smell**	**of**	**the**	**police**	**about**	**the**	**place**	**!**
我	说	那里	曾是	一个	闻	的	这	警察	关于	这	地方	!

我说这地方有股警察的味道！

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['feloʊ] — ['hiːz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [wʌn] , [neɪmd] [mɑndisr] ,

You	**see**	**that**	**fellow**	**—**	**he's**	**a**	**detective**	**,**	**a**	**very**	**clever**	**one**	**,**	**named**	**Mondesir**	**,**
你	看	那	同伴	—	他是	一个	侦探	,	一个	非常	聪明的	一	,	命名	蒙德西尔	,

你看那个人——他是个侦探，非常聪明，名叫蒙德西尔。

[huː] [hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

who	**had**	**some**	**trouble**	**when**	**he**	**was**	**in**	**the**	**army**	**.**
WHO	有	一些	麻烦	什么时候	他	曾是	在	这	军队	.

他在军队服役期间遇到了一些麻烦。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['snɪfɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [hæz; həz][lɔːst] [sent] !

Just	**look**	**at**	**him**	**,**	**sniffing**	**like**	**a**	**dog**	**that**	**has**	**lost**	**scent**	**!**
只是	看	在	他	,	嗅闻	喜欢	一个	狗	那	有	丢失的	香味	!

瞧他那副样子，像条失去了嗅觉的狗一样到处嗅！

[wel] , [wel] , [maɪ] [breɪv] ['feloʊ] ,

Well	**,**	**well**	**,**	**my**	**brave**	**fellow**	**,**
出色地	,	出色地	,	我的	勇敢的	同伴	,

哦，哦，我勇敢的伙伴。

[ɪf] [juːv] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv] ['eni] [geɪm] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

if	**you've**	**been**	**told**	**of**	**any**	**game**	**you**	**may**	**look**	**and**	**look**	**for**	**it**	**,**
如果	你已经	到过	讲述	的	任何	游戏	你	可能	看	和	看	为了	它	,

如果你听说了某个游戏，你可能会到处寻找它。

[ðə; ði]['bɜ˞ːdz] [floʊn] [ɔːl'redi] !

the	**bird's**	**flown**	**already**	**!**
这	鸟类	飞行	已经	!

鸟儿已经飞走了！

" [wʌns] [ˌaʊt'saɪd] , [wen] ['roʊzˌmɑnd] [hæd; həd] [pri'veild] [ɑːn] ['haɪəsɪnθ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] ,

"	**Once**	**outside**	**,**	**when**	**Rosemonde**	**had**	**prevailed**	**on**	**Hyacinthe**	**to**	**see**	**her**	**home**	**,**
"	一次	外部	,	什么时候	罗丝蒙德	有	最终获胜	在	风信子	到	看	她	家	,

"到了外面，罗丝蒙德说服了雅辛特带她回家后，

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bruːəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

they	**hastened**	**to**	**get**	**into**	**the**	**brougham**	**,**	**which**	**was**	**waiting**	**for**	**them**	**,**
他们	加快	到	得到	进入	这	布鲁厄姆	,	哪个	曾是	等待	为了	他们	,

他们赶紧钻进等候在那里的马车里。

[fɔːr; fər] [nɪr] [æt; ət][hænd] [ðeɪ] [pər'siːvd] - ['lændɔː¦'lændaʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mə'dʒestɪk]

for	**near**	**at**	**hand**	**they**	**perceived**	**Silviane's**	**landau**	**,**	**with**	**the**	**majestic**
为了	靠近	在	手	他们	感知	-	兰道	,	和	这	雄伟

['koʊtʃmən] ['moʊʃnləs] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːks] ,

coachman	**motionless**	**on**	**his**	**box**	**,**
马车夫	静止不动	在	他的	盒子	,

他们很快便看到了西尔维亚娜的敞篷马车，威严的车夫一动不动地坐在车厢里。

[waɪl] - , ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] , [ænd; ənd] - [stɪl] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɜ:rb,stoʊn] .

while	Duvillard	,	Gerard	,	and	Duthil	still	stood	waiting	on	the	curbstone	.
尽管	-	,	杰拉德	,	和	-	仍然	站立	等待	在	这	路缘石	.

而杜维拉尔、杰拉尔和杜蒂尔仍然站在路边等候。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɔ:l'redi] , [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rknəs]

They	had	been	there	for	nearly	twenty	minutes	already	,	in	the	semi	-	darkness
他们	有	到过	那里	为了	几乎	二十	分钟	已经	,	在	这	半	-	黑暗

[ʌv; əv] [ðæt] ['aʊtər] ['bʊləvɑ:rd] ,

of	that	outer	boulevard	,
的	那	外	林荫大道	,

他们已经在昏暗的外围大道上待了将近二十分钟了。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['distrikts] [ʌv; əv]['pærɪs][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [praʊl] .

where	all	the	vices	of	the	poor	districts	of	Paris	were	on	the	prowl	.
在哪里	全部	这	恶习	的	这	贫穷的	地区	的	巴黎	是	在	这	潜行	.

巴黎贫民区的所有恶习都在那里横行。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒɔsəld][baɪ] ['drʌŋkədz] ;

They	had	been	jostled	by	drunkards	;
他们	有	到过	推搡	经过	醉汉	;

他们曾被醉汉推搡；

[ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['wɪmɪn] [brʌʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [baɪ] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'ni:θ]

and	shadowy	women	brushed	against	them	as	they	went	by	whispering	beneath
和	阴暗的	女性	刷过	反对	他们	作为	他们	去	经过	耳语	下面

[ðə; ði] [oʊðz] [ænd; ənd] [bloʊz] [ʌv; əv] ['buliz] .

the	oaths	and	blows	of	bullies	.
这	誓言	和	打击	的	欺凌者	.

一些身影模糊的女人在他们经过时擦身而过，在恶霸的咒骂和拳打脚踢下窃窃私语。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['kʌpəlz] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [tri:z] , [ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ]

And	there	were	couples	seeking	the	darkness	under	the	trees	,	and	lingering
和	那里	是	情侣	寻求	这	黑暗	在下面	这	树木	,	和	挥之不去的

[ɑ:n][ðə; ði] [bentʃiz] [ðer; ðər] ;

on	the	benches	there	;
在	这	长椅	那里	;

还有一些情侣在树荫下寻找黑暗，并在那里的长椅上流连忘返；

[waɪl] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [wɜ:r; wər] [loʊ] ['tævə:nz] [ænd; ənd]['dɜ:rti] ['lɑ:dʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [ʌv; əv]

while	all	around	were	low	taverns	and	dirty	lodging	-	houses	and	places	of
尽管	全部	大约	是	低的	酒馆	和	肮脏的	住宿	-	房屋	和	地方	的

[ɪl] - [feɪm] .

ill	-	fame	.
患病的	-	名声	.

周围到处都是低劣的酒馆、肮脏的旅馆和声名狼藉的地方。

[ɔ:l][ðə; ði]['hju:mən][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɪl] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [swɔ:mz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [mʌd] [ʌv; əv] [ðɪs]

All	the	human	degradation	which	till	break	of	day	swarms	in	the	black	mud	of	this
全部	这	人类	降解	哪个	直到	休息	的	天	蜂群	在	这	黑色的	泥	的	这

[pɑ:rt][ʌv; əv]['pærɪs] ,

part	of	Paris	,
部分	的	巴黎	,

直到黎明破晓，巴黎这片区域的黑色泥泞中仍然充斥着人类堕落的一切。

[ɪn'veləpt] [ðə; ði] [θri:] [men] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hɒrəz] ,

enveloped	the	three	men	,	giving	them	the	horrors	,
被包裹	这	三	男人	,	给予	他们	这	恐怖	,

笼罩着这三个人，让他们感受到了恐怖。

[ænd; ənd] [jet] ['niːðər] [ðə; ðiˈ]['bærən][nɔːr]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][nɔːr] - [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] .

and	yet	neither	the	Baron	nor	Gerard	nor	Duthil	was	willing	to	go	off	.
和	然而	两者都不	这	男爵	也不	杰拉德	也不	-	曾是	愿意的	到	去	离开	.

然而，男爵、杰拉德和杜希尔都不愿意离开。

[iːtʃ] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['taɪər] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Each	hoped	that	he	would	tire	out	the	others	,
每个	希望	那	他	会	胎	出去	这	其他的	,

每个人都希望自己能耗尽其他人的精力。

[ænd; ənd] [teɪk] - [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [læst] [ə'pɪr] .

and	take	Silviane	home	when	she	should	at	last	appear	.
和	拿	-	家	什么时候	她	应该	在	最后的	出现	.

等西尔维安娜最终出现时，就把她带回家。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðiˈ]['bærən] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['koʊtʃmən] : "

But	after	a	time	the	Baron	grew	impatient	,	and	said	to	the	coachman	:	"
但	后	一个	时间	这	男爵	生长	不耐烦	,	和	说	到	这	马车夫	:	"

[dʒuːlz] ,

Jules	,
朱尔斯	,

但过了一会儿，男爵不耐烦了，对马车夫说："朱尔斯，

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [waɪ] ['mædəm] ['dʌznt] [kʌm] . "

go	and	see	why	madame	doesn't	come	.	"
去	和	看	为什么	夫人	不	来	.	"

去看看夫人为什么不来。

" [bʌt; bət][ðə; ðiˈ] ['hɔːrsɪz] , [mə'sjɜːr] [lə]['bærən] ? "

"	But	the	horses	,	Monsieur	le	Baron	?	"
"	但	这	马匹	,	先生	勒	男爵	?	"

"但是马匹呢，男爵先生？"

" [oʊ] ! [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] .

"	Oh	!	they	will	be	all	right	,	we	are	here	.
"	哦	!	他们	将要	是	全部	正确的	,	我们	是	这里	.

"哦！他们会没事的，我们在这里。"

" [ə; eɪ] [faɪn] ['drɪz(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ;

"	A	fine	drizzle	had	begun	to	fall	;
"	一个	美好的	细雨	有	开始	到	落下	;

细雨开始飘落；

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [weɪt] [went] [ɑːn] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] ['fɪnɪʃ] .

and	the	wait	went	on	again	as	if	it	would	never	finish	.
和	这	等待	去	在	再次	作为	如果	它	会	绝不	结束	.

等待又继续下去，仿佛永远不会结束。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['moʊmənteri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

But	an	unexpected	meeting	gave	them	momentary	occupation	.
但	一个	意外	会议	给予	他们	瞬间	职业	.

但一次意想不到的会面让他们暂时有了事可做。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] , ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪn] , [blæk] - ['skɜːrtɪd] ['wʊmən] ,

A	shadowy	form	,	something	which	seemed	to	be	a	thin	,	black	-	skirted	woman	,
一个	阴暗的	形式	,	某物	哪个	似乎	到	是	一个	薄的	,	黑色的	-	裙摆	女士	,

[brʌʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

brushed	against	them	.
刷过	反对	他们	.

一个模糊的身影，看起来像是一个穿着黑色裙子的瘦削女子，擦身而过。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] .

And	all	of	a	sudden	they	were	surprised	to	find	it	was	a	priest	.
和	全部	的	一个	突然	他们	是	惊讶	到	寻找	它	曾是	一个	牧师	.

他们突然惊讶地发现，那人竟然是一位牧师。

" [wʌt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] - [froʊ'mɛnt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .

"	What	,	is	it	you	,	Monsieur	l'Abbe	Froment	?	"	exclaimed	Gerard	.
"	什么	,	是	它	你	,	先生	-	前	?	"	惊呼	杰拉德	.

“什么？是你吗，弗罗芒神父先生？”杰拉德惊呼道。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?

"	At	this	time	of	night	?
"	在	这	时间	的	夜晚	?

“在这个时间？”

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['pærɪs] ?

And	in	this	part	of	Paris	?
和	在	这	部分	的	巴黎	?

在巴黎的这个区域呢?

" [ˌðerə'pɑːn] [pi(ː)'ɛə] , [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] ['iːðər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət]

"	Thereupon	Pierre	,	without	venturing	either	to	express	his	own	astonishment	at
"	于是	皮埃尔	,	没有	冒险	任何一个	到	表达	他的	自己的	惊讶	在

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ðəm'selvz] ,

finding	them	there	themselves	,
寻找	他们	那里	他们自己	,

于是，皮埃尔不敢表达自己看到他们在那里时的惊讶之情，

[ɔːr][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

or	to	ask	them	what	they	were	doing	,
或者	到	问	他们	什么	他们	是	正在做	,

或者问问他们在做什么，

[ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'leɪtɪd] [θruː] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] [ɑːn][ə; eɪ]

explained	that	he	had	been	belated	through	accompanying	Abbe	Rose	on	a
解释	那	他	有	到过	迟到的	通过	随同	阿贝	玫瑰	在	一个

['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [naɪt] ['refjuːdʒ] .

visit	to	a	night	refuge	.
访问	到	一个	夜晚	避难所	.

他解释说，他因为陪同罗斯修女去夜间庇护所探望而迟到了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [wɑːnt] [wɪtʃ] [æt; ət][læst] ['drɪftɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]

to	think	of	all	the	frightful	want	which	at	last	drifted	to	those	pestilential
到	思考	的	全部	这	可怕	想	哪个	在	最后的	漂移	到	那些	瘟疫

['dɔːmitriz] [wer] [ðə; ði] [stentʃ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [feɪnt] !

dormitories	where	the	stench	had	almost	made	him	faint	!
宿舍	在哪里	这	恶臭	有	几乎	制成	他	头晕的	!

想想那些可怕的贫困最终蔓延到那些充满瘟疫的宿舍里，那里的恶臭几乎让他晕厥!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [ðer; ðər][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['slʌmbər]

To	think	of	all	the	weariness	and	despair	which	there	sank	into	the	slumber
到	思考	的	全部	这	疲劳	和	绝望	哪个	那里	沉没	进入	这	睡眠

[ʌv; əv] ['ʌtər] [prɑː'streɪʃn] ,

of	utter	prostration	,
的	说出	俯伏	,

想想那里所有的疲惫和绝望，都沉入了彻底的瘫倒和沉睡之中。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [biːsts] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːf][ðə; ði] [ə,bɔmə'neɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf] !

like	that	of	beasts	falling	to	the	ground	to	sleep	off	the	abominations	of	life	!
喜欢	那	的	野兽	坠落	到	这	地面	到	睡觉	离开	这	可憎之物	的	生活	!

就像野兽倒在地上，沉睡以摆脱生活中的种种苦难！

[noʊ] [neɪm] [kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌproːmɪs'kjuːəti] ; ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [wɜːr; wər]

No	name	could	be	given	to	the	promiscuity	;	poverty	and	suffering	were
不	姓名	可以	是	给定	到	这	滥交	;	贫困	和	痛苦	是

[ðer; ðər][ɪn] [hiːps] ,

there	in	heaps	,
那里	在	堆积如山	,

这种滥交行为无法用任何词语来形容；贫困和苦难堆积如山。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [men] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , ['begərz] [ɪn]['sɔːrdɪd][rægz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃeɪmfl]

children	and	men	,	young	and	old	,	beggars	in	sordid	rags	,	beside	the	shameful
孩子们	和	男人	,	年轻的	和	老的	,	乞丐	在	肮脏的	破布	,	旁	这	可耻

[pʊr] [ɪn] ['θredber] [frɑːk] - [koʊts] ,

poor	in	threadbare	frock	-	coats	,
贫穷的	在	破旧的	连衣裙	-	外套	,

儿童和男人，年轻人和老年人，穿着破烂不堪的乞丐，以及穿着破旧礼服的可怜穷人，

[ɔːl][ðə; ði] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['ʃɪpˌreks] [ʌv; əv]['pærɪs][laɪf] , [ɔːl][ðə; ði] ['leɪzɪnəs]

all	the	waifs	and	strays	of	the	daily	shipwrecks	of	Paris	life	,	all	the	laziness
全部	这	孤儿	和	流浪者	的	这	日常的	沉船	的	巴黎	生活	,	全部	这	懒惰

[ænd; ənd] [vaɪs] ,

and	vice	,
和	副	,

巴黎日常生活中所有形形色色的流浪汉和无依无靠的人，所有懒惰和罪恶，

[ænd; ənd] [ɪl] - [lʌk] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔːrənt] [roʊlz][ɑːn] , [ænd; ənd] [θroʊz] [ɔːf] [laɪk]

and	ill	-	luck	and	injustice	which	the	torrent	rolls	on	,	and	throws	off	like
和	患病的	-	运气	和	不公正	哪个	这	激流	卷	在	,	和	投掷	离开	喜欢

[skʌm] .

scum	.
浮渣	.

还有厄运和不公，它们像洪流一样裹挟着，像污泥一样被冲走。

[sʌm; səm] [slept] [ɑːn] , [kwaɪt] [ə'naɪəleɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [kɔːpsiz] .

Some	slept	on	,	quite	annihilated	,	with	the	faces	of	corpses	.
一些	睡着了	在	,	相当	彻底消灭	,	和	这	面孔	的	尸体	.

有些动物睡着了，它们已经完全被摧毁，面目全非，如同尸体一般。

['ʌðər] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ] [maʊðz] [ə'geɪp] ,

Others	,	lying	on	their	backs	with	mouths	agape	,
其他的	,	说谎	在	他们的	背部	和	嘴	博爱	,

其他人则仰面躺着，嘴巴张得大大的。

[snɔːd] ['laʊdli] [æz; əz] [ɪf] [stɪl] ['ventɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːri] [laɪf] .

snored	loudly	as	if	still	venting	the	plaint	of	their	sorry	life	.
打鼾	高声	作为	如果	仍然	通风	这	感叹	的	他们的	对不起	生活	.

他们鼾声如雷，仿佛仍在诉说着自己悲惨生活的苦衷。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [tɔːst] ['restləsli] , [stɪl] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['slʌmbər] [ə'genst] [fə'tiːg] [ænd; ənd]

And	others	tossed	restlessly	,	still	struggling	in	their	slumber	against	fatigue	and
和	其他的	抛掷	躁动不安	,	仍然	挣扎	在	他们的	睡眠	反对	疲劳	和

[koʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgər] ,

cold	and	hunger	,
寒冷的	和	饥饿	,

还有一些人辗转反侧，难以入眠，仍在与疲劳、寒冷和饥饿作斗争。

[wɪtʃ] [pər'suːd] [ðem; ðəm] [laɪk] ['naɪtmeəz] [ʌv; əv] ['mɑːnstrəs] [ʃeɪp] .

which	pursued	them	like	nightmares	of	monstrous	shape	.
哪个	追击	他们	喜欢	噩梦	的	滔天	形状	.

那些怪物如同噩梦般纠缠着他们。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðoʊz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [stretʃt] [ðer; ðər] [laɪk] ['wuːndɪd] ['æftər] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ,

And	from	all	those	human	beings	,	stretched	there	like	wounded	after	a	battle	,
和	从	全部	那些	人类	生物	,	拉伸	那里	喜欢	受伤	后	一个	战斗	,

而所有那些像战后伤员一样横七竖八地躺着的人类，

[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðæt] ['æmbjələns] [ʌv; əv] [laɪf] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stentʃ] [ʌv; əv] ['rɑːtnnəs] [ænd; ənd]

from	all	that	ambulance	of	life	reeking	with	a	stench	of	rottenness	and
从	全部	那	救护车	的	生活	臭气熏天	和	一个	恶臭	的	腐烂	和

[deθ] ,

death	,
死亡	,

从那辆散发着腐烂和死亡恶臭的救护车里，

[ðer; ðər] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['nɔːziə] [bɔːrn] [ʌv; əv] [rɪ'voʊlt] , [ðə; ði] ['vendʒəns] - ['prɑːmptɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl]

there	ascended	a	nausea	born	of	revolt	,	the	vengeance	-	prompting	thought	of	all
那里	上升	一个	恶心	出生	的	反叛	,	这	复仇	-	提示	想法	的	全部

[ðə; ði] ['hæpi] ['tʃembər] [wer] ,

the	happy	chambers	where	,
这	快乐的	房间	在哪里	,

一股反抗带来的恶心感涌上心头，复仇的念头涌上心头，想起所有那些幸福的房间，

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['aʊər] , [ðə; ði] ['welθi] [lʌvd] [ɔːr] ['restɪd] [ɪn] [faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [leɪs] . *

at	that	same	hour	,	the	wealthy	loved	or	rested	in	fine	linen	and	costly	lace	.	*
在	那	相同的	小时	,	这	富裕	喜爱	或者	休息	在	美好的	亚麻布	和	昂贵	蕾丝	.	*

在同一时刻，富人们穿着精美的亚麻布和昂贵的蕾丝，或在此休憩。*

* ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['pærɪs] [naɪt] ['refjuːdʒz] ,

*	Even	the	oldest	Paris	night	refuges	,
*	甚至	这	最老	巴黎	夜晚	避难所	,

即使是巴黎最古老的夜间避难所，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['praɪvət] [fɪ'lænθrəpi] — [luːv] [diː] - [diː] [nwiː] —

which	are	the	outcome	of	private	philanthropy	—	L'Oeuvre	de	l'Hospitalite	de	Nuit	—
哪个	是	这	结果	的	私人的	慈善事业	—	作品	德	-	德	夜晚	—

[hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

have	only	been	in	existence	some	fourteen	or	fifteen	years	.
有	仅有的	到过	在	存在	一些	十四	或者	十五	年	.

这些由私人慈善机构——L'Oeuvre de l'Hospitalite de Nuit——创办的机构，至今只有十四五年的历史。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['fɔːrwərd] , [ðer; ðər]

Before	that	time	,	and	from	the	period	of	the	great	Revolution	forward	,	there
前	那	时间	,	和	从	这	时期	的	这	伟大的	革命	向前	,	那里

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [pleɪs] ,

was	absolutely	no	place	,
曾是	绝对地	不	地方	,

在此之前，以及从大革命时期开始，根本没有这样的地方。

['iːðər] ['refjuːdʒ] , [ə'saɪləm] , [ɔːr] ['wɜːrkhaʊs] , [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv] [welθ]

either	refuge	,	asylum	,	or	workhouse	,	in	the	whole	of	that	great	city	of	wealth
任何一个	避难所	,	庇护所	,	或者	济贫	,	在	这	所有的	的	那	伟大的	城市	的	财富

[ænd; ənd] ['pleʒər] ,

and	pleasure	,
和	乐趣	,

无论是避难所、庇护所还是济贫院，在这个充满财富和享乐的大城市里，

[wer] [ðə; ði] ['haʊslɪs] [pʊr] [kʊd; kəd] [kreɪv] [ə; eɪ] ['naɪts] ['ʃeltər] .

where	the	houseless	poor	could	crave	a	night's	shelter	.
在哪里	这	无家可归者	贫穷的	可以	渴望	一个	夜晚	庇护所	.

无家可归的穷人渴望能有个栖身之所。

[ðə; ði] ['veriəs] ['rɔɪəlɪst] ,

The	various	royalist	,
这	各种各样的	保皇党	,

形形色色的保皇党人，

[ɪm'pɪriəlɪst] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] [mjuˌnisi'pælitiz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [fræns]

imperialist	and	republican	governments	and	municipalities	of	modern	France
帝国主义	和	共和党人	政府	和	市政当局	的	现代的	法国

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [pə'tɜːrnl] ,

have	often	been	described	as	-	paternal	,
有	经常	到过	描述	作为	-	父系	,

现代法国的帝国主义和共和主义政府及市政当局经常被描述为“家长式的”，

- [bʌt; bət][noʊ] ['gʌvərnmənts] [ænd; ənd] [mjuˌnisi'pælitiz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sivilaizd] [wɜːrld][hæv; həv] [dʌn]

-	but	no	governments	and	municipalities	in	the	whole	civilised	world	have	done
-	但	不	政府	和	市政当局	在	这	所有的	文明	世界	有	完毕

[les] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [pʊr] .

less	for	the	very	poor	.
较少的	为了	这	非常	贫穷的	.

但是，在整个文明世界里，没有任何一个政府和市政当局对赤贫者所做的贡献比这更少。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pʊr] [rɪ'liːf] [bɔːrd] — [ləsɪstəns] [pʊ'bliːk] — [hæz; həz][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [bɪn] [ə; eɪ]

The	official	Poor	Relief	Board	—	L'Assistance	Publique	—	has	for	fifty	years	been	a
这	官方的	贫穷的	宽慰	木板	—	协助	公共	—	有	为了	五十	年	到过	一个

[baɪ] - [wɜːrd] , [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæm] ,

by	-	word	,	a	mockery	and	a	sham	,
经过	-	单词	,	一个	嘲讽	和	一个	假	,

官方的救济穷人委员会——L'Assistance Publique——五十年来一直是个笑柄、一个笑话和一场骗局。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts][lɑːrdʒ] ['revənuː] .

in	spite	of	its	large	revenue	.
在	尽管如此	的	它是	大的	收入	.

尽管其收入巨大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [pʊr] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['fæktər][ɪn] ['evri]

And	this	neglect	of	the	very	poor	has	been	an	important	factor	in	every
和	这	忽视	的	这	非常	贫穷的	有	到过	一个	重要的	因素	在	每一个

[frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

French	revolution	.
法语	革命	.

对赤贫者的漠视一直是法国历次革命的重要因素。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] — ['iːv(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv] - — [hæd; həd][ɪts] ['pjʊrli] [ˌiːkə'nɑːmɪk][saɪd] ,

Each	of	these	—	even	that	of	1870	—	had	its	purely	economic	side	,
每个	的	这些	—	甚至	那	的	-	—	有	它是	纯粹	经济的	边	,

这些事件——甚至包括1870年的那次——都有其纯粹的经济层面。

[ðoʊ] ['meni] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [hɪs'tɔːrɪənz] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [ə'skraɪb] [ˌiːkə'nɑːmɪk] ['kɔːzɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

though	many	superficial	historians	are	content	to	ascribe	economic	causes	to	the
尽管	许多	浅	历史学家	是	内容	到	归咎于	经济的	原因	到	这

[wʌn] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,

one	Revolution	of	1789	,
一	革命	的	-	,

尽管许多肤浅的历史学家满足于将1789年革命的全部原因归咎于经济因素，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm][baɪ][ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['instənsiz] . — [trænz] .

and	to	pass	them	by	in	all	other	instances	.	—	Trans	.
和	到	经过	他们	经过	在	全部	其他	实例	.	—	翻译	.

在其他所有情况下都应忽略它们。——译者注

[ɪn] [veɪn] [hæd; həd][piː)'ɛə][ænd; ənd]['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] [pæst] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [ɪn] [rɪ'vjuː] [waɪl]

In	vain	had	Pierre	and	Abbe	Rose	passed	all	the	poor	wretches	in	review	while
在	徒劳	有	皮埃尔	和	阿贝	玫瑰	通过了	全部	这	贫穷的	可怜虫	在	审查	尽管

['siːkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] - ,

seeking	the	big	Old'un	,
寻求	这	大的	-	,

皮埃尔和罗斯神父徒劳地扫视了所有可怜的家伙，寻找那个老家伙。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['kɑːrpəntər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sespuːl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

the	former	carpenter	,	so	as	to	rescue	him	from	the	cesspool	of	misery	,
这	以前的	木匠	,	所以	作为	到	救援	他	从	这	化粪池	的	苦难	,

为了将这位前木匠从苦难的深渊中解救出来，

[ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ə'saɪləm][ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['mɔːroʊ] .

and	send	him	to	the	Asylum	on	the	very	morrow	.
和	发送	他	到	这	庇护所	在	这	非常	明天	.

第二天就把他送进精神病院。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['refjuːdʒ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

He	had	presented	himself	at	the	refuge	that	evening	,	but	there	was	no
他	有	呈现	他自己	在	这	避难所	那	晚上	,	但	那里	曾是	不

[ruːm] [left] ,

room	left	,
房间	左边	,

当晚他曾到过收容所，但那里已经没有空位了。

[fɔːr; fər] , ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðæt] [hel] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['græntɪd]

for	,	horrible	to	say	,	even	the	shelter	of	that	hell	could	only	be	granted
为了	,	可怕	到	说	,	甚至	这	庇护所	的	那	地狱	可以	仅有的	是	的确

[tuː; tə] ['ɜːrli] ['kʌmər] .

to	early	comers	.
到	早期的	来者	.

说来可怕，即使是那人间炼狱的庇护所，也只能提供给早到的人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ɔːr] ['laɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]

And	so	he	must	now	be	leaning	against	a	wall	,	or	lying	behind	some
和	所以	他	必须	现在	是	倾斜	反对	一个	墙	,	或者	说谎	在后面	一些

[peilɪŋz] .

palings	.
栅栏	.

所以他现在一定是靠在墙上，或者躺在栅栏后面。

[ðɪs] [hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'strest] [pʊr] ['æbi, 'ɑːbə] [roʊz] [ænd; ənd][piː)'ɛə] ,

This	had	greatly	distressed	poor	Abbe	Rose	and	Pierre	,
这	有	非常	苦恼	贫穷的	阿贝	玫瑰	和	皮埃尔	,

这令可怜的罗斯神父和皮埃尔非常难过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['evri] [dɑːrk] , [sə'spɪʃəs] ['kɔːrnər] ;

but	it	was	impossible	for	them	to	search	every	dark	,	suspicious	corner	;
但	它	曾是	不可能的	为了	他们	到	搜索	每一个	黑暗的	,	可疑的	角落	;

但他们不可能搜遍每一个黑暗、可疑的角落；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['fɔːrmər][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [kɔːr'toʊ] ,

and	so	the	former	had	returned	to	the	Rue	Cortot	,
和	所以	这	以前的	有	返回	到	这	后悔	科尔托	,

于是，前者又回到了科尔托街。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [nə:'jiː] .

while	the	latter	was	seeking	a	cab	to	convey	him	back	to	Neuilly	.
尽管	这	后者	曾是	寻求	一个	出租车	到	传达	他	后退	到	讷伊	.

而后者当时正在寻找出租车送他回讷伊。

[ðə; ði] [faɪn] ['drizlɪŋ] [reɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['aɪsi] , [wen] -

The	fine	drizzling	rain	was	still	falling	and	becoming	almost	icy	,	when	Silviane's
这	美好的	毛毛雨	雨	曾是	仍然	坠落	和	成为	几乎	冰冷的	,	什么时候	-

['koʊtʃmən] , [dʒuːlz] ,

coachman	,	Jules	,
马车夫	,	朱尔斯	,

细雨依旧淅淅沥沥地下着，几乎变得冰冷刺骨，这时，西尔维安娜的马车夫朱尔斯.....

[æt; ət] [læst] [ˌriːə'piəd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [priːst] ,

at	last	reappeared	and	interrupted	the	priest	,
在	最后的	再次出现	和	中断	这	牧师	,

最后他再次出现，打断了牧师的讲话。

[huː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [haʊ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['refjuːdʒ] [stɪl]

who	was	telling	the	Baron	and	the	others	how	his	visit	to	the	refuge	still
WHO	曾是	讲述	这	男爵	和	这	其他的	如何	他的	访问	到	这	避难所	仍然

[meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃʌdər] .

made	him	shudder	.
制成	他	不寒而栗	.

他告诉男爵和其他人，他去避难所的经历至今仍让他不寒而栗。

" [wel] , [dʒuːlz] — [ænd; ənd] ['mædəm] ? " [æskt] - , [kwaɪt] ['æŋkʃəs] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

"	Well	,	Jules	—	and	madame	?	"	asked	Duvillard	,	quite	anxious	at	seeing	the
"	出色地	,	朱尔斯	—	和	夫人	?	"	问	-	,	相当	焦虑的	在	看到	这

['koʊtʃmən] [rɪ'tɜːrn] [ə'loʊn] .

coachman	return	alone	.
马车夫	返回	独自的	.

“朱尔斯，还有夫人？”杜维拉尔问道，看到马车夫独自一人回来，他显得很焦虑。

[ɪm'pæsɪv] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [saɪn] [ʌv; əv]['aɪrəni][ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt]

Impassive	and	respectful	,	with	no	other	sign	of	irony	than	a	slight
冷漠	和	尊重	,	和	不	其他	符号	的	讽刺	比	一个	轻微

[ɪn'vɑːlənteri] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] ,

involuntary	twist	of	the	lips	,
非自愿	捻	的	这	嘴唇	,

他神情平静而恭敬，除了嘴角不由自主地微微抽动之外，没有丝毫讽刺的迹象。

[dʒuːlz] ['ænsər] : " ['mædəm] [sendz] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] ;

Jules	answered	:	"	Madame	sends	word	that	she	is	not	going	home	;
朱尔斯	回答	:	"	夫人	发送	单词	那	她	是	不是	去	家	;

朱尔斯回答说：“夫人捎信说她不回家了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz][dɪ'spoʊz(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl]

and	she	places	her	carriage	at	the	gentlemen's	disposal	if	they	will
和	她	地方	她	运输	在	这	绅士的	处理	如果	他们	将要

[ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [hoʊm] .

allow	me	to	drive	them	home	.
允许	我	到	驾驶	他们	家	.

她表示，如果先生们允许她开车送他们回家，她就把自己的马车交给他们使用。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [strɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

"	This	was	the	last	straw	,	and	the	Baron	flew	into	a	passion	.
"	这	曾是	这	最后的	稻草	,	和	这	男爵	飞翔	进入	一个	热情	.

“这成了压垮骆驼的最后一根稻草，男爵勃然大怒。”

[tuː; tə][hæv; həv] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [vaɪl] [den] ,

To	have	allowed	her	to	drag	him	to	that	vile	den	,
到	有	允许	她	到	拖	他	到	那	卑鄙的	丹	,

竟然让她把他拖到那个肮脏的巢穴里，

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈhoʊpfəli] [soʊ] [lɔːŋ] ,

to	have	waited	there	hopefully	so	long	,
到	有	等待	那里	希望	所以	长的	,

希望在那里等了这么久。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɛgrəz] !

and	to	be	treated	in	this	fashion	for	the	sake	of	a	Legras	!
和	到	是	治疗	在	这	时尚	为了	这	清酒	的	一个	莱格拉斯	!

仅仅因为一场莱格拉斯赛就遭受如此对待！

[noʊ] , [noʊ] , [hiː; hi] , [ðə; ði][ˈbærən] , [hæd; həd][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

No	,	no	,	he	,	the	Baron	,	had	had	enough	of	it	,
不	,	不	,	他	,	这	男爵	,	有	有	足够的	的	它	,

不，不，他，男爵，已经受够了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [kənˈdʌkt] !

and	she	should	pay	dearly	for	her	abominable	conduct	!
和	她	应该	支付	亲爱的	为了	她	可恶	执行	!

她应该为她可憎的行为付出沉重的代价！

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [kæb][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈdʒerɑːd,dʒəˈrɑːd][ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈseɪɪŋ] ,

Then	he	stopped	a	passing	cab	and	pushed	Gerard	inside	it	saying	,
然后	他	停止	一个	通过	出租车	和	推动	杰拉德	里面	它	说	,

然后他拦下一辆路过的出租车，把杰拉德推进车里，说道：

" [juː; jʊ][kæn; kən][set][ˌem ˈiː] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [dɔːr] . "

"	You	can	set	me	down	at	my	door	.	"
"	你	能	放	我	向下	在	我的	门	.	"

“你可以把我放在门口。”

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [left] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] !

"	But	she's	left	us	the	carriage	!
"	但	她是	左边	我们	这	运输	!

“但她把马车留给我们了！”

" [ʃaʊtɪd] - , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [kənˈsəʊld] , [ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] [læft] [æt; ət][ðə; ði]

"	shouted	Duthil	,	who	was	already	consoled	,	and	inwardly	laughed	at	the
"	喊叫	-	,	WHO	曾是	已经	安慰	,	和	内心	笑了	在	这

[ˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

termination	of	it	all	.
终止	的	它	全部	.

“杜希尔喊道，他已经得到了安慰，心里暗自嘲笑这一切的结束。”

" [kʌm] [hɪr] , [ðeəz; ðəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] .

"	Come	here	,	there's	plenty	of	room	for	three	.
"	来	这里	,	有	很多	的	房间	为了	三	.

“过来，这里有足够的空间容纳三个人。”

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði][kæb] ?

you	prefer	the	cab	?
你	更喜欢	这	出租车	?

你更喜欢出租车吗?

[wel] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Well	,	just	as	you	like	,	you	know	.
出色地	,	只是	作为	你	喜欢	,	你	知道	.

嗯，正如你所愿。

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][hiː; hi] ['geɪli] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['lændɔː,'lændaʊ][ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] ['laʊndʒɪŋ]

"	For	his	part	he	gaily	climbed	into	the	landau	and	drove	off	lounging
"	为了	他的	部分	他	兴高采烈地	攀登	进入	这	兰道	和	驾驶	离开	休闲

[ɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] ,

on	the	cushions	,
在	这	靠垫	,

“而他自己则兴高采烈地爬上敞篷马车，懒洋洋地躺在垫子上，驾车扬长而去。”

[waɪl] [ðə; ði]['bærən] , [ɪn][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ][oʊld][kæb] ,

while	the	Baron	,	in	the	jolting	old	cab	,
尽管	这	男爵	,	在	这	剧烈震动	老的	出租车	,

男爵则坐在颠簸的旧出租车里，

[ventid] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [huːz] [feɪs]

vented	his	rage	without	a	word	of	interruption	from	Gerard	,	whose	face
通风	他的	愤怒	没有	一个	单词	的	中断	从	杰拉德	,	谁	脸

[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

was	hidden	by	the	darkness	.
曾是	隐	经过	这	黑暗	.

他肆无忌惮地发泄着怒火，杰拉德一句话也没打断他，他的脸被黑暗遮住了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

To	think	of	it	!
到	思考	的	它	!

想想看！

[ðæt] [ʃiː; ʃi] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːst][hɪm; ɪm]

that	she	,	whom	he	had	overwhelmed	with	gifts	,	who	had	already	cost	him
那	她	,	谁	他	有	不堪重负	和	礼物	,	WHO	有	已经	成本	他

[tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] ,

two	millions	of	francs	,
二	百万	的	法郎	,

他曾用无数礼物讨好她，已经为此花费了他两百万法郎。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['mæstər] [huː] [kʊd; kəd][dɪ'spoʊz] [bəuθ][ʌv; əv]

should	in	this	fashion	insult	him	,	the	master	who	could	dispose	both	of
应该	在	这	时尚	侮辱	他	,	这	掌握	WHO	可以	处置	两个都	的

['fɔːtʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [men] !

fortunes	and	of	men	!
财富	和	的	男人	!

竟敢这样侮辱他，这位既能掌控财富又能掌控人心的主人！

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] !

Well	,	she	had	chosen	to	do	it	,	and	he	was	delivered	!
出色地	,	她	有	选定	到	做	它	,	和	他	曾是	发表	!

好吧，她选择了这样做，而他也成功获救了！

[ðen] - [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæliːz] .

Then	Duvillard	drew	a	long	breath	like	a	man	released	from	the	galleys	.
然后	-	画	一个	长的	气息	喜欢	一个	男人	发布	从	这	厨房	.

然后杜维拉尔长长地舒了一口气，就像一个从苦役船上获释的人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][piː)'ɛə] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['viːək(ə)lz] [goʊ] [ɔːf] ;

For	a	moment	Pierre	watched	the	two	vehicles	go	off	;
为了	一个	片刻	皮埃尔	观看	这	二	车辆	去	离开	;

皮埃尔目送着两辆车驶离了一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,

and	then	took	his	own	way	under	the	trees	,
和	然后	采取	他的	自己的	方式	在下面	这	树木	,

然后他独自穿过树荫走了下去。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ʃeltər] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['veɪkənt][kæb] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] .

so	as	to	shelter	himself	from	the	rain	until	a	vacant	cab	should	pass	.
所以	作为	到	庇护所	他自己	从	这	雨	直到	一个	空缺	出租车	应该	经过	.

这样他就可以躲雨，直到有空出租车经过。

[fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['bætlɪŋ] [θɔːts] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] ['aɪsi] [koʊld] .

Full	of	distress	and	battling	thoughts	he	had	begun	to	feel	icy	cold	.
满的	的	痛苦	和	战斗	想法	他	有	开始	到	感觉	冰冷的	寒冷的	.

他内心充满痛苦和挣扎，开始感到一阵冰冷。

[ðə; ði] [hoʊl] ['mɑːnstrəs] [naɪt] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

The	whole	monstrous	night	of	Paris	,
这	所有的	滔天	夜晚	的	巴黎	,

巴黎那可怕的整个夜晚，

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'bɔːtʃəri] [ænd; ənd][woʊ] [ðæt] ['sɒbd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ʃɪvər] .

all	the	debauchery	and	woe	that	sobbed	around	him	made	him	shiver	.
全部	这	放荡	和	悲哀	那	啜泣	大约	他	制成	他	颤抖	.

周围传来的放荡不羁和悲恸哀嚎让他不寒而栗。

['fæntəm] - [laɪk] ['wɪmɪn] [huː] , [wen] [jʌŋ] , [hæd; həd][led][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ɪn] [welθ] ,

Phantom	-	like	women	who	,	when	young	,	had	led	lives	of	infamy	in	wealth	,
幻影	-	喜欢	女性	WHO	,	什么时候	年轻的	,	有	引领	生活	的	骂名	在	财富	,

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] ,

and	who	now	,
和	WHO	现在	,

如同幽灵般的女人，年轻时曾过着声名狼藉的富裕生活，而如今，

[oʊld][ænd; ənd]['feɪdɪd] , [led][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [ɪn] ['pɑːvərti] ,

old	and	faded	,	led	lives	of	infamy	in	poverty	,
老的	和	褪色	,	引领	生活	的	骂名	在	贫困	,

年老体衰，一生贫困潦倒，臭名昭著。

[wɜːr; wər] [stɪl] [ænd; ənd]['evər] ['wɑːndərɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bred] ,

were	still	and	ever	wandering	past	him	in	search	of	bread	,
是	仍然	和	曾经	漫游	过去的	他	在	搜索	的	面包	,

他们依然在他身边徘徊，四处寻找面包。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [fɔːrm] [greɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['mɜːmɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr]

when	suddenly	a	shadowy	form	grazed	him	,	and	a	voice	murmured	in	his	ear
什么时候	突然	一个	阴暗的	形式	放牧	他	,	和	一个	嗓音	低声说道	在	他的	耳朵

: " [wɔːrn][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

:	"	Warn	your	brother	,
:	"	警告	你的	兄弟	,

突然，一个黑影擦过他的身体，一个声音在他耳边低语："警告你的兄弟，

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][ɑːn] - [træk] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

the	police	are	on	Salvat's	track	,	he	may	be	arrested	at	any	moment	.
这	警察	是	在	-	追踪	,	他	可能	是	被捕	在	任何	片刻	.

警方已经追踪到萨尔瓦特，他随时可能被逮捕。

" [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['goʊɪŋ] [ɪts] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][gæs] [reɪ] [fel] [ə'pɑːn]

"	The	shadowy	figure	was	already	going	its	way	,	and	as	a	gas	ray	fell	upon
"	这	阴暗的	数字	曾是	已经	去	它是	方式	,	和	作为	一个	气体	射线	跌倒	之上

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"那个黑影已经朝着它的方向走去，一道气体射线落在它身上时，

[piː)'ɛə] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [peɪl] , [pɪntʃt] [feɪs] [ʌv; əv] ['vɪktər] ['mæθɪs] .

Pierre	**thought**	**that**	**he**	**recognised**	**the**	**pale**	**,**	**pinched**	**face**	**of**	**Victor**	**Mathis**	**.**
皮埃尔	想法	那	他	已确认	这	苍白	,	捏	脸	的	胜利者	马蒂斯	.

皮埃尔觉得他认出了维克多·马蒂斯那张苍白、憔悴的脸。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['jɑːndər] [ɪn]['æbi, 'ɑːbə] ['roʊzɪz] ['piːsf(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

And	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**yonder**	**in**	**Abbe**	**Rose's**	**peaceful**	**dining**	**-**	**room**	**,**
和	在	这	相同的	时间	,	远处	在	阿贝	玫瑰的	和平	用餐	-	房间	,

与此同时，在阿贝·罗斯宁静的餐厅里，

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'gen] [siː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] ['mædəm] ['mæθɪs] , [soʊ][sæd]

he	**fancied**	**he**	**could**	**again**	**see**	**the**	**gentle**	**face**	**of**	**Madame**	**Mathis**	**,**	**so**	**sad**
他	幻想	他	可以	再次	看	这	温和的	脸	的	夫人	马蒂斯	,	所以	伤心

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'zaɪnd] ,

and	**so**	**resigned**	**,**
和	所以	辞职	,

他仿佛又看到了玛蒂斯夫人那温柔的脸庞，那脸庞如此悲伤，如此无奈。

['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] ['tremblɪŋ] [hoʊp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'hæpɪli]

living	**on**	**solely**	**by**	**the**	**force**	**of**	**the**	**last**	**trembling**	**hope**	**which**	**she**	**had**	**unhappily**
活的	在	仅	经过	这	力量	的	这	最后的	发抖	希望	哪个	她	有	不幸地

[set] [ɪn][hɜːr; hər] [sʌn] .

set	**in**	**her**	**son**	**.**
放	在	她	儿子	.

她活着的唯一动力，就是寄托在儿子身上的那份微弱的希望。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[plɑːt] [ænd; ənd] ['kaʊntərˌplɑːt]

PLOT	**AND**	**COUNTERPLOT**
阴谋	和	反阴谋

绘图与反绘图

[ɔːl'redi] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ɑːn] [ðæt] ['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] [mɪd] - [lent] ['θɜːrzdeɪ] ,

ALREADY	**at**	**eight**	**o'clock**	**on**	**that**	**holiday**	**-**	**making**	**mid**	**-**	**Lent**	**Thursday**	**,**
已经	在	八	点钟	在	那	假期	-	制作	中	-	大斋期	周四	,

就在那个充满节日气氛的四旬斋中期星期四早上八点，

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɜːr; wər] ['empti] , - , [ðə; ði]

when	**all**	**the**	**offices**	**of**	**the**	**Home**	**Department**	**were**	**empty**	**,**	**Monferrand**	**,**	**the**
什么时候	全部	这	办公室	的	这	家	部门	是	空的	,	-	,	这

['mɪnɪstər] ,

Minister	**,**
部长	,

当内政部所有办公室都空无一人时，部长蒙费朗

[sæt] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] .

sat	**alone**	**in**	**his**	**private**	**room**	**.**
卫星	独自的	在	他的	私人的	房间	.

独自一人坐在自己的房间里。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ʌʃər] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,

A	**single**	**usher**	**guarded**	**his**	**door**	**,**
一个	单身的	引座员	守卫	他的	门	,

门口只有一名招待员守着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['ænti] - ['tʃeɪmbər] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mesɪndʒəz] .

and	**in**	**the**	**first**	**ante**	**-**	**chamber**	**there**	**were**	**only**	**a**	**couple**	**of**	**messengers**	**.**
和	在	这	第一的	赌注	-	房间	那里	是	仅有的	一个	夫妻	的	信使	.

第一个前厅里只有几个信使。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] , [ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [ʌv; əv][i'məuʃənz] .

The	Minister	had	experienced	,	on	awaking	,	the	most	unpleasant	of	emotions	.
这	部长	有	经验丰富的	,	在	觉醒	,	这	最多	令人不快的	的	情绪	.

部长醒来后，感到了一种极其不愉快的情绪。

[ðə; ði] " ['vɔɪks][diː'ju] ['pɜːpl] , " [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hæd; həd][ri'vaivd][ðə; ði]['æfrɪkən]

The	"	Voix	du	Peuple	,	"	which	on	the	previous	day	had	revived	the	African
这	"	voix	杜	人民	,	"	哪个	在	这	以前的	天	有	复活	这	非洲

['reɪlweɪ] ['skænd(ə)l] ,

Railway	scandal	,
铁路	丑闻	,

前一天重提非洲铁路丑闻的《人民之声报》

[baɪ] [ə'kjuːzɪŋ] [bɜ˞uː] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['pɔkitid] - , - [fræŋks] ,

by	accusing	Barroux	of	having	pocketed	20	,	000	francs	,
经过	指控	巴鲁	的	拥有	口袋	-	,	-	法郎	,

通过指控巴鲁私吞了2万法郎，

[hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪts] [lɔːŋ] - ['prɑːmɪst] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪb] - ['teɪkɪŋ] ['senətəz]

had	that	morning	published	its	long	-	promised	list	of	the	bribe	-	taking	senators
有	那	早晨	已发布	它是	长的	-	承诺	列表	的	这	贿赂	-	采取	参议员

[ænd; ənd] ['depjutiz] .

and	deputies	.
和	副手们	.

当天上午，该机构公布了其长期承诺的受贿参议员和众议员名单。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：巴黎，第三卷(The Three Cities Trilogy Paris, Volume 3)

第4/8页

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɪst] - [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [set] [daʊn]
And **at** **the** **head** **of** **this** **list** **Monferrand** **had** **found** **his** **own** **name** **set** **down**
和 在 这 头 的 这 列表 - 有 成立 他的 自己的 姓名 放 向下
[ə'genst] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] - ,
against **a** **sum** **of** **80** **,**
反对 一个 和 的 - ,

在这份名单的首位，蒙费朗发现自己的名字赫然在列，对应的金额是80。

- [fræŋks] , [waɪl] - [wʌz; wəz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - , - .
000 **francs** **,** **while** **Fonsegue** **was** **credited** **with** **50** **,** **000** **.**
- 法郎 , 尽管 - 曾是 已认可 和 - , - .

1000法郎，而丰塞格则获得了50000法郎的报酬。

[ðen] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ə'maʊnt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] - [ʃer] ,
Then **a** **fifth** **of** **the** **latter** **amount** **was** **said** **to** **have** **been** **Duthil's** **share** **,**
然后 一个 第五 的 这 后者 数量 曾是 说 到 有 到过 - 分享 ,

据说，后一部分金额的五分之一是杜希尔的份额。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['begərli] [sʌm; səm][ʌv; əv][θriː] ,
and **Chaigneux** **had** **contented** **himself** **with** **the** **beggarly** **sum** **of** **3** **,**
和 - 有 满足 他自己 和 这 乞丐 和 的 3 ,

而沙涅只满足于区区3美元。

- [fræŋks] — [ðə; ði] ['loʊɪst] [praɪs] [peɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [voʊt] ,
000 **francs** **—** **the** **lowest** **price** **paid** **for** **any** **one** **vote** **,**
- 法郎 — 这 最低 价格 有薪酬的 为了 任何 一 投票 ,

000法郎——这是任何一票所能支付的最低价格。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə] - , - .
the **cost** **of** **each** **of** **the** **others** **ranging** **from** **5** **to** **20** **,** **000** **.**
这 成本 的 每个 的 这 其他的 范围 从 5 到 - , - .

其他各项的价格从 5,000 到 20,000 不等。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['æŋgər][ɪn] - [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
It **must** **be** **said** **that** **there** **was** **no** **anger** **in** **Monferrand's** **emotion** **.**
它 必须 是 说 那 那里 曾是 不 愤怒 在 - 情感 .

必须指出的是，蒙费朗的情绪中并没有愤怒。

['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [sægniːɔɹ] [wʊd] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['ʌprɔːr]
Only **he** **had** **never** **thought** **that** **Sagnier** **would** **carry** **his** **passion** **for** **uproar**
仅有的 他 有 绝不 想法 那 萨尼耶 会 携带 他的 热情 为了 骚动
[ænd; ənd]['skænd(ə)l][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [lɪst] — [ə; eɪ][peɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə]
and **scandal** **so** **far** **as** **to** **publish** **this** **list** **—** **a** **page** **which** **was** **said** **to**
和 丑闻 所以 远的 作为 到 发布 这 列表 — 一个 页 哪个 曾是 说 到
[hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [bʊk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] - ['eɪdʒənt] ,
have **been** **torn** **from** **a** **memorandum** **book** **belonging** **to** **Duvillard's** **agent** **,**
有 到过 撕裂 从 一个 备忘录 书 属于 到 - 代理人 ,

但他万万没想到，萨尼耶竟会如此热衷于制造骚乱和丑闻，以至于公布了这份名单——据说这一页是从杜维拉尔经纪人的备忘录中撕下来的。

['hʌntər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [ðæt] [ɔːt]

Hunter	**,**	**and**	**which**	**was**	**covered**	**with**	**incomprehensible**	**hieroglyphics**	**that**	**ought**
猎人	,	和	哪个	曾是	涵盖	和	难以理解	象形文字	那	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] ,

to	**have**	**been**	**discussed**	**and**	**explained**	**,**
到	有	到过	讨论	和	解释	,

亨特，上面布满了难以理解的象形文字，这些文字本应得到讨论和解释。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] .

if	**,**	**indeed**	**,**	**the**	**real**	**truth**	**was**	**to**	**be**	**arrived**	**at**	**.**
如果	,	的确	,	这	真实的	真相	曾是	到	是	到达的	在	.

如果，这才是真正需要探寻的真相。

['pɜːrsənəli] , - [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['nʌθɪŋ] , [saɪnd]

Personally	**,**	**Monferrand**	**felt**	**quite**	**at**	**ease**	**,**	**for**	**he**	**had**	**written**	**nothing**	**,**	**signed**
亲自	,	-	毛毡	相当	在	舒适	,	为了	他	有	书面	没有什么	,	签名

['nʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

蒙费朗本人则感到十分自在，因为他既没有写任何东西，也没有签任何东西。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] ['ekstrɪkeɪt] [wʌn'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mes] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ]

and	**knew**	**that**	**one**	**could**	**always**	**extricate**	**oneself**	**from**	**a**	**mess**	**by**	**showing**
和	知道	那	一	可以	总是	解脱	自己	从	一个	混乱	经过	显示

[sʌm; səm] [ɔː'dæsəti] ,

some	**audacity**	**,**
一些	大胆	,

他知道，只要表现出一些胆识，总能让自己摆脱困境。

[ænd; ənd] ['nevər] [kən'fesɪŋ] .

and	**never**	**confessing**	**.**
和	绝不	坦白	.

而且始终不肯坦白。

[ˌnevərðə'les] , [wʌt] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] [dʌk] - [pɑːnd]

Nevertheless	**,**	**what**	**a**	**commotion**	**it**	**would**	**all**	**cause**	**in**	**the**	**parliamentary**	**duck**	**-**	**pond**
尽管如此	,	什么	一个	骚动	它	会	全部	原因	在	这	议会	鸭子	-	池塘

.

:
.

然而，这一切会在议会这个小圈子里引起多大的骚动啊！

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['riəlaizd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

He	**at**	**once**	**realised**	**the**	**inevitable**	**consequences**	**,**
他	在	一次	意识到	这	不可避免的	结果	,

他立刻意识到不可避免的后果，

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ˌoʊvər'θroʊn] [ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [freʃ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn]

the	**ministry**	**overthrown**	**and**	**swept**	**away**	**by**	**this**	**fresh**	**whirlwind**	**of**	**denunciation**
这	部	被推翻	和	扫荡	离开	经过	这	新鲜的	旋风	的	谴责

[ænd; ənd] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l] .

and	**tittle**	**-**	**tattle**	**.**
和	标题	-	告密	.

该部委被这股新的谴责和流言蜚语的旋风推翻并席卷而去。

- [wʊd] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz][ˌɪntərpə'leɪʃən; ɪnˌtɜːrpə'leɪʃən][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

Mege	**would**	**renew**	**his**	**interpellation**	**on**	**the**	**morrow**	**,**
-	会	更新	他的	质询	在	这	明天	,

梅格将于次日再次提出质询。

[ænd; ənd] [viˈnjoʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊsts] [ðeɪ]

and	Vignon	and	his	friends	would	at	once	lay	siege	to	the	posts	they
和	维尼翁	和	他的	朋友们	会	在	一次	躺	围城	到	这	帖子	他们

['kʌvətɪd] .

coveted	.
令人垂涎的	.

维尼翁和他的朋友们立即围攻了他们觊觎的哨所。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , - , [kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [hɪm'self] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['sæŋktəm]

And	he	,	Monferrand	,	could	picture	himself	driven	out	of	that	ministerial	sanctum
和	他	,	-	,	可以	图片	他自己	驱动	出去	的	那	部长	圣所

[wer] , [fɔːr; fər] [eɪt] [mʌnθs] [pæst] ,

where	,	for	eight	months	past	,
在哪里	,	为了	八	几个月	过去的	,

而蒙费朗，他可以想象自己被逐出那个部长级圣殿，过去八个月里，他一直待在那里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] , [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['fuːlɪʃ] ['veɪnglɔːri] ,

he	had	been	taking	his	ease	,	not	with	any	foolish	vainglory	,
他	有	到过	采取	他的	舒适	,	不是	和	任何	愚蠢	虚荣	,

他一直过着悠闲自在的生活，并非出于任何愚蠢的虚荣心。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ]

but	with	the	pleasure	of	feeling	that	he	was	in	his	proper	place	as	a
但	和	这	乐趣	的	感觉	那	他	曾是	在	他的	恰当的	地方	作为	一个

[bɔːrn] ['ruːlər] ,

born	ruler	,
出生	统治者	,

但他却感到无比愉悦，因为他觉得自己作为天生的统治者，终于找到了属于自己的位置。

[huː] [biˈliːvd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [teɪm] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

who	believed	he	could	tame	and	lead	the	multitude	.
WHO	相信	他	可以	驯服	和	带领	这	民众	.

他自认为能够驯服并领导大众。

['hævɪŋ] [θroʊn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'deɪnfl] ['dʒestʃər] , [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd]

Having	thrown	the	newspapers	aside	with	a	disdainful	gesture	,	he	rose	and
拥有	抛掷	这	报纸	旁边	和	一个	轻蔑的	手势	,	他	玫瑰	和

[stretʃt] [hɪm'self] ,

stretched	himself	,
拉伸	他自己	,

他轻蔑地将报纸扔到一边，然后站起身来伸了个懒腰。

['graʊlɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪgd] ['laɪən] .

growling	the	while	like	a	plagued	lion	.
咆哮	这	尽管	喜欢	一个	饱受困扰	狮子	.

同时发出像受瘟疫侵袭的狮子般的咆哮声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ruːm] ,

And	then	he	began	to	walk	up	and	down	the	spacious	room	,
和	然后	他	开始	到	走	向上	和	向下	这	宽敞	房间	,

然后他开始在宽敞的房间里来回踱步，

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɔːl] [ðə; ði] ['feɪdɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [griːn] ['dæməsk]

which	showed	all	the	faded	official	luxury	of	mahogany	furniture	and	green	damask
哪个	显示	全部	这	褪色	官方的	奢华	的	桃花心木	家具	和	绿色的	绫

['hæŋgɪŋz] .

hangings	.
绞刑	.

展现了褪色的官方奢华，包括红木家具和绿色锦缎挂毯。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [wɔːr]

Stepping	to	and	fro	,	with	his	hands	behind	his	back	,	he	no	longer	wore
步进	到	和	弗	,	和	他的	双手	在后面	他的	后退	,	他	不	更长	穿着

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fɑːðərli] ,

his	usual	fatherly	,
他的	通常	父爱	,

他双手背在身后，来回踱步，不再像往常那样带着慈父的神情。

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [er] .

good	-	natured	air	.
好的	-	自然	空气	.

空气清新宜人。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] , [ə; eɪ][bɔːrn] ['reslər] , [ʃɔːrt] , [bʌt; bət] [brɔːd]

He	appeared	as	he	really	was	,	a	born	wrestler	,	short	,	but	broad
他	出现	作为	他	真的	曾是	,	一个	出生	摔跤手	,	短的	,	但	广阔

['ʃoʊldərd] , [wɪð; wɪθ] ['senʃuəl] [maʊθ] ,

shouldered	,	with	sensual	mouth	,
肩部	,	和	感性的	嘴	,

他看起来就像他真实的样子，一个天生的摔跤手，身材矮小但肩膀宽阔，嘴唇性感。

['fleʃi] [noʊz][ænd; ənd][stɜːrn] [aɪz] , [ðæt] [ɔːl][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'skruːpjələs]

fleshy	nose	and	stern	eyes	,	that	all	proclaimed	him	to	be	unscrupulous
肉质的	鼻子	和	船尾	眼睛	,	那	全部	宣布	他	到	是	无良的

,

,

,

他那肉乎乎的鼻子和严厉的眼神，无不表明他是个肆无忌惮的人。

[ʌv; əv]['aɪərn] [wɪl] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['tæsks] .

of	iron	will	and	fit	for	the	greatest	tasks	.
的	铁	将要	和	合身	为了	这	最	任务	.

意志如钢铁般坚定，足以胜任最艰巨的任务。

[stɪl] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [leɪ] [hɪz; ɪz] [best] [kɔːrs] ?

Still	,	in	this	case	,	in	what	direction	lay	his	best	course	?
仍然	,	在	这	案件	,	在	什么	方向	躺	他的	最好的	课程	?

但是，在这种情况下，他最好的选择是什么呢?

[mʌst; məst][hiː; hi] [let] [hɪm'self] [biː; bi] ['drægd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [bɝuː] ?

Must	he	let	himself	be	dragged	down	with	Barroux	?
必须	他	让	他自己	是	拖拽	向下	和	巴鲁	?

他一定要和巴鲁一起被拖下水吗?

[pər'hæps][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] ['kɔmprəmaizd] ?

Perhaps	his	personal	position	was	not	absolutely	compromised	?
也许	他的	个人的	位置	曾是	不是	绝对地	受损	?

或许他的个人地位并没有完全受损?

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][pɑːrt] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , [swɪm] [ə'ʃɔːr] ,

And	yet	how	could	he	part	company	from	the	others	,	swim	ashore	,
和	然而	如何	可以	他	部分	公司	从	这	其他的	,	游泳	岸上	,

然而，他怎么能和其他人分开，游到岸边呢?

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪm'self] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [draʊnd] ?

and	save	himself	while	they	were	being	drowned	?
和	节省	他自己	尽管	他们	是	存在	溺水	?

他趁着其他人被淹死的时候自救了吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] ['prɑːbləm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fræntɪk][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['paʊər] ,

It	was	a	grave	problem	,	and	with	his	frantic	desire	to	retain	power	,
它	曾是	一个	严重	问题	,	和	和	他的	疯狂的	欲望	到	保持	力量	,

这是一个严重的问题，而他急于保住权力，

[hiː; hi] [meɪd] ['despərət] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [mə'nuːvər] .

he	made	desperate	endeavours	to	devise	some	suitable	manoeuvre	.
他	制成	绝望的	努力	到	设计	一些	合适的	演习	.

他竭尽全力想出一个合适的策略。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,

But	he	could	think	of	nothing	,
但	他	可以	思考	的	没有什么	,

但他什么也想不起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [swer] [æt; ət][ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [fɪts] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪli] [rɪ'pʌblɪk] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz]

and	began	to	swear	at	the	virtuous	fits	of	that	silly	Republic	,	which	,	in	his
和	开始	到	发誓	在	这	有德行的	适合	的	那	愚蠢的	共和国	,	哪个	,	在	他的

[ə'pɪnjən] ,

opinion	,
观点	,

于是他开始咒骂那个愚蠢共和国的自以为是，在他看来，

['rendərd] [ɔːl] ['gʌvərnmənt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

rendered	all	government	impossible	.
渲染	全部	政府	不可能的	.

导致所有政府运作都无法实现。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃ] ['fɪdl] - ['fædl] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ækjəmən][ænd; ənd]

To	think	of	such	foolish	fiddle	-	faddle	stopping	a	man	of	his	acumen	and
到	思考	的	这样的	愚蠢	小提琴	-	轻浮	停止	一个	男人	的	他的	敏锐	和

[streŋθ] !

strength	!
力量	!

难以置信，如此愚蠢的琐事竟能阻止像他这样才智过人、力大无穷的人！

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][wʌn] ['gʌvərn] [men] [ɪf] [wʌn][ɪz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mʌni] ,

How	on	earth	can	one	govern	men	if	one	is	denied	the	use	of	money	,
如何	在	地球	能	一	治理	男人	如果	一	是	否认	这	使用	的	钱	,

如果一个人被剥夺了使用金钱的权利，他究竟如何才能统治人民？

[ðæt] ['sɑːvrɪn] [miːnz] [ʌv; əv] [sweɪ] ?

that	sovereign	means	of	sway	?
那	主权	方法	的	摇摆	?

那种主权统治手段?

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] ;

And	he	laughed	bitterly	;
和	他	笑了	苦涩地	;

他苦笑着；

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ'dɪlɪk] ['kʌntri] [wer] [ɔːl] [greɪt] ['entərˌpraɪz] [wʊd] [biː; bi] ['kærid]

for	the	idea	of	an	idyllic	country	where	all	great	enterprises	would	be	carried
为了	这	主意	的	一个	田园诗般的	国家	在哪里	全部	伟大的	企业	会	是	携带

[aʊt] [ɪn][æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] ['ɑːnɪst] ['mænər] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] .

out	in	an	absolutely	honest	manner	seemed	to	him	the	height	of	absurdity	.
出去	在	一个	绝对地	诚实的	方式	似乎	到	他	这	高度	的	荒谬	.

在他看来，一个所有伟大的事业都能以绝对诚实的方式进行的理想国度，简直是荒谬至极。

[æt; ət] [læst] , [haʊ'evər] , [ʌn'eɪb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

At	last	,	however	,	unable	as	he	was	to	come	to	a	determination	,
在	最后的	,	然而	,	无法	作为	他	曾是	到	来	到	一个	决心	,

然而，最终他还是无法做出决定，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ]['bærən] - , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ]

it	occurred	to	him	to	confer	with	Baron	Duvillard	,	whom	he	had	long
它	发生	到	他	到	授予	和	男爵	-	,	谁	他	有	长的

[noʊn] ,

known	,
已知	,

他突然想到应该去和自己认识已久的杜维拉尔男爵商量一下。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [siːn] ['suːnər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɜːrdʒ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	whom	he	regretted	not	having	seen	sooner	so	as	to	urge	him	to
和	谁	他	后悔	不是	拥有	已见	很快	所以	作为	到	敦促	他	到

['pɜːrtʃəs] - ['saɪləns] .

purchase	Sagnier's	silence	.
购买	-	沉默	.

他后悔没有早点见到他，以便敦促他收买萨尼耶的沉默。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['bærən][ə; eɪ] [briːf] [noʊt][baɪ][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ;

At	first	he	thought	of	sending	the	Baron	a	brief	note	by	a	messenger	;
在	第一的	他	想法	的	发送	这	男爵	一个	简短的	笔记	经过	一个	信使	;

起初他想派信使给男爵送一封简短的信；

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [kə'mɪtɪŋ] ['enɪθɪŋ] [tuː; tə]['peɪpər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['verɪɪst] [skræp][ʌv; əv]

but	he	disliked	committing	anything	to	paper	,	for	the	veriest	scrap	of
但	他	不喜欢	提交	任何事物	到	纸	,	为了	这	最真实的	废料	的

['raɪtɪŋ] [meɪ] [pruːv] ['deɪndʒərəs] ;

writing	may	prove	dangerous	;
写作	可能	证明	危险的	;

但他不喜欢把任何事情写下来，因为哪怕是最微小的文字都可能带来危险；

[soʊ][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'stɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

so	he	preferred	to	employ	the	telephone	which	had	been	installed	for	his
所以	他	首选	到	采用	这	电话	哪个	有	到过	已安装	为了	他的

['praɪvət] [juːz] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .

private	use	near	his	writing	-	table	.
私人的	使用	靠近	他的	写作	-	桌子	.

因此，他更喜欢使用安装在书桌附近的私人电话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bærən] - [huː] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? . . .

"	It	is	Baron	Duvillard	who	is	speaking	to	me	?	.	.	.
"	它	是	男爵	-	WHO	是	请讲	到	我	?	.	.	.

“是杜维拉尔男爵在跟我说话吗？”

[kwaɪt] [soʊ] .

Quite	so	.
相当	所以	.

正是如此。

[its] [aɪ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [mə'sjɜːr] - .

It's	I	,	the	Minister	,	Monsieur	Monferrand	.
它是	我	,	这	部长	,	先生	-	.

我是部长，蒙费朗先生。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] . . . .

I	shall	be	much	obliged	if	you	will	come	to	see	me	at	once	.	.	.	.
我	将	是	很多	有义务	如果	你	将要	来	到	看	我	在	一次	.	.	.	.

如果您能立即来看我，我将不胜感激.....

[kwaɪt] [soʊ] , [kwaɪt] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Quite	so	,	quite	so	,	I	will	wait	for	you	.
相当	所以	,	相当	所以	,	我	将要	等待	为了	你	.

正是如此，正是如此，我会等你。

" [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ænd; ənd] ['medɪˌteɪtid] .

"	Then	again	he	walked	to	and	fro	and	meditated	.
"	然后	再次	他	步行	到	和	弗	和	冥想	.

“然后他又来回踱步，沉思冥想。”

[ðæt] ['feloʊ] - [wʌz; wəz][æz; əz] ['klevər] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [hɪm'self] ,

That	fellow	Duvillard	was	as	clever	a	man	as	himself	,
那	同伴	-	曾是	作为	聪明的	一个	男人	作为	他自己	,

那个叫杜维拉尔的人和他本人一样聪明。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][aɪ'diːə] .

and	might	be	able	to	give	him	an	idea	.
和	可能	是	有能力的	到	给	他	一个	主意	.

或许能给他一些启发。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [lə'bɔːriəsli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [skiːm] ,

And	he	was	still	laboriously	trying	to	devise	some	scheme	,
和	他	曾是	仍然	费力地	尝试	到	设计	一些	方案	,

他仍在费尽心思地想办法，

[wen] [ðə; ði] ['ʌʃər] ['entərd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [mə'sjɜːr] ['gæskɔnjə] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]

when	the	usher	entered	saying	that	Monsieur	Gascogne	,	the	Chief	of	the	Detective
什么时候	这	引座员	进入	说	那	先生	加斯科涅	,	这	首席	的	这	侦探

[pə'liːs] ,

Police	,
警察	,

当引座员进来宣布侦缉警察局长加斯科涅先生到来时，

[pər'tɪkjələrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

particularly	wished	to	speak	to	him	.
特别	希望	到	说话	到	他	.

特别想和他谈谈。

- [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['priːfektʃər] [ʌv; əv] [pə'liːs] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]

Monferrand's	first	thought	was	that	the	Prefecture	of	Police	desired	to	know	his
-	第一的	想法	曾是	那	这	州	的	警察	想要的	到	知道	他的

[vjuːz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['pʌblɪk] ['ɔːrdər] [ðæt] [deɪ]

views	respecting	the	steps	which	ought	to	be	taken	to	ensure	public	order	that	day
浏览	尊重	这	步骤	哪个	应该	到	是	已采取	到	确保	民众	命令	那	天

;

;
;

蒙费朗首先想到的是，警察局想知道他对当天应该采取哪些措施来确保公共秩序的看法；

[fɔːr; fər] [tuː] [mɪd] - [lent] [prə'seʃənz] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔʃə,wumən, 'wɔːʃə-][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

for	two	mid	-	Lent	processions	—	one	of	the	Washerwomen	and	the	other
为了	二	中	-	大斋期	游行	—	一	的	这	洗衣妇	和	这	其他

[ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] — [wɜːr; wər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [θruː] ['pærɪs] ,

of	the	Students	—	were	to	march	through	Paris	,
的	这	学生	—	是	到	行进	通过	巴黎	,

两支四旬斋期间的游行队伍——一支是洗衣妇游行，另一支是学生游行——将在巴黎游行。

[huːz] [striːts] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['kraʊdɪd] .

whose	streets	would	certainly	be	crowded	.
谁	街道	会	当然	是	挤	.

街道上肯定会人山人海。

" [ʃoʊ] [mə'sjɜːr] ['gæskɔnjə][ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Show	Monsieur	Gascogne	in	,	"	he	said	.
"	展示	先生	加斯科涅	在	,	"	他	说	.

“请加斯科涅先生进来，”他说。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] , [dɑːrk] [mæn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrtɪzən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [best] ,

A	tall	,	slim	,	dark	man	,	looking	like	an	artisan	in	his	Sunday	best	,
一个	高的	,	苗条的	,	黑暗的	男人	,	寻找	喜欢	一个	工匠	在	他的	星期日	最好的	,

一个身材高挑、体型偏瘦、肤色黝黑的男人，穿着最好的周日盛装，看起来像个工匠。

[ðen] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['sæŋktəm] .

then	stepped	into	the	ministerial	sanctum	.
然后	步	进入	这	部长	圣所	.

然后走进了牧师圣殿。

['fʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌndər] - ['kɝːənts] [ʌv; əv] ['pærɪs] [laɪf] ,

Fully	acquainted	with	the	under	-	currents	of	Paris	life	,
完全	熟人	和	这	在下面	-	电流	的	巴黎	生活	,

对巴黎生活的暗流涌动了如指掌，

[ðɪs] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊld] [dɪs'pæʃənət] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

this	Chief	of	the	Detective	Force	had	a	cold	dispassionate	nature	and	a
这	首席	的	这	侦探	力量	有	一个	寒冷的	冷静	自然	和	一个

[klɪr] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkl] [maɪnd] .

clear	and	methodical	mind	.
清除	和	有条不紊	头脑	.

这位侦缉队队长性格冷漠无情，思维清晰且做事有条不紊。

[prə'feʃənəlɪzəm] ['slaɪtli] [spɔɪlt] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] :

Professionalism	slightly	spoilt	him	,	however	:
专业精神	轻微地	被宠坏了	他	,	然而	:

然而，职业精神也让他有些得意忘形：

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pə'zest] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['kredɪtɪd] [hɪm'self]

he	would	have	possessed	more	intelligence	if	he	had	not	credited	himself
他	会	有	拥有	更多的	智力	如果	他	有	不是	已认可	他自己

[wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] .

with	so	much	.
和	所以	很多	.

如果他不那么自负的话，他的智力会更高一些。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] [ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] [ðə; ði] ['priːfekt] ,

He	began	by	apologising	for	his	superior	the	Prefect	,
他	开始	经过	道歉	为了	他的	优越的	这	长官	,

他首先替他的上级——级长——道歉。

[huː] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]

who	would	certainly	have	called	in	person	had	he	not	been	suffering	from
WHO	会	当然	有	称为	在	人	有	他	不是	到过	痛苦	从

[ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

indisposition	.
病痛	.

如果不是身体不适，他肯定会亲自打电话过来。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pər'hæps] [best] [ðæt] [hiː; hi] , ['gæskɔnjə] ,

However	,	it	was	perhaps	best	that	he	,	Gascogne	,
然而	,	它	曾是	也许	最好的	那	他	,	加斯科涅	,

然而，或许对他，加斯科涅来说，是最好的选择。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'kweɪnt] [mə'sjɜːr] [lə] [mɪ'nɪstr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪv] [ə'fer] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,

should	acquaint	Monsieur	le	Ministre	with	the	grave	affair	which	brought	him	,
应该	熟人	先生	勒	部长	和	这	严重	事务	哪个	带来	他	,

应该让部长先生了解让他卷入的这件严重事件，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	knew	every	detail	of	it	.
为了	他	知道	每一个	细节	的	它	.

因为他知道其中的每一个细节。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'viːld] [wʌt] [ðə; ði] [greɪv] [ə'fer] [wʌz; wəz] .

Then	he	revealed	what	the	grave	affair	was	.
然后	他	揭晓	什么	这	严重	事务	曾是	.

然后他揭露了这件严重事件的真相。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , [mə'sjɜːr] [lə] [mɪ'nɪstr] ,

"	I	believe	,	Monsieur	le	Ministre	,
"	我	相信	,	先生	勒	部长	,

“我相信，部长先生，

[ðæt] [wiː; wi][æt; ət][læst][hoʊld][ðə; ði]['pɜːrpətreɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][ɪn][ðə; ði][ruː][gə'doʊ] - [diː] -

that	we	at	last	hold	the	perpetrator	of	the	crime	in	the	Rue	Godot	-	de	-
那	我们	在	最后的	抓住	这	犯罪者	的	这	犯罪	在	这	后悔	戈多	-	德	-

[mɔː'rɔɪ] .

Mauroy	.
莫罗伊	.

我们终于将戈多·德·莫鲁瓦街的罪犯抓获。

" [æt; ət] [ðɪs] , - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] , [bɪ'keɪm] [kwaɪt]

"	At	this	,	Monferrand	,	who	had	been	listening	impatiently	,	became	quite
"	在	这	,	-	,	WHO	有	到过	聆听	不耐烦地	,	成为	相当

[ɪm'pæʃnd] .

impassioned	.
热情洋溢	.

“这时，一直不耐烦地听着的蒙费朗变得非常激动。”

[ðə; ði] ['fruːtləs] ['sɜːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , [ðə; ði] [ə'tæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	fruitless	searches	of	the	police	,	the	attacks	and	the	jeers	of	the
这	徒劳无功	搜索	的	这	警察	,	这	攻击	和	这	嘲笑	的	这

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

警方徒劳的搜查，报纸的攻击和嘲讽，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['deɪli] ['wɜːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

were	a	source	of	daily	worry	to	him	.
是	一个	来源	的	日常的	担心	到	他	.

这件事一直让他忧心忡忡。

" [ɑː] ! — [wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [mə'sjɜːr] ['gæskɔnjə] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

"	Ah	!	—	Well	,	so	much	the	better	for	you	Monsieur	Gascogne	,	"	he	replied
"	啊	!	—	出色地	,	所以	很多	这	更好的	为了	你	先生	加斯科涅	,	"	他	回复

[wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l] ['fræŋknəs] .

with	brutal	frankness	.
和	野蛮	坦率	.

“啊！——那对您来说岂不更好吗，加斯科涅先生？”他直言不讳地回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['endɪd] [baɪ] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər][poʊst] .

"	You	would	have	ended	by	losing	your	post	.
"	你	会	有	结束	经过	输	你的	邮政	.

你最终会丢掉工作。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [ə'restɪd] ? "

The	man	is	arrested	?	"
这	男人	是	被捕	?	"

这名男子被捕了吗?

" [nɑːt] [jet] , [mə'sjɜːr] [lə] [mɪ'nɪstr] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ,

"	Not	yet	,	Monsieur	le	Ministre	;	but	he	cannot	escape	,
"	不是	然而	,	先生	勒	部长	;	但	他	不能	逃脱	,

“还没有，部长先生；但他无法逃脱，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .

and	it	is	merely	an	affair	of	a	few	hours	.
和	它	是	仅仅	一个	事务	的	一个	很少	小时	.

而且这仅仅持续几个小时而已。

" [ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [fɔːrs] [toʊld][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] : [haʊ] [dɪˈtektɪv]

"	Then	the	Chief	of	the	Detective	Force	told	the	whole	story	:	how	Detective
"	然后	这	首席	的	这	侦探	力量	讲述	这	所有的	故事	:	如何	侦探

[mɑndisr] ,

Mondesir	,
蒙德西尔	,

“然后，侦缉队队长把事情的来龙去脉都告诉了大家：蒙德西尔侦探是如何……”

[ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [wɔːrnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænərkɪst] [ˈsælˌvæt][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈtævərn]

on	being	warned	by	a	secret	agent	that	the	Anarchist	Salvat	was	in	a	tavern
在	存在	警告	经过	一个	秘密	代理人	那	这	无政府主义者	萨尔瓦特	曾是	在	一个	酒馆

[æt; ət] [ˌmɔntˈmʌtə] ,

at	Montmartre	,
在	蒙马特	,

一名秘密特工警告他，无政府主义者萨尔瓦特在蒙马特的一家小酒馆里。

[hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][bɜːrd][hæd; həd] [floʊn] ;

had	reached	it	just	as	the	bird	had	flown	;
有	达到	它	只是	作为	这	鸟	有	飞行	;

就像鸟儿飞走时一样，我到达了那里；

[ðen] [haʊ] [tʃæns] [hæd; həd] [əˈgen] [set] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ˈsælˌvæt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz]

then	how	chance	had	again	set	him	in	presence	of	Salvat	at	a	hundred	paces
然后	如何	机会	有	再次	放	他	在	在场	的	萨尔瓦特	在	一个	百	步幅

[ɔːr][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði]['tævərn] ,

or	so	from	the	tavern	,
或者	所以	从	这	酒馆	,

然后，机缘巧合之下，他又一次在离酒馆大约一百步远的地方遇到了萨尔瓦特。

[ðə; ði] [ˈræskl] [ˈhævɪŋ] [ˈfuːlɪʃli] [ˈlɔɪtəd] [ðer; ðər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] ;

the	rascal	having	foolishly	loitered	there	to	watch	the	establishment	;
这	恶棍	拥有	愚蠢地	徘徊	那里	到	手表	这	建立	;

这个无赖愚蠢地在那里徘徊，窥视着那家店；

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [haʊ] [ˈsælˌvæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈstelθɪli] [ˈʃædoʊd] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ]

and	afterwards	how	Salvat	had	been	stealthily	shadowed	in	the	hope	that	they
和	然后	如何	萨尔瓦特	有	到过	悄悄地	阴影	在	这	希望	那	他们

[maɪt] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈkɔmplisiz] .

might	catch	him	in	his	hiding	-	place	with	his	accomplices	.
可能	抓住	他	在	他的	隐藏	-	地方	和	他的	同谋	.

随后，他们如何秘密跟踪萨尔瓦特，希望能够抓住他和他的同伙的藏身之处。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [trækt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt] - [mɑːˈjoʊ] , [wer] ,

And	,	in	this	wise	,	he	had	been	tracked	to	the	Porte	-	Maillot	,	where	,
和	,	在	这	明智的	,	他	有	到过	已追踪	到	这	波特	-	邮件	,	在哪里	,

[ˈriːəˌlaɪzɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

realising	,	no	doubt	,
意识到	,	不	怀疑	,

就这样，他被追踪到了马约门，在那里，他无疑意识到，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈsuːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈboʊltɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][bwɑː][diː] [buˈləun] .

that	he	was	pursued	,	he	had	suddenly	bolted	into	the	Bois	de	Boulogne	.
那	他	曾是	追击	,	他	有	突然	螺栓连接	进入	这	布伊斯	德	布洛涅	.

他遭到追捕后，突然逃进了布洛涅森林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [sɪns] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn]

It	was	there	that	he	had	been	hiding	since	two	o'clock	in	the	morning	in
它	曾是	那里	那	他	有	到过	隐藏	自从	二	点钟	在	这	早晨	在

[ðə; ði]['drɪz(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə][fɔːl] .

the	drizzle	which	had	not	ceased	to	fall	.
这	细雨	哪个	有	不是	停止	到	落下	.

从凌晨两点开始，他就一直躲在那里，细雨一直下个不停。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [bæ'tʊ] [ænd; ənd] [hʌnt] [hɪm; ɪm]

They	had	waited	for	daylight	in	order	to	organise	a	battue	and	hunt	him
他们	有	等待	为了	日光	在	命令	到	组织	一个	战斗	和	打猎	他

[daʊn] [laɪk] [sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ,

down	like	some	animal	,
向下	喜欢	一些	动物	,

他们等到天亮才组织起战斗，准备像猎杀动物一样追捕他。

[huːz] ['wɪrinəs] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [ɪn'ʃʊr] ['kæptʃər] .

whose	weariness	must	necessarily	ensure	capture	.
谁	疲劳	必须	一定	确保	捕获	.

他们的疲惫必然会导致被俘。

[ænd; ənd][soʊ] , [frʌm; frəm][wʌn]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'nʌðər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] .

And	so	,	from	one	moment	to	another	,	he	would	be	caught	.
和	所以	,	从	一	片刻	到	其他	,	他	会	是	捕捉	.

于是，他很快就被抓住了。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ə'rest] , [mə'sjɜːr] [lə] [mɪ'nɪstr] , " ['ædɪd]

"	I	know	the	great	interest	you	take	in	the	arrest	,	Monsieur	le	Ministre	,	"	added
"	我	知道	这	伟大的	兴趣	你	拿	在	这	逮捕	,	先生	勒	部长	,	"	额外

['gæskɔnjə] ,

Gascogne	,
加斯科涅	,

“我知道您对这次逮捕行动非常关注，部长先生，”加斯科涅补充道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['ɔːrdərz] .

"	and	it	occurred	to	me	to	ask	your	orders	.
"	和	它	发生	到	我	到	问	你的	订单	.

于是我想问问你们的指示。

[dɪ'tektɪv] [mɑndisr] [ɪz]['oʊvər][ðer; ðər] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [hʌnt] .

Detective	Mondesir	is	over	there	,	directing	the	hunt	.
侦探	蒙德西尔	是	超过	那里	,	导演	这	打猎	.

蒙德西尔警探在那边指挥追捕行动。

[hiː; hi] [rɪ'grets] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [diː] [ˌroʊʃə'ʃuːˌɑːrt] ;

He	regrets	that	he	did	not	apprehend	the	man	on	the	Boulevard	de	Rochechouart	;
他	遗憾	那	他	做过	不是	逮捕	这	男人	在	这	大道	德	罗什舒阿尔	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他后悔没能在罗什舒阿尔大道上抓住那个人；但是，

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌn] ,

all	the	same	,	the	idea	of	following	him	was	a	capital	one	,
全部	这	相同的	,	这	主意	的	下列的	他	曾是	一个	首都	一	,

尽管如此，追随他的想法仍然是个绝妙的主意。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən]['oʊnli] [rɪ'proʊtʃ] [mɑndisr] [wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][bwɑː][diː] [buː'ləun]

and	one	can	only	reproach	Mondesir	with	having	forgotten	the	Bois	de	Boulogne
和	一	能	仅有的	责备	蒙德西尔	和	拥有	被遗忘的	这	布伊斯	德	布洛涅

[ɪn][hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

in	his	calculations	.
在	他的	计算	.

人们只能指责蒙德西尔在计算中忘记了布洛涅森林。

" ['sælˌvæt] [ə'restɪd] !

"	Salvat	arrested	!
"	萨尔瓦特	被捕	!

萨尔瓦特被捕了！

[ðæt] ['feloʊ] ['sælˌvæt] [huːz] [neɪm] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [pæst] .

That	fellow	Salvat	whose	name	had	filled	the	newspapers	for	three	weeks	past	.
那	同伴	萨尔瓦特	谁	姓名	有	已填	这	报纸	为了	三	周	过去的	.

过去三周，报纸上到处都是萨尔瓦特的名字。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['fɔːrtʃənət] [stroʊk] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] !

This	was	a	most	fortunate	stroke	which	would	be	talked	of	far	and	wide	!
这	曾是	一个	最多	幸运	中风	哪个	会	是	谈话	的	远的	和	宽的	!

这是一次非常幸运的中风，必将远近闻名！

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] - [fɪkst] [aɪz] [wʌn][kʊd; kəd][dɪ'vaɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [θɔːts]

In	the	depths	of	Monferrand's	fixed	eyes	one	could	divine	a	world	of	thoughts
在	这	深度	的	-	固定的	眼睛	一	可以	神圣的	一个	世界	的	想法

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [tʃæns] [hæd; həd] [brɔːt]

and	a	sudden	determination	to	turn	this	incident	which	chance	had	brought
和	一个	突然	决心	到	转动	这	事件	哪个	机会	有	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] .

him	to	his	own	personal	advantage	.
他	到	他的	自己的	个人的	优势	.

从蒙费朗凝视的眼神深处，人们可以窥见他内心的复杂思绪，以及他突然下定决心要将这件偶然事件转化为自己有利的结果。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][ə; eɪ][lɪŋk][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːmiŋ] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ə'rest] [ænd; ənd] [ðæt]

In	his	own	mind	a	link	was	already	forming	between	this	arrest	and	that
在	他的	自己的	头脑	一个	关联	曾是	已经	成型	之间	这	逮捕	和	那

['æfrɪkən] ['reɪlweɪz] [ˌɪntərpə'leɪʃən; ɪnˌtɜːrpə'leɪʃən] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri]

African	Railways	interpellation	which	was	likely	to	overthrow	the	ministry
非洲	铁路	质询	哪个	曾是	可能	到	推翻	这	部

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

on	the	morrow	.
在	这	明天	.

在他看来，这次逮捕与第二天非洲铁路公司的质询之间已经形成了某种联系，而这次质询很可能会推翻该部委的领导。

[ðə; ði][fɜːrst] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [ɔːl'redi] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	first	outlines	of	a	scheme	already	rose	before	him	.
这	第一的	概述	的	一个	方案	已经	玫瑰	前	他	.

一个计划的雏形已经浮现在他眼前。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hɪz; ɪz] [gʊd] [stɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ]

Was	it	not	his	good	star	that	had	sent	him	what	he	had	been	seeking
曾是	它	不是	他的	好的	星星	那	有	发送	他	什么	他	有	到过	寻求

— [ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ]

—	a	means	of	fishing	himself	out	of	the	troubled	waters	of	the	approaching
—	一个	方法	的	钓鱼	他自己	出去	的	这	麻烦	水	的	这	接近

['kraɪsɪs] ?

crisis	?
危机	?

难道不是他的好运让他得到了他一直在寻找的东西——一种让他从即将到来的危机的困境中脱身的方法吗？

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] ['gæskɔnjə] , " [sed] [hiː; hi] ,
" But tell me , Monsieur Gascogne , " said he ,
" 但 告诉 我 , 先生 加斯科涅 , " 说 他 ,

“但是请告诉我，加斯科涅先生，”他说道，

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [mæn]['sælˌvæt] [kə'mɪtɪd] [də; ði] [kraɪm] ? "
" are you quite sure that this man Salvat committed the crime ? "
" 是 你 相当 当然 那 这 男人 萨尔瓦特 坚定的 这 犯罪 ? "

你确定萨尔瓦特犯下了这起罪行吗?

" [oʊ] ! ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] , [mə'sjɜːr] [lə] [mɪ'nɪstr] .
" Oh ! perfectly sure , Monsieur le Ministre .
" 哦 ! 完美 当然 , 先生 勒 部长 .

“哦！完全肯定，部长先生。

['hiːl] [kən'fes] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kæb] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['priːfektʃər] .
He'll confess everything in the cab before he reaches the Prefecture .
地狱 承认 一切 在 这 出租车 前 他 到达 这 州 .

在到达县政府之前，他会在出租车上坦白一切。

" - [ə'gen] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [er] ,
" Monferrand again walked to and fro with a pensive air ,
" - 再次 步行 到 和 弗 和 一个 沉思的 空气 ,

蒙费朗再次若有所思地来回踱步，

[ænd; ənd][aɪ'diːəz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , ['medɪteɪtɪv] ['fæʃ(ə)n] .
and ideas came to him as he spoke on in a slow , meditative fashion .
和 想法 来了 到 他 作为 他 辐 在 在 一个 慢的 , 冥想 时尚 .

他一边缓慢而沉思地说话，一边思绪万千。

" [maɪ]['ɔːrdərz] !
" My orders !
" 我的 订单 !

“我的命令！”

[wel] , [maɪ]['ɔːrdərz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [fɜːrst] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][ækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['gretɪst]
well , my orders , they are , first , that you must act with the very greatest
出色地 , 我的 订单 , 他们 是 , 第一的 , 那 你 必须 行为 和 这 非常 最
['pruːd(ə)ns] .
prudence .
谨慎 .

好的，我的命令是，首先，你们必须极其谨慎地行事。

[jes] , [dəunt] ['gæðər] [ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] [ˌprɒmə'neɪdərz] [tə'geðər] .
Yes , don't gather a mob of promenaders together .
是的 , 不 收集 一个 暴民 的 漫步者 一起 .

是的，不要聚集一大群散步的人。

[traɪ][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rest] [meɪ] [pæs] [ˌʌnpər'sivd] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]
Try to arrange things so that the arrest may pass unperceived — and if you
尝试 到 安排 事物 所以 那 这 逮捕 可能 经过 未被察觉的 — 和 如果 你
[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'self] ,
secure a confession keep it to yourself ,
安全的 一个 忏悔 保持 它 到 你自己 ,

尽量安排好一切，让逮捕行动不被察觉——如果你获得了供词，一定要保守秘密。

[dəunt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
don't communicate it to the newspapers .
不 交流 它 到 这 报纸 .

不要告诉报社。

[jes] , [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [ˌrekə'mend] [ðæt] [pɔɪnt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Yes , I particularly recommend that point to you ,
是的 , 我 特别 推荐 那 观点 到 你 ,

是的，我特别建议你注意这一点。

[dəunt] [teɪk] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] [æt; ət][ɔːl] — [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [kʌm] [ænd; ənd]
don't take the newspapers into your confidence at all — and finally , come and
不 拿 这 报纸 进入 你的 信心 在 全部 — 和 最后 , 来 和
[tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] ,
tell me everything ,
告诉 我 一切 ,

千万不要相信报纸上的话——最后，把一切都告诉我。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrv] ['siːkrəsi] , ['æbsəluːt] ['siːkrəsi] , [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] .
and observe secrecy , absolute secrecy , with everybody else .
和 观察 保密 , 绝对 保密 , 和 大家 别的 .

对其他人都要绝对保密。

" ['gæskɔnjə] [boʊd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] ,
" Gascogne bowed and would have withdrawn ,
" 加斯科涅 鞠躬 和 会 有 撤回 ,

“加斯科涅鞠躬，本想退下。”

[bʌt; bət] - [di'teind] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [frend]
but Monferrand detained him to say that not a day passed without his friend
但 - 被拘留 他 到 说 那 不是 一个 天 通过了 没有 他的 朋友
[mə'sjɜːr] ['leimən] ,
Monsieur Lehmann ,
先生 莱曼 ,

但蒙费朗拦住他，说他的朋友莱曼先生每天都陪伴在他身边。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] , [rɪ'siːvɪŋ] ['letərz] [frʌm; frəm] ['ænəkists] [huː] ['θretnd] [tuː; tə] [bloʊ]
the Public Prosecutor , receiving letters from Anarchists who threatened to blow
这 民众 检察官 , 接收 信件 从 无政府主义者 WHO 威胁 到 吹
[hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ;
him up with his family ;
他 向上 和 他的 家庭 ;

公诉人收到无政府主义者的来信，信中威胁要炸死他和他的家人；

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
in such wise that , although he was by no means a coward ,
在 这样的 明智的 那 , 虽然 他 曾是 经过 不 方法 一个 懦夫 ,

因此，尽管他绝非懦夫，

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [baɪ][pleɪn] - [kloʊðz] ['ɑːfəsərz] .
he wished his house to be guarded by plain - clothes officers .
他 希望 他的 房子 到 是 守卫 经过 清楚的 - 衣服 警官 .

他希望自己的房子由便衣警察守卫。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['mædʒɪstreɪt]
A similar watch was already kept upon the house where investigating magistrate
一个 相似的 手表 曾是 已经 保留 之上 这 房子 在哪里 调查 地方法官
[æmədjuː] [ri'zaidid] .
Amadieu resided .
阿马迪厄 居住地 .

此前，调查法官阿马迪厄居住的房子也一直受到类似的监视。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['lætɜ-z] [laɪf] [wʌz; wəz] ['preʃəs] , [ðæt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['prɑːsɪkjuːtər] ['leimən] [wʌz; wəz]

And	if	the	latter's	life	was	precious	,	that	of	Public	Prosecutor	Lehmann	was
和	如果	这	后者的	生活	曾是	宝贵的	,	那	的	民众	检察官	莱曼	曾是

['iːkwəli] [soʊ] ,

equally	so	,
同样地	所以	,

如果说后者的生命弥足珍贵，那么公诉人莱曼的生命也同样宝贵。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['mædʒistrits] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃruːd] ['tæləntɪd]

for	he	was	one	of	those	political	magistrates	,	one	of	those	shrewd	talented
为了	他	曾是	一	的	那些	政治的	地方法官	,	一	的	那些	精明	才华横溢

['izriəlaits] ,

Israelites	,
以色列人	,

因为他是一位政治官员，一位精明能干的以色列人。

[huː] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] ['veri] ['ɑːnɪst] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] [ɪn'veriəbli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	make	their	way	in	very	honest	fashion	by	invariably	taking	the	part	of	the
WHO	制作	他们的	方式	在	非常	诚实的	时尚	经过	总是	采取	这	部分	的	这

['gʌvərnmənt] [ɪn] ['ɑːfɪs] .

Government	in	office	.
政府	在	办公室	.

他们以非常诚实的方式谋生，总是站在执政政府一边。

[ðen] ['gæskɔnjə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [ri'mɑːkt] : " [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['bɑːrθs] [ə'fer] ,

Then	Gascogne	in	his	turn	remarked	:	"	There	is	also	the	Barthes	affair	,
然后	加斯科涅	在	他的	转动	评论	:	"	那里	是	还	这	巴特	事务	,

然后加斯科涅接着说道："还有巴特事件，

[mə'sjɜːr] [lə] [mɪ'nɪstr] — [wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl] ['weɪtɪŋ] .

Monsieur	le	Ministre	—	we	are	still	waiting	.
先生	勒	部长	—	我们	是	仍然	等待	.

部长先生——我们还在等待。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [ə'rest] ['bɑːrθs] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət] [nəː'jiː] ?

Are	we	to	arrest	Barthes	at	that	little	house	at	Neuilly	?
是	我们	到	逮捕	巴特	在	那	小的	房子	在	讷伊	?

我们难道要把巴特逮捕到讷伊那间小屋里去吗?

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd]

"	One	of	those	chances	which	sometimes	come	to	the	help	of	detectives	and
"	一	的	那些	机会	哪个	有时	来	到	这	帮助	的	侦探	和

[meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [biː; bi] [men] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]

make	people	think	the	latter	to	be	men	of	genius	had	revealed	to	him
制作	人们	思考	这	后者	到	是	男人	的	天才	有	揭晓	到	他

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['bɑːrθs] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [wɪð; wɪθ] ['æbi, 'ɑːbə] [piː(ː)'ɛə] [froʊ'mɛnt] .

the	circumstance	that	Barthes	had	found	a	refuge	with	Abbe	Pierre	Froment	.
这	环境	那	巴特	有	成立	一个	避难所	和	阿贝	皮埃尔	前	.

"侦探们有时会遇到一些机会，这些机会有时会帮助侦探们，并让人们认为侦探们是天才。这些机会让他得知巴特在皮埃尔·弗罗芒神父那里找到了避难所。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['ænərkɪst] ['terər] [hæd; həd] [θroʊn] ['pærɪs] ['ɪntuː] [dɪs'meɪ] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [hæd; həd]

Ever	since	the	Anarchist	terror	had	thrown	Paris	into	dismay	a	warrant	had
曾经	自从	这	无政府主义者	恐怖	有	抛掷	巴黎	进入	沮丧	一个	保证	有

[bɪn] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

been	out	against	the	old	man	,
到过	出去	反对	这	老的	男人	,

自从无政府主义恐怖袭击使巴黎陷入恐慌以来，就一直有针对这位老人的逮捕令。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eni] [prɪ'saɪs] [ə'fens] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]

not	for	any	precise	offence	,	but	simply	because	he	was	a	suspicious
不是	为了	任何	精确的	罪行	,	但	简单地	因为	他	曾是	一个	可疑的

['kærəktər] [ænd; ənd] [maɪt] ,

character	and	might	,
特点	和	可能	,

并非因为他犯了什么具体的罪行，仅仅是因为他生性可疑，而且可能.....

['ðerfɔːr] , [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .

therefore	,	have	had	some	intercourse	with	the	Revolutionists	.
所以	,	有	有	一些	交往	和	这	革命者	.

因此，我与革命者有过一些接触。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]['gæskɔnjə][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

it	had	been	repugnant	to	Gascogne	to	arrest	him	at	the	house	of	a
它	有	到过	令人厌恶的	到	加斯科涅	到	逮捕	他	在	这	房子	的	一个

[priːst] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] ['venəˌreɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪnt] ;

priest	whom	the	whole	district	venerated	as	a	saint	;
牧师	谁	这	所有的	区	受人尊敬	作为	一个	圣	;

加斯科涅认为，在一位被全地区尊为圣人的神父家中逮捕他，是极其令人反感的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'sʌltid] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [hæd; həd] ['wɔːrmli]

and	the	Minister	,	whom	he	had	consulted	on	the	point	,	had	warmly
和	这	部长	,	谁	他	有	咨询	在	这	观点	,	有	热情地

[ə'pruːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] ,

approved	of	his	reserve	,
得到正式认可的	的	他的	预订	,

他曾就此事咨询过那位部长，部长对他的保留意见表示热烈赞同。

[sɪns] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][wʌz; wəz][ɪn] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə]

since	a	member	of	the	clergy	was	in	question	,	and	had	undertaken	to
自从	一个	成员	的	这	牧师	曾是	在	问题	,	和	有	已	到

['set(ə)l][ðə; ði] [ə'fer] [hɪm'self] .

settle	the	affair	himself	.
定居	这	事务	他自己	.

因为涉事人员是神职人员，而且他已承诺亲自解决此事。

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] ['gæskɔnjə] , " [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'plaɪd] , " [dəunt] [muːv] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

"	No	,	Monsieur	Gascogne	,	"	he	now	replied	,	"	don't	move	in	the	matter	.
"	不	,	先生	加斯科涅	,	"	他	现在	回复	,	"	不	移动	在	这	事情	.

“不，加斯科涅先生，”他回答说，“不要在这件事上采取任何行动。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] ,

You	know	what	my	feelings	are	,
你	知道	什么	我的	情怀	是	,

你知道我的感受，

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [priːsts] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][nɑːt] [ə'genst] [juː 'es] — [aɪ]

that	we	ought	to	have	the	priests	with	us	and	not	against	us	—	I
那	我们	应该	到	有	这	神父	和	我们	和	不是	反对	我们	—	我

[hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['æbi, 'ɑːbə][froʊ'mɛnt][ɪn]['ɔːrdər][ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [kɔːl] [hɪr]

have	had	a	letter	written	to	Abbe	Froment	in	order	that	he	may	call	here
有	有	一个	信	书面	到	阿贝	前	在	命令	那	他	可能	称呼	这里

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

我们应该让神父们站在我们这边，而不是反对我们——我已经写信给弗罗芒神父，请他今天上午来这里。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] .

as	I	shall	have	no	other	visitors	.
作为	我	将	有	不	其他	访客	.

因为我不会接待其他访客。

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ'self] ,

I	will	speak	to	him	myself	,
我	将要	说话	到	他	我	,

我会亲自和他谈谈。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fer] [noʊ] [lɔːŋgər] [kən'sɜːrnz] [juː; jʊ] .

and	you	may	take	it	that	the	affair	no	longer	concerns	you	.
和	你	可能	拿	它	那	这	事务	不	更长	担忧	你	.

你可以认为这件事已经与你无关了。

" [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['ʌʃər] [keɪm] [bæk] ['seɪɪŋ] [ðæt]

"	Then	he	was	about	to	dismiss	him	when	the	usher	came	back	saying	that
"	然后	他	曾是	关于	到	解雇	他	什么时候	这	引座员	来了	后退	说	那

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] . *

the	President	of	the	Council	was	in	the	ante	-	room	.	*
这	总统	的	这	理事会	曾是	在	这	赌注	-	房间	.	*

“正当他准备打发他离开时，招待员回来报告说，议长在候客厅里。”*

* [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [praɪm] ['mɪnɪstər] .

*	The	title	of	President	of	the	Council	is	given	to	the	French	prime	minister	.
*	这	标题	的	总统	的	这	理事会	是	给定	到	这	法语	主要的	部长	.

— [trænz] .

—	Trans	.
—	翻译	.

* 理事会主席的头衔授予法国总理。——译者注

" [bɜ꞉uː] ! — [ɑː] !

"	Barroux	!	—	Ah	!
"	巴鲁	!	—	啊	!

“巴鲁！——啊！

[dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [mə'sjɜːr] ['gæskɔnjə] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [aʊt] [ðɪs] [weɪ] .

dash	it	,	then	,	Monsieur	Gascogne	,	you	had	better	go	out	this	way	.
短跑	它	,	然后	,	先生	加斯科涅	,	你	有	更好的	去	出去	这	方式	.

那么，加斯科涅先生，您最好就此离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [juː; jʊ] ,

It	is	as	well	that	nobody	should	meet	you	,
它	是	作为	出色地	那	无人	应该	见面	你	,

最好还是不要有人遇见你。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] [rɪ'spektɪŋ] - [ə'rest] .

as	I	wish	you	to	keep	silent	respecting	Salvat's	arrest	.
作为	我	希望	你	到	保持	沉默的	尊重	-	逮捕	.

我希望你们对萨尔瓦特的被捕保持沉默。

[its] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

It's	fully	understood	,	is	it	not	?
它是	完全	理解	,	是	它	不是	?

大家都完全明白了，不是吗?

[aɪ] [ə'loʊn] [ˌeɪ 'em][tuː; tə] [noʊ] ['evrɪθɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr]

I	alone	am	to	know	everything	;	and	you	will	communicate	with	me	here
我	独自的	是	到	知道	一切	;	和	你	将要	交流	和	我	这里

[də'rekt] , [baɪ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

direct	,	by	the	telephone	,
直接的	,	经过	这	电话	,

只有我一个人知道所有的事情；你将直接通过电话与我联系。

[ɪf] ['eni] ['sɪriəs] ['ɪnsɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] .

if	any	serious	incident	should	arise	.
如果	任何	严肃的	事件	应该	出现	.

如果发生任何严重事件。

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pə'li:s] [hæd; həd] ['skersli] [gɔ:n] [ɔ:f] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][æn; ən]

"	The	Chief	of	the	Detective	Police	had	scarcely	gone	off	,	by	way	of	an
"	这	首席	的	这	侦探	警察	有	几乎	已消失	离开	,	经过	方式	的	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [sə'lɑ:n] ,

adjoining	salon	,
相邻的	沙龙	,

“侦缉警长刚离开不久，就从隔壁的沙龙走了过来，

[wen] [ðə; ði] ['ʌʃər] [ri:'əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænti] - [ru:m] : " [mə'sjɜ:r]

when	the	usher	reopened	the	door	communicating	with	the	ante	-	room	:	"	Monsieur
什么时候	这	引座员	重新开放	这	门	沟通	和	这	赌注	-	房间	:	"	先生

[lə] ['prezɪdənt] [di:'ju][kɔ:n'seɪl] .

le	President	du	Conseil	.
勒	总统	杜	委员会	.

当引座员重新打开通往前厅的门时：“尊敬的议会主席先生。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['naɪsli] [ə'dʒʌstɪd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['defərəns] [ænd; ənd][ˌkɔ:rdʒi'æləti] , - [stept]

"	With	a	nicely	adjusted	show	of	deference	and	cordiality	,	Monferrand	stepped
"	和	一个	很好	调整	展示	的	尊重	和	亲切	,	-	步

['fɔ:rwərd] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] : " [ɑ:] !

forward	,	his	hands	outstretched	:	"	Ah	!
向前	,	他的	双手	伸展	:	"	啊	!

蒙费朗摆出一副彬彬有礼、热情友好的姿态，走上前去，伸出双手：“啊！

[maɪ] [dɪr] ['prezɪdənt] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][pʊt] [jɔ:r'self] [aʊt] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ?

my	dear	President	,	why	did	you	put	yourself	out	to	come	here	?
我的	亲爱的	总统	,	为什么	做过	你	放	你自己	出去	到	来	这里	?

尊敬的总统先生，您为何要亲自前来?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

I	would	have	called	on	you	if	I	had	known	that	you	wished	to	see	me	.
我	会	有	称为	在	你	如果	我	有	已知	那	你	希望	到	看	我	.

如果我知道你想见我，我就会去拜访你。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['dʒestʃər] [bɜ·u:] [brʌʃt] [ə'saɪd] [ɔ:l] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['etɪkət] .

"	But	with	an	impatient	gesture	Barroux	brushed	aside	all	question	of	etiquette	.
"	但	和	一个	不耐烦	手势	巴鲁	刷过	旁边	全部	问题	的	礼仪	.

但巴鲁不耐烦地摆出一副不耐烦的样子，把所有礼仪问题都抛在了脑后。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ]['ju:ʒuəl][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsi:z, 'ɛli:ˌsi:z] ,

I	was	taking	my	usual	stroll	in	the	Champs	Elysees	,
我	曾是	采取	我的	通常	漫步	在	这	冠军	爱丽舍宫	,

我像往常一样在香榭丽舍大街散步。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪm'prest] [ˌem 'i:][soʊ] ['ki:nli] [ðæt] [aɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]

and	the	worries	of	the	situation	impressed	me	so	keenly	that	I	preferred	to
和	这	担忧	的	这	情况	印象深刻	我	所以	敏锐地	那	我	首选	到

[kʌm] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] .

come	here	at	once	.
来	这里	在	一次	.

局势的担忧深深地触动了我，所以我宁愿立刻来到这里。

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

You	yourself	must	realise	that	we	can't	put	up	with	what	is	taking	place	.
你	你自己	必须	意识到	那	我们	不能	放	向上	和	什么	是	采取	地方	.

你自己必须明白，我们不能容忍现在正在发生的事情。

[ænd; ənd] ['pendɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔrnɪŋz] ['kaʊns(ə)l] , [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

And	pending	to	-	morrow	morning's	council	,	when	we	shall	have	to	arrange
和	待办的	到	-	明天	早晨	理事会	,	什么时候	我们	将	有	到	安排

[ə; eɪ][plæn][ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

a	plan	of	defence	,
一个	计划	的	防御	,

在明天上午的会议上，我们将制定防御计划。

[aɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] ['oʊvər] .

I	felt	that	there	was	good	reason	for	us	to	talk	things	over	.
我	毛毡	那	那里	曾是	好的	原因	为了	我们	到	讲话	事物	超过	.

我觉得我们有必要好好谈谈。

" [hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ,

"	He	took	an	armchair	,
"	他	采取	一个	扶手椅	,

他搬了把扶手椅，

[ænd; ənd] - [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] [roʊld] [ə'nʌðər] ['fɔːrwərd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siːt] [hɪm'self]

and	Monferrand	on	his	side	rolled	another	forward	so	as	to	seat	himself
和	-	在	他的	边	滚动	其他	向前	所以	作为	到	座位	他自己

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

with	his	back	to	the	light	.
和	他的	后退	到	这	光	.

蒙费朗侧身向前滚动，以便背对光线坐下。

[waɪlst] [bɜ-uː] , [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [baɪ][ten] ['jɪrz] , [blæntʃt] [ænd; ənd] ['sɑːləm] , [wɪð; wɪθ]

Whilst	Barroux	,	the	elder	of	the	pair	by	ten	years	,	blanched	and	solemn	,	with
而	巴鲁	,	这	长老	的	这	一对	经过	十	年	,	焯水	和	庄严	,	和

[ə; eɪ] ['hænsəm] [feɪs] ,

a	handsome	face	,
一个	英俊的	脸	,

巴鲁比两人年长十岁，他脸色苍白，神情严肃，但长相英俊。

['snoʊi] ['wɪskərz] , [kliːn] - ['ʃeɪvn] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['ʌpər] - [lɪp] , [ri'teind] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]

snowy	whiskers	,	clean	-	shaven	chin	and	upper	-	lip	,	retained	all	the	dignity	of
下雪的	胡须	,	干净的	-	剃光	下巴	和	上	-	唇	,	保留	全部	这	尊严	的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

雪白的胡须，干净的下巴和上唇，保留了权力的全部尊严。

[ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] [vjuːz] ,

the	bearing	of	a	Conventionnel	of	romantic	views	,
这	轴承	的	一个	常规	的	浪漫的	浏览	,

浪漫主义观点的惯例

[huː] [sɔːt] [tuː; tə]['mægnɪfaɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] [bʌt; bət] [gʊd] - ['hɑrtɪd]

who	sought	to	magnify	the	simple	loyalty	of	a	rather	foolish	but	good	-	hearted
WHO	寻求	到	放大	这	简单的	忠诚	的	一个	相当	愚蠢	但	好的	-	心地

[ˌbʊr'ʒwɑː] ['neɪtʃər] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [greɪt] ;

bourgeois	nature	into	something	great	;
资产阶级	自然	进入	某物	伟大的	;

试图将一种略显愚蠢但心地善良的资产阶级天性中的简单忠诚放大成某种伟大的东西；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['kɑːmən] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [feɪnd] ['fræŋknəs] [ænd; ənd]

the	other	,	beneath	his	heavy	common	countenance	and	feigned	frankness	and
这	其他	,	下面	他的	重的	常见的	面容	和	假装	坦率	和

[sɪm'plɪsəti] , [kən'siːld] [ˌʌn'noʊn] [depθs] ,

simplicity	,	concealed	unknown	depths	,
简单	,	暗	未知	深度	,

另一个人，在他厚重的普通面孔和假装的坦率朴实之下，隐藏着不为人知的内心深处。

[ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [soʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ɛn'dʒɔɪər] [ænd; ənd] ['despɑːt] [huː] [wʌz; wəz] [ə'laɪk] ['pɪtiləs]

the	unfathomable	soul	of	a	shrewd	enjoyer	and	despot	who	was	alike	pitiless
这	深不可测	灵魂	的	一个	精明	享受者	和	暴君	WHO	曾是	同样	无情

[ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] [ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɛndz] .

and	unscrupulous	in	attaining	his	ends	.
和	无良的	在	达到	他的	结束	.

一个精明享乐主义者和暴君，其灵魂深不可测，为了达到目的，他既冷酷无情又肆无忌惮。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɜ-uː] [druː] [breθ] , [fɔːr; fər] [ɪn] [riˈæləti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [muːvd] ,

For	a	moment	Barroux	drew	breath	,	for	in	reality	he	was	greatly	moved	,
为了	一个	片刻	巴鲁	画	气息	,	为了	在	现实	他	曾是	非常	已搬	,

巴鲁克斯屏住了呼吸，因为他确实深受感动。

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,

his	blood	rising	to	his	head	,
他的	血	上升	到	他的	头	,

他怒火中烧，涌上头顶。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋgər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl]

and	his	heart	beating	with	indignation	and	anger	at	the	thought	of	all
和	他的	心	殴打	和	愤慨	和	愤怒	在	这	想法	的	全部

[ðə; ði] ['vʌlgər] [ɪn'sʌlts] [wɪtʃ] [ðə; ði] " ['vɔɪks] [diː'ju] ['pɜːpl] " [hæd; həd] [pɔːd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt]

the	vulgar	insults	which	the	"	Voix	du	Peuple	"	had	poured	upon	him	again	that
这	庸俗	侮辱	哪个	这	"	voix	杜	人民	"	有	倾倒	之上	他	再次	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

一想到《人民之声》那天早上又对他进行了种种粗俗的侮辱，他的心中就充满了愤慨和愤怒。

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] ['kɑːliːg] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌn] [mʌst; məst] [stɑːp] [ðæt] ['skændələs] [kæm'peɪn] .

"	Come	,	my	dear	colleague	,	"	said	he	,	"	one	must	stop	that	scandalous	campaign	.
"	来	,	我的	亲爱的	同事	,	"	说	他	,	"	一	必须	停止	那	丑闻	活动	.

“来吧，我亲爱的同事，”他说，“必须制止这场可耻的运动。”

[mɔːr'oʊvər] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə'weits] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Moreover	,	you	can	realise	what	awaits	us	at	the	Chamber	to	-	morrow	.
而且	,	你	能	意识到	什么	等待	我们	在	这	商会	到	-	明天	.

此外，您还可以预见明天在商会等待着我们的是什么。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [lɪst] [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['evri] [ˌmælkən'tent] [ʌp]

Now	that	the	famous	list	has	been	published	we	shall	have	every	malcontent	up
现在	那	这	著名的	列表	有	到过	已发布	我们	将	有	每一个	不满者	向上

[ɪn] [ɑːrmz] .

in	arms	.
在	武器	.

现在这份著名的名单已经公布，所有心怀不满的人都会群情激愤。

[viˈnjoʊn] [ɪz] [bɪ'stɜːrɪŋ] [hɪm'self] [ɔːl'redi] — "

Vignon	is	bestirring	himself	already	—	"
维尼翁	是	搅动	他自己	已经	—	"

维尼翁已经开始行动了——”

" [ɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [nuːz] [ʌv; əv][viˈnjoʊn] ? " [ɪkˈskleɪmd] - , [bɪˈkʌmɪŋ] ['veri] [əˈtentɪv] .

" Ah ! you have news of Vignon ? " exclaimed Monferrand , becoming very attentive .

" 啊 ! 你 有 消息 的 维尼翁 ? " 惊呼 - , 成为 非常 细心 .

“啊！你有维尼翁的消息吗？”蒙费朗惊呼道，顿时变得异常专注。

" [wel] , [æz; əz][aɪ] [pæst] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][kæbz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

" Well , as I passed his door just now , I saw a string of cabs waiting there .

" 出色地 , 作为 我 通过了 他的 门 只是 现在 , 我 锯 一个 细绳 的 出租车 等待 那里 .

“嗯，我刚才路过他家门口的时候，看到那里停着一排出租车。”

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] [sɪns] ['jestərdeɪ] ,

All his creatures have been on the move since yesterday ,

全部 他的 生物 有 到过 在 这 移动 自从 昨天 ,

他所有的生物从昨天开始就一直在移动。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] ['twenti] ['pɝːsənz] [hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][bænd][ɪz] [ɔːlˈredi] [dɪˈvaɪdɪŋ]

and at least twenty persons have told me that the band is already dividing

和 在 至少 二十 人 有 讲述 我 那 这 乐队 是 已经 分割

[ðə; ði] [spɔɪlz] .

the spoils .

这 战利品 .

至少有二十个人告诉我，乐队已经在瓜分战利品了。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

For , as you must know ,

为了 , 作为 你 必须 知道 ,

因为，正如你所知，

[ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] - [ɪz] [əˈgen] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

the fierce and ingenuous Mege is again going to pull the chestnuts out of the

这 凶猛的 和 天真无邪 - 是 再次 去 到 拉 这 栗子 出去 的 这

['faɪər][fɔːr; fər] ['ʌðər] .

fire for others .

火 为了 其他的 .

勇敢而又天真的梅格又要从火中取出栗子来帮助别人了。

['briːfli] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ded] ,

Briefly , we are dead ,

简要地 , 我们 是 死的 ,

简而言之，我们已经死了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kleɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] [ˌjuː 'es][ɪn] [mʌd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [faɪt]

and the others claim that they are going to bury us in mud before they fight

和 这 其他的 宣称 那 他们 是 去 到 埋葬 我们 在 泥 前 他们 斗争

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋz] .

over our leavings .

超过 我们的 剩菜 .

其他人则声称，他们要先把我们埋在泥里，然后再争夺我们的遗物。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˌaʊtˈstretʃt] [bɝuː] [meɪd] [ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] ['dʒestʃər] ,

" With his arm outstretched Barroux made a theatrical gesture ,

" 和 他的 手臂 伸展 巴鲁 制成 一个 戏剧 手势 ,

巴鲁伸出手臂，做了一个戏剧性的手势，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rɪˈzaʊndid] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['trɪbjuːn] .

and his voice resounded as if he were in the tribune .

和 他的 嗓音 回荡着 作为 如果 他 是 在 这 论坛 .

他的声音响彻云霄，仿佛他就在看台上一样。

[ˌnevərðəˈles] , [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['riːəl] , [terz] ['iːv(ə)n][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Nevertheless , his emotion was real , tears even were coming to his eyes .

尽管如此 , 他的 情感 曾是 真实的 , 眼泪 甚至 是 未来 到 他的 眼睛 .

然而，他的情绪是真挚的，甚至眼眶里噙满了泪水。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [aɪ] [huː] ['faʊndɪd]
" To think that I who have given my whole life to the Republic , I who founded
" 到 思考 那 我 WHO 有 给定 我的 所有的 生活 到 这 共和国 , 我 WHO 创立
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“想到我，一个将毕生奉献给共和国的人，一个缔造共和国的人，

[huː] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌlts] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,
who saved it , should be covered with insults in this fashion ,
WHO 已保存 它 , 应该 是 涵盖 和 侮辱 在 这 时尚 ,

谁救了它，就应该这样被辱骂。

[ænd; ənd][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] [ə'genst] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] !
and obliged to defend myself against abominable charges !
和 有义务 到 保卫 我 反对 可恶 收费 !

我不得不为自己辩护，反驳这些可耻的指控！

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'bjuːzd] [maɪ] [trʌst] !
To say that I abused my trust !
到 说 那 我 受虐 我的 相信 !

说我辜负了信任！

[ðæt] [aɪ][soʊld][maɪ'self][ænd; ənd] [tʊk] - , - [frænks][frʌm; frəm] [ðæt] [mæn] ['hʌntər] ,
That I sold myself and took 200 , 000 francs from that man Hunter ,
那 我 卖 我 和 采取 - , - 法郎 从 那 男人 猎人 ,

我出卖了自己，从那个叫亨特的男人那里拿了20万法郎。

['sɪmpli] [tuː; tə][slɪp][ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] !
simply to slip them into my pocket !
简单地 到 滑 他们 进入 我的 口袋 !

只是想把它们塞进口袋里！

[wel] , ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] - , - [frænks] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
Well , certainly there was a question of 200 , 000 francs between us .
出色地 , 当然 那里 曾是 一个 问题 的 - , - 法郎 之间 我们 .

当然，我们之间确实存在一个涉及 20 万法郎的问题。

[bʌt; bət] [haʊ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [wʌt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?
But how and under what circumstances ?
但 如何 和 在下面 什么 情况 ?

但是如何实现？在什么情况下可以实现？

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daʊtləs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][jʊr; jər] [keɪs] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] - ,
They were doubtless the same as in your case , with regard to the 80 ,
他们 是 毫无疑问 这 相同的 作为 在 你的 案件 , 和 看待 到 这 - ,

毫无疑问，就80号而言，他们的情况和你的情况一样。

- [frænks] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['hændɪd] [juː; jʊ] —
000 francs that he is said to have handed you —
- 法郎 那 他 是 说 到 有 递交 你 —

据说他给了你 000 法郎——

" [bʌt; bət] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['trentʃənt] [vɔɪs] : " [hiː; hi] ['nevər]
" But Monferrand interrupted his colleague in a clear trenchant voice : " He never
" 但 - 中断 他的 同事 在 一个 清除 尖锐的 嗓音 : " 他 绝不
['hændɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɑːntim] .
handed me a centime .
递交 我 一个 分 .

但蒙费朗用清晰而尖锐的声音打断了他的同事：“他一分钱也没给我。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [hɪz; ɪz][bɪg] , [rʌf]

"	The	other	looked	at	him	in	astonishment	,	but	could	only	see	his	big	,	rough
"	这	其他	看起来	在	他	在	惊讶	,	但	可以	仅有的	看	他的	大的	,	粗糙的

[hed] ,

head	,
头	,

另一个人惊讶地看着他，但只能看到他那颗又大又粗糙的脑袋。

[huːz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [stiːpt] [ɪn] ['ʃædoʊ] : " [ɑː] !

whose	features	were	steeped	in	shadow	:	"	Ah	!
谁	特征	是	浸泡	在	阴影	:	"	啊	!

他的面容笼罩在阴影中："啊！

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['bɪznəs] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nuː] [hɪm; ɪm]

But	I	thought	you	had	business	relations	with	him	,	and	knew	him
但	我	想法	你	有	商业	关系	和	他	,	和	知道	他

[pər'tɪkjələrli] [wel] . "

particularly	well	.	"
特别	出色地	.	"

但我以为你和他有生意往来，而且对他很了解。

" [noʊ] , [aɪ] ['sɪmpli] [nuː] ['hʌntər] [æz; əz] ['evriwʌn] [nuː] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	I	simply	knew	Hunter	as	everyone	knew	him	.
"	不	,	我	简单地	知道	猎人	作为	每个人	知道	他	.

"不，我认识的亨特和大家认识的亨特一样。"

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['bærən] - ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði]['æfrɪkən]

I	was	not	even	aware	that	he	was	Baron	Duvillard's	agent	in	the	African
我	曾是	不是	甚至	意识到的	那	他	曾是	男爵	-	代理人	在	这	非洲

['reɪlweɪz] ['mætər] ;

Railways	matter	;
铁路	事情	;

我甚至不知道他是杜维拉尔男爵在非洲铁路事件中的代理人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fer] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	there	was	never	any	question	of	that	affair	between	us	.
和	那里	曾是	绝不	任何	问题	的	那	事务	之间	我们	.

我们之间从来没有过那样的婚外情。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'prɑːbəbl] , [soʊ] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [bɜ-uː] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	This	was	so	improbable	,	so	contrary	to	everything	Barroux	knew	of	the
"	这	曾是	所以	不太可能	,	所以	相反	到	一切	巴鲁	知道	的	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

"这太不可思议了，完全违背了巴鲁对这行的了解。"

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [skerd] .

that	for	a	moment	he	felt	quite	scared	.
那	为了	一个	片刻	他	毛毡	相当	害怕的	.

那一瞬间，他感到非常害怕。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] ['æftər]

Then	he	waved	his	hand	as	if	to	say	that	others	might	as	well	look	after
然后	他	挥手	他的	手	作为	如果	到	说	那	其他的	可能	作为	出色地	看	后

[ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] ,

their	own	affairs	,
他们的	自己的	事务	,

然后他挥了挥手，仿佛在说其他人最好还是管好自己的事。

[ænd; ənd] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə] [hɪm'self] .

and	reverted	to	himself	.
和	恢复	到	他自己	.

他恢复了原状。

" [oʊ] ! [æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , " ['hʌntər] [kɔ:ld] [ɑ:n][ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ten] [taɪmz] ,

"	Oh	!	as	for	me	,	"	he	said	,	"	Hunter	called	on	me	more	than	ten	times	,
"	哦	!	作为	为了	我	,	"	他	说	,	"	猎人	称为	在	我	更多的	比	十	时代	,

“哦！至于我，”他说，“亨特来找过我十几次，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [sɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['reɪlweɪz] .

and	made	me	quite	sick	with	his	talk	of	the	African	Railways	.
和	制成	我	相当	生病的	和	他的	讲话	的	这	非洲	铁路	.

他谈论非洲铁路的言论让我感到非常恶心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə] ['ɔ:θəraɪz] [ðə; ði] ['ɪʃu:]

It	was	at	the	time	when	the	Chamber	was	asked	to	authorise	the	issue
它	曾是	在	这	时间	什么时候	这	商会	曾是	问	到	授权	这	问题

[ʌv; əv] ['lɑ:təri] [stɑ:k] . *

of	lottery	stock	.	*
的	彩票	库存	.	*

当时，商会正被要求授权发行彩票股票。*

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [dɪ'pɑ:rtmənt]

And	,	by	the	way	,	my	dear	fellow	,	I	was	then	here	at	the	Home	Department
和	,	经过	这	方式	,	我的	亲爱的	同伴	,	我	曾是	然后	这里	在	这	家	部门

,

,

,

顺便一提，亲爱的朋友，我当时就在内政部工作。

[waɪl] [ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [ðæt] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [wɜ:rks] .

while	you	had	just	taken	that	of	Public	Works	.
尽管	你	有	只是	已采取	那	的	民众	作品	.

而你当时刚刚接手公共工程部门的工作。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] ,

I	can	remember	sitting	at	that	very	writing	-	table	,
我	能	记住	坐着	在	那	非常	写作	-	桌子	,

我还记得当时坐在那张书桌前的样子，

[waɪl] ['hʌntər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rmtʃer] [ðæt] [aɪ] [naʊ] ['ɑ:kjupaɪ] .

while	Hunter	was	in	the	same	armchair	that	I	now	occupy	.
尽管	猎人	曾是	在	这	相同的	扶手椅	那	我	现在	占据	.

当时亨特正坐在我现在坐的那把扶手椅上。

[ðæt] [deɪ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][sʌm; səm]

That	day	he	wanted	to	consult	me	about	the	employment	of	the	large	sum
那	天	他	通缉	到	咨询	我	关于	这	就业	的	这	大的	和

[wɪtʃ] - [haʊs] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [spend] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] ;

which	Duvillard's	house	proposed	to	spend	in	advertising	;
哪个	-	房子	建议的	到	花费	在	广告	;

那天他想就杜维拉尔公司计划在广告上花费的大笔资金的使用情况向我征求意见；

[ænd; ənd][ɑ:n] ['si:ɪŋ] [wʌt] [bɪg] [ə'maʊnts] [wɜ:r; wər] [set] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɔɪəlɪst] ['dʒɜ:nəlz] , [aɪ]

and	on	seeing	what	big	amounts	were	set	down	against	the	Royalist	journals	,	I
和	在	看到	什么	大的	金额	是	放	向下	反对	这	保皇党	期刊	,	我

[bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['æŋgri] ,

became	quite	angry	,
成为	相当	生气的	,

看到保皇党刊物被处以如此巨额的罚款，我非常生气。

[fɔːr; fər][aɪ][ˈriəlaizd][wɪð; wɪθ][ˈpɜːrfɪkt] [ˈækjərəsi] [ðæt] [ðɪs] [ˈmʌni] [wʊd] [ˈsɪmpli] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə]

for	I	realised	with	perfect	accuracy	that	this	money	would	simply	be	used	to
为了	我	意识到	和	完美的	准确性	那	这	钱	会	简单地	是	用过的	到

[weɪdʒ][wɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .

wage	war	against	the	Republic	.
工资	战争	反对	这	共和国	.

因为我非常清楚地意识到，这笔钱只会被用来对共和国发动战争。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə] [ˈhʌntɚz] [enˈtriːtiːz] , [aɪ][ˈɔːlsoʊ] [druː] [ʌp] [ə; eɪ][lɪst] [əˈlɑːtɪŋ] - ,

And	so	,	yielding	to	Hunter's	entreaties	,	I	also	drew	up	a	list	allotting	200	,
和	所以	,	屈服	到	猎人的	恳求	,	我	还	画	向上	一个	列表	分配	-	,

因此，在亨特的恳求下，我也拟定了一份分配200个名额的名单。

- [fræŋks] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfrendli] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [peɪd] [θruː] [ˌem ˈiː] ,

000	francs	among	the	friendly	Republican	newspapers	,	which	were	paid	through	me	,
-	法郎	之中	这	友好的	共和党人	报纸	,	哪个	是	有薪酬的	通过	我	,

[aɪ][ædˈmɪt][ˌaɪ ˈtiː] .

I	admit	it	.
我	承认	它	.

我承认，我通过我向友好的共和党报纸支付了 000 法郎。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] . " * *

And	that's	the	whole	story	.	"	*	*
和	那就是	这	所有的	故事	.	"	*	*

这就是全部的故事了。

* [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [stɑːk] [ɪz] [ˈkɑːmən] [ɪˈnʌf] [ɪn] [fræns] .

*	This	kind	of	stock	is	common	enough	in	France	.
*	这	种类	的	库存	是	常见的	足够的	在	法国	.

* 这种股票在法国很常见。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ˈænjuəli] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] " [ˈdrɔːɪŋ] ,

A	part	of	it	is	extinguished	annually	at	a	public	"	drawing	,
一个	部分	的	它	是	熄灭	每年	在	一个	民众	"	绘画	,

其中一部分每年通过公开“抽签”的方式销毁，

" [wen] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈʃɛrz] [ɔːr][bɑːndz] [ðæt] [ɑːr; ər] [drɔːn] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [rɪˈdempʃ(ə)n] [æt; ət] "

"	when	all	such	shares	or	bonds	that	are	drawn	become	entitled	to	redemption	at	"
"	什么时候	全部	这样的	分享	或者	债券	那	是	绘制	变得	标题	到	赎回	在	"

[pɑːr] ,

par	,
帕	,

当所有此类已发行的股份或债券均有权按面值赎回时，

" [ə; eɪ] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɔːlsoʊ] [siˈkjuəiŋ] [ˈpraɪzɪz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [əˈmaʊnts] .

"	a	percentage	of	them	also	securing	prizes	of	various	amounts	.
"	一个	百分比	的	他们	还	确保	奖品	的	各种各样的	金额	.

其中一部分人还获得了数额不等的奖金。

[ˈsɪti] [ʌv; əv][ˈpærɪs][bɑːndz] [ˈɪʃuːd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] [əˈmʌŋ] [frentʃ] [ˈpiːp(ə)l]

City	of	Paris	Bonds	issued	on	this	system	are	very	popular	among	French	people
城市	的	巴黎	债券	发布	在	这	系统	是	非常	受欢迎的	之中	法语	人们

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈseɪvɪŋz] ;

with	small	savings	;
和	小的	节省	;

根据该系统发行的巴黎市债券在储蓄较少的法国人中非常受欢迎；

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['meni] ['ventʃərz] , [huːz] ['lɑːtəri] [stɑːk] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔːθəraɪzd]

but	,	on	the	other	hand	,	many	ventures	,	whose	lottery	stock	has	been	authorised
但	,	在	这	其他	手	,	许多	风险投资	,	谁	彩票	库存	有	到过	授权

[baɪ][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

by	the	Legislature	,
经过	这	立法机关	,

但另一方面，许多彩票公司，其彩票股票已获得立法机关的授权，

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ɪn'vestəz] . — [trænz] .

have	come	to	grief	and	ruined	investors	.	—	Trans	.
有	来	到	悲伤	和	毁坏	投资者	.	—	翻译	.

遭遇不幸，投资者血本无归。——译者注

* * [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['riːs(ə)nt] [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [bɜ·uː]

*	*	All	who	are	acquainted	with	recent	French	history	will	be	aware	that	Barroux
*	*	全部	WHO	是	熟人	和	最近的	法语	历史	将要	是	意识到的	那	巴鲁

\- ['nærətɪv] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [em] . [floʊ'keɪ] ,

'	narrative	is	simply	a	passage	from	the	life	of	the	late	M	.	Floquet	,
-	叙述	是	简单地	一个	通道	从	这	生活	的	这	晚的	M	.	弗洛凯	,

**凡是熟悉法国近代史的人都会知道，巴鲁的叙述只不过是已故弗洛凯先生生平中的一个片段。

['slaɪtli] ['mɑːdɪfaɪd][tuː; tə][suːt][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][em] . ['zoʊləz]['stɔːri] . — [trænz] .

slightly	modified	to	suit	the	requirements	of	M	.	Zola's	story	.	—	Trans	.
轻微地	修改的	到	套装	这	要求	的	M	.	佐拉的	故事	.	—	翻译	.

略作修改以适应左拉小说的需要。——译者注

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [tʃest] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] [roʊz] :

Then	he	sprang	to	his	feet	and	struck	his	chest	,	whilst	his	voice	again	rose	:
然后	他	弹簧	到	他的	脚	和	击	他的	胸部	,	而	他的	嗓音	再次	玫瑰	:

然后他猛地站起身，捶打着胸口，声音再次提高：

" [wel] , [aɪv] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['kæləmni] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] !

"	Well	,	I've	had	more	than	enough	of	all	that	calumny	and	falsehood	!
"	出色地	,	我已经	有	更多的	比	足够的	的	全部	那	诽谤	和	谬误	!

“我已经受够了所有这些诽谤和谎言！”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [tel] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

And	I	shall	simply	tell	the	Chamber	my	story	to	-	morrow	.
和	我	将	简单地	告诉	这	商会	我的	故事	到	-	明天	.

明天我将向议会讲述我的遭遇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][maɪ]['oʊnli] [dɪ'fens] .

It	will	be	my	only	defence	.
它	将要	是	我的	仅有的	防御	.

这将是我唯一的辩护理由。

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] [truːθ] !

An	honest	man	does	not	fear	the	truth	!
一个	诚实的	男人	做	不是	害怕	这	真相	!

诚实的人不怕真相！

" [bʌt; bət] - , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

"	But	Monferrand	,	in	his	turn	,
"	但	-	,	在	他的	转动	,

但蒙费朗本人，

[hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

had	sprung	up	with	a	cry	which	was	a	complete	confession	of	his
有	弹簧	向上	和	一个	哭	哪个	曾是	一个	完全的	忏悔	的	他的

['prɪnsəp(ə)lz] : " [its] [rɪ'dɪkjələs] ,

principles	:	"	It's	ridiculous	,
原则	:	"	它是	荒谬的	,

他突然跳起来，大声喊道，这完全是对他原则的坦白：“这太荒谬了，

[wʌn] ['nevər] [kən'fesiz] ; [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [wəʊnt] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "
one never confesses ; you surely won't do such a thing ! "
一 绝不 坦白 ; 你 一定 惯于 做 这样的 一个 事物 ! "

没有人会坦白；你肯定不会做这种事!

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " [ri'tɔ:tid] [bɝu:] [wɪð; wɪθ][su:'pɜ:rb] ['ɑ:bstɪnəsi] .
" I shall , " retorted Barroux with superb obstinacy .
" 我 将 , " 反驳 巴鲁 和 高超 固执 .

“我一定会这么做，”巴鲁以惊人的固执反驳道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wəʊnt] [əb'zɑ:lv] [ˌem 'i:][baɪ] [ˌækklə'meɪʃn] . "
" And we shall see if the Chamber won't absolve me by acclamation . "
" 和 我们 将 看 如果 这 商会 惯于 开脱 我 经过 欢呼 . "

“我们将拭目以待，看看议院是否会以全票通过的方式赦免我。”

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [fɔ:l] [bɪ'ni:θ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [hisiz] , [ænd; ənd][dræg][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es]
" No , you will fall beneath an explosion of hisses , and drag all of us
" 不 , 你 将要 落下 下面 一个 爆炸 的 嘶嘶声 , 和 拖 全部 的 我们
[daʊn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
down with you . "
向下 和 你 . "

“不，你会被嘶嘶声淹没，还会把我们所有人都拖下水。”

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['mætər] ?
" What does it matter ?
" 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][fɔ:l][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , [laɪk] ['ɑ:nɪst] [men] !
We shall fall with dignity , like honest men !
我们 将 落下 和 尊严 , 喜欢 诚实的 男人 !

我们将像正直的人一样，体面地倒下!

" - [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['fjʊriəs] ['æŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [kɑ:m] .
" Monferrand made a gesture of furious anger , and then suddenly became calm .
" - 制成 一个 手势 的 狂怒 愤怒 , 和 然后 突然 成为 冷静的 .

蒙费朗做了个愤怒的手势，然后突然平静了下来。

[ə'mɪdst] [ɔ:l][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [kən'fju:ʒ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [sɪns] ['deɪbreɪk] ,
Amidst all the anxious confusion in which he had been struggling since daybreak ,
在……之中 全部 这 焦虑的 困惑 在 哪个 他 有 到过 挣扎 自从 拂晓 ,

从黎明起，他就一直处于焦虑和困惑之中，

[ə; eɪ] [gli:m] [naʊ] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
a gleam now dawned upon him .
一个 闪耀 现在 黎明 之上 他 .

他脑海中突然闪过一丝灵感。

[ðə; ði] [veɪg] [aɪ'di:əz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] - [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'rest] [tʊk] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ɪk'spændɪd]
The vague ideas suggested by Salvat's approaching arrest took shape , and expanded
这 模糊的 想法 建议 经过 - 接近 逮捕 采取 形状 , 和 扩展
['ɪntu:][æn; ən] [ɔ:'deɪʃəs] [ski:m] .
into an audacious scheme .
进入 一个 大胆的 方案 .

萨尔瓦特即将被捕，由此萌生了一些模糊的想法，这些想法逐渐成形，并发展成一个大胆的计划。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [prɪ'vent] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] ['nɪni] [bɝu:] ?
Why should he prevent the fall of that big ninny Barroux ?
为什么 应该 他 防止 这 落下 的 那 大的 傻瓜 巴鲁 ?

他为什么要阻止那个大傻瓜巴鲁的倒台?

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] , - , [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ]

The	only	thing	of	importance	was	that	he	,	Monferrand	,	should	not	fall	with
这	仅有的	事物	的	重要性	曾是	那	他	,	-	,	应该	不是	落下	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

唯一重要的是，蒙费朗不能和他一起倒下。

[ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'gen] .

or	at	any	rate	that	he	should	rise	again	.
或者	在	任何	速度	那	他	应该	上升	再次	.

或者至少他应该再次崛起。

[soʊ][hi:; hi][prəu'testid][noʊ] ['fɜ:rðər] , [bʌt; bət] ['mɪrli] ['mʌmbld] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ,

So	he	protested	no	further	,	but	merely	mumbled	a	few	words	,
所以	他	抗议	不	更远	,	但	仅仅	喃喃自语	一个	很少	字	,

所以他不再抗议，只是咕哝了几句。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['fi:lɪŋ] ['si:mɪŋli] [daɪd] [aʊt] .

in	which	his	rebellious	feeling	seemingly	died	out	.
在	哪个	他的	叛逆的	感觉	似乎	死亡	出去	.

他的叛逆情绪似乎就此消退。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['pʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [er] [wʌns] [mɔ:r] , [hi:; hi] [sed] : " [wel] ,

And	at	last	,	putting	on	his	good	-	natured	air	once	more	,	he	said	:	"	Well	,
和	在	最后的	,	推杆	在	他的	好的	-	自然	空气	一次	更多的	,	他	说	:	"	出色地	,

最后，他又摆出一副和蔼可亲的样子，说道："好吧，

['æftər][ɔ:l][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][pər'hæps] [raɪt] .

after	all	you	are	perhaps	right	.
后	全部	你	是	也许	正确的	.

或许你是对的。

[wʌn] [mʌst; məst][bi:; bi] [breɪv] .

One	must	be	brave	.
一	必须	是	勇敢的	.

人必须要有勇气。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [hed] , [maɪ] [dɪr] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ju:; jʊ] .

Besides	,	you	are	our	head	,	my	dear	President	,	and	we	will	follow	you	.
除了	,	你	是	我们的	头	,	我的	亲爱的	总统	,	和	我们	将要	跟随	你	.

此外，您是我们的领袖，我亲爱的总统，我们将追随您。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'gen] [sæt] [daʊn] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,

"	They	had	now	again	sat	down	face	to	face	,
"	他们	有	现在	再次	卫星	向下	脸	到	脸	,

他们现在又面对面坐了下来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] [ə'gri:mənt] [rɪ'spektɪŋ]

and	their	conversation	continued	till	they	came	to	a	cordial	agreement	respecting
和	他们的	对话	持续	直到	他们	来了	到	一个	亲切	协议	尊重

[ðə; ði] [kɔ:rs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][ə'dɑ:pt][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

the	course	which	the	Government	should	adopt	in	view	of	the	inevitable
这	课程	哪个	这	政府	应该	采纳	在	看法	的	这	不可避免的

[ˌɪntərpə'leɪʃən; ɪnˌtɜ:rpə'leɪʃən][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

interpellation	on	the	morrow	.
质询	在	这	明天	.

他们的谈话一直持续到就政府在明天不可避免的质询面前应采取的方针达成了友好的协议。

['mi:ntaɪm] , ['bærən] - [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

Meantime	,	Baron	Duvillard	was	on	his	way	to	the	ministry	.
与此同时	,	男爵	-	曾是	在	他的	方式	到	这	部	.

与此同时，杜维拉尔男爵正前往内阁。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [slept] [ðæt] [naɪt] .

He	had	scarcely	slept	that	night	.
他	有	几乎	睡着了	那	夜晚	.

他当晚几乎没睡。

[wen] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ˌmɔnt'mʌtə] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət]

When	on	the	return	from	Montmartre	Gerard	had	set	him	down	at
什么时候	在	这	返回	从	蒙马特	杰拉德	有	放	他	向下	在

[hɪz; ɪz] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [gə'doʊ] - [diː] - [mɔː'rɔɪ] ,

his	door	in	the	Rue	Godot	-	de	-	Mauroy	,
他的	门	在	这	后悔	戈多	-	德	-	莫罗伊	,

从蒙马特返回时，杰拉尔把他放在了戈多·德·莫鲁瓦街的家门口。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kəm'pel]

he	had	at	once	gone	to	bed	,	like	a	man	who	is	determined	to	compel
他	有	在	一次	已消失	到	床	,	喜欢	一个	男人	WHO	是	决定	到	迫使

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

他立刻上床睡觉，就像一个决心要让自己入睡的人一样。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [self] - [kən'troʊl] .

so	that	he	may	forget	his	worries	and	recover	self	-	control	.
所以	那	他	可能	忘记	他的	担忧	和	恢复	自己	-	控制	.

好让他忘记烦恼，恢复自制力。

[bʌt; bət] ['slʌmbər] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ; [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] [hiː; hi] ['veɪnli] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	slumber	would	not	come	;	for	hours	and	hours	he	vainly	sought	it	.
但	睡眠	会	不是	来	;	为了	小时	和	小时	他	徒劳地	寻求	它	.

但他却怎么也睡不着；他徒劳地尝试了好几个小时。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'sʌltid] [baɪ] [ðæt] ['kriːtʃər] - [wʌz; wəz][soʊ]

The	manner	in	which	he	had	been	insulted	by	that	creature	Silviane	was	so
这	方式	在	哪个	他	有	到过	受辱	经过	那	生物	-	曾是	所以

['mɑːnstrəs] !

monstrous	!
滔天	!

那个叫西尔维亚娜的家伙侮辱他的方式真是太残忍了！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] , [huːz] ['evri] [dɪ'zaɪər][hiː; hi][hæd; həd]

To	think	that	she	,	whom	he	had	enriched	,	whose	every	desire	he	had
到	思考	那	她	,	谁	他	有	富含	,	谁	每一个	欲望	他	有

[kən'tentɪd] ,

contented	,
满足	,

想到她，他曾让她变得富有，他曾满足她的每一个愿望，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][kæst] [sʌtʃ] [mʌd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['mæstər] ,

should	have	cast	such	mud	at	him	,	the	master	,
应该	有	投掷	这样的	泥	在	他	,	这	掌握	,

主人，你不应该这样诋毁他。

[huː] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [held] ['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

who	flattered	himself	that	he	held	Paris	and	the	Republic	in	his	hands	,
WHO	受宠若惊	他自己	那	他	握住	巴黎	和	这	共和国	在	他的	双手	,

他自以为是地认为自己掌控着巴黎和共和国，

[sɪns] [hiː; hi] [bɔːt] [ʌp][ænd; ənd] [kən'troʊld] ['kɑːnʃəns] [dʒʌst][æz; əz] ['ʌðər] [maɪt] [meɪk] ['kɔːrnərz]

since	he	bought	up	and	controlled	consciences	just	as	others	might	make	corners
自从	他	买	向上	和	受控	良心	只是	作为	其他的	可能	制作	角落

[ɪn] [wʊl] [ɔːr] ['leðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [bʊrs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

in	wool	or	leather	for	the	purposes	of	Bourse	speculation	.
在	羊毛	或者	皮革	为了	这	目的	的	交易所	推测	.

因为他收买并控制了良心，就像其他人为了股市投机而在羊毛或皮革中偷工减料一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] [sɔːr] ,

And	the	dim	consciousness	that	Silviane	was	the	avenging	sore	,
和	这	暗淡	意识	那	-	曾是	这	复仇	疮	,

而西尔维安娜身上隐隐约约的复仇之痛，

[ðə; ði]['kænsər] ['preɪɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] [preid] [ɑːn] ['ʌðər] , [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

the	cancer	preying	on	him	who	preyed	on	others	,	completed	his	exasperation	.
这	癌症	捕食	在	他	WHO	被捕食	在	其他的	,	完全的	他的	恼怒	.

癌症反过来侵袭了他，而他自己也曾侵袭过其他人，这让他更加恼怒。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['hɔːntɪŋ] [θɔːts] , [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

In	vain	did	he	try	to	drive	away	his	haunting	thoughts	,	remember	his	business
在	徒劳	做过	他	尝试	到	驾驶	离开	他的	令人难忘	想法	,	记住	他的	商业

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

他徒劳地试图驱散萦绕心头的思绪，努力回忆起自己的生意，

[hɪz; ɪz] [ə'pɔintmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [hɪz; ɪz] ['mɪljənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['evri]

his	appointments	for	the	morrow	,	his	millions	which	were	working	in	every
他的	预约	为了	这	明天	,	他的	百万	哪个	是	在职的	在	每一个

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

quarter	of	the	world	,
四分之一	的	这	世界	,

他明天的行程安排，他遍布世界各地的数百万员工，

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ɑːm'nɪpətəns] [wɪtʃ] [pleɪst] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [neiʃəns][ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

the	financial	omnipotence	which	placed	the	fate	of	nations	in	his	grasp	.
这	金融的	全能	哪个	放置	这	命运	的	国家	在	他的	抓牢	.

他拥有掌控国家命运的金融力量。

['evər] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , - [roʊz] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['splæʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Ever	,	and	in	spite	of	all	,	Silviane	rose	up	before	him	,	splashing	him	with
曾经	,	和	在	尽管如此	的	全部	,	-	玫瑰	向上	前	他	,	溅起水花	他	和

[mʌd] .

mud	.
泥	.

尽管如此，西尔维亚娜还是站了起来，在他面前溅了他一身泥。

[ɪn] [dɪ'sper] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

In	despair	he	tried	to	fix	his	mind	on	a	great	enterprise	which	he	had
在	绝望	他	尝试	到	使固定	他的	头脑	在	一个	伟大的	企业	哪个	他	有

[bɪn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [pæst] ,

been	planning	for	months	past	,
到过	规划	为了	几个月	过去的	,

绝望之下，他试图集中精力完成一项他筹划了数月的伟大计划。

[ə; eɪ][trænz] - [sə'hɑːrən] ['reɪlweɪ] , [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['ventʃər] [wɪtʃ] [wʊd] [set] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mʌni]

a	Trans	-	Saharan	railway	,	a	colossal	venture	which	would	set	millions	of	money
一个	翻译	-	撒哈拉	铁路	,	一个	庞大	风险投资	哪个	会	放	百万	的	钱

[æt; ət][wɜːrk] ,

at	work	,
在	工作	,

一条跨撒哈拉铁路，一项耗资数百万美元的浩大工程，

[ænd; ənd] [ˌrevəˈljuːʃənaiz] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

and	revolutionise	the	trade	of	the	world	.
和	彻底改变	这	贸易	的	这	世界	.

并彻底改变世界贸易格局。

[ænd; ənd] [jet] - [əˈpɪrd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [smækt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bəuθ] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ]

And	yet	Silviane	appeared	once	more	,	and	smacked	him	on	both	cheeks	with
和	然而	-	出现	一次	更多的	,	和	猛击	他	在	两个都	脸颊	和

[hɜːr; hər] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] ,

her	dainty	little	hand	,
她	纤巧	小的	手	,

然而，西尔维安娜再次出现，用她那纤细的小手狠狠地打了他两颊。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈdɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgʌtər] .

which	she	had	dipped	in	the	gutter	.
哪个	她	有	浸入	在	这	排水沟	.

她曾把它浸在水沟里。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tɔːrdz] [ˈdeɪbreɪk] [ðæt] [hiː; hi] [æt; ət] [læst] [dəuzd] [ɔːf] ,

It	was	only	towards	daybreak	that	he	at	last	dozed	off	,
它	曾是	仅有的	向	拂晓	那	他	在	最后的	打盹	离开	,

直到天快亮的时候，他才终于睡着。

[waɪl] [ˈvaʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfjʊri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spɜːrn]

while	vowing	in	a	fury	that	he	would	never	see	her	again	,	that	he	would	spurn
尽管	发誓	在	一个	愤怒	那	他	会	绝不	看	她	再次	,	那	他	会	拒绝

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他愤怒地发誓再也不会见她，要彻底抛弃她。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdər] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd] [dræg] [hɜːrˈself] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	order	her	away	,	even	should	she	come	and	drag	herself	at	his	feet	.
和	命令	她	离开	,	甚至	应该	她	来	和	拖	她自己	在	他的	脚	.

即使她主动爬到他脚边，他也命令她离开。

[haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [æt; ət] [ˈsev(ə)n] , [stɪl] [ˈtaɪərd] [ænd; ənd] [ˈeɪkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [θɔːt]

However	,	when	he	awoke	at	seven	,	still	tired	and	aching	,	his	first	thought
然而	,	什么时候	他	醒来	在	七	,	仍然	疲劳的	和	疼痛	,	他的	第一的	想法

[wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

was	for	her	,
曾是	为了	她	,

然而，当他七点醒来时，仍然感到疲惫和酸痛，他第一个想到的却是她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlmoʊst] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] .

and	he	almost	yielded	to	a	fit	of	weakness	.
和	他	几乎	产生	到	一个	合身	的	弱点	.

他几乎就要屈服于一时软弱了。

[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] ,

The	idea	came	to	him	to	ascertain	if	she	had	returned	home	,
这	主意	来了	到	他	到	探明	如果	她	有	返回	家	,

他突然想到要确认她是否已经回家了。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] .

and	if	so	make	his	peace	.
和	如果	所以	制作	他的	和平	.

如果真是这样，那就让他和解吧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] , [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [ə'bluːʃnz] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ɔːl][hɪz; ɪz]

But	he	jumped	out	of	bed	,	and	after	his	ablutions	he	recovered	all	his
但	他	跳了起来	出去	的	床	,	和	后	他的	洗礼	他	恢复	全部	他的

['breɪvəri] .

bravery	.
勇敢	.

但他从床上跳了起来，洗漱一番后，就恢复了所有的勇气。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [retʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðɪs] [taɪm] [θɔːt] [hɪm'self] [fɔːr; fər]['evər] [kjʊr] [ʌv; əv]

She	was	a	wretch	,	and	he	this	time	thought	himself	for	ever	cured	of
她	曾是	一个	可怜虫	,	和	他	这	时间	想法	他自己	为了	曾经	治愈	的

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

his	passion	.
他的	热情	.

她是个可怜虫，而这一次，他以为自己彻底摆脱了对她的迷恋。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

To	tell	the	truth	,	he	forgot	it	as	soon	as	he	opened	the	morning
到	告诉	这	真相	,	他	忘了	它	作为	很快	作为	他	打开	这	早晨

['njuːzˌpeɪpəz] .

newspapers	.
报纸	.

说实话，他一打开晨报就把这件事忘了。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [braɪb] - ['teɪkərz][ɪn][ðə; ði] " ['vɔɪks][diː'juː] ['pɜːpl] " [kwaɪt] [ˌʌp'set]

The	publication	of	the	list	of	bribe	-	takers	in	the	"	Voix	du	Peuple	"	quite	upset
这	发布	的	这	列表	的	贿赂	-	接受者	在	这	"	voix	杜	人民	"	相当	沮丧的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

《人民之声报》刊登受贿者名单让他非常恼火。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [sægniːɔ̃] [held] ['eni] [sʌtʃ] [lɪst] .

for	he	had	hitherto	thought	it	unlikely	that	Sagnier	held	any	such	list	.
为了	他	有	迄今为止	想法	它	不太可能	那	萨尼耶	握住	任何	这样的	列表	.

因为他此前一直认为萨尼耶不太可能持有这样的名单。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,

However	,	he	judged	the	document	at	a	glance	,
然而	,	他	评判	这	文档	在	一个	瞥一眼	,

然而，他只看了一眼就对这份文件做出了判断。

[æt; ət][wʌns] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] [fjuː] [trʊθs] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs]

at	once	separating	the	few	truths	it	contained	from	a	mass	of	foolishness
在	一次	分离	这	很少	真相	它	包含	从	一个	大量的	的	愚蠢

[ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] .

and	falsehood	.
和	谬误	.

它立即将其中所包含的少数真理与大量的愚蠢和谎言区分开来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [hɪm'self] ['pɜːrsənəli] [ɪn]['deɪndʒər] .

And	this	time	also	he	did	not	consider	himself	personally	in	danger	.
和	这	时间	还	他	做过	不是	考虑	他自己	亲自	在	危险	.

这一次，他也没有认为自己身处险境。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [fɪrd] : [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntər'miːdieri] ,

There	was	only	one	thing	that	he	really	feared	:	the	arrest	of	his	intermediary	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	那	他	真的	害怕	:	这	逮捕	的	他的	中介	,

['hʌntər] ,

Hunter	,
猎人	,

他真正害怕的只有一件事：他的中间人亨特被捕。

[huːz] ['traɪəl] [maɪt] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'fer] .

whose	trial	might	have	drawn	him	into	the	affair	.
谁	审判	可能	有	绘制	他	进入	这	事务	.

他的审判可能让他卷入了这起事件。

[æz; əz] ['mætərz] [stʊd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm]

As	matters	stood	,	and	as	he	did	not	cease	to	repeat	with	a	calm
作为	事情	站立	,	和	作为	他	做过	不是	停止	到	重复	和	一个	冷静的

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [er] ,

and	smiling	air	,
和	微笑	空气	,

事情的现状是，正如他始终平静微笑地重复的那样：

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [dʌn] [wʌt] ['evri] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] [dʌz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːz] [stɑːk] , [ðæt] [ɪz]

he	had	merely	done	what	every	banking	-	house	does	when	it	issues	stock	,	that	is
他	有	仅仅	完毕	什么	每一个	银行业	-	房子	做	什么时候	它	问题	库存	,	那	是

,

,

,

他只不过做了每家银行发行股票时都会做的事情，也就是说，

[peɪ] [ðə; ði] [pres] [fɔːr; fər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ænd; ənd] ['pʌfəri] , [ɪm'plɔɪ] ['broʊkərz] , [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd]

pay	the	press	for	advertisements	and	puffery	,	employ	brokers	,	and	reward
支付	这	按	为了	广告	和	夸张	,	采用	经纪人	,	和	报酬

['sɜːrvɪsɪz] [dɪ'skriːtli] ['rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

services	discreetly	rendered	to	the	enterprise	.
服务	谨慎地	渲染	到	这	企业	.

付费给报社做广告和宣传，雇用经纪人，并奖励那些为企业提供秘密服务的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [sʌmd] [ʌp]

It	was	all	a	business	matter	,	and	for	him	that	expression	summed	up
它	曾是	全部	一个	商业	事情	,	和	为了	他	那	表达	总结	向上

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

这一切都只是生意上的事，对他来说，这句话概括了一切。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ['breɪvli] , [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt]

Moreover	,	he	played	the	game	of	life	bravely	,	and	spoke	with	indignant
而且	,	他	玩	这	游戏	的	生活	勇敢地	,	和	辐	和	愤怒

[kən'tempt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkər] [huː] ,

contempt	of	a	banker	who	,
鄙视	的	一个	银行家	WHO	,

此外，他勇敢地面对人生，并对一位银行家充满愤慨和蔑视。

[dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] [iks'tremitis] [baɪ] [b'lækmeɪlɪŋ] ,

distracted	and	driven	to	extremities	by	blackmailing	,
愣	和	驱动	到	四肢	经过	勒索	,

因勒索而分心并被逼到极端，

[hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['skænd(ə)l][tuː; tə][æn; ən][end][baɪ] ['kɪlɪŋ]

had	imagined	that	he	would	bring	a	recent	scandal	to	an	end	by	killing
有	想象	那	他	会	带来	一个	最近的	丑闻	到	一个	结尾	经过	杀

[hɪm'self] :

himself	:
他自己	:

他曾设想通过自杀来结束最近的丑闻：

[ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['trædʒədi] ,

a	pitiful	tragedy	,
一个	可怜	悲剧	,

一场令人痛心的悲剧，

[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd] [blʌd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['skænd(ə)l][hæd; həd] ['spraʊtɪd] [ə'freʃ]

from	all	the	mire	and	blood	of	which	the	scandal	had	sprouted	afresh
从	全部	这	沼泽	和	血	的	哪个	这	丑闻	有	发芽	重新

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][lʌg'ʒʊriənt][ænd; ənd][ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

with	the	most	luxuriant	and	indestructible	vegetation	.
和	这	最多	茂盛的	和	坚不可摧	植被	.

丑闻从污泥血污中重新滋生，长出了最茂盛、最顽强的生命力。

[noʊ] , [noʊ] ! ['su:ɪsaɪd][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] : [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪ'rekt]

No	,	no	!	suicide	was	not	the	course	to	follow	:	a	man	ought	to	remain	erect
不	,	不	!	自杀	曾是	不是	这	课程	到	跟随	:	一个	男人	应该	到	保持	直立

,

,

,

不，不！自杀绝不是正确的选择：一个男人应该挺身而出，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['veri] [læst] ['kɑ:pər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['enərdʒi]

and	struggle	on	to	his	very	last	copper	,	and	the	very	end	of	his	energy
和	斗争	在	到	他的	非常	最后的	铜	,	和	这	非常	结尾	的	他的	活力

.

.

.

他挣扎着坚持到最后一枚铜板，耗尽了最后一丝力气。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [brɔ:t] - [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn]

At	about	nine	o'clock	a	ringing	brought	Duvillard	to	the	telephone	installed	in
在	关于	九	点钟	一个	铃声	带来	-	到	这	电话	已安装	在

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ru:m] .

his	private	room	.
他的	私人的	房间	.

大约九点钟，一阵铃声将杜维拉尔引到他私人房间里的电话旁。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:li] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] :

And	then	his	folly	took	possession	of	him	once	more	:
和	然后	他的	蠢事	采取	拥有	的	他	一次	更多的	:

然后，他的愚蠢再次占据了他的内心：

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] - [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

it	must	be	Silviane	who	wished	to	speak	to	him	.
它	必须	是	-	WHO	希望	到	说话	到	他	.

一定是西尔维亚娜想和他说话。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [ə'mju:zd] [hɜ:r'self][baɪ] [ðʌs] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['kɛrz] .

She	often	amused	herself	by	thus	disturbing	him	amidst	his	greatest	cares	.
她	经常	觉得好笑	她自己	经过	因此	令人不安	他	在……之中	他的	最	关心	.

她经常在他最忧虑的时候打扰他，以此取乐。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,

No	doubt	she	had	just	returned	home	,
不	怀疑	她	有	只是	返回	家	,

毫无疑问，她刚回到家。

['ri:ə,laɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [θɪŋz] [tu:] [fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] [ænd; ənd] [di'zaiərɪŋ]

realising	that	she	had	carried	things	too	far	on	the	previous	evening	and	desiring
意识到	那	她	有	携带	事物	也	远的	在	这	以前的	晚上	和	渴望

[tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] .

to	be	forgiven	.
到	是	已原谅	.

她意识到自己前一天晚上做得太过分了，希望得到原谅。

[haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] - ,

However	,	when	he	found	that	the	call	was	from	Monferrand	,
然而	,	什么时候	他	成立	那	这	称呼	曾是	从	-	,

然而，当他发现电话是从蒙费朗打来的时，

[huː] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [hiː; hi] ['ʃɪvəd] ['slaɪtli] ,

who	wished	him	to	go	to	the	ministry	,	he	shivered	slightly	,
WHO	希望	他	到	去	到	这	部	,	他	瑟瑟发抖	轻微地	,

有人希望他去部里，他微微颤抖了一下。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'bɪs] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['trævəlɪŋ] .

like	a	man	saved	from	the	abyss	beside	which	he	is	travelling	.
喜欢	一个	男人	已保存	从	这	深渊	旁	哪个	他	是	旅行	.

就像一个从他正行走的深渊中被救出来的人。

[ænd; ənd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] [stɪk] ,

And	forthwith	he	called	for	his	hat	and	stick	,
和	立即	他	称为	为了	他的	帽子	和	戳	,

于是他立刻叫人拿来他的帽子和手杖。

[dɪ'zaɪərəs] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] .

desirous	as	he	was	of	walking	and	reflecting	in	the	open	air	.
渴望	作为	他	曾是	的	步行	和	反思	在	这	打开	空气	.

他渴望在户外散步和思考。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skændələs] ['bɪznəs]

And	again	he	became	absorbed	in	the	intricacies	of	the	scandalous	business
和	再次	他	成为	吸收	在	这	错综复杂	的	这	丑闻	商业

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɜːr] [ɔːl] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

which	was	about	to	stir	all	Paris	and	the	legislature	.
哪个	曾是	关于	到	搅拌	全部	巴黎	和	这	立法机关	.

他又一次沉浸在即将震动整个巴黎和立法机构的丑闻的错综复杂的细节之中。

[kɪl] [hɪm'self] !

Kill	himself	!
杀	他自己	!

自杀！

[ɑː] , [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] .

ah	,	no	,	that	would	be	foolish	and	cowardly	.
啊	,	不	,	那	会	是	愚蠢	和	胆小	.

啊，不，那样做既愚蠢又懦弱。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] ['terər] [maɪt] [biː; bi] ['swiːpɪŋ] [pæst] ; [ˌnevərðə'les] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [hiː; hi] [felt]

A	gust	of	terror	might	be	sweeping	past	;	nevertheless	,	for	his	part	he	felt
一个	阵风	的	恐怖	可能	是	扫荡	过去的	;	尽管如此	,	为了	他的	部分	他	毛毡

[kwaɪt] [fɜːrm] ,

quite	firm	,
相当	公司	,

一阵恐惧的狂风或许正席卷而来；然而，他自己却感到十分坚定。

[suː'pɪriər] [tuː; tə] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [ɔːt]

superior	to	events	,	and	resolved	to	defend	himself	without	relinquishing	aught
优越的	到	活动	,	和	已解决	到	保卫	他自己	没有	放弃	零

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

of	his	power	.
的	他的	力量	.

他超脱于形势之外，决心在不放弃任何权力的前提下捍卫自己。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['ænti] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hiː; hi]['riəlaizd] [ðæt]

As	soon	as	he	entered	the	ante	-	rooms	of	the	ministry	he	realised	that
作为	很快	作为	他	进入	这	赌注	-	房间	的	这	部	他	意识到	那

[ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv] ['terər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['tempɪst] .

the	gust	of	terror	was	becoming	a	tempest	.
这	阵风	的	恐怖	曾是	成为	一个	暴风雨	.

他一走进部里的候客厅，就意识到那阵恐惧正在变成一场风暴。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɪst] [ɪn][ðə; ði] " ['vɔɪks][diː'ju] ['pɜːpl] " [hæd; həd] [tʃɪld] [ðə; ði]

The	publication	of	the	terrible	list	in	the	"	Voix	du	Peuple	"	had	chilled	the
这	发布	的	这	糟糕的	列表	在	这	"	voix	杜	人民	"	有	冷藏	这

['gɪlti] [wʌnz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ;

guilty	ones	to	the	heart	;
有罪的	一个	到	这	心	;

《人民之声报》刊登了这份可怕的名单，令那些罪人不寒而栗；

[ænd; ənd] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [gɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

and	,	pale	and	distracted	,	feeling	the	ground	give	way	beneath	them	,
和	,	苍白	和	愣	,	感觉	这	地面	给	方式	下面	他们	,

他们脸色苍白，神情恍惚，感觉脚下的地面正在塌陷。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] - , [huː] , [ðeɪ] [hoʊpt] , [maɪt] [seɪv]

they	had	come	to	take	counsel	of	Monferrand	,	who	,	they	hoped	,	might	save
他们	有	来	到	拿	法律顾问	的	-	,	WHO	,	他们	希望	,	可能	节省

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们前来向蒙费朗寻求建议，希望他能拯救他们。

[ðə; ði][fɜːrst] [huːm] - [pər'siːvd] [wʌz; wəz] - , ['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] ['fiːvərɪʃ] , ['baɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	first	whom	Duvillard	perceived	was	Duthil	,	looking	extremely	feverish	,	biting	his
这	第一的	谁	-	感知	曾是	-	,	寻找	极其	发烧	,	咬	他的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ,

moustaches	,
胡子	,

杜维拉尔最先注意到的是杜蒂尔，他看起来极度发烧，正咬着自己的胡子。

[ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['meɪkɪŋ] ['grɪmɪsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [smaɪl] .

and	constantly	making	grimaces	in	his	efforts	to	force	a	smile	.
和	不断地	制作	鬼脸	在	他的	努力	到	力量	一个	微笑	.

他努力挤出一个笑容，却总是做出痛苦的表情。

[ðə; ði]['bæŋkər] [skəuldid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə]

The	banker	scolded	him	for	coming	,	saying	that	it	was	a	great	mistake	to
这	银行家	责骂	他	为了	未来	,	说	那	它	曾是	一个	伟大的	错误	到

[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

have	done	so	,
有	完毕	所以	,

银行家斥责他不该来，说他这样做是个大错。

[pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skerd] [feɪs] .

particularly	with	such	a	scared	face	.
特别	和	这样的	一个	害怕的	脸	.

尤其是他脸上还带着那么惊恐的表情。

[ðə; ði] ['depjuti] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ɔːl'redi] [tʃɪrd] [baɪ] [ðiːz] [rʌf] [wɜːrdz] , [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	deputy	,	however	,	his	spirits	already	cheered	by	these	rough	words	,	began	to
这	副	,	然而	,	他的	烈酒	已经	欢呼	经过	这些	粗糙的	字	,	开始	到

[dɪ'fend] [hɪm'self] ,

defend	himself	,
保卫	他自己	,

然而，这位副手却因这些粗鲁的言辞而精神振奋，开始为自己辩护。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [riːd] - ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

declaring	that	he	had	not	even	read	Sagnier's	article	,
声明	那	他	有	不是	甚至	读	-	文章	,

他声称自己甚至都没读过萨尼耶的文章，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['sɪmpli] [kʌm] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ]['leɪdi] [frend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] .

and	had	simply	come	to	recommend	a	lady	friend	to	the	Minister	.
和	有	简单地	来	到	推荐	一个	女士	朋友	到	这	部长	.

她原本只是来向部长介绍一位女性朋友。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ðɪ]['bærən] [ˌʌndər'tʊk] [ðɪs] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]

Thereupon	the	Baron	undertook	this	business	for	him	and	sent	him	away
于是	这	男爵	承担	这	商业	为了	他	和	发送	他	离开

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [spend] [ə; eɪ] ['meri] [mɪd] - [lent] .

with	the	wish	that	he	might	spend	a	merry	mid	-	Lent	.
和	这	希望	那	他	可能	花费	一个	欢乐	中	-	大斋期	.

于是男爵替他办了这件事，并祝愿他能愉快地度过四旬斋中期，然后送他离开。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [moʊst] [raʊzd] - ['pɪti] [wʌz; wəz] - ,

However	,	the	one	who	most	roused	Duvillard's	pity	was	Chaigneux	,
然而	,	这	一	WHO	最多	唤醒	-	遗憾	曾是	-	,

然而，最令杜维拉尔感到怜悯的却是夏涅。

[huːz] ['fɪgjər] [swei] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [bent] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['iːkwaɪn] [hed] ,

whose	figure	swayed	about	as	if	bent	by	the	weight	of	his	long	equine	head	,
谁	数字	摇摆	关于	作为	如果	弯曲	经过	这	重量	的	他的	长的	马科动物	头	,

它的身形摇晃不定，仿佛被它那长长的马头压弯了腰。

[ænd; ənd] [huː] [lʊkt] [soʊ] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [ʌn'taɪdi] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

and	who	looked	so	shabby	and	untidy	that	one	might	have	taken	him	for
和	WHO	看起来	所以	破旧	和	凌乱	那	一	可能	有	已采取	他	为了

[æn; ən][oʊld] ['pɔːpər] .

an	old	pauper	.
一个	老的	穷光蛋	.

他看起来衣衫褴褛、蓬头垢面，简直像个老乞丐。

[ɑːn] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ]['bæŋkər][hiː; hi]['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

On	recognising	the	banker	he	darted	forward	,	and	bowed	to	him	with
在	识别	这	银行家	他	飞镖	向前	,	和	鞠躬	到	他	和

[əb'siːkwiəs] ['iːgərnəs] .

obsequious	eagerness	.
低三下四	渴望	.

他认出是银行家后，立刻上前，谄媚地向他鞠躬。

" [ɑː] ! [mə'sjɜːr] [lə]['bærən] , " [sed] [hiː; hi] , " [haʊ] ['wɪkɪd] [sʌm; səm] [men] [mʌst; məst][biː; bi] !

"	Ah	!	Monsieur	le	Baron	,	"	said	he	,	"	how	wicked	some	men	must	be	!
"	啊	!	先生	勒	男爵	,	"	说	他	,	"	如何	邪恶	一些	男人	必须	是	!

“啊！男爵先生，”他说，“有些人真是太邪恶了！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ][waɪf]

They	are	killing	me	,	I	shall	die	of	it	all	;	and	what	will	become	of	my	wife
他们	是	杀	我	,	我	将	死	的	它	全部	;	和	什么	将要	变得	的	我的	妻子

,

,

,

他们要害死我，我终将死于这一切；我的妻子又将何去何从？

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][maɪ] [θri:] ['dɔtɜ-z] , [hu:] [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət][ˌem 'i:][tu:; tə] [help]

what	will	become	of	my	three	daughters	,	who	have	none	but	me	to	help
什么	将要	变得	的	我的	三	女儿们	,	WHO	有	没有任何	但	我	到	帮助

[ðem; ðəm] ?

them	?
他们	?

我的三个女儿以后该怎么办？她们除了我之外，没有其他人可以帮助她们。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['woʊfl] ['stɔ:ri] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [lə'ment] .

"	The	whole	of	his	woeful	story	lay	in	that	lament	.
"	这	所有的	的	他的	悲惨的	故事	躺	在	那	哀叹	.

“他悲惨故事的全部都包含在那首哀歌里。”

[ə; eɪ] ['vɪktɪm] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] ,

A	victim	of	politics	,
一个	受害者	的	政治	,

政治的受害者

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kwɪt] ['ærəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]

he	had	been	foolish	enough	to	quit	Arras	and	his	business	there	as	a
他	有	到过	愚蠢	足够的	到	辞职	阿拉斯	和	他的	商业	那里	作为	一个

[sə'lɪsɪtər] ,

solicitor	,
律师	,

他真是愚蠢至极，竟然放弃了在阿拉斯的律师事业。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [si:k] ['traɪʌmf] [ɪn]['pærɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ,

in	order	to	seek	triumph	in	Paris	with	his	wife	and	daughters	,
在	命令	到	寻找	胜利	在	巴黎	和	他的	妻子	和	女儿们	,

为了带着妻子和女儿们在巴黎寻求胜利，

[hu:z] ['mi:niəl] [hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [bɪ'kʌm] — [ə; eɪ] ['mi:niəl] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [rɪ'bʌfs]

whose	menial	he	had	then	become	—	a	menial	dismayed	by	the	constant	rebuffs
谁	卑微的	他	有	然后	变得	—	一个	卑微的	沮丧	经过	这	持续的	拒绝

[ænd; ənd] ['feɪljɜ-z] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌmi:di'ɑ:krəti] [brɔ:t] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and	failures	which	his	mediocrity	brought	upon	him	.
和	失败	哪个	他的	平庸	带来	之上	他	.

他当时已经沦为卑微的仆人——一个因自己的平庸而不断遭受拒绝和失败，并因此感到沮丧的卑微仆人。

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['depjuti] !

An	honest	deputy	!
一个	诚实的	副	!

一位正直的副手！

[ɑ:] , [gʊd] ['hevəns] !

ah	,	good	heavens	!
啊	,	好的	天	!

啊，我的天哪！

[jes] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] [pər'petʃuəli] " [hɑ:rd] -

yes	,	he	would	have	liked	to	be	one	;	but	was	he	not	perpetually	"	hard	-
是的	,	他	会	有	喜欢	到	是	一	;	但	曾是	他	不是	永恒地	"	难的	-

[ʌp] ,

up	,
向上	,

是的，他很想成为那样的人；但他不是一直都很“穷困潦倒”吗？

" ['evər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [fræŋk] [noʊt] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [pər'fɔːrs] , [ə; eɪ] ['depjuti] [fɔːr; fər]
" ever in search of a hundred - franc note , and thus , perforce , a deputy for
" 曾经 在 搜索 的 一个 百 - 法郎 笔记 , 和 因此 , 强制 , 一个 副 为了
[seɪl] ?
sale ?
销售 ?

“你是否曾经苦苦寻找一张一百法郎的钞票，因此，不得不出售一个代理人？”

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hiː; hi][led] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [laɪf] , [soʊ] ['bædʒɝd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [foʊk]
And withal he led such a pitiable life , so badgered by the women folk
和 此外 他 引领 这样的 一个 可怜的 生活 , 所以 骚扰 经过 这 女性 民间
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

然而，他的生活却如此悲惨，总是受到周围女人的骚扰。

[ðæt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] [dɪ'mændz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['mʌni] [noʊ] ['mætər] [wer]
that to satisfy their demands he would have picked up money no matter where
那 到 满足 他们的 需求 他 会 有 挑选 向上 钱 不 事情 在哪里
[ɔːr] [haʊ] .
or how .
或者 如何 .

为了满足他们的要求，他会不惜一切代价，用任何方式去弄钱。

" [dʒʌst] ['fænsi] , [mə'sjɜːr] [lə]['bærən] , [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][maɪ] ['eldɪst]
" Just fancy , Monsieur le Baron , I have at last found a husband for my eldest
" 只是 想要 , 先生 勒 男爵 , 我 有 在 最后的 成立 一个 丈夫 为了 我的 长子
[gɜːrl] .
girl .
女孩 .

“真是太好了，男爵先生，我终于为我的大女儿找到了丈夫。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] ;
It is the first bit of luck that I have ever had ;
它 是 这 第一的 少量 的 运气 那 我 有 曾经 有 ;

这是我人生中第一次走运；

[ðer; ðər] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi] [θriː] ['wɪmɪn] [left] [ɑːn][maɪ][hændz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf] .
there will only be three women left on my hands if it comes off .
那里 将要 仅有的 是 三 女性 左边 在 我的 双手 如果 它 来 离开 .

如果事情进展顺利，我手上就只剩下三个女人了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][æz; əz] [ðæt]
But you can imagine what a disastrous impression such an article as that
但 你 能 想象 什么 一个 灾难性的 印象 这样的 一个 文章 作为 那
[ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [mʌst; məst] [kri'eɪt] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['fæməli] .
of this morning must create in the young man's family .
的 这 早晨 必须 创造 在 这 年轻的 男人的 家庭 .

但你可以想象，像今天早上这样的一篇文章，会对这位年轻人的家人造成多么灾难性的影响。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['fjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] -
So I have come to see the Minister to beg him to give my future son - in -
所以 我 有 来 到 看 这 部长 到 求 他 到 给 我的 未来 儿子 - 在 -
[lɔː] [ə; eɪ] [ˌpriː'fɛktərəl] ['sekrəˌterɪʃɪp] .
law a prefectoral secretaryship .
法律 一个 省长 秘书 .

所以我来见部长，恳求他给我未来的女婿一个省秘书的职位。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][poʊst] ,
I have already promised him the post ,
我 有 已经 承诺 他 这 邮政 ,

我已经答应给他这个职位了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋz] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .

and	if	I	can	secure	it	things	may	yet	be	arranged	.
和	如果	我	能	安全的	它	事物	可能	然而	是	安排	.

如果我能确保这一点，事情或许还有转机。

" [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] ['terəbli] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['doʊlf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	looked	so	terribly	shabby	and	spoke	in	such	a	doleful	voice	that	it
"	他	看起来	所以	可怕	破旧	和	辐	在	这样的	一个	悲伤的	嗓音	那	它

[ə'kɜːrd] [tuː; tə] - [tuː; tə][duː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] ['ækʃnz] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ventʃərd]

occurred	to	Duvillard	to	do	one	of	those	good	actions	on	which	he	ventured
发生	到	-	到	做	一	的	那些	好的	行动	在	哪个	他	冒险

[æt; ət] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [rɪ'mjuːnərətɪv] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts] .

at	times	when	they	were	likely	to	prove	remunerative	investments	.
在	时代	什么时候	他们	是	可能	到	证明	有报酬的	投资	.

“他看起来非常邋遢，说话的声音也十分悲伤，这让杜维拉尔想到了做一件好事，他有时会冒险去做一些可能带来丰厚回报的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

It	is	,	indeed	,
它	是	,	的确	,

确实如此。

[æn; ən] ['eksələnt] [plæn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][sʌm; səm] [pʊr] ['dev(ə)l] [huːm] [wʌn]

an	excellent	plan	to	give	a	crust	of	bread	to	some	poor	devil	whom	one
一个	出色的	计划	到	给	一个	地壳	的	面包	到	一些	贫穷的	魔鬼	谁	一

[kæn; kən][tɜːrn] ,

can	turn	,
能	转动	,

这是一个绝妙的计划，可以给某个可怜的家伙一块面包，让他得到帮助。

[ɪf] ['nesəseri] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ][ɔːr][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] .

if	necessary	,	into	a	valet	or	an	accomplice	.
如果	必要的	,	进入	一个	代客泊车	或者	一个	同案犯	.

必要时，可将其交给贴身男仆或同伙。

[soʊ][ðə; ði]['bæŋkər] [dɪs'mɪst] - ,

So	the	banker	dismissed	Chaigneux	,
所以	这	银行家	解雇	-	,

于是，银行家解雇了沙涅。

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

undertaking	to	do	his	business	for	him	in	the	same	way	as	he	had
承诺	到	做	他的	商业	为了	他	在	这	相同的	方式	作为	他	有

[ˌʌndər'teɪkən] [tuː; tə][duː] - .

undertaken	to	do	Duthil's	.
已	到	做	-	.

他承诺会像当初为杜希尔做事一样，为他做事。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

And	he	added	that	he	would	be	pleased	to	see	him	on	the	morrow	,
和	他	额外	那	他	会	是	高兴	到	看	他	在	这	明天	,

他还补充说，他很乐意明天见到他。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	have	a	chat	with	him	,
和	有	一个	聊天	和	他	,

和他聊聊，

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['mætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɘz]

as	he	might	be	able	to	help	him	in	the	matter	of	his	daughter's
作为	他	可能	是	有能力的	到	帮助	他	在	这	事情	的	他的	女儿的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

他或许能在女儿的婚事上帮上忙。

[æt; ət] [ðɪs] - , ['sɛntɪŋ] [ə; eɪ][loʊn] , [kə'læpst] ['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['lævɪʃ] [θæŋks] .

At	this	Chaigneux	,	scenting	a	loan	,	collapsed	into	the	most	lavish	thanks	.
在	这	-	,	香味	一个	贷款	,	倒塌	进入	这	最多	奢华的	谢谢	.

这时，沙涅嗅到了贷款的气息，于是表达了最慷慨的感谢。

" [ɑː] ! [mə'sjɜːr] [lə]['bærən] ,

"	Ah	!	Monsieur	le	Baron	,
"	啊	!	先生	勒	男爵	,

“啊！男爵先生，

[maɪ][laɪf] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv]

my	life	will	not	be	long	enough	to	enable	me	to	repay	such	a	debt	of
我的	生活	将要	不是	是	长的	足够的	到	使能够	我	到	偿还	这样的	一个	债务	的

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

我的生命不足以偿还这份恩情。

" [æz; əz] - [tɜːrnd] [raʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['æbi, 'ɑːbə][froʊ'mɛnt] ['weɪtɪŋ] [ɪn]

"	As	Duvillard	turned	round	he	was	surprised	to	see	Abbe	Froment	waiting	in
"	作为	-	转向	圆形的	他	曾是	惊讶	到	看	阿贝	前	等待	在

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] .

a	corner	of	the	ante	-	room	.
一个	角落	的	这	赌注	-	房间	.

“杜维拉尔转过身，惊讶地发现弗罗芒神父正等在休息室的角落里。

['ʃʊrli] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bætʃ] [ʌv; əv][sə'spekts; 'sʌspekts] ,

Surely	that	one	could	not	belong	to	the	batch	of	suspects	,
一定	那	一	可以	不是	属于	到	这	批	的	嫌疑人	,

这个人肯定不属于那批嫌疑人。

[ɔːl'ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ˌaɪ 'tiː]

although	by	the	manner	in	which	he	was	pretending	to	read	a	newspaper	it
虽然	经过	这	方式	在	哪个	他	曾是	假装	到	读	一个	报纸	它

[siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd][sʌm; səm] [kiːn] [æŋ'zaɪəti] .

seemed	as	if	he	were	trying	to	hide	some	keen	anxiety	.
似乎	作为	如果	他	是	尝试	到	隐藏	一些	敏锐的	焦虑	.

虽然他假装看报纸的样子，却好像在试图掩饰内心的焦虑。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['bærən] [stept] ['fɔːrwərd] , [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] .

At	last	the	Baron	stepped	forward	,	shook	hands	,	and	spoke	to	him	cordially	.
在	最后的	这	男爵	步	向前	,	摇晃	双手	,	和	辐	到	他	诚挚地	.

最后，男爵走上前去，与他握手，并热情地与他交谈。

[ænd; ənd][piː)'ɛə] [ˌðerə'pɑːn] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ]

And	Pierre	thereupon	related	that	he	had	received	a	letter	requesting
和	皮埃尔	于是	有关的	那	他	有	已收到	一个	信	请求

[hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði]['mɪnɪstər] [ðæt] [deɪ] .

him	to	call	on	the	Minister	that	day	.
他	到	称呼	在	这	部长	那	天	.

于是皮埃尔转述说，他收到一封信，要求他当天去拜访部长。

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ; [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] , [hiː; hi] [sed] ,

Why	,	he	could	not	tell	;	in	fact	,	he	was	greatly	surprised	,	he	said	,
为什么	,	他	可以	不是	告诉	;	在	事实	,	他	曾是	非常	惊讶	,	他	说	,

他自己也说不清原因；事实上，他说，他感到非常惊讶。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][dɪs'kwaɪəˌtuːd] .

putting	on	a	smile	in	order	to	conceal	his	disquietude	.
推杆	在	一个	微笑	在	命令	到	隐藏	他的	不安	.

他强颜欢笑，掩饰内心的不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɔːl'redi] ,

He	had	been	waiting	a	long	time	already	,
他	有	到过	等待	一个	长的	时间	已经	,

他已经等了很久了。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ɑːn] [ðæt] [bentʃ] .

and	hoped	that	he	would	not	be	forgotten	on	that	bench	.
和	希望	那	他	会	不是	是	被遗忘的	在	那	长椅	.

他希望自己不会因为坐在那张长椅上而被人遗忘。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʌʃər] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]['bæŋkər] .

Just	then	the	usher	appeared	,	and	hastened	up	to	the	banker	.
只是	然后	这	引座员	出现	,	和	加快	向上	到	这	银行家	.

这时，引座员出现了，并匆匆走到银行家面前。

" [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt]

"	The	Minister	,	"	said	he	,	"	was	at	that	moment	engaged	with	the	President
"	这	部长	,	"	说	他	,	"	曾是	在	那	片刻	已订婚的	和	这	总统

[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l] ;

of	the	Council	;
的	这	理事会	;

他说："部长当时正在与理事会主席交谈；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ðɪ]['bærən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt]

but	he	had	orders	to	admit	the	Baron	as	soon	as	the	President
但	他	有	订单	到	承认	这	男爵	作为	很快	作为	这	总统

[wɪð'druː] .

withdrew	.
退出	.

但他接到命令，总统一撤退，他就必须让男爵入境。

" ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftərwərdz] [bɜ˞uː] [keɪm] [aʊt] ,

"	Almost	immediately	afterwards	Barroux	came	out	,
"	几乎	立即地	然后	巴鲁	来了	出去	,

"巴鲁随后几乎立刻就出来了，

[ænd; ənd][æz; əz] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ænd; ənd] [di'teind] [hɪm; ɪm] .

and	as	Duvillard	was	about	to	enter	he	recognised	and	detained	him	.
和	作为	-	曾是	关于	到	进入	他	已确认	和	被拘留	他	.

当杜维拉尔即将进入时，他认出了他，并将他拦了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] ['veri] ['bɪtərli] , [laɪk] [wʌn] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

And	he	spoke	of	the	denunciations	very	bitterly	,	like	one	indignant	with	all
和	他	辐	的	这	谴责	非常	苦涩地	,	喜欢	一	愤怒	和	全部

[ðə; ðɪ]['slændər] .

the	slander	.
这	诽谤	.

他非常愤慨地谈起这些谴责，就像对所有诽谤感到义愤填膺一样。

[wʊd] [nɑːt][hiː; hi] , - , [ʃʊd; ʃəd] [ə'keɪʒn] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] , ['testɪfaɪ] [ðæt] [hiː; hi] , [bɜ˞uː] ,

Would	not	he	,	Duvillard	,	should	occasion	require	it	,	testify	that	he	,	Barroux	,
会	不是	他	,	-	,	应该	场合	要求	它	,	作证	那	他	,	巴鲁	,

如果情况需要，杜维拉尔难道不会作证说他，巴鲁，

[hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][ə; eɪ] ['sɑːntim] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?

had	never	taken	a	centime	for	himself	?
有	绝不	已采取	一个	分	为了	他自己	?

他从未给自己拿过一分钱?

[ðen] , [fə'getiŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['bæŋkər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Then	,	forgetting	that	he	was	speaking	to	a	banker	,	and	that	he	was
然后	,	遗忘	那	他	曾是	请讲	到	一个	银行家	,	和	那	他	曾是

['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

Minister	of	Finances	,
部长	的	财政	,

然后，他忘记了自己是在和一位银行家说话，也忘记了对方是财政部长。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] [ʌv; əv] ['mʌni] .

he	proceeded	to	express	all	his	disgust	of	money	.
他	继续	到	表达	全部	他的	厌恶	的	钱	.

他接着表达了他对金钱的厌恶之情。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] ['pɔɪzənəs] , ['mɜːrki] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪlɪŋ] ['wɔːtərz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ]

what	poisonous	,	murky	,	and	defiling	waters	were	those	in	which	money	-	making
什么	有毒	,	浑浊的	,	和	玷污	水	是	那些	在	哪个	钱	-	制作

[went] [ɑːn] !

went	on	!
去	在	!

那些赚钱的水域是多么有毒、浑浊、污秽啊!

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tʃæ'staɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltərz] ,

However	,	he	repeated	that	he	would	chastise	his	insulters	,
然而	,	他	重复	那	他	会	惩罚	他的	侮辱者	,

但他重申，他会惩处那些侮辱他的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

and	that	a	statement	of	the	truth	would	suffice	for	the	purpose	.
和	那	一个	陈述	的	这	真相	会	足够了	为了	这	目的	.

并且，陈述事实即可达到目的。

- ['lisnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Duvillard	listened	and	looked	at	him	.
-	听着	和	看起来	在	他	.

杜维拉尔听着，看着他。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

And	all	at	once	the	thought	of	Silviane	came	back	,	and	took	possession	of
和	全部	在	一次	这	想法	的	-	来了	后退	,	和	采取	拥有	的

[ðə; ði]['bærən] ,

the	Baron	,
这	男爵	,

突然间，西尔维安娜的身影浮现在男爵的脑海中，占据了他的全部思绪。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

without	any	attempt	on	his	part	to	drive	it	away	.
没有	任何	试图	在	他的	部分	到	驾驶	它	离开	.

他并没有试图把它赶走。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [bɜːuː] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [wen]

He	reflected	that	if	Barroux	had	chosen	to	give	him	a	helping	hand	when
他	反映	那	如果	巴鲁	有	选定	到	给	他	一个	帮助	手	什么时候

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	asked	for	it	,
他	有	问	为了	它	,

他心想，如果巴鲁在他寻求帮助时选择伸出援手，

- [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdiː] [frɑːn'sɛz] ,

Silviane	would	now	have	been	at	the	Comedie	Francaise	,
-	会	现在	有	到过	在	这	喜剧	法语	,

如果西尔维亚娜还在世，她现在应该在法兰西喜剧院工作了。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'kɜːrd] ;

in	which	case	the	deplorable	affair	of	the	previous	night	would	not	have	occurred	;
在	哪个	案件	这	可悲的	事务	的	这	以前的	夜晚	会	不是	有	发生	;

那样的话，前一晚发生的这起令人发指的事件就不会发生了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [hɪm'self] [æz; əz] ['gɪlti] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

for	he	was	beginning	to	regard	himself	as	guilty	in	the	matter	;
为了	他	曾是	开始	到	看待	他自己	作为	有罪的	在	这	事情	;

因为他开始认为自己在这件事上有罪。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kən'tentɪd] - [wɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm]

if	he	had	only	contented	Silviane's	whim	she	would	never	have	dismissed	him
如果	他	有	仅有的	满足	-	一时兴起	她	会	绝不	有	解雇	他

[ɪn][soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

in	so	vile	a	fashion	.
在	所以	卑鄙的	一个	时尚	.

如果他当初满足了西尔维安娜的心愿，她就不会用如此卑鄙的方式抛弃他了。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [bɜːuː] .

"	You	know	,	I	owe	you	a	grudge	,	"	he	said	,	interrupting	Barroux	.
"	你	知道	,	我	欠	你	一个	怨恨	,	"	他	说	,	打断	巴鲁	.

“你知道，我欠你一个人情，”他打断巴鲁的话说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	other	looked	at	him	in	astonishment	.
这	其他	看起来	在	他	在	惊讶	.

另一个人惊讶地看着他。

" [ænd; ənd] [waɪ] , [preɪ] ?

"	And	why	,	pray	?
"	和	为什么	,	祈祷	?

“那么，请问，为什么呢？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ]['nevər] [helpt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [wɪʃɪz]

because	you	never	helped	me	in	the	matter	of	that	friend	of	mine	who	wishes
因为	你	绝不	帮助	我	在	这	事情	的	那	朋友	的	矿	WHO	愿望

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][deɪ'bjuː][ɪn] - - . -

to	make	her	debut	in	'	Polyeucte	.	'
到	制作	她	首次亮相	在	-	-	.	-

因为你从来没有帮我解决过我那个朋友想在《波利尤克特》中出道的问题。

" [bɜ-u:] [smaɪld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['eɪmiəb(ə)l] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [rɪ'plaɪd] : " [ɑ:] !

"	Barroux	smiled	,	and	with	amiable	condescension	replied	:	"	Ah	!
"	巴鲁	微笑	,	和	和	可亲	居高临下	回复	:	"	啊	!

巴鲁笑了笑，带着和蔼的居高临下的态度回答道："啊！

[jes] , - - !

yes	,	Silviane	d'Aulnay	!
是的	,	-	-	!

是的，西尔维安娜·奥奈！

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [hu:] [pʊt] [spoʊks] [ɪn][ðə; ði] [wi:l] .

But	,	my	dear	sir	,	it	was	Taboureau	who	put	spokes	in	the	wheel	.
但	,	我的	亲爱的	先生	,	它	曾是	-	WHO	放	发言人	在	这	车轮	.

但是，我亲爱的先生，是塔布罗阻碍了事情的进展。

[ðə; ði] [faɪn] [a:ts][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [wʌn][fɔ:r; fər]

The	Fine	Arts	are	his	department	,	and	the	question	was	entirely	one	for
这	美好的	艺术	是	他的	部门	,	和	这	问题	曾是	完全	一	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

美术系是他的部门，这个问题完全由他来决定。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] ; [fɔ:r; fər] [ðæt] ['veri] ['wɜ:rði] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] ['dʒent(ə)lmən] ,

And	I	could	do	nothing	;	for	that	very	worthy	and	honest	gentleman	,
和	我	可以	做	没有什么	;	为了	那	非常	值得	和	诚实的	绅士	,

我却无能为力；因为那位非常正直善良的绅士，

[hu:] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['fæk(ə)lti] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['skru:pəlz] .

who	came	to	us	from	a	provincial	faculty	,	was	full	of	scruples	.
WHO	来了	到	我们	从	一个	省级	学院	,	曾是	满的	的	顾虑	.

他来自外省的学院，充满了顾虑。

[fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:rt][aɪm][æn; ən][oʊld][pə'rizjən] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] ,

For	my	own	part	I'm	an	old	Parisian	,	I	can	understand	anything	,
为了	我的	自己的	部分	我是	一个	老的	巴黎人	,	我	能	理解	任何事物	,

就我而言，我是一个老巴黎人，什么我都能听懂。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] .

and	I	should	have	been	delighted	to	please	you	.
和	我	应该	有	到过	高兴极了	到	请	你	.

我应该很高兴能让您满意。

" [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [rɪ'zɪstəns] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] - [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] ,

"	At	this	fresh	resistance	offered	to	his	passion	Duvillard	once	more	became	excited	,
"	在	这	新鲜的	反抗	提供	到	他的	热情	-	一次	更多的	成为	兴奋的	,

"面对这种新的阻力，杜维拉尔的激情再次被激发了出来，

['i:gər] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] .

eager	to	obtain	that	which	was	denied	him	.
渴望的	到	获得	那	哪个	曾是	否认	他	.

他渴望得到他被剥夺的东西。

" - , - ! " [sed] [hi:; hi] , " ['hi:z] [ə; eɪ] [naɪs] [ˌded'weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [loʊd]

"	Taboureau	,	Taboureau	!	"	said	he	,	"	he's	a	nice	deadweight	for	you	to	load
"	-	,	-	!	"	说	他	,	"	他是	一个	好的	死重	为了	你	到	加载

[jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] !

yourself	with	!
你自己	和	!

"塔布雷奥，塔布雷奥！"他说，"他是个不错的累赘，你可以背着他到处走！"

['ɑːnɪst] !
Honest !
诚实的 !

诚实的!

['iznt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɑːnɪst] ?
isn't everybody honest ?
不是 大家 诚实的 ?

难道每个人都不诚实吗?

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] ['mɪnɪstər] , [ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] , [get] - [əd'mɪtɪd] ,
Come , my dear Minister , there's still time , get Silviane admitted ,
来 , 我的 亲爱的 部长 , 有 仍然 时间 , 得到 - 承认 ,

来吧，我亲爱的部长，还有时间，让西尔维亚娜入院吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
it will bring you good luck for to - morrow .
它 将要 带来 你 好的 运气 为了 到 - 明天 .

它会给你明天带来好运。

" [ðɪs] [taɪm] [bɜ-uː] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fræŋk] [læf] : " [noʊ] , [noʊ] ,
" This time Barroux burst into a frank laugh : " No , no ,
" 这 时间 巴鲁 爆裂 进入 一个 坦率 笑 : " 不 , 不 ,

这一次，巴鲁克斯放声大笑："不，不，

[aɪ] [kɑːnt] [kæst] - [ə'drɪft] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] — ['piːp(ə)l] [wʊd] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [spɔːrt] [ʌv; əv]
I can't cast Taboureau adrift at this moment — people would make too much sport of
我 不能 投掷 - 漂流 在 这 片刻 — 人们 会 制作 也 很多 运动 的
[ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [rekt] [ɔːr] [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ] - ['kwestʃən] !
it — a ministry wrecked or saved by a Silviane question !
它 — 一个 部 损毁 或者 已保存 经过 一个 - 问题 !

我现在不能让塔布罗陷入困境——人们会对此大做文章——一个部长职位竟然因为西尔维亚娜的问题而毁于一旦或幸免!

" [ðen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ɔːf] .
" Then he offered his hand before going off .
" 然后 他 提供 他的 手 前 去 离开 .

然后他伸出手，就离开了。

[ðə; ði]['bærən] [prest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ri'teind] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
The Baron pressed it , and for a moment retained it in his own ,
这 男爵 按下 它 , 和 为了 一个 片刻 保留 它 在 他的 自己的 ,

男爵紧紧握住它，片刻间把它攥在手里。

[waɪlst] ['seɪɪŋ] ['veri] ['greɪvli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [peɪl] [feɪs] : " [juː; jʊ][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə]
whilst saying very gravely and with a somewhat pale face : " You do wrong to
而 说 非常 严重地 和 和 一个 有些 苍白 脸 : " 你 做 错误的 到
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

他神情严肃，脸色有些苍白，说道："你笑是不对的，

[maɪ] [dɪr] ['mɪnɪstər] .
my dear Minister .
我的 亲爱的 部长 .

我亲爱的部长。

['gʌvərnmənts] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɔːr] [set] [ðəm'selvz] [ɪ'rekt] [ə'gen] [θruː] ['smɔːlər] ['mætərz] [ðæn; ðən]

Governments	have	fallen	or	set	themselves	erect	again	through	smaller	matters	than
政府	有	倒下	或者	放	他们自己	直立	再次	通过	较小的	事情	比

[ðæt] .

that	.
那	.

政府的垮台或重建，往往是因为比这更小的事情。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [trʌst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]

And	should	you	fall	to	-	morrow	I	trust	that	you	will	never	have	occasion	to
和	应该	你	落下	到	-	明天	我	相信	那	你	将要	绝不	有	场合	到

[rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

regret	it	.
后悔	它	.

如果你明天不幸跌倒，我相信你永远不会后悔。

" ['wuːndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðɝz] ['dʒestɪŋ] [er] ,

"	Wounded	to	the	heart	by	the	other's	jesting	air	,
"	受伤	到	这	心	经过	这	其他的	开玩笑	空气	,

“被对方玩笑的语气深深刺痛了心。”

[ɪg'zæspəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'tʃiːv] ,

exasperated	by	the	idea	that	there	was	something	he	could	not	achieve	,
恼怒	经过	这	主意	那	那里	曾是	某物	他	可以	不是	达到	,

他因发现自己无法实现某些目标而感到沮丧。

- [wɑːtʃt] [bɝuː] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪð'druː] .

Duvillard	watched	Barroux	as	he	withdrew	.
-	观看	巴鲁	作为	他	退出	.

杜维拉尔看着巴鲁退场。

[moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['bærən] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] - ,

Most	certainly	the	Baron	did	not	desire	a	reconciliation	with	Silviane	,
最多	当然	这	男爵	做过	不是	欲望	一个	和解	和	-	,

男爵肯定不想与西尔维亚娜和解。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌoʊvər'tɜːrn] ['evriθɪŋ] [ɪf] ['nesəseri] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [send]

but	he	vowed	that	he	would	overturn	everything	if	necessary	in	order	to	send
但	他	发誓	那	他	会	颠覆	一切	如果	必要的	在	命令	到	发送

[hɜːr; hər] [ə; eɪ] [saɪnd] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'miːdiː] ,

her	a	signed	engagement	for	the	Comedie	,
她	一个	签名	订婚	为了	这	喜剧	,

但他发誓，如有必要，他会推翻一切决定，向她发出喜剧院的正式演出邀请函。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmpli] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , [æz; əz] [ə; eɪ] [slæp] , [soʊ] [tuː; tə] [seɪ] , — [jes] ,

and	this	simply	by	way	of	vengeance	,	as	a	slap	,	so	to	say	,	—	yes	,
和	这	简单地	经过	方式	的	复仇	,	作为	一个	拍击	,	所以	到	说	,	—	是的	,

而这仅仅是出于报复，就像一记耳光一样——是的，

[ə; eɪ] [slæp] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['tɪŋgl] !

a	slap	which	would	make	her	tingle	!
一个	拍击	哪个	会	制作	她	刺痛	!

一巴掌，让她浑身酥麻！

[ðæt] ['moʊmənt] [spent] [wɪð; wɪθ] [bɝuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [wʌn] .

That	moment	spent	with	Barroux	had	been	a	decisive	one	.
那	片刻	花费	和	巴鲁	有	到过	一个	决定性	一	.

与巴鲁共度的那段时光意义非凡。

[haʊ'evər] , [waɪlst] [stɪl] ['fɑːloʊɪŋ] [bɝuː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

However	,	whilst	still	following	Barroux	with	his	eyes	,
然而	,	而	仍然	下列的	巴鲁	和	他的	眼睛	,

然而，尽管他的目光仍然追随着巴鲁，

- [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] - [ə'raɪv] [ænd; ənd] [mə'nuːvər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ]
Duvillard was surprised to see Fonsegue arrive and manoeuvre in such a way
- 曾是 惊讶 到 看 - 到达 和 演习 在 这样的 一个 方式
[æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɚz] ['noʊtɪs] .
as to escape the Prime Minister's notice .
作为 到 逃脱 这 主要的 部长 注意 .

杜维拉尔惊讶地看到丰塞格到来，并且巧妙地避开了首相的注意。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
He succeeded in doing so ,
他 成功了 在 正在做 所以 ,

他成功做到了这一点。

[ænd; ənd] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and then entered the ante - room with an appearance of dismay about the
和 然后 进入 这 赌注 - 房间 和 一个 外貌 的 沮丧 关于 这
[hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,
whole of his little figure ,
所有的 的 他的 小的 数字 ,

然后他走进前厅，脸上带着对自己矮小身躯的沮丧神情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [soʊ] ['spraɪtli] .
which was , as a rule , so sprightly .
哪个 曾是 , 作为 一个 规则 , 所以 轻快的 .

通常情况下，它都非常轻快活泼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʌst] [ʌv; əv] ['terər] , [stɪl] ['bloʊɪŋ] , [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .
It was the gust of terror , still blowing , that had brought him thither .
它 曾是 这 阵风 的 恐怖 , 仍然 吹 , 那 有 带来 他 那里 .

是那股依然肆虐的恐惧之风把他带到了这里。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] [frend] [bɝuː] ?
" Didn't you see your friend Barroux ?
" 没有 你 看 你的 朋友 巴鲁 ?

你没看到你的朋友巴鲁吗?

" [ðə; ði]['bærən] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] .
" the Baron asked him , somewhat puzzled .
" 这 男爵 问 他 , 有些 困惑 .

“男爵有些疑惑地问他。”

" [bɝuː] ?
" Barroux ?
" 巴鲁 ?

巴鲁?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

" [ðɪs] ['kwaɪət][laɪ][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
" This quiet lie was equivalent to a confession of everything .
" 这 安静的 说谎 曾是 相等的 到 一个 忏悔 的 一切 .

“这种悄无声息的谎言相当于对一切的坦白。”

- [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [bɝuː] [ðæt] [hiː; hi] - [ænd; ənd] - [hɪm; ɪm] ,
Fonsegue was so intimate with Barroux that he thee'd and thou'd him ,
- 曾是 所以 亲密的 和 巴鲁 那 他 - 和 - 他 ,

丰塞格与巴鲁关系非常亲密，两人之间以“你”和“你”相称。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] , ['hævɪŋ]

and	for	ten	years	had	been	supporting	him	in	his	newspaper	,	having
和	为了	十	年	有	到过	支持	他	在	他的	报纸	,	拥有

[prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] ,

precisely	the	same	views	,
恰恰	这	相同的	浏览	,

十年来，我一直在他的报纸上支持他，持有完全相同的观点。

[ðə; ði] [seɪm] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .

the	same	political	religion	.
这	相同的	政治的	宗教	.

同一种政治信仰。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smæʃ] - [ʌp] ['θretnɪŋ] , [hiː; hi] ['daʊtləs] ['riəlaizd] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

But	with	a	smash	-	up	threatening	,	he	doubtless	realised	,	thanks	to	his
但	和	一个	粉碎	-	向上	威胁	,	他	毫无疑问	意识到	,	谢谢	到	他的

['wʌndərfəli] [kiːn] [sent] ,

wonderfully	keen	scent	,
太棒了	敏锐的	香味	,

但眼看一场车祸就要发生，他无疑凭借着自己极其敏锐的嗅觉意识到了这一点。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [f'rendʃɪps] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]

that	he	must	change	his	friendships	if	he	did	not	wish	to	remain	under	the
那	他	必须	改变	他的	友谊	如果	他	做过	不是	希望	到	保持	在下面	这

['ruːɪnz] [hɪm'self] .

ruins	himself	.
废墟	他自己	.

如果他不想自己也留在废墟之下，就必须改变自己的友谊。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,

If	he	had	,	for	long	years	,
如果	他	有	,	为了	长的	年	,

如果他有，那么多年来，

[ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪk] ['vɜːrtʃuː] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]

shown	so	much	prudence	and	diplomatic	virtue	in	order	to	firmly	establish	the
所示	所以	很多	谨慎	和	外交	美德	在	命令	到	牢牢	建立	这

[moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ʌv; əv][pə'rizjən] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

most	dignified	and	respected	of	Parisian	newspapers	,
最多	凝重	和	受人尊敬	的	巴黎人	报纸	,

他展现了极大的谨慎和外交手腕，从而稳固地确立了巴黎最受尊敬和尊重的报纸的地位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðæt] ['nuːzpeɪpər] [biː; bi] ['kɔmprəmaizd] [baɪ]

it	was	not	for	the	purpose	of	letting	that	newspaper	be	compromised	by
它	曾是	不是	为了	这	目的	的	出租	那	报纸	是	受损	经过

[sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['blʌndər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

some	foolish	blunder	on	the	part	of	an	honest	man	.
一些	愚蠢	错误	在	这	部分	的	一个	诚实的	男人	.

这样做的目的并非为了让那份报纸因为一个正直的人犯下的愚蠢错误而受到损害。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][bæd][tɜːrmz][wɪð; wɪθ] - , " [ri'zjuːmd] - .

"	I	thought	you	were	on	bad	terms	with	Monferrand	,	"	resumed	Duvillard	.
"	我	想法	你	是	在	坏的	条款	和	-	,	"	恢复	-	.

“我以为你和蒙费朗关系不好，”杜维拉尔继续说道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ? "

"	What	have	you	come	here	for	?	"
"	什么	有	你	来	这里	为了	?	"

你来这里做什么？

" [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] ['bærən] , [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['nuːzpeɪpər] [ɪz] ['nevər] [ɑːn] [bæd] [tɜːrmz]
" Oh ! my dear Baron , the director of a leading newspaper is never on bad terms
" 哦 ! 我的 亲爱的 男爵 , 这 导演 的 一个 领导 报纸 是 绝不 在 坏的 条款
[wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] .
with anybody .
和 任何人 .

“哦！我亲爱的男爵，一家主流报纸的社长永远不会和任何人关系不好。”

['hiːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌntriːz] ['sɜːrvɪs] .
He's at the country's service .
他是 在 这 该国的 服务 .

他为国家效力。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , - [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] .
" In spite of his emotion , Duvillard could not help smiling .
" 在 尽管如此 的 他的 情感 , - 可以 不是 帮助 微笑 .

尽管情绪激动，杜维拉尔还是忍不住笑了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] .
" You are right , " he responded .
" 你 是 正确的 , " 他 回应 .

“你说得对，”他回答道。

" [bɪ'saɪdz] , - [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [mæn] , [huːm] [wʌn] [kæn; kən] [sə'pɔːrt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
" Besides , Monferrand is really an able man , whom one can support without fear .
" 除了 , - 是 真的 一个 有能力的 男人 , 谁 一 能 支持 没有 害怕 .

此外，蒙费朗确实是一位能干的人，人们可以放心地支持他。

" [æt; ət] [ðɪs] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l]
" At this Fonsegue began to wonder whether his anguish of mind was visible
" 在 这 - 开始 到 想知道 无论 他的 痛苦 的 头脑 曾是 可见的
.
:
.

“这时，丰塞格开始怀疑自己内心的痛苦是否显而易见。

[hiː; hi] , [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [soʊ] [wel] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ['ʌndər]
He , who usually played the game of life so well , with his own hand under
他 , WHO 通常 玩 这 游戏 的 生活 所以 出色地 , 和 他的 自己的 手 在下面
['θɜːroʊ] [kən'troʊl] ,
thorough control ,
彻底 控制 ,

他，一个通常能把人生这场游戏玩得炉火纯青，完全掌控自己命运的人，

[hæd; həd] [bɪn] ['terəfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] " ['vɔɪks] [diː'ju] ['pɜːpl] .
had been terrified by the article in the " Voix du Peuple .
有 到过 恐惧 经过 这 文章 在 这 " voix 杜 人民 .

《人民之声》上的那篇文章让我感到恐惧。

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ə; eɪ] ['blʌndər] ,
" For the first time in his career he had perpetrated a blunder ,
" 为了 这 第一的 时间 在 他的 职业 他 有 实施 一个 错误 ,

这是他职业生涯中第一次犯错，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] ,
and felt that he was at the mercy of some denunciation ,
和 毛毡 那 他 曾是 在 这 怜悯 的 一些 谴责 ,

他觉得自己随时可能遭到某种谴责。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ʌn'pɑːrdnəbl] [ɪm'pruːdns] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['veri] [briːf] [bʌt; bət]

for	with	unpardonable	imprudence	he	had	written	a	very	brief	but
为了	和	不可饶恕的	轻率	他	有	书面	一个	非常	简短的	但

['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [noʊt] .

compromising	note	.
妥协	笔记	.

因为他极其轻率地写了一张非常简短但却有损自身利益的便条。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] - ,

He	was	not	anxious	concerning	the	50	,
他	曾是	不是	焦虑的	有关	这	-	,

他对那50个人并不感到焦虑，

- [fræŋks] [wɪtʃ] [bɝuː] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , - ['destɪnd] [fɔːr; fər]

000	francs	which	Barroux	had	handed	him	out	of	the	200	,	000	destined	for
-	法郎	哪个	巴鲁	有	递交	他	出去	的	这	-	,	-	注定	为了

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [pres] .

the	Republican	press	.
这	共和党人	按	.

巴鲁给了他 000 法郎，这笔钱是从拨给共和党报刊的 20 万法郎中拨出来的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['trembld] [lest] [ə'nʌðər] [ə'fer] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

But	he	trembled	lest	another	affair	should	be	discovered	,
但	他	颤抖	免得	其他	事务	应该	是	发现	,

但他害怕另一段婚外情被发现，为此他战战兢兢。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

that	of	a	sum	of	money	which	he	had	received	as	a	present	.
那	的	一个	和	的	钱	哪个	他	有	已收到	作为	一个	展示	.

那是他收到的一笔礼物钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] [kiːn] [glæns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	only	on	feeling	the	Baron's	keen	glance	upon	him	that	he	was
它	曾是	仅有的	在	感觉	这	男爵的	敏锐的	瞥一眼	之上	他	那	他	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm][self] - [pə'zeʃn] .

able	to	recover	some	self	-	possession	.
有能力的	到	恢复	一些	自己	-	拥有	.

只有感受到男爵锐利的目光注视着他，他才恢复了一些镇定。

[haʊ] ['sɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] [θɪŋz] ['sɪmpli]

How	silly	it	was	to	lose	the	knack	of	lying	and	to	confess	things	simply
如何	愚蠢的	它	曾是	到	失去	这	诀窍	的	说谎	和	到	承认	事物	简单地

[baɪ] [wʌnz] [dɪ'miːnər] !

by	one's	demeanour	!
经过	一个人的	风度	!

真是太傻了，居然失去了说谎的技巧，只能通过举止来坦白一切！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌʃər] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['weɪtɪŋ]

But	the	usher	drew	near	and	repeated	that	the	Minister	was	now	waiting
但	这	引座员	画	靠近	和	重复	那	这	部长	曾是	现在	等待

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bærən] ;

for	the	Baron	;
为了	这	男爵	;

但侍者走上前去，再次说道，大臣正在等男爵；

[ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['æbi, 'ɑːbə][froʊ'mɛnt] , [huːm] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz]

and	Fonsegue	went	to	sit	down	beside	Abbe	Froment	,	whom	he	also	was
和	-	去	到	坐	向下	旁	阿贝	前	,	谁	他	还	曾是

[ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] .

astonished	to	find	there	.
惊讶	到	寻找	那里	.

丰塞格走到弗罗芒神父旁边坐下，他也惊讶地发现神父也在那里。

[piː)ˈɛə] [rɪˈpiːtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] ,

Pierre	**repeated**	**that**	**he**	**had**	**received**	**a**	**letter**	**,**
皮埃尔	重复	那	他	有	已收到	一个	信	,

皮埃尔再次强调他收到了一封信，

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	**had**	**no**	**notion**	**what**	**the**	**Minister**	**might**	**wish**	**to**	**say**	**to**	**him**	**.**
但	有	不	概念	什么	这	部长	可能	希望	到	说	到	他	.

但他完全不知道部长可能会对他说些什么。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [rɪ'viːld] [haʊ] ['fiːvərɪʃli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz]

And	**the**	**quiver**	**of**	**his**	**hands**	**again**	**revealed**	**how**	**feverishly**	**impatient**	**he**	**was**
和	这	颤动	的	他的	双手	再次	揭晓	如何	狂热地	不耐烦	他	曾是

[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] .

to	**know**	**what**	**it**	**might**	**be**	**.**
到	知道	什么	它	可能	是	.

他颤抖的双手再次表明了他多么迫切地想知道那究竟是什么。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] , [sɪns] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌtʃ] [greɪv]

However	**,**	**he**	**could**	**only**	**wait**	**,**	**since**	**Monferrand**	**was**	**still**	**busy**	**discussing**	**such**	**grave**
然而	,	他	可以	仅有的	等待	,	自从	-	曾是	仍然	忙碌的	讨论	这样的	严重

[ə'ferz] .

affairs	**.**
事务	.

然而，他只能等待，因为蒙费朗仍在忙于讨论这些重大事务。

[ɑːn] ['siːɪŋ] - ['entər] , [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] [stept] ['fɔːrwərd] , ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

On	**seeing**	**Duvillard**	**enter**	**,**	**the**	**Minister**	**had**	**stepped**	**forward**	**,**	**offering**	**his**	**hand**	**.**
在	看到	-	进入	,	这	部长	有	步	向前	,	提供	他的	手	.

看到杜维拉尔进来，部长上前一步，伸出了手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv] ['terər] [maɪt] [ʃeɪk] ['ʌðər] , [hi:; hi][hæd; həd] [ri'teind] [hɪz; ɪz]
However **much** **the** **blast** **of** **terror** **might** **shake** **others** **,** **he** **had** **retained** **his**
然而 很多 这 爆炸 的 恐怖 可能 摇 其他的 , 他 有 保留 他的
['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [smaɪl] .
calmness **and** **good** **-** **natured** **smile** **.**
平静 和 好的 - 自然 微笑 .

尽管恐怖的冲击波可能会让其他人感到震惊，但他仍然保持着冷静和友善的微笑。

" [wʌt] [æn; ən] [ə'fer] , [eɪ] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] !
" **What** **an** **affair** **,** **eh** **,** **my** **dear** **Baron** **!**
" 什么 一个 事务 , 嗯 , 我的 亲爱的 男爵 !

“真是件了不起的事啊，我亲爱的男爵！”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [its] [ˌɪdi'ɑ:tɪk] ! " ['pleɪnli] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **It's** **idiotic** **!** **"** **plainly** **declared** **the** **other** **,** **with** **a** **shrug** **of** **his** **shoulders** **.**
" 它是 愚蠢的 ! " 显然 声明 这 其他 , 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

“真是愚蠢！”另一个人耸了耸肩，直截了当地说道。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmtʃer] ['veɪkeɪtɪd][baɪ] [bɜ·u:] ,
Then **he** **sat** **down** **in** **the** **armchair** **vacated** **by** **Barroux** **,**
然后 他 卫星 向下 在 这 扶手椅 空置 经过 巴鲁 ,

然后他坐到了巴鲁空出的扶手椅上。

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪn'stɔ:ld] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
while **the** **Minister** **installed** **himself** **in** **front** **of** **him** **.**
尽管 这 部长 已安装 他自己 在 正面 的 他 .

部长则在他面前坐了下来。

[ði:z] [tu:] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
These **two** **were** **made** **to** **understand** **one** **another** **,**
这些 二 是 制成 到 理解 一 其他 ,

这两个人被安排去互相了解。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['fjʊriəs] [kəm'pleɪnts] ,
and **they** **indulged** **in** **the** **same** **despairing** **gestures** **and** **furious** **complaints** **,**
和 他们 沉溺其中 在 这 相同的 绝望 手势 和 狂怒 投诉 ,
[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] ['gʌvərnmənt] , [laɪk] ['bɪznəs] ,
declaring **that** **government** **,** **like** **business** **,**
声明 那 政府 , 喜欢 商业 ,

他们也表现出同样的绝望姿态和愤怒抱怨，宣称政府和企业一样，

[wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ɪf] [men][wɜ:r; wər][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['vɜ:rtʃu:][æz; əz] [ðeɪ]
would **no** **longer** **be** **possible** **if** **men** **were** **required** **to** **show** **such** **virtue** **as** **they**
会 不 更长 是 可能的 如果 男人 是 必需的 到 展示 这样的 美德 作为 他们
[dɪd][nɑ:t] [pə'zes] .
did **not** **possess** **.**
做过 不是 具有 .

如果要求男人展现他们并不具备的美德，那么这种美德将不再可能实现。

[æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] ['evri] [reɪ'ʒiːm] ,

At	all	times	,	and	under	every	regime	,
在	全部	时代	,	和	在下面	每一个	政权	,

无论何时何地，在任何政权统治下，

[wen] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃembər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

when	a	decision	of	the	Chambers	had	been	required	in	connection	with	some
什么时候	一个	决定	的	这	钱伯斯	有	到过	必需的	在	联系	和	一些

[greɪt] ['entərpraɪz] ,

great	enterprise	,
伟大的	企业	,

当需要法院就某些重大项目作出决定时，

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['tæktɪks] [bɪn] [fɔːr; fər] [wʌn] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [maɪt]

had	not	the	natural	and	legitimate	tactics	been	for	one	to	do	what	might
有	不是	这	自然的	和	合法的	策略	到过	为了	一	到	做	什么	可能

[biː; bi] ['niːdfl] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

be	needful	to	secure	that	decision	?
是	需要	到	安全的	那	决定	?

难道为了确保获得该决定，采取一切必要措施不是自然而合法的策略吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk]

It	was	absolutely	necessary	that	one	should	obtain	influential	and	sympathetic
它	曾是	绝对地	必要的	那	一	应该	获得	有影响	和	交感神经

[sə'pɔːrt] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

support	,	in	a	word	,
支持	,	在	一个	单词	,

总之，获得有影响力且同情他人的支持是绝对必要的。

[meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [voʊts] .

make	sure	of	votes	.
制作	当然	的	投票	.

确保投票结果。

[wel] , ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] , [men] [laɪk] ['ʌðər] [θɪŋz] , [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ]

Well	,	everything	had	to	be	paid	for	,	men	like	other	things	,	some	with
出色地	,	一切	有	到	是	有薪酬的	为了	,	男人	喜欢	其他	事物	,	一些	和

[faɪn] [wɜːrdz] ,

fine	words	,
美好的	字	,

唉，凡事都得花钱，男人喜欢这样，有些人还会说些漂亮话。

['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['feɪvəz] [ɔːr] ['mʌni] , ['prez(ə)nts] [meɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪs'gaɪzd] ['mænər] .

others	with	favours	or	money	,	presents	made	in	a	more	or	less	disguised	manner	.
其他的	和	恩惠	或者	钱	,	礼物	制成	在	一个	更多的	或者较少的		伪装	方式	.

其他人则以人情或金钱作为礼物，以或多或少隐晦的方式赠送。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['keɪsɪz] , [wʌn] [hæd; həd] [gɔːn] ['ræðər] [fɑːr] [ɪn]

And	even	admitting	that	,	in	the	present	cases	,	one	had	gone	rather	far	in
和	甚至	承认	那	,	在	这	展示	案例	,	一	有	已消失	相当	远的	在

[ðə; ði] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ,

the	purchasing	,
这	购买	,

即使承认在目前的情况下，购买行为确实有些过头了，

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːtərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪm'pruːd(ə)nt] [wei] ,

that	some	of	the	bartering	had	been	conducted	in	an	imprudent	way	,
那	一些	的	这	以物易物	有	到过	实施	在	一个	轻率的	方式	,

有些物物交换活动进行得不够谨慎。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔːr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ?

was	it	wise	to	make	such	an	uproar	over	it	?
曾是	它	明智的	到	制作	这样的	一个	骚动	超过	它	?

对此大惊小怪是否明智?

[wʊd] [nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['staɪflɪŋ] [ðə; ði]['skænd(ə)l] , [frʌm; frəm]

Would	not	a	strong	government	have	begun	by	stifling	the	scandal	,	from
会	不是	一个	强的	政府	有	开始	经过	令人窒息	这	丑闻	,	从

['məutivz] [ʌv; əv]['peɪtrɪətɪzəm] ,

motives	of	patriotism	,
动机	的	爱国主义	,

一个强有力的政府难道不会出于爱国主义动机，首先采取措施压制丑闻吗?

[ə; eɪ] [mɪr] [sens] [ʌv; əv] ['klenlinəs] ['iːv(ə)n] ?

a	mere	sense	of	cleanliness	even	?
一个	仅仅	感觉	的	清洁	甚至	?

仅仅是出于清洁意识吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !

"	Why	,	of	course	!
"	为什么	,	的	课程	!

“当然！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [raɪt] !

You	are	right	,	a	thousand	times	right	!
你	是	正确的	,	一个	千	时代	正确的	!

你说得对，完全正确!

" [ɪk'skleɪmd] - .

"	exclaimed	Monferrand	.
"	惊呼	-	.

蒙费朗惊呼道。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['mæstər][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [fɜːrst] - [klæs] ['fjuːnərəl][aɪ] [wʊd] [gɪv]

if	I	were	the	master	you	would	see	what	a	fine	first	-	class	funeral	I	would	give
如果	我	是	这	掌握	你	会	看	什么	一个	美好的	第一的	-	班级	葬礼	我	会	给

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

it	all	!
它	全部	!

如果我是主人，你就会明白我会为他举办多么隆重隆重的葬礼!

" [ðen] , [æz; əz] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] , [strʌk] [baɪ] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] ,

"	Then	,	as	Duvillard	looked	at	him	fixedly	,	struck	by	these	last	words	,
"	然后	,	作为	-	看起来	在	他	固定地	,	击	经过	这些	最后的	字	,

“然后，杜维拉尔目不转睛地看着他，被他最后的话深深打动了，

[hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [smaɪl] : " [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪm][nɑːt][ðə; ði]['mæstər] ,

he	added	with	his	expressive	smile	:	"	Unfortunately	I'm	not	the	master	,
他	额外	和	他的	富有表现力的	微笑	:	"	很遗憾	我是	不是	这	掌握	,

他带着灿烂的笑容补充道：“可惜我不是大师。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

and	it	was	to	talk	to	you	of	the	situation	that	I	ventured	to	disturb
和	它	曾是	到	讲话	到	你	的	这	情况	那	我	冒险	到	打扰

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

我冒昧打扰您，就是为了跟您谈谈这件事。

[bɜ·uː] , [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈgretəbl] [freɪm] [ʌv; əv]

Barroux	**,**	**who**	**was**	**here**	**just**	**now**	**,**	**seemed**	**to**	**me**	**in**	**a**	**regrettable**	**frame**	**of**
巴鲁	,	WHO	曾是	这里	只是	现在	,	似乎	到	我	在	一个	令人遗憾	框架	的

[maɪnd] . "

mind	**.**	**"**
头脑	.	"

刚才来过的巴鲁，在我看来心情很不好。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələr] [aɪ'diːəz][æt; ət] [taɪmz] — " [ðen] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf]

"	**Yes**	**,**	**I**	**saw**	**him**	**,**	**he**	**has**	**such**	**singular**	**ideas**	**at**	**times**	**—**	**"**	**Then**	**,**	**breaking**	**off**
"	是的	,	我	锯	他	,	他	有	这样的	单数	想法	在	时代	—	"	然后	,	打破	离开

, [ðə; ði]['bærən] ['ædɪd] :

,	**the**	**Baron**	**added**	**:**
,	这	男爵	额外	:

“是的，我见过他，他有时想法很独特——”然后，男爵突然停顿了一下，补充道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] ?

"	**Do**	**you**	**know**	**that**	**Fonsegue**	**is**	**in**	**the**	**ante**	**-**	**room**	**?**
"	做	你	知道	那	-	是	在	这	赌注	-	房间	?

你知道丰塞格在休息室吗?

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [waɪ] [nɑːt][send][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

As	**he**	**wishes**	**to**	**make**	**his**	**peace**	**with**	**you**	**,**	**why**	**not**	**send**	**for**	**him**	**?**
作为	他	愿望	到	制作	他的	和平	和	你	,	为什么	不是	发送	为了	他	?

既然他想与你和好，为什么不派人去接他呢?

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ɪn][fækt] , ['hiːz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] ,

He	**won't**	**be**	**in**	**the**	**way**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**he's**	**a**	**man**	**of**	**good**	**counsel**	**,**
他	惯于	是	在	这	方式	,	在	事实	,	他是	一个	男人	的	好的	法律顾问	,

他不会碍事，事实上，他是个能提供良好建议的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ['ɔːf(ə)n] [səˈfaisiz] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ðə; ði] ['vɪktəri] . "

and	**the**	**support**	**of**	**his**	**newspaper**	**often**	**suffices**	**to**	**give**	**one**	**the**	**victory**	**.**	**"**
和	这	支持	的	他的	报纸	经常	足够了	到	给	一	这	胜利	.	"

而他所在报纸的支持往往足以让他取得胜利。

" [wʌt] , [ɪz] - [ðer; ðər] ! " [kraɪd] - .

"	**What**	**,**	**is**	**Fonsegue**	**there**	**!**	**"**	**cried**	**Monferrand**	**.**
"	什么	,	是	-	那里	!	"	哭	-	.

“什么？丰塞格在那儿！”蒙费朗喊道。

" [waɪ] , [aɪ][dəunt][æsk] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	**Why**	**,**	**I**	**don't**	**ask**	**better**	**than**	**to**	**shake**	**hands**	**with**	**him**	**.**
"	为什么	,	我	不	问	更好的	比	到	摇	双手	和	他	.

“我别无所求，只想和他握手。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][oʊld] [əˈferz] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] [ðæt] [dəunt][kənˈsɜːrn] ['enibɑːdi] !

There	**were**	**some**	**old**	**affairs**	**between**	**us**	**that**	**don't**	**concern**	**anybody**	**!**
那里	是	一些	老的	事务	之间	我们	那	不	忧虑	任何人	!

我们之间有一些旧事，与任何人无关!

[bʌt; bət] , [gʊd] ['hevəns] !

But	**,**	**good**	**heavens**	**!**
但	,	好的	天	!

我的天哪!

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [spaɪt] [aɪ] ['hɑːrbər] !

if	**you**	**only**	**knew**	**what**	**little**	**spite**	**I**	**harbour**	**!**
如果	你	仅有的	知道	什么	小的	尽管如此	我	港口	!

你根本不知道我心里藏着多少怨恨!

" [wen] [ðə; ði] ['ʌʃər] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] - [ðə; ði] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

"	When	the	usher	had	admitted	Fonsegue	the	reconciliation	took	place	in	the
"	什么时候	这	引座员	有	承认	-	这	和解	采取	地方	在	这

['sɪmplɪst] ['fæʃ(ə)n] .

simplest	fashion	.
最简单的	时尚	.

“当引座员让丰塞格入场时，和解以最简单的方式发生了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] [frendz] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kɔːrəz] ,

They	had	been	great	friends	at	college	in	their	native	Correze	,
他们	有	到过	伟大的	朋友们	在	大学	在	他们的	本国的	科雷泽	,

他们在大学时期就是很好的朋友，当时他们都住在科雷兹省。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [pæst][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm]

but	had	not	spoken	together	for	ten	years	past	in	consequence	of	some
但	有	不是	说	一起	为了	十	年	过去的	在	结果	的	一些

[ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [ə'fer] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli] [noʊn] .

abominable	affair	the	particulars	of	which	were	not	exactly	known	.
可恶	事务	这	细节	的	哪个	是	不是	确切地	已知	.

但由于某些令人发指的事情（具体细节尚不清楚），他们已经十年没有说过话了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['nesəseri] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ɔːl] [kɔːpsiz] [wen] [wʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

it	becomes	necessary	to	clear	away	all	corpses	when	one	wishes	to	have	the
它	变成	必要的	到	清除	离开	全部	尸体	什么时候	一	愿望	到	有	这

[ə'riːnə] [friː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] ['bæt(ə)l] .

arena	free	for	a	fresh	battle	.
竞技场	自由的	为了	一个	新鲜的	战斗	.

如果想要腾出竞技场进行新的战斗，就必须清除所有尸体。

" [its] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðə; ði][fɜːrst] , " [sed] - .

"	It's	very	good	of	you	to	come	back	the	first	,	"	said	Monferrand	.
"	它是	非常	好的	的	你	到	来	后退	这	第一的	,	"	说	-	.

“你第一个回来真是太好了，”蒙费朗说道。

" [soʊ] [its] [ɔːl]['oʊvər] , [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [ber] [ˌem 'iː] ['eni] [grʌdʒ] ? "

"	So	it's	all	over	,	you	no	longer	bear	me	any	grudge	?	"
"	所以	它是	全部	超过	,	你	不	更长	熊	我	任何	怨恨	?	"

“所以一切都结束了，你不再记恨我了？”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " [rɪ'plaɪd] - .

"	No	,	indeed	!	"	replied	Fonsegue	.
"	不	,	的确	!	"	回复	-	.

“不，的确如此！”丰塞格回答道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['piːp(ə)l] [dɪ'vaʊər] [wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tuː; tə]

"	Why	should	people	devour	one	another	when	it	would	be	to	their	interest	to
"	为什么	应该	人们	吞食	一	其他	什么时候	它	会	是	到	他们的	兴趣	到

[kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] ?

come	to	an	understanding	?
来	到	一个	理解	?

“人们为什么要互相残杀，明明相互理解对他们更有利呢？”

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] , [ðeɪ] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'fer] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Then	,	without	further	explanations	,	they	passed	to	the	great	affair	,	and	the
"	然后	,	没有	更远	解释	,	他们	通过了	到	这	伟大的	事务	,	和	这

['kɑːnfərəns] [bɪ'gæn] .

conference	began	.
会议	开始	.

然后，他们没有做任何解释，就直接进入了正题，会议开始了。

[ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] [ə'naʊnst] [bɝuː] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'fes] [ænd; ənd]

And	when	Monferrand	had	announced	Barroux	'	determination	to	confess	and
和	什么时候	-	有	宣布	巴鲁	-	决心	到	承认	和

[ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['laʊdli] [prəu'testid] .

explain	his	conduct	,	the	others	loudly	protested	.
解释	他的	执行	,	这	其他的	高声	抗议	.

当蒙费朗宣布巴鲁决心坦白并解释自己的行为时，其他人大声抗议。

[ðæt] [ment] ['sɜːrt(ə)n] ['daʊnfɔːl] , [ðeɪ] [wʊd] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

That	meant	certain	downfall	,	they	would	prevent	him	,	he	surely	would	not	be
那	意思是	肯定	倒台	,	他们	会	防止	他	,	他	一定	会	不是	是

['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɑːli] .

guilty	of	such	folly	.
有罪的	的	这样的	蠢事	.

这意味着他必败无疑，他们会阻止他，他肯定不会犯下如此愚蠢的错误。

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [maɪt] [biː; bi]

Forthwith	they	discussed	every	imaginable	plan	by	which	the	Ministry	might	be
立即	他们	讨论	每一个	可以想象的	计划	经过	哪个	这	部	可能	是

[seɪvd] ,

saved	,
已保存	,

他们随即讨论了所有能想到的、可以挽救该部的方案。

[fɔːr; fər] [ðæt] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] - [soʊl] [dɪ'zaɪər] .

for	that	must	certainly	be	Monferrand's	sole	desire	.
为了	那	必须	当然	是	-	唯一	欲望	.

这肯定是蒙费朗唯一的愿望。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['iːgərnəs] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ]

He	himself	with	all	eagerness	pretended	to	seek	some	means	of	extricating
他	他自己	和	全部	渴望	假装	到	寻找	一些	方法	的	脱困

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ænd; ənd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mes] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

his	colleagues	and	himself	from	the	mess	in	which	they	were	.
他的	同事	和	他自己	从	这	混乱	在	哪个	他们	是	.

他本人也极力假装要寻找某种方法，使他和同事们能够摆脱他们所处的困境。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , [stɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

However	,	a	faint	smile	,	still	played	around	his	lips	,
然而	,	一个	头晕的	微笑	,	仍然	玩	大约	他的	嘴唇	,

然而，他嘴角依然挂着一丝淡淡的微笑。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][æz; əz] [ɪf] ['væŋkwɪʃt] [hiː; hi] [sɔːt] [noʊ] ['fɜːrðər] .

and	at	last	as	if	vanquished	he	sought	no	further	.
和	在	最后的	作为	如果	战败者	他	寻求	不	更远	.

最后，他仿佛战败一般，不再寻求任何结果。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['mɪnəstriːz] [daʊn] .

"	There's	no	help	for	it	,	"	said	he	,	"	the	ministry's	down	.
"	有	不	帮助	为了	它	,	"	说	他	,	"	这	部委的	向下	.

“没办法了，”他说，“部里一片混乱。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [iks'tʃeindʒd] [glɑ:nsiz] ,
" The others exchanged glances ,
" 这 其他的 交换 眼神 ,

其他人交换了一下眼神，

[fʊl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kæbɪnət] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æfrɪkən]
full of anxiety at the thought of another Cabinet dealing with the African
满的 的 焦虑 在 这 想法 的 其他 内阁 处理 和 这 非洲
['reɪlweɪz] [ə'fer] .
Railways affair .
铁路 事务 .

一想到又要召开一次内阁会议来处理非洲铁路事件，就感到焦虑不安。

[ə; eɪ] [vi'njoʊn] ['kæbɪnət] [wʊd] ['daʊtləs] [plu:m] [ɪt'self] [ɑ:n] [bɪ'heɪvɪŋ] ['ɑ:nɪstli] .
A Vignon Cabinet would doubtless plume itself on behaving honestly .
一个 维尼翁 内阁 会 毫无疑问 羽 本身 在 行为 诚实地 .

维尼翁内阁无疑会以诚实守信而自诩。

" [wel] , [ðen] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
" Well , then , what shall we do ?
" 出色地 , 然后 , 什么 将 我们 做 ?

那么，我们该怎么办?

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd] - [roʊz][tu:; tə][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði]
" But just then the telephone rang , and Monferrand rose to respond to the
" 但 只是 然后 这 电话 响铃 , 和 - 玫瑰 到 回应 到 这
['sʌmənz] : " [ə'laʊ] [ˌem 'i:] .
summons : " Allow me .
传票 : " 允许 我 .

“但就在这时，电话响了，蒙费朗起身回应召唤：‘请让我来。

" [hi:; hi] ['lisnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [spoʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:b] ,
" He listened for a moment and then spoke into the tube ,
" 他 听着 为了 一个 片刻 和 然后 辐 进入 这 管子 ,

他听了一会儿，然后对着管子说话。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [sed] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['eni] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]
nothing that he said giving the others any inkling of the information which had
没有什么 那 他 说 给予 这 其他的 任何 暗示 的 这 信息 哪个 有
[ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
reached him .
达到 他 .

他没有透露任何信息，让其他人丝毫察觉到他已经掌握了这些信息。

[ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pə'li:s] ,
This had come from the Chief of the Detective Police ,
这 有 来 从 这 首席 的 这 侦探 警察 ,

这是侦缉警长说的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] - ['werəbaʊts] [ɪn][ðə; ði][bwɑ:][di:] [bu'ləun]
and was to the effect that Salvat's whereabouts in the Bois de Boulogne
和 曾是 到 这 影响 那 - 下落 在 这 布伊斯 德 布洛涅
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,
had been discovered ,
有 到过 发现 ,

消息称，萨尔瓦特在布洛涅森林的下落已经被发现。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['hʌntɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [spi:d] .
and that he would be hunted down with all speed .
和 那 他 会 是 猎杀 向下 和 全部 速度 .

他将被全力追捕。

" ['veri] [gʊd] !
" Very good !
" 非常 好的 !

“非常好！

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [maɪ]['ɔ:rdərz] , " [rɪ'plaɪd] - .
And don't forget my orders , " replied Monferrand .
和 不 忘记 我的 订单 , " 回复 - .

“别忘了我的命令，”蒙费朗回答道。

[naʊ] [ðæt] - [ə'rest] [wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] ,
Now that Salvat's arrest was certain ,
现在 那 - 逮捕 曾是 肯定 ,

既然萨尔瓦特被捕已成定局，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['grædʒuəli] ['teɪkən] [ʃeɪp] [ɪn]
the Minister determined to follow the plan which had gradually taken shape in
这 部长 决定 到 跟随 这 计划 哪个 有 逐步地 已采取 形状 在
[hɪz; ɪz][maɪnd] ;
his mind ;
他的 头脑 ;

部长决定执行他脑海中逐渐成形的计划；

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hi:; hi] ['sloʊli] [wɔ:kt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
and returning to the middle of the room he slowly walked to and fro ,
和 返回 到 这 中间 的 这 房间 他 缓慢地 步行 到 和 弗 ,

然后他回到房间中央，慢慢地来回踱步。

[waɪl] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [fəˌmɪlɪ'ærəti] : " [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [maɪ]
while saying with his wonted familiarity : " But what would you have , my
尽管 说 和 他的 惯常 熟悉 : " 但 什么 会 你 有 , 我的
[frendz] ?
friends ?
朋友们 ?

他用惯常的亲切语气说道：“但是，我的朋友们，你们想要什么呢？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mæstər] .
It would be necessary for me to be the master .
它 会 是 必要的 为了 我 到 是 这 掌握 .

我必须成为主人。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ðə; ði]['mæstər] !
if I were the master !
如果 我 是 这 掌握 !

如果我是主人就好了！

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [jes] !
A Commission of Inquiry , yes !
一个 委员会 的 询问 , 是的 !

成立调查委员会，没错！

[ðæts] [ðə; ði]['prɑ:pər][fɔ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['fju:nərəl][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [ə'fer] [laɪk] [ðɪs]
that's the proper form for a first - class funeral to take in a big affair like this
那就是 这 恰当的 形式 为了 一个 第一的 - 班级 葬礼 到 拿 在 一个 大的 事务 喜欢 这
,
,
,

这才是像这样盛大的一流葬礼应有的礼仪。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['næsti] [θɪŋz] .

so	full	of	nasty	things	.
所以	满的	的	可恶的	事物	.

里面全是些令人作呕的东西。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

For	my	part	,	I	should	confess	nothing	,	and	I	should	have	a	Commission
为了	我的	部分	,	我	应该	承认	没有什么	,	和	我	应该	有	一个	委员会

[ə'pɔɪntɪd] .

appointed	.
任命	.

至于我，我不会承认任何事情，应该成立一个委员会来调查我。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði][stɔːrm] [səb'saɪd] .

And	then	you	would	see	the	storm	subside	.
和	然后	你	会	看	这	风暴	塌陷	.

然后你就会看到暴风雨渐渐平息。

" - [ænd; ənd] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

"	Duvillard	and	Fonsegue	began	to	laugh	.
"	-	和	-	开始	到	笑	.

杜维拉尔和丰塞格开始大笑起来。

[ðə; ði] ['lætər] , [haʊ'evər] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - , ['ɔːlmoʊst]

The	latter	,	however	,	thanks	to	his	intimate	knowledge	of	Monferrand	,	almost
这	后者	,	然而	,	谢谢	到	他的	亲密的	知识	的	-	,	几乎

[gest] [ðə; ði] [truːθ] .

guessed	the	truth	.
猜对了	这	真相	.

然而，后者由于对蒙费朗了如指掌，几乎猜到了真相。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] !

"	Just	listen	!
"	只是	听	!

“听着！”

" [sed] [hiː; hi] ;

"	said	he	;
"	说	他	;

他说；

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [fɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌnesə'serəli] ['fɑːloʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn]

"	even	if	the	ministry	falls	it	doesn't	necessarily	follow	that	you	must	be	on
"	甚至	如果	这	部	瀑布	它	不	一定	跟随	那	你	必须	是	在

[ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the	ground	with	it	.
这	地面	和	它	.

“即使部委垮台，也不一定意味着你必须身处其中。”

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [kæn; kən][biː; bi] ['mɛndɪd] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] .

Besides	,	a	ministry	can	be	mended	when	there	are	good	pieces	of	it	left	.
除了	,	一个	部	能	是	已修复	什么时候	那里	是	好的	件	的	它	左边	.

此外，只要某个部门还有好的部分，它就是可以修补的。

" ['sʌmwʌt] ['æŋkʃəs] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [gest] , - [prəu'testid] : " [noʊ] ,

"	Somewhat	anxious	at	finding	his	thoughts	guessed	,	Monferrand	protested	:	"	No	,
"	有些	焦虑的	在	寻找	他的	想法	猜对了	,	-	抗议	:	"	不	,

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,

no	,	my	dear	fellow	,
不	,	我的	亲爱的	同伴	,

蒙费朗发现自己的想法被猜到了，有些不安，于是抗议道：“不，不，我亲爱的朋友，

[aɪ][dəunt] [pleɪ] [ðæt] [geɪm] .
I don't play that game .
我 不 玩 那 游戏 .

我不玩那个游戏。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['dʒɔɪntli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! "
We are jointly responsible , we've got to keep together , dash it all ! "
我们 是 共同 负责任的 , 我们已经 得到 到 保持 一起 , 短跑 它 全部 ! "

我们负有共同责任，我们必须团结一致，粉碎一切!

" [kiːp] [tə'geðər] !
" Keep together !
" 保持 一起 !

团结一致!

[puː] !
Pooh !
呸 !

呸!

[nɑːt] [wen] ['sɪmpltən] ['pɜːrpəsli] [draʊn] [ðəm'selvz] !
Not when simpletons purposely drown themselves !
不是 什么时候 傻瓜 故意 溺水 他们自己 !

除非傻子故意把自己淹死!

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wiː; wi] ['ʌðər] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
And , besides , if we others have need of you ,
和 , 除了 , 如果 我们 其他的 有 需要 的 你 ,

而且，如果其他人需要你，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !
we have a right to save you in spite of yourself !
我们 有 一个 正确的 到 节省 你 在 尽管如此 的 你自己 !

即使你不愿出手相救，我们也有权救你!

['iznt] [ðæt] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['bærən] ?
Isn't that so , my dear Baron ?
不是 那 所以 , 我的 亲爱的 男爵 ?

难道不是吗，我亲爱的男爵?

" [ðen] , [æz; əz] - [sæt] [daʊn] , [noʊ][lɔːŋgər][prəu'test, 'prəu-][bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] , - ,
" Then , as Monferrand sat down , no longer protesting but waiting , Duvillard ,
" 然后 , 作为 - 卫星 向下 , 不 更长 抗议 但 等待 , - ,

“然后，当蒙费朗坐下，不再抗议，而是等待时，杜维拉尔……”

[huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
who was again thinking of his passion , full of anger at the recollection of
WHO 曾是 再次 思维 的 他的 热情 , 满的 的 愤怒 在 这 回忆 的
[bɜ·uː] - [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
Barroux ' refusal ,
巴鲁 - 拒绝 ,

他再次想起自己的激情，想起巴鲁的拒绝，心中充满愤怒。

[roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : " [waɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] !
rose in his turn , and exclaimed : " Why , certainly !
玫瑰 在 他的 转动 , 和 惊呼 : " 为什么 , 当然 !

他站起身来，大声说道：“当然可以！”

[ɪf] [ðə; ði] ['mɪnəstriːz] [kən'demd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] !
If the ministry's condemned let it fall !
如果 这 部委的 谴责 让 它 落下 !

如果该部委已被谴责，那就让它垮台吧!

[wʌt] [gʊd] [kæn; kən][juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪstri] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]

What	good	can	you	get	out	of	a	ministry	which	includes	such	a	man	as
什么	好的	能	你	得到	出去	的	一个	部	哪个	包括	这样的	一个	男人	作为

-

!

Taboureau	!

-

!

一个教会里有像塔布罗这样的人，你能从中获得什么好处呢?

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] , [wɔːrn] - [aʊt] [prə'fesər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pre'stiːʒ] , [huː] [kʌmz]

There	you	have	an	old	,	worn	-	out	professor	without	any	prestige	,	who	comes
那里	你	有	一个	老的	,	磨损	-	出去	教授	没有	任何	声望	,	WHO	来

[tuː; tə]['pærɪs][frʌm; frəm][grə'noʊbəl] ,

to	Paris	from	Grenoble	,
到	巴黎	从	格勒诺布尔	,

那里有一位年迈体衰、毫无声望的教授，他从格勒诺布尔来到巴黎。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [set] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] !

and	has	never	set	foot	in	a	theatre	in	his	life	!
和	有	绝不	放	脚	在	一个	剧院	在	他的	生活	!

他这辈子都没进过剧院!

[jet] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [ɪz]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Yet	the	control	of	the	theatres	is	handed	over	to	him	,
然而	这	控制	的	这	剧院	是	递交	超过	到	他	,

然而，剧院的控制权却交到了他手中。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['hiːz] ['evər] ['duːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd] [θɪŋz] !

and	naturally	he's	ever	doing	the	most	stupid	things	!
和	自然	他是	曾经	正在做	这	最多	愚蠢的	事物	!

当然，他总是做些最愚蠢的事情!

" - , [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ɑːn][ðə; ði] - ['kwestʃən] , [rɪ'meɪnd] [greɪv] ,

"	Monferrand	,	who	was	well	informed	on	the	Silviane	question	,	remained	grave	,
"	-	,	WHO	曾是	出色地	知情的	在	这	-	问题	,	剩余	严重	,

蒙费朗对西尔维亚娜事件非常了解，他神情严肃。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]['bærən] .

and	for	a	moment	amused	himself	by	trying	to	excite	the	Baron	.
和	为了	一个	片刻	觉得好笑	他自己	经过	尝试	到	激发	这	男爵	.

他饶有兴致地试图激怒男爵。

" - , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [dʌl] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mæn]

"	Taboureau	,	"	said	he	,	"	is	a	somewhat	dull	and	old	-	fashioned	University	man
"	-	,	"	说	他	,	"	是	一个	有些	乏味的	和	老的	-	造型	大学	男人

,

,

,

“塔布雷奥，”他说，“是一个有点沉闷、思想老派的大学老师。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['hiːz][ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər] ['elɪmənt] . "

but	at	the	department	of	Public	Instruction	he's	in	his	proper	element	.	"
但	在	这	部门	的	民众	操作说明	他是	在	他的	恰当的	元素	.	"

但在公共教育部门，他才真正如鱼得水。

" [oʊ] ! [dəunt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !

"	Oh	!	don't	talk	like	that	,	my	dear	fellow	!
"	哦	!	不	讲话	喜欢	那	,	我的	亲爱的	同伴	!

“哦！别这么说，我的朋友！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'fend] -

You	are	more	intelligent	than	that	,	you	are	not	going	to	defend	Taboureau
你	是	更多的	聪明的	比	那	,	你	是	不是	去	到	保卫	-

[æz; əz] [bɜˑuː] [dɪd] .

as	Barroux	did	.
作为	巴鲁	做过	.

你比这聪明得多，你不会像巴鲁那样为塔布雷奥辩护。

[its] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] - [æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdiː] .

It's	quite	true	that	I	should	very	much	like	to	see	Silviane	at	the	Comedie	.
它是	相当	真的	那	我	应该	非常	很多	喜欢	到	看	-	在	这	喜剧	.

的确，我很想在喜剧剧院看到西尔维亚娜的演出。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl][æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv]['tælənt] .

She's	a	very	good	girl	at	heart	,	and	she	has	an	amazing	lot	of	talent	.
她是	一个	非常	好的	女孩	在	心	,	和	她	有	一个	惊人的	很多	的	天赋	.

她心地善良，而且非常有天赋。

[wʊd] [juː; jʊ][stænd][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] - [pleɪs] ? "

Would	you	stand	in	her	way	if	you	were	in	Taboureau's	place	?	"
会	你	站立	在	她	方式	如果	你	是	在	-	地方	?	"

如果你是塔布罗，你会阻拦她吗?

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[gʊd] ['hevəns] , [noʊ] !

Good	heavens	,	no	!
好的	天	,	不	!

我的天哪，不!

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [aɪm] [ʃʊr] .

A	pretty	girl	on	the	stage	,	why	,	it	would	please	everybody	,	I'm	sure	.
一个	漂亮的	女孩	在	这	阶段	,	为什么	,	它	会	请	大家	,	我是	当然	.

舞台上站着一位漂亮女孩，我相信，这一定会让每个人都感到高兴。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [vjuːz] [æz; əz][wɜːr; wər]

Only	it	would	be	necessary	to	have	a	man	of	the	same	views	as	were
仅有的	它	会	是	必要的	到	有	一个	男人	的	这	相同的	浏览	作为	是

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [faɪn] [aːts] .

at	the	department	of	Instruction	and	Fine	Arts	.
在	这	部门	的	操作说明	和	美好的	艺术	.

只需要找一个与教学和美术部门观点相同的人即可。

" [hɪz; ɪz][slaɪ] [smaɪl] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	His	sly	smile	had	returned	to	his	face	.
"	他的	狡猾	微笑	有	返回	到	他的	脸	.

他脸上又浮现出那狡黠的笑容。

[ðə; ði] [si'kjuəɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɜˑlz][deɪ'bjuː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl]

The	securing	of	that	girl's	debut	was	certainly	not	a	high	price	to	pay	for	all
这	确保	的	那	女孩们	首次亮相	曾是	当然	不是	一个	高的	价格	到	支付	为了	全部

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] - ['mɪljənz] .

the	influence	of	Duvillard's	millions	.
这	影响	的	-	百万	.

用杜维拉尔的巨额财富换来这个女孩的出道机会，绝对算不上什么高昂的代价。

- ['ðerfɔːr] [tɜːrnd] [tɔːrdz] - [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .

Monferrand	therefore	turned	towards	Fonsegue	as	if	to	consult	him	.
-	所以	转向	向	-	作为	如果	到	咨询	他	.

因此，蒙费朗转向丰塞格，仿佛要向他请教。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [hu:] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] [ɪn]

The	other	,	who	fully	understood	the	importance	of	the	affair	,	was	meditating	in
这	其他	,	WHO	完全	理解	这	重要性	的	这	事务	,	曾是	冥想	在

[ɔ:l] ['sɪriəsnəs] :

all	seriousness	:
全部	严肃	:

另一个人完全明白这件事的重要性，正在非常认真地思考：

" [ə; eɪ] ['senətər] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər][mæn][fɔ:r; fər] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] .

"	A	senator	is	the	proper	man	for	Public	Instruction	,	"	said	he	.
"	一个	参议员	是	这	恰当的	男人	为了	民众	操作说明	,	"	说	他	.

“参议员才是公共教育的合适人选，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nʌn] , [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪd] .

"	But	I	can	think	of	none	,	none	at	all	,	such	as	would	be	wanted	.
"	但	我	能	思考	的	没有任何	,	没有任何	在	全部	,	这样的	作为	会	是	通缉	.

“但我一个也想不出来，一个也没有，是人们想要的那种。”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [brɔ:d] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['ri:əl] [pə'rizjən] ,

A	man	of	broad	mind	,	a	real	Parisian	,
一个	男人	的	广阔	头脑	,	一个	真实的	巴黎人	,

一位心胸开阔、真正的巴黎人

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['wʊdnt] [kɔ:z] [tu:]

and	yet	one	whose	presence	at	the	head	of	the	University	wouldn't	cause	too
和	然而	一	谁	在场	在	这	头	的	这	大学	不会	原因	也

[mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] — [ðeəz; ðəz][pər'hæps] [doʊvɜ:nj] — "

much	astonishment	—	there's	perhaps	Dauvergne	—	"
很多	惊讶	—	有	也许	多弗涅	—	"

然而，如果大学校长是杜弗涅，也不会让人感到太过惊讶——

" [doʊvɜ:nj] !

"	Dauvergne	!
"	多弗涅	!

“多弗涅！”

[hu:z] [hi:; hi] ? " [ɪk'skleɪmd] - [ɪn] [sər'praɪz] .

Who's	he	?	"	exclaimed	Monferrand	in	surprise	.
谁是	他	?	"	惊呼	-	在	惊喜	.

“他是谁？”蒙费朗惊讶地喊道。

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[jes] , [doʊvɜ:nj] [ðə; ði] ['senətər] [fɔ:r; fər][di'ʒuŋ] — [bʌt; bət] ['hi:z] [ˌɔ:ltə'geðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv]

yes	,	Dauvergne	the	senator	for	Dijon	—	but	he's	altogether	ignorant	of
是的	,	多弗涅	这	参议员	为了	第戎	—	但	他是	共	无知	的

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['mætərz] , [hi:; hi] ['hæznt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . "

University	matters	,	he	hasn't	the	slightest	qualification	.	"
大学	事情	,	他	还没有	这	丝毫	资格	.	"

是的，是第戎的参议员道弗涅——但他对大学事务一窍不通，他根本没有任何资格。

" [wel] , [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] , " [ri'zju:md] - , " [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] .

"	Well	,	as	for	that	,	"	resumed	Fonsegue	,	"	I'm	trying	to	think	.
"	出色地	,	作为	为了	那	,	"	恢复	-	,	"	我是	尝试	到	思考	.

“嗯，至于那件事，”丰塞格继续说道，“我正在努力思考。”

[doʊvɜ:nj] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [tɔ:l] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] .

Dauvergne	is	certainly	a	good	-	looking	fellow	,	tall	and	fair	and	decorative	.
多弗涅	是	当然	一个	好的	-	寻找	同伴	,	高的	和	公平的	和	装饰性的	.

道弗涅的确是个相貌英俊的小伙子，身材高挑，皮肤白皙，很有魅力。

[bɪ'saɪdz] , ['hiːz] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] , [hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [jʌŋ] [waɪf] — [wɪtʃ] [dʌz] [noʊ]

Besides , he's immensely rich , has a most charming young wife — which does no

除了 , 他是 非常 富有的 , 有 一个 最多 迷人 年轻的 妻子 — 哪个 做 不

[hɑːrm] ,

harm ,

伤害 ,

此外，他极其富有，还有一个非常迷人的年轻妻子——这当然也没什么坏处。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪvz] ['riːəl] [feɪts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊləvɑːrd] [ˌes 'tiː]

on the contrary — and he gives real fetes at his place on the Boulevard St

在 这 相反 — 和 他 给予 真实的 节日 在 他的 地方 在 这 大道 英石

. [dʒɝ'meɪn] .

. Germain .

. 杰曼 .

恰恰相反——他在圣日耳曼大道上的住所举办真正的盛宴。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] - [hɪm'self] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest]

" It was only with hesitation that Fonsegue himself had ventured to suggest

" 它 曾是 仅有的 和 犹豫 那 - 他自己 有 冒险 到 建议

[doʊvɝːnj] .

Dauvergne .

多弗涅 .

“丰塞格本人也是犹豫不决才鼓起勇气建议去多弗涅。”

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [hɪz; ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['riːəl] " [faɪnd] . "

But by degrees his selection appeared to him a real " find . "

但 经过 学位 他的 选择 出现 到 他 一个 真实的 " 寻找 . "

但渐渐地，他觉得他的选择真是一个“意外之喜”。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !

" Wait a bit !

" 等待 一个 少量 !

稍等片刻!

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] [doʊvɝːnj] [roʊt] [ə; eɪ]['kɑːmədi] ,

I recollect now that in his young days Dauvergne wrote a comedy ,

我 追忆 现在 那 在 他的 年轻的 天 多弗涅 写道 一个 喜剧 ,

我现在想起来了，杜韦尔涅年轻时写过一部喜剧，

[ə; eɪ][wʌn][ækt]['kɑːmədi] [ɪn] [vɜːrs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][di'ʒuŋ] .

a one act comedy in verse , and had it performed at Dijon .

一个 一 行为 喜剧 在 诗 , 和 有 它 执行 在 第戎 .

这是一部独幕诗体喜剧，并在第戎上演。

[ænd; ənd][daːʒɑːnz][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [taʊn] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

And Dijon's a literary town , you know ,

和 第戎的 一个 文学 镇 , 你 知道 ,

你知道，第戎是一座充满文学气息的城市。

[soʊ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sets][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'fjuːm] [ʌv; əv] - [belz] - ['lɛtrəz] - [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

so that piece of his sets a little perfume of ' Belles - Lettres ' around him .

所以 那 片 的 他的 套 一个 小的 香水 的 - 美女们 - 字母 - 大约 他 .

所以他身上的那部分散发着淡淡的“美好文学”的芬芳。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [left] [di'ʒuŋ] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd]

And then , too , he left Dijon twenty years ago , and is a most determined

和 然后 , 也 , 他 左边 第戎 二十 年 前 , 和 是 一个 最多 决定

[pə'rizjən] ,

Parisian ,

巴黎人 ,

而且，他二十年前离开了第戎，如今已是一位意志坚定的巴黎人。

['fri:kwəntɪŋ] ['evri] [sfɪr] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
frequenting every sphere of society .
经常 每一个 领域 的 社会 .

频繁出入社会各个领域。

[doʊvɝ:nj] [wɪl] [du:] [wət'evər] [wʌn] [dɪ'zaɪɝz] .
Dauvergne will do whatever one desires .
多弗涅 将要 做 任何 一 欲望 .

多弗涅会满足你的一切愿望。

['hi:z] [ðə; ði] [mæn] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
He's the man for us , I tell you .
他是 这 男人 为了 我们 , 我 告诉 你 .

我跟你说，他就是我们找的人。

" - [ˌðerə'pɑ:n] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['veri]
" Duvillard thereupon declared that he knew him , and considered him a very
" - 于是 声明 那 他 知道 他 , 和 经过考虑的 他 一个 非常
['di:snt] ['feloʊ] .
decent fellow .
体面的 同伴 .

“杜维拉尔随即表示他认识他，并认为他是一个非常正派的人。”

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [ɔ:r] [ə'nʌðər] , [ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] !
Besides , he or another , it mattered nothing !
除了 , 他 或者 其他 , 它 重要 没有什么 !

此外，是他还是别人，都无关紧要！

" [doʊvɝ:nj] , [doʊvɝ:nj] , " [rɪ'pi:tɪd] - .
" Dauvergne , Dauvergne , " repeated Monferrand .
" 多弗涅 , 多弗涅 , " 重复 - .

“多弗涅，多弗涅，”蒙费朗重复道。

" [mɒn] [dju:] , [jes] !
" Mon Dieu , yes !
" 星期一 上帝 , 是的 !

我的天哪，是的！

['æftər] [ɔ:l] , [waɪ] [nɑ:t] ?
After all , why not ?
后 全部 , 为什么 不是 ?

毕竟，为什么不呢?

['hi:l] [pər'hæps] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɪnɪstər] .
He'll perhaps make a very good minister .
地狱 也许 制作 一个 非常 好的 部长 .

他或许会成为一位非常优秀的牧师。

[let] [ju: 'es] [seɪ] [doʊvɝ:nj] .
Let us say Dauvergne .
让 我们 说 多弗涅 .

就叫它多弗涅吧。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] :
" Then suddenly bursting into a hearty laugh :
" 然后 突然 爆发 进入 一个 爽朗 笑 :

然后突然爆发出一阵爽朗的笑声：

" [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌri:kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪnət][ɪn]['ɔ:rdər][ðæt] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [jʌŋ]

"	And	so	we	are	reconstructing	the	Cabinet	in	order	that	that	charming	young
"	和	所以	我们	是	重建	这	内阁	在	命令	那	那	迷人	年轻的

['wʊmən] [meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði] [kə'mi:di:] !

woman	may	join	the	Comedie	!
女士	可能	加入	这	喜剧	!

“因此，我们正在重组内阁，以便那位迷人的年轻女士能够加入喜剧团！”

[ðə; ði] - ['kæbɪnət] — [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:tmənts] ?

The	Silviane	cabinet	—	well	,	and	what	about	the	other	departments	?
这	-	内阁	—	出色地	,	和	什么	关于	这	其他	部门	?

西尔维亚内阁——那么其他部门呢?

" [hi:; hi][dʒestid] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['geɪəti] ['ɔ:f(ə)n] ['heɪsənz] ['dɪfɪkəlt] [sə'lu:ʃənz] .

"	He	jested	,	well	knowing	that	gaiety	often	hastens	difficult	solutions	.
"	他	玩笑	,	出色地	会心	那	欢乐	经常	加快	难的	解决方案	.

他开玩笑说，他很清楚，欢乐往往能加速难题的解决。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

And	,	indeed	,
和	,	的确	,

的确如此。

[ðeɪ] ['merəli] [kən'tɪnju:d] ['setlɪŋ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [ɪf] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd]

they	merrily	continued	settling	what	should	be	done	if	the	ministry	were	defeated
他们	兴高采烈地	持续	安顿	什么	应该	是	完毕	如果	这	部	是	战败

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

on	the	morrow	.
在	这	明天	.

他们兴高采烈地继续商议，如果明天内阁失败了该怎么办。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] ['pleɪnli] [sed] [soʊ][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tu:; tə][let] [bɝu:] [sɪŋk] ,

Although	they	had	not	plainly	said	so	the	plan	was	to	let	Barroux	sink	,
虽然	他们	有	不是	显然	说	所以	这	计划	曾是	到	让	巴鲁	下沉	,

虽然他们没有明说，但他们的计划是让巴鲁沉没。

['i:v(ə)n] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [fɪʃ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌbld]

even	help	him	to	do	so	,	and	then	fish	Monferrand	out	of	the	troubled
甚至	帮助	他	到	做	所以	,	和	然后	鱼	-	出去	的	这	麻烦

['wɔ:tərz] .

waters	.
水	.

甚至帮助他做到这一点，然后将蒙费朗从困境中解救出来。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv]

The	latter	engaged	himself	with	the	two	others	,	because	he	had	need	of
这	后者	已订婚的	他自己	和	这	二	其他的	,	因为	他	有	需要	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

后者之所以与另外两人一起行动，是因为他需要他们。

[ðə; ði]['bærən][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['sɑ:vrənti] ,

the	Baron	on	account	of	his	financial	sovereignty	,
这	男爵	在	帐户	的	他的	金融的	主权	,

男爵因其财政主权而获此殊荣。

[ænd; ənd][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv] " [lə] [gloʊb] " [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	the	director	of	"	Le	Globe	"	on	account	of	the	press	campaign	which	he
和	这	导演	的	"	乐	地球	"	在	帐户	的	这	按	活动	哪个	他

[kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

could	carry	on	in	his	favour	.
可以	携带	在	在	他的	偏爱	.

以及《环球报》的导演，因为他可以开展对他有利的媒体宣传活动。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] , [kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] - ['bɪznəs] ,

And	in	the	same	way	the	others	,	quite	apart	from	the	Silviane	business	,
和	在	这	相同的	方式	这	其他的	,	相当	除	从	这	-	商业	,

[hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv] - ,

had	need	of	Monferrand	,
有	需要	的	-	,

同样地，撇开西尔维亚内公司不谈，其他人也都需要蒙费朗。

[ðə; ði] [strɔːŋ] - ['hændɪd][mæn][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

the	strong	-	handed	man	of	government	,
这	强的	-	递交	男人	的	政府	,

强硬的政府官员，

[huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['beri] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['reɪlweɪz] ['skænd(ə)l][baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]

who	undertook	to	bury	the	African	Railways	scandal	by	bringing	about	a	Commission
WHO	承担	到	埋葬	这	非洲	铁路	丑闻	经过	带来	关于	一个	委员会

[ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

of	Inquiry	,
的	询问	,

他们试图通过成立调查委员会来掩盖非洲铁路丑闻，

[ɔːl][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [pʊld] [baɪ] [hɪm'self] .

all	the	strings	of	which	would	be	pulled	by	himself	.
全部	这	字符串	的	哪个	会	是	拉	经过	他自己	.

这一切都由他自己操控。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [suːn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [men] ,

There	was	soon	a	perfect	understanding	between	the	three	men	,
那里	曾是	很快	一个	完美的	理解	之间	这	三	男人	,

三人之间很快便建立了完美的默契。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [drɔːz] ['piːp(ə)l] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] , [fɪr] [ænd; ənd]

for	nothing	draws	people	more	closely	together	than	common	interest	,	fear	and
为了	没有什么	平局	人们	更多的	密切	一起	比	常见的	兴趣	,	害怕	和

[niːd] .

need	.
需要	.

没有什么比共同的兴趣、恐惧和需求更能将人们联系在一起。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] - [spoʊk] [ʌv; əv] - ['bɪznəs] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi]

Accordingly	,	when	Duvillard	spoke	of	Duthil's	business	,	the	young	lady	whom	he
因此	,	什么时候	-	辐	的	-	商业	,	这	年轻的	女士	谁	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] ,

wished	to	recommend	,
希望	到	推荐	,

因此，当杜维拉尔谈到杜蒂尔的生意时，他想推荐的那位年轻女士，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] .

the	Minister	declared	that	it	was	settled	.
这	部长	声明	那	它	曾是	定居	.

部长宣布此事已解决。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['feloʊ] [wʌz; wəz] - , [ðeɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

A	very	nice	fellow	was	Duthil	,	they	needed	a	good	many	like	him	.
一个	非常	好的	同伴	曾是	-	,	他们	需要	一个	好的	许多	喜欢	他	.

杜希尔是个非常好的人，他们需要很多像他这样的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ə'gri:d] [ðæt] - - ['fju:tʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

And	it	was	also	agreed	that	Chaigneux	'	future	son	-	in	-	law	should	have
和	它	曾是	还	同意	那	-	-	未来	儿子	-	在	-	法律	应该	有

[hɪz; ɪz] ['sekrəˌterɪˌʃɪp] .

his	secretaryship	.
他的	秘书	.

双方还一致同意，沙涅未来的女婿应该担任他的秘书一职。

[pʊr] - !

Poor	Chaigneux	!
贫穷的	-	!

可怜的沙涅！

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'voʊtɪd] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

He	was	so	devoted	,	always	ready	to	undertake	any	commission	,
他	曾是	所以	奉献	,	总是	准备好	到	承担	任何	委员会	,

他非常忠诚，总是乐于接受任何委托。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] ['wɪmɪn] [foʊk] [led] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [laɪf] !

and	his	four	women	folk	led	him	such	a	hard	life	!
和	他的	四	女性	民间	引领	他	这样的	一个	难的	生活	!

他的四个女人让他过着多么艰难的生活啊！

" [wel] , [ðen] , [its] [ˌʌndər'stʊd] .

"	Well	,	then	,	it's	understood	.
"	出色地	,	然后	,	它是	理解	.

“那么，就明白了。”

" [ænd; ənd] - , - [ænd; ənd] - ['vɪgərəsli] [ʃʊk] [hændz] .

"	And	Monferrand	,	Duvillard	and	Fonsegue	vigorously	shook	hands	.
"	和	-	,	-	和	-	大力	摇晃	双手	.

“蒙费朗、杜维拉尔和丰塞格热情地握手。”

[haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]

However	,	when	the	first	accompanied	the	others	to	the	door	,	he	noticed	a
然而	,	什么时候	这	第一的	伴随	这	其他的	到	这	门	,	他	注意到	一个

['prelət] ,

prelate	,
主教	,

然而，当第一个人陪同其他人走到门口时，他注意到了一位主教，

[ɪn] [ə; eɪ] ['kæsək] [ʌv; əv] [faɪn] [mə'tɪrɪəl] , [edʒd] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələt] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pri:st] [ɪn] [ðə; ði]

in	a	cassock	of	fine	material	,	edged	with	violet	,	speaking	to	a	priest	in	the
在	一个	袍	的	美好的	材料	,	边缘	和	紫色	,	请讲	到	一个	牧师	在	这

['ænti] - [ru:m] .

ante	-	room	.
赌注	-	房间	.

她身穿饰有紫色滚边的精美长袍，在前厅里与一位神父交谈。

[ˌðerə'pɑ:n] [hi:; hi] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['heɪsnd] ['fɔ:rwərd] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .

Thereupon	he	,	the	Minister	,	hastened	forward	,	looking	much	distressed	.
于是	他	,	这	部长	,	加快	向前	,	寻找	很多	苦恼	.

于是，这位部长急忙上前，神色十分忧虑。

" [ɑ:] ! [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] , [mɔ:ŋse'njɜ:r] ['mɑ:rθə] !

"	Ah	!	you	were	waiting	,	Monseigneur	Martha	!
"	啊	!	你	是	等待	,	阁下	玛莎	!

“啊！您一直在等我，玛莎大人！”

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] [kwɪk] !
Come in , come in quick !
来 在 , 来 在 快的 !

进来，快进来！

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [ɜːr'bænəti][ðə; ði] ['bɪʃəp] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
" But with perfect urbanity the Bishop refused .
" 但 和 完美的 城市化 这 主教 拒绝 .

但主教以彬彬有礼的态度拒绝了。

" [noʊ] , [noʊ] , [mə'sjɜːr] -
" No , no , Monsieur l'Abbe
" 不 , 不 , 先生 -

“不，不，神父先生

[froʊ'mɛnt] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .
Froment was here before me .
前 曾是 这里 前 我 .

弗罗芒特比我早来到这里。

[preɪ] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
Pray receive him first .
祈祷 收到 他 第一的 .

祈求先接纳他。

" - [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ; [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd] ['spiːdəli] [delt]
" Monferrand had to give way ; he admitted the priest , and speedily dealt
" - 有 到 给 方式 ; 他 承认 这 牧师 , 和 迅速地 已处理
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

蒙费朗不得不让步；他允许这位神父进入，并迅速处置了他。

[hiː; hi] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'zɜːrv] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
He who usually employed the most diplomatic reserve when he was in
他 WHO 通常 受雇 这 最多 外交 预订 什么时候 他 曾是 在
['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ['plʌmpli] [ən'foʊldəd][ðə; ði] ['bɑːrθs] ['bɪznəs] .
presence of a member of the clergy plumply unfolded the Barthes business .
在场 的 一个 成员 的 这 牧师 丰满的 展开 这 巴特 商业 .

他通常在神职人员面前表现得最为矜持，但这次却滔滔不绝地讲述了巴特斯的事情。

[piː)'ɛə][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['æŋgwɪʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Pierre had experienced the keenest anguish during the two hours that he had
皮埃尔 有 经验丰富的 这 最热衷 痛苦 期间 这 二 小时 那 他 有
[bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
been waiting there ,
到过 等待 那里 ,

皮埃尔在等待的两个小时里经历了极度的痛苦。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [sər'maɪz] [ðæt]
for he could only explain the letter he had received by a surmise that
为了 他 可以 仅有的 解释 这 信 他 有 已收到 经过 一个 推测 那
[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
the police had discovered his brother's presence in his house .
这 警察 有 发现 他的 兄弟 在场 在 他的 房子 .

他只能通过猜测警方发现了他的兄弟在他家，来解释他收到的那封信。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['sɪmpli] [spiːk] [ʌv; əv] ['bɑːrθs] ,
And so when he heard the Minister simply speak of Barthes ,
和 所以 什么时候 他 听到 这 部长 简单地 说话 的 巴特 ,

所以当他听到部长只是简单地谈到巴特时，

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['ræðər] [siː] [hɪm; ɪm] [goʊ] ['ɪntuː] ['eksaɪl] [ðæn; ðən] [biː; bi]

and	declare	that	the	government	would	rather	see	him	go	into	exile	than	be
和	宣布	那	这	政府	会	相当	看	他	去	进入	流亡	比	是

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ɪm'prɪzn] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] ,

obliged	to	imprison	him	once	more	,
有义务	到	监禁	他	一次	更多的	,

并宣称政府宁愿让他流亡，也不愿再次监禁他。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [kwaɪt] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

he	remained	for	a	moment	quite	disconcerted	.
他	剩余	为了	一个	片刻	相当	不安	.

他一时显得十分不安。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ] [oʊld] [kən'spɪrətər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l]

As	the	police	had	been	able	to	discover	the	old	conspirator	in	the	little
作为	这	警察	有	到过	有能力的	到	发现	这	老的	同谋	在	这	小的

[haʊs] [æt; ət] [nəː'jiː] ,

house	at	Neuilly	,
房子	在	讷伊	,

警方在讷伊的小房子里找到了那个老同谋，

[haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [giˈjɔːmz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər] ?

how	was	it	that	they	seemed	altogether	ignorant	of	Guillaume's	presence	there	?
如何	曾是	它	那	他们	似乎	共	无知	的	纪尧姆的	在场	那里	?

他们怎么会完全不知道纪尧姆在那里呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] [gæp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dʒiːniəs] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'tektɪv] .

It	was	,	however	,	the	usual	gap	in	the	genius	of	great	detectives	.
它	曾是	,	然而	,	这	通常	差距	在	这	天才	的	伟大的	侦探	.

但这正是伟大侦探们常有的天赋缺陷。

" [preɪ] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] [lə] [mɪ'nɪstr] ? " [sed] [piː)'ɛə] [æt; ət] [læst] ;

"	Pray	what	do	you	desire	of	me	,	Monsieur	le	Ministre	?	"	said	Pierre	at	last	;
"	祈祷	什么	做	你	欲望	的	我	,	先生	勒	部长	?	"	说	皮埃尔	在	最后的	;

“部长先生，您究竟想让我做什么？”皮埃尔最后问道。

" [aɪ] [dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] . "

"	I	don't	quite	understand	.	"
"	我	不	相当	理解	.	"

我不太明白。

" [waɪ] , [mə'sjɜːr] - , [aɪ] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] .

"	Why	,	Monsieur	l'Abbe	,	I	leave	all	this	to	your	sense	of	prudence	.
"	为什么	,	先生	-	,	我	离开	全部	这	到	你的	感觉	的	谨慎	.

“阿贝先生，这一切就交给您凭判断力来决定吧。”

[ɪf] [ðæt] [mæn] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

If	that	man	were	still	at	your	house	in	forty	-	eight	hours	from	now	,
如果	那	男人	是	仍然	在	你的	房子	在	四十	-	八	小时	从	现在	,

如果48小时后那个人还在你家，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv]

we	should	be	obliged	to	arrest	him	there	,	which	would	be	a	source	of
我们	应该	是	有义务	到	逮捕	他	那里	,	哪个	会	是	一个	来源	的

[griːf] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

grief	to	us	,
悲伤	到	我们	,

我们或许不得不在那里逮捕他，这会让我们感到非常悲痛。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [jʊr; jər] ['rezɪdəns] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['evri] ['vɜːrtʃuː] .

for	we	are	aware	that	your	residence	is	the	abode	of	every	virtue	.
为了	我们	是	意识到的	那	你的	住宅	是	这	住所	的	每一个	美德	.

因为我们知道，你的居所是各种美德的所在。

[soʊ] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [fræns] .

So	advise	him	to	leave	France	.
所以	建议	他	到	离开	法国	.

所以劝他离开法国。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

If	he	does	that	we	shall	not	trouble	him	.
如果	他	做	那	我们	将	不是	麻烦	他	.

如果他那样做，我们就不会打扰他。

" [ðen] - ['heɪstɪli] [brɔːt] [piː)'ɛə] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ænti] - [ruːm] ; [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ]

"	Then	Monferrand	hastily	brought	Pierre	back	to	the	ante	-	room	;	and	,	smiling
"	然后	-	草草	带来	皮埃尔	后退	到	这	赌注	-	房间	;	和	,	微笑

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [loʊ] , [hiː; hi] [sed] :

and	bending	low	,	he	said	:
和	弯曲	低的	,	他	说	:

“然后蒙费朗匆匆将皮埃尔带回前厅；他面带微笑，弯下腰说道：”

" [mɔːŋse'njɜːr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [jʊr; jər] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

"	Monseigneur	,	I	am	entirely	at	your	disposal	.
"	阁下	,	我	是	完全	在	你的	处理	.

“殿下，我完全听候您的差遣。”

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , [aɪ] [beg] [juː; jʊ] .

Come	in	,	come	in	,	I	beg	you	.
来	在	,	来	在	,	我	求	你	.

进来吧，进来吧，求求你们了。

" [ðə; ði] ['prelət] , [huː] [wʌz; wəz] ['geɪli] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - , [ʃʊk]

"	The	prelate	,	who	was	gaily	chatting	with	Duvillard	and	Fonsegue	,	shook
"	这	主教	,	WHO	曾是	兴高采烈地	聊天	和	-	和	-	,	摇晃

[hændz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

hands	with	them	,
双手	和	他们	,

“这位主教当时正与杜维拉尔和丰塞格愉快地交谈，并与他们握手。”

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [piː)'ɛə] .

and	then	with	Pierre	.
和	然后	和	皮埃尔	.

然后是皮埃尔。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [wɪn] [ɔːl] ['hɑːrts] , [hiː; hi] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt]

In	his	desire	to	win	all	hearts	,	he	that	morning	displayed	the	most	perfect
在	他的	欲望	到	赢	全部	心	,	他	那	早晨	显示	这	最多	完美的

['greɪʃəsnəs] .

graciousness	.
亲切	.

为了赢得所有人的心，那天早上他表现出了最完美的优雅。

[hɪz; ɪz] [braɪt] , [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [smaɪlz] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ]

His	bright	,	black	eyes	were	all	smiles	,	the	whole	of	his	handsome	face	wore	a
他的	明亮的	,	黑色的	眼睛	是	全部	微笑	,	这	所有的	的	他的	英俊的	脸	穿着	一个

[kə'resɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

caressing	expression	,
爱抚	表达	,

他那双明亮的黑眼睛里满是笑意，整张英俊的脸上都洋溢着温柔的神情。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] ['sæŋktəm] ['liːʒərli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	he	entered	the	ministerial	sanctum	leisurely	and	gracefully	,	with	an
和	他	进入	这	部长	圣所	悠闲	和	优雅地	,	和	一个

['iːzi] [er] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest] .

easy	air	of	conquest	.
简单的	空气	的	征服	.

他悠闲优雅地走进了牧师的圣殿，带着一种轻松征服者的气势。

[ænd; ənd] [naʊ] ['oʊnli] - [ænd; ənd] [mɔːŋse'njɜːr] ['mɑːrθə] [wɜːr; wər] [left] , ['tɔːkɪŋ] [ɑːn]

And	now	only	Monferrand	and	Monseigneur	Martha	were	left	,	talking	on
和	现在	仅有的	-	和	阁下	玛莎	是	左边	,	说	在

[ænd; ənd][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['bɪldɪŋ] .

and	on	in	the	deserted	building	.
和	在	在	这	荒凉的	建筑	.

现在只剩下蒙费朗和玛莎主教，在空荡荡的建筑物里继续交谈着。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['prelət] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['depjuti] .

Some	people	had	thought	that	the	prelate	wished	to	become	a	deputy	.
一些	人们	有	想法	那	这	主教	希望	到	变得	一个	副	.

有些人认为这位主教想成为副主教。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['lɔːfti] [pɑːrt][ɪn] ['gʌvərnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz]

But	he	played	a	far	more	useful	and	lofty	part	in	governing	behind	the	scenes
但	他	玩	一个	远的	更多的	有用	和	高远	部分	在	治理	在后面	这	场景

,

,

,

但他在幕后治理国家方面发挥了更为有用和崇高的作用。

[ɪn] ['æktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vætɪkənz] ['pɑːləsi][ɪn] [fræns] .

in	acting	as	the	directing	mind	of	the	Vatican's	policy	in	France	.
在	表演	作为	这	导演	头脑	的	这	梵蒂冈的	政策	在	法国	.

在指导梵蒂冈对法政策方面发挥了关键作用。

[wʌz; wəz][nɑːt] [fræns] [stɪl] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Was	not	France	still	the	Eldest	Daughter	of	the	Church	,
曾是	不是	法国	仍然	这	长子	女儿	的	这	教会	,

法国难道不是教会的长女吗?

[ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [rɪ'stɔːr] [ɑːm'nɪpətəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪpəsi] ?

the	only	great	nation	which	might	some	day	restore	omnipotence	to	the	Papacy	?
这	仅有的	伟大的	国家	哪个	可能	一些	天	恢复	全能	到	这	教皇	?

唯一一个有朝一日可能恢复教皇全能地位的伟大国家?

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [priːtʃt] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] " ['ræliɪŋ]

For	that	reason	he	had	accepted	the	Republic	,	preached	the	duty	of	"	rallying
为了	那	原因	他	有	公认	这	共和国	,	布道	这	责任	的	"	集结

" [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	to	it	,
"	到	它	,

因此他接受了共和国，并宣扬了“团结”于共和国的责任。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [nuː] ['kæθlɪk] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

and	inspired	the	new	Catholic	group	in	the	Chamber	.
和	灵感	这	新的	天主教	团体	在	这	商会	.

并启发了商会中新成立的天主教团体。

[ænd; ənd] - , [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['spɪrɪt] ,

And	Monferrand	,	on	his	side	,	struck	by	the	progress	of	the	New	Spirit	,
和	-	,	在	他的	边	,	击	经过	这	进步	的	这	新的	精神	,

而蒙费朗则对新精神的进步感到震惊。

[ðæt] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪsɪzəm] [wɪtʃ] [ˈflætərd] [ɪtˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈberi] [ˈsaɪəns] , [ʃoʊd]

that	reaction	of	mysticism	which	flattered	itself	that	it	would	bury	science	,	showed
那	反应	的	神秘主义	哪个	受宠若惊	本身	那	它	会	埋葬	科学	,	显示

[ðə; ði] [ˈprelət] [mʌtʃ] [ˌeɪmiəˈbɪləti] ,

the	prelate	much	amiability	,
这	主教	很多	和蔼	,

那种自以为能埋葬科学的神秘主义反应，对这位主教表现出了极大的友善。

[laɪk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - [ˈhændɪd] [mæn] [huː] , [tuː; tə] [ɪnˈfɔr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈvɪktəri] , [ˈjuːtəlaɪz] [ˈevri] [fɔːrs]

like	a	strong	-	handed	man	who	,	to	ensure	his	own	victory	,	utilised	every	force
喜欢	一个	强的	-	递交	男人	WHO	,	到	确保	他的	自己的	胜利	,	利用	每一个	力量

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

that	was	offered	him	.
那	曾是	提供	他	.

就像一个强硬的男人，为了确保自己的胜利，动用了一切可以利用的力量。

[ˌaɪ ˈviː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] [mæn] [hʌnt]

THE	MAN	HUNT
这	男人	打猎

追捕

[ɑːn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] [dɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [speɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

ON	the	afternoon	of	that	same	day	such	a	keen	desire	for	space	and	the
在	这	下午	的	那	相同的	天	这样的	一个	敏锐的	欲望	为了	空间	和	这

[ˈoʊpən] [er] [keɪm] [əˈpɑːn] [ˌ^iːˈjəum] ,

open	air	came	upon	Guillaume	,
打开	空气	来了	之上	纪尧姆	,

就在同一天的下午，纪尧姆突然对广阔的空间和新鲜空气产生了强烈的渴望。

[ðæt] [piː)ˈɛə] [kənˈsentid] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ði] [bwɑː] [diː] [buˈləun] .

that	Pierre	consented	to	accompany	him	on	a	long	walk	in	the	Bois	de	Boulogne	.
那	皮埃尔	同意	到	陪伴	他	在	一个	长的	走	在	这	布伊斯	德	布洛涅	.

皮埃尔同意陪他去布洛涅森林散步。

[ðə; ði] [priːst] , [əˈpɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - ,

The	priest	,	upon	returning	from	his	interview	with	Monferrand	,
这	牧师	,	之上	返回	从	他的	面试	和	-	,

神父在与蒙费朗会面后返回时

[hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [wʌns] [mɔːr] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv]

had	informed	his	brother	that	the	government	once	more	wished	to	get	rid	of
有	知情的	他的	兄弟	那	这	政府	一次	更多的	希望	到	得到	摆脱	的

[ˈnɪkələs] [ˈbɑːrθs] .

Nicholas	Barthes	.
尼古拉斯	巴特	.

他曾告诉他的兄弟，政府再次想要除掉尼古拉斯·巴特。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [pərˈplekst] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈpɑːrt] [ðiːz] [ˈtaɪdɪŋz] [tuː; tə]

However	,	they	were	so	perplexed	as	to	how	they	should	impart	these	tidings	to
然而	,	他们	是	所以	困惑	作为	到	如何	他们	应该	传授	这些	消息	到

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

the	old	man	,
这	老的	男人	,

然而，他们却不知该如何将这些消息告诉老人。

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

that	they	resolved	to	postpone	the	matter	until	the	evening	.
那	他们	已解决	到	推迟	这	事情	直到	这	晚上	.

他们决定将此事推迟到晚上处理。

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [wɔːk] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn] [ə; eɪ]

During	their	walk	they	might	devise	some	means	of	breaking	the	news	in	a
期间	他们的	走	他们	可能	设计	一些	方法	的	打破	这	消息	在	一个

['dʒent(ə)l] [wei] .

gentle	way	.
温和的	方式	.

在散步的过程中，他们可能会想出一些委婉地宣布这个消息的方法。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːk] , [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [noʊ] ['deɪndʒər] ;

As	for	the	walk	,	this	seemed	to	offer	no	danger	;
作为	为了	这	走	,	这	似乎	到	提供	不	危险	;

至于散步，似乎没有任何危险;

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrəns] [ˌʌi:'jəum] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [waɪz] ['θretnd] , [soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]

to	all	appearance	Guillaume	was	in	no	wise	threatened	,	so	why	should	he
到	全部	外貌	纪尧姆	曾是	在	不	明智的	威胁	,	所以	为什么	应该	他

[kən'tɪnjuː] ['haɪdɪŋ] ?

continue	hiding	?
继续	隐藏	?

从表面上看，纪尧姆并没有受到任何威胁，那么他为什么要继续躲藏呢?

[ðʌs] [ðə; ði] ['brʌðərz] ['sælaɪd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [bwɑː] [baɪ] [ðə; ði] [sæblənz] [geɪt] ,

Thus	the	brothers	sallied	forth	and	entered	the	Bois	by	the	Sablons	gate	,
因此	这	兄弟	突袭	前进	和	进入	这	布伊斯	经过	这	萨布隆斯	门	,

于是兄弟俩出发，从萨布隆门进入了布瓦森林。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

which	was	the	nearest	to	them	.
哪个	曾是	这	最近的	到	他们	.

离他们最近的那个。

[ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

The	last	days	of	March	had	now	come	,	and	the	trees	were	beginning	to
这	最后的	天	的	行进	有	现在	来	,	和	这	树木	是	开始	到

[ʃoʊ] [sʌm; səm] ['griːnəri] ,

show	some	greenery	,
展示	一些	绿植	,

三月已近尾声，树木开始泛起绿意。

[soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [laɪt] , [haʊ'evər] ,

so	soft	and	light	,	however	,
所以	柔软的	和	光	,	然而	,

然而，它却如此柔软轻盈。

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [peɪl] [mɔːs] [ɔːr] ['delɪkət] [leɪs] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn]

that	one	might	have	thought	it	was	pale	moss	or	delicate	lace	hanging	between
那	一	可能	有	想法	它	曾是	苍白	苔藓	或者	精美的	蕾丝	绞刑	之间

[ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [baʊz] .

the	stems	and	boughs	.
这	茎	和	树枝	.

人们可能会以为那是挂在茎干和枝条之间的淡色苔藓或精致的蕾丝。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][skaɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][æn; ən]['æʃ(ə)n] [greɪ] , [ðə; ði][reɪn] , ['æftər] ['fɔːlɪŋ] [θruː'aʊt]

Although	**the**	**sky**	**remained**	**of**	**an**	**ashen**	**grey**	**,**	**the**	**rain**	**,**	**after**	**falling**	**throughout**
虽然	这	天空	剩余	的	一个	铁青	灰色的	,	这	雨	,	后	坠落	自始至终

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	**night**	**and**	**morning**	**,**
这	夜晚	和	早晨	,

尽管天空依然灰蒙蒙的，但雨水在整夜和清晨之后，

[hæd; həd] ['siːst] ; [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['freʃnəs] [pə'veɪdid] [ðæt] [wʊd] [naʊ] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə][laɪf]

had	**ceased**	**;**	**and**	**exquisite**	**freshness**	**pervaded**	**that**	**wood**	**now**	**awakening**	**to**	**life**
有	停止	;	和	精美的	新鲜	弥漫	那	木头	现在	唤醒	到	生活

[wʌns] [mɔːr] ,

once	**more**	**,**
一次	更多的	,

一切都已停止；而令人愉悦的清新气息弥漫在那片再次苏醒的树林中。

[wɪð; wɪθ][ɪts]['foʊliɪdʒ] ['drɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['ætməsfɪr] .

with	**its**	**foliage**	**dripping**	**in**	**the**	**mild**	**and**	**peaceful**	**atmosphere**	**.**
和	它是	叶子	滴落	在	这	温和的	和	和平	气氛	.

在温和宁静的氛围中，树叶缓缓滴落。

[ðə; ði][mɪd] - [lent] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər]

The	**mid**	**-**	**Lent**	**rejoicings**	**had**	**apparently**	**attracted**	**the**	**populace**	**to**	**the**	**centre**
这	中	-	大斋期	欢庆	有	显然	吸引	这	民众	到	这	中心

[ʌv; əv]['pærɪs] ,

of	**Paris**	**,**
的	巴黎	,

显然，四旬斋中期的庆祝活动吸引了大量民众涌向巴黎市中心。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [wʌn] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [foʊks][ʌv; əv] [sɪ'lekt] [deɪz] ,

for	**in**	**the**	**avenues**	**one**	**found**	**only**	**the**	**fashionable**	**folks**	**of**	**select**	**days**	**,**
为了	在	这	途径	一	成立	仅有的	这	时髦	各位	的	选择	天	,

因为在这些街道上，人们只能看到特定时期的时尚人士。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [huː] [kʌm] ['ðɪðər] [wen] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['stɑːps] [ə'weɪ] .

the	**people**	**of**	**society**	**who**	**come**	**thither**	**when**	**the**	**multitude**	**stops**	**away**	**.**
这	人们	的	社会	WHO	来	那里	什么时候	这	民众	停止	离开	.

当人群散去时，那些来到这里的社会人士。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][ɑːn] ['hɔːrsbæk] ;

There	**were**	**carriages**	**and**	**gentlemen**	**on**	**horseback**	**;**
那里	是	马车	和	先生们	在	马背	;

那里有马车和骑马的绅士；

['bjuːtɪf(ə)l] [əˌrɪstə'krætɪk] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['bruːəm] [ɔːr]

beautiful	**aristocratic**	**ladies**	**who**	**had**	**alighted**	**from**	**their**	**broughams**	**or**
美丽的	贵族	女士们	WHO	有	下车	从	他们的	布鲁厄姆	或者

['lændɔːˌlændaʊ] ; [ænd; ənd] [wet] - ['nɜːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] ['rɪbənz] ,

landaus	**;**	**and**	**wet**	**-**	**nurses**	**with**	**streaming**	**ribbons**	**,**
兰道斯	;	和	湿的	-	护士	和	流媒体	丝带	,

那些从马车或敞篷马车上下来的美丽贵族女士；以及系着飘带的奶妈们，

[huː] ['kærid] ['ɪnfənts] ['werɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['kɔːstli] [leɪs] .

who	**carried**	**infants**	**wearing**	**the**	**most**	**costly**	**lace**	**.**
WHO	携带	婴儿	穿着	这	最多	昂贵	蕾丝	.

谁抱着穿着最昂贵蕾丝的婴儿?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - ['klæsɪz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['meɪtrənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Of	**the**	**middle**	**-**	**classes**	**,**	**however**	**,**	**one**	**found**	**only**	**a**	**few**	**matrons**	**living**	**in**	**the**
的	这	中间	-	课程	,	然而	,	一	成立	仅有的	一个	很少	女舍监	活的	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	**,**
邻里	,

然而，在中产阶级社区中，只有少数几位已婚妇女居住在附近。

[huː] [sæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] [ɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]

who	**sat**	**here**	**and**	**there**	**on**	**the**	**benches**	**busy**	**with**	**embroidery**	**or**	**watching**	**their**
WHO	卫星	这里	和	那里	在	这	长椅	忙碌的	和	刺绣	或者	观看	他们的

['tʃɪldrən] [pleɪ] .

children	**play**	**.**
孩子们	玩	.

他们三三两两地坐在长椅上，有的忙着刺绣，有的看着孩子们玩耍。

[piː)'ɛə][ænd; ənd] [ˌʌiː'jəum] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [æ'lei] [diː] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmp] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [roʊd] ['goʊɪŋ]

Pierre	**and**	**Guillaume**	**followed**	**the**	**Allee**	**de**	**Longchamp**	**as**	**far**	**as**	**the**	**road**	**going**
皮埃尔	和	纪尧姆	随后	这	阿利	德	隆尚	作为	远的	作为	这	路	去

[frʌm; frəm] [mə'drɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] .

from	**Madrid**	**to**	**the**	**lakes**	**.**
从	马德里	到	这	湖泊	.

皮埃尔和纪尧姆沿着隆尚大道一直走到马德里通往湖区的公路。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmp] ['rɪvjələt] .

Then	**they**	**took**	**their**	**way**	**under**	**the**	**trees**	**,**	**alongside**	**the**	**little**	**Longchamp**	**rivulet**	**.**
然后	他们	采取	他们的	方式	在下面	这	树木	,	旁边	这	小的	隆尚	溪流	.

然后他们沿着小隆尚溪流，穿过树荫。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [leɪks] , [pæs] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

They	**wished**	**to**	**reach**	**the**	**lakes**	**,**	**pass**	**round**	**them**	**,**
他们	希望	到	抵达	这	湖泊	,	经过	圆形的	他们	,

他们想到达湖泊，绕湖而行，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑː'joʊ] [geɪt] .

and	**return**	**home**	**by**	**way**	**of**	**the**	**Maillot**	**gate**	**.**
和	返回	家	经过	方式	的	这	邮件	门	.

然后从马约门返回家中。

[bʌt; bət][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [plæn'teɪʃ(ə)n] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]

But	**so**	**charming**	**and**	**peaceful**	**was**	**the**	**deserted**	**plantation**	**through**	**which**	**they**
但	所以	迷人	和	和平	曾是	这	荒凉的	种植园	通过	哪个	他们

[pæst] ,

passed	**,**
通过了	,

但他们途经的那片废弃种植园却如此迷人宁静。

[ðæt] [ðeɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪst] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['restɪŋ]

that	**they**	**yielded**	**to**	**a**	**desire**	**to**	**sit**	**down**	**and**	**taste**	**the**	**delight**	**of**	**resting**
那	他们	产生	到	一个	欲望	到	坐	向下	和	品尝	这	喜	的	休息

[ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ['spriŋtaid] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

amidst	**all**	**the**	**budding**	**springtide**	**around**	**them**	**.**
在……之中	全部	这	萌芽	春潮	大约	他们	.

他们最终还是屈服于想要坐下来享受在周围蓬勃生长的春日美景中休憩的愿望。

[ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [bentʃ] ,

A	**fallen**	**tree**	**served**	**them**	**as**	**a**	**bench**	**,**
一个	倒下	树	服务	他们	作为	一个	长椅	,

他们用一棵倒下的树当凳子坐。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['fænsi] [ðəm'selvz] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	it	was	possible	for	them	to	fancy	themselves	far	away	from
和	它	曾是	可能的	为了	他们	到	想要	他们自己	远的	离开	从

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

他们完全可以幻想自己身处远离巴黎的地方。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][sʌm; səm]['riːəl] ['fɔːrɪst] .

in	the	depths	of	some	real	forest	.
在	这	深度	的	一些	真实的	森林	.

在某片真正的森林深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] ,

It	was	,	too	,
它	曾是	,	也	,

确实如此。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['fɔːrɪst] [ðæt] [ˌʌˈiːˈjəum] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɑːn] [ðʌs] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]

of	a	real	forest	that	Guillaume	began	to	think	on	thus	emerging	from	his	long
的	一个	真实的	森林	那	纪尧姆	开始	到	思考	在	因此	新兴	从	他的	长的

, ['vɑːlənteri] [ɪm'prɪznmənt] .

,	voluntary	imprisonment	.
,	自愿	监禁	.

纪尧姆开始思考一片真实的森林，从而结束了他漫长的自愿监禁。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [helθ] - ['brɪŋɪŋ] [er] [wɪtʃ] ['kɔːrsɪz] [bɪ'twiːn] [ðæt]

for	the	space	;	and	for	the	health	-	bringing	air	which	courses	between	that
为了	这	空间	;	和	为了	这	健康	-	带来	空气	哪个	课程	之间	那

['fɔrəsts] ['bræntʃɪz] ,

forest's	branches	,
森林的	分支	,

为了这片空间；也为了森林枝桠间流动的、有益健康的空气，

[ðæt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [baɪ] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['mænz][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l][doʊ'meɪn] !

that	forest	of	the	world	which	by	right	should	be	man's	inalienable	domain	!
那	森林	的	这	世界	哪个	经过	正确的	应该	是	男人的	不可剥夺的	领域	!

那片世界森林，理应是人类不可剥夺的领地!

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bɑːrθs] , [ðə; ði] [pər'petʃuəl] ['prɪz(ə)nər] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [gi'jɔːmz]

However	,	the	name	of	Barthes	,	the	perpetual	prisoner	,	came	back	to	Guillaume's
然而	,	这	姓名	的	巴特	,	这	永久	囚犯	,	来了	后退	到	纪尧姆的

[lɪps] , [ænd; ənd][hiː; hi] [said] ['mɔːrnfəli] .

lips	,	and	he	sighed	mournfully	.
嘴唇	,	和	他	叹了口气	悲伤地	.

然而，巴特，这位永远的囚徒的名字，又回到了纪尧姆的嘴里，他悲伤地叹了口气。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [huːz] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['evər]

The	thought	that	there	should	be	even	a	single	man	whose	liberty	was	thus	ever
这	想法	那	那里	应该	是	甚至	一个	单身的	男人	谁	自由	曾是	因此	曾经

[ə'seɪld] ,

assailed	,
遭受攻击	,

一想到竟然会有一个人的自由受到如此侵犯，

[səˈfaist] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [ðə; ði] [pjʊr] [ˈætməsfɪr] [hiː; hi] [briːðd] .

sufficed	to	poison	the	pure	atmosphere	he	breathed	.
足够了	到	毒	这	纯的	气氛	他	呼吸	.

足以毒害他呼吸的纯净空气。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈbɑːrθs] ?

"	What	will	you	say	to	Barthes	?
"	什么	将要	你	说	到	巴特	?

你会对巴特斯说些什么?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .

"	he	asked	his	brother	.
"	他	问	他的	兄弟	.

他问他哥哥。

" [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] [mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [wɔːrnd] .

"	The	poor	fellow	must	necessarily	be	warned	.
"	这	贫穷的	同伴	必须	一定	是	警告	.

必须警告这个可怜的人。

[ˈeksaɪl][ɪz][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪmˈprɪznmənt] .

Exile	is	at	any	rate	preferable	to	imprisonment	.
流亡	是	在	任何	速度	优选	到	监禁	.

无论如何，流放总比监禁要好。

" [piː)ˈɛə] ['sædli] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Pierre	sadly	waved	his	hand	.
"	皮埃尔	令人遗憾的是	挥手	他的	手	.

皮埃尔悲伤地挥了挥手。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][hɪm; ɪm] .

"	Yes	,	of	course	,	I	must	warn	him	.
"	是的	,	的	课程	,	我	必须	警告	他	.

“是的，我当然必须警告他。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][tæsk][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] !

But	what	a	painful	task	it	is	!
但	什么	一个	痛苦	任务	它	是	!

但这真是一项艰巨的任务!

" [ˌʌiːˈjəum] [meɪd] [noʊ][rɪˈdʒɔɪndər] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ɪn] [ðæt] [rɪˈmoʊt] , [dɪˈzɜːrtɪd] [nʊk] ,

"	Guillaume	made	no	rejoinder	,	for	at	that	very	moment	,	in	that	remote	,	deserted	nook	,
"	纪尧姆	制成	不	回复	,	为了	在	那	非常	片刻	,	在	那	偏僻的	,	荒凉的	角落	,

“纪尧姆没有反驳，因为就在那一刻，在那偏僻荒凉的角落里，

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈfænsi] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɝːldz] [end] ,

where	they	could	fancy	themselves	at	the	world's	end	,
在哪里	他们	可以	想要	他们自己	在	这	世界的	结尾	,

在那里，他们可以把自己想象成身处世界尽头。

[ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ['spektək(ə)l][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [vjuː] .

a	most	extraordinary	spectacle	was	presented	to	their	view	.
一个	最多	非凡的	奇观	曾是	呈现	到	他们的	看法	.

一场非同寻常的景象呈现在他们眼前。

['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ræðər] ['sʌmwʌn] [lept] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [pæst][ðem; ðəm] .

Something	or	rather	someone	leapt	out	of	a	thicket	and	bounded	past	them	.
某物	或者	相当	某人	跳跃	出去	的	一个	灌木丛	和	有界	过去的	他们	.

有什么东西，或者说是某个人，从灌木丛中跳了出来，从他们身边飞快地跑过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrədli] [ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnrekəg'naɪzəbl] , [soʊ]['maɪri] ,

It	was	assuredly	a	man	,	but	one	who	was	so	unrecognisable	,	so	miry	,
它	曾是	当然	一个	男人	,	但	一	WHO	曾是	所以	无法辨认	,	所以	溷	,

那肯定是个男人，但面目全非，浑身泥泞。

[soʊ] ['woʊfl] [ænd; ənd][soʊ] ['fraɪtf(ə)l] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər][æn; ən]['ænɪm(ə)l]

so	woeful	and	so	frightful	,	that	he	might	have	been	taken	for	an	animal
所以	悲惨的	和	所以	可怕	,	那	他	可能	有	到过	已采取	为了	一个	动物

,

,

,

他面目狰狞，面目狰狞，简直像只动物。

[ə; eɪ] [bɔːr] [ðæt] [haʊndz] [hæd; həd] [trækt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

a	boar	that	hounds	had	tracked	and	forced	from	his	retreat	.
一个	公猪	那	猎犬	有	已追踪	和	强制	从	他的	撤退	.

一头被猎犬追踪并逼出藏身之处的野猪。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvjələt] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd]

On	seeing	the	rivulet	,	he	hesitated	for	a	moment	,	and	then	followed
在	看到	这	溪流	,	他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,	和	然后	随后

[ɪts] [kɔːrs] .

its	course	.
它是	课程	.

看到小溪，他犹豫了一会儿，然后顺着溪流走了下去。

[bʌt; bət] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [breθ] [druː] ['nɪrər]

But	,	all	at	once	,	as	a	sound	of	footsteps	and	panting	breath	drew	nearer
但	,	全部	在	一次	,	作为	一个	声音	的	脚步声	和	喘息	气息	画	更近

,

,

,

但突然间，脚步声和喘息声越来越近，

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [θaɪz] , [baʊndɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər]

he	sprang	into	the	water	,	which	reached	his	thighs	,	bounded	on	to	the	further
他	弹簧	进入	这	水	,	哪个	达到	他的	大腿	,	有界	在	到	这	更远

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

他纵身跃入水中，水深及大腿，然后跃上对岸。

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [paɪnz] .

and	vanished	from	sight	behind	a	clump	of	pines	.
和	消失了	从	视线	在后面	一个	丛	的	松树	.

然后消失在一丛松树后面。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [sʌm; səm] ['kiːpəz] [ænd; ənd] [pə'liːsmən] [rʌʃt] [baɪ] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði]

A	moment	afterwards	some	keepers	and	policemen	rushed	by	,	skirting	the
一个	片刻	然后	一些	守门员	和	警察	匆忙	经过	,	裙边	这

['rɪvjələt] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

rivulet	,	and	in	their	turn	disappearing	.
溪流	,	和	在	他们的	转动	消失	.

片刻之后，一些管理员和警察匆匆走过，绕过小溪，然后也随之消失不见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hʌnt] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [pæst] , [ə; eɪ] [fɪrs] ,

It	was	a	man	hunt	that	had	gone	past	,	a	fierce	,
它	曾是	一个	男人	打猎	那	有	已消失	过去的	,	一个	凶猛的	,

那是一场已经结束的、激烈的追捕行动。

['siːkrət] [hʌnt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['skɑːrlət][ɔːr][blæst][ʌv; əv][hɔːrnz] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði][sɔːft] ,

secret	hunt	with	no	display	of	scarlet	or	blast	of	horns	athwart	the	soft	,
秘密	打猎	和	不	展示	的	猩红	或者	爆炸	的	角	横穿	这	柔软的	,

['spraʊtɪŋ] ['foʊliɪdʒ] .

sprouting	foliage	.
发芽	叶子	.

秘密的狩猎，没有鲜红的战袍，也没有号角的鸣叫，在柔软的嫩芽间悄然进行。

" [sʌm; səm] ['ræskl] [ɔːr] ['ʌðər] , " ['mʌtəd] [pi(ː)'ɛə] .

"	Some	rascal	or	other	,	"	muttered	Pierre	.
"	一些	恶棍	或者	其他	,	"	低声说道	皮埃尔	.

“肯定是哪个混蛋，”皮埃尔嘟囔道。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['feloʊ] !

the	wretched	fellow	!
这	可怜	同伴	!

那个可怜的家伙！

" [ˌʌi:'jəum] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

"	Guillaume	made	a	gesture	of	discouragement	.
"	纪尧姆	制成	一个	手势	的	沮丧	.

纪尧姆做出了沮丧的手势。

" ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd] ['prɪzn] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	Gendarmes	and	prison	!	"	said	he	.
"	宪兵	和	监狱	!	"	说	他	.

“宪兵和监狱！”他说道。

" [ðeɪ] [stɪl] ['kɑːnstɪtuːt] [soʊ'saɪɪtiːz]['oʊnli] ['skuːlɪŋ] ['sɪstəm] !

"	They	still	constitute	society's	only	schooling	system	!
"	他们	仍然	构成	社会的	仅有的	学校教育	系统	!

“它们仍然是社会上唯一的教育体系！”

" ['miːntaɪm] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] , ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

"	Meantime	the	man	was	still	running	on	,	farther	and	farther	away	.
"	与此同时	这	男人	曾是	仍然	跑步	在	,	更远	和	更远	离开	.

“与此同时，那人还在奔跑，越跑越远。”

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

When	,	on	the	previous	night	,
什么时候	,	在	这	以前的	夜晚	,

前一天晚上，

['sælˌvæt][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [baɪ] ['baʊndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bwɑː][diː]

Salvat	had	suddenly	escaped	from	the	detectives	by	bounding	into	the	Bois	de
萨尔瓦特	有	突然	逃脱	从	这	侦探	经过	边界	进入	这	布伊斯	德

[bu'ləun] ,

Boulogne	,
布洛涅	,

萨尔瓦特突然跳进布洛涅森林，摆脱了侦探们的追捕。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][slɪp] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːˌfiːn; dɔː'fiːn] [geɪt] [ænd; ənd]

it	had	occurred	to	him	to	slip	round	to	the	Dauphine	gate	and
它	有	发生	到	他	到	滑	圆形的	到	这	多菲内	门	和

[ðer; ðər] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [dɪtʃ] * [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['ræmˌpɑːts] .

there	descend	into	the	deep	ditch	*	of	the	city	ramparts	.
那里	下降	进入	这	深的	沟	*	的	这	城市	城墙	.

他想到可以绕到多芬门，然后从那里下到城墙的深沟里。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] , [ɪn] [nʊks]

He	remembered	days	of	enforced	idleness	which	he	had	spent	there	,	in	nooks
他	记得	天	的	强制执行	懒惰	哪个	他	有	花费	那里	,	在	角落

[wer] ,

where	,
在哪里	,

他回忆起在那里被迫无所事事的日子，在那些角落里，他度过的时光，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [soʊl] .

for	his	own	part	,	he	had	never	met	a	living	soul	.
为了	他的	自己的	部分	,	他	有	绝不	遇见	一个	活的	灵魂	.

而他本人，却从未见过任何活人。

['noʊwer] , [ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][wʌn][faɪnd] [mɔːr] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] , [hedʒ] [raʊnd] [baɪ]

Nowhere	,	indeed	,	could	one	find	more	secret	places	of	retreat	,	hedged	round	by
无处	,	的确	,	可以	一	寻找	更多的	秘密	地方	的	撤退	,	对冲	圆形的	经过

['θɪkər] [bʊʃɪz] ,

thicker	bushes	,
较厚	灌木丛	,

的确，再也找不到比这里更隐蔽的避世之所了，四周都被更茂密的灌木丛环绕。

[ɔːr] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [vjuː] [baɪ] ['lɔftiə] ['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] .

or	concealed	from	view	by	loftier	herbage	.
或者	暗	从	看法	经过	更高	草本植物	.

或者被更高的草丛遮挡而看不见。

[sʌm; səm]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] , [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['æŋglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] ['bæstiənz] ,

Some	corners	of	the	ditch	,	at	certain	angles	of	the	massive	bastions	,
一些	角落	的	这	沟	,	在	肯定	角度	的	这	大量的	堡垒	,

壕沟的某些角落，以及巨大堡垒的某些角度，

[ɑːr; ər] ['feɪvərɪt] [denz] [ɔːr] [nests] [fɔːr; fər] [θiːvz] [ænd; ənd] ['lʌvəz] .

are	favourite	dens	or	nests	for	thieves	and	lovers	.
是	最喜欢的	巢穴	或者	巢穴	为了	窃贼	和	恋人	.

是盗贼和情侣最喜欢的藏身之处或巢穴。

['sæl,væt] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [b'ræmblz] , ['netlz]

Salvat	,	as	he	made	his	way	through	the	thickest	of	the	brambles	,	nettles
萨尔瓦特	,	作为	他	制成	他的	方式	通过	这	最厚	的	这	荆棘	,	荨麻

[ænd; ənd] ['aɪvi] ,

and	ivy	,
和	常春藤	,

萨尔瓦特穿过最茂密的荆棘、荨麻和常春藤丛时，

[wʌz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['kævəti] [fʊl] [ʌv; əv][draɪ] [liːvz] ,

was	lucky	enough	to	find	a	cavity	full	of	dry	leaves	,
曾是	幸运的	足够的	到	寻找	一个	空腔	满的	的	干燥	树叶	,

很幸运地发现了一个装满干树叶的树洞，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['berid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪn] .

in	which	he	buried	himself	to	the	chin	.
在	哪个	他	埋葬	他自己	到	这	下巴	.

他把自己埋进了水里，一直埋到下巴。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [drentʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌdi] [sloʊp] ,

The	rain	had	already	drenched	him	,	and	after	slipping	down	the	muddy	slope	,
这	雨	有	已经	湿透了	他	,	和	后	滑倒	向下	这	浑	坡	,

雨水已经将他淋透，他顺着泥泞的斜坡滑了下去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['friːkwəntli] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [groʊp] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'pɑːn][ɔːl] [fɔːz] .

he	had	frequently	been	obliged	to	grope	his	way	upon	all	fours	.
他	有	频繁地	到过	有义务	到	摸索	他的	方式	之上	全部	四	.

他经常不得不四肢着地摸索前进。

[soʊ] [ðoʊz] [draɪ] [liːvz] [pruːvd] [ə; eɪ] [buːn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər]

So	those	dry	leaves	proved	a	boon	such	as	he	had	not	dared	to	hope	for
所以	那些	干燥	树叶	已证实	一个	恩惠	这样的	作为	他	有	不是	敢于	到	希望	为了

.

:

.

所以，那些枯叶成了他做梦都不敢想的恩赐。

[ðeɪ] [draɪd] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ,

They	dried	him	somewhat	,
他们	干燥	他	有些	,

他们把他擦干了一些。

['sɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔɪld] [hɪm'self] ['æftər][hɪz; ɪz][waɪld] [reɪs] [θruː] [ðə; ði]

serving	as	a	blanket	in	which	he	coiled	himself	after	his	wild	race	through	the
服务	作为	一个	毯子	在	哪个	他	卷曲	他自己	后	他的	荒野	种族	通过	这

[dæŋk] ['dɑːrknəs] .

dank	darkness	.
dank	黑暗	.

在阴暗潮湿的环境中疯狂奔跑之后，他把自己蜷缩在毯子里，就像裹了一层毯子一样。

[ðə; ði][reɪn] [stɪl] [fel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [naʊ] ['oʊnli] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ,

The	rain	still	fell	,	but	he	now	only	felt	it	on	his	head	,	and	,
这	雨	仍然	跌倒	,	但	他	现在	仅有的	毛毡	它	在	他的	头	,	和	,

雨还在下，但他现在只感觉到雨水打在头上，而且，

['wɪri] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['grædʒuəli] [sæŋk]['ɪntuː] [diːp] ['slʌmbər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəs]

weary	as	he	was	,	he	gradually	sank	into	deep	slumber	beneath	the	continuous
厌倦	作为	他	曾是	,	他	逐步地	沉没	进入	深的	睡眠	下面	这	连续的

['drɪz(ə)l] .

drizzle	.
细雨	.

尽管疲惫不堪，他在绵绵细雨中渐渐沉入梦乡。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] , [ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

When	he	opened	his	eyes	again	,	the	dawn	was	breaking	,	and	it	was
什么时候	他	打开	他的	眼睛	再次	,	这	黎明	曾是	打破	,	和	它	曾是

['prɑːbəbli] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

probably	about	six	o'clock	.
大概	关于	六	点钟	.

当他再次睁开眼睛时，天已经破晓了，大概是六点钟左右。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['soʊkɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

During	his	sleep	the	rain	had	ended	by	soaking	the	leaves	,
期间	他的	睡觉	这	雨	有	结束	经过	浸泡	这	树叶	,

他睡着的时候，雨停了，雨水浸透了树叶。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'mɜːrst] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tʃɪli] [bæθ] .

so	that	he	was	now	immersed	in	a	kind	of	chilly	bath	.
所以	那	他	曾是	现在	沉浸式	在	一个	种类	的	寒冷	洗澡	.

所以他现在就像浸泡在冰冷的浴缸里一样。

[stɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs]

Still	he	remained	in	it	,	feeling	that	he	was	there	sheltered	from	the	police
仍然	他	剩余	在	它	,	感觉	那	他	曾是	那里	避难所	从	这	警察

,

,

,

但他仍然待在里面，觉得在那里可以躲避警察。

[huː] [mʌst; məst] [naʊ] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	**must**	**now**	**surely**	**be**	**searching**	**for**	**him**	**.**
WHO	必须	现在	一定	是	搜索	为了	他	.

现在肯定有人正在寻找他。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['blʌdhaʊnd] [wʊd] [ges] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['baːdi]

None	**of**	**those**	**bloodhounds**	**would**	**guess**	**his**	**presence**	**in**	**that**	**hole**	**,**	**for**	**his**	**body**
没有任何	的	那些	寻血猎犬	会	猜测	他的	在场	在	那	洞	,	为了	他的	身体

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['berid] ,

was	**quite**	**buried**	**,**
曾是	相当	埋葬	,

没有一只猎犬能猜到他藏在那个洞里，因为他的尸体被完全埋住了。

[ænd; ənd]['braɪər]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] [hɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

and	**briers**	**almost**	**completely**	**hid**	**his**	**head**	**.**
和	荆棘	几乎	完全地	隐藏	他的	头	.

荆棘几乎完全遮住了他的头。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] .

So	**he**	**did**	**not**	**stir**	**,**	**but**	**watched**	**the**	**rise**	**of**	**the**	**dawn**	**.**
所以	他	做过	不是	搅拌	,	但	观看	这	上升	的	这	黎明	.

于是他一动不动，静静地看着黎明升起。

* [ðɪs] [dɪtʃ] [ɔːr][draɪ] [moʊt] [ɪz] [ə'baʊt] - [fiːt] [diːp] [ænd; ənd] - [fiːt] [waɪd] .

*****	**This**	**ditch**	**or**	**dry**	**moat**	**is**	**about**	**30**	**feet**	**deep**	**and**	**50**	**feet**	**wide**	**.**
*	这	沟	或者	干燥	护城河	是	关于	-	脚	深的	和	-	脚	宽的	.

* 这条沟渠或干涸的护城河深约 30 英尺，宽约 50 英尺。

[ðə; ði] ['kauntə,skɑːp] [baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [dɪ'send] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] -

The	**counterscarp**	**by**	**which**	**one**	**may**	**descend**	**into**	**it**	**has**	**an**	**angle**	**of**	**45**
这	反斜坡	经过	哪个	一	可能	下降	进入	它	有	一个	角度	的	-

[dɪ'griːz] . — [trænz] .

degrees	**.**	**—**	**Trans**	**.**
学位	.	—	翻译	.

通往该处的反斜坡与地面的夹角为 45 度。—译者注

[wen] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][sʌm; səm] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['kiːpəz] [keɪm] [baɪ] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]

When	**at**	**eight**	**o'clock**	**some**	**policemen**	**and**	**keepers**	**came**	**by**	**,**	**searching**	**the**
什么时候	在	八	点钟	一些	警察	和	守门员	来了	经过	,	搜索	这

[dɪtʃ] ,

ditch	**,**
沟	,

八点钟的时候，一些警察和管理员过来搜查沟渠。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [hɪm; ɪm] .

they	**did**	**not**	**perceive**	**him**	**.**
他们	做过	不是	感知	他	.

他们没有注意到他。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmər] [ʌv; əv]

As	**he**	**had**	**anticipated**	**,**	**the**	**hunt**	**had**	**begun**	**at**	**the**	**first**	**glimmer**	**of**
作为	他	有	预期	,	这	打猎	有	开始	在	这	第一的	微光	的

[laɪt] .

light	**.**
光	.

正如他预料的那样，猎杀在第一缕曙光出现时就开始了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz][hɑːrt] [biːt] ['vaɪələntli] ; [haʊ'evər] , ['noʊbɑːdi] [els] [pæst] , ['nʌθɪŋ]

For	a	time	his	heart	beat	violently	;	however	,	nobody	else	passed	,	nothing
为了	一个	时间	他的	心	打	暴力	;	然而	,	无人	别的	通过了	,	没有什么

[wət'evər] [stɜːrd] [ðə; ði] [græs] .

whatever	stirred	the	grass	.
任何	搅拌	这	草	.

他的心脏一度剧烈跳动；然而，没有其他人经过，也没有任何东西撼动草地。

[ðə; ði]['oʊnli] [saʊndz] [ðæt] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [feɪnt] [wʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði][bwɑː][diː] [buː'ləun] ,

The	only	sounds	that	reached	him	were	faint	ones	from	the	Bois	de	Boulogne	,
这	仅有的	声音	那	达到	他	是	头晕的	一个	从	这	布伊斯	德	布洛涅	,

他唯一能听到的声音，是来自布洛涅森林的微弱声音。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [-] [bel] , [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [huːf] , [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv]

the	ring	of	a	bicyclist's	bell	,	the	thud	of	a	horse's	hoofs	,	the	rumble	of
这	戒指	的	一个	骑自行车的人	钟	,	这	砰的一声	的	一个	马匹	蹄子	,	这	隆隆	的

['kærɪdʒ] [wiːlz] .

carriage	wheels	.
运输	车轮	.

自行车铃铛的叮当声、马蹄的咚咚声、马车轮的隆隆声。

[ænd; ənd] [taɪm] [went] [baɪ] , [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ten] [ə'klɔk, əu-] .

And	time	went	by	,	nine	o'clock	came	,	and	then	ten	o'clock	.
和	时间	去	经过	,	九	点钟	来了	,	和	然后	十	点钟	.

时间一分一秒地过去，九点到了，然后十点到了。

[sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['siːst] ['fɔːlɪŋ] , ['sælˌvæt][hæd; həd][nɑːt] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Since	the	rain	had	ceased	falling	,	Salvat	had	not	suffered	so	much	from	the
自从	这	雨	有	停止	坠落	,	萨尔瓦特	有	不是	遭受	所以	很多	从	这

[koʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

雨停之后，萨尔瓦特就没那么怕冷了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] ['oʊvərkoʊt] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['mæθɪs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

for	he	was	wearing	a	thick	overcoat	which	little	Mathis	had	given	him	.
为了	他	曾是	穿着	一个	厚的	大衣	哪个	小的	马蒂斯	有	给定	他	.

因为他穿着一件厚厚的外套，那是小马蒂斯送给他的。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ]

But	,	on	the	other	hand	,	hunger	was	coming	back	;	there	was	a	burning
但	,	在	这	其他	手	,	饥饿	曾是	未来	后退	;	那里	曾是	一个	燃烧

[sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

sensation	in	his	stomach	,
感觉	在	他的	胃	,

但另一方面，饥饿感又回来了；他的胃里传来一阵灼烧感。

[ænd; ənd] ['ledn] [huːps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['presɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

and	leaden	hoops	seemed	to	be	pressing	against	his	ribs	.
和	铅灰色	篮球	似乎	到	是	紧迫	反对	他的	肋骨	.

沉重的箍环似乎压在他的肋骨上。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrvɪŋ] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði]

He	had	eaten	nothing	for	two	days	;	he	had	been	starving	already	on	the
他	有	吃	没有什么	为了	二	天	;	他	有	到过	饥饿	已经	在	这

['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

previous	evening	,
以前的	晚上	,

他已经两天没吃东西了；前一天晚上他就已经饿得前胸贴后背了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] [æt; ət] [ðæt] ['tævərn][æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] .

when	he	had	accepted	a	glass	of	beer	at	that	tavern	at	Montmartre	.
什么时候	他	有	公认	一个	玻璃	的	啤酒	在	那	酒馆	在	蒙马特	.

当时他在蒙马特的那家小酒馆里接受了一杯啤酒。

[ˌnevərðə'les] , [hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɪtʃ] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ,

Nevertheless	,	his	plan	was	to	remain	in	the	ditch	until	nightfall	,
尽管如此	,	他的	计划	曾是	到	保持	在	这	沟	直到	黄昏	,

然而，他的计划是待在沟里直到天黑。

[ænd; ənd] [ðen] [slɪp] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [bu'ləun] ,

and	then	slip	away	in	the	direction	of	the	village	of	Boulogne	,
和	然后	滑	离开	在	这	方向	的	这	村庄	的	布洛涅	,

然后悄悄地朝布洛涅村的方向溜走。

[wer] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['iːgres] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊd] .

where	he	knew	of	a	means	of	egress	from	the	wood	.
在哪里	他	知道	的	一个	方法	的	出口	从	这	木头	.

他知道从树林里出去的路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɔːt] [jet] , [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [hiː; hi] [maɪt] [stɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

He	was	not	caught	yet	,	he	repeated	,	he	might	still	manage	to	escape	.
他	曾是	不是	捕捉	然而	,	他	重复	,	他	可能	仍然	管理	到	逃脱	.

他反复说道，他还没有被抓住，他或许还能逃脱。

[ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] , [bʌt; bət] [feɪld] , [soʊ]['peɪnf(ə)l][hæd; həd][hɪz; ɪz]

Then	he	tried	to	get	to	sleep	again	,	but	failed	,	so	painful	had	his
然后	他	尝试	到	得到	到	睡觉	再次	,	但	失败的	,	所以	痛苦	有	他的

['sʌfərɪŋz] [bɪ'kʌm] .

sufferings	become	.
苦难	变得	.

然后他试图再次入睡，但却失败了，因为他的痛苦已经变得如此剧烈。

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɪlev(ə)n] , ['evriθɪŋ] [swæm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

By	the	time	it	was	eleven	,	everything	swam	before	his	eyes	.
经过	这	时间	它	曾是	十一	,	一切	游泳	前	他的	眼睛	.

到了十一点，眼前的一切都变得模糊不清。

[hiː; hi] [wʌns] ['nɪrli] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .

He	once	nearly	fainted	,	and	thought	that	he	was	going	to	die	.
他	一次	几乎	昏厥	,	和	想法	那	他	曾是	去	到	死	.

他曾经差点晕倒，以为自己要死了。

[ðen] [reɪdʒ] ['grædʒuəli] ['mæstərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	rage	gradually	mastered	him	,	and	,	all	at	once	,	he	sprang	out	of	his
然后	愤怒	逐步地	精通	他	,	和	,	全部	在	一次	,	他	弹簧	出去	的	他的

['liːfi] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

leafy	hiding	-	place	,
绿叶	隐藏	-	地方	,

然后，愤怒逐渐占据了他的心，他突然从树叶掩映的藏身之处跳了出来。

['despərətli] ['hʌŋgɜɪŋ] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] ['eni] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd]

desperately	hungering	for	food	,	unable	to	remain	there	any	longer	,	and
绝望地	饥饿	为了	食物	,	无法	到	保持	那里	任何	更长	,	和

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

determined	to	find	something	to	eat	,
决定	到	寻找	某物	到	吃	,

他极度饥饿，再也无法待在那里，决心要找到吃的。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ænd; ənd][laɪf] .

even	should	it	cost	him	his	liberty	and	life	.
甚至	应该	它	成本	他	他的	自由	和	生活	.

即使为此付出自由和生命的代价也在所不惜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [nuːn] .

It	was	then	noon	.
它	曾是	然后	中午	.

当时是中午。

[ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsprediŋ] [lɔːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] [ʌv; əv][lɑː] [mjuːˈɛt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

On	leaving	the	ditch	he	found	the	spreading	lawns	of	the	chateau	of	La	Muette	before	him	.
在	离开	这	沟	他	成立	这	传播	草坪	的	这	城堡	的	拉	穆埃特	前	他	.

离开沟渠后，他发现眼前是拉穆埃特城堡广阔的草坪。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] , [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈgoʊɪŋ] [tɔːrdz] [buˈləun] ,

He	crossed	them	at	a	run	,	like	a	madman	,	instinctively	going	towards	Boulogne	,
他	交叉	他们	在	一个	跑步	,	喜欢	一个	狂人	,	本能地	去	向	布洛涅	,

他像疯了一样奔跑着穿过人群，本能地朝着布洛涅的方向跑去。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][aɪˈdiːə] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

with	the	one	idea	that	his	only	means	of	escape	lay	in	that	direction	.
和	这	一	主意	那	他的	仅有的	方法	的	逃脱	躺	在	那	方向	.

他当时只有一个念头：他唯一的逃生之路就在那个方向。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [mɪˈrækjələs] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi] [peɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɛltɚ] - [ˈskeltə(r)] [flaɪt] .

It	seemed	miraculous	that	nobody	paid	attention	to	his	helter	-	skelter	flight	.
它	似乎	神奇	那	无人	有薪酬的	注意力	到	他的	杂乱	-	滑梯	航班	.

令人难以置信的是，竟然没有人注意到他那慌乱的飞行。

[haʊˈevər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [triːz] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːdns] ,

However	,	when	he	had	reached	the	cover	of	some	trees	he	became	conscious	of	his	imprudence	,
然而	,	什么时候	他	有	达到	这	覆盖	的	一些	树木	他	成为	有意识的	的	他的	轻率	,

然而，当他躲到树荫下时，他意识到自己的鲁莽行为。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [rɪgˈretɪd] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmædnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər] [ɪˈskeɪp] .

and	almost	regretted	the	sudden	madness	which	had	borne	him	along	,	eager	for	escape	.
和	几乎	后悔	这	突然	疯狂	哪个	有	出生	他	沿着	,	渴望的	为了	逃脱	.

他几乎后悔自己被突如其来的疯狂所驱使，一心想要逃离。

[ˈtremblɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] , [hiː; hi] [bent] [loʊ] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [fɜːrz] [bʊʃɪz] ,

Trembling	nervously	,	he	bent	low	among	some	furze	bushes	,
发抖	紧张地	,	他	弯曲	低的	之中	一些	金雀花	灌木丛	,

他紧张地颤抖着，弯下腰，钻进几丛金雀花丛中。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ɪf] [ðə; ði] [pəˈliːs] [wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

and	waited	for	a	few	minutes	to	ascertain	if	the	police	were	behind	him	.	:	.
和	等待	为了	一个	很少	分钟	到	探明	如果	这	警察	是	在后面	他	.		

他等了几分钟，以确定警察是否跟在他身后。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ænd; ənd] ['redi] [ɪr] , ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [sent] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

Then	with	watchful	eye	and	ready	ear	,	wonderful	instinct	and	scent	of	danger
然后	和	警惕	眼睛	和	准备好	耳朵	,	精彩的	本能	和	香味	的	危险

,

,

,

然后凭借敏锐的目光、竖起的耳朵、以及对危险的敏锐直觉和嗅觉，

[hiː; hi] ['sloʊli] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'gen] .

he	slowly	went	his	way	again	.
他	缓慢地	去	他的	方式	再次	.

他缓缓地又走回了自己的路。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [pæs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [leɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [əu'təːj] [reɪs] - [kɔːrs] ;

He	hoped	to	pass	between	the	upper	lake	and	the	Auteuil	race	-	course	;
他	希望	到	经过	之间	这	上	湖	和	这	奥特伊	种族	-	课程	;

他希望从上湖和奥特伊赛马场之间穿过；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [triːz] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['ævənuː] .

but	there	were	few	trees	in	that	part	,	and	they	formed	a	broad	avenue	.
但	那里	是	很少	树木	在	那	部分	,	和	他们	形成	一个	广阔	大街	.

但那片区域树木很少，形成了一条宽阔的林荫大道。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [hæd; həd][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

He	therefore	had	to	exert	all	his	skill	in	order	to	avoid	observation	,
他	所以	有	到	发挥	全部	他的	技能	在	命令	到	避免	观察	,

因此，他必须使出浑身解数才能避免被发现。

[ə'veilɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɛndərɪst] [stemz] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bʊʃɪz] , [æz; əz] [skriːnz] ,

availing	himself	of	the	slenderest	stems	,	the	smallest	bushes	,	as	screens	,
利用	他自己	的	这	最苗条	茎	,	这	最小	灌木丛	,	作为	屏幕	,

他利用最细的枝条、最小的灌木丛作为屏障，

[ænd; ənd]['oʊnli] ['ventʃərɪŋ] ['ɑːnwərd]['æftər][ə; eɪ] ['leŋθi] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .

and	only	venturing	onward	after	a	lengthy	inspection	of	his	surroundings	.
和	仅有的	冒险	向前	后	一个	冗长	检查	的	他的	周围环境	.

在仔细观察周围环境后，他才冒险继续前进。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ri'vaivd][hɪz; ɪz] [fɪrz] [ænd; ənd] [di'teind]

Before	long	the	sight	of	a	guard	in	the	distance	revived	his	fears	and	detained
前	长的	这	视线	的	一个	警卫	在	这	距离	复活	他的	恐惧	和	被拘留

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

没过多久，远处一个守卫的身影再次唤起了他的恐惧，让他犹豫不决。

[stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [b'ræmblz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]

stretched	on	the	ground	behind	some	brambles	,	for	a	full	quarter	of	an
拉伸	在	这	地面	在后面	一些	荆棘	,	为了	一个	满的	四分之一	的	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

他躺在荆棘丛后的地上，整整躺了十五分钟。

[ðen] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ][kæb] , [huːz] ['draɪvər][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [wei] ,

Then	the	approach	first	of	a	cab	,	whose	driver	had	lost	his	way	,
然后	这	方法	第一的	的	一个	出租车	,	谁	司机	有	丢失的	他的	方式	,

然后，最先驶来的一辆出租车，司机迷路了。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strəuliŋ] [pə'destriən] , [ɪn][tɜːrn] [sə'faist] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] .

and	afterwards	of	a	strolling	pedestrian	,	in	turn	sufficed	to	stop	him	.
和	然后	的	一个	漫步	行人	,	在	转动	足够了	到	停止	他	.

随后，一名漫步的行人也足以让他停下来。

[hiː; hi] [briːðd] [wʌns] [mɔːr] , [haʊˈevər] , [wen] , [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] - [ˈhɪlək] ,

He	breathed	once	more	,	however	,	when	,	after	passing	the	Mortemart	hillock	,
他	呼吸	一次	更多的	,	然而	,	什么时候	,	后	通过	这	-	岗	,

然而，当他越过莫特马特小山丘后，他又喘了口气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈentər][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [roʊdz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə]

he	was	able	to	enter	the	thickets	lying	between	the	two	roads	which	lead	to
他	曾是	有能力的	到	进入	这	灌木丛	说谎	之间	这	二	道路	哪个	带领	到

[buˈləun] [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [klaʊd] .

Boulogne	and	St	.	Cloud	.
布洛涅	和	英石	.	云	.

他得以进入通往布洛涅和圣克卢的两条道路之间的灌木丛。

[ðə; ði] [ˈkɑːpɪs] [ˌðerəˈbaʊts] [wɜːr; wər] [dens] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɪrli] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ]

The	coppices	thereabouts	were	dense	,	and	he	merely	had	to	follow
这	矮林	大约	是	稠密	,	和	他	仅仅	有	到	跟随

[ðem; ðəm] , [skriːnd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

them	,	screened	from	view	,
他们	,	筛选	从	看法	,

附近的灌木丛很茂密，他只需要沿着灌木丛走，就能避开视线。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈaʊtlet] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

in	order	to	reach	the	outlet	he	knew	of	,	which	was	now	near	at	hand	.
在	命令	到	抵达	这	出路	他	知道	的	,	哪个	曾是	现在	靠近	在	手	.

为了到达他所知道的出口，而出口现在就在附近。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [seɪvd] .

So	he	was	surely	saved	.
所以	他	曾是	一定	已保存	.

所以他肯定得救了。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv][ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ja:dz] , [hiː; hi] [sɔː]

But	all	at	once	,	at	a	distance	of	some	five	and	thirty	yards	,	he	saw
但	全部	在	一次	,	在	一个	距离	的	一些	五	和	三十	码	,	他	锯

[ə; eɪ] [ˈkiːpər] ,

a	keeper	,
一个	守门员	,

但突然间，在大约530码的距离外，他看到一个守门员，

[ɪˈrekt] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] , [ˈbɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .

erect	and	motionless	,	barring	his	way	.
直立	和	静止不动	,	禁止	他的	方式	.

笔直挺立，一动不动，挡住了他的去路。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈslaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pərˈsiːvd] [əˈnʌðər] [ˈkiːpər] ,

He	turned	slightly	to	the	left	and	there	perceived	another	keeper	,
他	转向	轻微地	到	这	左边	和	那里	感知	其他	守门员	,

他微微向左转了转，发现那里还有另一名守门员。

[huː] [ˈɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

who	also	seemed	to	be	awaiting	him	.
WHO	还	似乎	到	是	等待中	他	.

他们似乎也在等着他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

And	there	were	more	and	more	of	them	;
和	那里	是	更多的	和	更多的	的	他们	;

而且他们的数量越来越多；

[æt; ət] [ˈevri] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz][ɔːr][soʊ] [stʊd] [ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfɔːmiŋ] [ə; eɪ] [ˈkɔːrdn] ,

at	every	fifty	paces	or	so	stood	a	fresh	one	,	the	whole	forming	a	cordon	,
在	每一个	五十	步幅	或者	所以	站立	一个	新鲜的	一	,	这	所有的	成型	一个	警戒线	,

每隔大约五十步就站着一个新兵，形成一道警戒线。

[ðə; ði] [meʃiz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][net] .

the	meshes	as	it	were	of	a	huge	net	.
这	网格	作为	它	是	的	一个	巨大的	网	.

就像一张巨大的网，网眼密布。

[ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [pər'siːvd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [kraɪ] ,

The	worst	was	that	he	must	have	been	perceived	,	for	a	light	cry	,
这	最差	曾是	那	他	必须	有	到过	感知	,	为了	一个	光	哭	,

最糟糕的是，他可能因为轻轻哭了一声而被人察觉了。

[laɪk] [ðə; ði] [klɪr] [kɔːl] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] , [ræŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]

like	the	clear	call	of	an	owl	,	rang	out	,	and	was	repeated	farther	and
喜欢	这	清除	称呼	的	一个	猫头鹰	,	响铃	出去	,	和	曾是	重复	更远	和

['fɑːrðər] [ɔːf] .

farther	off	.
更远	离开	.

像猫头鹰清脆的叫声一样，响彻云霄，而且越来越远，回荡不绝。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [wɜːr; wər][æt; ət] [læst] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [sent] , ['pruːd(ə)ns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [suː'pɜːrfluəs]

The	hunters	were	at	last	on	the	right	scent	,	prudence	had	become	superfluous
这	猎人	是	在	最后的	在	这	正确的	香味	,	谨慎	有	变得	多余

,

,

,

猎人们终于找到了正确的线索，谨慎已不再必要。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] [flaɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːri] [maɪt] [naʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	it	was	only	by	flight	that	the	quarry	might	now	hope	to	escape	.
和	它	曾是	仅有的	经过	航班	那	这	采石场	可能	现在	希望	到	逃脱	.

猎物现在唯一能做的就是逃生。

['sælˌvæt] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ,

Salvat	understood	this	so	well	that	he	suddenly	began	to	run	,
萨尔瓦特	理解	这	所以	出色地	那	他	突然	开始	到	跑步	,

萨尔瓦特非常清楚这一点，于是突然开始奔跑起来。

['liːpɪŋ] ['oʊvər][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz][ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] , ['kerləs] ['weðər] [hiː; hi]

leaping	over	all	obstacles	and	darting	between	the	trees	,	careless	whether	he
跳跃	超过	全部	障碍	和	飞镖	之间	这	树木	,	粗心	无论	他

[wɜːr; wər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] .

were	seen	or	heard	.
是	已见	或者	听到	.

他跃过所有障碍，穿梭于树林之间，全然不顾是否有人看见或听见他。

[ə; eɪ] [fjuː] [baʊndz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ævənuː] [diː][ˌes 'tiː] . [klaʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz]

A	few	bounds	carried	him	across	the	Avenue	de	St	.	Cloud	into	the	plantations
一个	很少	界限	携带	他	穿过	这	大街	德	英石	.	云	进入	这	种植园

['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [æ'lei] [diː][lɑː] ['reɪn] [ˌmɑːrgə'riːt] .

stretching	to	the	Allee	de	la	Reine	Marguerite	.
伸展	到	这	阿利	德	拉	雷纳	玛格丽特	.

他几步就穿过圣克卢大道，进入了一直延伸到玛格丽特皇后大道的种植园。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wʌz; wəz] ['veri] [dens] ; [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bwɑː][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr]

There	the	undergrowth	was	very	dense	;	in	the	whole	Bois	there	are	no	more
那里	这	灌木丛	曾是	非常	稠密	;	在	这	所有的	布伊斯	那里	是	不	更多的

['kloʊsli] [set] ['θɪkɪt] .

closely	set	thickets	.
密切	放	灌木丛	.

那里的灌木丛非常茂密；在整个博伊斯地区，再也找不到比这更密集的灌木丛了。

[ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [wʌn][væst] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv]['vɜːrdʒər] , [ə'mɪdst] [wɪtʃ] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]

In	summer	they	become	one	vast	entanglement	of	verdure	,	amidst	which	,	had	it
在	夏天	他们	变得	一	广阔的	纠缠	的	绿意盎然	,	在……之中	哪个	,	有	它

[bɪn] [ðə; ði] ['liːfi] ['siːz(ə)n] ,

been	the	leafy	season	,
到过	这	绿叶	季节	,

夏天，它们会变成一片茂密的绿色植被，如果正值树叶茂盛的季节，

['sælˌvæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kriːt] [hɪm'self] .

Salvat	might	well	have	managed	to	secrete	himself	.
萨尔瓦特	可能	出色地	有	管理	到	分泌	他自己	.

萨尔瓦特很可能已经成功藏匿了自己。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][faɪnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

For	a	moment	he	did	find	himself	alone	,	and	thereupon	he	halted	to	listen
为了	一个	片刻	他	做过	寻找	他自己	独自的	,	和	于是	他	停止	到	听

.

:
.

他有那么一会儿发现自己独自一人，于是便停下来倾听。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [siː] [nɔːr] [hɪr] [ðə; ði] ['kiːpəz] [naʊ] .

He	could	neither	see	nor	hear	the	keepers	now	.
他	可以	两者都不	看	也不	听到	这	守门员	现在	.

他现在既看不见也听不见守卫们了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [træk] , [ðen] ?

Had	they	lost	his	track	,	then	?
有	他们	丢失的	他的	追踪	,	然后	?

那么，他们是不是跟丢了他的踪迹?

[prə'faʊnd] ['kwaɪətuːd] ['reɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] ['foʊliɪdʒ] .

Profound	quietude	reigned	under	the	fresh	young	foliage	.
深刻的	寂静	统治	在下面	这	新鲜的	年轻的	叶子	.

嫩绿的树叶下，一片静谧祥和。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] , ['aʊlɪʃ] [kraɪ][ə'roʊz] [wʌns] [mɔːr] , ['brænʧɪz] [krækt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zjuːmd]

But	the	light	,	owlish	cry	arose	once	more	,	branches	cracked	,	and	he	resumed
但	这	光	,	猫头鹰般的	哭	出现	一次	更多的	,	分支	裂纹	,	和	他	恢复

[hɪz; ɪz][waɪld] [flaɪt] ,

his	wild	flight	,
他的	荒野	航班	,

但那轻柔的猫头鹰叫声再次响起，树枝断裂，他又开始疯狂飞行。

['hʌrɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

hurrying	straight	before	him	.
匆忙	直的	前	他	.

径直朝他走去。

[ʌn'lʌkɪli] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [æ'leɪ] [diː][lɑː] ['reɪn] [ˌmɑːrgə'riːt] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [pə'liːsmən] ,

Unluckily	he	found	the	Allee	de	la	Reine	Marguerite	guarded	by	policemen	,
不幸的是	他	成立	这	阿利	德	拉	雷纳	玛格丽特	守卫	经过	警察	,

不幸的是，他发现玛格丽特皇后大道有警察把守。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] ['oʊvər] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][skɜːrt][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði]

so	that	he	could	not	cross	over	,	but	had	to	skirt	it	without	quitting	the
所以	那	他	可以	不是	叉	超过	,	但	有	到	裙子	它	没有	辞职	这

['θɪkɪt] .

thickets	.
灌木丛	.

因此他无法穿过灌木丛，只能绕道而行，而不能离开灌木丛。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [buˈləun] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [riːˈtreɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]

And	now	his	back	was	turned	towards	Boulogne	;	he	was	retracing	his
和	现在	他的	后退	曾是	转向	向	布洛涅	;	他	曾是	回溯	他的

[steps] [tɔːrdz] [ˈpærɪs] .

steps	towards	Paris	.
步骤	向	巴黎	.

现在他背对着布洛涅，正往巴黎方向返回。

[haʊˈevər] , [ə; eɪ][læst][aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldərd] [maɪnd] :

However	,	a	last	idea	came	to	his	bewildered	mind	:
然而	,	一个	最后的	主意	来了	到	他的	困惑	头脑	:

然而，他茫然的脑海中突然冒出最后一个念头：

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [spɑːts] [əˈraʊnd] [məˈdrɪd] ,

it	was	to	run	on	in	this	wise	as	far	as	the	shady	spots	around	Madrid	,
它	曾是	到	跑步	在	在	这	明智的	作为	远的	作为	这	阴凉	地点	大约	马德里	,

就这样，它一直蔓延到马德里周围的阴暗角落。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [ˈstiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [kɑːps] [tuː; tə] [kɑːps] , [əˈtempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [seɪn] .

and	then	,	by	stealing	from	copse	to	copse	,	attempt	to	reach	the	Seine	.
和	然后	,	经过	偷窃	从	矮林	到	矮林	,	试图	到	抵达	这	罾	.

然后，他们从一片小树林偷窃，试图到达塞纳河。

[tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ˈðɪðər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ber] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] - [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˈtreɪnɪŋ]

To	proceed	thither	across	the	bare	expanse	of	the	race	-	course	and	training
到	继续	那里	穿过	这	裸	广阔	的	这	种族	-	课程	和	训练

[graʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

ground	was	not	for	a	moment	to	be	thought	of	.
地面	曾是	不是	为了	一个	片刻	到	是	想法	的	.

一刻也没有想到要穿过空旷的赛马场和训练场前往那里。

[soʊ][ˈsælˌvæt] [stɪl] [ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .

So	Salvat	still	ran	on	and	on	.
所以	萨尔瓦特	仍然	跑	在	和	在	.

于是萨尔瓦特继续跑了下去。

[bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [æˈlei] [diː] [ˌlɔːŋˈʃɑːmp] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɑːrdɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [roʊdz]

But	on	reaching	the	Allee	de	Longchamp	he	found	it	guarded	like	the	other	roads
但	在	到达	这	阿利	德	隆尚	他	成立	它	守卫	喜欢	这	其他	道路

,

,

,

但当他到达隆尚大道时，发现它和其他道路一样都有守卫。

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [məˈdrɪd]

and	therefore	had	to	relinquish	his	plan	of	escaping	by	way	of	Madrid
和	所以	有	到	放弃	他的	计划	的	逃脱	经过	方式	的	马德里

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] - [bæŋk] .

and	the	river	-	bank	.
和	这	河	-	银行	.

因此，他不得不放弃经由马德里和河岸逃跑的计划。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrs] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bend] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] [prɪ] [kætlæn] , [hiː; hi] [bɪˈkeɪm]

While	he	was	perforce	making	a	bend	alongside	the	Pre	Catelan	,	he	became
尽管	他	曾是	强制	制作	一个	弯曲	旁边	这	预	卡特兰	,	他	成为

[əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkiːpəz] ,

aware	that	the	keepers	,
意识到的	那	这	守门员	,

当他被迫沿着普雷·卡特兰河转弯时，他意识到守门员们，

[led][baɪ] [dɪ'tektɪv] , [wɜːr; wər] ['drɔːɪŋ] [jet] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

led	by	detectives	,	were	drawing	yet	nearer	to	him	,
引领	经过	侦探	,	是	绘画	然而	更近	到	他	,

在侦探们的带领下，他们正一步步逼近他。

[kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ['eriə] .

confining	his	movements	to	a	smaller	and	smaller	area	.
限制	他的	移动	到	一个	较小的	和	较小的	区域	.

他将自己的活动范围限制在越来越小的区域内。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [reɪs] [suːn] [ə'kwaɪrd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

And	his	race	soon	acquired	all	the	frenzy	of	despair	.
和	他的	种族	很快	获得	全部	这	狂热	的	绝望	.

他的族群很快就陷入了绝望的疯狂之中。

['hægərd] [ænd; ənd] ['breθləs] [hiː; hi] [lept] [maʊndz] , [rʌʃt] [pæst] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['ɑːbstək(ə)lz] .

Haggard	and	breathless	he	leapt	mounds	,	rushed	past	multitudinous	obstacles	.
枯槁	和	喘不过气	他	跳跃	土堆	,	匆忙	过去的	众多	障碍	.

他面容憔悴，气喘吁吁，跃过一座座土堆，冲过无数障碍。

[hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] ['pæsɪʤ] [θruː] [b'ræmblz] , [broʊk] [daʊn] [peiliŋz] ,

He	forced	a	passage	through	brambles	,	broke	down	palings	,
他	强制	一个	通道	通过	荆棘	,	打破	向下	栅栏	,

他强行穿过荆棘丛，拆毁栅栏，

[θraɪs] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['waɪər] [wɜːrk] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] , [ænd; ənd] [fel] [ə'mʌŋ]

thrice	caught	his	feet	in	wire	work	which	he	had	not	seen	,	and	fell	among
三次	捕捉	他的	脚	在	金属丝	工作	哪个	他	有	不是	已见	,	和	跌倒	之中

['netlz] ,

nettles	,
荨麻	,

他的脚三次被他没看到的铁丝绊住，摔倒在荨麻丛中。

[jet] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [went] [ɑːn] [ə'gen] , [spɜːrd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['stɪŋɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd]

yet	picked	himself	up	went	on	again	,	spurred	by	the	stinging	of	his	hands	and
然而	挑选	他自己	向上	去	在	再次	,	受到刺激	经过	这	刺痛	的	他的	双手	和

[feɪs] .

face	.
脸	.

然而，他又重新振作起来，继续前行，这或许是因为手和脸的刺痛感促使他这么做的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ˌ^iː'jəum] [ænd; ənd][pi(ː)'ɛə] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pæs] , [ʌnrekəg'naɪzəbl] [ænd; ənd]

It	was	then	Guillaume	and	Pierre	saw	him	pass	,	unrecognisable	and
它	曾是	然后	纪尧姆	和	皮埃尔	锯	他	经过	,	无法辨认	和

['fraɪtf(ə)l] ,

frightful	,
可怕	,

就在那时，纪尧姆和皮埃尔看到他经过，面目全非，面目狰狞。

['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mʌdi] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvjələt] [laɪk][ə; eɪ][stæg] [wɪʧ] [siːks] [tuː; tə][set][ə; eɪ]

taking	to	the	muddy	water	of	the	rivulet	like	a	stag	which	seeks	to	set	a
采取	到	这	浑	水	的	这	溪流	喜欢	一个	麋	哪个	寻找	到	放	一个

[læst]['ɑːbstək(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊndz] .

last	obstacle	between	itself	and	the	hounds	.
最后的	障碍	之间	本身	和	这	猎犬	.

它像一头雄鹿，在浑浊的小溪里设置最后的障碍，阻挡猎犬的追击。

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][waɪld][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] ,

There	came	to	him	a	wild	idea	of	getting	to	the	lake	,	and	swimming	,
那里	来了	到	他	一个	荒野	主意	的	获得	到	这	湖	,	和	游泳	,

[ˌʌnpər'sivd] ,

unperceived	,
未被察觉的	,

他突然冒出一个大胆的想法：悄悄地游到湖边，然后游过去。

[tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	the	island	in	the	centre	of	it	.
到	这	岛	在	这	中心	的	它	.

到它中心的岛屿。

[ðæt] , [hiː; hi]['mædli] [θɔːt] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [rɪ'triːt] ,

That	,	he	madly	thought	,	would	be	a	safe	retreat	,
那	,	他	疯狂地	想法	,	会	是	一个	安全的	撤退	,

他疯狂地认为，那将是一个安全的避难所。

[wer] [hiː; hi] [maɪt] ['bɜːroʊ] [ænd; ənd][haɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

where	he	might	burrow	and	hide	himself	without	possibility	of	discovery	.
在哪里	他	可能	洞穴	和	隐藏	他自己	没有	可能性	的	发现	.

他可以在那里挖洞藏身，不被发现。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [stɪl] [ræn][ɑːn] .

And	so	he	still	ran	on	.
和	所以	他	仍然	跑	在	.

于是他继续跑了下去。

[bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gɑːrdz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] ,

But	once	again	the	sight	of	some	guards	made	him	retrace	his	steps	,
但	一次	再次	这	视线	的	一些	守卫	制成	他	回溯	他的	步骤	,

但再次看到几个守卫，他便折返回去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	he	was	compelled	to	go	back	and	back	in	the	direction	of
和	他	曾是	被迫	到	去	后退	和	后退	在	这	方向	的

['pærɪs] , [tʃeɪst] ,

Paris	,	chased	,
巴黎	,	追逐	,

于是他被迫一次又一次地朝巴黎方向返回，一路被追赶。

[fɔːrst] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['veri] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] [wens] [hiː; hi][hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

forced	towards	the	very	fortifications	whence	he	had	started	that	morning	.
强制	向	这	非常	防御工事	何处	他	有	开始	那	早晨	.

被迫返回他早上出发的那些防御工事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

It	was	now	nearly	three	in	the	afternoon	.
它	曾是	现在	几乎	三	在	这	下午	.

现在已近下午三点。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] .

For	more	than	two	hours	and	a	half	he	had	been	running	.
为了	更多的	比	二	小时	和	一个	一半	他	有	到过	跑步	.

他已经跑了两个半小时以上。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][sɔːft] , ['sændi] [raɪd][fɔːr; fər] ['hɔːsmən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

At	last	he	saw	a	soft	,	sandy	ride	for	horsemen	before	him	.
在	最后的	他	锯	一个	柔软的	,	沙	骑	为了	骑兵	前	他	.

最后，他看到眼前有一片柔软的沙地，是骑马的好地方。

[hiː; hi] [krɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] , ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['maɪər] [left] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ]

He	crossed	it	,	splashing	through	the	mire	left	by	the	rain	,	and	reached	a
他	交叉	它	,	溅起水花	通过	这	沼泽	左边	经过	这	雨	,	和	达到	一个

['lɪt(ə)l] ['pæθweɪ] ,

little	pathway	,
小的	路径	,

他趟过泥泞，溅起雨水留下的泥浆，来到一条小路上。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lʌvəz] - [leɪn] , [æz; əz] ['ʃeɪdi] [ɪn] ['sʌmər] [æz; əz] ['eni] ['ɑːrbər] .

a	delightful	lovers	'	lane	,	as	shady	in	summer	as	any	arbour	.
一个	愉快	恋人	-	车道	,	作为	阴凉	在	夏天	作为	任何	乔木	.

一条令人心旷神怡的情侣小径，夏天绿树成荫，如同任何一座凉亭。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'siːld] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

For	some	time	he	was	able	to	follow	it	,	concealed	from	observation	,
为了	一些	时间	他	曾是	有能力的	到	跟随	它	,	暗	从	观察	,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊps] [rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ] .

and	with	his	hopes	reviving	.
和	和	他的	希望	复苏	.

在一段时间内，他得以继续跟踪此事，不被人发现，他的希望也重新燃起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [brɔːd] , [streɪt] ['ævəˌnjʊs] [wer] ['kærɪdʒɪz]

But	it	led	him	to	one	of	those	broad	,	straight	avenues	where	carriages
但	它	引领	他	到	一	的	那些	广阔	,	直的	途径	在哪里	马车

[ænd; ənd]['baɪsɪkəlz] ,

and	bicycles	,
和	自行车	,

但这把他引到了一条宽阔笔直的大道上，那里马车和自行车通行。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] ['pædʒənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [swept] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði][maɪld][ænd; ənd] ['klaʊdi]

the	whole	afternoon	pageant	of	society	,	swept	past	under	the	mild	and	cloudy
这	所有的	下午	盛会	的	社会	,	扫荡	过去的	在下面	这	温和的	和	多云

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

整个下午的社会盛宴，在温和多云的天空下匆匆而过。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] , [fel] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kiːpəz] ,

So	he	returned	to	the	thickets	,	fell	once	more	upon	the	keepers	,
所以	他	返回	到	这	灌木丛	,	跌倒	一次	更多的	之上	这	守门员	,

于是他又回到灌木丛中，再次袭击了守林人。

[lɔːst] [ɔːl] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [tʊk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

lost	all	notion	of	the	direction	he	took	,	and	even	all	power	of	thought	,
丢失的	全部	概念	的	这	方向	他	采取	,	和	甚至	全部	力量	的	想法	,

他完全失去了方向感，甚至失去了思考能力。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [θɪŋ] ['kærid] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [θroʊn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði]

becoming	a	mere	thing	carried	along	and	thrown	hither	and	thither	by	the
成为	一个	仅仅	事物	携带	沿着	和	抛掷	这里	和	那里	经过	这

['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'suːt] [wɪtʃ] [prest] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kloʊsli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

chances	of	the	pursuit	which	pressed	more	and	more	closely	upon	him	.
机会	的	这	追逐	哪个	按下	更多的	和	更多的	密切	之上	他	.

他变成了一个随波逐流、被追逐的机遇裹挟着四处飘荡的物体，而追逐的脚步也越来越近。

[stɑːr] - [laɪk] ['krɔːsˌweɪz] ['fɑːloʊd] [wʌn][ə'pɑːn] ['ʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]

Star	-	like	crossways	followed	one	upon	other	,	and	at	last	he	came	to	a
星星	-	喜欢	十字路口	随后	一	之上	其他	,	和	在	最后的	他	来了	到	一个

[brɔːd] [lɔːn] ,

broad	lawn	,
广阔	草地	,

星状的十字路口一个接一个，最后他来到了一片宽阔的草坪上。

[wer] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] ['dæzld] [hɪm; ɪm] .

where	the	full	light	dazzled	him	.
在哪里	这	满的	光	眼花缭乱	他	.

耀眼的阳光让他眼花缭乱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt][ðə; ði][hɑːt] , ['pæntɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [kloʊz][ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

And	there	he	suddenly	felt	the	hot	,	panting	breath	of	his	pursuers	close	in	the	rear	.
和	那里	他	突然	毛毡	这	热的	,	喘息	气息	的	他的	追击者	关闭	在	这	后部	.

突然，他感觉到身后追赶者们灼热而急促的呼吸。

['iːgər] , ['hʌŋgri] [breθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [haʊndz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][hɪm; ɪm] .

Eager	,	hungry	breath	it	was	,	like	that	of	hounds	seeking	to	devour	him	.
渴望的	,	饥饿的	气息	它	曾是	,	喜欢	那	的	猎犬	寻求	到	吞食	他	.

那气息急促而饥渴，如同猎犬急于吞噬他一般。

[ʃaʊts] [ræŋ] [aʊt] , [wʌn][hænd]['ɔːlmoʊst] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['hevi] [fiːt] ,

Shouts	rang	out	,	one	hand	almost	caught	hold	of	him	,	there	was	a	rush	of	heavy	feet	,
喊叫	响铃	出去	,	一	手	几乎	捕捉	抓住	的	他	,	那里	曾是	一个	匆忙	的	重的	脚	,

喊叫声响起，一只手几乎抓住了他，一阵沉重的脚步声传来。

[ə; eɪ]['skræmb(ə)l][tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] .

a	scramble	to	seize	him	.
一个	争夺	到	抢占	他	.

众人争相抓住他。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suː'priːm] ['efərt] [hiː; hi] [lept] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk] , [krɔːld] [tuː; tə][ɪts] ['sʌmɪt] , [roʊz] [ə'gen] ,

But	with	a	supreme	effort	he	leapt	upon	a	bank	,	crawled	to	its	summit	,	rose	again	,
但	和	一个	最高	努力	他	跳跃	之上	一个	银行	,	爬行	到	它是	首脑	,	玫瑰	再次	,

但他使出浑身解数，跳上河岸，爬到岸顶，又站了起来。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn] , [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ə'mɪd][ðə; ði] [freʃ] [ænd; ənd]['kwaɪət] ['griːnəri] .

and	once	more	found	himself	alone	,	still	running	on	amid	the	fresh	and	quiet	greenery	.
和	一次	更多的	成立	他自己	独自的	,	仍然	跑步	在	之中	这	新鲜的	和	安静的	绿植	.

他又一次发现自己独自一人，依然在清新静谧的绿荫中奔跑。

[ˌnevərðə'les] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

Nevertheless	,	this	was	the	end	.
尽管如此	,	这	曾是	这	结尾	.

然而，一切到此结束了。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] [flæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	almost	fell	flat	upon	the	ground	.
他	几乎	跌倒	平坦的	之上	这	地面	.

他差点摔倒在地。

[hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [fiːt] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['kæri] [hɪm; ɪm] ; [blʌd] [wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

His	aching	feet	could	no	longer	carry	him	;	blood	was	oozing	from	his	ears	,
他的	疼痛	脚	可以	不	更长	携带	他	;	血	曾是	渗出	从	他的	耳朵	,

他疼痛难忍的双脚再也支撑不住了；鲜血从他的耳朵里渗了出来。

[ænd; ənd] [frɔːθ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	froth	had	come	to	his	mouth	.
和	泡沫	有	来	到	他的	嘴	.

他口吐白沫。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

His	heart	beat	with	such	violence	that	it	seemed	likely	to	break	his	ribs	.
他的	心	打	和	这样的	暴力	那	它	似乎	可能	到	休息	他的	肋骨	.

他的心脏跳动得如此剧烈，仿佛随时都会震断肋骨。

['wɔːtər][ænd; ənd] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪri][ænd; ənd] ['hægərd]

Water	and	perspiration	streamed	from	him	,	he	was	miry	and	haggard
水	和	汗	流媒体	从	他	,	他	曾是	溷	和	枯槁

[ænd; ənd] ['tɔːrtʃərd] [baɪ] ['hʌŋgər] ,

and	tortured	by	hunger	,
和	受折磨	经过	饥饿	,

他浑身湿透，汗水涔涔，面容憔悴，饱受饥饿折磨。

['kɔŋkəd] , [ɪn][fækt] , [mɔːr] [baɪ] ['hʌŋgər] [ðæn; ðən][baɪ] [fə'tiːg] .

conquered	,	in	fact	,	more	by	hunger	than	by	fatigue	.
征服	,	在	事实	,	更多的	经过	饥饿	比	经过	疲劳	.

事实上，他更多的是被饥饿而非疲劳击败。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][mɪst] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][waɪld] [aɪz] ,

And	through	the	mist	which	seemed	to	have	gathered	before	his	wild	eyes	,
和	通过	这	薄雾	哪个	似乎	到	有	聚集	前	他的	荒野	眼睛	,

透过仿佛聚集在他狂野双眼前的迷雾，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] [æn; ən]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,

he	suddenly	saw	an	open	doorway	,
他	突然	锯	一个	打开	门口	,

他突然看到一扇敞开的门，

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃæ'leɪ] , [sɪ'kwestərd]

the	doorway	of	a	coach	-	house	in	the	rear	of	a	kind	of	chalet	,	sequestered
这	门口	的	一个	教练	-	房子	在	这	后部	的	一个	种类	的	小木屋	,	隔离

[ə'mʌŋ] [triːz] .

among	trees	.
之中	树木	.

位于树林掩映下的一座小木屋后方的马车房的门口。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [kæt] , [wɪtʃ] [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,

Excepting	a	big	white	cat	,	which	took	to	flight	,
除外	一个	大的	白色的	猫	,	哪个	采取	到	航班	,

除了那只飞走的大白猫之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

there	was	not	a	living	creature	in	the	place	.
那里	曾是	不是	一个	活的	生物	在	这	地方	.

那里没有一个活物。

['sælˌvæt] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [strɔː] , [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]

Salvat	plunged	into	it	and	rolled	over	on	a	heap	of	straw	,	among	some
萨尔瓦特	暴跌	进入	它	和	滚动	超过	在	一个	堆	的	稻草	,	之中	一些

['empti] [kæsk] .

empty	casks	.
空的	酒桶	.

萨尔瓦特一头扎了进去，翻滚在一堆稻草上，周围还有一些空木桶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [swiːp] [baɪ] ,

He	was	scarcely	hidden	there	when	he	heard	the	chase	sweep	by	,
他	曾是	几乎	隐	那里	什么时候	他	听到	这	追赶	扫	经过	,

他刚躲在那里没多久，就听到了追逐的声响。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ki:pəz] ['lu:zɪŋ] [sent] ,

the	detectives	and	the	keepers	losing	scent	,
这	侦探	和	这	守门员	输	香味	,

侦探和守林人失去了线索，

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ʃæ'leɪ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs]['ræm,pɑ:ts] .

passing	the	chalet	and	rushing	in	the	direction	of	the	Paris	ramparts	.
通过	这	小木屋	和	匆忙	在	这	方向	的	这	巴黎	城墙	.

经过小木屋，朝着巴黎城墙的方向疾驰而去。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hevi] [bu:ts] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [di:p] ['saɪləns] [fel] , [waɪl] [ðə; ði]

The	noise	of	their	heavy	boots	died	away	,	and	deep	silence	fell	,	while	the
这	噪音	的	他们的	重的	靴子	死亡	离开	,	和	深的	沉默	跌倒	,	尽管	这

['hʌntɪd] [mæn] ,

hunted	man	,
猎杀	男人	,

沉重的靴子声渐渐消失，一片寂静笼罩着大地，而那个被追捕的人，

[hu:] [hæd; həd] ['kærid] [bəuθ][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [steɪ] [ɪts] ['bi:tɪŋ] ,

who	had	carried	both	hands	to	his	heart	to	stay	its	beating	,
WHO	有	携带	两个都	双手	到	他的	心	到	停留	它是	殴打	,

他曾双手捂住胸口，试图阻止心脏跳动。

[sæŋk]['ɪntu:][ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [prɑ:'streɪʃn] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [terz] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kloʊzd]

sank	into	the	most	complete	prostration	,	with	big	tears	trickling	from	his	closed
沉没	进入	这	最多	完全的	俯伏	,	和	大的	眼泪	涓涓细流	从	他的	关闭

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他彻底瘫倒在地，泪水从紧闭的双眼中缓缓流淌。

[waɪlst] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [pi(:)'ɛə][ænd; ənd] [,^i:'jəum] , ['æftər][ə; eɪ] [bri:f] [rest] , [hæd; həd]

Whilst	all	this	was	going	on	,	Pierre	and	Guillaume	,	after	a	brief	rest	,	had
而	全部	这	曾是	去	在	,	皮埃尔	和	纪尧姆	,	后	一个	简短的	休息	,	有

[ri'zju:md] [ðer; ðər] [wɔ:k] ,

resumed	their	walk	,
恢复	他们的	走	,

与此同时，皮埃尔和纪尧姆稍作休息后，继续他们的行程。

[ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['krɔ:s,wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæ'skeɪdz] ,

reaching	the	lake	and	proceeding	towards	the	crossway	of	the	Cascades	,
到达	这	湖	和	进行中	向	这	十字路口	的	这	瀑布	,

到达湖边，然后向喀斯喀特山脉的十字路口前进，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [nə:'ji:] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

in	order	to	return	to	Neuilly	by	the	road	beyond	the	water	.
在	命令	到	返回	到	讷伊	经过	这	路	超过	这	水	.

为了沿着水对岸的公路返回讷伊。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [fel] , [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] ['ʃeltər] ['ʌndər] [ðə; ði][bɪg] ['li:fləs]

However	,	a	shower	fell	,	compelling	them	to	take	shelter	under	the	big	leafless
然而	,	一个	淋浴	跌倒	,	引人注目的	他们	到	拿	庇护所	在下面	这	大的	无叶

['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃesnʌt] - [tri:] .

branches	of	a	chestnut	-	tree	.
分支	的	一个	板栗	-	树	.

然而，突然下起了阵雨，迫使他们躲到一棵光秃秃的栗树的大树枝下避雨。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] [mɔːr] ['hevɪli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [ə; eɪ][kaɪnd]
Then , as the rain came down more heavily and they could perceive a kind
然后 , 作为 这 雨 来了 向下 更多的 重度 和 他们 可以 感知 一个 种类
[ʌv; əv] [ʃæ'leɪ] ,
of chalet ,
的 小木屋 ,

随后，雨越下越大，他们隐约看到了一座小木屋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kæ'feɪ] - ['restrɑːnt] [ə'mɪd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] , [ðeɪ] ['heɪsnd] ['ðɪðər] [fɔːr; fər] ['betər]
a little cafe - restaurant amid a clump of trees , they hastened thither for better
一个 小的 咖啡店 - 餐厅 之中 一个 丛 的 树木 , 他们 加快 那里 为了 更好的
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .

他们匆匆赶到树丛中的一家小咖啡餐厅，寻求更好的庇护。

[ɪn][ə; eɪ][saɪd] [roʊd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kæb] ['stændɪŋ] ,
In a side road , which they passed on their way , they saw a cab standing ,
在 一个 边 路 , 哪个 他们 通过了 在 他们的 方式 , 他们 锯 一个 出租车 常设 ,

在他们途经的一条岔路上，他们看到一辆出租车停在那里。

[ɪts]['draɪvər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['ʃaʊər] .
its driver waiting there in philosophical fashion under the falling shower .
它是 司机 等待 那里 在 哲学 时尚 在下面 这 坠落 淋浴 .

它的司机在倾盆大雨中若有所思地等候在那里。

[piː)'ɛə] , [mɔːr'oʊvər] , ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['stepɪŋ] [aʊt] ['brɪskli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Pierre , moreover , noticed a young man stepping out briskly in front of them ,
皮埃尔 , 而且 , 注意到 一个 年轻的 男人 步进 出去 轻快地 在 正面 的 他们 ,

此外，皮埃尔还注意到一个年轻人快步走到他们前面。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'zemblɪŋ] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][diː] - , [huː] , [waɪlst] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bwɑː] ,
a young man resembling Gerard de Quinsac , who , whilst walking in the Bois ,
一个 年轻的 男人 类似 杰拉德 德 - , WHO , 而 步行 在 这 布伊斯 ,

一个长相酷似杰拉德·德·昆萨克的年轻人，在森林里散步时，

[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪn] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðəm'selvz] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ]
had no doubt been overtaken by the rain , and like themselves was seeking
有 不 怀疑 到过 被超越 经过 这 雨 , 和 喜欢 他们自己 曾是 寻求
['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'leɪ] .
shelter in the chalet .
庇护所 在 这 小木屋 .

毫无疑问，他们也被雨水淹没了，和他们一样，也在小木屋里寻求避雨之处。

[haʊ'evər] , [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['lætɚz] ['pʌblɪk] [ruːm] , [ðə; ði] [priːst] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
However , on entering the latter's public room , the priest saw no sign of the
然而 , 在 进入 这 后者的 民众 房间 , 这 牧师 锯 不 符号 的 这
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

然而，当神父进入后者的公共房间时，却不见那位先生的踪影。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] .
and concluded that he must have been mistaken .
和 结束 那 他 必须 有 到过 错误 .

他由此得出结论，他一定是弄错了。

[ðɪs] ['pʌblɪk] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gleɪzd] [və'rændə] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][bwɑː] ,
This public room , which had a kind of glazed verandah overlooking the Bois ,
这 民众 房间 , 哪个 有 一个 种类 的 釉面 阳台 俯瞰 这 布伊斯 ,

这个公共房间有一个可以俯瞰森林的玻璃阳台，

[kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] , [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l][tɑːps] .

contained	a	few	chairs	and	tables	,	the	latter	with	marble	tops	.
包含	一个	很少	椅子	和	表格	,	这	后者	和	大理石	最高额	.

里面有几把椅子和几张桌子，桌子是大理石台面的。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ]

On	the	first	floor	there	were	four	or	five	private	rooms	reached	by	a	narrow
在	这	第一的	地面	那里	是	四	或者	五	私人的	房间	达到	经过	一个	狭窄的

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

一楼有四五个私人房间，需通过一条狭窄的通道到达。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][æz; əz] [jet] ['skersli] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm]

Though	the	doors	were	open	the	place	had	as	yet	scarcely	emerged	from
尽管	这	门	是	打开	这	地方	有	作为	然而	几乎	出现	从

[ɪts] ['wɪntɚz] [rest] .

its	winter's	rest	.
它是	冬天的	休息	.

虽然大门敞开，但这个地方似乎还没有完全从冬眠中苏醒过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wʌn] [faʊnd] [ðə; ði] ['dæmpnəs] ['kɑːmən]

There	was	nobody	about	,	and	on	all	sides	one	found	the	dampness	common
那里	曾是	无人	关于	,	和	在	全部	侧面	一	成立	这	潮湿	常见的

[tuː; tə] [ɪs'tæbliʃmənts] [wɪtʃ] ,

to	establishments	which	,
到	机构	哪个	,

周围空无一人，四周都弥漫着这种场所常见的潮湿气息。

[frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] ['kʌstəm] , [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [kloʊz] [frʌm; frəm] [noʊ'vembər] [ʌn'tɪl] [mɑːrtʃ] .

from	lack	of	custom	,	are	compelled	to	close	from	November	until	March	.
从	缺少	的	风俗	,	是	被迫	到	关闭	从	十一月	直到	行进	.

由于客源不足，被迫从11月到次年3月停业。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər][sʌm; səm]['steiblz] , [ə; eɪ] [koʊtʃ] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['mɔːsi] ,

In	the	rear	were	some	stables	,	a	coach	-	house	,	and	various	mossy	,
在	这	后部	是	一些	马厩	,	一个	教练	-	房子	,	和	各种各样的	苔藓	,

[ˌpɪktʃə'resk] [aʊt'bɪldɪŋz] ,

picturesque	outbuildings	,
如画	附属建筑	,

后面有一些马厩、一个马车房和各种长满青苔、风景如画的附属建筑。

[wɪtʃ] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] [wʊd] [naʊ] [suːn] [ɪm'belɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪ] ['pleʒər]

which	painters	and	gardeners	would	now	soon	embellish	for	the	gay	pleasure
哪个	画家	和	园丁	会	现在	很快	润	为了	这	同性恋	乐趣

['pɑːrtiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [wʊd] [brɪŋ] .

parties	which	the	fine	weather	would	bring	.
各方	哪个	这	美好的	天气	会	带来	.

画家和园丁们很快就会对这里进行装饰，以迎接美好天气带来的欢乐派对。

" [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['hævnt] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [jet] ,

"	I	really	think	that	they	haven't	opened	for	the	season	yet	,
"	我	真的	思考	那	他们	还没有	打开	为了	这	季节	然而	,

“我真的觉得他们还没正式开门营业呢。”

" [sed] [ˌʌi:'jəum] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]['saɪlənt] [haʊs] .

"	said	Guillaume	as	he	entered	the	silent	house	.
"	说	纪尧姆	作为	他	进入	这	沉默的	房子	.

“吉约姆走进寂静的房子时说道。”

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðeɪ] [wɪl] [let][ˌju: 'es] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði][reɪn]['stɑ:ps] , " ['ænsər] [pi(:)'ɛə] ,

"	At	all	events	they	will	let	us	stay	here	till	the	rain	stops	,	"	answered	Pierre	,
"	在	全部	活动	他们	将要	让	我们	停留	这里	直到	这	雨	停止	,	"	回答	皮埃尔	,

“无论如何，他们会让我们在这里待到雨停，”皮埃尔回答说。

['si:tɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teiblz] .

seating	himself	at	one	of	the	little	tables	.
座位	他自己	在	一	的	这	小的	表格	.

他走到一张小桌子旁坐下。

[haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['weɪtər] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['si:mɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] .

However	,	a	waiter	suddenly	made	his	appearance	seemingly	in	a	great	hurry	.
然而	,	一个	服务员	突然	制成	他的	外貌	似乎	在	一个	伟大的	匆忙	.

然而，这时一位服务员突然出现，似乎非常匆忙。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ,

He	had	come	down	from	the	first	floor	,
他	有	来	向下	从	这	第一的	地面	,

他从一楼下来了，

[ænd; ənd] ['i:gərli] ['rʌmidʒd] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [draɪ] ['bɪskɪts] , [wɪtʃ] [hi:; hi][leɪd][ə'pɑ:n]

and	eagerly	rummaged	a	cupboard	for	a	few	dry	biscuits	,	which	he	laid	upon
和	急切地	翻找	一个	橱柜	为了	一个	很少	干燥	饼干	,	哪个	他	铺设	之上

[ə; eɪ] [pleɪt] .

a	plate	.
一个	盘子	.

他急切地在橱柜里翻找了几块干饼干，然后把它们放在盘子里。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] ['brʌðərz] [tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ʃɑ:r'tru:z] .

At	last	he	condescended	to	serve	the	brothers	two	glasses	of	Chartreuse	.
在	最后的	他	居高临下的	到	服务	这	兄弟	二	眼镜	的	黄绿色	.

最后他纡尊降贵地给兄弟俩倒了两杯夏特勒兹酒。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ru:mz; rʊmz] [ˌʌp'sterz] [ˌbærə'nes] - ,

In	one	of	the	private	rooms	upstairs	Baroness	Duvillard	,
在	一	的	这	私人的	房间	楼上	男爵夫人	-	,

在楼上其中一个私人房间里，杜维拉尔男爵夫人

[hu:] [hæd; həd] ['drɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæ'leɪ] [ɪn][ə; eɪ][kæb] ,

who	had	driven	to	the	chalet	in	a	cab	,
WHO	有	驱动	到	这	小木屋	在	一个	出租车	,

他乘出租车来到小木屋。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvər] ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d][fɔ:r; fər] ['nɪrli] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

had	been	awaiting	her	lover	Gerard	for	nearly	half	an	hour	.
有	到过	等待中	她	情人	杰拉德	为了	几乎	一半	一个	小时	.

她已经等了她的情人杰拉德将近半个小时了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃærəti] [bə'zɑ:r] , [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [i:tʃ] ['ʌðər] [æn; ən]

It	was	there	that	,	during	the	charity	bazaar	,	they	had	given	each	other	an
它	曾是	那里	那	,	期间	这	慈善机构	市场	,	他们	有	给定	每个	其他	一个

[ə'pɔɪntmənt] .

appointment	.
预约	.

正是在那里，在慈善义卖会上，他们互相约好了时间。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [ʃæ'leɪ] [hæd; həd] ['preʃəs] ['memərɪz] : [tu:] ['jɪrz] ['pri:viəsli] , [ɑ:n]

For	them	the	chalet	had	precious	memories	:	two	years	previously	,	on
为了	他们	这	小木屋	有	宝贵的	回忆	:	二	年	之前	,	在

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [sɪ'klu:dɪd] [nest] ,

discovering	that	secluded	nest	,
发现	那	僻	巢	,

对他们来说，这间小木屋承载着珍贵的回忆：两年前，当他们发现这处僻静的世外桃源时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] , [ˈhɛzəˌteɪtɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪli] [sprɪŋ] ,

which	was	so	deserted	in	the	early	,	hesitating	days	of	chilly	spring	,
哪个	曾是	所以	荒凉的	在	这	早期的	,	犹豫不决	天	的	寒冷	春天	,

在初春寒冷而犹豫不决的日子里，这里显得格外荒凉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] .

they	had	met	there	under	circumstances	which	they	could	not	forget	.
他们	有	遇见	那里	在下面	情况	哪个	他们	可以	不是	忘记	.

他们在那里相遇，那次相遇令他们终生难忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] , [ɪn] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˌæsɪgˈneɪʃn] [ʌv; əv]

And	the	Baroness	,	in	choosing	the	house	for	the	supreme	assignation	of
和	这	男爵夫人	,	在	选择	这	房子	为了	这	最高	分配	的

[ðer; ðər] [ˈdaɪɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] ,

their	dying	passion	,
他们的	垂死	热情	,

男爵夫人选择这栋房子作为他们临终激情最极致的幽会场所时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：巴黎，第三卷(The Three Cities Trilogy Paris, Volume 3)

第6/8页

[hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪn] ['influənst] ['mɪrli] [baɪ][ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [spaɪd] [ə'pɑːn]

had 有 **certainly** 当然 **not** 不是 **been** 到过 **influenced** 影响 **merely** 仅仅 **by** 经过 **a** 一个 **fear** 害怕 **that** 那 **she** 她 **might** 可能 **be** 是 **spied** 间谍 **upon** 之上

['els,wer] .

elsewhere 别处 **.** .

她绝非仅仅因为害怕在其他地方被人监视而受到影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['kɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃauə] [ɑːn]

She 她 **had** 有 **,** , **indeed** 的确 **,** , **thought** 想法 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **kisses** 吻 **that** 那 **had** 有 **been** 到过 **showered** 淋浴 **on** 在

[hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

her 她 **there** 那里 **,** ,

她确实想起了在那里她第一次感受到的那些吻。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [ri'vaivd] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [pruːv] [ðə; ði] [læst] [ðæt]

and 和 **would** 会 **fain** 欣然 **have** 有 **revived** 复活 **them** 他们 **even** 甚至 **if** 如果 **they** 他们 **should** 应该 **now** 现在 **prove** 证明 **the** 这 **last** 最后的 **that** 那

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

Gerard 杰拉德 **would** 会 **bestow** 赐给 **on** 在 **her** 她 **.** .

即使这些礼物可能是杰拉德留给她的最后礼物，她也很乐意让它们复活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['sʌnlaɪt] ['pleɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['juːθfl]

But 但 **she** 她 **would** 会 **also** 还 **have** 有 **liked** 喜欢 **to** 到 **see** 看 **some** 一些 **sunlight** 阳光 **playing** 玩耍 **over** 超过 **the** 这 **youthful** 青春

['foʊliɪdʒ] .

foliage 叶子 **.** .

但她也希望看到阳光洒在嫩绿的树叶上。

[ðə; ði] ['æʃ(ə)n] [skaɪ][ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [reɪn] ['sædnd] [hɜːr; hər] .

The 这 **ashen** 铁青 **sky** 天空 **and** 和 **threatening** 威胁 **rain** 雨 **saddened** 悲伤 **her** 她 **.** .

灰蒙蒙的天空和即将到来、阴雨绵绵的天气让她感到难过。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

And 和 **when** 什么时候 **she** 她 **entered** 进入 **the** 这 **private** 私人的 **room** 房间 **she** 她 **did** 做过 **not** 不是 **recognise** 认出 **it** 它 **,** ,

当她走进那间私人房间时，她完全认不出来了。

[soʊ][koʊld][ænd; ənd][dɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['feɪdɪd] ['fɜːrnɪtʃər] .

so 所以 **cold** 寒冷的 **and** 和 **dim** 暗淡 **it** 它 **seemed** 似乎 **with** 和 **its** 它是 **faded** 褪色 **furniture** 家具 **.** .

房间显得阴冷昏暗，家具也褪色了。

['wɪntər] [hæd; həd] ['tæriːd] [ðer; ðər] ,

Winter 冬天 **had** 有 **tarried** 滞留 **there** 那里 **,** ,

冬天在那里停留了很久，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ænd; ənd] ['moʊldi] [smel] [pɪ'kjuːliər] [tuː; tə] [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [lɔːŋ]

with	all	the	dampness	and	mouldy	smell	peculiar	to	rooms	which	have	long
和	全部	这	潮湿	和	发霉的	闻	奇特	到	房间	哪个	有	长的

[rɪ'meɪnd] [kloʊzd] .

remained	closed	.
剩余	关闭	.

房间里弥漫着潮湿和霉味，这是长期封闭的房间特有的。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['plæstər] [hʌŋ] [daʊn]

some	of	the	wall	paper	which	had	come	away	from	the	plaster	hung	down
一些	的	这	墙	纸	哪个	有	来	离开	从	这	石膏	悬挂	向下

[ɪn] [ʃredz] ,

in	shreds	,
在	碎屑	,

一些从石膏墙上脱落的墙纸碎成碎片挂在墙上。

[ded] [flaɪz] [wɜːr; wər] ['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɑːkitri] ['flɔːrɪŋ] ;

dead	flies	were	scattered	over	the	parquetry	flooring	;
死的	苍蝇	是	疏散	超过	这	镶木地板	地板	;

死苍蝇散落在镶木地板上；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

and	in	order	to	open	the	shutters	the	waiter	had	to	engage	in	a	perfect
和	在	命令	到	打开	这	百叶窗	这	服务员	有	到	从事	在	一个	完美的

[faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['fɑːsnɪŋz] .

fight	with	their	fastenings	.
斗争	和	他们的	紧固件	.

为了打开百叶窗，服务员不得不与百叶窗的扣件进行一场艰苦的搏斗。

[haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gæs] - [stoʊv] , [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [fleɪmd] [ʌp]

However	,	when	he	had	lighted	a	little	gas	-	stove	,	which	at	once	flamed	up
然而	,	什么时候	他	有	照明	一个	小的	气体	-	火炉	,	哪个	在	一次	火焰	向上

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːzd] [sʌm; səm] [wɔːrmθ] ,

and	diffused	some	warmth	,
和	扩散	一些	温暖	,

然而，当他点燃一个小煤气炉时，煤气炉立刻燃起火焰，散发出一些热量，

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['koʊzi] .

the	room	became	more	cosy	.
这	房间	成为	更多的	舒适	.

房间变得更加温馨舒适了。

[iːv] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] , [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [veɪl] [wɪtʃ] [hɪd] [hɜːr; hər]

Eve	had	seated	herself	on	a	chair	,	without	raising	the	thick	veil	which	hid	her
前夕	有	坐着	她自己	在	一个	椅子	,	没有	提高	这	厚的	面纱	哪个	隐藏	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

夏娃坐在椅子上，没有掀开遮住脸的厚面纱。

[gaʊnd] , [glʌvd] , [ænd; ənd] ['bɒnɪtɪd] [ɪn] [blæk] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ]

Gowned	,	gloved	,	and	bonneted	in	black	,	as	if	she	were	already	in	mourning
身着礼服	,	戴手套	,	和	带帽的	在	黑色的	,	作为	如果	她	是	已经	在	丧

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [læst] ['pæʃ(ə)n] ,

for	her	last	passion	,
为了	她	最后的	热情	,

她身着黑色长袍，戴着黑色手套和黑色软帽，仿佛已经在为她最后的挚爱哀悼。

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [nɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] [seɪv] [hɜːr; hər][suː'pɜːrb] [fer] [her] ,

she	showed	naught	of	her	own	person	save	her	superb	fair	hair	,
她	显示	零	的	她	自己的	人	节省	她	高超	公平的	头发	,

除了她那头漂亮的金发，她没有透露任何自己的特征。

[wɪtʃ] ['glɪtəd] [laɪk] [ə; eɪ] [helm] [ʌv; əv] ['tɔːni] [goʊld] .

which	glittered	like	a	helm	of	tawny	gold	.
哪个	闪闪发光	喜欢	一个	舵	的	黄褐色	金子	.

它闪闪发光，就像一顶金光闪闪的头盔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tiː] [fɔːr; fər] [tuː] ,

She	had	ordered	tea	for	two	,
她	有	订购	茶	为了	二	,

她点了双人份茶饮。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleɪtfʊl] [ʌv; əv][draɪ] ['bɪskɪts] , [left] ,

and	when	the	waiter	brought	it	with	a	little	plateful	of	dry	biscuits	,	left	,
和	什么时候	这	服务员	带来	它	和	一个	小的	满满一盘	的	干燥	饼干	,	左边	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

当服务员端来它，还配了一小碟干饼干时，毫无疑问，我离开了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːviəs] ['siːz(ə)n] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [stɪl] [veɪld] [ænd; ənd]

from	the	previous	season	,	he	found	her	in	the	same	place	,	still	veiled	and
从	这	以前的	季节	,	他	成立	她	在	这	相同的	地方	,	仍然	含蓄	和

['moʊʃnləs] ,

motionless	,
静止不动	,

他发现她和上一季时一样，依然在同一个地方，仍然蒙着面纱，一动不动。

[əb'zɔːrbd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['gluːmi] ['revəri] .

absorbed	,	it	seemed	,	in	a	gloomy	reverie	.
吸收	,	它	似乎	,	在	一个	阴沉	遐想	.

他似乎沉浸在一种阴郁的沉思中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][kæ'feɪ][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

If	she	had	reached	the	cafe	half	an	hour	before	the	appointed	time	it	was
如果	她	有	达到	这	咖啡店	一半	一个	小时	前	这	任命	时间	它	曾是

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [sʌm; səm] ['liːʒər] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] [dɪ'sper]

because	she	desired	some	leisure	and	opportunity	to	overcome	her	despair
因为	她	想要的	一些	闲暇	和	机会	到	克服	她	绝望

[ænd; ənd] [kəm'poʊz] [hɜːr'self] .

and	compose	herself	.
和	撰写	她自己	.

如果她比约定时间提前半小时到达咖啡馆，那是因为她想有一些空闲时间，有机会克服绝望，让自己冷静下来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [wiːp] ,

She	resolved	that	of	all	things	she	would	not	weep	,
她	已解决	那	的	全部	事物	她	会	不是	哭泣	,

她下定决心，无论如何都不能哭泣。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [spiːk] ['kɑːmli] , [laɪk] [wʌn] [huː] , [wət'evər] [raɪts] [ʃiː; ʃi]

that	she	would	remain	dignified	and	speak	calmly	,	like	one	who	,	whatever	rights	she
那	她	会	保持	凝重	和	说话	平静地	,	喜欢	一	WHO	,	任何	权利	她

[maɪt] [pə'zes] ,

might	possess	,
可能	具有	,

她会保持尊严，冷静地说话，就像一个无论拥有何种权利的人一样。

[prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] ['oʊnli] .

preferred	**to**	**appeal**	**to**	**reason**	**only**	**.**
首选	到	上诉	到	原因	仅有的	.

更倾向于只诉诸理性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

And	**she**	**was**	**well**	**pleased**	**with**	**the**	**courage**	**that**	**she**	**found**	**within**	**her**	**.**
和	她	曾是	出色地	高兴	和	这	勇气	那	她	成立	之内	她	.

她对自己所展现出的勇气感到非常满意。

[waɪlst] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

Whilst	**thinking**	**of**	**what**	**she**	**should**	**say**	**to**	**dissuade**	**Gerard**	**from**	**a**
而	思维	的	什么	她	应该	说	到	劝阻	杰拉德	从	一个

['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] [wʊd] [pruːv] [bəuθ][ə; eɪ][kə'læməti][ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌndər] ,

marriage	**which**	**to**	**her**	**mind**	**would**	**prove**	**both**	**a**	**calamity**	**and**	**a**	**blunder**	**,**
婚姻	哪个	到	她	头脑	会	证明	两个都	一个	灾害	和	一个	错误	,

她一边思考着该如何劝阻杰拉德不要结婚，因为她认为这桩婚姻既是灾难又是错误。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [hɜːr'self] ['veri] [kɑːm] , [ɪn'diːd] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [ˌwʌtsoʊ'evər] [maɪt] ['hæpən] .

she	**fancied**	**herself**	**very**	**calm**	**,**	**indeed**	**almost**	**resigned**	**to**	**whatsoever**	**might**	**happen**	**.**
她	幻想	她自己	非常	冷静的	,	的确	几乎	辞职	到	任何	可能	发生	.

她自认为非常冷静，甚至几乎已经接受了可能发生的一切。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] .

But	**all**	**at**	**once**	**she**	**started**	**and**	**began**	**to**	**tremble**	**.**
但	全部	在	一次	她	开始	和	开始	到	颤抖	.

但她突然开始颤抖起来。

['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

Gerard	**was**	**entering**	**the**	**room**	**.**
杰拉德	曾是	进入	这	房间	.

杰拉德走进了房间。

" [wʌt] ! [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] , [maɪ] [dɪr] ?

"	**What**	**!**	**are**	**you**	**here**	**the**	**first**	**,**	**my**	**dear**	**?**
"	什么	!	是	你	这里	这	第一的	,	我的	亲爱的	?

“什么！亲爱的，你是第一个到的吗？”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] !

"	**I**	**thought**	**that**	**I**	**myself**	**was**	**ten**	**minutes**	**before**	**the**	**time**	**!**
"	我	想法	那	我	我	曾是	十	分钟	前	这	时间	!

“我以为我提前了十分钟到达！”

[ænd; ənd] [juːv] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

And	**you've**	**ordered**	**some**	**tea**	**and**	**are**	**waiting**	**for**	**me**	**!**
和	你已经	订购	一些	茶	和	是	等待	为了	我	!

你点了茶，正在等我呢！

" [hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	**He**	**forced**	**a**	**smile**	**as**	**he**	**spoke**	**,**
"	他	强制	一个	微笑	作为	他	辐	,

他说话时强颜欢笑。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn]

striving	to	display	the	same	delight	at	seeing	her	as	he	had	shown	in
努力	到	展示	这	相同的	喜	在	看到	她	作为	他	有	所示	在

[ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['goʊldən] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] .

the	early	golden	days	of	their	passion	.
这	早期的	金的	天	的	他们的	热情	.

他努力表现得像他们热恋初期那样，见到她时同样欣喜若狂。

[bʌt; bət][æt; ət] [hɑːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] ,

But	at	heart	he	was	much	embarrassed	,
但	在	心	他	曾是	很多	尴尬的	,

但他内心深处感到非常尴尬。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːf(ə)l] [siːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

and	he	shuddered	at	the	thought	of	the	awful	scene	which	he	could
和	他	颤抖	在	这	想法	的	这	可怕	场景	哪个	他	可以

[fɔːr'siː] .

foresee	.
预见	.

想到自己可以预见的可怕景象，他就不寒而栗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][læst] ['rɪzn] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][veɪl] .

She	had	at	last	risen	and	raised	her	veil	.
她	有	在	最后的	升起	和	提高	她	面纱	.

她终于起身，掀开了面纱。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['stæməd] : " [jes] ,

And	looking	at	him	she	stammered	:	"	Yes	,
和	寻找	在	他	她	结结巴巴	:	"	是的	,

她看着他，结结巴巴地说："是的，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət] ['lɪbərti] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] . . . .

I	found	myself	at	liberty	earlier	than	I	expected	.	.	.	.
我	成立	我	在	自由	早些时候	比	我	预期的	.	.	.	.

我比预期更早获得了自由.....

[aɪ] [fɪrd] [sʌm; səm] [ɪm'pedɪmənt] [maɪt] [ə'raɪz] . . .

I	feared	some	impediment	might	arise	.	.	.
我	害怕	一些	障碍	可能	出现	.	.	.

我担心可能会出现一些阻碍.....

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] .

and	so	I	came	.
和	所以	我	来了	.

于是我就来了。

" [ðen] , ['siːɪŋ] [haʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] [haʊ] [ə'fekʃənət] [hiː; hi] [stɪl] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

"	Then	,	seeing	how	handsome	and	how	affectionate	he	still	looked	,	she	could	not
"	然后	,	看到	如何	英俊的	和	如何	亲热	他	仍然	看起来	,	她	可以	不是

[rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] .

restrain	her	passion	.
抑制	她	热情	.

"然后，看到他依然那么英俊，那么温柔，她再也无法抑制自己的激情。"

[ɔːl][hɜːr; hər] ['skɪlfl] ['ɑːrgjuːmənts] , [ɔːl][hɜːr; hər][faɪn] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [wɜːr; wər] [swept] [ə'weɪ] .

All	her	skilful	arguments	,	all	her	fine	resolutions	,	were	swept	away	.
全部	她	熟练	论点	,	全部	她	美好的	决议	,	是	扫荡	离开	.

她所有巧妙的论证，她所有美好的决心，都被一扫而空。

[hɜːr; hər] [fleʃ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪm'peld] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp]
Her **flesh** **irresistibly** **impelled** **her** **towards** **him** **;** **she** **loved** **him** **,** **she** **would** **keep**
她 肉 无法抗拒地 被迫 她 向 他 ; 她 喜爱 他 , 她 会 保持
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

她的肉体情欲不可抗拒地驱使她走向他；她爱他，她要留住他。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [sə'rendər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
she **would** **never** **surrender** **him** **to** **another** **.**
她 会 绝不 投降 他 到 其他 .

她绝不会把他交给别人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['waɪldli] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
And **she** **wildly** **flung** **her** **arms** **around** **his** **neck** **.**
和 她 疯狂地 扔 她 武器 大约 他的 脖子 .

她猛地张开双臂搂住他的脖子。

" [oʊ] ! ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] !
" **Oh** **!** **Gerard** **,** **Gerard** **!**
" 哦 ! 杰拉德 , 杰拉德 !

“哦！杰拉德，杰拉德！

[aɪ] ['sʌfər] [tuː] ['kruːəli] ; [aɪ] ['kænɑːt] , [aɪ] ['kænɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] !
I **suffer** **too** **cruelly** **;** **I** **cannot** **,** **I** **cannot** **bear** **it** **!**
我 遭受 也 残酷地 ; 我 不能 , 我 不能 熊 它 !

我受的苦太惨了；我，我真的受不了了！

[tel] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [hɜːr; hər] !
Tell **me** **at** **once** **that** **you** **will** **not** **marry** **her** **,** **that** **you** **will** **never** **marry** **her** **!**
告诉 我 在 一次 那 你 将要 不是 结婚 她 , 那 你 将要 绝不 结婚 她 !

请你立刻告诉我，你不会娶她，你永远不会娶她！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] , [terz] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Her** **voice** **died** **away** **in** **a** **sob** **,** **tears** **started** **from** **her** **eyes** **.**
" 她 嗓音 死亡 离开 在 一个 哭泣 , 眼泪 开始 从 她 眼睛 .

她的声音渐渐消失在抽泣声中，泪水夺眶而出。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðoʊz] [terz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][swɔːrn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ʃed] !
those **tears** **which** **she** **had** **sworn** **she** **would** **never** **shed** **!**
那些 眼泪 哪个 她 有 宣誓 她 会 绝不 棚 !

她曾发誓永远不会流下的眼泪!

[ðeɪ] [gʌʃt] [fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] [seˈseɪʃn] ,
They **gushed** **forth** **without** **cessation** **,**
他们 滔滔不绝 前进 没有 停止 ,

它们源源不断地涌出，

[ðeɪ] ['striːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtɚ-əst] [griːf] .
they **streamed** **from** **her** **lovely** **eyes** **like** **a** **flood** **of** **the** **bitterest** **grief** **.**
他们 流媒体 从 她 迷人的 眼睛 喜欢 一个 洪水 的 这 最苦涩的 悲伤 .

泪水从她美丽的眼睛里涌出，如同最苦涩的悲伤如洪水般倾泻而下。

" [maɪ] ['dɔːtər] , [oʊ][gɑːd] !
" **My** **daughter** **,** **O** **God** **!**
" 我的 女儿 , 哦 上帝 !

“我的女儿，我的上帝啊！

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[juː; jʊ] [wʊd] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] !
you would marry my daughter !
你 会 结婚 我的 女儿 !

你想娶我女儿!

[ʃiː; ʃi] , [hɪr] , [ɑːn][jʊr; jər] [nek] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] !
She , here , on your neck where I am now !
她 , 这里 , 在 你的 脖子 在哪里 我 是 现在 !

她，就在这里，在你脖子上，就像我现在这样!

[noʊ] , [noʊ] , [sʌtʃ] ['tɔːrtʃər] [ɪz][pæst] [ɪn'dʊrəns] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]
No , no , such torture is past endurance , it must not be , I will not have
不 , 不 , 这样的 酷刑 是 过去的 耐力 , 它 必须 不是 是 , 我 将要 不是 有
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

不，不，这种酷刑我忍无可忍，绝对不行，我绝不接受!

" [hiː; hi] ['ʃivəd] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [kraɪ][ʌv; əv]['fræntɪk] ['dʒeləsi] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː]
" He shivered as he heard that cry of frantic jealousy raised by a mother who
" 他 瑟瑟发抖 作为 他 听到 那 哭 的 疯狂的 妒忌 提高 经过 一个 母亲 WHO
[naʊ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
now was but a woman ,
现在 曾是 但 一个 女士 ,

“他听到那声充满嫉妒的尖叫，不禁浑身颤抖，那尖叫声出自一位如今已是襁褓中的母亲之口。”

['mædənd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['raɪvəlz] [juːθ] ,
maddened by the thought of her rival's youth ,
疯狂的 经过 这 想法 的 她 竞争对手的 青年 ,

想到对手的年轻，她感到怒不可遏。

[ðoʊz] [faɪv] [ænd; ənd] ['twenti] ['sʌmərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [left] [fɑːr][bɪ'haɪnd] .
those five and twenty summers which she herself had left far behind .
那些 五 和 二十 夏天 哪个 她 她自己 有 左边 远的 在后面 .

她早已将那二十五个夏天抛在了身后。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌæsɪg'neɪʃn] ,
For his part , on his way to the assignation ,
为了 他的 部分 , 在 他的 方式 到 这 分配 ,

至于他，在前往约会地点的路上，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
he had come to what he thought the most sensible decision ,
他 有 来 到 什么 他 想法 这 最多 明智的 决定 ,

他做出了他认为最明智的决定。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred][mæn] ,
resolving to break off the intercourse after the fashion of a well - bred man ,
解决 到 休息 离开 这 交往 后 这 时尚 的 一个 出色地 - 繁殖 男人 ,

决心以一个有教养的男人应有的方式结束性生活。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [faɪn] [kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] ['spiːtʃɪz] .
with all sorts of fine consolatory speeches .
和 全部 排序 的 美好的 安慰 演讲 .

各种各样精彩的安慰性讲话。

[bʌt; bət] ['stɜːrnnəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

But	sternness	was	not	in	his	nature	.
但	严厉	曾是	不是	在	他的	自然	.

但他生性并不严厉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][sɔːft] - ['hɑrtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	was	weak	and	soft	-	hearted	,	and	had	never	been	able	to
他	曾是	虚弱的	和	柔软的	-	心地	,	和	有	绝不	到过	有能力的	到

[wɪð'stænd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [terz] .

withstand	a	woman's	tears	.
经受	一个	女性的	眼泪	.

他心肠软弱，心胸狭窄，从来都受不了女人的眼泪。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə][kɑːm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv]

Nevertheless	,	he	endeavoured	to	calm	her	,	and	in	order	to	rid	himself	of
尽管如此	,	他	努力	到	冷静的	她	,	和	在	命令	到	摆脱	他自己	的

[hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] ,

her	embrace	,
她	拥抱	,

然而，他还是努力安抚她，为了摆脱她的拥抱，

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .

he	made	her	sit	down	upon	the	sofa	.
他	制成	她	坐	向下	之上	这	沙发	.

他让她坐在沙发上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : " [kʌm] , [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] .

And	there	,	beside	her	,	he	replied	:	"	Come	,	be	reasonable	,	my	dear	.
和	那里	,	旁	她	,	他	回复	:	"	来	,	是	合理的	,	我的	亲爱的	.

然后，他就在她身边回答说："来吧，亲爱的，讲道理吧。"

[wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['frendli] [tʃæt] , [dɪd][wiː; wi][nɑːt] ?

We	came	here	to	have	a	friendly	chat	,	did	we	not	?
我们	来了	这里	到	有	一个	友好的	聊天	,	做过	我们	不是	?

我们来这里不就是为了友好地聊聊天吗?

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ['mætərz] .

I	assure	you	that	you	are	greatly	exaggerating	matters	.
我	保证	你	那	你	是	非常	夸大	事情	.

我向你保证，你大大夸大了事情的严重性。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːzətɪv] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

"	But	she	was	determined	to	obtain	a	more	positive	answer	from	him	.
"	但	她	曾是	决定	到	获得	一个	更多的	积极的	回答	从	他	.

但她决心要从他那里得到一个更肯定的答案。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [tuː] ['dredfəli] , [aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][wʌns]

"	she	retorted	,	"	I	am	suffering	too	dreadfully	,	I	must	know	the	truth	at	once
"	她	反驳	,	"	我	是	痛苦	也	极其糟糕	,	我	必须	知道	这	真相	在	一次

.

:
.

她反驳道："我太痛苦了，我必须马上知道真相。"

[swer] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] ['mæri] [hɜːr; hər] !

Swear	to	me	that	you	will	never	,	never	marry	her	!
发誓	到	我	那	你	将要	绝不	,	绝不	结婚	她	!

你向我发誓，你永远、永远都不会娶她!

" [hiː; hi] [əˈgen] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [riˈplaiŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] .

"	He	again	endeavoured	to	avoid	replying	as	she	wished	him	to	do	.
"	他	再次	努力	到	避免	回复	作为	她	希望	他	到	做	.

他再次试图避免像她希望的那样回答。

" [kʌm] , [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Come	,	come	,	"	he	said	,
"	来	,	来	,	"	他	说	,

“来，来，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [jɔːrˈself] [hɑːrm] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [griːf] [æz; əz] [ðɪs] ;

"	you	will	do	yourself	harm	by	giving	way	to	such	grief	as	this	;
"	你	将要	做	你自己	伤害	经过	给予	方式	到	这样的	悲伤	作为	这	;

“如果你沉溺于这样的悲伤之中，你会伤害到自己；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ˈdɪrli] . "

you	know	that	I	love	you	dearly	.	"
你	知道	那	我	爱	你	亲爱的	.	"

你知道我非常爱你。

" [ðen] [swer] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] , [ˈnevər] [ˈmæri] [hɜːr; hər] . "

"	Then	swear	to	me	that	you	will	never	,	never	marry	her	.	"
"	然后	发誓	到	我	那	你	将要	绝不	,	绝不	结婚	她	.	"

“那你向我发誓，你永远、永远都不会娶她。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [aɪ] [lʌv] .

"	But	I	tell	you	that	I	love	you	,	that	you	are	the	only	one	I	love	.
"	但	我	告诉	你	那	我	爱	你	,	那	你	是	这	仅有的	一	我	爱	.

但我告诉你，我爱你，你是我唯一爱的人。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [əˈgen] [θruː] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [aɪz] .

"	Then	she	again	threw	her	arms	around	him	,	and	kissed	him	passionately	upon	the	eyes	.
"	然后	她	再次	扔	她	武器	大约	他	,	和	亲吻	他	热情地	之上	这	眼睛	.

然后她再次搂住他，热情地吻了他的眼睛。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] ?

"	Is	it	true	?
"	是	它	真的	?

这是真的吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtrænspɔːrt] .

"	she	asked	in	a	transport	.
"	她	问	在	一个	运输	.

她在一辆运输车上问道。

" [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [lʌv] [noʊ] [wʌn] [els] ?

"	You	love	me	,	you	love	no	one	else	?
"	你	爱	我	,	你	爱	不	一	别的	?

你爱我，就不爱别人吗?

[oʊ] ! [tel] [ˌem ˈiː] [soʊ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem ˈiː] ,

Oh	!	tell	me	so	again	,	and	kiss	me	,
哦	!	告诉	我	所以	再次	,	和	吻	我	,

哦！再说一遍，然后吻我。

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	promise	me	that	you	will	never	belong	to	her	.
和	承诺	我	那	你	将要	绝不	属于	到	她	.

你答应我，你永远不会属于她。

" [wiːk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] [kə'resɪs] [ænd; ənd] ['presɪŋ]

"	Weak	as	he	was	he	could	not	resist	her	ardent	caresses	and	pressing
"	虚弱的	作为	他	曾是	他	可以	不是	抵抗	她	热心	爱抚	和	紧迫

[en'triːtiːz] .

entreaties	.
恳求	.

尽管他身体虚弱，却无法抗拒她热烈的爱抚和恳求。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [su'priːm] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ;

There	came	a	moment	of	supreme	cowardice	and	passion	;
那里	来了	一个	片刻	的	最高	怯懦	和	热情	;

那一刻，既有极度的怯懦，也有强烈的激情；

[hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl][bʌt; bət][hɜːr; hər] ,

her	arms	were	around	him	and	he	forgot	all	but	her	,
她	武器	是	大约	他	和	他	忘了	全部	但	她	,

她双臂环抱着他，他眼里只有她，忘记了一切。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'piːtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [nʌn] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] , ['nevər]

again	and	again	repeating	that	he	loved	none	other	,	and	would	never	,	never
再次	和	再次	重复	那	他	喜爱	没有任何	其他	,	和	会	绝不	,	绝不

['mæri] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

marry	her	daughter	.
结婚	她	女儿	.

他反复强调自己只爱她一个人，而且永远、永远不会娶她的女儿。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi]['iːv(ə)n][sæŋk][soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪmpli] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðæt] [pʊr]

At	last	he	even	sank	so	low	as	to	pretend	that	he	simply	regarded	that	poor
在	最后的	他	甚至	沉没	所以	低的	作为	到	假装	那	他	简单地	认为	那	贫穷的

,

,

,

最后他甚至卑鄙到假装只是看着那个可怜的人，

[ɪn'fɜːrm] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] .

infirm	creature	with	pity	.
虚弱	生物	和	遗憾	.

可怜的弱小生物。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kəm'pæʃənət] [dɪs'deɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l][wɜːr; wər] [laɪk] ['nektər] [tuː; tə] [iːv] ,

His	words	of	compassionate	disdain	for	her	rival	were	like	nectar	to	Eve	,
他的	字	的	富有同情心	蔑视	为了	她	竞争对手	是	喜欢	花蜜	到	前夕	,

他对她的情敌所表达的既怜悯又轻蔑的话语，对夏娃来说就像甘露一样诱人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] [aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [huː] [wʊd]

for	they	filled	her	with	the	blissful	idea	that	it	was	she	herself	who	would
为了	他们	已填	她	和	这	幸福的	主意	那	它	曾是	她	她自己	WHO	会

['evər] [rɪ'meɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [lʌv] . . . .

ever	remain	beautiful	in	his	eyes	and	whom	he	would	ever	love	.	.	.	.
曾经	保持	美丽的	在	他的	眼睛	和	谁	他	会	曾经	爱	.	.	.	.

因为他们让她充满了幸福的幻想，那就是在她心中，他眼中永远美丽，他永远爱她.....

[æt; ət] [læst] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

At	last	silence	fell	between	them	,
在	最后的	沉默	跌倒	之间	他们	,

最后，两人之间陷入了沉默。

[laɪk] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

like	an	inevitable	reaction	after	such	a	tempest	of	despair	and	passion	.
喜欢	一个	不可避免的	反应	后	这样的	一个	暴风雨	的	绝望	和	热情	.

就像经历了如此绝望和激情的风暴之后，一种不可避免的反应。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'stɜːrbd] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] .

It	disturbed	Gerard	.
它	不安	杰拉德	.

这让杰拉德感到不安。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [drɪŋk] [sʌm; səm] [tiː] ?

"	Won't	you	drink	some	tea	?
"	惯于	你	喝	一些	茶	?

你不喝点茶吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][kəʊld] [ɔːl'redi] .

"	It	is	almost	cold	already	.
"	它	是	几乎	寒冷的	已经	.

天气已经快冷了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] , [haʊ'evər] .

"	She	was	not	listening	,	however	.
"	她	曾是	不是	聆听	,	然而	.

然而，她并没有听。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ri'ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm] ;

To	her	the	reaction	had	come	in	a	different	form	;
到	她	这	反应	有	来	在	一个	不同的	形式	;

她所感受到的反应则以另一种形式出现;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]['oʊnli] [naʊ] [kə'mensɪŋ] ,

and	as	though	the	inevitable	explanation	were	only	now	commencing	,
和	作为	尽管	这	不可避免的	解释	是	仅有的	现在	开始	,

仿佛这不可避免的解释才刚刚开始，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['wɪri] [vɔɪs] .

she	began	to	speak	in	a	sad	and	weary	voice	.
她	开始	到	说话	在	一个	伤心	和	厌倦	嗓音	.

她开始用悲伤而疲惫的声音说话。

" [maɪ] [dɪr] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [juː; jʊ] ['riːəli] ['kænɑːt] ['mæri] [maɪ] ['dɔːtər] .

"	My	dear	Gerard	,	you	really	cannot	marry	my	daughter	.
"	我的	亲爱的	杰拉德	,	你	真的	不能	结婚	我的	女儿	.

“我亲爱的杰拉德，你真的不能娶我的女儿。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [rɔːŋ] ,

In	the	first	place	it	would	be	so	wrong	,
在	这	第一的	地方	它	会	是	所以	错误的	,

首先，这样做是完全错误的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] , [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	then	there	is	the	question	of	your	name	,	your	position	.
和	然后	那里	是	这	问题	的	你的	姓名	,	你的	位置	.

然后还有你的姓名和职位的问题。

[fər'gɪv] [maɪ] ['fræŋknəs] ,

Forgive	my	frankness	,
原谅	我的	坦率	,

请原谅我的直言不讳，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊld] [jɔːr'self] — [sʌtʃ]

but	the	fact	is	that	everybody	would	say	that	you	had	sold	yourself	—	such
但	这	事实	是	那	大家	会	说	那	你	有	卖	你自己	—	这样的

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['skænd(ə)l][fɔːr; fər][bəuθ][jʊr; jər]['fæməli][ænd; ənd][maɪn] .

a	marriage	would	be	a	scandal	for	both	your	family	and	mine	.
一个	婚姻	会	是	一个	丑闻	为了	两个都	你的	家庭	和	矿	.

但事实是，所有人都会说你出卖了自己——这样的婚姻对你我的家庭来说都是一种丑闻。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	As	she	spoke	she	took	hold	of	his	hands	,
"	作为	她	辐	她	采取	抓住	的	他的	双手	,

她一边说话一边握住了他的手。

[laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][bɪg] [sʌn] [frʌm; frəm] [kə'mitiŋ] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]

like	a	mother	seeking	to	prevent	her	big	son	from	committing	some	terrible
喜欢	一个	母亲	寻求	到	防止	她	大的	儿子	从	提交	一些	糟糕的

['blʌndər] .

blunder	.
错误	.

就像一位母亲竭力阻止她年长的儿子犯下可怕的错误一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [ə'vəːtid] [aɪz] .

And	he	listened	to	her	,	with	bowed	head	and	averted	eyes	.
和	他	听着	到	她	,	和	鞠躬	头	和	避免了	眼睛	.

他低着头，别过脸去，听她说话。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [ɪ'vɪnst] [noʊ]['æŋgər] , [noʊ] ['dʒeləs] [reɪdʒ] ;

She	now	evinced	no	anger	,	no	jealous	rage	;
她	现在	表现出	不	愤怒	,	不	嫉妒的	愤怒	;

她现在没有表现出任何愤怒，也没有表现出任何嫉妒的怒火；

[ɔːl] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæʃ(ə)n] .

all	such	feelings	seemed	to	have	departed	with	the	rapture	of	her	passion	.
全部	这样的	情怀	似乎	到	有	已离开	和	这	狂喜	的	她	热情	.

所有这些感觉似乎都随着她激情澎湃的消逝而消失了。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Just	think	of	what	people	would	say	,	"	she	continued	.
"	只是	思考	的	什么	人们	会	说	,	"	她	持续	.

“想想人们会怎么说，”她继续说道。

" [aɪ][dəunt] [dɪ'siːv] [maɪ'self] ,

"	I	don't	deceive	myself	,
"	我	不	欺骗	我	,

我不会自欺欺人，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'bɪs] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd]

I	am	fully	aware	that	there	is	an	abyss	between	your	circle	of	society	and
我	是	完全	意识到的	那	那里	是	一个	深渊	之间	你的	圆圈	的	社会	和

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

我完全意识到你们的社会圈子和我们的社会圈子之间存在着巨大的鸿沟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] ['mʌni] ['sɪmpli] [in'lɑːdʒz] [ðə; ði][gæp] .

It	is	all	very	well	for	us	to	be	rich	,	but	money	simply	enlarges	the	gap	.
它	是	全部	非常	出色地	为了	我们	到	是	富有的	,	但	钱	简单地	放大	这	差距	.

我们富有固然很好，但金钱只会扩大贫富差距。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [faɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ,

And	it	was	all	very	fine	for	me	to	be	converted	,
和	它	曾是	全部	非常	美好的	为了	我	到	是	转换	,

对我来说，皈依基督教是一件非常好的事。

[maɪ] ['dɔːtər] [ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] - [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəs] , - [æz; əz][foʊks][soʊ]['ɔːf(ə)n]
my **daughter** **is** **none** **the** **less** **'** **the** **daughter** **of** **the** **Jewess** **,** **'** **as** **folks** **so** **often**
我的 女儿 是 没有任何 这 较少的 - 这 女儿 的 这 犹太女人 , - 作为 各位 所以 经常
[seɪ] .
say **.**
说 .

尽管如此，我的女儿仍然是人们常说的“犹太女人的女儿”。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[maɪ]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
my **Gerard** **,** **I** **am** **so** **proud** **of** **you** **,**
我的 杰拉德 , 我 是 所以 自豪的 的 你 ,

我的杰拉德，我为你感到无比骄傲!

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rend] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['loʊɝd] , [dɪ'greɪdɪd] ['ɔːlmoʊst] ,
that **it** **would** **rend** **my** **heart** **to** **see** **you** **lowered** **,** **degraded** **almost** **,**
那 它 会 撕裂 我的 心 到 看 你 降低 , 退化的 几乎 ,

看到你落魄潦倒，几乎被贬低，我的心会痛不欲生。

[baɪ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ɪz] [dɪ'fɔːrmd] ,
by **a** **marriage** **for** **money** **with** **a** **girl** **who** **is** **deformed** **,**
经过 一个 婚姻 为了 钱 和 一个 女孩 WHO 是 变形 ,

为了钱与一个畸形女孩结婚，

[huː] [ɪz] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [lʌv] .
who **is** **unworthy** **of** **you** **and** **whom** **you** **could** **never** **love** **.**
WHO 是 不配 的 你 和 谁 你 可以 绝不 爱 .

他配不上你，你也永远不可能爱上他。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [in'triːtiŋli] ,
" **He** **raised** **his** **eyes** **and** **looked** **at** **her** **entreatingly** **,**
" 他 提高 他的 眼睛 和 看起来 在 她 恳求地 ,

他抬起头，用恳求的眼神看着她，

['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sperd] [sʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] [tɔːk] .
anxious **as** **he** **was** **to** **be** **spared** **such** **painful** **talk** **.**
焦虑的 作为 他 曾是 到 是 幸存 这样的 痛苦 讲话 .

他多么希望能够免受这种痛苦的谈话。

" [bʌt; bət] ['hævnt] [aɪ] [swɔːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [lʌv] ?
" **But** **haven't** **I** **sworn** **to** **you** **,** **that** **you** **are** **the** **only** **one** **I** **love** **?**
" 但 还没有 我 宣誓 到 你 , 那 你 是 这 仅有的 一 我 爱 ?

但我不是向你发誓过，你是我唯一爱的人吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" ['hævnt] [aɪ] [swɔːrn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [hɜːr; hər] !
" **Haven't** **I** **sworn** **that** **I** **would** **never** **marry** **her** **!**
" 还没有 我 宣誓 那 我 会 绝不 结婚 她 !

“我不是发誓永远不会娶她吗！”

[its] [ɔːl]['oʊvər] .
It's **all** **over** **.**
它是 全部 超过 .

一切都结束了。

[dəunt] [let] [ˌjuː 'es] ['tɔːrtʃər] [ɑːr'selvz] ['eni] [lɔːŋgər] .

Don't	let	us	torture	ourselves	any	longer	.
不	让	我们	酷刑	我们自己	任何	更长	.

别让我们再自虐了。

" [ðer; ðər] [glɑːnsiz] [met] [ænd; ənd] ['liŋgə] [ɑːn] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

"	Their	glances	met	and	lingered	on	one	another	,
"	他们的	眼神	遇见	和	徘徊不去	在	一	其他	,

他们的目光相遇，并彼此凝视了许久。

['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːrdz] .

instinct	with	all	the	misery	which	they	dared	not	express	in	words	.
本能	和	全部	这	苦难	哪个	他们	敢于	不是	表达	在	字	.

他们本能地感受到所有无法用言语表达的痛苦。

[iːvz] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [eɪdʒd] ; [hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] ['swoʊlən] , [ænd; ənd]

Eve's	face	had	suddenly	aged	;	her	eyelids	were	red	and	swollen	,	and
夏娃的	脸	有	突然	老年人	;	她	眼睑	是	红色的	和	肿	,	和

['blɑːtʃɪz] ['mɑːrbld] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [tʃiːks] ,

blotches	marbled	her	quivering	cheeks	,
斑点	大理石纹	她	颤抖	脸颊	,

伊芙的脸突然衰老了许多；她的眼睑红肿，颤抖的脸颊上布满了斑驳的斑点。

[daʊn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [terz] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['trɪkl] .

down	which	her	tears	again	began	to	trickle	.
向下	哪个	她	眼泪	再次	开始	到	涓涓细流	.

她的眼泪再次顺着脸颊滑落下来。

" [maɪ] [pʊr] , [pʊr] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [haʊ] ['hevɪli] [aɪ] [weɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] .

"	My	poor	,	poor	Gerard	,	"	said	she	,	"	how	heavily	I	weigh	on	you	.
"	我的	贫穷的	,	贫穷的	杰拉德	,	"	说	她	,	"	如何	重度	我	称重	在	你	.

“我可怜的杰拉德，”她说，“我给你带来了多大的负担啊。”

[oʊ] ! [duː] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

Oh	!	do	not	deny	it	!
哦	!	做	不是	否定	它	!

哦！别否认！

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , [æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [ɪn]

I	feel	that	I	am	an	intolerable	burden	on	your	shoulders	,	an	impediment	in
我	感觉	那	我	是	一个	无法容忍	负担	在	你的	肩膀	,	一个	障碍	在

[jʊr; jər] [laɪf] ,

your	life	,
你的	生活	,

我觉得自己成了你难以承受的负担，成了你生活中的绊脚石。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ɪ'repərəb(ə)l] [dɪ'zæstər] [ɑːn] [juː; jʊ] [baɪ] [maɪ] ['ɑːbstɪnəsi] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ]

and	that	I	shall	bring	irreparable	disaster	on	you	by	my	obstinacy	in	wishing	you
和	那	我	将	带来	无法弥补的	灾难	在	你	经过	我的	固执	在	祝	你

[tuː; tə] [biː; bi] [maɪn] [ə'loʊn] .

to	be	mine	alone	.
到	是	矿	独自的	.

而我执意要独占你，必将给你带来无法弥补的灾难。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .

"	He	tried	to	speak	,	but	she	silenced	him	.
"	他	尝试	到	说话	,	但	她	沉默	他	.

他想说话，但她让他闭嘴了。

" [noʊ] , [noʊ] , [ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

"	No	,	no	,	all	is	over	between	us	.
"	不	,	不	,	全部	是	超过	之间	我们	.

“不，不，我们之间的一切都结束了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] ['ʌgli] , [ɔːl][ɪz] ['endɪd] .

I	am	growing	ugly	,	all	is	ended	.
我	是	生长	丑陋的	,	全部	是	结束	.

我变得越来越丑陋，一切都结束了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['fjuːtʃər][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

And	besides	,	I	shut	off	the	future	from	you	.
和	除了	,	我	关闭	离开	这	未来	从	你	.

而且，我已经切断了你通往未来的路。

[aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ][help][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˌwer'æz] [juː; jʊ] [bɪ'stoʊ] [ɔːl][ɑːn][ˌem 'iː] .

I	can	be	of	no	help	to	you	,	whereas	you	bestow	all	on	me	.
我	能	是	的	不	帮助	到	你	,	然而	你	赐给	全部	在	我	.

我无法帮到你，而你却把一切都给了我。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

And	yet	the	time	has	come	for	you	to	assure	yourself	a	position	.
和	然而	这	时间	有	来	为了	你	到	保证	你自己	一个	位置	.

然而，现在是你确保自己地位的时候了。

[æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ][juː; jʊ][kɑːnt] [kən'tɪnjuː] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

At	your	age	you	can't	continue	living	without	any	certainty	of	the	morrow	,
在	你的	年龄	你	不能	继续	活的	没有	任何	肯定	的	这	明天	,

你这个年纪不能再继续生活在对明天毫无把握的情况下了。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɑːrθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ;

without	a	home	and	hearth	of	your	own	;
没有	一个	家	和	炉	的	你的	自己的	;

没有自己的家和炉火；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kaʊərdli] [ænd; ənd]['kruːəl][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][set][maɪ'self][ʌp][æz; əz][æn; ən]

and	it	would	be	cowardly	and	cruel	of	me	to	set	myself	up	as	an
和	它	会	是	胆小	和	残忍的	的	我	到	放	我	向上	作为	一个

['ɑːbstək(ə)l] ,

obstacle	,
障碍	,

如果我故意设置障碍，那将是懦弱和残忍的行为。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['endɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] ['hæpɪli] ,

and	prevent	you	from	ending	your	life	happily	,
和	防止	你	从	结束	你的	生活	快乐地	,

并阻止你幸福地结束生命，

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪf] [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['drægd] [juː; jʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

as	I	should	do	if	I	clung	to	you	and	dragged	you	down	with	me	.
作为	我	应该	做	如果	我	紧紧抓住	到	你	和	拖拽	你	向下	和	我	.

如果我紧紧抓住你不放，把你拖下水，那我理应如此。

" [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .

"	Gazing	at	him	through	her	tears	she	continued	speaking	in	this	fashion	.
"	凝视	在	他	通过	她	眼泪	她	持续	请讲	在	这	时尚	.

她含着泪凝视着他，继续这样说道。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sɪkli] ;

Like	his	mother	she	was	well	aware	that	he	was	weak	and	even	sickly	;
喜欢	他的	母亲	她	曾是	出色地	意识到的	那	他	曾是	虚弱的	和	甚至	病弱的	;

和他的母亲一样，她很清楚他身体虚弱，甚至体弱多病；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [dremt] [ʌv; əv] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][laɪf][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	she	therefore	dreamt	of	arranging	a	quiet	life	for	him	,
和	她	所以	梦见	的	安排	一个	安静的	生活	为了	他	,

因此，她梦想着为他安排一个平静的生活。

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['træŋkwɪl] ['hæpinəs] [friː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [fɪr] [ʌv; əv] [wɑːnt] .

a	life	of	tranquil	happiness	free	from	all	fear	of	want	.
一个	生活	的	宁静	幸福	自由的	从	全部	害怕	的	想	.

一种没有匮乏恐惧、平静幸福的生活。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['fɑːndli] ;

She	loved	him	so	fondly	;
她	喜爱	他	所以	深情地	;

她非常深爱着他；

[ænd; ənd] [pə'zest] [soʊ] [mʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

and	possessed	so	much	genuine	kindness	of	heart	that	perhaps	it	might	be
和	拥有	所以	很多	真的	仁慈	的	心	那	也许	它	可能	是

['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [raɪz] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sækrɪfaɪs] .

possible	for	her	to	rise	even	to	renunciation	and	sacrifice	.
可能的	为了	她	到	上升	甚至	到	放弃	和	牺牲	.

她拥有如此真挚的善良之心，或许她甚至可以做出放弃和牺牲的举动。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðə; ði] ['veri] ['iːgətɪzəm] [bɔːrn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər]

the	very	egotism	born	of	her	beauty	suggested	that	it	might	be	well	for
这	非常	自负	出生	的	她	美丽	建议	那	它	可能	是	出色地	为了

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə]

her	to	think	of	retirement	and	not	allow	the	autumn	of	her	life	to
她	到	思考	的	退休	和	不是	允许	这	秋天	的	她	生活	到

[biː; bi] [spɔɪlt] [baɪ] ['tɔːtʃəriŋ] ['drɑːməz] .

be	spoilt	by	torturing	dramas	.
是	被宠坏了	经过	酷刑	电视剧	.

她的美貌反而滋生了自负，这让她觉得或许应该考虑退休，不要让痛苦的戏剧毁了她人生的秋季。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

All	this	she	said	to	him	,
全部	这	她	说	到	他	,

她把这一切都告诉了他。

['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huːz] ['hæpinəs] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]

treating	him	like	a	child	whose	happiness	she	wished	to	ensure	even	at	the
治疗	他	喜欢	一个	孩子	谁	幸福	她	希望	到	确保	甚至	在	这

[praɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ;

price	of	her	own	;
价格	的	她	自己的	;

她把他当作孩子一样对待，即使牺牲自己的幸福也在所不惜；

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] ['loʊɝd] , ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['proʊtest] ,

and	he	,	his	eyes	again	lowered	,	listened	without	further	protest	,
和	他	,	他的	眼睛	再次	降低	,	听着	没有	更远	反对	,

他再次垂下眼帘，没有再提出异议，静静地听着。

[pliːzd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

pleased	indeed	to	let	her	arrange	a	happy	life	for	him	.
高兴	的确	到	让	她	安排	一个	快乐的	生活	为了	他	.

非常乐意让她为他安排一个幸福的生活。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['evri] ['æspekt] ,

Examining	the	situation	from	every	aspect	,
检查	这	情况	从	每一个	方面	,

从各个方面审视情况，

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [læst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['mærɪdʒ]

she	at	last	began	to	recapitulate	the	points	in	favour	of	that	abominable	marriage
她	在	最后的	开始	到	概括	这	积分	在	偏爱	的	那	可恶	婚姻

,

,

,

她终于开始复述支持那段可憎婚姻的理由。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ɪn'tensli] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] .

the	thought	of	which	had	so	intensely	distressed	her	.
这	想法	的	哪个	有	所以	强烈地	苦恼	她	.

想到这件事，她就感到无比痛苦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	is	certain	,	"	she	said	,
"	它	是	肯定	,	"	她	说	,

“这是肯定的，”她说。

" [ðæt] [kə'miːl] [wʊd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] .

"	that	Camille	would	bring	you	all	that	I	should	like	you	to	have	.
"	那	卡米尔	会	带来	你	全部	那	我	应该	喜欢	你	到	有	.

“卡米尔会给你带来所有我希望你拥有的东西。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [kʌm] ['plenti] , ['æfluəns] .

With	her	,	I	need	hardly	say	it	,	would	come	plenty	,	affluence	.
和	她	,	我	需要	几乎	说	它	,	会	来	很多	,	富裕	.

无需赘言，有了她，必然会迎来丰厚的财富。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self][ɔːr][juː; jʊ] ,

And	as	for	the	rest	,	well	,	I	do	not	wish	to	excuse	myself	or	you	,
和	作为	为了	这	休息	,	出色地	,	我	做	不是	希望	到	原谅	我	或者	你	,

至于其他方面，我不想为自己或你们开脱。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] ['twenti] ['haʊshəʊldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [θɪŋz] .

but	I	could	name	twenty	households	in	which	there	have	been	worse	things	.
但	我	可以	姓名	二十	家庭	在	哪个	那里	有	到过	更糟	事物	.

但我可以列举出二十个家庭，那里发生的事情比这更糟糕。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] ['mʌni] ['oʊpənd] [ə; eɪ][gæp] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] .

Besides	,	I	was	wrong	when	I	said	that	money	opened	a	gap	between	people	.
除了	,	我	曾是	错误的	什么时候	我	说	那	钱	打开	一个	差距	之间	人们	.

此外，我之前说金钱会拉大人与人之间的鸿沟是错误的。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz] [ðem; ðəm] ['nɪrər] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjuəz] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər]

On	the	contrary	,	it	draws	them	nearer	together	,	it	secures	forgiveness	for
在	这	相反	,	它	平局	他们	更近	一起	,	它	确保	饶恕	为了

['evri] [fɔːlt] ;

every	fault	;
每一个	过错	;

相反，它拉近了彼此的距离，确保了对一切过错的宽恕；

[soʊ]['noʊbɑːdi] [wʊd] [der] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi] ['dʒeləs] [wʌnz] [ə'raʊnd]

so	nobody	would	dare	to	blame	you	,	there	would	only	be	jealous	ones	around
所以	无人	会	敢	到	责备	你	,	那里	会	仅有的	是	嫉妒的	一个	大约

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

这样就不会有人敢责怪你，只会有人嫉妒你。

['dæzld] [baɪ][jʊr; jər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

dazzled	by	your	good	fortune	.
眼花缭乱	经过	你的	好的	财富	.

被你的好运迷住了。

" ['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] [roʊz] , [ə'pærəntli] ['rebəlɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] .
" Gerard rose , apparently rebelling once more .
" 杰拉德 玫瑰 , 显然 反叛 一次 更多的 .

“杰拉德站了起来，显然又一次反抗了。”

" ['ʃʊrli] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][dəunt][ɪn'sɪst][ɑ:n][maɪ] ['mæriŋ] [jʊr; jər] ['dɔ:tər] ? "
" Surely , " said he , " you don't insist on my marrying your daughter ? "
" 一定 , " 说 他 , " 你 不 坚持 在 我的 结婚 你的 女儿 ? "

“你不会真的要我娶你女儿吧？”他问道。

" [ɑ:] ! [noʊ] [ɪn'di:d] !
" Ah ! no indeed !
" 啊 ! 不 的确 !

“啊！确实不是！”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
But I am sensible , and I tell you what I ought to tell you .
但 我 是 明智的 , 和 我 告诉 你 什么 我 应该 到 告诉 你 .

但我很明事理，我会告诉你我应该告诉你的事。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['oʊvər] . "
You must think it all over . "
你 必须 思考 它 全部 超过 . "

你必须仔细考虑清楚。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɔ:l'redi] .
" I have done so already .
" 我 有 完毕 所以 已经 .

我已经这样做了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [stɪl] .
It is you that I have loved , and that I love still .
它 是 你 那 我 有 喜爱 , 和 那 我 爱 仍然 .

我爱过你，现在依然爱着你。

[wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
What you say is impossible .
什么 你 说 是 不可能的 .

你说的不可能。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [dɪ'vaɪnli] , [roʊz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] .
" She smiled divinely , rose , and again embraced him .
" 她 微笑 神圣地 , 玫瑰 , 和 再次 拥抱 他 .

她露出了神圣的笑容，起身，再次拥抱了他。

" [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [maɪ]['dʒerɑ:d,dʒə'rɑ:d] .
" How good and kind you are , my Gerard .
" 如何 好的 和 种类 你 是 , 我的 杰拉德 .

“我的杰拉德，你真是个善良的好人。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ju:; jʊ]['oʊnli] [nu:] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [lʌv] [ju:; jʊ] , [wət'evər] ['hæpənz] .
if you only knew how I love you , how I shall always love you , whatever happens .
如果 你 仅有的 知道 如何 我 爱 你 , 如何 我 将 总是 爱 你 , 任何 发生 .

如果你知道我有多爱你，无论发生什么，我都会永远爱你，那该多好。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [brɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hi:; hi] [ʃed] [terz] .
" Then she again began to weep , and even he shed tears .
" 然后 她 再次 开始 到 哭泣 , 和 甚至 他 棚 眼泪 .

“然后她又开始哭泣，连他也流下了眼泪。”

[ðer; ðər] [gʊd] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ; ['tendər] [ʌv; əv] [hɑːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Their	good	faith	was	absolute	;	tender	of	heart	as	they	were	,
他们的	好的	信仰	曾是	绝对	;	投标	的	心	作为	他们	是	,

他们心地善良，真诚无私。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['rentʃɪŋ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

they	sought	to	delay	the	painful	wrenching	and	tried	to	hope	for	further
他们	寻求	到	延迟	这	痛苦	扭动	和	尝试	到	希望	为了	更远

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他们试图延缓痛苦的撕裂，并期盼着未来的幸福。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['vɜːrtʃuəli] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [fækt] .

But	they	were	conscious	that	the	marriage	was	virtually	an	accomplished	fact	.
但	他们	是	有意识的	那	这	婚姻	曾是	几乎	一个	完成	事实	.

但他们都意识到，婚姻实际上已经成定局。

['oʊnli] [terz] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [left] [ðem; ðəm] , [waɪl] [laɪf] [ænd; ənd] ['destəni] [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ]

Only	tears	and	words	were	left	them	,	while	life	and	destiny	were	marching
仅有的	眼泪	和	字	是	左边	他们	,	尽管	生活	和	命运	是	行军

[ɑːn] .

on	.
在	.

他们只剩下泪水和言语，而生活和命运却继续向前。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'kjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [felt] [ðæt]

And	if	their	emotion	was	so	acute	it	was	probably	because	they	felt	that
和	如果	他们的	情感	曾是	所以	急性	它	曾是	大概	因为	他们	毛毡	那

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [æz; əz] ['lʌvəz] .

this	was	the	last	time	they	would	meet	as	lovers	.
这	曾是	这	最后的	时间	他们	会	见面	作为	恋人	.

如果他们当时的情绪如此强烈，那很可能是因为他们认为这是他们作为恋人最后一次见面了。

[stɪl] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [eks'tʃeindʒiŋ] [ðer; ðər] [læst]

Still	they	strove	to	retain	the	illusion	that	they	were	not	exchanging	their	last
仍然	他们	努力	到	保持	这	错觉	那	他们	是	不是	交换	他们的	最后的

[ˌfer'wel] ,

farewell	,
告别	,

但他们仍然努力维持着一种假象，仿佛他们之间并非在进行最后的告别。

[ðæt] [ðer; ðər] [lɪps] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [miːt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [kɪs] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .

that	their	lips	would	some	day	meet	again	in	a	kiss	of	rapture	.
那	他们的	嘴唇	会	一些	天	见面	再次	在	一个	吻	的	狂喜	.

他们的嘴唇终有一天会再次相遇，在狂喜中亲吻。

[iːv] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [nek] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [geɪzd] [raʊnd]

Eve	removed	her	arms	from	the	young	man's	neck	,	and	they	both	gazed	round
前夕	已移除	她	武器	从	这	年轻的	男人的	脖子	,	和	他们	两个都	凝视	圆形的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

伊芙将手臂从年轻男子的脖子上移开，两人环顾四周。

[æt; ət] [ðə; ði] ['soʊfə] , [ðə; ði] ['teɪbl] , [ðə; ði] [fɔːr] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɪsɪŋ] [gæs] - [stoʊv] .

at	the	sofa	,	the	table	,	the	four	chairs	,	and	the	little	hissing	gas	-	stove	.
在	这	沙发	,	这	桌子	,	这	四	椅子	,	和	这	小的	嘶嘶声	气体	-	火炉	.

沙发旁，桌子旁，四把椅子旁，还有发出嘶嘶声的小型煤气炉。

[ðə; ði] [mɔɪst] , [hɑːt] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [ə'presɪv] .

The	moist	,	hot	atmosphere	was	becoming	quite	oppressive	.
这	潮湿	,	热的	气氛	曾是	成为	相当	压迫性的	.

潮湿闷热的空气令人感到十分压抑。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [sed] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , " [juː; jʊ][wəʊnt] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ? "

"	And	so	,	"	said	Gerard	,	"	you	won't	drink	a	cup	of	tea	?	"
"	和	所以	,	"	说	杰拉德	,	"	你	惯于	喝	一个	杯子	的	茶	?	"

“所以，”杰拉德说，“你连一杯茶都不喝吗？”

" [noʊ] , [ɪts] [soʊ] ['hɔːrɪd] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [waɪl] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	No	,	it's	so	horrid	here	,	"	she	answered	,	while	arranging	her	hair	in	front	of	the
"	不	,	它是	所以	可怕的	这里	,	"	她	回答	,	尽管	安排	她	头发	在	正面	的	这

['lʊkɪŋ] - [glæs] .

looking	-	glass	.
寻找	-	玻璃	.

“不，这里太糟糕了，”她一边在镜子前整理头发一边回答道。

[æt; ət] [ðæt] ['pɑːrtɪŋ] ['moʊmənt][ðə; ði] ['mɔːrnfəlnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

At	that	parting	moment	the	mournfulness	of	this	place	,
在	那	离别	片刻	这	哀悼	的	这	地方	,

离别之际，此地弥漫着哀伤的气氛。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['meməriz] , [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'stres]

where	she	had	hoped	to	find	such	delightful	memories	,	filled	her	with	distress
在哪里	她	有	希望	到	寻找	这样的	愉快	回忆	,	已填	她	和	痛苦

,

,

,

她原本希望在那里找到那些美好的回忆，结果却让她感到痛苦。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['pɑːzətɪv] ['æŋgwɪʃ] ,

which	was	turning	to	positive	anguish	,
哪个	曾是	转弯	到	积极的	痛苦	,

这种痛苦逐渐转化为积极的焦虑，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv] [grʌf] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['hevi] [fiːt] .

when	she	suddenly	heard	an	uproar	of	gruff	voices	and	heavy	feet	.
什么时候	她	突然	听到	一个	骚动	的	粗暴	声音	和	重的	脚	.

突然，她听到一阵粗声粗气的说话声和沉重的脚步声。

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] .

People	were	hastening	along	the	passage	and	knocking	at	the	doors	.
人们	是	加速	沿着	这	通道	和	敲门	在	这	门	.

人们沿着通道匆匆而过，并敲打着房门。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [dɑːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pə'liːsmən]

And	,	on	darting	to	the	window	,	she	perceived	a	number	of	policemen
和	,	在	飞镖	到	这	窗户	,	她	感知	一个	数字	的	警察

[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ʃæ'leɪ] .

surrounding	the	chalet	.
周围	这	小木屋	.

她猛地跑到窗边，发现小木屋周围有很多警察。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði]['waɪldɪst][aɪ'diːəz] [ə'seɪld] [hɜːr; hər] .

At	this	the	wildest	ideas	assailed	her	.
在	这	这	最狂野的	想法	遭受攻击	她	.

这时，她脑海中涌现出各种各样疯狂的想法。

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɪm'plɔɪd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ?

Had	her	daughter	employed	somebody	to	follow	her	?
有	她	女儿	受雇	某人	到	跟随	她	?

她女儿是不是雇人跟踪她了？

[dɪd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'vɔːrs] [hɜːr; hər][soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['mæri] - ?

Did	her	husband	wish	to	divorce	her	so	as	to	marry	Silviane	?
做过	她	丈夫	希望	到	离婚	她	所以	作为	到	结婚	-	?

她丈夫是不是想和她离婚，以便娶西尔维安娜?

[ðə; ði]['skænd(ə)l] [wʊd] [biː; bi]['ɔːf(ə)l] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][plænz][mʌst; məst]['krʌmb(ə)l] !

The	scandal	would	be	awful	,	and	all	her	plans	must	crumble	!
这	丑闻	会	是	可怕	,	和	全部	她	计划	必须	崩溃	!

丑闻会非常可怕，她的所有计划都将付诸东流!

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ; [waɪl] ['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] , ['ɔːlsoʊ] ['peɪlɪŋ] [ænd; ənd]

She	waited	in	dismay	,	white	like	a	ghost	;	while	Gerard	,	also	paling	and
她	等待	在	沮丧	,	白色的	喜欢	一个	鬼	;	尽管	杰拉德	,	还	苍白	和

['kwɪvərɪŋ] ,

quivering	,
颤抖	,

她惊恐地等待着，脸色苍白得像个鬼魂；而杰拉德也脸色苍白，浑身颤抖，

['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

begged	her	to	be	calm	.
乞求	她	到	是	冷静的	.

恳求她冷静下来。

[æt; ət][læst] ,

At	last	,
在	最后的	,

终于，

['wen] [laʊd] [bloʊz] [wɜːr; wər] [delt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pə'liːs]

when	loud	blows	were	dealt	upon	the	door	and	a	Commissary	of	Police
什么时候	大声	打击	是	已处理	之上	这	门	和	一个	小卖部	的	警察

[en'dʒɔɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

enjoined	them	to	open	it	,
禁止	他们	到	打开	它	,

当有人用力敲击房门，一名警官命令他们开门时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː][soʊ] .

they	were	obliged	to	do	so	.
他们	是	有义务	到	做	所以	.

他们有义务这样做。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] !

what	a	moment	,	and	what	dismay	and	shame	!
什么	一个	片刻	,	和	什么	沮丧	和	耻辱	!

多么令人难忘的时刻，多么令人沮丧和羞愧!

['miːntaɪm] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [ˌ^iː'jəum] [hæd; həd] [bɪn]

Meantime	,	for	more	than	an	hour	,	Pierre	and	Guillaume	had	been
与此同时	,	为了	更多的	比	一个	小时	,	皮埃尔	和	纪尧姆	有	到过

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][reɪn][tuː; tə] [siːs] .

waiting	for	the	rain	to	cease	.
等待	为了	这	雨	到	停止	.

与此同时，皮埃尔和纪尧姆已经等了一个多小时雨停了。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [gleɪzd] [və'rændə] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] [ʌv; əv] ['bɑːrθs] -
Seated in a corner of the glazed verandah they talked in undertones of Barthes '
坐着 在 一个 角落 的 这 釉面 阳台 他们 谈话 在 弦外之音 的 巴特 -
['peɪnf(ə)l] [ə'fer] ,
painful affair ,
痛苦 事务 ,

他们坐在玻璃阳台的一角，低声谈论着巴特那段痛苦的恋情。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk] [θeɪ'ɒfɪl] ['mɔːrɪn][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]
and ultimately decided to ask Theophile Morin to dine with them on the
和 最终 决定 到 问 泰奥菲勒 莫兰 到 用餐 和 他们 在 这
['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,
following evening ,
下列的 晚上 ,

最终决定邀请泰奥菲勒·莫兰第二天晚上与他们共进晚餐。

[ænd; ənd][ɪn'fɔːrm][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'gen] [goʊ]['ɪntuː]['eksaɪl] .
and inform his old friend that he must again go into exile .
和 通知 他的 老的 朋友 那 他 必须 再次 去 进入 流亡 .

并告知他的老朋友，他必须再次流亡。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [kɔːrs] , " [rɪ'piːtɪd] [ˌʌiː'jəum] .
" That is the best course , " repeated Guillaume .
" 那 是 这 最好的 课程 , " 重复 纪尧姆 .

“那是最好的办法，”纪尧姆重复道。

" ['mɔːrɪn][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] .
" Morin is very fond of him and will know how to break the news .
" 莫兰 是 非常 喜爱 的 他 和 将要 知道 如何 到 休息 这 消息 .

“莫林很喜欢他，他会知道如何把这个消息告诉别人。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [tuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
I have no doubt too that he will go with him as far as the frontier .
我 有 不 怀疑 也 那 他 将要 去 和 他 作为 远的 作为 这 边境 .

我也毫不怀疑他会和他一起走到边境。

" [piː)'ɛə] ['sædli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .
" Pierre sadly looked at the falling rain .
" 皮埃尔 令人遗憾的是 看起来 在 这 坠落 雨 .

皮埃尔悲伤地望着飘落的雨水。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , " [sed] [hiː; hi] ,
what a choice , " said he ,
什么 一个 选择 , " 说 他 ,

“真是个艰难的选择啊，”他说。

" [tuː; tə][biː; bi]['evər] ['drɪvn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd]['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θrʌst] ['ɪntuː] ['prɪzn]
" to be ever driven to a foreign land under penalty of being thrust into prison
" 到 是 曾经 驱动 到 一个 外国的 土地 在下面 惩罚 的 存在 推力 进入 监狱
.
:
.

“被迫流放到异国他乡，否则将被投入监狱。”

[pʊr] ['feloʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['geɪəti] [ɪn]

how	**awful**	**it**	**is**	**to**	**have**	**never**	**known**	**a**	**moment**	**of**	**happiness**	**and**	**gaiety**	**in**
如何	可怕	它	是	到	有	绝不	已知	一个	片刻	的	幸福	和	欢乐	在

[wʌnz] [laɪf] ,

one's	**life**	**,**
一个人的	生活	,

一生中从未体验过幸福和快乐，是多么可怕啊！

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [wʌnz] [hoʊl] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

to	**have**	**devoted**	**one's**	**whole**	**existence**	**to**	**the**	**idea**	**of**	**liberty**	**,**
到	有	奉献	一个人的	所有的	存在	到	这	主意	的	自由	,

将自己的一生都奉献给了自由的理念，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [skɔft] [æt; ət][ænd; ənd][ɪk'spaɪər][wɪð; wɪθ] [wʌn'self] !

and	**to**	**see**	**it**	**scoffed**	**at**	**and**	**expire**	**with**	**oneself**	**!**
和	到	看	它	嘲笑	在	和	到期	和	自己	!

眼睁睁看着它被嘲笑，最终与自己一同消亡！

" [ðen] [ðə; ði] [priːst] [pɔːzd] ,

"	**Then**	**the**	**priest**	**paused**	**,**
"	然后	这	牧师	暂停	,

“然后，牧师停顿了一下，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] ['sevrəl] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['kiːpəz] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][kæ'feɪ][ænd; ənd] [praʊl]

for	**he**	**saw**	**several**	**policemen**	**and**	**keepers**	**approach**	**the**	**cafe**	**and**	**prowl**
为了	他	锯	一些	警察	和	守门员	方法	这	咖啡店	和	潜行

[raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

round	**it**	**.**
圆形的	它	.

因为他看到几个警察和保安人员走向咖啡馆，并在咖啡馆周围巡逻。

['hævɪŋ] [lɔːst] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] ,

Having	**lost**	**scent**	**of**	**the**	**man**	**they**	**were**	**hunting**	**,**
拥有	丢失的	香味	的	这	男人	他们	是	打猎	,

他们失去了追捕对象的气味，

[ðeɪ] [hæd; həd] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [steps] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

they	**had**	**retraced**	**their**	**steps**	**with**	**the**	**conviction**	**no**	**doubt**	**that**	**he**	**had**
他们	有	重走	他们的	步骤	和	这	定罪	不	怀疑	那	他	有

[sɔːt] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'leɪ] .

sought	**refuge**	**in**	**the**	**chalet**	**.**
寻求	避难所	在	这	小木屋	.

他们沿着原路返回，确信他一定是在小木屋里寻求庇护。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ə'gen] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [naʊ] [tʊk] ['evri]

And	**in**	**order**	**that**	**he**	**might**	**not**	**again**	**escape**	**them**	**,**	**they**	**now**	**took**	**every**
和	在	命令	那	他	可能	不是	再次	逃脱	他们	,	他们	现在	采取	每一个

[prɪ'kɔːʃn] ,

precaution	**,**
预防	,

为了防止他再次逃脱，他们采取了一切预防措施。

[ig'zəːtid][ɔːl][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [sɜːrtʃ] .

exerted	**all**	**their**	**skill**	**in**	**surrounding**	**the**	**place**	**before**	**venturing**	**on**	**a**	**minute**	**search**	**.**
施加	全部	他们的	技能	在	周围	这	地方	前	冒险	在	一个	分钟	搜索	.

他们运用所有技巧将地点包围起来，然后才开始进行细致的搜索。

['kʌvərt] [fɪr] [keɪm] [ə'pɑːn][pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [ˌ^iː'jəum] [wen] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðiːz] [prə'siːdɪŋz] .

Covert	**fear**	**came**	**upon**	**Pierre**	**and**	**Guillaume**	**when**	**they**	**noticed**	**these**	**proceedings**	**.**
隐蔽	害怕	来了	之上	皮埃尔	和	纪尧姆	什么时候	他们	注意到	这些	诉讼程序	.

皮埃尔和纪尧姆注意到这些举动后，心中涌起一股莫名的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪs] [wɪtʃ]

It	seemed	to	them	that	it	must	all	be	connected	with	the	chase	which
它	似乎	到	他们	那	它	必须	全部	是	连接	和	这	追赶	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəsli] .

they	had	caught	a	glimpse	of	some	time	previously	.
他们	有	捕捉	一个	一瞥	的	一些	时间	之前	.

他们认为，这一切一定与他们之前瞥见的那场追逐有关。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'leɪ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [gɪv]

as	they	happened	to	be	in	the	chalet	they	might	be	called	upon	to	give
作为	他们	发生	到	是	在	这	小木屋	他们	可能	是	称为	之上	到	给

[ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] .

their	names	and	addresses	.
他们的	姓名	和	地址	.

由于他们恰好在小木屋里，他们可能会被要求提供姓名和地址。

[æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] ,

At	this	thought	they	glanced	at	one	another	,
在	这	想法	他们	瞥了一眼	在	一	其他	,

想到这里，他们互相看了一眼。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][goʊ][ɔːf] ['ʌndər] [ðə; ði][reɪn] .

and	almost	made	up	their	minds	to	go	off	under	the	rain	.
和	几乎	制成	向上	他们的	思想	到	去	离开	在下面	这	雨	.

他们几乎已经决定冒雨离开。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['riəlaizd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [flaɪt] [maɪt] ['oʊnli] ['kɑːmprəmaɪz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] .

But	they	realised	that	anything	like	flight	might	only	compromise	them	the	more	.
但	他们	意识到	那	任何事物	喜欢	航班	可能	仅有的	妥协	他们	这	更多的	.

但他们意识到，任何类似飞行之类的行为都可能让他们处境更加危险。

[soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] ; [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ,

So	they	waited	;	and	all	at	once	there	came	a	diversion	,
所以	他们	等待	;	和	全部	在	一次	那里	来了	一个	导流	,

于是他们等待着；突然，事情发生了转机。

[fɔːr; fər] [tuː] [freʃ] ['kʌstəmərz] ['entərd] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

for	two	fresh	customers	entered	the	establishment	.
为了	二	新鲜的	顾客	进入	这	建立	.

店内新进了两名顾客。

[ə; eɪ] [vɪk'tɔːriə] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hʊd] [ænd; ənd]['eɪprən] [reɪzd] [hæd; həd][dʒʌst] [drɔːn] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr]

A	victoria	with	its	hood	and	apron	raised	had	just	drawn	up	outside	the	door
一个	维多利亚	和	它是	兜帽	和	围裙	提高	有	只是	绘制	向上	外部	这	门

.

:
.

一辆敞篷维多利亚式轿车，引擎盖和裙板都已升起，刚刚停在了门外。

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [wel] - [drest] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	first	to	alight	from	it	was	a	young	,	well	-	dressed	man	with	a
这	第一的	到	点燃	从	它	曾是	一个	年轻的	,	出色地	-	穿着	男人	和	一个

[bɔːrd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] .

bored	expression	of	face	.
无聊的	表达	的	脸	.

第一个从车上下来的是一位衣着考究的年轻男子，脸上带着无聊的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['merəli] ,

He	was	followed	by	a	young	woman	who	was	laughing	merrily	,
他	曾是	随后	经过	一个	年轻的	女士	WHO	曾是	笑	兴高采烈地	,

他身后跟着一位年轻女子，她笑得很开心。

[æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnpɔːr] .

as	if	much	amused	by	the	persistence	of	the	downpour	.
作为	如果	很多	觉得好笑	经过	这	持久性	的	这	倾盆大雨	.

仿佛对这场持续不断的暴雨感到十分好笑。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['dʒestɪŋ] , [ɪn'diːd] ,

By	way	of	jesting	,	indeed	,
经过	方式	的	开玩笑	,	的确	,

的确，这是在开玩笑。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bwɑː][ɑːn][hɜːr; hər] ['baɪsɪkl] ,

she	expressed	her	regret	that	she	had	not	come	to	the	Bois	on	her	bicycle	,
她	表达	她	后悔	那	她	有	不是	来	到	这	布伊斯	在	她	自行车	,

她表示很遗憾自己没有骑自行车来博伊斯。

[ˌwerə'pɑːn] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [rɪ'tɔːtɪd] [ðæt] [tuː; tə] [draɪv] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['deljuːdʒ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

whereupon	her	companion	retorted	that	to	drive	about	in	a	deluge	appeared	to
于是	她	伴侣	反驳	那	到	驾驶	关于	在	一个	洪水	出现	到

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['ɪdiəsi] .

him	the	height	of	idiocy	.
他	这	高度	的	白痴	.

于是她的同伴反驳说，在洪水中驾车出行在他看来简直是愚蠢至极。

" [bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['geɪli]

"	But	we	were	bound	to	go	somewhere	,	my	dear	fellow	,	"	she	gaily
"	但	我们	是	边界	到	去	某处	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	她	兴高采烈地

['ænsər] .

answered	.
回答	.

“但是我们总得去某个地方，我的朋友，”她兴高采烈地回答道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mæskərz] ? "

"	Why	didn't	you	take	me	to	see	the	maskers	?	"
"	为什么	没有	你	拿	我	到	看	这	口罩	?	"

“你为什么不带我去看那些戴面具的人？”

" [ðə; ði] ['mæskərz] , [ɪn'diːd] !

"	The	maskers	,	indeed	!
"	这	口罩	,	的确	!

“真是些戴面具的人！”

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .

No	,	no	,	my	dear	.
不	,	不	,	我的	亲爱的	.

不，不，亲爱的。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði][bwɑː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	prefer	the	Bois	,	and	even	the	bottom	of	the	lake	,	to	them	.
我	更喜欢	这	布伊斯	,	和	甚至	这	底部	的	这	湖	,	到	他们	.

我宁愿选择布瓦斯，甚至湖底，也不愿选择它们。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['entərd] [ðə; ði] [ʃæ'leɪ] ,

"	Then	,	as	the	couple	entered	the	chalet	,
"	然后	,	作为	这	夫妻	进入	这	小木屋	,

然后，当这对夫妇走进小木屋时，

[piː)'ɛə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [meɪd] ['meri] ['oʊvər][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['prɪnses]

Pierre	saw	that	the	young	woman	who	made	merry	over	the	rain	was	little	Princess
皮埃尔	锯	那	这	年轻的	女士	WHO	制成	欢乐	超过	这	雨	曾是	小的	公主

['roʊzˌmɑnd] ,

Rosemonde	,
罗丝蒙德	,

皮埃尔认出，那个在雨中嬉戏的年轻女子是小罗丝蒙德公主。

[waɪl] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] , [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [mɪd] - [lent] [fe'stɪvɪtiːz] [æz; əz]['hɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd]

while	her	companion	,	who	regarded	the	mid	-	Lent	festivities	as	horrible	,	and
尽管	她	伴侣	,	WHO	认为	这	中	-	大斋期	庆祝活动	作为	可怕	,	和

['baɪsɪklɪŋ] [æz; əz][æn; ən] ['ʌtərli] [ˌʌniːs'θetik] [ə'mjuːzmənt] ,

bicycling	as	an	utterly	unaesthetic	amusement	,
自行车	作为	一个	完全地	不美观	娱乐	,

而她的同伴则认为四旬斋期间的庆祝活动糟糕透顶，骑自行车更是一种毫无美感的娱乐活动。

[wʌz; wəz] ['hænsəm] ['haɪəsɪnθ] - .

was	handsome	Hyacinthe	Duvillard	.
曾是	英俊的	风信子	-	.

英俊潇洒的雅辛特·杜维拉尔。

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,

On	the	previous	evening	,
在	这	以前的	晚上	,

前一天晚上，

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [tə'geðər] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

while	they	were	taking	a	cup	of	tea	together	on	their	return	from	the
尽管	他们	是	采取	一个	杯子	的	茶	一起	在	他们的	返回	从	这

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] ,

Chamber	of	Horrors	,
商会	的	恐怖	,

他们从恐怖密室回来后，一起喝茶的时候，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] ['blændɪʃmənts] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt]

the	young	man	had	responded	to	the	Princess's	blandishments	by	declaring	that
这	年轻的	男人	有	回应	到	这	公主的	奉承	经过	声明	那

[ðə; ði]['oʊnli][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['juːniən][ʌv; əv] ['ɪntəlekt]

the	only	form	of	attachment	he	believed	in	was	a	mystic	union	of	intellects
这	仅有的	形式	的	依恋	他	相信	在	曾是	一个	神秘	联盟	的	知识分子

[ænd; ənd] [soʊlz] .

and	souls	.
和	灵魂	.

面对公主的殷勤，这位年轻人宣称，他唯一相信的依恋形式是理智与灵魂的神秘结合。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːniən][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['fitiŋli] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'mɪdst] [ðə; ði][koʊld] ,

And	as	such	a	union	could	only	be	fittingly	arrived	at	amidst	the	cold	,
和	作为	这样的	一个	联盟	可以	仅有的	是	恰如其分	到达的	在	在……之中	这	寒冷的	,

[tʃeɪst] [snoʊ] ,

chaste	snow	,
贞洁	雪	,

而这样的结合，也只能在寒冷、纯洁的雪地中才能恰如其分地达成。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər] ['kristi'aːniə] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]

they	had	decided	that	they	would	start	for	Christiania	on	the	following	Monday
他们	有	决定	那	他们	会	开始	为了	克里斯蒂安尼亚	在	这	下列的	周一

.

:

.

他们决定下周一启程前往克里斯蒂安尼亚。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [rɪ'gret] [wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fjɔːrd] [ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt]

Their	**chief**	**regret**	**was**	**that**	**by**	**the**	**time**	**they**	**reached**	**the**	**fiords**	**the**	**worst**	**part**
他们的	首席	后悔	曾是	那	经过	这	时间	他们	达到	这	峡湾	这	最差	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['wɪntər] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

of	**the**	**northern**	**winter**	**would**	**be**	**over**	**.**
的	这	北方	冬天	会	是	超过	.

他们最大的遗憾是，当他们到达峡湾时，北方冬季最严酷的时期已经过去了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] ['kjm(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn]

They	**sat**	**down**	**in**	**the**	**cafe**	**and**	**ordered**	**some**	**kummel**	**,**	**but**	**there**	**was**	**none**
他们	卫星	向下	在	这	咖啡店	和	订购	一些	库梅尔	,	但	那里	曾是	没有任何

, [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] ,

,	**said**	**the**	**waiter**	**,**
,	说	这	服务员	,

他们在咖啡馆坐下，点了一些茴香酒，但服务员说没有了。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['kɑːntent] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [ænɪ'zet] .

so	**they**	**had**	**to**	**content**	**themselves**	**with**	**common**	**anisette**	**.**
所以	他们	有	到	内容	他们自己	和	常见的	茴香酒	.

所以他们只能满足于普通的茴香酒。

[ðen] ['haɪəsɪnθ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['skuːlfeloʊ] [ʌv; əv] [gi'jɔːmz] [sʌnz] , ['rɛkəg,naɪzd]

Then	**Hyacinthe**	**,**	**who**	**had**	**been**	**a**	**schoolfellow**	**of**	**Guillaume's**	**sons**	**,**	**recognised**
然后	风信子	,	WHO	有	到过	一个	同学	的	纪尧姆的	儿子们	,	已确认

[bəuθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][piː)'ɛə] ;

both	**him**	**and**	**Pierre**	**;**
两个都	他	和	皮埃尔	;

后来，曾与纪尧姆的儿子们是同学的雅辛特认出了纪尧姆和皮埃尔；

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] ['roʊz,mɑnd] [toʊld][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [huː] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər]

and	**leaning**	**towards**	**Rosemonde**	**told**	**her**	**in**	**a**	**whisper**	**who**	**the**	**elder**	**brother**
和	倾斜	向	罗丝蒙德	讲述	她	在	一个	耳语	WHO	这	长老	兄弟

[wʌz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

他俯身靠近罗丝蒙德，低声告诉她哥哥是谁。

[ˌðerə'pɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'θuːziæzəm] , [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] : " [ˌ^iː'jəum] [froʊ'mɛnt]

Thereupon	**,**	**with**	**sudden**	**enthusiasm**	**,**	**she**	**sprang**	**to**	**her**	**feet**	**:**	**"**	**Guillaume**	**Froment**
于是	,	和	突然	热情	,	她	弹簧	到	她	脚	:	"	纪尧姆	前

, [ɪn'diːd] !

,	**indeed**	**!**
,	的确	!

于是，她突然兴奋地跳了起来："真的是纪尧姆·弗罗芒！"

[ðə; ði] [greɪt] ['kemɪst] !

the	**great**	**chemist**	**!**
这	伟大的	化学家	!

伟大的化学家！

" [ænd; ənd] ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ɑːrm] [ˌaʊt'stretʃt] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] : " [ɑː] ! [mə'sjɜːr] ,

"	**And**	**stepping**	**forward**	**with**	**arm**	**outstretched**	**,**	**she**	**continued**	**:**	**"**	**Ah**	**!**	**monsieur**	**,**
"	和	步进	向前	和	手臂	伸展	,	她	持续	:	"	啊	!	先生	,

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

you	**must**	**excuse**	**me**	**,**
你	必须	原谅	我	,

她向前迈了一步，伸出手臂，继续说道："啊！先生，请原谅我……"

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	**I**	**really**	**must**	**shake**	**hands**	**with**	**you**	**.**
但	我	真的	必须	摇	双手	和	你	.

但我真的必须和你握手。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

I	have	so	much	admiration	for	you	!
我	有	所以	很多	钦佩	为了	你	!

我非常钦佩你!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ik'spləusivz] !

You	have	done	such	wonderful	work	in	connection	with	explosives	!
你	有	完毕	这样的	精彩的	工作	在	联系	和	爆炸物	!

你在爆炸物方面做出了非常出色的工作!

" [ðen] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['kemists] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Then	,	noticing	the	chemist's	astonishment	,	she	again	burst	into	a	laugh	:	"	I	am
"	然后	,	注意到	这	化学家的	惊讶	,	她	再次	爆裂	进入	一个	笑	:	"	我	是

[ðə; ði] ['prɪnses] [diː] [hɑːn] ,

the	Princess	de	Harn	,
这	公主	德	哈恩	,

“然后，她注意到化学家的惊讶，又哈哈大笑起来：‘我是哈恩公主，”

[jʊr; jər] ['brʌðər] ['æbi, 'ɑːbə][froʊ'mɛnt] [noʊz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm]

your	brother	Abbe	Froment	knows	me	,	and	I	ought	to	have	asked	him
你的	兄弟	阿贝	前	知道	我	,	和	我	应该	到	有	问	他

[tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ˌem 'iː] .

to	introduce	me	.
到	介绍	我	.

你的兄弟弗罗芒神父认识我，我应该请他介绍我们认识的。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][hæv; həv]['mjuːtʃuəl] [frendz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ; [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [mə'sjɜːr]

However	,	we	have	mutual	friends	,	you	and	I	;	for	instance	,	Monsieur
然而	,	我们	有	相互的	朋友们	,	你	和	我	;	为了	实例	,	先生

['dʒænzən] , [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ,

Janzen	,	a	very	distinguished	man	,
詹森	,	一个	非常	杰出的	男人	,

但是，你我都有共同的朋友；例如，让森先生，一位非常杰出的人物。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] .

as	you	are	aware	.
作为	你	是	意识到的	.

如您所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [dɪ'saɪp(ə)l]

He	was	to	have	taken	me	to	see	you	,	for	I	am	a	modest	disciple
他	曾是	到	有	已采取	我	到	看	你	,	为了	我	是	一个	谦虚的	弟子

[ʌv; əv] [jɔːrz] .

of	yours	.
的	你的	.

他本应带我来见您，因为我是您卑微的门徒。

[jes] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kemɪstri] , [oʊ] !

Yes	,	I	have	given	some	attention	to	chemistry	,	oh	!
是的	,	我	有	给定	一些	注意力	到	化学	,	哦	!

是的，我对化学也投入了一些精力，哦!

[frʌm; frəm] [pjʊr] [ziːl] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [gʊd] ['kɔːzɪz] , [nɑːt]

from	pure	zeal	for	truth	and	in	the	hope	of	helping	good	causes	,	not
从	纯的	热情	为了	真相	和	在	这	希望	的	帮助	好的	原因	,	不是

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

出于对真理的纯粹热情，并希望帮助公益事业，别无其他。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] — [wəʊnt] [juː; jʊ] ? — [də'rektli; daɪ'rektli] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]

So	you	will	let	me	call	on	you	—	won't	you	?	—	directly	I	come	back	from
所以	你	将要	让	我	称呼	在	你	—	惯于	你	?	—	直接地	我	来	后退	从

['kristi'aːniə] ,

Christiania	,
克里斯蒂安尼亚	,

所以，等我从克里斯蒂安尼亚回来，你会让我直接去拜访你，对吧?

[wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪr] , [dʒʌst] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns]

where	I	am	going	with	my	young	friend	here	,	just	to	acquire	some	experience
在哪里	我	是	去	和	我的	年轻的	朋友	这里	,	只是	到	获得	一些	经验

[ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] [i'məuʃənz] .

of	unknown	emotions	.
的	未知	情绪	.

我和我的年轻朋友要去的地方，只是为了体验一些未知的情感。

" [ɪn] [ðɪs] [wei] [ʃiː; ʃi] ['rætld] [ɑːn] , ['nevər] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]

"	In	this	way	she	rattled	on	,	never	allowing	the	others	an	opportunity	to	say	a
"	在	这	方式	她	摇晃	在	,	绝不	允许	这	其他的	一个	机会	到	说	一个

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

“她就这样滔滔不绝地说个不停，根本不给其他人说话的机会。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['miŋgld] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ; [hɜːr; hər] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] [teɪsts] ,

And	she	mingled	one	thing	with	another	;	her	cosmopolitan	tastes	,
和	她	混合	一	事物	和	其他	;	她	国际化	口味	,

她将不同的事物融合在一起；她兼具国际化的品味，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['ænərkɪzəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] [æd'ventʃəəz] ;

which	had	thrown	her	into	Anarchism	and	the	society	of	shady	adventurers	;
哪个	有	抛掷	她	进入	无政府主义	和	这	社会	的	阴凉	冒险者	;

这使她投身于无政府主义和形形色色的冒险家的圈子；

[hɜːr; hər] [nuː] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['sɪmbəlɪzəm] ; [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːəl]

her	new	passion	for	mysticism	and	symbolism	;	her	belief	that	the	ideal
她	新的	热情	为了	神秘主义	和	象征意义	;	她	信仰	那	这	理想的

[mʌst; məst] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [beɪs] [mə'tɪriəlɪzəm] ;

must	triumph	over	base	materialism	;
必须	胜利	超过	根据	唯物主义	;

她对神秘主义和象征主义产生了新的热情；她坚信理想必须战胜低劣的物质主义；

[hɜːr; hər] [teɪst] [fɔːr; fər] [es'θetɪk] [vɜːrs] ;

her	taste	for	aesthetic	verse	;
她	品尝	为了	审美的	诗	;

她对唯美诗歌的品味；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [driːm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['ræptʃər] [wen] ['haɪəsɪnθ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪs] [hɜːr; hər]

and	her	dream	of	some	unimagined	rapture	when	Hyacinthe	should	kiss	her
和	她	梦	的	一些	难以想象的	狂喜	什么时候	风信子	应该	吻	她

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['frɪdʒɪd] [lɪps] [ɪn] [ə; eɪ] [relm] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [snoʊ] .

with	his	frigid	lips	in	a	realm	of	eternal	snow	.
和	他的	寒冷	嘴唇	在	一个	领域	的	永恒	雪	.

她梦想着在永恒冰雪的世界里，当风信子用他冰冷的嘴唇吻她时，她会感受到一种难以想象的狂喜。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .

All	at	once	,	however	,	she	stopped	short	and	again	began	to	laugh	.
全部	在	一次	,	然而	,	她	停止	短的	和	再次	开始	到	笑	.

然而，她突然停了下来，又开始大笑起来。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [pə'liːsmən] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪr] ?
" What are those policemen looking for here ?
" 什么 是 那些 警察 寻找 为了 这里 ?

“这些警察在这里寻找什么？”

[hæv; həv] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌjuː 'es] ?
Have they come to arrest us ?
有 他们 来 到 逮捕 我们 ?

他们是来抓我们的吗?

[haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
How amusing it would be !
如何 有趣 它 会 是 !

那该多有趣啊!

" [pə'liːs] ['kɑːmɪseri] - [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [mɑndisr] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz]
" Police Commissary Dupot and detective Mondesir had just made up their minds
" 警察 小卖部 - 和 侦探 蒙德西尔 有 只是 制成 向上 他们的 思想
[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][kæ'feɪ] ,
to search the cafe ,
到 搜索 这 咖啡店 ,

“警务专员杜波和侦探蒙德西尔刚刚决定搜查这家咖啡馆，

[æz; əz][ðer; ðər] [men] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd]['sælˌvæt][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] .
as their men had hitherto failed to find Salvat in any of the outbuildings .
作为 他们的 男人 有 迄今为止 失败的 到 寻找 萨尔瓦特 在 任何 的 这 附属建筑 .

因为他们的人此前在任何附属建筑中都没有找到萨尔瓦特。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
They were convinced that he was here .
他们 是 确信 那 他 曾是 这里 .

他们确信他就在这里。

- , [ə; eɪ] [θɪn] , [bɔːld] , [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , ['spektəkld] ['lɪt(ə)l][mæn] , [wɔːr] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]
Dupot , a thin , bald , short - sighted , spectacled little man , wore his usual
- , 一个 薄的 , 秃 , 短的 - 目击者 , 戴眼镜的 小的 男人 , 穿着 他的 通常
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ;
expression of boredom and weariness ;
表达 的 无聊 和 疲劳 ;

杜波是个瘦弱、秃顶、近视、戴着眼镜的小个子男人，脸上带着他惯常的无聊和疲惫的表情；

[bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [kə'reɪdʒəs] .
but in reality he was very wide awake and extremely courageous .
但 在 现实 他 曾是 非常 宽的 醒 和 极其 勇敢 .

但实际上他非常清醒，而且极其勇敢。

[hiː; hi] [hɪm'self] ['kærid] [noʊ] ['wɛpənz] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt]
He himself carried no weapons ; but , as he anticipated a most violent
他 他自己 携带 不 武器 ; 但 , 作为 他 预期 一个 最多 暴力
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

他本人没有携带武器；但是，由于他预料到会遭到极其激烈的抵抗，

[sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [træpt] [wʊlf] , [hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [mɑndisr] [tuː; tə]

such	as	might	be	expected	from	a	trapped	wolf	,	he	advised	Mondesir	to
这样的	作为	可能	是	预期的	从	一个	被困	狼	,	他	建议	蒙德西尔	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ˈredi] .

have	his	revolver	ready	.
有	他的	左轮手枪	准备好	.

就像被困住的狼可能会做的那样，他建议蒙德西尔准备好他的左轮手枪。

[frʌm; frəm] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌhaɪəˈrɑːrkɪkl] [rɪˈspekt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ,

From	considerations	of	hierarchical	respect	,	however	,	the	detective	,
从	考虑因素	的	层级式	尊重	,	然而	,	这	侦探	,

然而，从等级尊重的角度来看，这位侦探

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [snʌb] [noʊz][ænd; ənd] [ˈmæsɪv] [ˈfɪgjər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]

who	with	his	snub	nose	and	massive	figure	had	much	the	appearance	of
WHO	和	他的	冷落	鼻子	和	大量的	数字	有	很多	这	外貌	的

[ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] ,

a	bull	-	dog	,
一个	公牛	-	狗	,

它有着短鼻子和魁梧的身材，看起来很像一只斗牛犬。

[wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [ˈentər][fɜːrst] .

was	obliged	to	let	his	superior	enter	first	.
曾是	有义务	到	让	他的	优越的	进入	第一的	.

他不得不让上级先进入。

[frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪseri] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [ˈkwɪkli] [ˈskruːtnˌaɪzd] [ðə; ði] [fɔːr]

From	behind	his	spectacles	the	Commissary	of	Police	quickly	scrutinized	the	four
从	在后面	他的	眼镜	这	小卖部	的	警察	迅速地	仔细审查	这	四

[ˈkʌstəmərz] [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kæˈfeɪ] :

customers	whom	he	found	in	the	cafe	:
顾客	谁	他	成立	在	这	咖啡店	:

透过眼镜，警务专员迅速打量了咖啡馆里的四名顾客：

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [ðə; ði] [priːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈʌðər] [men] .

the	lady	,	the	priest	,	and	the	two	other	men	.
这	女士	,	这	牧师	,	和	这	二	其他	男人	.

那位女士、那位牧师和另外两名男子。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈdeɪnfl] [weɪ] , [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] ,

And	passing	them	in	a	disdainful	way	,	he	at	once	made	for	the	stairs	,
和	通过	他们	在	一个	轻蔑的	方式	,	他	在	一次	制成	为了	这	楼梯	,

他轻蔑地从他们身边走过，径直走向楼梯。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈspekt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [flɔːr] .

intending	to	inspect	the	upper	floor	.
意图	到	检查	这	上	地面	.

打算检查楼上。

[ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈweɪtər] , [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈtruːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] , [lɔːst][hɪz; ɪz]

Thereupon	the	waiter	,	frightened	by	the	sudden	intrusion	of	the	police	,	lost	his
于是	这	服务员	,	害怕	经过	这	突然	入侵	的	这	警察	,	丢失的	他的

[hed] [ænd; ənd] [ˈstæməd] :

head	and	stammered	:
头	和	结结巴巴	:

这时，侍者被警察的突然闯入吓坏了，惊慌失措，结结巴巴地说：

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [ˌʌpˈsterz] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz] .

"	But	there's	a	lady	and	gentleman	upstairs	in	one	of	the	private	rooms	.
"	但	有	一个	女士	和	绅士	楼上	在	一	的	这	私人的	房间	.

“但是楼上的一个私人房间里住着一位女士和一位男士。”

" - ['kwaɪətli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

"	Dupot	quietly	pushed	him	aside	.
"	-	悄悄	推动	他	旁边	.

杜波悄悄地把他推到一边。

" [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðæts] [nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . . . .

"	A	lady	and	gentleman	,	that's	not	what	we	are	looking	for	.	.	.	.
"	一个	女士	和	绅士	,	那就是	不是	什么	我们	是	寻找	为了	.	.	.	.

“我们寻找的不是那种女士或先生……”

[kʌm] , [meɪk] [heɪst] , ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [liːv] [ə; eɪ] ['kʌbərd] [kloʊzd] .

Come	,	make	haste	,	open	all	the	doors	,	you	mustn't	leave	a	cupboard	closed	.
来	,	制作	匆忙	,	打开	全部	这	门	,	你	不得	离开	一个	橱柜	关闭	.

快点，把所有的门都打开，一个柜子都不能关上。

" [ðen] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] ,

"	Then	climbing	to	the	upper	floor	,
"	然后	攀登	到	这	上	地面	,

然后爬到楼上，

[hiː; hi][ænd; ənd] [mɑndisr] [ɪks'plɔːd] [ɪn][tɜːrn] ['evri] [ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd]['kɔːrnər] [tɪl] [ðeɪ] [æt; ət][læst]

he	and	Mondesir	explored	in	turn	every	apartment	and	corner	till	they	at	last
他	和	蒙德西尔	探索	在	转动	每一个	公寓	和	角落	直到	他们	在	最后的

[riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [iːv] [ænd; ənd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd][wɜːr; wər] [tə'geðər] .

reached	the	room	where	Eve	and	Gerard	were	together	.
达到	这	房间	在哪里	前夕	和	杰拉德	是	一起	.

他和蒙德西尔依次搜遍了每个公寓和角落，最后终于找到了伊芙和杰拉德在一起的房间。

[hɪr] [ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['boʊltɪd]

Here	the	waiter	was	unable	to	admit	them	,	as	the	door	was	bolted
这里	这	服务员	曾是	无法	到	承认	他们	,	作为	这	门	曾是	螺栓连接

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

服务员无法让他们进去，因为门从里面锁上了。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !

"	Open	the	door	!
"	打开	这	门	!

“开门！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt] !

"	he	called	through	the	keyhole	,	"	it	isn't	you	that	they	want	!
"	他	称为	通过	这	锁孔	,	"	它	不是	你	那	他们	想	!

他透过钥匙孔喊道：“他们要找的不是你！”

" [æt; ət][læst][ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] , [ænd; ənd] - , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə]

"	At	last	the	bolt	was	drawn	back	,	and	Dupot	,	without	even	venturing	to
"	在	最后的	这	螺栓	曾是	绘制	后退	,	和	-	,	没有	甚至	冒险	到

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

“最后，枪栓被拉开了，杜波甚至连一丝笑容都没有，

[ə'laʊd] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] , [waɪl] [mɑndisr] ,

allowed	the	trembling	lady	and	gentleman	to	go	downstairs	,	while	Mondesir	,
允许	这	发抖	女士	和	绅士	到	去	楼下	,	尽管	蒙德西尔	,

['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

entering	the	room	,
进入	这	房间	,

他让那位瑟瑟发抖的女士和先生下楼，而蒙德西尔则走进了房间。

[lʊkt] ['ʌndər] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

looked	under	every	article	of	furniture	,
看起来	在下面	每一个	文章	的	家具	,

检查了每件家具的底部，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [piːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌbərd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [noʊ] [nɪ'glekt] [maɪt] [biː; bi][ɪm'pjuːtɪd]

and	even	peeped	into	a	little	cupboard	in	order	that	no	neglect	might	be	imputed
和	甚至	偷窥	进入	一个	小的	橱柜	在	命令	那	不	忽视	可能	是	估算

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他甚至偷偷查看了小橱柜，以免被人指责疏忽大意。

['miːntaɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] ['æftər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz]

Meantime	,	in	the	public	room	which	they	had	to	cross	after	descending	the	stairs
与此同时	,	在	这	民众	房间	哪个	他们	有	到	叉	后	下降	这	楼梯

,

,

,

与此同时，在他们下楼后必须经过的公共房间里，

[iːv] [ænd; ənd]['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd] [ɪk'spɪriənst] [freʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [nuː]

Eve	and	Gerard	experienced	fresh	emotion	;	for	people	whom	they	knew
前夕	和	杰拉德	经验丰富的	新鲜的	情感	;	为了	人们	谁	他们	知道

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

were	there	,
是	那里	,

伊芙和杰拉德感受到了一种全新的情感；为了那些他们认识的人，

[brɔːt] [tə'geðər] [baɪ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [friːk] [ʌv; əv] [tʃæns] .

brought	together	by	an	extraordinary	freak	of	chance	.
带来	一起	经过	一个	非凡的	怪物	的	机会	.

因一次非凡的偶然事件而走到一起。

[ɔːl'ðoʊ] [iːvz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [veɪl] ,

Although	Eve's	face	was	hidden	by	a	thick	veil	,
虽然	夏娃的	脸	曾是	隐	经过	一个	厚的	面纱	,

虽然夏娃的脸被厚厚的面纱遮住了，

[hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [glæns] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər] .

her	eyes	met	her	son's	glance	and	she	felt	sure	that	he	recognised	her	.
她	眼睛	遇见	她	儿子的	瞥一眼	和	她	毛毡	当然	那	他	已确认	她	.

她的目光与儿子的目光相遇，她确信儿子认出了她。

[wʌt] [ə; eɪ][feɪ'tæləti] !

What	a	fatality	!
什么	一个	死亡	!

真是惨烈的事故！

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['evriθɪŋ] !

He	had	so	long	a	tongue	and	told	his	sister	everything	!
他	有	所以	长的	一个	舌头	和	讲述	他的	姐姐	一切	!

他舌头很长，什么都跟妹妹说了！

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,

Then	,	as	the	Count	,	in	despair	at	such	a	scandal	,
然后	,	作为	这	数数	,	在	绝望	在	这样的	一个	丑闻	,

然后，伯爵因这桩丑闻而绝望地说道：

['hɜːrid] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] [tuː; tə]

hurried	off	with	the	Baroness	to	conduct	her	through	the	pouring	rain	to
慌忙	离开	和	这	男爵夫人	到	执行	她	通过	这	浇注	雨	到

[hɜːr; hər] [kæb] ,

her	cab	,
她	出租车	,

他匆匆陪着男爵夫人，冒着倾盆大雨送她到马车旁。

[ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] ['roʊzˌmɑnd] [ɪk'skleɪm] : " [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kaʊnt] [diː]

they	both	distinctly	heard	little	Princess	Rosemonde	exclaim	:	"	Why	,	that	was	Count	de
他们	两个都	明显地	听到	小的	公主	罗丝蒙德	惊叹	:	"	为什么	,	那	曾是	数数	德
-	!														

Quinsac	!
-	!

他们都清楚地听到小罗丝蒙德公主惊呼："哎呀，那是昆萨克伯爵！"

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdi] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?

Who	was	the	lady	,	do	you	know	?
WHO	曾是	这	女士	,	做	你	知道	?

你知道那位女士是谁吗?

" [ænd; ənd] [æz; əz] ['haɪəsɪnθ] , ['greɪtli] [pʊt] [aʊt] , [rɪ'tɜːrnd] [noʊ] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , ['seɪɪŋ] : "

"	And	as	Hyacinthe	,	greatly	put	out	,	returned	no	answer	,	she	insisted	,	saying	:	"
"	和	作为	风信子	,	非常	放	出去	,	返回	不	回答	,	她	坚持	,	说	:	"

[kʌm] ,

Come	,
来	,

"而海辛特非常生气，没有回答，于是她坚持说：'来吧，'

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [noʊ] [hɜːr; hər] .

you	must	surely	know	her	.
你	必须	一定	知道	她	.

你肯定认识她。

[huː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] , [eɪ] ? "

Who	was	she	,	eh	?	"
WHO	曾是	她	,	嗯	?	"

她是谁?

" [oʊ] ! ['noʊbɑːdi] .

"	Oh	!	nobody	.
"	哦	!	无人	.

"哦！没有人。"

[sʌm; səm] ['wʊmən] [ɔːr] ['ʌðər] , " [hiː; hi] ['endɪd] [baɪ] [ri'plaiŋ] .

Some	woman	or	other	,	"	he	ended	by	replying	.
一些	女士	或者	其他	,	"	他	结束	经过	回复	.

"某个女人，或者别的什么人，"他最后回答道。

[piː)'ɛə] , [huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [truːθ] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz]

Pierre	,	who	had	understood	the	truth	,	turned	his	eyes	away	to	hide	his
皮埃尔	,	WHO	有	理解	这	真相	,	转向	他的	眼睛	离开	到	隐藏	他的

[ɪm'bærəsmənt] .

embarrassment	.
尴尬	.

皮埃尔明白了真相，尴尬地别过脸去。

[bʌt; bət] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [siːn] [tʃeɪndʒd] .

But	all	at	once	the	scene	changed	.
但	全部	在	一次	这	场景	已更改	.

但突然间，景象发生了变化。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] ['kɑːmɪseri] - [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [mɑndisr] [keɪm]
At the very moment when Commissary Dupot and detective Mondesir came
在 这 非常 片刻 什么时候 小卖部 - 和 侦探 蒙德西尔 来了
[ˌdaʊn'sterz] [ə'gen] ,
downstairs again ,
楼下 再次 ,

就在杜波警官和蒙德西尔警探再次下楼的那一刻，

['æftər] ['veɪnli] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [flɔːr] , [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ˌaʊt'saɪd] ,
after vainly exploring the upper floor , a loud shout was raised outside ,
后 徒劳地 探索 这 上 地面 , 一个 大声 喊 曾是 提高 外部 ,

在徒劳地探索了楼上之后，外面传来一声响亮的喊叫声。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] .
followed by a noise of running and scrambling .
随后 经过 一个 噪音 的 跑步 和 争抢 .

随后传来奔跑和慌乱的声音。

[ðen] ['gæskɔnjə] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔːrs] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]
Then Gascogne , the Chief of the Detective Force , who had remained in the rear
然后 加斯科涅 , 这 首席 的 这 侦探 力量 , WHO 有 剩余 在 这 后部
[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'leɪ] ,
of the chalet ,
的 这 小木屋 ,

随后，侦缉队队长加斯科涅一直留在小木屋后面。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
continuing the search through the outbuildings , made his appearance ,
继续 这 搜索 通过 这 附属建筑 , 制成 他的 外貌 ,

他继续在附属建筑中搜寻，然后出现了。

['pʊʃɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz][ænd; ənd] [mʌd] , [wɪtʃ] [tuː] [pə'liːsmən] [held] [ɑːn]
pushing before him a bundle of rags and mud , which two policemen held on
推动 前 他 一个 捆 的 破布 和 泥 , 哪个 二 警察 握住 在
['iːðər] [saɪd] .
either side .
任何一个 边 .

他面前推着一捆破布和泥土，两名警察一左一右地扶着。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] ['hʌntɪd] [mæn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
And this bundle was the man , the hunted man , who had just been
和 这 捆 曾是 这 男人 , 这 猎杀 男人 , WHO 有 只是 到过
[dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] - [haʊs] ,
discovered in the coach - house ,
发现 在 这 教练 - 房子 ,

而这个包裹里装的，正是那个被追捕的人，他刚刚在马车房里被发现。

[ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['steɪvd] [kæsk] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [heɪ] .
inside a staved cask , covered with hay .
里面 一个 挨饿 酒桶 , 涵盖 和 干草 .

装在木板木桶里，上面盖着干草。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['æftər] [ðæt] [rʌn] [ʌv; əv] [tuː] ['aʊərz] - [du'reɪʃn] ,
what a whoop of victory there was after that run of two hours ' duration ,
什么 一个 哇哦 的 胜利 那里 曾是 后 那 跑步 的 二 小时 - 期间 ,

经过两个小时的鏖战，赛后响起了多么热烈的胜利欢呼声啊!

[ðæt] ['fræntɪk] [tʃeɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['breθləs] [ænd; ənd] ['fʊtsɔːr] !

that	frantic	chase	which	had	left	them	all	breathless	and	footsore	!
那	疯狂的	追赶	哪个	有	左边	他们	全部	喘不过气	和	脚痛	!

那场疯狂的追逐让他们都气喘吁吁、双脚酸痛！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ðə; ði][moʊst] ['sævɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [spɔːrts] — [ə; eɪ][mæn] [hʌnt] ! !

It	had	been	the	most	exciting	,	the	most	savage	of	all	sports	—	a	man	hunt
它	有	到过	这	最多	激动人心	,	这	最多	野蛮的	的	全部	运动的	—	一个	男人	打猎

这是最刺激、最残酷的运动——一场追捕！

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][mæn][æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] ,

They	had	caught	the	man	at	last	,	and	they	pushed	him	,	they	dragged	him	,
他们	有	捕捉	这	男人	在	最后的	,	和	他们	推动	他	,	他们	拖拽	他	,

他们终于抓住了那个人，他们推搡他，拖拽他。

[ðeɪ] [bɪ'leɪbər] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bloʊz] .

they	belaboured	him	with	blows	.
他们	费力地	他	和	打击	.

他们对他拳打脚踢，苦不堪言。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ðə; ði][mæn] , [wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːri] [preɪ] [hiː; hi] [lʊkt] !

And	he	,	the	man	,	what	a	sorry	prey	he	looked	!
和	他	,	这	男人	,	什么	一个	对不起	猎物	他	看起来	!

而他，那个男人，看起来多么可怜的猎物啊！

[ə; eɪ] [rek] , [wɑːn][ænd; ənd]['dɜːrti][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [liːvz] ,

A	wreck	,	wan	and	dirty	from	having	spent	the	night	in	a	hole	full	of	leaves	,
一个	破坏	,	万	和	肮脏的	从	拥有	花费	这	夜晚	在	一个	洞	满的	的	树叶	,

一副狼狈不堪、面色苍白、浑身脏兮兮的样子，显然是在一个满是落叶的洞里待了一夜。

[stɪl] [soʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [rʌʃt] [θruː] [ə; eɪ] [striːm] , [drentʃt] [tuː] [baɪ] [ðə; ði] [reɪn] ,

still	soaked	to	his	waist	from	having	rushed	through	a	stream	,	drenched	too	by	the	rain	,
仍然	浸泡过	到	他的	腰部	从	拥有	匆忙	通过	一个	溪流	,	湿透了	也	经过	这	雨	,

他腰部还湿透了，因为他刚刚趟过一条小溪，身上也被雨水淋透了。

[bɪ'spætərd] [wɪð; wɪθ]['maɪər] , [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ɪn] ['tætərz] , [hɪz; ɪz][kæp][ə; eɪ] [mɪr] [ʃred] , , ,

bespattered	with	mire	,	his	coat	and	trousers	in	tatters	,	his	cap	a	mere	shred	,
溅洒	和	沼泽	,	他的	外套	和	裤子	在	破烂不堪	,	他的	帽	一个	仅仅	撕碎	,

他浑身沾满泥泞，外套和裤子破烂不堪，帽子也只剩下一片碎片。

[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hændz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['terəb(ə)l] [rʌʃ] [θruː] ['θɪkɪt] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['netlz] .

his	legs	and	hands	bleeding	from	his	terrible	rush	through	thickets	bristling	with	brambles	and	nettles	.
他的	腿	和	双手	出血	从	他的	糟糕的	匆忙	通过	灌木丛	竖起的	和	荆棘	和	荨麻	.

他拼命穿过长满荆棘和荨麻的灌木丛，结果腿和手都流血了。

[ðer; ðər][noʊ][lɔːŋgər] [siːmd] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən][ə'baʊt][hɪz; ɪz][feɪs] ; [hɪz; ɪz][her] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

There	no	longer	seemed	anything	human	about	his	face	;	his	hair	stuck	to	his
那里	不	更长	似乎	任何事物	人类	关于	他的	脸	;	他的	头发	卡住	到	他的

[mɔɪst] ['tɛmpəlz] ,

moist	temples	,
潮湿	寺庙	,

他的脸上已不再有任何人类的特征；头发黏在湿漉漉的太阳穴上。

[hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [prəʊ'truːdid][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] ; [fraɪt] , [reɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

his	bloodshot	eyes	protruded	from	their	sockets	;	fright	,	rage	,	and	suffering
他的	充血	眼睛	突出	从	他们的	插座	;	惊吓	,	愤怒	,	和	痛苦

[wɜːr; wər][ɔːl] ['blendɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['weɪstɪd] ,

were	all	blended	on	his	wasted	,
是	全部	混合	在	他的	浪费	,

他布满血丝的双眼凸出眼眶；恐惧、愤怒和痛苦交织在他憔悴的脸上。

[kən'træktɪd] [feɪs] .

contracted	face	.
合同	脸	.

面部肌肉收缩。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] ['kwɑːri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [pʊʃ] ,

Still	it	was	he	,	the	man	,	the	quarry	,	and	they	gave	him	another	push	,
仍然	它	曾是	他	,	这	男人	,	这	采石场	,	和	他们	给予	他	其他	推	,

然而，他仍然是那个人，那个猎物，他们又推了他一把。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæ'feɪ] , [stɪl] [held] [ænd; ənd]

and	he	sank	on	one	of	the	tables	of	the	little	cafe	,	still	held	and
和	他	沉没	在	一	的	这	表格	的	这	小的	咖啡店	,	仍然	握住	和

['ʃeɪkən] ,

shaken	,
摇晃	,

他瘫倒在小咖啡馆的一张桌子上，仍然神情恍惚，浑身颤抖。

[haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] .

however	,	by	the	rough	hands	of	the	policemen	.
然而	,	经过	这	粗糙的	双手	的	这	警察	.

然而，却落入了警察粗暴的手中。

[ðen] [ˌʌi:'jəum] ['ʃʌdəd] [æz; əz] [ɪf] ['θʌndərstrʌk] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] [piː'ɛrz] [hænd]

Then	Guillaume	shuddered	as	if	thunderstruck	,	and	caught	hold	of	Pierre's	hand
然后	纪尧姆	颤抖	作为	如果	雷击	,	和	捕捉	抓住	的	皮埃尔的	手

.

:
.

随后，纪尧姆像被雷击中一样浑身一颤，一把抓住皮埃尔的手。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [priːst] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , ['sʌd(ə)nli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]

At	this	the	priest	,	who	was	looking	on	,	suddenly	understood	the	truth	and
在	这	这	牧师	,	WHO	曾是	寻找	在	,	突然	理解	这	真相	和

['ɔːlsoʊ] ['kwivəd] .

also	quivered	.
还	颤抖	.

这时，在一旁观看的牧师突然明白了真相，也浑身颤抖起来。

['sælˌvæt] !

Salvat	!
萨尔瓦特	!

救世主！

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['sælˌvæt] !

the	man	was	Salvat	!
这	男人	曾是	萨尔瓦特	!

那个人是萨尔瓦特!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sælˌvæt] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr]

It	was	Salvat	whom	they	had	seen	rushing	through	the	wood	like	a	wild	boar
它	曾是	萨尔瓦特	谁	他们	有	已见	匆忙	通过	这	木头	喜欢	一个	荒野	公猪

[fɔːrst] [baɪ][ðə; ði] [haʊndz] .

forced	by	the	hounds	.
强制	经过	这	猎犬	.

他们看到萨尔瓦特像被猎犬追赶的野猪一样在树林里狂奔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sælˌvæt] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [naʊ] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['fɪlθi]

And	it	was	Salvat	who	was	there	,	now	conquered	and	simply	a	filthy
和	它	曾是	萨尔瓦特	WHO	曾是	那里	,	现在	征服	和	简单地	一个	污秽

['bʌnd(ə)l] .

bundle	.
捆	.

而萨尔瓦特当时就在那里，他已被征服，变成了一团肮脏的包裹。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][piː)'ɛə] , [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] ,

Then	once	more	there	came	to	Pierre	,	amidst	his	anguish	,
然后	一次	更多的	那里	来了	到	皮埃尔	,	在.....之中	他的	痛苦	,

然后，在极度的痛苦中，皮埃尔再次陷入了沉思。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['erənd] [gɜːrl] ['laɪɪŋ] ['jɑːndər] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] -

a	vision	of	the	errand	girl	lying	yonder	at	the	entrance	of	the	Duvillard	-
一个	想象	的	这	差事	女孩	说谎	远处	在	这	入口	的	这		-

['mænʃ(ə)n] ,

mansion	,
大厦	,

一个幻象浮现出来，看到那个送信的女孩躺在杜维拉尔宅邸的入口处。

[ðə; ði] ['prɪti] [fer] - ['herd] [gɜːrl] [huːm] [ðə; ði] [bɑːm] [hæd; həd] [rɪpt] [ænd; ənd] [kɪld] !

the	pretty	fair	-	haired	girl	whom	the	bomb	had	ripped	and	killed	!
这	漂亮的	公平的	-	头发	女孩	谁	这	炸弹	有	撕裂	和	被杀	!

被炸弹炸死的漂亮金发女孩!

- [ænd; ənd] [mɑndisr] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] - ['traɪʌmf] .

Dupot	and	Mondesir	made	haste	to	participate	in	Gascogne's	triumph	.
-	和	蒙德西尔	制成	匆忙	到	参加	在	-	胜利	.

杜波和蒙德西尔赶紧去参加加斯科涅的胜利。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] ;

To	tell	the	truth	,	however	,	the	man	had	offered	no	resistance	;
到	告诉	这	真相	,	然而	,	这	男人	有	提供	不	反抗	;

但说实话，那人并没有反抗;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [ðə; ði] [pə'liːs] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

it	was	like	a	lamb	that	he	had	let	the	police	lay	hold	of	him	.
它	曾是	喜欢	一个	羊肉	那	他	有	让	这	警察	躺	抓住	的	他	.

他就像一只待宰的羔羊，任由警察摆布。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] , [stɪl] ['rʌfli] ['hændəld] ,

And	since	he	had	been	in	the	cafe	,	still	roughly	handled	,
和	自从	他	有	到过	在	这	咖啡店	,	仍然	大致	处理	,

而且自从他去了咖啡馆之后，仍然受到粗暴对待，

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [kæst][ə; eɪ] ['wɪri] [ænd; ənd] ['mɔːrnf(ə)l] [glæns] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

he	had	simply	cast	a	weary	and	mournful	glance	around	him	.
他	有	简单地	投掷	一个	厌倦	和	悲哀	瞥一眼	大约	他	.

他只是疲惫而悲伤地环顾四周。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['gæspɪŋ] [vɔɪs]

At	last	he	spoke	,	and	the	first	words	uttered	by	his	hoarse	,	gasping	voice
在	最后的	他	辐	,	和	这	第一的	字	说出	经过	他的	嘶哑	,	喘息	嗓音

[wɜːr; wər] [ðiːz] :

were	these	:
是	这些	:

他终于开口说话了，他那沙哑、喘息的声音吐出的第一句话是：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] .

"	I	am	hungry	.
"	我	是	饥饿的	.

我饿了。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] .

"	He	was	sinking	with	hunger	and	weariness	.
"	他	曾是	下沉	和	饥饿	和	疲劳	.

他饥寒交迫，疲惫不堪。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] .

This	was	the	third	day	that	he	had	eaten	nothing	.
这	曾是	这	第三	天	那	他	有	吃	没有什么	.

这是他连续第三天没吃东西了。

" [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [bred] , " [sed] ['kɑːmɪseri] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['weɪtər] .

"	Give	him	some	bread	,	"	said	Commissary	Dupot	to	the	waiter	.
"	给	他	一些	面包	,	"	说	小卖部	-	到	这	服务员	.

“给他点面包，”杜波军需官对服务员说。

" [hiː; hi] [kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ə; eɪ] [kæb] [ɪz] ['biːɪŋ] [fetʃt] .

"	He	can	eat	it	while	a	cab	is	being	fetched	.
"	他	能	吃	它	尽管	一个	出租车	是	存在	已获取	.

“他可以在等出租车的时候吃。”

" [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .

"	A	policeman	went	off	to	find	a	vehicle	.
"	一个	警察	去	离开	到	寻找	一个	车辆	.

一名警察去找车。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ['fɔːlɪŋ] ,

The	rain	had	suddenly	ceased	falling	,
这	雨	有	突然	停止	坠落	,

雨突然停了。

[ðə; ði] [klɪr] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [-] [bel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [sʌm; səm] ['kærɪdʒɪz]

the	clear	ring	of	a	bicyclist's	bell	was	heard	in	the	distance	,	some	carriages
这	清除	戒指	的	一个	骑自行车的人	钟	曾是	听到	在	这	距离	,	一些	马车

[droʊv] [baɪ] ,

drove	by	,
驾驶	经过	,

远处传来清脆的自行车铃声，几辆马车驶过。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [peɪl] ['sʌnreɪ] [laɪf] [ə'gen] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bwɑː] .

and	under	the	pale	sunrays	life	again	came	back	to	the	Bois	.
和	在下面	这	苍白	阳光	生活	再次	来了	后退	到	这	布伊斯	.

在苍白的阳光下，森林里又恢复了生机。

['miːntaɪm] , ['sælˌvæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['glʌtənəsli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Meantime	,	Salvat	had	fallen	gluttonously	upon	the	hunk	of	bread	which	had
与此同时	,	萨尔瓦特	有	倒下	贪婪地	之上	这	帅哥	的	面包	哪个	有

[bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ,

been	given	him	,
到过	给定	他	,

与此同时，萨尔瓦特狼吞虎咽地吃起了别人递给他的那块面包。

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] ['ænɪm(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi]

and	whilst	he	was	devouring	it	with	rapturous	animal	satisfaction	,	he
和	而	他	曾是	吞噬	它	和	欣喜若狂	动物	满意	,	他

[pər'siːvd] [ðə; ði] [fɔːr] ['kʌstəmərz] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] .

perceived	the	four	customers	seated	around	.
感知	这	四	顾客	坐着	大约	.

当他像野兽般狼吞虎咽地享用美食时，他注意到周围坐着四位顾客。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['haɪəsɪnθ] [ænd; ənd] ['roʊzˌmɑnd] ,

He	seemed	irritated	by	the	sight	of	Hyacinthe	and	Rosemonde	,
他	似乎	受刺激	经过	这	视线	的	风信子	和	罗丝蒙德	,

看到海辛斯和罗丝蒙德，他似乎有些恼火。

[huːz] ['feɪsɪz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['miŋgld] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [felt] [æt; ət] [ðʌs] ['wɪtnəsɪŋ]

whose	faces	expressed	the	mingled	anxiety	and	delight	they	felt	at	thus	witnessing
谁	面孔	表达	这	混合	焦虑	和	喜	他们	毛毡	在	因此	见证

[ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][sʌm; səm]['bændɪt][ɔːr] ['ʌðər] .

the	arrest	of	some	bandit	or	other	.
这	逮捕	的	一些	土匪	或者	其他	.

他们的脸上既流露出焦虑，又流露出见到某个匪徒被抓获时的喜悦。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] , ['blʌdʃɑːt] [aɪz] ['weɪvəd] ,

But	all	at	once	his	mournful	,	bloodshot	eyes	wavered	,
但	全部	在	一次	他的	悲哀	,	充血	眼睛	犹豫不决	,

但突然间，他那双悲伤而布满血丝的眼睛动摇了。

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [sər'praɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [ˌ^iː'jəum] .

for	to	his	intense	surprise	he	had	recognised	Pierre	and	Guillaume	.
为了	到	他的	激烈的	惊喜	他	有	已确认	皮埃尔	和	纪尧姆	.

令他大吃一惊的是，他认出了皮埃尔和纪尧姆。

[wen] [hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'mɪsɪv] [ə'fekʃ(ə)n]

When	he	again	looked	at	the	latter	it	was	with	the	submissive	affection
什么时候	他	再次	看起来	在	这	后者	它	曾是	和	这	顺从者	感情

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [dɔːg] ,

of	a	grateful	dog	,
的	一个	感激的	狗	,

当他再次看向后者时，眼中充满了感激的狗狗般顺从的爱意。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ'vʌldʒ] ['nʌθɪŋ] ,

and	as	if	he	were	once	more	promising	that	he	would	divulge	nothing	,
和	作为	如果	他	是	一次	更多的	有前途	那	他	会	泄露	没有什么	,

[wət'evər] [maɪt] ['hæpən] .

whatever	might	happen	.
任何	可能	发生	.

仿佛他再次承诺，无论发生什么，他都不会透露任何信息。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [ə'gen] [spoʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] , [bəuθ]

At	last	he	again	spoke	,	as	if	addressing	himself	like	a	man	of	courage	,	both
在	最后的	他	再次	辐	,	作为	如果	解决	他自己	喜欢	一个	男人	的	勇气	,	两个都

[tuː; tə] [ˌ^iː'jəum] ,

to	Guillaume	,
到	纪尧姆	,

最后他又开口说话了，仿佛是一位勇敢的战士，既对纪尧姆，也对其他人。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ['ɔːlsoʊ] , [hɪz; ɪz]

from	whom	he	had	averted	his	eyes	,	and	to	others	also	,	his
从	谁	他	有	避免了	他的	眼睛	,	和	到	其他的	还	,	他的

['kɒmreɪdz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] :

comrades	who	were	not	there	:
同志们	WHO	是	不是	那里	:

他刻意避开了那些人，也避开了其他人，那些不在场的战友：

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [rʌn] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	was	silly	of	me	to	run	,	"	said	he	.
"	它	曾是	愚蠢的	的	我	到	跑步	,	"	说	他	.

“我逃跑真是太傻了，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][soʊ] .

"	I	don't	know	why	I	did	so	.
"	我	不	知道	为什么	我	做过	所以	.

我不知道我为什么会这样做。

[its] [best] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɔːl] ['endɪd] .

It's	best	that	it	should	be	all	ended	.
它是	最好的	那	它	应该	是	全部	结束	.

最好这一切都结束。

[aɪm] ['redi] .

I'm	ready	.
我是	准备好	.

我准备好了。

" [viː]

"	V
"	V

“V

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks]

THE	GAME	OF	POLITICS
这	游戏	的	政治

政治游戏

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [pi(ː)'ɛə][ænd; ənd] [ˌʌiː'jəum] [wɜːr; wər]

ON	reading	the	newspapers	on	the	following	morning	Pierre	and	Guillaume	were
在	阅读	这	报纸	在	这	下列的	早晨	皮埃尔	和	纪尧姆	是

['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] - [ə'rest]

greatly	surprised	at	not	finding	in	them	the	sensational	accounts	of	Salvat's	arrest
非常	惊讶	在	不是	寻找	在	他们	这	轰动一时	账户	的	-	逮捕

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

which	they	had	expected	.
哪个	他们	有	预期的	.

第二天早上，皮埃尔和纪尧姆读报纸时，惊讶地发现报纸上并没有像他们预期的那样刊登萨尔瓦特被捕的耸人听闻的报道。

[ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['pærəgræf] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [nuːz] ,

All	they	could	discover	was	a	brief	paragraph	in	a	column	of	general	news	,
全部	他们	可以	发现	曾是	一个	简短的	段落	在	一个	柱子	的	一般的	消息	,

他们所能找到的，只是综合新闻专栏中的一小段文字。

['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðæt] [sʌm; səm] [pə'liːsmən] [ɑːn]['duːti][ɪn][ðə; ði][bwɑː][diː] [bu'ləun] [hæd; həd][ðer; ðər]

setting	forth	that	some	policemen	on	duty	in	the	Bois	de	Boulogne	had	there
环境	前进	那	一些	警察	在	责任	在	这	布伊斯	德	布洛涅	有	那里

[ə'restɪd] [æn; ən] ['ænərkɪst] ,

arrested	an	Anarchist	,
被捕	一个	无政府主义者	,

报道称，布洛涅森林的一些执勤警察在那里逮捕了一名无政府主义者。

[huː] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn]['sɜːrt(ə)n]['riːs(ə)nt] [ə'kʌrənsɪz] .

who	was	believed	to	have	played	a	part	in	certain	recent	occurrences	.
WHO	曾是	相信	到	有	玩	一个	部分	在	肯定	最近的	发生	.

据信他参与了最近发生的某些事件。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] ['pepərz] [geɪv] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənz] [reɪzd] [baɪ] - [freʃ]

the	papers	gave	a	deal	of	space	to	the	questions	raised	by	Sagnier's	fresh
这	文件	给予	一个	交易	的	空间	到	这	问题	提高	经过	-	新鲜的

[dɪˌnʌnsiː'eɪʃənz] .

denunciations	.
谴责	.

报纸用了大量篇幅来探讨萨尼耶最新谴责所提出的问题。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn][ðə; ði]['æfrɪkən] ['reɪlweɪz] ['skænd(ə)l] ,

There	were	innumerable	articles	on	the	African	Railways	scandal	,
那里	是	无数	文章	在	这	非洲	铁路	丑闻	,

关于非洲铁路丑闻的文章不胜枚举。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'beɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] ,

and	the	great	debate	which	might	be	expected	at	the	Chamber	of	Deputies	,
和	这	伟大的	辩论	哪个	可能	是	预期的	在	这	商会	的	副手们	,

[ʃʊd; ʃəd] - ,

should	Mege	,
应该	-	,

如果梅格当选，众议院可能会爆发一场激烈的辩论。

[ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] ['membər] , ['riːəli] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz][ˌɪntərpə'leɪʃən; ɪnˌtɜːrpə'leɪʃən] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

the	Socialist	member	,	really	renew	his	interpellation	,	as	he	had
这	社会主义	成员	,	真的	更新	他的	质询	,	作为	他	有

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

announced	his	intention	of	doing	.
宣布	他的	意图	的	正在做	.

这位社会党成员确实重申了他的质询，正如他之前宣布的那样。

[æz; əz] [gi'jɔːmz] [rɪst] [wʌz; wəz] [naʊ] [fæst] ['hiːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n]

As	Guillaume's	wrist	was	now	fast	healing	,	and	nothing	seemed	to	threaten
作为	纪尧姆的	手腕	曾是	现在	快速地	康复	,	和	没有什么	似乎	到	威胁

[hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ,

him	,	he	had	already	,
他	,	他	有	已经	,

由于纪尧姆的手腕恢复得很快，而且似乎没有什么能威胁到他，他已经.....

[ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌmɔnt'mʌtə] .

on	the	previous	evening	,	decided	that	he	would	return	to	Montmartre	.
在	这	以前的	晚上	,	决定	那	他	会	返回	到	蒙马特	.

前一天晚上，他决定重返蒙马特。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærəntli] [sə'spektɪŋ] ['eni] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɑːn]

The	police	had	passed	him	by	without	apparently	suspecting	any	responsibility	on
这	警察	有	通过了	他	经过	没有	显然	怀疑	任何	责任	在

[hɪz; ɪz][pɑːrt] ;

his	part	;
他的	部分	;

警方似乎并未怀疑他负有任何责任，就对他进行了调查；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sælˌvæt] [wʊd] [kiːp] ['saɪlənt] .

and	he	was	convinced	that	Salvat	would	keep	silent	.
和	他	曾是	确信	那	萨尔瓦特	会	保持	沉默的	.

他确信萨尔瓦特会保持沉默。

[piː)ˈɛə] , [haʊˈevər] , [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

Pierre	,	however	,	begged	him	to	wait	a	little	longer	,
皮埃尔	,	然而	,	乞求	他	到	等待	一个	小的	更长	,

然而，皮埃尔恳求他再等一会儿。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnˈvɛstəˌgeɪtɪŋ]

at	any	rate	until	the	prisoner	should	have	been	interrogated	by	the	investigating
在	任何	速度	直到	这	囚犯	应该	有	到过	审问	经过	这	调查

['mædʒɪstreɪt] ,

magistrate	,
地方法官	,

至少在被告人接受调查法官讯问之前是这样。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ˈklɪrli] .

by	which	time	they	would	be	able	to	judge	the	situation	more	clearly	.
经过	哪个	时间	他们	会	是	有能力的	到	法官	这	情况	更多的	清楚地	.

到那时，他们就能更清楚地判断形势了。

[piː)ˈɛə] , [mɔːrˈoʊvər] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs]

Pierre	,	moreover	,	during	his	long	stay	at	the	Home	Department	on	the	previous
皮埃尔	,	而且	,	期间	他的	长的	停留	在	这	家	部门	在	这	以前的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

此外，皮埃尔在前一天上午长时间待在内政部期间，

[hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈhɜːrd]['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] [wɪtʃ]

had	caught	a	glimpse	of	certain	things	and	overheard	certain	words	which
有	捕捉	一个	一瞥	的	肯定	事物	和	无意中听到	肯定	字	哪个

[meɪd] [hɪm; ɪm] [səˈspekt] [sʌm; səm][dɪm] [kəˈnekʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] - [kraɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]

made	him	suspect	some	dim	connection	between	Salvat's	crime	and	the
制成	他	怀疑	一些	暗淡	联系	之间	-	犯罪	和	这

[ˌpɑːrləˈmentri] ['kraɪsɪs] ;

parliamentary	crisis	;
议会	危机	;

他瞥见了一些事情，也无意中听到了一些话，这让他怀疑萨尔瓦特的罪行与议会危机之间存在某种模糊的联系；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [bɪ'fɔːr] [ˌ^i:'jəum] [rɪ'tɜːrnd]

and	he	therefore	desired	a	settlement	of	the	latter	before	Guillaume	returned
和	他	所以	想要的	一个	沉降	的	这	后者	前	纪尧姆	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌntɪd] [laɪf] .

to	his	wonted	life	.
到	他的	惯常	生活	.

因此，他希望在纪尧姆恢复正常生活之前，解决后者的问题。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	Just	listen	,	"	he	said	to	his	brother	.
"	只是	听	,	"	他	说	到	他的	兄弟	.

“你听我说，”他对哥哥说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mɔːrɪnz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] [hɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

"	I	am	going	to	Morin's	to	ask	him	to	come	and	dine	here	this	evening	,
"	我	是	去	到	莫林的	到	问	他	到	来	和	用餐	这里	这	晚上	,

“我要去莫林家，请他今晚来这里吃饭。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] ['nesəseri] [ðæt] ['bɑːrθs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [bloʊ]

for	it	is	absolutely	necessary	that	Barthes	should	be	warned	of	the	fresh	blow
为了	它	是	绝对地	必要的	那	巴特	应该	是	警告	的	这	新鲜的	吹

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

which	is	falling	on	him	.
哪个	是	坠落	在	他	.

因为绝对有必要让巴特斯知道他即将遭受的新一轮打击。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

And	then	I	think	I	shall	go	to	the	Chamber	,
和	然后	我	思考	我	将	去	到	这	商会	,

然后我想我应该去议事厅了。

[æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] [ðer; ðər] .

as	I	want	to	know	what	takes	place	there	.
作为	我	想	到	知道	什么	需要	地方	那里	.

因为我想知道那里发生了什么。

['æftər] [ðæt] , [sɪns] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] .

After	that	,	since	you	desire	it	,	I	will	let	you	go	back	to	your	own	home	.
后	那	,	自从	你	欲望	它	,	我	将要	让	你	去	后退	到	你的	自己的	家	.

之后，既然你希望如此，我就让你回家。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [pæst][wʌn] [wen] [pi(ː)'ɛə] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæleɪ] - ['bɜːrbən]

"	It	was	not	more	than	half	-	past	one	when	Pierre	reached	the	Palais	-	Bourbon
"	它	曾是	不是	更多的	比	一半	-	过去的	一	什么时候	皮埃尔	达到	这	宫殿	-	波旁威士忌

.

:
.

“皮埃尔到达波旁宫时，还不到一点半。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm]

It	had	occurred	to	him	that	Fonsegue	would	be	able	to	secure	him
它	有	发生	到	他	那	-	会	是	有能力的	到	安全的	他

[æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [hɔːl] ,

admittance	to	the	meeting	-	hall	,
准入	到	这	会议	-	大厅	,

他突然想到，丰塞格或许能帮他进入会议厅。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [hiː; hi] [met] ['dʒen(ə)rəl][diː] [boʊzɑːnɪt] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ]

but	in	the	vestibule	he	met	General	de	Bozonnet	,	who	happened	to	possess	a
但	在	这	前厅	他	遇见	一般的	德	博佐内特	,	WHO	发生	到	具有	一个

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] .

couple	of	tickets	.
夫妻	的	门票	.

但在门厅里，他遇到了德·博佐内将军，而德·博佐内将军恰好有几张票。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] , [æt; ət][ðə; ði]

A	friend	of	his	,	who	was	to	have	accompanied	him	,	had	,	at	the
一个	朋友	的	他的	,	WHO	曾是	到	有	伴随	他	,	有	,	在	这

[læst] ['moʊmənt] ,

last	moment	,
最后的	片刻	,

他的一位朋友原本要陪同他前往，但在最后一刻，

[bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .

been	unable	to	come	.
到过	无法	到	来	.

未能前来。

[soʊ] [ˌwaɪd'spred] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [naʊ] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,

So	widespread	was	the	curiosity	concerning	the	debate	now	near	at	hand	,
所以	广泛	曾是	这	好奇心	有关	这	辩论	现在	靠近	在	手	,

人们对即将到来的这场辩论充满了好奇，这种好奇心如此普遍。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒen(ə)rəl][wɜːr; wər][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃnz] [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv][ə; eɪ][moʊst][ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn]

and	so	general	were	the	predictions	that	it	would	prove	a	most	exciting	one
和	所以	一般的	是	这	预测	那	它	会	证明	一个	最多	激动人心	一

,

,

,

预测如此笼统，以至于结果证明这将是一场非常激动人心的比赛。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['tɪkɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'striːmli] [kiːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['twenti] -

that	the	demand	for	tickets	had	been	extremely	keen	during	the	last	twenty	-
那	这	要求	为了	门票	有	到过	极其	敏锐的	期间	这	最后的	二十	-

[fɔːr] ['aʊərz] .

four	hours	.
四	小时	.

过去24小时内，门票需求异常旺盛。

[ɪn][fækt][piː)'ɛə] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [ɪf] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

In	fact	Pierre	would	never	have	been	able	to	obtain	admittance	if	the	General
在	事实	皮埃尔	会	绝不	有	到过	有能力的	到	获得	准入	如果	这	一般的

[hæd; həd][nɑːt] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] .

had	not	good	-	naturedly	offered	to	take	him	in	.
有	不是	好的	-	自然地	提供	到	拿	他	在	.

事实上，如果不是将军好心收留了他，皮埃尔根本不可能被允许进入。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði][oʊld] ['wɔːriər] [wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmbɑːdi]

As	a	matter	of	fact	the	old	warrior	was	well	pleased	to	have	somebody
作为	一个	事情	的	事实	这	老的	战士	曾是	出色地	高兴	到	有	某人

[tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] .

to	chat	with	.
到	聊天	和	.

事实上，这位老战士很高兴有人陪他聊天。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪmpli] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ,

He	explained	that	he	had	simply	come	there	to	kill	time	,
他	解释	那	他	有	简单地	来	那里	到	杀	时间	,

他解释说，他只是来这里消磨时间。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɔːr][ə; eɪ] ['tʃærəti] [bə'zɑːr] .

just	as	he	might	have	killed	it	at	a	concert	or	a	charity	bazaar	.
只是	作为	他	可能	有	被杀	它	在	一个	音乐会	或者	一个	慈善机构	市场	.

就像他可能在音乐会或慈善义卖会上那样精彩绝伦。

[haʊ'evər] , [laɪk][ðə; ði][eks] - [lɪ'dʒɪtəmɪst][ænd; ənd]['bəʊnəˌpɑːtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

However	,	like	the	ex	-	Legitimist	and	Bonapartist	that	he	was	,
然而	,	喜欢	这	前任	-	合法主义者	和	波拿巴主义者	那	他	曾是	,

然而，就像他曾经是正统派和波拿巴主义者一样，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪmfl]

he	had	really	come	for	the	pleasure	of	feasting	his	eyes	on	the	shameful
他	有	真的	来	为了	这	乐趣	的	盛宴	他的	眼睛	在	这	可耻

['spektək(ə)l][ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] ['ɪgnəmɪni] .

spectacle	of	parliamentary	ignominy	.
奇观	的	议会	耻辱	.

他其实是来亲眼目睹议会耻辱的，这真是一种莫大的乐趣。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][piː)'ɛə][hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] ,

When	the	General	and	Pierre	had	climbed	the	stairs	,
什么时候	这	一般的	和	皮埃尔	有	攀登	这	楼梯	,

将军和皮埃尔爬上楼梯后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [tuː] [frʌnt] [siːts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ['gæləriz] .

they	were	able	to	secure	two	front	seats	in	one	of	the	public	galleries	.
他们	是	有能力的	到	安全的	二	正面	座位	在	一	的	这	民众	画廊	.

他们设法在其中一个公众席位上获得了两个前排座位。

['lɪt(ə)l] [mæ'sɒt] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [huː] [nuː] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

Little	Massot	,	who	was	already	there	,	and	who	knew	them	both	,
小的	马索特	,	WHO	曾是	已经	那里	,	和	WHO	知道	他们	两个都	,

小马索特当时已经在那里了，而且认识他们俩。

[pleɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] .

placed	one	of	them	on	his	right	and	the	other	on	his	left	.
放置	一	的	他们	在	他的	正确的	和	这	其他	在	他的	左边	.

他把其中一件放在右边，另一件放在左边。

" [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ] ['diːsnt] [siːt] [left] [ɪn][ðə; ði] [pres] ['gæləri] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	couldn't	find	a	decent	seat	left	in	the	press	gallery	,	"	said	he	,
"	我	不能	寻找	一个	体面的	座位	左边	在	这	按	画廊	,	"	说	他	,

“我在媒体席上找不到一个像样的座位了，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ðɪs] [pleɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː]

"	but	I	managed	to	get	this	place	,	from	which	I	shall	be	able	to	see
"	但	我	管理	到	得到	这	地方	,	从	哪个	我	将	是	有能力的	到	看

[θɪŋz] ['prɑːpərli] .

things	properly	.
事物	适当地	.

“但我设法得到了这个地方，从这里我可以看得更清楚。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['sɪtɪŋ] .

It	will	certainly	be	a	big	sitting	.
它	将要	当然	是	一个	大的	坐着	.

这肯定会是一场漫长的会议。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɑːn] ['evri] [saɪd] !

Just	look	at	the	number	of	people	there	are	on	every	side	!
只是	看	在	这	数字	的	人们	那里	是	在	每一个	边	!

看看周围有多少人！

" [ðə; ði] ['nærəʊ] [ænd; ənd]['bædli] [ə'reɪndʒd] ['gæləriz] [wɜːr; wər] [pækt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

"	The	narrow	and	badly	arranged	galleries	were	packed	to	overflowing	.
"	这	狭窄的	和	糟糕	安排	画廊	是	包装	到	溢出	.

狭窄且布局糟糕的展厅里挤满了人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɪmɪn] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ,

There	were	men	of	every	age	and	a	great	many	women	too	in	the	confused	,
那里	是	男人	的	每一个	年龄	和	一个	伟大的	许多	女性	也	在	这	使困惑	,

混乱之中，有各个年龄段的男人，还有很多女人。

['serid] [mæs] [ʌv; əv] [spek'teitəs] , [ə'mɪdst] [wɪtʃ] [wʌn]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]

serried	mass	of	spectators	,	amidst	which	one	only	distinguished	a	multiplicity	of
串联	大量的	的	观众	,	在……之中	哪个	一	仅有的	杰出的	一个	多重性	的

[peɪl] [waɪt] ['feɪsɪz] .

pale	white	faces	.
苍白	白色的	面孔	.

熙熙攘攘的观众，其中只能辨认出许多苍白的面孔。

[ðə; ði]['riːəl] [siːn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [hɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]

The	real	scene	,	however	,	was	down	below	in	the	meeting	-	hall	,	which	was	as
这	真实的	场景	,	然而	,	曾是	向下	以下	在	这	会议	-	大厅	,	哪个	曾是	作为

[jet] ['empti] ,

yet	empty	,
然而	空的	,

然而，真正的场景却在楼下的会议厅里，当时那里空无一人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [siːts] [dɪ'spoʊzd][ɪn]['semi] - ['sɜːrkjələr] ['fæʃ(ə)n] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]

and	with	its	rows	of	seats	disposed	in	semi	-	circular	fashion	looked	like	the
和	和	它是	行	的	座位	处置	在	半	-	圆	时尚	看起来	喜欢	这

[ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] .

auditorium	of	a	theatre	.
礼堂	的	一个	剧院	.

它的座位呈半圆形排列，看起来像剧院的观众席。

['ʌndər] [ðə; ði][koʊld] [laɪt] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gleɪzd] ['ruːfɪŋ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['sɑːləm] , ['ʃaɪni]

Under	the	cold	light	which	fell	from	the	glazed	roofing	appeared	the	solemn	,	shiny
在下面	这	寒冷的	光	哪个	跌倒	从	这	釉面	屋顶	出现	这	庄严	,	闪亮的

['trɪbjuːn] ,

tribune	,
论坛	,

在从玻璃屋顶倾泻而下的冷光下，一座庄严而闪亮的讲台显现出来。

[wens] ['membər] [ə'dres] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [waɪlst] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪər] ['levə(ə)l] ,

whence	members	address	the	Chamber	,	whilst	behind	it	,	on	a	higher	level	,
何处	成员	地址	这	商会	,	而	在后面	它	,	在	一个	更高	等级	,

议员们由此向议会发言，而议会背后，则是更高层级的议员。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪr] [wɔːl] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

and	running	right	along	the	rear	wall	,	was	what	is	called	the	Bureau	,
和	跑步	正确的	沿着	这	后部	墙	,	曾是	什么	是	称为	这	局	,

沿着后墙一直延伸的，就是所谓的“办公室”。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['veriəs] [teiblz][ænd; ənd] [siːts] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɑːrmtʃer] .

with	its	various	tables	and	seats	,	including	the	presidential	armchair	.
和	它是	各种各样的	表格	和	座位	,	包括	这	总统	扶手椅	.

里面有各种桌椅，包括总统椅。

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] .

The	Bureau	,	like	the	tribune	,	was	still	unoccupied	.
这	局	,	喜欢	这	论坛	,	曾是	仍然	空置	.

和讲台一样，办公室仍然空无一人。

[ðə; ði]['oʊnli] ['pɜːrsənz] [wʌn] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'tendənts] [huː] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ]

The	only	persons	one	saw	there	were	a	couple	of	attendants	who	were	laying
这	仅有的	人	一	锯	那里	是	一个	夫妻	的	服务员	WHO	是	躺下

[aʊt] [nuː] [penz][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] ['ɪŋkˌstænd] .

out	new	pens	and	filling	inkstands	.
出去	新的	钢笔	和	填充	墨水瓶	.

在那里，唯一能看到的人是几个服务员，他们正在摆放新钢笔和灌满墨水瓶。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] , " [sed] [mæ'sɒt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , ['æftər] [ə'nʌðər] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['gæləriz] ,

"	The	women	,	"	said	Massot	with	a	laugh	,	after	another	glance	at	the	galleries	,
"	这	女性	,	"	说	马索特	和	一个	笑	,	后	其他	瞥一眼	在	这	画廊	,

“是那些女人，”马索特笑着说，又环顾了一下画廊。

" [kʌm] [hɪr] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] , [ðæt] [ɪz] ,

"	come	here	just	as	they	might	come	to	a	menagerie	,	that	is	,
"	来	这里	只是	作为	他们	可能	来	到	一个	动物园	,	那	是	,

“来这里就像来参观动物园一样，也就是说，

[ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [hoʊp][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [waɪld] [biːsts] [dɪ'vaʊər][wʌn] [ə'nʌðər] .

in	the	secret	hope	of	seeing	wild	beasts	devour	one	another	.
在	这	秘密	希望	的	看到	荒野	野兽	吞食	一	其他	.

怀着一丝秘密的希望，想看到野兽互相吞噬。

[bʌt; bət] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - ['vɔɪks][diː'juː] ['pɜːpl] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

But	,	by	the	way	,	did	you	read	the	article	in	the	'	Voix	du	Peuple	'	this	morning
但	,	经过	这	方式	,	做过	你	读	这	文章	在	这	-	voix	杜	人民	-	这	早晨

?

?

?

对了，你今天早上读过《人民之声报》上的那篇文章吗?

[wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['feloʊ] [ðæt] [sægniːɜˈ] [ɪz] .

What	a	wonderful	fellow	that	Sagnier	is	.
什么	一个	精彩的	同伴	那	萨尼耶	是	.

萨尼耶真是个了不起的人。

[wen] ['noʊbɑːdi] [els] [kæn; kən][faɪnd] ['eni] [fɪlθ] [left] , [hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] .

When	nobody	else	can	find	any	filth	left	,	he	manages	to	discover	some	.
什么时候	无人	别的	能	寻找	任何	污秽	左边	,	他	管理	到	发现	一些	.

当其他人都找不到任何污垢时，他却总能找到一些。

[hiː; hi] [ə'pærəntli] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ['evri] [deɪ] ,

He	apparently	thinks	it	necessary	to	add	something	new	every	day	,
他	显然	思考	它	必要的	到	添加	某物	新的	每一个	天	,

他似乎认为每天都有必要添加一些新内容。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] ['seɪlz] [ʌp] .

in	order	to	send	his	sales	up	.
在	命令	到	发送	他的	销售量	向上	.

为了提升他的销售额。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [di'stəːbz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

And	of	course	it	all	disturbs	the	public	,
和	的	课程	它	全部	扰乱	这	民众	,

当然，这一切都引起了公众的不安。

[ænd; ənd] [its] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv]

and	it's	thanks	to	him	that	so	many	people	have	come	here	in	the	hope	of
和	它是	谢谢	到	他	那	所以	许多	人们	有	来	这里	在	这	希望	的

['wɪtnəsɪŋ] [sʌm; səm] ['hɔːrɪd] [siːn] .

witnessing	some	horrid	scene	.
见证	一些	可怕的	场景	.

正因为他，才有这么多人来到这里，希望目睹一些可怕的场景。

" [ðen] [hiː; hi] [læft] [ə'gen] ,

"	Then	he	laughed	again	,
"	然后	他	笑了	再次	,

然后他又笑了，

[æz; əz][hiː; hi] [æskt] [pi(ː)'ɛə] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [æn; ən] [ˌʌn'saɪnd] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] " [gloʊb] ,

as	he	asked	Pierre	if	he	had	read	an	unsigned	article	in	the	"	Globe	,
作为	他	问	皮埃尔	如果	他	有	读	一个	未签名	文章	在	这	"	地球	,

他问皮埃尔是否读过《环球报》上的一篇匿名文章，

" [wɪtʃ] [ɪn] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] [bʌt; bət] [pər'fɪdiəs] ['læŋgwɪdʒ] [hæd; həd] [kɔːld] [ə'pɑːn] [bɜˈuː] [tuː; tə] [gɪv]

"	which	in	very	dignified	but	perfidious	language	had	called	upon	Barroux	to	give
"	哪个	在	非常	凝重	但	背信弃义	语言	有	称为	之上	巴鲁	到	给

[ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd][freŋk] [ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ɪn]

the	full	and	frank	explanations	which	the	country	had	a	right	to	demand	in
这	满的	和	坦率	解释	哪个	这	国家	有	一个	正确的	到	要求	在

[ðæt] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['reɪlweɪz] .

that	matter	of	the	African	Railways	.
那	事情	的	这	非洲	铁路	.

“它以非常庄重但又背信弃义的语言，要求巴鲁就非洲铁路问题给出国家有权要求的全面而坦诚的解释。

[ðɪs] ['peɪpər][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['vɪgərəsli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

This	paper	had	hitherto	vigorously	supported	the	President	of	the	Council	,
这	纸	有	迄今为止	大力	有	这	总统	的	这	理事会	,

本报此前一直大力支持理事会主席，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [wɪtʃ] [ˌpri'siːdz] [ə; eɪ] ['rʌptʃər] [wʌz; wəz] ['veri]

but	in	the	article	in	question	the	coldness	which	precedes	a	rupture	was	very
但	在	这	文章	在	问题	这	寒冷	哪个	之前	一个	破裂	曾是	非常

[ə'pærənt] .

apparent	.
明显	.

但在那篇文章中，破裂前的寒冷气氛非常明显。

[piː)'ɛə] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] ,

Pierre	replied	that	the	article	had	much	surprised	him	,
皮埃尔	回复	那	这	文章	有	很多	惊讶	他	,

皮埃尔回复说，这篇文章让他感到非常惊讶。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] - [ænd; ənd] [bɜ·uː] [wɜːr; wər] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ]

for	he	had	imagined	that	Fonsegue	and	Barroux	were	linked	together	by
为了	他	有	想象	那	-	和	巴鲁	是	链接	一起	经过

[aɪ'dentəti][ʌv; əv] [vjuːz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['stændɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] ['frendʃɪp] .

identity	of	views	and	long	-	standing	personal	friendship	.
身份	的	浏览	和	长的	-	常设	个人的	友谊	.

因为他一直认为丰塞格和巴鲁是因为观点一致和长期的私人友谊而联系在一起的。

[mæ'sɒt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] .

Massot	was	still	laughing	.
马索特	曾是	仍然	笑	.

马索特还在笑。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Quite	so	,	"	said	he	.
"	相当	所以	,	"	说	他	.

“正是如此，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvɜ·nɜ·z] [hɑːrt] [bled] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt]

"	And	you	may	be	sure	that	the	governor's	heart	bled	when	he	wrote	that
"	和	你	可能	是	当然	那	这	州长的	心	出血	什么时候	他	写道	那

['ɑːrtɪk(ə)l] .

article	.
文章	.

“你可以肯定，州长写那篇文章时，内心充满了痛苦。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [mʌtʃ] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv]

It	has	been	much	noticed	,	and	it	will	do	the	government	a	deal	of
它	有	到过	很多	注意到	,	和	它	将要	做	这	政府	一个	交易	的

[hɑːrm] .

harm	.
伤害	.

此事已引起广泛关注，并将对政府造成相当大的损害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnər] , [juː; jʊ] [siː] ,

But	the	governor	,	you	see	,
但	这	州长	,	你	看	,

但是，你看，州长

[noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [wʌt] [laɪn] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [tuː; tə] [seɪv] [bəuθ] [hɪz; ɪz]

knows	better	than	anybody	else	what	line	he	ought	to	follow	to	save	both	his
知道	更好的	比	任何人	别的	什么	线	他	应该	到	跟随	到	节省	两个都	他的

[oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪpɚz] .

own	position	and	the	paper's	.
自己的	位置	和	这	文件	.

他比任何人都清楚，为了保住自己的职位和报纸的职位，他应该采取什么策略。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [wʌt] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['reɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	Then	he	related	what	extraordinary	confusion	and	emotion	reigned	among	the
"	然后	他	有关的	什么	非凡的	困惑	和	情感	统治	之中	这

['depjutiz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔbiz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stroʊld] [bɪ'fɔːr] ['kʌmɪŋ] [ʌp'sterz] [tuː; tə]

deputies	in	the	lobbies	through	which	he	had	strolled	before	coming	upstairs	to
副手们	在	这	大堂	通过	哪个	他	有	漫步	前	未来	楼上	到

[sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [siːt] .

secure	a	seat	.
安全的	一个	座位	.

然后他讲述了他在上楼找座位之前，在大厅里漫步时，议员们所感受到的那种非同寻常的混乱和情绪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：巴黎，第三卷(The Three Cities Trilogy Paris, Volume 3)

第7/8页

['æftər][æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [faʊnd] [ɪt'self] [kən'frʌntɪd]

After	an	adjournment	of	a	couple	of	days	the	Chamber	found	itself	confronted
后	一个	休会	的	一个	夫妻	的	天	这	商会	成立	本身	面对

[baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['skænd(ə)l] ,

by	this	terrible	scandal	,
经过	这	糟糕的	丑闻	,

休会两天后，议会发现自己面临着这起可怕的丑闻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɒnfləg'reɪʃnz] [wɪtʃ] ,

which	was	like	one	of	those	conflagrations	which	,
哪个	曾是	喜欢	一	的	那些	大火	哪个	,

那就像一场大火，

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [aʊt] ,

at	the	moment	when	they	are	supposed	to	be	dying	out	,
在	这	片刻	什么时候	他们	是	据称	到	是	垂死	出去	,

正当它们本应灭绝的时候，

['sʌd(ə)nli] [fler] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][dɪ'vaʊər] ['evriθɪŋ] .

suddenly	flare	up	again	and	devour	everything	.
突然	耀斑	向上	再次	和	吞食	一切	.

突然间再次爆发，吞噬一切。

[ðə; ði] ['veriəs] ['fɪgjərz] ['gɪv(ə)n][ɪn] - [lɪst] , [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [frænks] [peɪd] [tuː; tə]

The	various	figures	given	in	Sagnier's	list	,	the	two	hundred	thousand	francs	paid	to
这	各种各样的	数据	给定	在	-	列表	,	这	二	百	千	法郎	有薪酬的	到

[bɜ-uː] ,

Barroux	,
巴鲁	,

萨尼耶清单中列出的各种数字，包括支付给巴鲁的二十万法郎，

[ðə; ði] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['hændɪd] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ə'lɔtid] [tuː; tə] -

the	eighty	thousand	handed	to	Monferrand	,	the	fifty	thousand	allotted	to	Fonsegue
这	八十	千	递交	到	-	,	这	五十	千	分配	到	-

,

,

,

分配给蒙费朗的八万英镑，分配给丰塞格的五万英镑，

[ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɔkitid] [baɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] -

the	ten	thousand	pocketed	by	Duthil	,	and	the	three	thousand	secured	by	Chaigneux
这	十	千	口袋	经过	-	,	和	这	三	千	安全	经过	-

,

,

,

杜希尔私吞了一万块钱，沙涅则保住了三千块钱。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'maʊnts] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][ænd; ənd][soʊ] - [ænd; ənd]

with	all	the	other	amounts	distributed	among	So	-	and	-	so	and	So	-	and
和	全部	这	其他	金额	分布式	之中	所以	-	和	-	所以	和	所以	-	和

- [soʊ] , [fɔːrmd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

-	so	,	formed	the	general	subject	of	conversation	.
-	所以	,	形成	这	一般的	主题	的	对话	.

其他所有款项都分配给了某某和某某，这构成了大家谈论的话题。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sʌm; səm][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] ['kɜːrənt] ;

And	at	the	same	time	some	most	extraordinary	stories	were	current	;
和	在	这	相同的	时间	一些	最多	非凡的	故事	是	当前的	;

与此同时，一些非常离奇的故事也正在发生；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv] ['tɪtl] - ['tæt(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [fækt][ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [wɜːr; wər][soʊ]

there	was	no	end	of	tittle	-	tattle	in	which	fact	and	falsehood	were	so
那里	曾是	不	结尾	的	标题	-	告密	在	哪个	事实	和	谬误	是	所以

[ˌɪnɪk'strɪkəbli] ['miŋgld] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [truːθ] .

inextricably	mingled	that	everybody	was	at	sea	as	to	the	real	truth	.
密不可分地	混合	那	大家	曾是	在	海	作为	到	这	真实的	真相	.

流言蜚语不绝于耳，真假难辨，每个人都对真相感到困惑。

[waɪlst] ['meni] ['depjutiz] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] ['trembld] [æz; əz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] ['terər] ,

Whilst	many	deputies	turned	pale	and	trembled	as	beneath	a	blast	of	terror	,
而	许多	副手们	转向	苍白	和	颤抖	作为	下面	一个	爆炸	的	恐怖	,

许多议员脸色苍白，浑身颤抖，仿佛遭受了一场恐怖的冲击。

['ʌðər] [pæst] [baɪ]['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

others	passed	by	purple	with	excitement	,	bursting	with	delight	,
其他的	通过了	经过	紫色的	和	激动	,	爆发	和	喜	,

其他人兴奋得脸色发紫，欣喜若狂地走过。

['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] ['vɪktəri] .

laughing	with	exultation	at	the	thought	of	coming	victory	.
笑	和	大喜	在	这	想法	的	未来	胜利	.

想到即将到来的胜利，他们欣喜若狂地大笑起来。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [bɪ'niːθ] [ɔːl][ðə; ði] [ə'suːmd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

For	,	in	point	of	fact	,	beneath	all	the	assumed	indignation	,
为了	,	在	观点	的	事实	,	下面	全部	这	假定	愤慨	,

事实上，在所有假装的愤慨之下，

[ɔːl][ðə; ði][kɔːlz][fɔːr; fər] [ˌpɑːrlə'mentri] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [mə'rælәti] ,

all	the	calls	for	parliamentary	cleanliness	and	morality	,
全部	这	呼叫	为了	议会	清洁	和	道德	,

所有关于议会清洁和道德的呼吁，

[ðer; ðər] ['sɪmpli] [leɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] — [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] ['weðər]

there	simply	lay	a	question	of	persons	—	the	question	of	ascertaining	whether
那里	简单地	躺	一个	问题	的	人	—	这	问题	的	确定	无论

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

the	government	would	be	overthrown	,
这	政府	会	是	被推翻	,

这其实就是一个人的问题——即政府是否会被推翻的问题。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [nuː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] .

and	in	that	event	of	whom	the	new	administration	would	consist	.
和	在	那	事件	的	谁	这	新的	行政	会	由	.

在这种情况下，新政府将由哪些人组成?

[bɜ-uː] [noʊ] [daʊt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] ;

Barroux	no	doubt	appeared	to	be	in	a	bad	way	;
巴鲁	不	怀疑	出现	到	是	在	一个	坏的	方式	;

巴鲁当时的状况无疑很糟糕；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [wʌn][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər]

but	with	things	in	such	a	muddle	one	was	bound	to	allow	a	margin	for
但	和	事物	在	这样的	一个	混乱	一	曾是	边界	到	允许	一个	利润	为了

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

the	unexpected	.
这	意外	.

但在如此混乱的情况下，人们必然会预留一些空间来应对意外情况。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli]

From	what	was	generally	said	it	seemed	certain	that	Mege	would	be	extremely
从	什么	曾是	一般来说	说	它	似乎	肯定	那	-	会	是	极其

['vaɪələnt] .

violent	.
暴力	.

根据大家的普遍说法，梅格肯定会非常暴力。

[bɜ-uː] [wʊd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,

Barroux	would	answer	him	,
巴鲁	会	回答	他	,

巴鲁会回答他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstɜ-z] [frendz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ɪn]

and	the	Minister's	friends	declared	that	he	was	determined	to	speak	out	in
和	这	部长	朋友们	声明	那	他	曾是	决定	到	说话	出去	在

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪsɪv] ['mænər] .

the	most	decisive	manner	.
这	最多	决定性	方式	.

部长的朋友们宣称，他决心以最果断的方式发声。

[æz; əz][fɔːr; fər] - [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ə'dres] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['æftər][hɪz; ɪz] ['kɑːliːg] ,

As	for	Monferrand	he	would	probably	address	the	Chamber	after	his	colleague	,
作为	为了	-	他	会	大概	地址	这	商会	后	他的	同事	,

至于蒙费朗，他可能会在他的同事之后在议会发言。

[bʌt; bət] - [ɪn'tenʃən] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] , [æz; əz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

but	Vignon's	intentions	were	somewhat	doubtful	,	as	,	in	spite	of	his	delight	,
但	-	意图	是	有些	疑	,	作为	,	在	尽管如此	的	他的	喜	,

但维尼翁的意图有些可疑，因为尽管他很高兴，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [graʊnd] .

he	made	a	pretence	of	remaining	in	the	back	,	ground	.
他	制成	一个	虚伪	的	其余的	在	这	后退	,	地面	.

他假装留在后方地面上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɑːti'zænz] , [əd'vaɪzɪŋ]

He	had	been	seen	going	from	one	to	another	of	his	partisans	,	advising
他	有	到过	已见	去	从	一	到	其他	的	他的	党派人士	,	建议

[ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] ,

them	to	keep	calm	,
他们	到	保持	冷静的	,

人们看到他挨个与他的支持者交谈，劝告他们保持冷静。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][koʊld] ,

in	order	that	they	might	retain	the	cold	,
在	命令	那	他们	可能	保持	这	寒冷的	,

为了保持寒冷，

[kiːn] [kuː] [doəl] [wɪtʃ] [ɪn] ['wɔːrfer] ['dʒen(ə)rəli] [di'saidz] [ðə; ði] ['vɪktəri] .

keen	coup	d'oeil	which	in	warfare	generally	decides	the	victory	.
敏锐的	政变	d'oeil	哪个	在	战争	一般来说	决定	这	胜利	.

敏锐的眼神，在战争中通常决定胜负。

['briːfli] ,

Briefly	,
简要地	,

简要地，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɑːtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'triːgɪŋ] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['wɪtʃɪz] ['kɔːldrən]

such	was	the	plotting	and	intriguing	that	never	had	any	witch's	cauldron
这样的	曾是	这	绘制	和	引人入胜	那	绝不	有	任何	女巫的	釜

['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] ['neɪmləs] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [bɪn] [set] [tuː; tə] [bɔɪl] [ɑːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['helɪʃ]

brimful	of	drugs	and	nameless	abominations	been	set	to	boil	on	a	more	hellish
满满的	的	药物	和	无名	可憎之物	到过	放	到	熬	在	一个	更多的	地狱般的

['faɪər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɑːrlə'mentri] [kʊk] - [ʃɑːp] .

fire	than	that	of	this	parliamentary	cook	-	shop	.
火	比	那	的	这	议会	厨师	-	店铺	.

阴谋诡计如此之多，就连装满毒品和无名怪物的女巫坩埚，也从未在比这间议会厨房更可怕的火上煮沸过。

" ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [end] [baɪ] ['sɜːrvɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

"	Heaven	only	knows	what	they	will	end	by	serving	us	,
"	天堂	仅有的	知道	什么	他们	将要	结尾	经过	服务	我们	,

“只有天知道他们为我们服务最终会给我们带来什么。”

" [sed] ['lɪt(ə)l] [mæ'sɒt] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kən'kluːʒ(ə)n] .

"	said	little	Massot	by	way	of	conclusion	.
"	说	小的	马索特	经过	方式	的	结论	.

“小马索特最后说道。”

['dʒen(ə)rəl] [diː] [boʊzɑːnɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'zæstər] .

General	de	Bozonnet	for	his	part	anticipated	nothing	but	disaster	.
一般的	德	博佐内特	为了	他的	部分	预期	没有什么	但	灾难	.

德博佐内将军则预料到的只有灾难。

[ɪf] [fræns] [hæd; həd] ['oʊnli] [pə'zest] [æn; ən] ['ɑːrmi] , [sed] [hiː; hi] ,

If	France	had	only	possessed	an	army	,	said	he	,
如果	法国	有	仅有的	拥有	一个	军队	,	说	他	,

他说，如果法国拥有一支军队就好了。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [swept] [ə'weɪ] [ðæt] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [braɪb] - ['teɪkɪŋ] [ˌpɑːrləmən'teriən] [huː] [preid]

one	might	have	swept	away	that	handful	of	bribe	-	taking	parliamentarians	who	preyed
一	可能	有	扫荡	离开	那	少数	的	贿赂	-	采取	议员们	WHO	被捕食

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [rɔtid] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	the	country	and	rotted	it	.
之上	这	国家	和	腐烂的	它	.

人们本可以清除掉那几个收受贿赂、掠夺国家、腐蚀国家的议员。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ɑːrmi] [left] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ɑːrmd] ['neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['veri]

But	there	was	no	army	left	,	there	was	merely	an	armed	nation	,	a	very
但	那里	曾是	不	军队	左边	,	那里	曾是	仅仅	一个	武装	国家	,	一个	非常

['dɪfrənt] [θɪŋ] .

different	thing	.
不同的	事物	.

但当时已经没有军队了，只剩下一个武装国家，这完全是两回事。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæst] [eɪdʒ] [huːm] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪmz] [dɪ'stræktɪd] ,

And	thereupon	,	like	a	man	of	a	past	age	whom	the	present	times	distracted	,
和	于是	,	喜欢	一个	男人	的	一个	过去的	年龄	谁	这	展示	时代	愣	,

于是，就像一个被当下时代迷惑的古人一样，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] ['evər] [sɪns] [hiː; hi]

he	started	on	what	had	been	his	favourite	subject	of	complaint	ever	since	he
他	开始	在	什么	有	到过	他的	最喜欢的	主题	的	抱怨	曾经	自从	他

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'taɪərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

had	been	retired	from	the	service	.
有	到过	退休	从	这	服务	.

他开始抱怨自退役以来他最喜欢抱怨的话题。

" [hɪəz] [æn; ən][aɪ'diːə][fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [mæ'sɒt] .

" **Here's** **an** **idea** **for** **an** **article** **if** **you** **want** **one** **,** " **he** **said** **to** **Massot** **.**

" 这里是 一个 主意 为了 一个 文章 如果 你 想 一 , " 他 说 到 马索特 .

“如果你想写篇文章，这里有个选题，”他对马索特说。

" [ɔːl'ðoʊ] [fræns] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪljən] ['soʊldʒərz][ʃiː; ʃi]['hæznt][gɑːt][æn; ən]['ɑːrmi] .

" **Although** **France** **may** **have** **a** **million** **soldiers** **she** **hasn't** **got** **an** **army** **.**

" 虽然 法国 可能 有 一个 百万 士兵 她 还没有 得到 一个 军队 .

“虽然法国可能有一百万士兵，但她没有一支军队。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [noʊts] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l]

I'll **give** **you** **some** **notes** **of** **mine** **,** **and** **you** **will** **be** **able** **to** **tell** **people**

患病的 给 你 一些 笔记 的 矿 , 和 你 将要 是 有能力的 到 告诉 人们

[ðə; ði] [truːθ] .

the **truth** **.**

这 真相 .

我会给你一些我的笔记，这样你就能告诉人们真相了。

" ['wɔːrfer] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pjʊrli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kæst] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

" **Warfare** **,** **he** **continued** **,** **ought** **to** **be** **purely** **and** **simply** **a** **caste** **occupation** **,**

" 战争 , 他 持续 , 应该 到 是 纯粹 和 简单地 一个 种姓 职业 ,

他继续说道：“战争应该纯粹是一种阶级职业。”

[wɪð; wɪθ] [kə'mɑːndəz] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['mɜːsəˌneriːz] [ɔːr] [ˌvɔlən'tiəz] ['ɪntuː]

with **commanders** **designated** **by** **divine** **right** **,** **leading** **mercenaries** **or** **volunteers** **into**

和 指挥官 指定的 经过 神圣的 正确的 , 领导 雇佣兵 或者 志愿者 进入

['ækʃ(ə)n] .

action **.**

行动 .

由神授的指挥官率领雇佣兵或志愿者投入战斗。

[baɪ] [dɪ'mɑːkrətaɪz] ['wɔːrfer] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['sɪmpli] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [hiː; hi]

By **democratising** **warfare** **people** **had** **simply** **killed** **it** **;** **a** **circumstance** **which** **he**

经过 民主化 战争 人们 有 简单地 被杀 它 ; 一个 环境 哪个 他

['diːpli] [rɪg'retɪd] ,

deeply **regretted** **,**

深 后悔 ,

人们通过战争民主化，实际上扼杀了战争；对此，他深感遗憾。

[laɪk] [ə; eɪ][bɔːrn]['soʊldʒər] [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] ['faɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] ['noʊb(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt]

like **a** **born** **soldier** **who** **regarded** **fighting** **as** **the** **only** **really** **noble** **occupation** **that**

喜欢 一个 出生 士兵 WHO 认为 斗争 作为 这 仅有的 真的 高贵 职业 那

[laɪf] ['ɔːfərd] .

life **offered** **.**

生活 提供 .

就像一个天生的战士，把战斗视为人生中唯一真正高尚的职业。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evri] ['mænz]['duːti][tuː; tə] [faɪt] , [nʌn] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ]

For **,** **as** **soon** **as** **it** **became** **every** **man's** **duty** **to** **fight** **,** **none** **was** **willing**

为了 , 作为 很快 作为 它 成为 每一个 男人的 责任 到 斗争 , 没有任何 曾是 愿意的

[tuː; tə][duː][soʊ] ;

to **do** **so** **;**

到 做 所以 ;

因为一旦战斗成为每个人的责任，就没有一个人愿意去战斗了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [kəm'pʌlsəri] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] — [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn][ɑːrmz] " —

and **thus** **compulsory** **military** **service** **—** **what** **was** **called** **"** **the** **nation** **in** **arms** **"** **—**

和 因此 强制性的 军队 服务 — 什么 曾是 称为 " 这 国家 在 武器 " —

[wʊd] ,

would **,**

会 ,

因此，强制兵役——也就是所谓的“全民武装”——将会

[æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dɪstənt] [deɪt] , ['sɜːrt(ə)nli] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

at	a	more	or	less	distant	date	,	certainly	bring	about	the	end	of	warfare	.
在	一个	更多的	或者较少的		遥远	日期	,	当然	带来	关于	这	结尾	的	战争	.

在遥远的未来，战争必将结束。

[ɪf] [fræns] [hæd; həd][nɑːt][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] [sɪns] - [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [duː]

If	France	had	not	engaged	in	a	European	war	since	1870	this	was	precisely	due
如果	法国	有	不是	已订婚的	在	一个	欧洲的	战争	自从	-	这	曾是	恰恰	到期的

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [fræns] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] .

to	the	fact	that	everybody	in	France	was	ready	to	fight	.
到	这	事实	那	大家	在	法国	曾是	准备好	到	斗争	.

法国自 1870 年以来没有卷入欧洲战争，正是因为法国人人都做好了战斗的准备。

[bʌt; bət] ['rʊlər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] ,

But	rulers	hesitated	to	throw	a	whole	nation	against	another	nation	,
但	统治者	犹豫了一下	到	扔	一个	所有的	国家	反对	其他	国家	,

但统治者们不愿让整个国家与另一个国家开战。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [bəuθ][ɪn][laɪf][ænd; ənd] ['treʒər] [wʊd] [biː; bi] [trə'mendəs] .

for	the	loss	both	in	life	and	treasure	would	be	tremendous	.
为了	这	损失	两个都	在	生活	和	宝藏	会	是	巨大的	.

生命和财产的损失都将是巨大的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][væst][kæmp] [fɪld]

And	so	the	thought	that	all	Europe	was	transformed	into	a	vast	camp	filled
和	所以	这	想法	那	全部	欧洲	曾是	转变	进入	一个	广阔的	营	已填

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .

the	General	with	anger	and	disgust	.
这	一般的	和	愤怒	和	厌恶	.

因此，想到整个欧洲都变成了一个巨大的集中营，将军感到愤怒和厌恶。

[hiː; hi] [said] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [wen] [men] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

He	sighed	for	the	old	times	when	men	fought	for	the	pleasure	of	the	thing	,
他	叹了口气	为了	这	老的	时代	什么时候	男人	战斗	为了	这	乐趣	的	这	事物	,

他叹息着怀念过去人们为了享乐而战的时代。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['hʌntɪd] ;

just	as	they	hunted	;
只是	作为	他们	猎杀	;

就像他们狩猎一样；

[ˌwer'æz] ['naʊədeɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət]

whereas	nowadays	people	were	convinced	that	they	would	exterminate	one	another	at
然而	如今	人们	是	确信	那	他们	会	殆	一	其他	在

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [ɪn'geɪdʒmənt] .

the	very	first	engagement	.
这	非常	第一的	订婚	.

而如今的人们则坚信，他们会在第一次交锋中就将对方消灭。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][æn; ən]['iːv(ə)l] [ɪf] [wɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪr] , " [piː)'ɛə]['dʒentli]

"	But	surely	it	wouldn't	be	an	evil	if	war	should	disappear	,	"	Pierre	gently
"	但	一定	它	不会	是	一个	邪恶的	如果	战争	应该	消失	,	"	皮埃尔	轻轻地

[ri'mɑːkt] .

remarked	.
评论	.

“但如果战争消失了，那肯定不是一件坏事，”皮埃尔温和地说。

[ðɪs] ['sʌmwʌt] ['æŋgərd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

This	somewhat	angered	the	General	.
这	有些	愤怒	这	一般的	.

这让将军有些恼火。

" [wel] , [juːl] [hæv; həv] ['prɪti] [neiʃəns] [ɪf] ['piːp(ə)l] [noʊ] [lɔːŋgər] [faɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	Well	,	you'll	have	pretty	nations	if	people	no	longer	fight	,	"	he	answered	,
"	出色地	,	你会	有	漂亮的	国家	如果	人们	不	更长	斗争	,	"	他	回答	,

“如果人们不再争斗，国家就会变得非常美丽，”他回答说。

[ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['præktɪk(ə)l] ['spɪrɪt] , [hiː; hi] ['ædɪd] :

and	then	trying	to	show	a	practical	spirit	,	he	added	:
和	然后	尝试	到	展示	一个	实际的	精神	,	他	额外	:

然后，为了展现务实精神，他补充道：

" ['nevər] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [wɔːr] [kɔːst] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [sɪns] [wɔːr] [ɪt'self] [hæz; həz]

"	Never	has	the	art	of	war	cost	more	money	than	since	war	itself	has
"	绝不	有	这	艺术	的	战争	成本	更多的	钱	比	自从	战争	本身	有

[bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

become	an	impossibility	.
变得	一个	不可能	.

“自从战争本身成为不可能之后，战争的代价就从未像现在这样高昂。”

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [dɪ'fensɪv] [piːs] [ɪz] ['pjʊrli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['ruɪnɪŋ] ['evri] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊrəp]

The	present	-	day	defensive	peace	is	purely	and	simply	ruining	every	country	in	Europe
这	展示	-	天	防守	和平	是	纯粹	和	简单地	毁坏	每一个	国家	在	欧洲

.

:
.

当今的防御性和平正在彻底摧毁欧洲的每一个国家。

[wʌn] [meɪ] [biː; bi] [sperd] [dɪ'fiːt] , [bʌt; bət] ['ʌtər] ['bæŋkrʌptsi] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

One	may	be	spared	defeat	,	but	utter	bankruptcy	is	certainly	at	the	end	of	it	all	.
一	可能	是	幸存	击败	,	但	说出	破产	是	当然	在	这	结尾	的	它	全部	.

或许可以避免失败，但最终肯定会破产。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ɪz] [dʌn] [fɔːr; fər] .

And	in	any	case	the	profession	of	arms	is	done	for	.
和	在	任何	案件	这	职业	的	武器	是	完毕	为了	.

总之，军旅生涯已经结束了。

[ɔːl] [feɪθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daɪɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fər'seɪkən] ,

All	faith	in	it	is	dying	out	,	and	it	will	soon	be	forsaken	,
全部	信仰	在	它	是	垂死	出去	,	和	它	将要	很快	是	被遗弃的	,

人们对此的信仰正在消亡，它很快就会被遗弃。

[dʒʌst] [æz; əz] [men] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði] ['priːsthʊd] .

just	as	men	have	begun	to	forsake	the	priesthood	.
只是	作为	男人	有	开始	到	背叛	这	圣职	.

就像有些人已经开始放弃神职一样。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['miŋgld] [griːf] [ænd; ənd] ['æŋgər] , ['ɔːlmoʊst] ['kəːsiŋ] [ðæt] ['pɑːrləmənt] ,

"	Thereupon	he	made	a	gesture	of	mingled	grief	and	anger	,	almost	cursing	that	parliament	,
"	于是	他	制成	一个	手势	的	混合	悲伤	和	愤怒	,	几乎	咒骂	那	议会	,

于是他做出了一个悲痛与愤怒交织的手势，几乎是在诅咒议会。

[ðæt] [rɪ'pʌblɪkən] ['ledʒɪsleɪtʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

that	Republican	legislature	before	him	,	as	if	he	considered	it	responsible	for
那	共和党人	立法机关	前	他	,	作为	如果	他	经过考虑的	它	负责任的	为了

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] .

the	future	extinction	of	warfare	.
这	未来	灭绝	的	战争	.

在他面前的共和党立法机构，仿佛他认为该机构有责任终结未来的战争。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mæ'sɒt] [wʌz; wəz] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['duːbiəsli] ,

But	little	Massot	was	wagging	his	head	dubiously	,
但	小的	马索特	曾是	摇尾巴	他的	头	可疑地	,

但小马索特却疑惑地摇着头。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] ['ræðər] [tuː] ['sɪriəs] [ə; eɪ][wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

for	he	regarded	the	subject	as	rather	too	serious	a	one	for	him	to
为了	他	认为	这	主题	作为	相当	也	严肃的	一个	一	为了	他	到

[raɪt] [ə'pɑːn] .

write	upon	.
写	之上	.

因为他认为这个话题太过严肃，不适合他去写。

[ænd; ənd] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃæn(ə)l] , [hiː; hi]

And	,	all	at	once	,	in	order	to	turn	the	conversation	into	another	channel	,	he
和	,	全部	在	一次	,	在	命令	到	转动	这	对话	进入	其他	渠道	,	他

[ɪk'skleɪmd] : " [ɑː] !

exclaimed	:	"	Ah	!
惊呼	:	"	啊	!

然后，为了把谈话引向另一个方向，他突然惊呼道："啊！

[ðeəz; ðəz] [mɔːŋse'njɜːr] ['mɑːrθə] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['gæləri] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] .

there's	Monseigneur	Martha	in	the	diplomatic	gallery	beside	the	Spanish	Ambassador	.
有	阁下	玛莎	在	这	外交	画廊	旁	这	西班牙语	大使	.

在外交廊里，西班牙大使旁边是玛莎主教。

[its] [dɪ'naɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɪn]

It's	denied	,	you	know	,	that	he	intends	to	come	forward	as	a	candidate	in
它是	否认	,	你	知道	,	那	他	意图	到	来	向前	作为	一个	候选人	在

[mɔːr'biːˌɑːn] .

Morbihan	.
莫尔比昂	.

你知道，他否认打算作为候选人参加莫尔比昂的竞选。

['hiːz] [fɑːr] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['depjuti] .

He's	far	too	shrewd	to	wish	to	be	a	deputy	.
他是	远的	也	精明	到	希望	到	是	一个	副	.

他心思太精明了，根本不可能想当副手。

[hiː; hi] [ɔːl'redi] [pulz] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪtʃ] [set][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] ['depjutiz] [huː] [hæv; həv] -

He	already	pulls	the	strings	which	set	most	of	the	Catholic	deputies	who	have	'
他	已经	拉	这	字符串	哪个	放	最多	的	这	天主教	副手们	WHO	有	-

['rælid] - [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvərnmənt] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

rallied	'	to	the	Republican	Government	in	motion	.
集结	-	到	这	共和党人	政府	在	运动	.

他已经暗中操纵，促使大多数天主教议员"团结"起来支持共和政府。

" [piː)'ɛə] [hɪm'self] [hæd; həd][dʒʌst] ['noʊtɪst] [mɔːŋse'njɜːr] ['mɑːrθəz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

"	Pierre	himself	had	just	noticed	Monseigneur	Martha's	smiling	face	.
"	皮埃尔	他自己	有	只是	注意到	阁下	玛莎的	微笑	脸	.

皮埃尔本人这才注意到玛莎主教的笑脸。

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [haʊ'evər] ['mɑ:dɪst] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [-] [dɪ'mi:nər] ,

And	**,**	**somehow**	**or**	**other**	**,**	**however**	**modest**	**might**	**be**	**the**	**prelate's**	**demeanour**	**,**
和	,	不知何故	或者	其他	,	然而	谦虚的	可能	是	这	主教的	风度	,

然而，无论这位主教的举止多么谦逊，总之，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz]

it	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**he**	**really**	**played**	**an**	**important**	**part**	**in**	**what**	**was**
它	似乎	到	他	那	他	真的	玩	一个	重要的	部分	在	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑ:n] .

going	**on**	**.**
去	在	.

他觉得自己在正在发生的事情中扮演了非常重要的角色。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

He	**could**	**hardly**	**take**	**his**	**eyes**	**from**	**him**	**.**
他	可以	几乎	拿	他的	眼睛	从	他	.

他几乎无法将目光从他身上移开。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] ['ɔ:rdər] [men] ['hɪðər] [ænd; ənd]

It	**was**	**as**	**if**	**he**	**expected**	**that**	**he**	**would**	**suddenly**	**order**	**men**	**hither**	**and**
它	曾是	作为	如果	他	预期的	那	他	会	突然	命令	男人	这里	和

['ðɪðər] ,

thither	**,**
那里	,

他似乎预料到自己会突然命令手下四处奔走。

[ænd; ənd][də'rekt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

and	**direct**	**the**	**whole**	**march**	**of**	**events**	**.**
和	直接的	这	所有的	行进	的	活动	.

并掌控整个事件的进程。

" [ɑ:] ! " [sed] [mæ'sɒt] [ə'gen] .

"	**Ah**	**!**	**"**	**said**	**Massot**	**again**	**.**
"	啊	!	"	说	马索特	再次	.

“啊！”马索特又说道。

" [hɪr] [kʌmz] - .

"	**Here**	**comes**	**Mege**	**.**
"	这里	来	-	.

“梅格来了。”

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [bɪ'gɪnz] .

It	**won't**	**be**	**long**	**now**	**before**	**the**	**sitting**	**begins**	**.**
它	惯于	是	长的	现在	前	这	坐着	开始	.

离开会开始已经不远了。

" [ðə; ðɪ][hɔ:l] , [daʊn] [bɪ'loʊ] , [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] ['fɪlɪŋ] .

"	**The**	**hall**	**,**	**down**	**below**	**,**	**was**	**gradually**	**filling**	**.**
"	这	大厅	,	向下	以下	,	曾是	逐步地	填充	.

下面的大厅渐渐坐满了人。

['depjutiz] ['entərd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [bentʃiz] .

Deputies	**entered**	**and**	**descended**	**the**	**narrow**	**passages**	**between**	**the**	**benches**	**.**
副手们	进入	和	下降	这	狭窄的	段落	之间	这	长椅	.

代表们进入并沿着长椅之间的狭窄通道向下走去。

[məʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪk'saɪtɪd] [weɪ] ;

Most	**of**	**them**	**remained**	**standing**	**and**	**chatting**	**in**	**a**	**more**	**or**	**less**	**excited**	**way**	**;**
最多	的	他们	剩余	常设	和	聊天	在	一个	更多的	或者较少的		兴奋的	方式	;

他们中的大多数人仍然站着，或多或少有些兴奋地聊天；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðer; ðər] [greɪ] , ['wɪri] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	some	seated	themselves	and	raised	their	grey	,	weary	faces	to	the
但	一些	坐着	他们自己	和	提高	他们的	灰色的	,	厌倦	面孔	到	这

[gleɪzd] [ruːf] .

glazed	roof	.
釉面	屋顶	.

但有些人坐了下来，抬起灰白疲惫的脸庞望向玻璃屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['klaʊdi] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [reɪn] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['θretnɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði]

It	was	a	cloudy	afternoon	,	and	rain	was	doubtless	threatening	,	for	the
它	曾是	一个	多云	下午	,	和	雨	曾是	毫无疑问	威胁	,	为了	这

[laɪt] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['lɪvɪd] .

light	became	quite	livid	.
光	成为	相当	铁青	.

那是一个阴沉的下午，无疑即将下雨，因为光线变得非常阴暗。

[ɪf] [ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['pɑːmpəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['dɪzməl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['hevi] ['kɑːləmz] , [ɪts] [koʊld]

If	the	hall	was	pompous	it	was	also	dismal	with	its	heavy	columns	,	its	cold
如果	这	大厅	曾是	傲慢	它	曾是	还	惨淡	和	它是	重的	列	,	它是	寒冷的

[ˌælə'gɔːrɪkl] ['stætʃuːz] ,

allegorical	statues	,
寓言式的	雕像	,

如果说大厅富丽堂皇，那么它沉重的柱子和冰冷的寓言雕像也让它显得阴森凄凉。

[ænd; ənd] [ɪts] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [ber] ['mɑːrb(ə)l] [ænd; ənd] ['wʊdwɜːrk] .

and	its	stretches	of	bare	marble	and	woodwork	.
和	它是	伸展	的	裸	大理石	和	木工	.

以及大片裸露的大理石和木结构。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['braɪtnəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] ['velvɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃiz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	only	brightness	was	that	of	the	red	velvet	of	the	benches	and	the
这	仅有的	亮度	曾是	那	的	这	红色的	天鹅绒	的	这	长椅	和	这

['gæləri] [hænd] - [rests] .

gallery	hand	-	rests	.
画廊	手	-	休息	.

唯一的亮色来自长椅和画廊扶手的红色天鹅绒。

['evri] ['depjuti] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] [huː] ['entərd] [wʌz; wəz] [neɪmd] [baɪ] [mæ'sɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Every	deputy	of	any	consequence	who	entered	was	named	by	Massot	to	his
每一个	副	的	任何	结果	WHO	进入	曾是	命名	经过	马索特	到	他的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

凡是有头有脸的代表进入会场，马索特都会向他的同伴们介绍他们。

- , [ɑːn] ['biːɪŋ] [stɑːpt] [baɪ] [ə'nʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['soʊʃəlɪst] [gruːp] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Mege	,	on	being	stopped	by	another	member	of	the	little	Socialist	group	,	began	to
-	,	在	存在	停止	经过	其他	成员	的	这	小的	社会主义	团体	,	开始	到

[fjuːm] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjuleɪt] .

fume	and	gesticulate	.
烟	和	指手画脚	.

梅格被这个小社会主义团体的另一位成员拦住后，开始怒气冲冲地挥舞着手臂。

[ðen] [viˈnjoʊn] , [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [æn; ən]

Then	Vignon	,	detaching	himself	from	a	group	of	friends	and	putting	on	an
然后	维尼翁	,	分离	他自己	从	一个	团体	的	朋友们	和	推杆	在	一个

[er] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] [kəm'poʊʒər] ,

air	of	smiling	composure	,
空气	的	微笑	镇定	,

然后，维尼翁从一群朋友中抽身出来，摆出一副面带微笑、镇定自若的样子。

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [siːt] .

descended	the	steps	towards	his	seat	.
下降	这	步骤	向	他的	座位	.

他走下台阶，走向自己的座位。

[ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] , [haʊ'evər] , [geɪv] [moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kjuːzd]

The	occupants	of	the	galleries	,	however	,	gave	most	attention	to	the	accused
这	居住者	的	这	画廊	,	然而	,	给予	最多	注意力	到	这	被告

['membər] ,

members	,
成员	,

然而，旁听席上的观众们却将大部分注意力集中在了被告成员身上。

[ðoʊz] [huːz] [neɪmz] ['fɪgjərd] [ɪn] - [lɪst] .

those	whose	names	figured	in	Sagnier's	list	.
那些	谁	姓名	想	在	-	列表	.

那些名字出现在萨尼耶名单上的人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] ['stʌdiz] .

And	these	were	interesting	studies	.
和	这些	是	有趣的	研究	.

这些研究很有意思。

[sʌm; səm] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [kwaɪt] ['spraɪtli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz]

Some	showed	themselves	quite	sprightly	,	as	if	they	were	entirely	at	their	ease
一些	显示	他们自己	相当	轻快的	,	作为	如果	他们	是	完全	在	他们的	舒适

;

;
;

有些人显得精神抖擞，仿佛完全放松自在；

[bʌt; bət] ['ʌðər] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ə; eɪ][moʊst] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'miːnər] .

but	others	had	assumed	a	most	grave	and	indignant	demeanour	.
但	其他的	有	假定	一个	最多	严重	和	愤怒	风度	.

但其他人则表现出极其严肃和愤慨的神情。

- ['stægərd] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Chaigneux	staggered	and	hesitated	as	if	beneath	the	weight	of	some
-	交错	和	犹豫了一下	作为	如果	下面	这	重量	的	一些

['fraɪtf(ə)l] [ækt][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ;

frightful	act	of	injustice	;
可怕	行为	的	不公正	;

沙涅踉跄了一下，犹豫不决，仿佛被某种可怕的不公正行为压得喘不过气来；

[ˌwer'æz] - [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] [sə'riːn] [seɪv] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [twɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

whereas	Duthil	looked	perfectly	serene	save	for	an	occasional	twitch	of	his	lips	.
然而	-	看起来	完美	安详	节省	为了	一个	偶然	抽搐	的	他的	嘴唇	.

而杜希尔则显得十分平静，只是偶尔嘴角会抽动一下。

[ðə; ði][moʊst][əd'maɪəd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] - , [huː] [ʃoʊd] [soʊ]['kændɪd][ə; eɪ] [feɪs] , [soʊ]

The	most	admired	,	however	,	was	Fonsegue	,	who	showed	so	candid	a	face	,	so
这	最多	钦佩	,	然而	,	曾是	-	,	WHO	显示	所以	坦率	一个	脸	,	所以

['oʊpən][ə; eɪ] [glæns] ,

open	a	glance	,
打开	一个	瞥一眼	,

然而，最受人钦佩的还是丰塞格，他面容坦率，目光真挚。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [spek'teitəs] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm]

that	his	colleagues	as	well	as	the	spectators	might	well	have	declared	him
那	他的	同事	作为	出色地	作为	这	观众	可能	出色地	有	声明	他

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	.
清白的	.

他的同事和旁观者很可能都会宣布他是无辜的。

['noʊbɑ:di] [ɪn'di:d] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .

Nobody	indeed	could	have	looked	more	like	an	honest	man	.
无人	的确	可以	有	看起来	更多的	喜欢	一个	诚实的	男人	.

确实没有人能比他看起来更像个诚实的人了。

" [ɑ:] ! [ðeəz; ðəz] [nʌn] [laɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnər] , " ['mʌtəd] [mæ'sɒt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θu:ziæzəm] .

"	Ah	!	there's	none	like	the	governor	,	"	muttered	Massot	with	enthusiasm	.
"	啊	!	有	没有任何	喜欢	这	州长	,	"	低声说道	马索特	和	热情	.

“啊！没有谁能比得上州长，”马索特兴奋地低声说道。

" [bʌt; bət][bi:; bi] [ə'tentɪv] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] ['ministəz] .

"	But	be	attentive	,	for	here	come	the	ministers	.
"	但	是	细心	,	为了	这里	来	这	部长们	.

“但是大家要留心，大臣们来了。”

[wʌn] ['mʌsnt] [mɪs] [bɜ-u:] - ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] - , ['æftər] [ðɪs] ['mɔrnɪŋz] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

One	mustn't	miss	Barroux	'	meeting	with	Fonsegue	,	after	this	morning's	article	.
一	不得	错过	巴鲁	-	会议	和	-	,	后	这	早晨	文章	.

读完今天早上的文章后，大家一定不能错过巴鲁与丰塞格的会面。

" [tʃæns] [wɪld] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [æz; əz] [bɜ-u:] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'rekt] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

"	Chance	willed	it	that	as	Barroux	came	along	with	his	head	erect	,	his	face
"	机会	意志	它	那	作为	巴鲁	来了	沿着	和	他的	头	直立	,	他的	脸

[peɪl] ,

pale	,
苍白	,

“机缘巧合之下，巴鲁昂着头，脸色苍白地走了过来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [dɪ'mi:nər] [ə'gresɪv] ,

and	his	whole	demeanour	aggressive	,
和	他的	所有的	风度	挑衅的	,

他举止间充满攻击性。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pæs] - [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [bentʃ] .

he	was	obliged	to	pass	Fonsegue	in	order	to	reach	the	ministerial	bench	.
他	曾是	有义务	到	经过	-	在	命令	到	抵达	这	部长	长椅	.

他必须经过丰塞格才能到达部长席位。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

In	doing	so	he	did	not	speak	to	him	,
在	正在做	所以	他	做过	不是	说话	到	他	,

他这样做时并没有和他说话。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] [laɪk] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [dɪ'fekʃn] ,

but	he	gazed	at	him	fixedly	like	one	who	is	conscious	of	defection	,
但	他	凝视	在	他	固定地	喜欢	一	WHO	是	有意识的	的	叛逃	,

但他却死死地盯着他，就像一个意识到自己背叛了对方的人一样。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [stæb][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] .

of	a	cowardly	stab	in	the	back	on	the	part	of	a	traitor	.
的	一个	胆小	刺	在	这	后退	在	这	部分	的	一个	叛徒	.

这是叛徒卑鄙的背后捅刀。

- [siːmd] [kwaɪt] [æt; ət] [iːz] ,
Fonsegue seemed quite at ease ,
- 似乎 相当 在 舒适 ,

丰塞格看起来很放松自在。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [æz; əz] [ɪf]
and went on shaking hands with one and another of his colleagues as if
和 去 在 摇晃 双手 和 一 和 其他 的 他的 同事 作为 如果
[hiː; hi][wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [bɜ-uː] - [glæns] .
he were altogether unconscious of Barroux ' glance .
他 是 共 无意识 的 巴鲁 - 瞥一眼 .

他继续与同事们一个接一个地握手，仿佛完全没有意识到巴鲁的目光。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'pɪr] [tuː; tə] [siː] - ,
Nor did he even appear to see Monferrand ,
也不 做过 他 甚至 出现 到 看 - ,

他甚至似乎都没见到蒙费朗。

[huː] [wɔːkt] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]['plæsɪd] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
who walked by in the rear of the Prime Minister , wearing a placid good - natured
WHO 步行 经过 在 这 后部 的 这 主要的 部长 , 穿着 一个 平静 好的 - 自然
[er] ,
air ,
空气 ,

他跟在首相身后，神态平静和蔼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ,
as if he knew nothing of what was impending ,
作为 如果 他 知道 没有什么 的 什么 曾是 即将到来的 ,

仿佛他对即将发生的事情一无所知。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ɔːrd(ə)neri] ['hʌmdrʌm] ['sɪtɪŋ] .
but was simply coming to some ordinary humdrum sitting .
但 曾是 简单地 未来 到 一些 普通的 平淡无奇 坐着 .

但那只不过是一次普通的、乏味的静坐而已。

[haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [siːt] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət]
However , when he reached his seat , he raised his eyes and smiled at
然而 , 什么时候 他 达到 他的 座位 , 他 提高 他的 眼睛 和 微笑 在
[mɔːŋse'njɜːr] ['mɑːrθə] ,
Monseigneur Martha ,
阁下 玛莎 ,

然而，当他走到座位上时，他抬起头，对着玛莎主教微笑。

[huː] ['dʒentli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who gently nodded to him .
WHO 轻轻地 点头 到 他 .

她轻轻地向他点了点头。

[ðen] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
Then well pleased to think that things were going as he wished them to
然后 出色地 高兴 到 思考 那 事物 是 去 作为 他 希望 他们 到
[goʊ] ,
go ,
去 ,

想到事情正按照他希望的方向发展，他感到非常高兴。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌb][hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz]

he	began	to	rub	his	hands	,	as	he	often	did	by	way	of	expressing	his
他	开始	到	擦	他的	双手	,	作为	他	经常	做过	经过	方式	的	表达	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

他开始搓手，这是他经常用来表达满意的方式。

" [huː] [ɪz] [ðæt] [greɪ] - ['herd] , ['mɔːrnf(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [bentʃ] ?

"	Who	is	that	grey	-	haired	,	mournful	-	looking	gentleman	on	the	ministerial	bench	?
"	WHO	是	那	灰色的	-	头发	,	悲哀	-	寻找	绅士	在	这	部长	长椅	?

“坐在部长席上的那位头发花白、神情忧郁的先生是谁？”

" [piː)'ɛə] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [mæ'sɒt] .

"	Pierre	inquired	of	Massot	.
"	皮埃尔	询问	的	马索特	.

皮埃尔向马索特询问。

" [waɪ] , [ðæts] - , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

"	Why	,	that's	Taboureau	,	the	Minister	of	Public	Instruction	,
"	为什么	,	那就是	-	,	这	部长	的	民众	操作说明	,

“哦，那是公共教育部长塔布罗。”

[ðə; ði] ['eksələnt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [pre'stiːʒ] .

the	excellent	gentleman	who	is	said	to	have	no	prestige	.
这	出色的	绅士	WHO	是	说	到	有	不	声望	.

这位品行高尚的绅士，据说却没有任何声望。

[wʌnz] ['ɔːlweɪz] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn] ['nevər] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [lʊks] [laɪk]

One's	always	hearing	of	him	,	and	one	never	recognises	him	;	he	looks	like
一个人的	总是	听力	的	他	,	和	一	绝不	认可	他	;	他	看起来	喜欢

[æn; ən][oʊld] ,

an	old	,
一个	老的	,

人们总是听到他的消息，却从来认不出他；他看起来像个老人，

['bædli] [wɔːrn] [kɔɪn] .

badly	worn	coin	.
糟糕	磨损	硬币	.

磨损严重的硬币。

[dʒʌst] [laɪk] [bɜ-uː] [hiː; hi] [kɑːnt] [fiːl] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

Just	like	Barroux	he	can't	feel	very	well	pleased	with	the	governor	this	afternoon	,
只是	喜欢	巴鲁	他	不能	感觉	非常	出色地	高兴	和	这	州长	这	下午	,

就像巴鲁一样，他今天下午对州长也不太满意。

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['deɪz] - [gloʊb] - [kən'teɪnd] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['θɜːroʊ] [ˌɪnkə'pæsəti]

for	to	-	day's	'	Globe	'	contained	an	article	pointing	out	his	thorough	incapacity
为了	到	-	天	-	地球	-	包含	一个	文章	指向	出去	他的	彻底	无能力

[ɪn] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] .

in	everything	concerning	the	fine	arts	.
在	一切	有关	这	美好的	艺术	.

今天的《环球报》刊登了一篇文章，指出他在美术方面完全无能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['meʒərd] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][fɔːr; fər]

It	was	an	article	in	measured	language	,	but	all	the	more	effective	for
它	曾是	一个	文章	在	测量	语言	,	但	全部	这	更多的	有效的	为了

[ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] .

that	very	reason	.
那	非常	原因	.

这篇文章语言沉稳，但正因如此才更具感染力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

It	would	surprise	me	if	Taboureau	should	recover	from	it	.
它	会	惊喜	我	如果	-	应该	恢复	从	它	.

如果塔布罗能从中恢复过来，我会感到惊讶。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [loʊ] [roʊl] [rʌv; əv] [drʌmz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]

"	Just	then	a	low	roll	of	drums	announced	the	arrival	of	the	President	and
"	只是	然后	一个	低的	卷	的	鼓	宣布	这	到达	的	这	总统	和

['ʌðər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

other	officials	of	the	Chamber	.
其他	官员	的	这	商会	.

就在这时，一阵低沉的鼓声宣告了总统和商会其他官员的到来。

[ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [pæst] [baɪ] [ə'mɪdst] [æn; ən] ['ʌprɔːr] [ʌv; əv]

A	door	opened	,	and	a	little	procession	passed	by	amidst	an	uproar	of
一个	门	打开	,	和	一个	小的	游行	通过了	经过	在……之中	一个	骚动	的

[ˌeksklə'meɪʃənz] [ænd; ənd] ['heɪsti] ['futsteps] .

exclamations	and	hasty	footsteps	.
感叹词	和	仓促	脚步声	.

一扇门开了，一小队人马在一阵惊呼声和急促的脚步声中走了过来。

[ðen] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðə; ði]

Then	,	standing	at	his	table	,	the	President	rang	his	bell	and	declared	the
然后	,	常设	在	他的	桌子	,	这	总统	响铃	他的	钟	和	声明	这

['sɪtɪŋ] ['oʊpən] .

sitting	open	.
坐着	打开	.

然后，总统站在桌前，摇响铃铛，宣布会议开始。

[bʌt; bət] [fjuː] ['membər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [haʊ'evər] , [waɪlst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekrətəriz] , [ə; eɪ] [dɑːrk]

But	few	members	remained	silent	,	however	,	whilst	one	of	the	secretaries	,	a	dark
但	很少	成员	剩余	沉默的	,	然而	,	而	一	的	这	秘书	,	一个	黑暗的

,

,
,

但几乎没有成员保持沉默，而其中一位秘书，一位肤色黝黑的女士，

['læŋki] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [vɔɪs] , [riːd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sɪtɪŋ] .

lanky	young	man	with	a	harsh	voice	,	read	the	minutes	of	the	previous	sitting	.
瘦长的	年轻的	男人	和	一个	残酷的	嗓音	,	读	这	分钟	的	这	以前的	坐着	.

一个身材瘦长、嗓音沙哑的年轻男子宣读了上次会议的会议记录。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] , ['veriəs] ['letərz] [ʌv; əv] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [nɑːn] - [ə'tendəns]

When	they	had	been	adopted	,	various	letters	of	apology	for	non	-	attendance
什么时候	他们	有	到过	已采用	,	各种各样的	信件	的	道歉	为了	非	-	出席

[wɜːr; wər] [riːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,

were	read	,	and	a	short	,
是	读	,	和	一个	短的	,

当他们被收养后，宣读了各种因未能出席而写的道歉信，以及一段简短的……

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [bɪl] [wʌz; wəz] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

unimportant	bill	was	passed	without	discussion	.
不重要	账单	曾是	通过了	没有	讨论	.

一项无关紧要的法案未经讨论便获得通过。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [bɪg] [ə'fer] , - [ˌɪntərpə'leɪʃən; ɪnˌtɜːrpə'leɪʃən] ,

And	then	came	the	big	affair	,	Mege's	interpellation	,
和	然后	来了	这	大的	事务	,	-	质询	,

然后就发生了那件大事，梅格的质询。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hoʊl] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['flʌtər] ,

and	at	once	the	whole	Chamber	was	in	a	flutter	,
和	在	一次	这	所有的	商会	曾是	在	一个	扑	,

整个议事厅顿时一片哗然。

[waɪl] [ðə; ði][moʊst] ['pæʃənət] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['gæləriz] [ə'bʌv] .

while	the	most	passionate	curiosity	reigned	in	the	galleries	above	.
尽管	这	最多	热情的	好奇心	统治	在	这	画廊	多于	.

而最热烈的好奇心则集中在楼上的展厅里。

[ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kən'sentiŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪntərpə'leɪʃən; ɪnˌtɜːrpə'leɪʃən] ,

On	the	Government	consenting	to	the	interpellation	,
在	这	政府	同意	到	这	质询	,

政府同意接受质询，

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][wʌns] .

the	Chamber	decided	that	the	debate	should	take	place	at	once	.
这	商会	决定	那	这	辩论	应该	拿	地方	在	一次	.

议会决定立即进行辩论。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [kəm'pliːt] ['saɪləns] [fel] , [seɪv] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [briːf] ['kwɪvər] [sped]

And	thereupon	complete	silence	fell	,	save	that	now	and	again	a	brief	quiver	sped
和	于是	完全的	沉默	跌倒	,	节省	那	现在	和	再次	一个	简短的	颤动	加速

[baɪ] ,

by	,
经过	,

随后，四周一片寂静，只有偶尔传来一阵短暂的颤动。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['veriəs] ['fiːlɪŋz] , ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['æpitaits] ['sweɪɪŋ] [ðə; ði]

in	which	one	could	detect	the	various	feelings	,	passions	and	appetites	swaying	the
在	哪个	一	可以	探测	这	各种各样的	情怀	,	激情	和	食欲	摇晃	这

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

从中可以察觉到影响集会的各种情感、激情和欲望。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] [ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , ['kerfəli] ['setɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['veriəs]

Mege	began	to	speak	with	assumed	moderation	,	carefully	setting	forth	the	various
-	开始	到	说话	和	假定	适度	,	小心	环境	前进	这	各种各样的

[pɔɪnts] [æt; ət] ['ɪʃuː] .

points	at	issue	.
积分	在	问题	.

梅格开始以一种看似温和的方式发言，仔细地阐述了各种争议点。

[tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [nɑːrld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪn] - [stɑːk] ,

Tall	and	thin	,	gnarled	and	twisted	like	a	vine	-	stock	,
高的	和	薄的	,	盘根错节的	和	扭曲	喜欢	一个	藤	-	库存	,

又高又细，像葡萄藤一样虬曲扭曲，

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz] [bent] ['fɪgjər] ,

he	rested	his	hands	on	the	tribune	as	if	to	support	his	bent	figure	,
他	休息	他的	双手	在	这	论坛	作为	如果	到	支持	他的	弯曲	数字	,

他双手撑在讲台上，仿佛要支撑住自己佝偻的身躯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][draɪ] [kɔːf] [wɪtʃ] [keɪm]

and	his	speech	was	often	interrupted	by	the	little	dry	cough	which	came
和	他的	演讲	曾是	经常	中断	经过	这	小的	干燥	咳嗽	哪个	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði][tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

from	the	tuberculosis	that	was	burning	him	.
从	这	结核	那	曾是	燃烧	他	.

他的讲话经常被肺结核引起的轻微干咳打断，肺结核正在灼烧着他的身体。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] ,

But	his	eyes	sparkled	with	passion	behind	his	glasses	,
但	他的	眼睛	闪闪发光	和	热情	在后面	他的	眼镜	,

但透过眼镜，他的双眼闪烁着热情的光芒。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ɪn] ['pɪrsɪŋ] ['æksənts][ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][læŋk]

and	little	by	little	his	voice	rose	in	piercing	accents	and	he	drew	his	lank
和	小的	经过	小的	他的	嗓音	玫瑰	在	冲孔	口音	和	他	画	他的	空白

['fɪgjər] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒe'stɪkjuleɪt] ['viːəməntli] .

figure	erect	and	began	to	gesticulate	vehemently	.
数字	直立	和	开始	到	指手画脚	强烈地	.

他的声音渐渐变得尖锐刺耳，他挺直了瘦削的身躯，开始激烈地比划着手势。

[hiː; hi] [rɪ'maɪndɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [sʌm; səm] [tuː] [mʌnθs] ['priːviəsli] ,

He	reminded	the	Chamber	that	some	two	months	previously	,
他	提醒	这	商会	那	一些	二	几个月	之前	,

他提醒商会，大约两个月前，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] " ['vɔɪks][diː'ju] ['pɜːpl] ,

at	the	time	of	the	first	denunciations	published	by	the	"	Voix	du	Peuple	,
在	这	时间	的	这	第一的	谴责	已发布	经过	这	"	voix	杜	人民	,

在《人民之声》首次发表谴责声明时，

" [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [ɪn'tərpəˌleɪt] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðæt] [dɪ'plɔːrəbl]

"	he	had	asked	leave	to	interpellate	the	Government	respecting	that	deplorable
"	他	有	问	离开	到	质询	这	政府	尊重	那	可悲的

[ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['æfrɪkən] ['reɪlweɪz] ;

affair	of	the	African	Railways	;
事务	的	这	非洲	铁路	;

“他曾请求允许就非洲铁路这件令人痛心的事件质询政府；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] , ['truːli] [ɪ'nʌf] ,

and	he	remarked	,	truly	enough	,
和	他	评论	,	真的	足够的	,

他评论道，确实如此：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd][nɑːt] ['jiːldɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

that	if	the	Chamber	had	not	yielded	to	certain	considerations	which	he	did	not
那	如果	这	商会	有	不是	产生	到	肯定	考虑因素	哪个	他	做过	不是

[wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

wish	to	discuss	,
希望	到	讨论	,

如果议会没有屈服于某些他不愿讨论的考量，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ə'dʒɝːnd] [hɪz; ɪz] [prə'poʊzd] [in'kwaiəriz] ,

and	had	not	adjourned	his	proposed	inquiries	,
和	有	不是	休会	他的	建议的	查询	,

他并未推迟他提出的调查计划。

[fʊl] [laɪt] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'fer] ,

full	light	would	long	since	have	been	thrown	on	the	whole	affair	,
满的	光	会	长的	自从	有	到过	抛掷	在	这	所有的	事务	,

事情的真相早就应该完全水落石出了。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][rɪ'vaɪv(ə)l] , [noʊ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['skænd(ə)l] ,

in	such	wise	that	there	would	have	been	no	revival	,	no	increase	of	the	scandal	,
在	这样的	明智的	那	那里	会	有	到过	不	复兴	,	不	增加	的	这	丑闻	,

这样一来，就不会出现丑闻死灰复燃、愈演愈烈的情况了。

[ænd; ənd][noʊ]['pɑːsəb(ə)l]['priːtekst][fɔːr; fər] [ðæt] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [wɪtʃ]

and	no	possible	pretext	for	that	abominable	campaign	of	denunciation	which
和	不	可能的	借口	为了	那	可恶	活动	的	谴责	哪个

['tɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

tortured	and	disgusted	the	country	.
受折磨	和	厌恶	这	国家	.

没有任何借口可以为那场令全国人民痛苦和厌恶的可憎的谴责运动开脱。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][læst] [bɪn] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['saɪləns] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [noʊ]

However	,	it	had	at	last	been	understood	that	silence	could	be	maintained	no
然而	,	它	有	在	最后的	到过	理解	那	沉默	可以	是	维持	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

然而，人们最终明白，沉默再也无法继续下去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ministəz] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['laʊdli] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

It	was	necessary	that	the	two	ministers	who	were	so	loudly	accused	of	having
它	曾是	必要的	那	这	二	部长们	WHO	是	所以	高声	被告	的	拥有

[ə'bjuːzd] [ðer; ðər] [trʌsts] ,

abused	their	trusts	,
受虐	他们的	信托	,

必须让这两位被大肆指控滥用信托基金的部长们.....

[ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðer; ðər] ['ɪnəsns] , [θroʊ] [fʊl] [laɪt] [ə'pɑːn][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ;

should	prove	their	innocence	,	throw	full	light	upon	all	they	had	done	;
应该	证明	他们的	无辜	,	扔	满的	光	之上	全部	他们	有	完毕	;

应该证明他们的清白，彻底揭露他们所做的一切；

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪt'self][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [rɪ'meɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]

apart	from	which	the	Chamber	itself	could	not	possibly	remain	beneath	the	charge
除	从	哪个	这	商会	本身	可以	不是	可能	保持	下面	这	收费

[ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] [viː'næləti] .

of	wholesale	venality	.
的	批发的	贪婪	.

除此之外，议会本身也不可能一直被指控贪污腐败。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'kaʊntɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

Then	he	recounted	the	whole	history	of	the	affair	,
然后	他	叙述	这	所有的	历史	的	这	事务	,

然后他把整件事的来龙去脉都叙述了一遍。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æfrɪkən] [laɪnz] [tuː; tə]['bærən]

beginning	with	the	grant	of	a	concession	for	the	African	Lines	to	Baron
开始	和	这	授予	的	一个	让步	为了	这	非洲	线条	到	男爵

-

Duvillard	;
-	;

首先是授予杜维拉尔男爵非洲防线的特许权；

[ænd; ənd][nekst] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['lɑːtəri] [stɑːk] , [wɪtʃ]

and	next	passing	to	the	proposals	for	the	issue	of	lottery	stock	,	which
和	下一个	通过	到	这	提案	为了	这	问题	的	彩票	库存	,	哪个

[prə'pəʊzlz] ,

proposals	,
提案	,

接下来讨论发行彩票股票的提案，这些提案是：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sed] ,

it	was	now	said	,
它	曾是	现在	说	,

现在有人说，

[hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['æftər][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪmfl] ['bɑ:rgənɪŋ]

had	only	been	sanctioned	by	the	Chamber	after	the	most	shameful	bargaining
有	仅有的	到过	已制裁	经过	这	商会	后	这	最多	可耻	讨价还价

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [voʊts] .

and	buying	of	votes	.
和	购买	的	投票	.

只有在经过最可耻的讨价还价和收买选票之后，才得到了议会的批准。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [bɪ'keɪm] [ɪk'stri:mli] ['vaɪələnt] .

At	this	point	Mege	became	extremely	violent	.
在	这	观点	-	成为	极其	暴力	.

此时，梅格变得极其暴力。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hʌntər] , ['bærən] - [rɪ'kru:tər] [ænd; ənd][goʊ] -

Speaking	of	that	mysterious	individual	Hunter	,	Baron	Duvillard's	recruiter	and	go	-
请讲	的	那	神秘	个人	猎人	,	男爵	-	招聘人员	和	去	-

[bɪ'twi:n] ,

between	,
之间	,

说到那个神秘人物亨特，他是杜维拉德男爵的招募者和中间人，

[hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fli:] [frʌm; frəm] [fræns] ,

he	declared	that	the	police	had	allowed	him	to	flee	from	France	,
他	声明	那	这	警察	有	允许	他	到	逃跑	从	法国	,

他声称是警方放任他逃离法国的。

[mʌtʃ] [pri'fə:iŋ] [tu:; tə] [spend] [ɪts] [taɪm] [ɪn] ['ʃædəuiŋ] ['soʊʃəlɪst] ['depjutiz] .

much	preferring	to	spend	its	time	in	shadowing	Socialist	deputies	.
很多	偏好	到	花费	它是	时间	在	阴影	社会主义	副手们	.

它更喜欢花时间跟踪社会党议员。

[ðen] , ['hæmərɪŋ] [ðə; ði] ['trɪbju:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] ,

Then	,	hammering	the	tribune	with	his	fist	,
然后	,	锤击	这	论坛	和	他的	拳头	,

然后，他用拳头猛击看台，

[hi:; hi] ['sʌmənd] [bɜ-u:] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][ˌkætə'gɔ:rɪk(ə)l][dɪ'naɪəl][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:rdʒɪz] [brɔ:t]

he	summoned	Barroux	to	give	a	categorical	denial	to	the	charges	brought
他	被召唤	巴鲁	到	给	一个	分类	拒绝	到	这	收费	带来

[ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

他传唤巴鲁，要求他断然否认对他的指控。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ˌæbsə'lu:tli] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

and	to	make	it	absolutely	clear	that	he	had	never	received	a	single
和	到	制作	它	绝对地	清除	那	他	有	绝不	已收到	一个	单身的

['kɑ:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['spesɪfaɪd] [ɪn] ['hʌntɜ-z] [lɪst] .

copper	of	the	two	hundred	thousand	francs	specified	in	Hunter's	list	.
铜	的	这	二	百	千	法郎	指定的	在	猎人的	列表	.

并要明确表示，他从未收到亨特清单中列出的二十万法郎中的一分钱。

[ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]['sɜ:rt(ə)n] ['membər] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] - [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [hoʊl]

Forthwith	certain	members	shouted	to	Mege	that	he	ought	to	read	the	whole
立即	肯定	成员	喊叫	到	-	那	他	应该	到	读	这	所有的

[lɪst] ;

list	;
列表	;

随即，一些成员向梅格喊道，他应该把整个名单读一遍；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] ['ʌðər] [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ,

but	when	he	wished	to	do	so	others	vociferated	that	it	was	abominable	,
但	什么时候	他	希望	到	做	所以	其他的	大声喊叫	那	它	曾是	可恶	,

但当他想这样做时，其他人却大声反对，认为这是可憎的。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [men'deɪʃəs] [ænd; ənd] ['slændərəs] ['dɑːkjumənt] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɔːd] [ə; eɪ]

that	such	a	mendacious	and	slanderous	document	ought	not	to	be	accorded	a
那	这样的	一个	虚伪的	和	诽谤	文档	应该	不是	到	是	同意	一个

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

place	in	the	proceedings	of	the	French	legislature	.
地方	在	这	诉讼程序	的	这	法语	立法机关	.

这种充满谎言和诽谤的文件不应该在法国立法机关的程序中占有一席之地。

- [went] [ɑːn] [stɪl] [ɪn]['fræntɪk] ['fæʃ(ə)n] , ['fɪgjərətɪvli] ['kæstɪŋ] [sægniːɝ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gʌtər] ,

Mege	went	on	still	in	frantic	fashion	,	figuratively	casting	Sagnier	into	the	gutter	,
-	去	在	仍然	在	疯狂的	时尚	,	比喻意义上	铸件	萨尼耶	进入	这	排水沟	,

梅格继续以疯狂的方式进行攻击，仿佛把萨尼耶扔进了沟里。

[ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

and	protesting	that	there	was	nothing	in	common	between	himself	and
和	抗议	那	那里	曾是	没有什么	在	常见的	之间	他自己	和

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪs] [ɪn'sʌltə] .

such	a	base	insulter	.
这样的	一个	根据	侮辱者	.

他抗议说，他和这种卑鄙的侮辱者之间没有任何共同之处。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

But	at	the	same	time	he	demanded	that	justice	and	punishment	should	be
但	在	这	相同的	时间	他	要求	那	正义	和	惩罚	应该	是

[miːtid] [aʊt] ['iːkwəli] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

meted	out	equally	to	one	and	all	,
已记录	出去	同样地	到	一	和	全部	,

但与此同时，他要求对所有人一视同仁地伸张正义，一视同仁地惩罚罪犯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [braɪb] - ['teɪkərz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,

and	that	if	indeed	there	were	any	bribe	-	takers	among	his	colleagues	,
和	那	如果	的确	那里	是	任何	贿赂	-	接受者	之中	他的	同事	,

如果他同事中真的有受贿者，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sent] [ðæt] ['veri] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv]['mæzəz] .

they	should	be	sent	that	very	night	to	the	prison	of	Mazas	.
他们	应该	是	发送	那	非常	夜晚	到	这	监狱	的	马扎斯	.

他们当晚就应该被送往马扎斯监狱。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪ'rekt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] ,

Meantime	the	President	,	erect	at	his	table	,
与此同时	这	总统	,	直立	在	他的	桌子	,

与此同时，总统笔直地坐在桌前，

[ræŋ] [ænd; ənd] [ræŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [wɪ'ðaʊt] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] .

rang	and	rang	his	bell	without	managing	to	quell	the	uproar	.
响铃	和	响铃	他的	钟	没有	管理	到	荡平	这	骚动	.

他不停地按铃，但始终无法平息骚动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]['paɪlət] [huː] [faindz][ðə; ði] ['tempɪst] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	was	like	a	pilot	who	finds	the	tempest	too	strong	for	him	.
他	曾是	喜欢	一个	飞行员	WHO	发现	这	暴风雨	也	强的	为了	他	.

他就像一个飞行员，发现自己无法驾驭如此猛烈的风暴。

[əˈmʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈbɑːkiŋ] [maʊðz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ɪn]

Among	**all**	**the**	**men**	**with**	**purple**	**faces**	**and**	**barking**	**mouths**	**who**	**were**	**gathered**	**in**
之中	全部	这	男人	和	紫色的	面孔	和	叫声	嘴	WHO	是	聚集	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

front	**of**	**him**	**,**
正面	的	他	,

在他面前聚集的那些面色紫红、口齿不清的男人中，

[ðə; ði] [ˈʌʃəz] [əˈloʊn] [meɪnˈteɪnd] [ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ˈgrævəti] .

the	**ushers**	**alone**	**maintained**	**imperturbable**	**gravity**	**.**
这	引座员	独自的	维持	沉着冷静	重力	.

只有引座员保持着沉着冷静的姿态。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] , - [vɔɪs] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [hɜːrd] .

At	**intervals**	**between**	**the**	**bursts**	**of**	**shouting**	**,**	**Mege's**	**voice**	**could**	**still**	**be**	**heard**	**.**
在	间隔	之间	这	爆发	的	喊叫	,	-	嗓音	可以	仍然	是	听到	.

在一阵阵喊叫声的间隙，还能听到梅格的声音。

[baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [trænˈzɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlektɪvɪst]

By	**some**	**sudden**	**transition**	**he**	**had**	**come**	**to**	**the**	**question**	**of**	**a**	**Collectivist**
经过	一些	突然	过渡	他	有	来	到	这	问题	的	一个	集体主义者

[ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dremt] [ʌv; əv] ,

organisation	**of**	**society**	**such**	**as**	**he**	**dreamt**	**of**	**,**
组织	的	社会	这样的	作为	他	梦见	的	,

不知何故，他突然开始思考他梦寐以求的集体主义社会组织形式的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkɔntræstid] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈkæpɪtəlɪst][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,

and	**he**	**contrasted**	**it**	**with**	**the**	**criminal**	**capitalist**	**society**	**of**	**the**	**present**	**day**	**,**
和	他	对比	它	和	这	刑事	资本家	社会	的	这	展示	天	,

[wɪtʃ] [əˈloʊn] ,

which	**alone**	**,**
哪个	独自的	,

他将其与当今的犯罪资本主义社会进行了对比，而仅就后者而言，

[sed] [hiː; hi] , [kʊd; kəd] [prəˈduːs] [sʌtʃ] [ˈskændlz] .

said	**he**	**,**	**could**	**produce**	**such**	**scandals**	**.**
说	他	,	可以	生产	这样的	丑闻	.

他说，他可能会制造出这样的丑闻。

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌæpəˈstɑːlɪk] [ˈfɜːrvər] ,

And	**yielding**	**more**	**and**	**more**	**to**	**his**	**apostolic**	**fervour**	**,**
和	屈服	更多的	和	更多的	到	他的	使徒的	热情	,

他越来越屈服于自己的使徒热情，

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][sælˈveɪʃ(ə)n][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [kəˈlektɪvɪzəm] ,

declaring	**that**	**there**	**could**	**be**	**no**	**salvation**	**apart**	**from**	**Collectivism**	**,**
声明	那	那里	可以	是	不	救恩	除	从	集体主义	,

宣称除了集体主义之外别无救赎，

[hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [wʊd] [suːn] [dɑːn] .

he	**shouted**	**that**	**the**	**day**	**of**	**triumph**	**would**	**soon**	**dawn**	**.**
他	喊叫	那	这	天	的	胜利	会	很快	黎明	.

他高声喊道，胜利之日即将到来。

[hiː; hi] [əˈweitid] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] .

He	**awaited**	**it**	**with**	**a**	**smile**	**of**	**confidence**	**.**
他	等待中	它	和	一个	微笑	的	信心	.

他带着自信的微笑等待着。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] ['mɪrli] [hæd; həd][tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðæt] ['mɪnɪstri] [ænd; ənd]

In	his	opinion	,	indeed	,	he	merely	had	to	overthrow	that	ministry	and
在	他的	观点	,	的确	,	他	仅仅	有	到	推翻	那	部	和

[pər'hæps] [ə'nʌðər] [wʌn] ,

perhaps	another	one	,
也许	其他	一	,

在他看来，他只需要推翻那个内阁，或许再推翻另一个内阁就行了。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] [æt; ət] [læst] [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][hænd] ,

and	then	he	himself	would	at	last	take	the	reins	of	power	in	hand	,
和	然后	他	他自己	会	在	最后的	拿	这	缰绳	的	力量	在	手	,

然后他最终会亲自掌握权力。

[laɪk] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmər] [hu:] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

like	a	reformer	who	would	know	how	to	pacify	the	nation	.
喜欢	一个	改革者	WHO	会	知道	如何	到	安抚	这	国家	.

就像一位懂得如何安抚民心的改革者。

[æz; əz] [ˌaʊt'saɪd] ['səuʃəlists] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'klerd] ,

As	outside	Socialists	often	declared	,
作为	外部	社会主义者	经常	声明	,

正如外部社会主义者经常宣称的那样，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪkteɪtər] [floʊd] [ɪn] [ðæt] - [veɪnz] .

it	was	evident	that	the	blood	of	a	dictator	flowed	in	that	sectarian's	veins	.
它	曾是	明显	那	这	血	的	一个	独裁者	流动	在	那	-	静脉	.

很明显，那个宗派分子的血管里流淌着独裁者的血液。

[hɪz; ɪz] ['fi:vərɪʃ] , ['stʌbərn] ['retərɪk] ['endɪd] [baɪ] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptər] , [hu:] [wɜ:r; wər]

His	feverish	,	stubborn	rhetoric	ended	by	exhausting	his	interrupters	,	who	were
他的	发烧	,	固执的	修辞	结束	经过	精疲力竭	他的	中断器	,	WHO	是

[kəm'peld] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

compelled	to	listen	to	him	.
被迫	到	听	到	他	.

他那狂热而固执的言辞最终让那些打断他的人筋疲力尽，他们不得不听他讲话。

[wen] [hi:; hi][æt; ət] [læst] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['trɪbju:n] ,

When	he	at	last	decided	to	leave	the	tribune	,
什么时候	他	在	最后的	决定	到	离开	这	论坛	,

当他最终决定离开讲台时，

[laʊd] [ə'plɔ:z] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fju:] [bentʃiz] [ɑ:n][ðə; ði] [left] .

loud	applause	arose	from	a	few	benches	on	the	left	.
大声	掌声	出现	从	一个	很少	长椅	在	这	左边	.

左侧几排长椅上响起了热烈的掌声。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [mæ'sɒt] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	Do	you	know	,	"	said	Massot	to	the	General	,
"	做	你	知道	,	"	说	马索特	到	这	一般的	,

“你知道吗？”马索特对将军说。

" [aɪ] [met] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θri:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['dʒɑ:rdɪn]['di'i'es]

"	I	met	Mege	taking	a	walk	with	his	three	little	children	in	the	Jardin	des
"	我	遇见	-	采取	一个	走	和	他的	三	小的	孩子们	在	这	花园	德斯

[plɑ̃t] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .

Plantes	the	other	day	.
植物	这	其他	天	.

“前几天我在植物园里遇到了梅格，他正带着三个小孩散步。”

[hi:; hi] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [nɜ:rs] .

He	looked	after	them	as	carefully	as	an	old	nurse	.
他	看起来	后	他们	作为	小心	作为	一个	老的	护士	.

他像一位老护士一样细心照料他们。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] ['feloʊ] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdɪst] [wei]

I	believe	he's	a	very	worthy	fellow	at	heart	,	and	lives	in	a	very	modest	way
我	相信	他是	一个	非常	值得	同伴	在	心	,	和	生活	在	一个	非常	谦虚的	方式

.

:

.

我相信他本性善良，为人也很谦逊。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [hæd; həd] [naʊ] [sped] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembli] .

"	But	a	quiver	had	now	sped	through	the	assembly	.
"	但	一个	颤动	有	现在	加速	通过	这	集会	.

“但此时，一阵颤抖的气氛迅速蔓延开来。”

[bɜ·uː] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] .

Barroux	had	quitted	his	seat	to	ascend	the	tribune	.
巴鲁	有	辞职	他的	座位	到	上升	这	论坛	.

巴鲁克斯放弃了自己的座位，登上了讲台。

[hiː; hi] [ðer; ðər] [druː] [hɪm'self] [ɪ'rekt] , ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .

He	there	drew	himself	erect	,	throwing	his	head	back	after	his	usual	fashion	.
他	那里	画	他自己	直立	,	投掷	他的	头	后退	后	他的	通常	时尚	.

他挺直了身子，像往常一样仰起了头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɔːti] , [mə'dʒestɪk] , ['slaɪtli] ['sɑːroʊfl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hænsəm]

There	was	a	haughty	,	majestic	,	slightly	sorrowful	expression	on	his	handsome
那里	曾是	一个	傲慢	,	雄伟	,	轻微地	悲伤	表达	在	他的	英俊的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他英俊的脸上带着傲慢、威严，又略带忧伤的神情。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [noʊz] ['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑːrdʒər] .

which	would	have	been	perfect	had	his	nose	only	been	a	little	larger	.
哪个	会	有	到过	完美的	有	他的	鼻子	仅有的	到过	一个	小的	更大的	.

如果他的鼻子再大一点就完美了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [faɪn] ['flaʊəri] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	began	to	express	his	sorrow	and	indignation	in	fine	flowery	language	,
他	开始	到	表达	他的	悲哀	和	愤慨	在	美好的	如花	语言	,

他开始用华丽的辞藻表达他的悲伤和愤慨，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒestʃərz] .

which	he	punctuated	with	theatrical	gestures	.
哪个	他	标点符号	和	戏剧	手势	.

他时不时会做出一些戏剧性的手势。

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trɪbjuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ'mæntɪk] [skuːl] ,

His	eloquence	was	that	of	a	tribune	of	the	romantic	school	,
他的	口才	曾是	那	的	一个	论坛	的	这	浪漫的	学校	,

他的雄辩堪比浪漫主义学派的辩护者，

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌn] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

and	as	one	listened	to	him	one	could	divine	that	in	spite	of	all	his
和	作为	一	听着	到	他	一	可以	神圣的	那	在	尽管如此	的	全部	他的

[pɑːm'pɑːsəti] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wɜːrði] ,

pomposity	he	was	really	a	worthy	,
华丽	他	曾是	真的	一个	值得	,

听他讲话，人们就能看出，尽管他自负傲慢，但他实际上是一位值得尊敬的人。

['tendər] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['fuːlɪʃ] [mæn] .

tender	-	hearted	and	somewhat	foolish	man	.
投标	-	心地	和	有些	愚蠢	男人	.

心地善良但又有点傻气的人。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɜːrd] [baɪ] ['dʒenjuɪn] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ;

That	afternoon	he	was	stirred	by	genuine	emotion	;
那	下午	他	曾是	搅拌	经过	真的	情感	;

那天下午，他被真情所感动；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bled] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zæstrəs] ['destəni] ,

his	heart	bled	at	the	thought	of	his	disastrous	destiny	,
他的	心	出血	在	这	想法	的	他的	灾难性的	命运	,

想到自己悲惨的命运，他心如刀绞。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['krʌmbliŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

he	felt	that	a	whole	world	was	crumbling	with	himself	.
他	毛毡	那	一个	所有的	世界	曾是	摇摇欲坠	和	他自己	.

他感觉整个世界都随着他一起崩塌了。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wʌt] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [hiː; hi]['staɪf(ə)ld] ,

what	a	cry	of	despair	he	stifled	,
什么	一个	哭	的	绝望	他	窒息	,

他强忍住了多么绝望的呼喊!

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] ['bʌfitid] [ænd; ənd] [θroʊn] [ə'saɪd][baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents]

the	cry	of	the	man	who	is	buffeted	and	thrown	aside	by	the	course	of	events
这	哭	的	这	男人	WHO	是	颠簸	和	抛掷	旁边	经过	这	课程	的	活动

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪvɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n] [in'taitlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['traɪʌmf] !

on	the	very	day	when	he	thinks	that	his	civic	devotion	entitles	him	to	triumph	!
在	这	非常	天	什么时候	他	思考	那	他的	公民	虔诚	有权	他	到	胜利	!

这是一个人在自认为其公民奉献精神理应使他获得胜利的那天，却被时局的变迁所击垮和抛弃时发出的呐喊!

[tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk]

To	have	given	himself	and	all	he	possessed	to	the	cause	of	the	Republic
到	有	给定	他自己	和	全部	他	拥有	到	这	原因	的	这	共和国

,

;

,

他把自己和所有财产都献给了共和国的事业，

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪər] ;

even	in	the	dark	days	of	the	Second	Empire	;
甚至	在	这	黑暗的	天	的	这	第二	帝国	;

即使在第二帝国的黑暗时期；

[tuː; tə][hæv; həv] [fɔːt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [fɔːr; fər] [ðæt] [riː'pʌblɪks]

to	have	fought	and	struggled	and	suffered	persecution	for	that	Republic's
到	有	战斗	和	挣扎	和	遭受	迫害	为了	那	共和国的

[seɪk] ;

sake	;
清酒	;

为了共和国的利益而战斗、奋斗、遭受迫害；

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['pɑːrtiz] ,

to	have	established	that	Republic	amidst	the	battle	of	parties	,
到	有	已确立的	那	共和国	在……之中	这	战斗	的	各方	,

在党派斗争中确立共和国，

['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['sɪv(ə)l][wɔːr] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

after	all	the	horrors	of	national	and	civil	war	;	and	then	,
后	全部	这	恐怖	的	国家的	和	民用	战争	;	和	然后	,

经历了国家战争和内战的所有恐怖之后；然后，

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [æt; ət] [læst] ['traɪʌmft] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fækt] , [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]

when	the	Republic	at	last	triumphed	and	became	a	living	fact	,	secure	from
什么时候	这	共和国	在	最后的	胜利	和	成为	一个	活的	事实	,	安全的	从

[ɔ:l] [ə'tæks] [ænd; ənd] [in'tri:gz] ,

all	attacks	and	intrigues	,
全部	攻击	和	阴谋	,

当共和国最终取得胜利，成为一个活生生的事实，免受一切攻击和阴谋的侵害时，

[tu:; tə] ['sʌd(ə)nli] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [sər'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðər] [eɪdʒ] ,

to	suddenly	feel	like	a	survival	of	some	other	age	,
到	突然	感觉	喜欢	一个	生存	的	一些	其他	年龄	,

突然感觉自己像是另一个时代的幸存者，

[tu:; tə] [hɪr] [nu:] ['kʌmər] [spi:k] [ə; eɪ] [nu:] ['læŋgwɪdʒ] , [pri:tʃ] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:əl] ,

to	hear	new	comers	speak	a	new	language	,	preach	a	new	ideal	,
到	听到	新的	来者	说话	一个	新的	语言	,	布道	一个	新的	理想的	,

聆听新来者说着新的语言，宣扬着新的理想，

[ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [kə'læps] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] [lʌvd] , [ɔ:l] [hi:; hi] [hæd; həd] ['revərənst] ,

and	behold	the	collapse	of	all	he	had	loved	,	all	he	had	reverenced	,
和	看哪	这	坍塌	的	全部	他	有	喜爱	,	全部	他	有	受人尊敬的	,

眼睁睁看着他所爱的一切、他所敬仰的一切崩塌吧！

[ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [tu:; tə] [faɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] !

all	that	had	given	him	strength	to	fight	and	conquer	!
全部	那	有	给定	他	力量	到	斗争	和	征服	!

这一切都给了他战斗和征服的力量！

[ðə; ði] ['maɪti] ['ɑ:tɪzænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] [noʊ] [mɔ:r] ;

The	mighty	artisans	of	the	early	hours	were	no	more	;
这	强大的	工匠	的	这	早期的	小时	是	不	更多的	;

那些昔日叱咤风云的工匠们已不复存在；

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [mi:t] [ðæt] [gæm'bɛtə] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

it	had	been	meet	that	Gambetta	should	die	.
它	有	到过	见面	那	甘必达	应该	死	.

甘必达之死早已注定。

[haʊ] ['bɪtər] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] ['lɪŋgərɪŋ] [oʊld] [wʌnz] [tu:; tə] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ]

How	bitter	it	all	was	for	the	last	lingering	old	ones	to	find	themselves	among
如何	苦的	它	全部	曾是	为了	这	最后的	挥之不去的	老的	一个	到	寻找	他们自己	之中

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ,

the	men	of	the	new	,
这	男人	的	这	新的	,

对于那些残存的老人来说，发现自己身处新生的人群之中，是多么痛苦啊！

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ʃru:d] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [hu:] ['dʒentli] [smaɪld] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['di:mɪŋ] [ðer; ðər]

intelligent	and	shrewd	generation	,	who	gently	smiled	at	them	,	deeming	their
聪明的	和	精明	一代	,	WHO	轻轻地	微笑	在	他们	,	认为	他们的

[roʊ'mæntɪsɪzəm] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] !

romanticism	quite	out	of	fashion	!
浪漫主义	相当	出去	的	时尚	!

聪明睿智的一代人对他们报以温和的微笑，认为他们的浪漫主义已经过时了！

[ɔ:l] ['krʌmbld] [sɪns] [ðə; ði] [aɪ'di:əl] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [kə'læpst] , [sɪns] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ðə; ði]

All	crumbled	since	the	ideal	of	liberty	collapsed	,	since	liberty	was	no	longer	the
全部	崩溃了	自从	这	理想的	的	自由	倒塌	,	自从	自由	曾是	不	更长	这

[wʌn] [dɪˌzɪdə'rɑ:təm] ,

one	desideratum	,
一	理想	,

自从自由的理想破灭，自从自由不再是唯一追求的目标，一切都崩溃了。

[ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dɪrli] ['pəːtʃəst]

the	very	basis	of	the	Republic	whose	existence	had	been	so	dearly	purchased
这	非常	基础	的	这	共和国	谁	存在	有	到过	所以	亲爱的	购买

['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [æn; ən] ['efərt] !

after	so	long	an	effort	!
后	所以	长的	一个	努力	!

共和国的根基，正是经过漫长而艰辛的努力才换来的!

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [bɜ-uː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

Erect	and	dignified	Barroux	made	his	confession	.
直立	和	凝重	巴鲁	制成	他的	忏悔	.

巴鲁神态挺拔，举止庄重，他做了忏悔。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['seɪkrɪd][ɑːrk][ʌv; əv][laɪf] ;

The	Republic	to	him	was	like	the	sacred	ark	of	life	;
这	共和国	到	他	曾是	喜欢	这	神圣	方舟	的	生活	;

对他而言，共和国就像生命的圣方舟;

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] [diːdz] [bɪ'keɪm] ['seɪntli] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]

the	very	worst	deeds	became	saintly	if	they	were	employed	to	save	her	from
这	非常	最差	契约	成为	圣洁的	如果	他们	是	受雇	到	节省	她	从

['perəl] .

peril	.
危险	.

如果最恶劣的行为是为了拯救她于危难之中，那么这些行为就变成了圣洁的行为。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [sɪm'plɪsəti] [hiː; hi] , [toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ,

And	in	all	simplicity	he	,	told	his	story	,
和	在	全部	简单	他	,	讲述	他的	故事	,

他用最简单的语言讲述了自己的故事。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv]['bærən] - ['mʌni] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

how	he	had	found	the	great	bulk	of	Baron	Duvillard's	money	going	to	the
如何	他	有	成立	这	伟大的	大部分	的	男爵	-	钱	去	到	这

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ['njuːzˌpeɪpəz] [æz; əz] [prɪ'tendɪd] ['peɪmənt] [fɔːr; fər] ['pʌfəri] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzɪŋ] ,

opposition	newspapers	as	pretended	payment	for	puffery	and	advertising	,
反对	报纸	作为	假装	支付	为了	夸张	和	广告	,

他发现杜维拉尔男爵的大部分资金都流向了反对派报纸，表面上是支付吹嘘和广告费用，实际上却并非如此。

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɔrgənz] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət] ['begərli] , ['trʌmpəri]

whilst	on	the	other	hand	the	Republican	organs	received	but	beggarly	,	trumpery
而	在	这	其他	手	这	共和党人	器官	已收到	但	乞丐	,	特朗普主义

[ə'maʊnts] .

amounts	.
金额	.

而另一方面，共和党机关报刊收到的却是少得可怜、华而不实的拨款。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

He	had	been	Minister	of	the	Interior	at	the	time	,
他	有	到过	部长	的	这	内部的	在	这	时间	,

他当时是内政部长。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [hæd; həd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] ;

and	had	therefore	had	charge	of	the	press	;
和	有	所以	有	收费	的	这	按	;

因此，他掌控了新闻媒体;

[soʊ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə]

so	what	would	have	been	said	of	him	if	he	had	not	endeavoured	to
所以	什么	会	有	到过	说	的	他	如果	他	有	不是	努力	到

[ˌrieˈstæblɪʃ] [sʌm; səm] [ˌiːkwɪˈlɪbriəm] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [fʌndz] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['ædvərˌseriz]

reestablish	some	equilibrium	in	this	distribution	of	funds	in	order	that	the	adversaries
重建	一些	平衡	在	这	分配	的	资金	在	命令	那	这	对手

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [nɑːt][əˈkwaɪər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] [streŋθ]

of	the	institutions	of	the	country	might	not	acquire	a	great	increase	of	strength
的	这	机构	的	这	国家	可能	不是	获得	一个	伟大的	增加	的	力量

[baɪ] [əˈprəʊpriət] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][wɔːr] ?

by	appropriating	all	the	sinews	of	war	?
经过	挪用	全部	这	肌腱	的	战争	?

那么，如果他没有努力在资金分配中重新建立某种平衡，以防止国家机构的敌人通过攫取战争的所有资源而获得巨大的力量，人们会如何评价他呢?

[hændz][hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [aʊt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz]

Hands	had	been	stretched	out	towards	him	on	all	sides	,	a	score	of	newspapers
手	有	到过	拉伸	出去	向	他	在	全部	侧面	,	一个	分数	的	报纸

, [ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] ,

,	the	most	faithful	,
,	这	最多	忠实	,

四面八方都伸出了手，还有二十多份报纸，其中不乏最忠实的.....

[ðə; ði][moʊst] [ˌmerɪˈtɔːriəs] , [hæd; həd] [kleɪmd] [ðer; ðər] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ʃer] .

the	most	meritorious	,	had	claimed	their	legitimate	share	.
这	最多	有功绩的	,	有	声称	他们的	合法的	分享	.

那些功勋卓著的人，已经获得了他们应得的份额。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [inˈʃuəd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃer] [baɪ] [dis'tribjuːtiŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tuː]

And	he	had	ensured	them	that	share	by	distributing	among	them	the	two
和	他	有	确保	他们	那	分享	经过	分发	之中	他们	这	二

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

hundred	thousand	francs	set	down	in	the	list	against	his	name	.
百	千	法郎	放	向下	在	这	列表	反对	他的	姓名	.

他已确保他们分得了那份，将名单上他名字后面列出的二十万法郎分配给了他们。

[nɑːt][ə; eɪ] ['sɑːntim] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] ,

Not	a	centime	of	the	money	had	gone	into	his	own	pocket	,
不是	一个	分	的	这	钱	有	已消失	进入	他的	自己的	口袋	,

他自己一分钱也没进。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] ['noʊbɑːdi][tuː; tə] [ɪmˈpjuːn] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['ɑːnəsti] , [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz][wɜːrd]

he	would	allow	nobody	to	impugn	his	personal	honesty	,	on	that	point	his	word
他	会	允许	无人	到	抨击	他的	个人的	诚实	,	在	那	观点	他的	单词

[mʌst; məst] [səˈfaɪs] .

must	suffice	.
必须	足够了	.

他绝不允许任何人质疑他的个人诚信，在这一点上，他的话就足以证明一切。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [bɜ·uː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [grænd] .

At	that	moment	Barroux	was	really	grand	.
在	那	片刻	巴鲁	曾是	真的	盛大	.

那一刻，巴鲁真是气宇轩昂。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪmˈfætɪk] [pɑːmˈpɑːsəti] ['dɪsəˈpɪrd] ; [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪmˈself] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz]

All	his	emphatic	pomposity	disappeared	;	he	showed	himself	,	as	he	really	was
全部	他的	强调	华丽	消失	;	他	显示	他自己	,	作为	他	真的	曾是

— [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , ['kwɪvərɪŋ] ,

—	an	honest	man	,	quivering	,
—	一个	诚实的	男人	,	颤抖	,

他那故作高傲的姿态消失了；他展现出了真实的自己——一个诚实的人，颤抖着。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['bɛrd] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['bliːdɪŋ] ,

his	heart	bared	,	his	conscience	bleeding	,
他的	心	裸露	,	他的	良心	出血	,

他袒露心扉，良心备受煎熬。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [dɪ'stres] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['leɪbərd] [ænd; ənd][æt; ət]

in	his	bitter	distress	at	having	been	among	those	who	had	laboured	and	at
在	他的	苦的	痛苦	在	拥有	到过	之中	那些	WHO	有	辛勤劳作	和	在

[naʊ] ['biːɪŋ] [dɪ'naɪd] [rɪ'wɔːrd] .

now	being	denied	reward	.
现在	存在	否认	报酬	.

他为自己曾是辛勤劳动者之一，如今却得不到回报而感到无比痛苦。

[fɔːr; fər] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] , [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [fel] [ə'mɪdst] ['aɪsi] ['saɪləns] .

For	,	truth	to	tell	,	his	words	fell	amidst	icy	silence	.
为了	,	真相	到	告诉	,	他的	字	跌倒	在……之中	冰冷的	沉默	.

说实话，他的话语落在了冰冷的寂静之中。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [sɪm'plɪsəti] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ɪn'θuːziæzəm] ;

In	his	childish	simplicity	he	had	anticipated	an	outburst	of	enthusiasm	;
在	他的	幼稚	简单	他	有	预期	一个	爆发	的	热情	;

他天真地以孩童般的纯真预感到自己会爆发出极大的热情；

[ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['tʃeɪmbər] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [ə'kleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [seɪvd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;

a	Republican	Chamber	could	but	acclaim	him	for	having	saved	the	Republic	;
一个	共和党人	商会	可以	但	欢呼	他	为了	拥有	已保存	这	共和国	;

共和党议会只能赞扬他拯救了共和国；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][frɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [kwaɪt] [froʊz] [hɪm; ɪm] .

and	now	the	frigidity	of	one	and	all	quite	froze	him	.
和	现在	这	冷漠	的	一	和	全部	相当	冻住了	他	.

现在，所有人的冷漠都让他彻底僵住了。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn] , [dʌn] [fɔːr; fər] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

He	suddenly	felt	that	he	was	all	alone	,	done	for	,	touched	by	the	hand	of
他	突然	毛毡	那	他	曾是	全部	独自的	,	完毕	为了	,	感动	经过	这	手	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他突然感到自己孤身一人，完了，死神已经降临。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['spiːkɪŋ] [ə'mɪdst] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ]

Nevertheless	,	he	continued	speaking	amidst	that	terrible	silence	with	the	courage
尽管如此	,	他	持续	请讲	在……之中	那	糟糕的	沉默	和	这	勇气

[ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [kə'mitiŋ] ['suːɪsaɪd] ,

of	one	who	is	committing	suicide	,
的	一	WHO	是	提交	自杀	,

然而，在那可怕的寂静中，他依然鼓起勇气继续说话，仿佛即将自杀一般。

[ænd; ənd] [huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['eləkwənt] ['ætitjuːdz] , [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd]

and	who	,	from	his	love	of	noble	and	eloquent	attitudes	,	is	determined
和	WHO	,	从	他的	爱	的	高贵	和	雄辩	态度	,	是	决定

[tuː; tə][daɪ] ['stændɪŋ] .

to	die	standing	.
到	死	常设	.

他热爱高尚而雄辩的态度，决心站着死去。

[hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪm'presɪv] ['dʒestʃər] .

He	ended	with	a	final	impressive	gesture	.
他	结束	和	一个	最终的	感人的	手势	.

最后，他以一个令人印象深刻的举动结束了表演。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['koʊldnəs] [siːmd]

However	,	as	he	came	down	from	the	tribune	,	the	general	coldness	seemed
然而	,	作为	他	来了	向下	从	这	论坛	,	这	一般的	寒冷	似乎

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] ,

to	increase	,
到	增加	,

然而，当他从讲台上下来时，周围的寒冷似乎加剧了。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['membər] [ə'plɔːd] .

not	a	single	member	applauded	.
不是	一个	单身的	成员	鼓掌	.

没有一个成员鼓掌。

[wɪð; wɪθ] [suː'priːm] ['klʌmzinəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] ['skiːmɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm]

With	supreme	clumsiness	he	had	alluded	to	the	secret	scheming	of	Rome
和	最高	笨拙	他	有	暗示	到	这	秘密	心计	的	罗马

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

and	the	clergy	,
和	这	牧师	,

他极其笨拙地暗示了罗马和教士们的秘密阴谋。

[huːz] [wʌn]['ɑːbdʒekt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

whose	one	object	,	in	his	opinion	,
谁	一	目的	,	在	他的	观点	,

在他看来，他的唯一目标是

[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːr] ['mɑːnərki]

was	to	recover	the	predominant	position	they	had	lost	and	restore	monarchy
曾是	到	恢复	这	主要的	位置	他们	有	丢失的	和	恢复	君主制

[ɪn] [fræns] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dɪstənt] [deɪt] .

in	France	at	a	more	or	less	distant	date	.
在	法国	在	一个	更多的	或者	较少的	遥远	日期	.

他们的目标是恢复失去的主导地位，并在一个或多或少遥远的日期恢复法国的君主制。

" [haʊ] ['sɪli] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

"	How	silly	of	him	!
"	如何	愚蠢的	的	他	!

他真是太傻了！

[ɔːt] [ə; eɪ][mæn]['evər][tuː; tə] [kən'fes] ? " ['mʌtəd] [mæ'sɒt] .

Ought	a	man	ever	to	confess	?	"	muttered	Massot	.
应该	一个	男人	曾经	到	承认	?	"	低声说道	马索特	.

“人该忏悔吗？”马索特喃喃自语道。

" ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [tuː] !

"	He's	done	for	,	and	the	ministry	too	!
"	他是	完毕	为了	,	和	这	部	也	!

“他完了，他的事工也完了！”

" [ðen] , [ə'mɪdst][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][frɪ'dʒɪdəti] , - ['boʊldli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] [sterz] .

"	Then	,	amidst	the	general	frigidity	,	Monferrand	boldly	ascended	the	tribune	stairs	.
"	然后	,	在……之中	这	一般的	冷漠	,	-	大胆地	上升	这	论坛	楼梯	.

“然后，在普遍的寒冷中，蒙费朗大胆地走上了看台的台阶。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ʌn'iːzinis] [wʌz; wəz] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['siːkrət] [fɪr] [wɪtʃ] [sɪn'serəti]

The	prevailing	uneasiness	was	compounded	of	all	the	secret	fear	which	sincerity
这	盛行	不安	曾是	复合	的	全部	这	秘密	害怕	哪个	诚意

['ɔːlweɪz] ['kɔːzɪz] ,

always	causes	,
总是	原因	,

普遍存在的不安情绪，是由真诚总是带来的那种隐隐的恐惧加剧的。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði][braɪb] - ['teɪkɪŋ] ['depjutiz] [huː] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ]

of	all	the	distress	of	the	bribe	-	taking	deputies	who	felt	that	they	were	rolling
的	全部	这	痛苦	的	这	贿赂	-	采取	副手们	WHO	毛毡	那	他们	是	滚动

['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] ,

into	an	abyss	,
进入	一个	深渊	,

那些受贿的代表们感到无比痛苦，觉得自己正坠入深渊。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [felt] [æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	also	of	the	embarrassment	which	the	others	felt	at	thought	of	the
和	还	的	这	尴尬	哪个	这	其他的	毛毡	在	想法	的	这

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['kɔmprəmaiziz] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] .

more	or	less	justifiable	compromises	of	politics	.
更多的	或者较少的		合理的	妥协	的	政治	.

以及其他人想到政治中或多或少合理的妥协时所感到的尴尬。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [rɪ'liːf] , ['ðerfɔːr] , [keɪm] [wen] - ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

Something	like	relief	,	therefore	,	came	when	Monferrand	started	with	the	most
某物	喜欢	宽慰	,	所以	,	来了	什么时候	-	开始	和	这	最多

[ɪm'fætɪk] [di'naiəlz] ,

emphatic	denials	,
强调	否认	,

因此，当蒙费朗一开始就做出最坚决的否认时，人们感到如释重负。

[prəu'test, 'prəu-][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtreɪdʒd] ['ɑːnər] ,

protesting	in	the	name	of	his	outraged	honour	,
抗议	在	这	姓名	的	他的	义愤填膺	荣誉	,

他以捍卫自己受辱的名誉为名进行抗议。

[ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [bloʊ] ['æftər] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪbjuːn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

and	dealing	blow	after	blow	on	the	tribune	with	one	hand	,
和	处理	吹	后	吹	在	这	论坛	和	一	手	,

他单手连续击打讲台，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

while	with	the	other	he	smote	his	chest	.
尽管	和	这	其他	他	猛击	他的	胸部	.

他用另一只手捶打自己的胸口。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪk] - [set] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [θrʌst] ['fɔːrwərd] , ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃruːdnəs]

Short	and	thick	-	set	,	with	his	face	thrust	forward	,	hiding	his	shrewdness
短的	和	厚的	-	放	,	和	他的	脸	推力	向前	,	隐藏	他的	城府

[bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['frænknəs] ,

beneath	an	expression	of	indignant	frankness	,
下面	一个	表达	的	愤怒	坦率	,

他身材矮胖，脸向前倾，用一种愤慨坦率的表情掩盖着自己的精明。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['riːəli] [suː'pɜːrb] .

he	was	for	a	moment	really	superb	.
他	曾是	为了	一个	片刻	真的	高超	.

他有那么一瞬间表现得非常出色。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] ['evriθɪŋ] .

He	denied	everything	.
他	否认	一切	.

他否认了一切。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['eɪti]

He	was	not	only	ignorant	of	what	was	meant	by	that	sum	of	eighty
他	曾是	不是	仅有的	无知	的	什么	曾是	意思是	经过	那	和	的	八十

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [set] [daʊn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

thousand	francs	set	down	against	his	name	,
千	法郎	放	向下	反对	他的	姓名	,

他不仅不知道登记在他名下的那八万法郎是什么意思，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

but	he	defied	the	whole	world	to	prove	that	he	had	even	touched	a
但	他	违抗	这	所有的	世界	到	证明	那	他	有	甚至	感动	一个

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] .

single	copper	of	that	money	.
单身的	铜	的	那	钱	.

但他不顾一切地向全世界证明，他甚至没有碰过那笔钱中的一分钱。

[hiː; hi] [bɔɪld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['sɪmpli] [dɪ'naɪ]

He	boiled	over	with	indignation	to	such	a	point	that	he	did	not	simply	deny
他	煮沸	超过	和	愤慨	到	这样的	一个	观点	那	他	做过	不是	简单地	否定

[braɪb] - ['teɪkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,

bribe	-	taking	on	his	own	part	,
贿赂	-	采取	在	他的	自己的	部分	,

他义愤填膺，不仅否认自己收受贿赂，而且还极力否认。

[hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] , [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt][ænd; ənd][pæst]

he	denied	it	on	behalf	of	the	whole	assembly	,	of	all	present	and	past
他	否认	它	在	代表	的	这	所有的	集会	,	的	全部	展示	和	过去的

[frentʃ] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,

French	legislatures	,
法语	立法机构	,

他代表全体议员，即所有现任和历届法国立法机构，否认了这一指控。

[æz; əz] [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

as	if	,	indeed	,
作为	如果	,	的确	,

仿佛，真的

[braɪb] - ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər]

bribe	-	taking	on	the	part	of	a	representative	of	the	people	was	altogether
贿赂	-	采取	在	这	部分	的	一个	代表	的	这	人们	曾是	共

[tuː] ['mɑːnstrəs] [æn; ən][aɪ'diːə] ,

too	monstrous	an	idea	,
也	滔天	一个	主意	,

人民代表收受贿赂，这简直是骇人听闻的想法。

[ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [sə'pɑːst] [ˌpɑːsə'bɪləti] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

a	crime	that	surpassed	possibility	to	such	an	extent	that	the	mere	notion	of
一个	犯罪	那	超越	可能性	到	这样的	一个	程度	那	这	仅仅	概念	的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] .

it	was	absurd	.
它	曾是	荒诞	.

这是一起匪夷所思的罪行，其程度之深，甚至连想到它都令人难以置信。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ə'plɔːz] [ræŋ] [aʊt] ; [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ɪts] [fɪrz] , [θrɪld]

And	thereupon	applause	rang	out	;	the	Chamber	,	delivered	from	its	fears	,	thrilled
和	于是	掌声	响铃	出去	;	这	商会	,	发表	从	它是	恐惧	,	激动不已

[baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [ə'kleɪmd] [hɪm; ɪm] .

by	his	words	,	acclaimed	him	.
经过	他的	字	,	备受赞誉	他	.

于是，掌声雷动；议会摆脱了恐惧，被他的话语所鼓舞，纷纷向他欢呼。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['soʊʃəlɪst] [gruːp] , [haʊ'evər] , [sʌm; səm][dʒɪrz] [ə'roʊz] ,

From	the	little	Socialist	group	,	however	,	some	jeers	arose	,
从	这	小的	社会主义	团体	,	然而	,	一些	嘲笑	出现	,

然而，在那个小小的社会主义团体中，却响起了一些嘲笑声。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] ['sʌmənd] - [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	voices	summoned	Monferrand	to	explain	himself	on	the	subject	of	the
和	声音	被召唤	-	到	解释	他自己	在	这	主题	的	这

['æfrɪkən] ['reɪlweɪz] ,

African	Railways	,
非洲	铁路	,

有人呼吁蒙费朗就非洲铁路问题作出解释，

[riˈmaindɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɜːrks]

reminding	him	that	he	had	been	at	the	head	of	the	Public	Works
提醒	他	那	他	有	到过	在	这	头	的	这	民众	作品

[dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊt] ,

Department	at	the	time	of	the	vote	,
部门	在	这	时间	的	这	投票	,

提醒他，投票时他正是公共工程部的负责人。

[ænd; ənd] [ri'kwaiərɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪt] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [ment] [tuː; tə][duː] ,

and	requiring	of	him	that	he	should	state	what	he	now	meant	to	do	,
和	需要	的	他	那	他	应该	状态	什么	他	现在	意思是	到	做	,

并要求他说明他现在打算怎么做，

[æz; əz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] ['kʌntri] .

as	Minister	of	the	Interior	,	in	order	to	reassure	the	country	.
作为	部长	的	这	内部的	,	在	命令	到	保证	这	国家	.

作为内政部长，为了安抚国民。

[hiː; hi] ['dʒʌgld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['gɪlti] ['pɑːrtiz] [ðeɪ]

He	juggled	with	this	question	,	declaring	that	if	there	were	any	guilty	parties	they
他	杂耍	和	这	问题	,	声明	那	如果	那里	是	任何	有罪的	各方	他们

[wʊd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

would	be	punished	,
会	是	受到惩罚	,

他含糊其辞地回答这个问题，声称如果有任何罪魁祸首，他们将会受到惩罚。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] ['enibɑːdi] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːti] .

for	he	did	not	require	anybody	to	remind	him	of	his	duty	.
为了	他	做过	不是	要求	任何人	到	提醒	他	的	他的	责任	.

因为他不需要任何人提醒他自己的职责。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kɑːmprəbl] [maɪstriːə] ,

And	then	,	all	at	once	,	with	incomparable	maestria	,
和	然后	,	全部	在	一次	,	和	无与伦比	大师	,

然后，突然之间，以无与伦比的精湛技艺，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]

he	had	recourse	to	the	diversion	which	he	had	been	preparing	since	the
他	有	追索权	到	这	导流	哪个	他	有	到过	准备	自从	这

['priːviəs] [deɪ] .

previous	day	.
以前的	天	.

他使出了从前一天就开始准备的转移视线的计策。

[hɪz; ɪz]['duːti] , [sed] [hiː; hi] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] ;

His	duty	,	said	he	,	was	a	thing	which	he	never	forgot	;
他的	责任	,	说	他	,	曾是	一个	事物	哪个	他	绝不	忘了	;

他说，他的职责是他永远不会忘记的；

[hiː; hi] [disˈtʃaːdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsoʊldʒər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [ˈaʊər] [baɪ] [ˈaʊər] ,

he	discharged	it	like	a	faithful	soldier	of	the	nation	hour	by	hour	,
他	出院	它	喜欢	一个	忠实	士兵	的	这	国家	小时	经过	小时	,

他像一个忠诚的士兵一样，一小时又一小时地履行着职责。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈvɪdʒɪləns] [æz; əz] [ˈpruːd(ə)ns] .

and	with	as	much	vigilance	as	prudence	.
和	和	作为	很多	警觉	作为	谨慎	.

既要保持警惕，又要谨慎行事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] [imˈplɔiŋ] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] [ɑːn] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt]

He	had	been	accused	of	employing	the	police	on	he	knew	not
他	有	到过	被告	的	雇用	这	警察	在	他	知道	不是

他被指控在不知情的情况下雇佣警察

[wʌt] [beɪs] [ˈspaɪɪŋ] [wɜːrk] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [æz; əz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ðɪ] [mæn] [ˈhʌntər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

what	base	spying	work	in	such	wise	as	to	allow	the	man	Hunter	to	escape	.
什么	根据	间谍活动	工作	在	这样的	明智的	作为	到	允许	这	男人	猎人	到	逃脱	.

什么样的基地间谍活动才能让猎人逃脱?

[wel] , [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðæt] [mʌtʃ] - [ˈslændərt] [pəˈliːs] [fɔːrs] ,

Well	,	as	for	that	much	-	slandered	police	force	,
出色地	,	作为	为了	那	很多	-	诽谤	警察	力量	,

至于那支饱受诟病的警察部队，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ɑːn] [wʌt] [wɜːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈriːəli] [ɪmˈplɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ðɪ] [deɪ]

he	would	tell	the	Chamber	on	what	work	he	had	really	employed	it	the	day
他	会	告诉	这	商会	在	什么	工作	他	有	真的	受雇	它	这	天

[bɪˈfɔːr] ,

before	,
前	,

他会告诉商会，前一天他究竟用它做了什么工作。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈzeləsli] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈleɪbərd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈɔːrdər] .

and	how	zealously	it	had	laboured	for	the	cause	of	law	and	order	.
和	如何	热忱地	它	有	辛勤劳作	为了	这	原因	的	法律	和	命令	.

它为维护法律和秩序事业付出了多么巨大的努力啊!

[ɪn] [ðə; ðɪ] [bwɑː] [diː] [buˈləun] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [ˌæftərˈnuːn] , [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [əˈrestɪd] [ðæt] [ˈterəb(ə)l]

In	the	Bois	de	Boulogne	,	on	the	previous	afternoon	,	it	had	arrested	that	terrible
在	这	布伊斯	德	布洛涅	,	在	这	以前的	下午	,	它	有	被捕	那	糟糕的

['skaʊndrəl] ,

scoundrel	,
恶棍	,

前一天下午，他们在布洛涅森林逮捕了那个可怕的恶棍。

[ðə; ðɪ] [ˈpɜːrpətreɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruː] [gəˈdoʊ] - [diː] - [mɔːˈrɔɪ] , [ðæt] [ˈænərkɪst]

the	perpetrator	of	the	crime	in	the	Rue	Godot	-	de	-	Mauroy	,	that	Anarchist
这	犯罪者	的	这	犯罪	在	这	后悔	戈多	-	德	-	莫罗伊	,	那	无政府主义者

[ˌmekəˈnɪʃən] [ˈsælˌvæt] ,

mechanician	Salvat	,
机械师	萨尔瓦特	,

戈多-德-莫鲁瓦街犯罪的肇事者，就是那个无政府主义机械师萨尔瓦特。

[huː] [fɔːr; fər] [sɪks] [wiːks] [pæst] [hæd; həd] [soʊ] [ˈkʌnɪŋli] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ˈkæptʃər] .

who	for	six	weeks	past	had	so	cunningly	contrived	to	elude	capture	.
WHO	为了	六	周	过去的	有	所以	狡猾地	人为的	到	躲避	捕获	.

在过去的六周里，他巧妙地策划了一系列行动，成功躲过了抓捕。

[ðə; ðɪ] [ˈskaʊndrəl] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfeʃ(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] ,

The	scoundrel	had	made	a	full	confession	during	the	evening	,
这	恶棍	有	制成	一个	满的	忏悔	期间	这	晚上	,

当晚，这个恶棍已经彻底坦白了罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [naʊ] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [dɪ'spætʃ] .

and	the	law	would	now	take	its	course	with	all	despatch	.
和	这	法律	会	现在	拿	它是	课程	和	全部	调度	.

法律现在将以最快的速度执行。

['pʌblɪk] [mə'rælətɪ] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [ə'vendʒd] ,

Public	morality	was	at	last	avenged	,
民众	道德	曾是	在	最后的	复仇	,

公众道德最终得到了伸张。

['pærɪs] [maɪt] [naʊ] [ɪ'mɜ:rdʒ] [ɪn] ['seɪfti] [frʌm; frəm][ɪts] [lɔ:ŋ] [spel] [ʌv; əv] ['terər] , ['ænərkɪzəm] [wʊd]

Paris	might	now	emerge	in	safety	from	its	long	spell	of	terror	,	Anarchism	would
巴黎	可能	现在	出现	在	安全	从	它是	长的	拼写	的	恐怖	,	无政府主义	会

[bi:; bi] [strʌk] [daʊn] ,

be	struck	down	,
是	击	向下	,

巴黎或许能够摆脱长期的恐怖统治，安全脱险；无政府主义也将被彻底击败。

[ə'naɪəleɪtɪd] .

annihilated	.
彻底消灭	.

彻底消灭。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] , - ,

And	that	was	what	he	,	Monferrand	,
和	那	曾是	什么	他	,	-	,

而这就是他，蒙费朗，

[hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

had	done	as	a	Minister	for	the	honour	and	safety	of	his	country	,
有	完毕	作为	一个	部长	为了	这	荣誉	和	安全	的	他的	国家	,

他曾以部长的身份为国家的荣誉和安全而努力。

[waɪlst] ['vɪlənz] [wɜ:r; wər] ['veɪnlɪ] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'ɑ:nər] [hɪm; ɪm][baɪ][ɪn'skraibɪŋ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑ:n]

whilst	villains	were	vainly	seeking	to	dishonour	him	by	inscribing	his	name	on
而	反派	是	徒劳地	寻求	到	羞辱	他	经过	铭刻	他的	姓名	在

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] ,

a	list	of	infamy	,
一个	列表	的	骂名	,

当恶人徒劳地试图将他的名字刻在臭名昭著的名单上，以此来羞辱他时，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['beɪsɪst] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'tri:gz] .

the	outcome	of	the	very	basest	political	intrigues	.
这	结果	的	这	非常	最底层	政治的	阴谋	.

这是最卑劣的政治阴谋的后果。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['lisnd] [ə'geɪp] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .

The	Chamber	listened	agape	and	quivering	.
这	商会	听着	博爱	和	颤抖	.

议会成员目瞪口呆，屏息凝神地聆听着。

[ðɪs] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - [ə'rest] , [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] ;

This	story	of	Salvat's	arrest	,	which	none	of	the	morning	papers	had	reported	;
这	故事	的	-	逮捕	,	哪个	没有任何	的	这	早晨	文件	有	据报道	;

萨尔瓦特被捕的消息，此前没有任何一家晨报报道过；

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɪtʃ] - [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l]

the	present	which	Monferrand	seemed	to	be	making	them	of	that	terrible
这	展示	哪个	-	似乎	到	是	制作	他们	的	那	糟糕的

['ænərkɪst] [hu:m] ['meni] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [mɪθ] ;

Anarchist	whom	many	had	already	begun	to	regard	as	a	myth	;
无政府主义者	谁	许多	有	已经	开始	到	看待	作为	一个	神话	;

蒙费朗似乎正在向他们展示那个可怕的无政府主义者，而许多人已经开始把那个无政府主义者视为神话；

[ðə; ði] [hoʊl] [miːz; maɪz] - [ɪn] - [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [spiːtʃ] [træns'pɔːtid] [ðə; ði] ['depjutiz]

the	whole	mise	-	en	-	scene	of	the	Minister's	speech	transported	the	deputies
这	所有的	弥撒	-	英文	-	场景	的	这	部长	演讲	运输	这	副手们

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['drɑːmə] .

as	if	they	were	suddenly	witnessing	the	finish	of	a	long	-	interrupted	drama	.
作为	如果	他们	是	突然	见证	这	结束	的	一个	长的	-	中断	戏剧	.

部长演讲的整个场景布置让议员们仿佛突然目睹了一场长期中断的戏剧的落幕。

[stɜːrd] [ænd; ənd] ['flætərd] , [ðeɪ] [prə'lɔːŋd] [ðer; ðər] [ə'plɔːz] , [waɪl] - [went] [ɑːn]

Stirred	and	flattered	,	they	prolonged	their	applause	,	while	Monferrand	went	on
搅拌	和	受宠若惊	,	他们	延长	他们的	掌声	,	尽管	-	去	在

['selibreitɪŋ] [hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv]['enərdʒi] ,

celebrating	his	act	of	energy	,
庆祝	他的	行为	的	活力	,

他们既激动又受宠若惊，鼓掌不止，而蒙费朗则继续赞扬他充满活力的行为。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [sə'saɪəti] , [haʊ] [kraɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] ,

how	he	had	saved	society	,	how	crime	should	be	punished	,
如何	他	有	已保存	社会	,	如何	犯罪	应该	是	受到惩罚	,

他如何拯救了社会，犯罪应该如何惩罚，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['evər] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd]

and	how	he	himself	would	ever	prove	that	he	had	a	strong	arm	and
和	如何	他	他自己	会	曾经	证明	那	他	有	一个	强的	手臂	和

[kʊd; kəd] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['ɔːrdər] .

could	answer	for	public	order	.
可以	回答	为了	民众	命令	.

他自己又将如何证明他有强大的实力，能够维护公共秩序呢?

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [wʌn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sɝːvətɪvz] [ænd; ənd] ['klɛrɪkəlz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [baɪ]

He	even	won	favour	with	the	Conservatives	and	Clericals	on	the	Right	by
他	甚至	韩元	偏爱	和	这	保守派	和	文员	在	这	正确的	经过

['sepəreitiŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [bɝːuː] ,

separating	himself	from	Barroux	,
分离	他自己	从	巴鲁	,

他甚至通过与巴鲁划清界限，赢得了右翼保守派和神职人员的好感。

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kæθlɪks] [huː] [hæd; həd] " ['rælid] " [tuː; tə]

addressing	a	few	words	of	sympathy	to	those	Catholics	who	had	"	rallied	"	to
解决	一个	很少	字	的	同情	到	那些	天主教徒	WHO	有	"	集结	"	到

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

the	Republic	,
这	共和国	,

他向那些"团结"起来支持共和国的天主教徒表达了几句同情之词。

[ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːnkɔːrd] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [bɪ'liːfs] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ]

and	appealing	for	concord	among	men	of	different	beliefs	in	order	that	they
和	上诉	为了	和睦	之中	男人	的	不同的	信仰	在	命令	那	他们

[maɪt] [faɪt] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] ,

might	fight	the	common	enemy	,
可能	斗争	这	常见的	敌人	,

并呼吁不同信仰的人们团结一致，共同对抗共同的敌人。

[ðæt] [fɪrs] , [waɪld]['soʊʃəlɪz(ə)m] [wɪtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] ['evriθɪŋ] !

that	fierce	,	wild	socialism	which	talked	of	overthrowing	everything	!
那	凶猛的	,	荒野	社会主义	哪个	谈话	的	推翻	一切	!

那种狂热的、野蛮的社会主义，竟然扬言要推翻一切!

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] - [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trɪbjuːn] , [ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [pleɪd] ,

By	the	time	Monferrand	came	down	from	the	tribune	,	the	trick	was	played	,
经过	这	时间	-	来了	向下	从	这	论坛	,	这	诡计	曾是	玩	,

当蒙费朗从看台上下来时，诡计已经得逞了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɜːrtʃuəli] [seɪvd] [hɪm'self] .

he	had	virtually	saved	himself	.
他	有	几乎	已保存	他自己	.

他实际上是自救了。

[bəuθ][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] * [ə'plɔːd] ,

Both	the	Right	and	Left	of	the	Chamber	*	applauded	,
两个都	这	正确的	和	左边	的	这	商会	*	鼓掌	,

议会左右两派议员都鼓掌了。

['draʊnɪŋ] [ðə; ði]['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['səuʃəlists] [huːz] [vəˌsɪfə'reɪʃənz] ['oʊnli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

drowning	the	protests	of	the	few	Socialists	whose	vociferations	only	added	to	the
溺水	这	抗议活动	的	这	很少	社会主义者	谁	呼喊	仅有的	额外	到	这

[traɪ'ʌmfl] ['tuːmʌlt] .

triumphal	tumult	.
凯旋的	骚乱	.

少数社会主义者的抗议声被淹没，他们的呐喊只会加剧胜利的喧嚣。

['membər] ['iːgərli] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

Members	eagerly	stretched	out	their	hands	to	the	Minister	,
成员	急切地	拉伸	出去	他们的	双手	到	这	部长	,

议员们热情地向部长伸出手，

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

who	for	a	moment	remained	standing	there	and	smiling	.
WHO	为了	一个	片刻	剩余	常设	那里	和	微笑	.

他愣在那里，面带微笑，一时不知所措。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][ɪn] [ðæt] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ; [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wʌz; wəz]

But	there	was	some	anxiety	in	that	smile	of	his	;	his	success	was
但	那里	曾是	一些	焦虑	在	那	微笑	的	他的	;	他的	成功	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .

beginning	to	frighten	him	.
开始	到	吓唬	他	.

但他的笑容中却带着一丝焦虑；他的成功开始让他感到害怕。

[hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [tuː] [wel] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kæbɪnət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mɪrli]

Had	he	spoken	too	well	,	and	saved	the	entire	Cabinet	instead	of	merely
有	他	说	也	出色地	,	和	已保存	这	全部的	内阁	反而	的	仅仅

['seɪvɪŋ] [hɪm'self] ?

saving	himself	?
保存	他自己	?

他是不是说得太好了，反而拯救了整个内阁，而不是仅仅拯救了他自己?

[ðæt] [wʊd] [miːn] [ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

That	would	mean	the	ruin	of	his	plan	.
那	会	意思是	这	废墟	的	他的	计划	.

那将意味着他的计划彻底失败。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [voʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	Chamber	ought	not	to	vote	under	the	effect	of	that	speech	which	had
这	商会	应该	不是	到	投票	在下面	这	影响	的	那	演讲	哪个	有

[θrɪld] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['paʊərfəli] .

thrilled	it	so	powerfully	.
激动不已	它	所以	强大的	.

议会不应受那篇令其激动不已的演讲的影响而进行投票。

[ðʌs] - , [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [smaɪl] ,

Thus	Monferrand	,	though	he	still	continued	to	smile	,
因此	-	,	尽管	他	仍然	持续	到	微笑	,

因此，蒙费朗虽然仍然面带微笑，

[spent] [ə; eɪ] [fjuː] ['æŋkʃəs] ['moʊmənts] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['enibɑːdi] [wʊd] [raɪz] [tuː; tə] ['ænsər]
spent **a** **few** **anxious** **moments** **in** **waiting** **to** **see** **if** **anybody** **would** **rise** **to** **answer**
花费 一个 很少 焦虑的 时刻 在 等待 到 看 如果 任何人 会 上升 到 回答
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他焦急地等待了一会儿，看是否有人会起身回答他。

* ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːrbən] [ˌrestə'reɪʃn] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn]
***** **Ever** **since** **the** **days** **of** **the** **Bourbon** **Restoration** **it** **has** **been** **the** **practice** **in**
* 曾经 自从 这 天 的 这 波旁威士忌 恢复 它 有 到过 这 实践 在
[ðə; ði] [frentʃ] ['tʃembər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mɔːr] [kən'sɜːrvətɪv] ['membər] [tuː; tə] [siːt] [ðəm'selvz] [ɑːn]
the **French** **Chambers** **for** **the** **more** **conservative** **members** **to** **seat** **themselves** **on**
这 法语 钱伯斯 为了 这 更多的 保守的 成员 到 座位 他们自己 在
[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [raɪt] ,
the **President's** **right** **,**
这 总统的 正确的 ,

自波旁王朝复辟以来，法国议会中较为保守的议员一直习惯于坐在议长右侧。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] .
and **for** **the** **Radical** **ones** **to** **place** **themselves** **on** **his** **left** **.**
和 为了 这 激进的 一个 到 地方 他们自己 在 他的 左边 .

而激进派则站在他的左边。

[ðə; ði] ['sentrəl] [siːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['semisɜːrk(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['membər] - [siːts] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn]
The **central** **seats** **of** **the** **semicircle** **in** **which** **the** **members** **'** **seats** **are** **arranged** **in**
这 中央 座位 的 这 半圆 在 哪个 这 成员 - 座位 是 安排 在
[tɪəz] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [men] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [vjuːz] .
tiers **are** **usually** **occupied** **by** **men** **of** **moderate** **views** **.**
层级 是 通常 占领 经过 男人 的 缓和 浏览 .

议员们的座位呈半圆形，分阶排列，中间的座位通常由观点温和的人占据。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,
Generally **speaking** **,**
一般来说 请讲 ,

一般来说，

[sʌtʃ] [tɜːrmz] [æz; əz] [raɪt] ['sentər] [ænd; ənd] [left] ['sentər] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [gruːps] [ʌv; əv]
such **terms** **as** **Right** **Centre** **and** **Left** **Centre** **are** **applied** **to** **groups** **of**
这样的 条款 作为 正确的 中心 和 左边 中心 是 应用 到 团体 的
['mɔdəreits] [ɪn'klaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [tuː; tə] [kən'sɜːrvətɪzəm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə]
Moderates **inclining** **in** **the** **first** **place** **to** **Conservatism** **and** **in** **the** **latter** **to**
温和派 倾斜 在 这 第一的 地方 到 保守主义 和 在 这 后者 到
['rædɪkəlɪzəm] .
Radicalism **.**
激进主义 .

诸如“右翼中间派”和“左翼中间派”之类的术语，分别用来描述倾向于保守主义和激进主义的温和派群体。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊn] [tuː; tə] ['riːdɚz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
All **this** **is** **of** **course** **known** **to** **readers** **acquainted** **with** **French** **institutions** **,**
全部 这 是 的 课程 已知 到 读者 熟人 和 法语 机构 ,

对于熟悉法国制度的读者来说，这一切当然都是众所周知的。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌðər] , ['æftər] [pə'ruːzɪŋ] [frentʃ] [nuːz] [ɪn] [sʌm; səm]
but **I** **give** **the** **explanation** **because** **others** **,** **after** **perusing** **French** **news** **in** **some**
但 我 给 这 解释 因为 其他的 , 后 仔细阅读 法语 消息 在 一些
['deɪli] ['peɪpər] ,
daily **paper** **,**
日常的 纸 ,

但我之所以解释，是因为其他人，在浏览了一些法国日报上的新闻后，

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] " [ə; eɪ]['depjuti] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] , " [ænd; ənd]

have	often	asked	me	what	was	meant	by	"	a	deputy	of	the	Right	,	"	and
有	经常	问	我	什么	曾是	意思是	经过	"	一个	副	的	这	正确的	,	"	和

[soʊ] [fɔːrθ] . — [trænz] .

so	forth	.	—	Trans	.
所以	前进	.	—	翻译	.

经常有人问我“右派代表”是什么意思，等等。——译者注

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləriz] [æz; əz]

His	success	had	been	as	great	among	the	occupants	of	the	galleries	as
他的	成功	有	到过	作为	伟大的	之中	这	居住者	的	这	画廊	作为

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['depjutiz] [ðəm'selvz] .

among	the	deputies	themselves	.
之中	这	副手们	他们自己	.

他在旁听席上的观众和在议员们中间一样受欢迎。

['sevrəl] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ə'plɔːd] , [ænd; ənd] [mɔːŋse'njɜːr] ['mɑːrθə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Several	ladies	had	been	seen	applauding	,	and	Monseigneur	Martha	had	given
一些	女士们	有	到过	已见	鼓掌	,	和	阁下	玛莎	有	给定

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

unmistakable	signs	of	the	liveliest	satisfaction	.
毋庸置疑	标志	的	这	最活跃的	满意	.

可以看到几位女士在鼓掌，而玛莎主教则露出了无比喜悦的表情。

" [ɑː] , ['dʒen(ə)rəl] ! " [sed] [mæ'sɒt] [tuː; tə] [boʊzɑːnɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sniriŋ] [wei] .

"	Ah	,	General	!	"	said	Massot	to	Bozonnet	in	a	sneering	way	.
"	啊	,	一般的	!	"	说	马索特	到	博佐内特	在	一个	冷笑	方式	.

“啊，将军！”马索特轻蔑地对博佐内特说道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] .

"	Those	are	our	fighting	men	of	the	present	time	.
"	那些	是	我们的	斗争	男人	的	这	展示	时间	.

“这些就是我们当今的战士。”

[ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ənd] [strɔːŋ] [wʌn] , [ɪz] - .

And	he's	a	bold	and	strong	one	,	is	Monferrand	.
和	他是	一个	大胆的	和	强的	一	,	是	-	.

蒙费朗是个胆识过人、意志坚定的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [wʌt] ['piːp(ə)l] [staɪl] - ['seɪvɪŋ] [wʌnz] ['beɪkən] ,

Of	course	it	is	all	what	people	style	'	saving	one's	bacon	,
的	课程	它	是	全部	什么	人们	风格	-	保存	一个人的	熏肉	,

当然，这一切都是人们所谓的“自保”。

- [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [its] ['veri] ['klevər] [wɜːrk] .

'	but	none	the	less	it's	very	clever	work	.
-	但	没有任何	这	较少的	它是	非常	聪明的	工作	.

但无论如何，这都是一项非常巧妙的工作。

" [dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] ,

"	Just	then	,	however	,
"	只是	然后	,	然而	,

然而就在这时，

- [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hæd; həd] [siːn] [vi'njoʊn] [raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn]

Monferrand	to	his	great	satisfaction	had	seen	Vignon	rise	from	his	seat	in
-	到	他的	伟大的	满意	有	已见	维尼翁	上升	从	他的	座位	在

[rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

response	to	the	urging	of	his	friends	.
回复	到	这	敦促	的	他的	朋友们	.

令蒙费朗非常满意的是，他看到维尼翁在朋友们的劝说下从座位上站了起来。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ɔːl][æŋ'zaɪəti] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnɪstɚz] [smaɪl] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [wʌn]

And	thereupon	all	anxiety	vanished	from	the	Minister's	smile	,	which	became	one
和	于是	全部	焦虑	消失了	从	这	部长	微笑	,	哪个	成为	一

[ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] [plə'sɪdəti] .

of	malicious	placidity	.
的	恶意	平静	.

于是，部长脸上所有的焦虑都消失了，取而代之的是一种恶意的平静。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [vi'njoʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	very	atmosphere	of	the	Chamber	seemed	to	change	with	Vignon	in	the
这	非常	气氛	的	这	商会	似乎	到	改变	和	维尼翁	在	这

['trɪbjuːn] .

tribune	.
论坛	.

维尼翁坐在讲台上，整个议事厅的气氛似乎都随之改变了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][slɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] ['kerfəli] [tendid] [bɪrd] ,

He	was	slim	,	with	a	fair	and	carefully	tended	beard	,
他	曾是	苗条的	,	和	一个	公平的	和	小心	倾向于	胡须	,

他身材偏瘦，留着精心修剪的浅色胡须。

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌplnəs] [ʌv; əv] [juːθ] .

blue	eyes	and	all	the	suppleness	of	youth	.
蓝色的	眼睛	和	全部	这	柔韧性	的	青年	.

蓝色的眼睛，以及青春洋溢的柔韧身姿。

[hiː; hi] [spoʊk] , [mɔːr'oʊvər] , [laɪk] [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] , [ɪn]['sɪmp(ə)l] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	spoke	,	moreover	,	like	a	practical	man	,	in	simple	,	straightforward	language	,
他	辐	,	而且	,	喜欢	一个	实际的	男人	,	在	简单的	,	直截了当	语言	,

此外，他说话务实，语言简单明了。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] [dɪ'klæmətɔːri] [staɪl] ['peɪnfəli] [kən'spɪkjuəs] .

which	made	the	emptiness	of	the	other's	declamatory	style	painfully	conspicuous	.
哪个	制成	这	空虚	的	这	其他的	慷慨激昂的	风格	痛苦地	显眼的	.

这使得对方空洞的演讲风格显得格外刺眼。

[hɪz; ɪz][tɜːrm][ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːfekt] [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz][hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɪm; ɪm]

His	term	of	official	service	as	a	prefect	in	the	provinces	had	endowed	him
他的	学期	的	官方的	服务	作为	一个	长官	在	这	省份	有	捐赠	他

[wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪnsaɪt] ;

with	keen	insight	;
和	敏锐的	洞察力	;

他在各省担任省长的官职经历，使他拥有了敏锐的洞察力；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['iːzi] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [prə'paʊndid] [ænd; ənd] [ʌn'rævəld] [ðə; ði]

and	it	was	in	an	easy	way	that	he	propounded	and	unravelled	the
和	它	曾是	在	一个	简单的	方式	那	他	提出的	和	解开	这

[moʊst] ['ɪntrɪkət] ['kwestʃənz] .

most	intricate	questions	.
最多	错综复杂	问题	.

他用浅显易懂的方式提出并解答了最复杂的问题。

['æktɪv] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] , ['kɑːnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [stɑːr] ,

Active	and	courageous	,	confident	in	his	own	star	,
积极的	和	勇敢	,	自信的	在	他的	自己的	星星	,

积极勇敢，对自己的命运充满信心

[tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['kɔmprəmaizd] [hɪm'self] [ɪn] ['eniθɪŋ] [soʊ][fɑːr] ,

too	young	and	too	shrewd	to	have	compromised	himself	in	anything	so	far	,
也	年轻的	和	也	精明	到	有	受损	他自己	在	任何事物	所以	远的	,

他年纪轻轻，又太过精明，至今为止还没有在任何事情上做出妥协。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stedəli] [maːtʃiŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

he	was	steadily	marching	towards	the	future	.
他	曾是	稳步	行军	向	这	未来	.

他正稳步迈向未来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɔːn] [ʌp][ə; eɪ]['ræðər] [mɔːr] [əd'vænst] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['proʊgræm] [ðæn; ðən][ðæt]

He	had	already	drawn	up	a	rather	more	advanced	political	programme	than	that
他	有	已经	绘制	向上	一个	相当	更多的	先进的	政治的	程序	比	那

[ʌv; əv] [bɜ·uː] [ænd; ənd] - ,

of	Barroux	and	Monferrand	,
的	巴鲁	和	-	,

他已经制定了一套比巴鲁和蒙费朗更为先进的政治纲领。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]

so	that	when	opportunity	offered	there	might	be	good	reasons	for	him	to	take
所以	那	什么时候	机会	提供	那里	可能	是	好的	原因	为了	他	到	拿

[ðer; ðər] [pleɪs] .

their	place	.
他们的	地方	.

所以，当机会来临时，他或许有充分的理由去取代他们。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['proʊgræm] [baɪ] [ə'temptɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]

he	was	quite	capable	of	carrying	out	his	programme	by	attempting	some	of
他	曾是	相当	有能力的	的	携带	出去	他的	程序	经过	尝试	一些	的

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['prɑːmɪst] [riˈfɔːmz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

the	long	-	promised	reforms	for	which	the	country	was	waiting	.
这	长的	-	承诺	改革	为了	哪个	这	国家	曾是	等待	.

他完全有能力推行他的计划，尝试进行一些国家期待已久的、承诺已久的改革。

[hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ðæt] ['ɑːnəsti] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['ʃruːdnəs] [æz; əz]

He	had	guessed	that	honesty	,	when	it	had	prudence	and	shrewdness	as
他	有	猜对了	那	诚实	,	什么时候	它	有	谨慎	和	城府	作为

[ɪts] ['ælaɪz] ,

its	allies	,
它是	盟国	,

他早就料到，诚实如果与谨慎和精明结盟，

[mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['ɪnɪŋz] .

must	some	day	secure	an	innings	.
必须	一些	天	安全的	一个	局	.

总有一天要争取上场机会。

[ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] , [dɪ'lɪbərət] [weɪ] ,

In	a	clear	voice	,	and	in	a	very	quiet	,	deliberate	way	,
在	一个	清除	嗓音	,	和	在	一个	非常	安静的	,	商榷	方式	,

用清晰的声音，以一种非常平静、沉稳的方式，

[hiː; hi] [naʊ] [sed] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

he	now	said	what	it	was	right	to	say	on	the	subject	under	discussion	,
他	现在	说	什么	它	曾是	正确的	到	说	在	这	主题	在下面	讨论	,

他现在就所讨论的话题发表了他应该说的话。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['kɑːmən] [sens] [dik'teitid] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪt'self] ['siːkrətli] [dɪ'zaɪrd]

the	things	that	common	sense	dictated	and	that	the	Chamber	itself	secretly	desired
这	事物	那	常见的	感觉	口述	和	那	这	商会	本身	偷偷	想要的

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] .

should	be	said	.
应该	是	说	.

那些符合常理且议会内部暗自希望表达的事情应该被说出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər] [æn; ən] [ə'rest] [wɪtʃ] [wʊd] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði]

He	was	certainly	the	first	to	rejoice	over	an	arrest	which	would	reassure	the
他	曾是	当然	这	第一的	到	麾	超过	一个	逮捕	哪个	会	保证	这

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

他无疑是第一个为这起能安抚全国的逮捕行动而欢欣鼓舞的人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bɪ'twiːn] [ðæt]

but	he	failed	to	understand	what	connection	there	could	be	between	that
但	他	失败的	到	理解	什么	联系	那里	可以	是	之间	那

[ə'rest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

arrest	and	the	sad	business	that	had	been	brought	before	the	Chamber	.
逮捕	和	这	伤心	商业	那	有	到过	带来	前	这	商会	.

但他未能理解那次逮捕与提交给商会的这件令人悲痛的事情之间有什么联系。

[ðə; ði] [tuː] [ə'ferz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ,

The	two	affairs	were	quite	distinct	and	different	,
这	二	事务	是	相当	清楚的	和	不同的	,

这两件事截然不同，性质完全不同。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [nɑːt] [tuː; tə] [voʊt] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [wɪtʃ]

and	he	begged	his	colleagues	not	to	vote	in	the	state	of	excitement	in	which
和	他	乞求	他的	同事	不是	到	投票	在	这	状态	的	激动	在	哪个

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

he	saw	them	.
他	锯	他们	.

他恳求同事们不要像他看到的那样，在激动的情绪下投票。

[fʊl] [laɪt] [mʌst; məst] [biː; bi] [θroʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['reɪlweɪz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ,

Full	light	must	be	thrown	on	the	African	Railways	question	,	and	this	,
满的	光	必须	是	抛掷	在	这	非洲	铁路	问题	,	和	这	,

必须全面调查非洲铁路问题，这一点，

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'krɪməˌneɪtid] ['ministəz] .

one	could	not	expect	from	the	two	incriminated	ministers	.
一	可以	不是	预计	从	这	二	被指控	部长们	.

人们无法对这两位被指控的部长抱有任何期望。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

However	,	he	was	opposed	to	any	suggestion	of	a	committee	of
然而	,	他	曾是	反对	到	任何	建议	的	一个	委员会	的

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

然而，他反对任何成立调查委员会的提议。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrtiz] , [ɪf] [sʌtʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ,

In	his	opinion	the	guilty	parties	,	if	such	there	were	,
在	他的	观点	这	有罪的	各方	,	如果	这样的	那里	是	,

在他看来，如果真有罪魁祸首，那么.....

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] .

ought	to	be	brought	immediately	before	a	court	of	law	.
应该	到	是	带来	立即地	前	一个	法庭	的	法律	.

应该立即将其提交法院审理。

[ænd; ənd] , [laɪk] [bɜ-uː] , [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ]

And	,	like	Barroux	,	he	wound	up	with	a	discreet	allusion	to	the	growing
和	,	喜欢	巴鲁	,	他	伤口	向上	和	一个	慎重	典故	到	这	生长

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

influence	of	the	clergy	,
影响	的	这	牧师	,

和巴鲁一样，他最终也含蓄地暗示了神职人员日益增长的影响力。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'genst] [ɔːl] [ʌn'wɜːrði] ['kɔmprəmaiziz] ,

declaring	that	he	was	against	all	unworthy	compromises	,
声明	那	他	曾是	反对	全部	不配	妥协	,

他宣称自己反对一切不光彩的妥协，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['eni] [steɪt] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [ænd; ənd] ['eni] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	equally	opposed	to	any	state	dictatorship	and	any	revival	of	the
和	曾是	同样地	反对	到	任何	状态	专政	和	任何	复兴	的	这

['eɪnʃənt] [ˌθiːə'krætɪk] ['spɪrɪt] .

ancient	theocratic	spirit	.
古老的	神权政治	精神	.

他同样反对任何形式的国家独裁和任何形式的古代神权政治的复兴。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'plɔːz] [wen] [vi'njoʊn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] ,

Although	there	was	but	little	applause	when	Vignon	returned	to	his	seat	,
虽然	那里	曾是	但	小的	掌声	什么时候	维尼翁	返回	到	他的	座位	,

尽管维尼翁回到座位时几乎没有掌声，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['mæstər][ʌv; əv][ɪts] [i'məuʃənz] .

it	was	evident	that	the	Chamber	was	again	master	of	its	emotions	.
它	曾是	明显	那	这	商会	曾是	再次	掌握	的	它是	情绪	.

很明显，议会再次掌控了自己的情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmd] [soʊ] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [soʊ]

And	the	situation	seemed	so	clear	,	and	the	overthrow	of	the	ministry	so
和	这	情况	似乎	所以	清除	,	和	这	推翻	的	这	部	所以

['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] - ,

certain	,	that	Mege	,
肯定	,	那	-	,

形势似乎如此明朗，推翻内阁也如此确定，以至于梅格

[huː] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['waɪzli] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

who	had	meant	to	reply	to	the	others	,	wisely	abstained	from	doing	so	.
WHO	有	意思是	到	回复	到	这	其他的	,	明智地	弃权	从	正在做	所以	.

那些原本打算回复其他人的人，明智地选择了忍住不回复。

['miːntaɪm] ['piːp(ə)l] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['plæsɪd] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv] - , [huː] [hæd; həd] ['lisnd]

Meantime	people	noticed	the	placid	demeanour	of	Monferrand	,	who	had	listened
与此同时	人们	注意到	这	平静	风度	的	-	,	WHO	有	听着

[tuː; tə] [vi'njoʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

to	Vignon	with	the	utmost	complacency	,
到	维尼翁	和	这	极致	自满	,

与此同时，人们注意到蒙费朗表现得十分平静，他极其顺从地听着维尼翁的讲话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['rendərɪŋ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] ['ædvərˌsɛriz] ['tælənt] ; [ˌwer'æz] [bɜ-uː] ,

as	if	he	were	rendering	homage	to	an	adversary's	talent	;	whereas	Barroux	,
作为	如果	他	是	渲染	尊敬	到	一个	敌方的	天赋	;	然而	巴鲁	,

仿佛他是在向对手的才华致敬；而巴鲁克斯，

['evər] [sɪns] [ðə; ði][koʊld] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
ever **since** **the** **cold** **silence** **which** **had** **greeted** **his** **speech** **,** **had** **remained**
曾经 自从 这 寒冷的 沉默 哪个 有 问候 他的 演讲 , 有 剩余
['moʊʃnləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] ,
motionless **in** **his** **seat** **,**
静止不动 在 他的 座位 ,

自从他演讲后，周围一片冰冷的寂静，他就一直一动不动地坐在座位上。

[boʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] .
bowed **down** **and** **pale** **as** **a** **corpse** **.**
鞠躬 向下 和 苍白 作为 一个 尸体 .

他弯着腰，脸色苍白如死尸。

" [wel] , [ɪts] [ɔːl]['oʊvər] , " [rɪ'zjuːmd] [mæ'sɒt] ,
" **Well** **,** **it's** **all** **over** **,** **"** **resumed** **Massot** **,**
" 出色地 , 它是 全部 超过 , " 恢复 马索特 ,

“好了，一切都结束了，”马索特继续说道。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [wɪtʃ] [ə'roʊz][æz; əz][ðə; ði] ['depjutiz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [voʊt] ; " [ðə; ði] ['mɪnəstriːz]
amidst **the** **hubbub** **which** **arose** **as** **the** **deputies** **prepared** **to** **vote** **;** **"** **the** **ministry's**
在……之中 这 尘嚣 哪个 出现 作为 这 副手们 准备 到 投票 ; " 这 部委的
[dʌn] [fɔːr; fər] .
done **for** **.**
完毕 为了 .

在代表们准备投票时出现的喧闹声中；“这个部门完了。”

['lɪt(ə)l] [vi'njoʊn] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Little **Vignon** **will** **go** **a** **long** **way** **,** **you** **know** **.**
小的 维尼翁 将要 去 一个 长的 方式 , 你 知道 .

你知道，一点点维尼翁就能走很远。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][.eili:'zei] .
People **say** **that** **he** **dreams** **of** **the** **Elysee** **.**
人们 说 那 他 梦境 的 这 爱丽舍宫 .

人们说他梦见了爱丽舍宫。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['aʊər; ɑːr][nekst] [praɪm] ['mɪnɪstər] .
At **all** **events** **everything** **points** **to** **him** **as** **our** **next** **prime** **minister** **.**
在 全部 活动 一切 积分 到 他 作为 我们的 下一个 主要的 部长 .

无论如何，种种迹象都表明他将成为我们的下一任首相。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['dʒɜːrnəlɪst] [roʊz] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɔːf] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [di'teind] [hɪm; ɪm]
" **Then** **,** **as** **the** **journalist** **rose** **,** **intending** **to** **go** **off** **,** **the** **General** **detained** **him**
" 然后 , 作为 这 记者 玫瑰 , 意图 到 去 离开 , 这 一般的 被拘留 他
: " [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
: **"** **Wait** **a** **moment** **,**
: " 等待 一个 片刻 ,

“然后，当记者起身准备离开时，将军拦住了他：‘等一下，’”

[mə'sjɜːr] [mæ'sɒt] , " [sed] [hiː; hi] .
Monsieur **Massot** **,** **"** **said** **he** **.**
先生 马索特 , " 说 他 .

“马索先生，”他说。

" [haʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ˌpɑːrlə'mentri] ['kʊkɪŋ] [ɪz] !
" **How** **disgusting** **all** **that** **parliamentary** **cooking** **is** **!**
" 如何 令人作呕 全部 那 议会 烹饪 是 !

“议会里那些乱七八糟的东西真是太恶心了！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
You **ought** **to** **point** **it** **out** **in** **an** **article** **,**
你 应该 到 观点 它 出去 在 一个 文章 ,

你应该在文章中指出这一点。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] ['pi:p(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['grædʒuəli] ['bi:ɪŋ] ['wi:kənd] [ænd; ənd] [rɔtid] [tu:; tə]

and	show	people	how	the	country	is	gradually	being	weakened	and	rotted	to
和	展示	人们	如何	这	国家	是	逐步地	存在	减弱	和	腐烂的	到

[ðə; ði] ['mæroʊ] [baɪ] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['ju:sləs] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [dɪs'kʌʃnz] .

the	marrow	by	all	such	useless	and	degrading	discussions	.
这	骨髓	经过	全部	这样的	无用	和	降级	讨论	.

并向人们展示，所有这些无用且有辱人格的讨论是如何逐渐削弱国家、腐蚀国家根基的。

[waɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] - ,

Why	,	a	great	battle	resulting	in	the	loss	of	50	,
为什么	,	一个	伟大的	战斗	结果	在	这	损失	的	-	,

为什么？一场惨烈的战斗导致50人丧生。

- [men] [wʊd] [ɪg'zɔ:st] [ˌju: 'es] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [ˌpɑ:rlə'mentri]

000	men	would	exhaust	us	less	than	ten	years	of	this	abominable	parliamentary
-	男人	会	排气	我们	较少的	比	十	年	的	这	可恶	议会

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

不到十年，我们就会因为这种可憎的议会制度而精疲力竭。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [kɔ:l] [ɑ:n] [ˌem 'i:] [sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] .

You	must	call	on	me	some	morning	.
你	必须	称呼	在	我	一些	早晨	.

你一定要找个早晨来拜访我。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [rɪ'fɔ:rm] ,

I	will	show	you	a	scheme	of	military	reform	,
我	将要	展示	你	一个	方案	的	军队	改革	,

我将向你们展示一个军事改革方案。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑ:miz]

in	which	I	point	out	the	necessity	of	returning	to	the	limited	professional	armies
在	哪个	我	观点	出去	这	必要性	的	返回	到	这	有限的	专业的	军队

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [hæv; həv] ,

which	we	used	to	have	,
哪个	我们	用过的	到	有	,

在文中，我指出有必要恢复我们过去拥有的规模有限的职业军队。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:rmi] , [æz; əz] [foʊks] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

for	this	present	-	day	national	army	,	as	folks	call	it	,
为了	这	展示	-	天	国家的	军队	,	作为	各位	称呼	它	,

对于这支如今人们所称的国民军队而言，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['semi] - [sə'vɪliən] [ə'fer] [ænd; ənd] [æt; ət] [best] [ə; eɪ] [mɪr] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [men] ,

which	is	a	semi	-	civilian	affair	and	at	best	a	mere	herd	of	men	,
哪个	是	一个	半	-	平民	事务	和	在	最好的	一个	仅仅	一群	的	男人	,

那不过是半文明的组织，充其量也只是一群人而已。

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɑ:n] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [pʊl] [ˌju: 'es] [daʊn] !

is	like	a	dead	weight	on	us	,	and	is	bound	to	pull	us	down	!
是	喜欢	一个	死的	重量	在	我们	,	和	是	边界	到	拉	我们	向下	!

就像压在我们身上的一块沉重的石头，一定会把我们拖垮！

" [pi(:)'ɛə] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] , [hæd; həd] [nɑ:t] ['spoʊkən] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	Pierre	,	for	his	part	,	had	not	spoken	a	word	since	the	beginning	of	the
"	皮埃尔	,	为了	他的	部分	,	有	不是	说	一个	单词	自从	这	开始	的	这

[dɪ'beɪt] .

debate	.
辩论	.

皮埃尔本人从辩论开始到现在一句话也没说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [æt; ət][fɜːrst] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	listened	to	everything	,	at	first	influenced	by	the	thought	of	his
他	有	听着	到	一切	,	在	第一的	影响	经过	这	想法	的	他的

['brʌðɚz] ['ɪntrəsts] ,

brother's	interests	,
兄弟	兴趣	,

他什么都听了，起初是受到哥哥兴趣的影响。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] ['mæstərd] [baɪ][ðə; ði] [ˊfiːvəriʃnis] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

and	afterwards	mastered	by	the	feverishness	which	gradually	took	possession	of
和	然后	精通	经过	这	发烧	哪个	逐步地	采取	拥有	的

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['prez(ə)nt] .

everybody	present	.
大家	展示	.

随后，高烧逐渐席卷了在场的每一个人，最终控制了他们。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˌʌi:'jəum] [tuː; tə]

He	had	become	convinced	that	there	was	nothing	more	for	Guillaume	to
他	有	变得	确信	那	那里	曾是	没有什么	更多的	为了	纪尧姆	到

[fɪr] ;

fear	;
害怕	;

他确信纪尧姆已经没有什么好怕的了；

[bʌt; bət] [haʊ] ['kjʊriəsli] [dɪd][wʌn] [ɪ'vent] [fɪt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ,

but	how	curiously	did	one	event	fit	into	another	,
但	如何	奇怪的是	做过	一	事件	合身	进入	其他	,

但令人惊奇的是，一件事竟然与另一件事如此契合?

[ænd; ənd] [haʊ] ['laʊdli] [hæd; həd] - [ə'rest] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] !

and	how	loudly	had	Salvat's	arrest	re	-	echoed	in	the	Chamber	!
和	如何	高声	有	-	逮捕	关于	-	回声	在	这	商会	!

萨尔瓦特被捕的消息在议会厅内引起了多么大的反响!

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [hɔːl] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

Looking	down	into	the	seething	hall	below	him	,
寻找	向下	进入	这	沸腾	大厅	以下	他	,

他向下望去，只见下方大厅里一片沸腾。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

he	had	detected	all	the	clash	of	rival	passions	and	interests	.
他	有	检测到	全部	这	冲突	的	竞争对手	激情	和	兴趣	.

他察觉到了所有相互竞争的激情和利益之间的冲突。

['æftər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [bɚːuː] , - [ænd; ənd] [viˈnjoʊn] ,

After	watching	the	great	struggle	between	Barroux	,	Monferrand	and	Vignon	,
后	观看	这	伟大的	斗争	之间	巴鲁	,	-	和	维尼翁	,

看完巴鲁、蒙费朗和维尼翁之间的精彩较量后，

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['soʊʃəlɪst] - ,

he	had	gazed	upon	the	childish	delight	of	that	terrible	Socialist	Mege	,
他	有	凝视	之上	这	幼稚	喜	的	那	糟糕的	社会主义	-	,

他曾目睹过那个可怕的社会主义者梅格孩童般的喜悦，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɜːr][ʌp] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðoʊz]

who	was	so	pleased	at	having	been	able	to	stir	up	the	depths	of	those
WHO	曾是	所以	高兴	在	拥有	到过	有能力的	到	搅拌	向上	这	深度	的	那些

['trʌbld] ['wɔːtərz] ,

troubled	waters	,
麻烦	水	,

谁能如此欣喜地搅动那些波涛汹涌的水域深处?

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʌn'wɪtɪŋli] ['æŋgld] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

in	which	he	always	unwittingly	angled	for	the	benefit	of	others	.
在	哪个	他	总是	不知不觉	倾斜的	为了	这	益处	的	其他的	.

他总是在不知不觉中为他人谋取利益。

[ðen] , [tuː] , [piː)'ɛə][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - , [huː] , ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd]

Then	,	too	,	Pierre	had	become	interested	in	Fonsegue	-	,	who	,	knowing	what	had
然后	,	也	,	皮埃尔	有	变得	感兴趣的	在	-	-	,	WHO	,	会心	什么	有

[bɪn] [ə'reɪndʒd] [bɪ'twiːn] - ,

been	arranged	between	Monferrand	,
到过	安排	之间	-	,

与此同时，皮埃尔也对丰塞格产生了兴趣，而丰塞格知道蒙费朗和皮埃尔之间达成的协议，

- [ænd; ənd] [hɪm'self] , [ɪ'vɪnst] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] [stroʊv] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] -

Duvillard	and	himself	,	evinced	perfect	calmness	and	strove	to	reassure	Duthil
-	和	他自己	,	表现出	完美的	平静	和	努力	到	保证	-

[ænd; ənd] - , [huː] , [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] ,

and	Chaigneux	,	who	,	on	their	side	,
和	-	,	WHO	,	在	他们的	边	,

杜维拉尔和他本人表现得十分冷静，并努力安抚杜蒂尔和沙涅，而他们这边，

[wɜːr; wər] [kwaɪt] [dɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪnəstriːz] [ɪm'pendɪŋ] [fɔːl] .

were	quite	dismayed	by	the	ministry's	impending	fall	.
是	相当	沮丧	经过	这	部委的	即将到来的	落下	.

对该部即将垮台感到非常沮丧。

[jet] , [piː'ɛrz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [mɔːŋse'njɜːr] ['mɑːrθə] .

Yet	,	Pierre's	eyes	always	came	back	to	Monseigneur	Martha	.
然而	,	皮埃尔的	眼睛	总是	来了	后退	到	阁下	玛莎	.

然而，皮埃尔的目光总是会回到玛莎小姐身上。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] ,

He	had	watched	his	serene	smiling	face	throughout	the	sitting	,
他	有	观看	他的	安详	微笑	脸	自始至终	这	坐着	,

在整个就诊过程中，他一直注视着他平静而微笑的脸庞。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [hɪz; ɪz] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

striving	to	detect	his	impressions	of	the	various	incidents	that	had	occurred	,
努力	到	探测	他的	印象	的	这	各种各样的	事件	那	有	发生	,

努力探寻他对所发生各种事件的印象，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [drə'mætɪk] [ˌpɑːrlə'mentri] ['kɑːmədi] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [pleɪd]

as	if	in	his	opinion	that	dramatic	parliamentary	comedy	had	only	been	played
作为	如果	在	他的	观点	那	戏剧性	议会	喜剧	有	仅有的	到过	玩

[æz; əz][ə; eɪ] [step] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['dɪstənt] ['traɪʌmf] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prelət]

as	a	step	towards	the	more	or	less	distant	triumph	for	which	the	prelate
作为	一个	步	向	这	更多的	或者	较少的	遥远	胜利	为了	哪个	这	主教

['leɪbərd] .

laboured	.
辛勤劳作	.

仿佛在他看来，这场戏剧性的议会喜剧只不过是这位主教为之奋斗的、或多或少遥远的胜利的一个步骤而已。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [voʊt] , [æz; əz][piː)'ɛə] [tɜːrnd] [tɔːrdz]

And	now	,	while	awaiting	the	result	of	the	vote	,	as	Pierre	turned	towards
和	现在	,	尽管	等待中	这	结果	的	这	投票	,	作为	皮埃尔	转向	向

[mæ'sɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

Massot	and	the	General	,
马索特	和	这	一般的	,

现在，在等待投票结果的同时，皮埃尔转向马索和将军，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'kruːtɪŋ] [ænd; ənd]['tæktɪks][ænd; ənd]

he	found	that	they	were	talking	of	nothing	but	recruiting	and	tactics	and
他	成立	那	他们	是	说	的	没有什么	但	招聘	和	策略	和

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] [blʌd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

the	necessity	of	a	bath	of	blood	for	the	whole	of	Europe	.
这	必要性	的	一个	洗澡	的	血	为了	这	所有的	的	欧洲	.

他发现他们谈论的全是招募人员、战术以及整个欧洲必须血洗的必要性。

[ɑː] ! [pʊr] [mæn'kaɪnd] , ['evər] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd]['evər] [dɪ'vaʊərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['pɑːləmənts] [æz; əz]

Ah	!	poor	mankind	,	ever	fighting	and	ever	devouring	one	another	in	parliaments	as
啊	!	贫穷的	人类	,	曾经	斗争	和	曾经	吞噬	一	其他	在	议会	作为

[wel] [æz; əz][ɑːn]['bæt(ə)l] - [fiːldz] ,

well	as	on	battle	-	fields	,
出色地	作为	在	战斗	-	字段	,

啊！可怜的人类，在议会和战场上永远都在互相争斗、互相残杀。

[wen] , [θɔːt] [pi(ː)'ɛə] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ,

when	,	thought	Pierre	,	would	it	decide	to	disarm	once	and	for	all	,
什么时候	,	想法	皮埃尔	,	会	它	决定	到	解除武装	一次	和	为了	全部	,

皮埃尔心想，它究竟何时才会彻底解除武装呢?

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət] [piːs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['riːz(ə)n] !

and	live	at	peace	according	to	the	laws	of	justice	and	reason	!
和	居住	在	和平	根据	到	这	法律	的	正义	和	原因	!

并按照正义和理性的法则和平共处!

[ðen] [hiː; hi] [ə'gen] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

Then	he	again	looked	down	into	the	hall	,
然后	他	再次	看起来	向下	进入	这	大厅	,

然后他又向下望向大厅，

[wer] [ðə; ði] ['gretɪst] [kən'fjuːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['depjutiz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

where	the	greatest	confusion	was	prevailing	among	the	deputies	with	regard	to
在哪里	这	最	困惑	曾是	盛行	之中	这	副手们	和	看待	到

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [voʊt] .

the	coming	vote	.
这	未来	投票	.

代表们对即将到来的投票感到最为困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['reɪnfɔːl] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪd] " [ˌrɛzə'luːʃənz] , " [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['vaɪələnt]

There	was	quite	a	rainfall	of	suggested	"	resolutions	,	"	from	a	very	violent
那里	曾是	相当	一个	雨量	的	建议	"	决议	,	"	从	一个	非常	暴力

[wʌn] [prə'poʊzd] [baɪ] - ,

one	proposed	by	Mege	,
一	建议的	经过	-	,

各种"解决方案"层出不穷，其中梅格提出的方案尤其暴力。

[tuː; tə] [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [sɪ'vɪr] , ['emə˛neɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [vi'njoʊn] .

to	another	,	which	was	merely	severe	,	emanating	from	Vignon	.
到	其他	,	哪个	曾是	仅仅	严重	,	散发	从	维尼翁	.

而另一条则只是严厉的，源自维尼翁。

[ðə; ði] ['mɪnɪstri] , [haʊ'evər] , [wʊd] ['oʊnli] [ək'sept] [ðə; ði] " ['ɔːrdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pjʊr] [ænd; ənd]

The	ministry	,	however	,	would	only	accept	the	"	Order	of	the	day	pure	and
这	部	,	然而	,	会	仅有的	接受	这	"	命令	的	这	天	纯的	和

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

然而，该部只接受"纯粹的当日命令"。

" [ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['bɪznəs] ,
" a mere decision , that is , to pass to the next business ,
" 一个 仅仅 决定 , 那 是 , 到 经过 到 这 下一个 商业 ,

“仅仅是一个决定，即过渡到下一个业务。”

[æz; əz] [ɪf] - [ˌɪntərpə'leɪʃən; ɪnˌtɜ:rpə'leɪʃən][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
as if Mege's interpellation had been unworthy of attention .
作为 如果 - 质询 有 到过 不配 的 注意力 .

仿佛梅格的质询不值得关注。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] , - [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ]
And presently the Government was defeated , Vignon's resolution being adopted by
和 目前 这 政府 曾是 战败 , - 解决 存在 已采用 经过
[ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] .
a majority of twenty - five .
一个 多数 的 二十 - 五 .

最终，政府被击败，维尼翁的决议以二十五票的多数票获得通过。

[sʌm; səm]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒɔɪnd][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
Some portion of the Left had evidently joined hands with the Right and
一些 部分 的 这 左边 有 显然 加入 双手 和 这 正确的 和
[ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [gru:p] .
the Socialist group .
这 社会主义 团体 .

左翼的一部分人显然已经与右翼和社会主义团体联手。

[ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] ['hʌbʌb] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .
A prolonged hubbub followed this result .
一个 延长 尘嚣 随后 这 结果 .

这一结果引发了长时间的喧嚣。

" [wel] , [soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][vi'njoʊn] ['kæbɪnət] , " [sed] [mæ'sɒt] ,
" Well , so we are to have a Vignon Cabinet , " said Massot ,
" 出色地 , 所以 我们 是 到 有 一个 维尼翁 内阁 , " 说 马索特 ,

“好吧，所以我们将组建一个维尼翁内阁，”马索特说道。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][pi(:)'ɛə][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
as he went off with Pierre and the General .
作为 他 去 离开 和 皮埃尔 和 这 一般的 .

他和皮埃尔以及将军一起离开了。

" [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] , - [hæz; həz] [seɪvd] [hɪm'self] ,
" All the same , though , Monferrand has saved himself ,
" 全部 这 相同的 , 尽管 , - 有 已保存 他自己 ,

尽管如此，蒙费朗还是保住了自己的性命。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn] - [pleɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'trʌst] [hɪm; ɪm] .
and if I were in Vignon's place I should distrust him .
和 如果 我 是 在 - 地方 我 应该 怀疑 他 .

如果我处在维尼翁的位置，我会对他抱有怀疑。

" [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] [ˌfer'wel] [si:n] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət]
" That evening there was a very touching farewell scene at the little house at
" 那 晚上 那里 曾是 一个 非常 接触 告别 场景 在 这 小的 房子 在
[nə:'ji:] .
Neuilly .
讷伊 .

“那天晚上，在讷伊的小屋里，上演了一幕非常感人的告别场景。”

[wen] [pi(:)'ɛə] [rɪ'tɜ:rnd] ['ðɪðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['sædnd] [bʌt; bət] [,ri:ə'ʃuəd] [wɪð; wɪθ]

When **Pierre** **returned** **thither** **from** **the** **Chamber** **,** **saddened** **but** **reassured** **with**

什么时候 皮埃尔 返回 那里 从 这 商会 , 悲伤 但 放心 和

[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

regard **to** **the** **future** **,**

看待 到 这 未来 ,

皮埃尔从议事厅回来时，虽然悲伤，但对未来感到安心。

[ˌʌi:'jəum] [æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][goʊ][hoʊm][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

Guillaume **at** **once** **made** **up** **his** **mind** **to** **go** **home** **on** **the** **morrow** **.**

纪尧姆 在 一次 制成 向上 他的 头脑 到 去 家 在 这 明天 .

纪尧姆立刻下定决心明天回家。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nɪkələs] ['bɑ:rθs] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] ,

And **as** **Nicholas** **Barthes** **was** **compelled** **to** **leave** **,**

和 作为 尼古拉斯 巴特 曾是 被迫 到 离开 ,

尼古拉斯·巴特被迫离开时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] [si:md] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['ri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntu:] ['drɪri] ['kwaɪətu:d] [wʌns]

the **little** **dwelling** **seemed** **on** **the** **point** **of** **relapsing** **into** **dreary** **quietude** **once**

这 小的 住宅 似乎 在 这 观点 的 复发 进入 凄凉 寂静 一次

[mɔ:r] .

more **.**

更多的 .

这间小屋似乎又要恢复到沉闷的寂静之中了。

[θeɪ'ɒfɪl] ['mɔ:rɪn] , [hu:m] [pi(:)'ɛə][hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ɪn] [wɪtʃ]

Theophile **Morin** **,** **whom** **Pierre** **had** **informed** **of** **the** **painful** **alternative** **in** **which**

泰奥菲勒 莫兰 , 谁 皮埃尔 有 知情的 的 这 痛苦 选择 在 哪个

['bɑ:rθs] [wʌz; wəz] [pleɪst] ,

Barthes **was** **placed** **,**

巴特 曾是 放置 ,

皮埃尔曾将巴特所处的痛苦境地告诉了泰奥菲勒·莫兰，

['du:li] [keɪm] [tu:; tə] ['dɪnər] ;

duly **came** **to** **dinner** **;**

正式地 来了 到 晚餐 ;

他按时来吃晚饭了；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn]

but **he** **did** **not** **have** **time** **to** **speak** **to** **the** **old** **man** **before** **they** **all** **sat** **down**

但 他 做过 不是 有 时间 到 说话 到 这 老的 男人 前 他们 全部 卫星 向下

[tu:; tə] ['teɪbl] [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

to **table** **at** **seven** **o'clock** **.**

到 桌子 在 七 点钟 .

但在七点钟大家坐下吃饭之前，他没有时间和老人说话。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ['bɑ:rθs] [hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ɪn] [ma:tʃɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['laɪən] ,

As **usual** **Barthes** **had** **spent** **his** **day** **in** **marching** **,** **like** **a** **caged** **lion** **,**

作为 通常 巴特 有 花费 他的 天 在 行军 , 喜欢 一个 笼中 狮子 ,

巴特像往常一样，像一头被囚禁的狮子一样，整天都在踱步。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] ['ʃeltər] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]

up **and** **down** **the** **room** **in** **which** **he** **had** **accepted** **shelter** **after** **the** **fashion** **of**

向上 和 向下 这 房间 在 哪个 他 有 公认 庇护所 后 这 时尚 的

[ə; eɪ][bɪg] ['fɪrləs] [tʃaɪld] ,

a **big** **fearless** **child** **,**

一个 大的 无畏 孩子 ,

他像个无所畏惧的大孩子一样，在他收留的房间里来回走动。

[huː] ['nevər] ['wɜːrid] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd] ['iːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr][ðə; ði] ['trʌblz]

who	never	worried	with	regard	either	to	his	present	circumstances	or	the	troubles
WHO	绝不	担心	和	看待	任何一个	到	他的	展示	情况	或者	这	麻烦

[wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [maɪt] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	the	future	might	have	in	store	for	him	.
哪个	这	未来	可能	有	在	店铺	为了	他	.

他从不为自己目前的处境或未来可能遇到的困难而担忧。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['evər] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ʌn'lɪmɪtɪd] [hoʊp] , [wɪtʃ] [ri'æləti] [hæd; həd]['evər] ['ʃætərd]

His	life	had	ever	been	one	of	unlimited	hope	,	which	reality	had	ever	shattered
他的	生活	有	曾经	到过	一	的	无限	希望	,	哪个	现实	有	曾经	破碎

.

:
.

他的一生充满了无限的希望，但现实却一次次地将其击碎。

[ɔːl'ðoʊ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ,

Although	all	that	he	had	loved	,
虽然	全部	那	他	有	喜爱	,

尽管他所爱的一切，

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [baɪ] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [ɔːr]['eksaɪl] , —

all	that	he	had	hoped	to	secure	by	fifty	years	of	imprisonment	or	exile	,	—
全部	那	他	有	希望	到	安全的	经过	五十	年	的	监禁	或者	流亡	,	—

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

他希望通过五十年的监禁或流放来获得的一切——自由，

[i'kwɑːləti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['riːəl] ['brʌðərli] [rɪ'pʌblɪk] , — [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] ,

equality	and	a	real	brotherly	republic	,	—	had	hitherto	failed	to	come	,
平等	和	一个	真实的	兄弟般的	共和国	,	—	有	迄今为止	失败的	到	来	,

平等和真正的兄弟情谊的共和国——迄今为止尚未实现。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dremt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [ri'teind] [ðə; ði]['kændɪd]

such	as	he	had	dreamt	of	them	,	he	nevertheless	retained	the	candid
这样的	作为	他	有	梦见	的	他们	,	他	尽管如此	保留	这	坦率

[feɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

faith	of	his	youth	,
信仰	的	他的	青年	,

尽管他曾梦想过拥有他们，但他仍然保留了年轻时的那份坦诚的信仰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['evər] ['kɑːnfɪdənt][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .

and	was	ever	confident	in	the	near	future	.
和	曾是	曾经	自信的	在	这	靠近	未来	.

并且对不久的将来一直充满信心。

[hiː; hi] [wʊd] [smaɪl] [ɪn'dʌldʒəntli] [wen] [nuː] ['kʌmər] , [men] [ʌv; əv]['vaɪələnt][aɪ'diːəz] ,

He	would	smile	indulgently	when	new	comers	,	men	of	violent	ideas	,
他	会	微笑	纵容地	什么时候	新的	来者	,	男人	的	暴力	想法	,

他会带着宽容的微笑迎接新来者，尤其是那些思想激进的人。

[dɪ'raɪdid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] .

derided	him	and	called	him	a	poor	old	fellow	.
嘲笑	他	和	称为	他	一个	贫穷的	老的	同伴	.

他嘲笑他，称他为可怜的老家伙。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['niːðər] [hed] [nɔːr][teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [nuː] [sekts] .

For	his	part	,	he	could	make	neither	head	nor	tail	of	the	many	new	sects	.
为了	他的	部分	,	他	可以	制作	两者都不	头	也不	尾巴	的	这	许多	新的	教派	.

至于他，对于众多新出现的宗派，他完全摸不着头脑。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [felt] [ɪn'dɪgnənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['fiːlɪŋ] ,

He	simply	felt	indignant	with	their	lack	of	human	feeling	,
他	简单地	毛毡	愤怒	和	他们的	缺少	的	人类	感觉	,

他只是对他们缺乏人性感到愤慨。

[ænd; ənd] ['stʌbərnli] [æd'hɪrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['beɪsɪŋ] [ðə; ði] ['wɝːldz] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɑːn]

and	stubbornly	adhered	to	his	own	idea	of	basing	the	world's	regeneration	on
和	固执地	粘着	到	他的	自己的	主意	的	立足	这	世界的	再生	在

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [men] [wɜːr; wər]['nætʃ(ə)rəli] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [friː]

the	simple	proposition	that	men	were	naturally	good	and	ought	to	be	free
这	简单的	主张	那	男人	是	自然	好的	和	应该	到	是	自由的

[ænd; ənd] ['brʌðərli] .

and	brotherly	.
和	兄弟般的	.

他固执地坚持自己的理念，认为世界的复兴应该建立在一个简单的命题之上，那就是人性本善，应该自由友爱。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['dɪnər] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [frendz] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

That	evening	at	dinner	,	feeling	that	he	was	with	friends	who	cared	for	him
那	晚上	在	晚餐	,	感觉	那	他	曾是	和	朋友们	WHO	关心	为了	他

,

,

,

那天晚上吃饭时，他感到身边都是关心他的朋友们。

['bɑːrθs] [pruːvd] [ɪk'striːmli] [geɪ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [in'dʒenjuəsnis] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]

Barthes	proved	extremely	gay	,	and	showed	all	his	ingenuousness	in	talking	of
巴特	已证实	极其	同性恋	,	和	显示	全部	他的	天真	在	说	的

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ,

his	ideal	,
他的	理想的	,

巴特斯表现出极其同性恋的倾向，并在谈论他的理想时展现出他所有的天真无邪。

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['riəlaizd] , [sed] [hiː; hi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

which	would	soon	be	realised	,	said	he	,	in	spite	of	everything	.
哪个	会	很快	是	意识到	,	说	他	,	在	尽管如此	的	一切	.

他说，尽管困难重重，但这件事很快就会实现。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [wel] [wen'evər] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [tʃæt] ,

He	could	tell	a	story	well	whenever	he	cared	to	chat	,
他	可以	告诉	一个	故事	出色地	每当	他	关心	到	聊天	,

他只要愿意聊天，就能讲出很精彩的故事。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['prizənz]

and	on	that	occasion	he	related	some	delightful	anecdotes	about	the	prisons
和	在	那	场合	他	有关的	一些	愉快	轶事	关于	这	监狱

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] .

through	which	he	had	passed	.
通过	哪个	他	有	通过了	.

那次，他讲述了一些他曾被关押过的监狱里发生的有趣轶事。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['dʌndʒənz] , [stiː] . [pɛlədi] [ænd; ənd] [mɒn] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] , [bel] -

He	knew	all	the	dungeons	,	Ste	.	Pelagie	and	Mont	St	.	Michel	,	Belle	-
他	知道	全部	这	地下城	,	圣	.	佩拉吉	和	蒙特	英石	.	米歇尔	,	美女	-

[ail,il,əl] - [ɪn] - ['mɛr, 'mɜːr][ænd; ənd] [klɛr'voʊ] ,

Ile	-	en	-	Mer	and	Clairvaux	,
伊尔岛	-	英文	-	梅尔	和	克莱尔沃	,

他熟知所有地牢，包括圣佩拉吉地牢、圣米歇尔山地牢、滨海贝勒岛地牢和克莱尔沃地牢。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['tempəreri] [dʒeɪl] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [hʌlks] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪtʃ]

to	say	nothing	of	temporary	gaols	and	the	evil	-	smelling	hulks	on	board	which
到	说	没有什么	的	暂时的	监狱	和	这	邪恶的	-	闻起来	绿巨人	在	木板	哪个

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['prizənəz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [kən'faɪnd] .

political	prisoners	are	often	confined	.
政治的	囚犯	是	经常	受限	.

更不用说临时监狱和散发着恶臭的船只残骸了，政治犯经常被关押在这些船上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [læft] [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] [ˌrekə'lekʃənz] ,

And	he	still	laughed	at	certain	recollections	,
和	他	仍然	笑了	在	肯定	回忆	,

他仍然会笑着回忆起某些往事。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ɪn][ðə; ðiː]['daɪrəst] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	related	how	in	the	direst	circumstances	he	had	always	been	able	to
和	有关的	如何	在	这	最直接	情况	他	有	总是	到过	有能力的	到

[siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

seek	refuge	in	his	conscience	.
寻找	避难所	在	他的	良心	.

并讲述了在最危急的情况下，他如何总能从自己的良知中寻求慰藉。

[ðə; ðiː] ['lʌðər] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [tʃɑːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	others	listened	to	him	quite	charmed	by	his	conversation	,
这	其他的	听着	到	他	相当	迷住了	经过	他的	对话	,

其他人听着他讲话，都被他的谈吐深深吸引了。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ðiː] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [pər'petʃuəl] ['prɪz(ə)nər][ɔːr]['eksaɪl][mʌst; məst]

but	full	of	anguish	at	the	thought	that	this	perpetual	prisoner	or	exile	must
但	满的	的	痛苦	在	这	想法	那	这	永久	囚犯	或者	流亡	必须

[ə'gen] [raɪz][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [tuː; tə] ['sæli] [fɔːrθ] ,

again	rise	and	take	his	staff	to	sally	forth	,
再次	上升	和	拿	他的	职员	到	莎莉	前进	,

但一想到这个永远的囚徒或流放者必须再次起身，拿起他的拐杖再次出发，他就感到无比痛苦。

['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [wʌns] [mɔːr] .

driven	from	his	native	land	once	more	.
驱动	从	他的	本国的	土地	一次	更多的	.

他再次被迫离开故土。

[piː)'ɛə][dɪd][nɑːt] [spiːk] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] .

Pierre	did	not	speak	out	until	they	were	partaking	of	dessert	.
皮埃尔	做过	不是	说话	出去	直到	他们	是	参与	的	甜点	.

直到他们享用甜点时，皮埃尔才开口说话。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ðiː] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	he	related	how	the	Minister	had	written	to	him	,
然后	他	有关的	如何	这	部长	有	书面	到	他	,

然后他讲述了部长如何给他写信，

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərvjuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['steɪtɪd] [ðæt] ['bɑːrθs] [mʌst; məst] [krɔːs] [ðə; ðiː]

and	how	in	a	brief	interview	he	had	stated	that	Barthes	must	cross	the
和	如何	在	一个	简短的	面试	他	有	声明	那	巴特	必须	叉	这

[frʌn'tɪr] [wɪ'ðɪn] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] .

frontier	within	forty	-	eight	hours	if	he	did	not	wish	to	be	arrested	.
边境	之内	四十	-	八	小时	如果	他	做过	不是	希望	到	是	被捕	.

他还曾在一次简短的采访中表示，如果巴特不想被逮捕，就必须在四十八小时内越过边境。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ðiː][oʊld][mæn] ['greɪvli] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [fliːs] ,

Thereupon	the	old	man	gravely	rose	,	with	his	white	fleece	,
于是	这	老的	男人	严重地	玫瑰	,	和	他的	白色的	羊毛	,

于是，老人神情严肃地站了起来，身上披着他的白色羊毛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

三城记三部曲：巴黎，第三卷(The Three Cities Trilogy Paris, Volume 3)

第8/8页

[hɪz; ɪz]['i:g(ə)l] [bi:k] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [stɪl] ['spɑ:rklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ju:θ] .

his	eagle	beak	and	his	bright	eyes	still	sparkling	with	the	fire	of	youth	.
他的	鹰	喙	和	他的	明亮的	眼睛	仍然	闪闪发光	和	这	火	的	青年	.

他鹰喙般的眼睛和明亮的双眼依然闪烁着青春的光芒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ][ɔ:f][æt; ət][wʌns] .

And	he	wished	to	go	off	at	once	.
和	他	希望	到	去	离开	在	一次	.

他想立刻离开。

" [wʌt] ! " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [ɔ:l] [ðɪs] [sɪns] ['jestərdeɪ] ,

"	What	!	"	said	he	,	"	you	have	known	all	this	since	yesterday	,
"	什么	!	"	说	他	,	"	你	有	已知	全部	这	自从	昨天	,

“什么！”他说道，“你昨天就知道这一切了。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [stɪl] [kept] [ˌem 'i:] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [mɔ:r]

and	have	still	kept	me	here	at	the	risk	of	my	compromising	you	even	more
和	有	仍然	保留	我	这里	在	这	风险	的	我的	妥协	你	甚至	更多的

[ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɔ:l'redi] !

than	I	had	done	already	!
比	我	有	完毕	已经	!

即使冒着让我进一步损害你们利益的风险，你们仍然让我留在这里！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ri] [aɪ] [maɪt] [kɔ:z] [ju:; jʊ] ,

You	must	forgive	me	,	I	did	not	think	of	the	worry	I	might	cause	you	,
你	必须	原谅	我	,	我	做过	不是	思考	的	这	担心	我	可能	原因	你	,

请您原谅，我没有考虑到可能会让您担心。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] .

I	thought	that	everything	would	be	satisfactorily	arranged	.
我	想法	那	一切	会	是	令人满意地	安排	.

我原以为一切都会安排妥当。

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [ju:; jʊ][bəuθ] — [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [ˌ^i:'jəum] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv]

I	must	thank	you	both	—	yourself	and	Guillaume	—	for	the	few	days	of
我	必须	感谢	你	两个都	—	你自己	和	纪尧姆	—	为了	这	很少	天	的

['kwaɪətu:d] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][tu:; tə][æn; ən][oʊld]['vægəbɑ:nd][ænd; ənd]['mædmən] [laɪk] [maɪ'self]

quietude	that	you	have	procured	to	an	old	vagabond	and	madman	like	myself
寂静	那	你	有	采购	到	一个	老的	流浪汉	和	狂人	喜欢	我

.

:

.

我必须感谢你们两位——你和纪尧姆——为像我这样的老流浪汉和疯子争取到了这几天的宁静。

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

"	Then	,	as	they	tried	to	prevail	on	him	to	remain	until	the	following	morning	,
"	然后	,	作为	他们	尝试	到	占上风	在	他	到	保持	直到	这	下列的	早晨	,

“然后，当他们试图说服他留下来等到第二天早上时，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .

he	would	not	listen	to	them	.
他	会	不是	听	到	他们	.

他根本不听他们的。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][treɪn][fɔːr; fər] ['brʌslz] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['æmp(ə)l]

There	would	be	a	train	for	Brussels	about	midnight	,	and	he	had	ample
那里	会	是	一个	火车	为了	布鲁塞尔	关于	午夜	,	和	他	有	充足

[taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

time	to	take	it	.
时间	到	拿	它	.

午夜前后会有一趟开往布鲁塞尔的火车，他有充足的时间搭乘。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][let]['mɔːrɪn] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

He	refused	to	let	Morin	accompany	him	.
他	拒绝	到	让	莫兰	陪伴	他	.

他拒绝让莫兰陪同他。

[noʊ] , [noʊ] , [sed] [hiː; hi] , ['mɔːrɪn][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

No	,	no	,	said	he	,	Morin	was	not	a	rich	man	,
不	,	不	,	说	他	,	莫兰	曾是	不是	一个	富有的	男人	,

“不，不，”他说，“莫兰不是个富人。”

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

and	moreover	he	had	work	to	attend	to	.
和	而且	他	有	工作	到	出席	到	.

而且他还有工作要做。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] , [soʊ]

Why	should	he	take	him	away	from	his	duties	,	when	it	was	so	easy	,	so
为什么	应该	他	拿	他	离开	从	他的	职责	,	什么时候	它	曾是	所以	简单的	,	所以

['sɪmp(ə)l] ,

simple	,
简单的	,

为什么要让他离开岗位呢？这明明这么容易，这么简单。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ə'loʊn] ?

for	him	to	go	off	alone	?
为了	他	到	去	离开	独自的	?

让他独自离开?

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː]['eksaɪl][æz; əz]['ɪntuː] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [griːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ]

He	was	going	back	into	exile	as	into	misery	and	grief	which	he	had	long
他	曾是	去	后退	进入	流亡	作为	进入	苦难	和	悲伤	哪个	他	有	长的

[noʊn] ,

known	,
已知	,

他即将重返流放之地，重回他早已熟知的苦难和悲伤之中。

[laɪk][sʌm; səm] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː][ʌv; əv] ['lɪbərti] , ['evər] ['drɪvn] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .

like	some	Wandering	Jew	of	Liberty	,	ever	driven	onward	through	the	world	.
喜欢	一些	漫游	犹	的	自由	,	曾经	驱动	向前	通过	这	世界	.

就像一个四处漂泊的自由犹太人，永远被驱使着穿越世界。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] ,

When	he	took	leave	of	the	others	at	ten	o'clock	,
什么时候	他	采取	离开	的	这	其他的	在	十	点钟	,

十点钟他向其他人告别时，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpi] [striːt] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [terz] ['sʌd(ə)nli] [dɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

in	the	little	sleepy	street	just	outside	the	house	,	tears	suddenly	dimmed	his	eyes	.
在	这	小的	困	街道	只是	外部	这	房子	,	眼泪	突然	调暗	他的	眼睛	.

在房子外面那条宁静的小街上，他的眼中突然涌起了泪水。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[aɪm][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ɪts] [ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [taɪm] .

I'm	no	longer	a	young	man	,	"	he	said	;	"	it's	all	over	this	time	.
我是	不	更长	一个	年轻的	男人	,	"	他	说	;	"	它是	全部	超过	这	时间	.

“我已经不再年轻了，”他说；“这次一切都结束了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .

I	shall	never	come	back	again	.
我	将	绝不	来	后退	再次	.

我再也不会回来了。

[maɪ] [boʊnz] [wɪl] [rest] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər]['oʊvər]['jɑːndər] .

My	bones	will	rest	in	some	corner	over	yonder	.
我的	骨头	将要	休息	在	一些	角落	超过	远处	.

我的骸骨将安息在远方某个角落。

" [ænd; ənd] [jet] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ə'fekʃənətli] [ɪm'breɪst] [piː)'ɛə][ænd; ənd] [ˌ^iː'jəum] ,

"	And	yet	,	after	he	had	affectionately	embraced	Pierre	and	Guillaume	,
"	和	然而	,	后	他	有	亲切地	拥抱	皮埃尔	和	纪尧姆	,

然而，在他深情地拥抱了皮埃尔和纪尧姆之后，

[hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [laɪk] [wʌn] [huː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɔŋkəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ]

he	drew	himself	up	like	one	who	remained	unconquered	,	and	he	raised	a
他	画	他自己	向上	喜欢	一	WHO	剩余	未被征服的	,	和	他	提高	一个

[suˈpriːm] [kraɪ][ʌv; əv][hoʊp] .

supreme	cry	of	hope	.
最高	哭	的	希望	.

他昂起头，像一个未被征服的人，发出了一声充满希望的呐喊。

" [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] , [huː] [noʊz] ?

"	But	after	all	,	who	knows	?
"	但	后	全部	,	WHO	知道	?

“但说到底，谁知道呢？”

['traɪʌmf] [meɪ] [pər'hæps] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Triumph	may	perhaps	come	to	-	morrow	.
胜利	可能	也许	来	到	-	明天	.

或许明天就会迎来胜利。

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [prɪˈper] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

The	future	belongs	to	those	who	prepare	it	and	wait	for	it	!
这	未来	属于	到	那些	WHO	准备	它	和	等待	为了	它	!

未来属于那些为之做好准备并耐心等待的人！

" [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [hɪz; ɪz][fɜːrm] ,

"	Then	he	walked	away	,	and	long	after	he	had	disappeared	his	firm	,
"	然后	他	步行	离开	,	和	长的	后	他	有	消失	他的	公司	,

然后他转身离开，在他消失很久之后，他的公司也消失了。

['sɑːnərəs] ['futsteps] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəuiŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [naɪt] .

sonorous	footsteps	could	be	heard	re	-	echoing	in	the	quiet	night	.
响亮的	脚步声	可以	是	听到	关于	-	回声	在	这	安静的	夜晚	.

寂静的夜里，传来隆隆的脚步声，回荡在夜色中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神